



Л. Л. Карпова

**ЛЕКСИКА
СЕВЕРНОГО НАРЕЧИЯ
УДМУРТСКОГО ЯЗЫКА**

Среднечепецкий диалект



Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Удмуртский институт истории, языка и литературы
Уральского отделения Российской академии наук

Л. Л. Карпова

**ЛЕКСИКА
СЕВЕРНОГО НАРЕЧИЯ
УДМУРТСКОГО ЯЗЫКА**

Среднечепецкий диалект



Ижевск 2013

УДК 81.511.131'37
ББК 81.2Рос=Удм-4
К26

Ответственный редактор
кандидат филологических наук *С. А. Максимов*

Рецензенты:
доктор филологических наук, профессор *В. К. Кельмаков*,
кандидат филологических наук, доцент *О. Б. Стрелкова*

Карпова Л. Л.

К26 Лексика северного наречия удмуртского языка: Среднечепецкий диалект. – Ижевск, 2013. – 600 с.

ISBN 978-5-7691-2360-3

В предлагаемом труде систематизирована лексика удмуртских говоров, зафиксированная автором во время диалектологических экспедиций 1987–2005 гг. на территории бассейна средней Чепцы. Книга содержит около 7 000 словарных статей, снабженных русским переводом (в необходимых случаях с элементами толкования) и иллюстрациями примеров живого речевого употребления слов. Подробно представлена ареальная распространенность диалектных лексем. Включение лексического материала, связанного с хозяйственной и обрядовой деятельностью, традиционными верованиями, придает ей этнолингвистическую направленность.

Издание адресовано широкому кругу читателей: как специалистам – лингвистам, фольклористам, этнологам, историкам, культурологам, так и тем, кто интересуется материальной и духовной культурой удмуртов.

УДК 81.511.131'37
ББК 81.2Рос=Удм-4

ISBN 978-5-7691-2360-3

© Карпова Л. Л., 2013
© УИИЯЛ УрО РАН, 2013

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	4
ВВЕДЕНИЕ	7
ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ФОНЕТИКО-МОРФОЛО- ГИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ СРЕДНЕЧЕПЕЦКОГО ДИАЛЕКТА	23
1. Фонетические особенности	23
2. Морфологические особенности	39
СЛОВАРЬ ДИАЛЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ	62
ПРИЛОЖЕНИЯ	566
Карты	566
Список информантов	569
ЛИТЕРАТУРА	593

*Моей дорогой маме
Карповой Алевтине Васильевне
посвящается*

ПРЕДИСЛОВИЕ

В последние десятилетия северноудмуртский языковой ареал оказался объектом наиболее интенсивного исследования в удмуртской диалектологии. Из трех групп диалектов (верхнечепецкий, среднечепецкий и нижнечепецкий), входящих в состав северного наречия, наиболее изученным является среднечепецкий диалект, своеобразие которого нашли освещение в двух монографиях автора [Карпова 1997; 2005]. Первая из них, “Фонетика и морфология среднечепецкого диалекта удмуртского языка” [1997], посвящена описанию фонетико-морфологических особенностей исследуемого диалекта. Вторая книга “Среднечепецкий диалект удмуртского языка: Образцы речи” [2005] включает в себя образцы устно-поэтической и разговорно-бытовой речи среднечепецких удмуртов. Предлагаемая работа представляет собой органическое продолжение серии исследований по среднечепецкому диалекту.

Актуальность данного издания связана с несколькими обстоятельствами. Во-первых, в удмуртской диалектологии практически отсутствуют лексикографические описания региональной диалектной лексики. Из подобных исследований можно отметить только три работы: два рукописных словаря [Кротовъ 1785¹;

¹ Рукописный удмуртско-русский словарь З. Кротова, именуемый “Краткой Вотской словарь съ російскимъ переводомъ собранный и по Алфавиту расположенный села Еловскаго Троицкой церкви священникомъ Захарією Кротовымъ” [1785], впервые увидел свет в 1995 году. В рамках серии “Памятники культуры Удмуртии: Лингвистическое наследие” он опубликован Удмуртским институтом истории, языка и литературы УрО РАН.

Ислентьевъ 1889?]) и один опубликованный словарь [Крылов 1919]. Словари З. Кротова и В. Д. Крылова охватывают в основном североудмуртскую лексику, словарь же В. Ислентьева в большей степени отражает, как считает В. К. Кельмаков [1999: 24, 25], лексические особенности южного наречия. Во-вторых, в эпоху значительных политических и социально-экономических трансформаций зачастую происходят существенные, порой необратимые, процессы как в самой жизни, так и в языке местного населения. Это проявляется, в первую очередь, в нивелировке и исчезновении многих интересных диалектных явлений, чему способствует целый комплекс причин, важнейшими из которых являются: а) расширение влияния удмуртского литературного языка на говоры; б) усиление контакта и взаимовлияния между северными и южными диалектами удмуртского языка; в) воздействие русского языка и др. Поэтому изучение и по возможности более полная фиксация лексического материала говоров (диалектов) становятся в ряд наиболее актуальных вопросов удмуртского языкознания.

В настоящем труде представлена лексика удмуртских народных говоров среднечепецкого ареала (Глазовский, Юкаменский, Ярский, частично Балезинский и Красногорский районы Удмуртской Республики). Он содержит свыше 7 000 словарных статей, снабженных русским переводом (в необходимых случаях с элементами толкования) и иллюстрациями примеров живого речевого употребления слов. Включенные слова отражают не только специфику диалекта, но и этнографическое, этнокультурное своеобразие описываемой территории. Среди них народные обрядовые термины, наименования предметов крестьянского быта и местных праздников. Введение в словник значительного количества лексики, связанной с хозяйственной и обрядовой деятельностью, традиционными верованиями и представлениями, придает ему этнолингвистическую направленность. Словарь показывает и динамику лексического состава диалекта – возникновение новообразований как факт использования внутренних ресурсов системы удмуртского языка в процессе стихийного словотворчества.

Материалы данной книги могут быть использованы в дальнейшем при составлении сравнительного словаря удмуртских диалектов. Они послужат также надежным источником в решении

вопросов описательной и исторической диалектологии, диалектного членения удмуртского языка, взаимоотношений диалектов и удмуртского литературного языка. Кроме того, данная работа может быть использована в качестве справочного и учебного пособия студентами, аспирантами, бакалаврами и магистрантами филологических специальностей.

Пользуясь случаем, считаю приятным долгом выразить глубокую признательность всем моим информантам, кто нашел время побеседовать со мной, сохранил бережное отношение к народной культуре и проявил интерес к этому исследованию. Особая благодарность ответственному редактору кандидату филологических наук С. А. Максимову за чуткое отношение к моей работе, за компетентные замечания и практические советы, способствовавшие улучшению ее качества. Слова искренней признательности профессору Удмуртского государственного университета В. К. Кельмакову и сотрудникам Удмуртского института истории, языка и литературы УрО РАН профессору Т. Г. Владыкиной, И. М. Нуриевой и О. В. Титовой, чьи советы и консультации явились для меня большой поддержкой. Приношу огромную благодарность коллегам-языковедам по отделу филологических исследований А. В. Егорову, Л. М. Ившину, Л. Е. Кирилловой, А. А. Шибанову и всем сотрудникам института, кто нашел возможность прочесть рукопись книги или помог советами во время ее подготовки.

ВВЕДЕНИЕ

Среднечепецкий диалект вместе с верхнечепецкими, нижнечепецкими говорами и с некоторой частью срединных говоров образует северное наречие удмуртского языка (о диалектном членении удмуртского языка¹ см. карту 1). Территория его распространения относится к пяти административным районам Удмуртской Республики: Глазовскому, Юкаменскому, Ярскому, частично Балезинскому и Красногорскому. На западе среднечепецкий диалект граничит с нижнечепецкими говорами, на востоке – с верхнечепецкими, на юге – частично с прикильмезскими и верхнечепецкими говорами. Примерная граница описываемого диалекта проходит по следующим населенным пунктам: на востоке – дд. Пудвай, Курегово (Глазовский район), Пыбья, Ушур (Балезинский район), на юге – дд. Бараны, Тараканово, Тура, Артык, Васильевское, Большой Полом (Красногорский район). Северным и западным разделом является административная граница между Удмуртской Республикой и Кировской областью.

Описываемый диалект по ряду фонетических, морфологических, лексических различительных признаков членится на три говора: юкаменский, глазовский и ярский (говоры условно названы по наименованиям районных центров). Юкаменский говор распространен на территории Юкаменского района и охватывает населенные пункты Верх-Унинского, Ежевского, Ертемского, Засековского, Палагайского, Пышкетского, Шамардановского и Юкаменского сельских поселений Юкаменского района. К ярскому говору относятся населенные пункты Бармашурского, Бачумовского, Ворцинского, Дизьминского, Еловского, Зюинского, Казаковского, Пудемского,

¹ Подробнее об этом: [Кельмаков 1987: 26–51].

Уканского, Юрского сельских поселений и пос. Яр Ярского района. Глазовский говор включает в себя говор удмуртов, проживающих в Адамском, Верхнебогатырском, Гулековском, Качкашурском, Кожильском, Куреговском, Октябрьском, Парзинском, Понинском, Ураковском, Штанигуртском сельских поселениях Глазовского района, Архангельском, Дебинском, Прохоровском сельских поселениях Красногорского района, Исаковском, Пыбынском, Юндинском сельских поселениях Балезинского района (см. карту 2). Между этими тремя говорами нет больших различий. Имеющиеся фонетические, морфологические и лексические несоответствия не играют в общей системе языковых отношений существенной роли.

В работу включены также лексические материалы, зафиксированные в населенных пунктах Андрейшурского, Верх-Люкинского, Воегуртского, Кожильского, Люкского, Турецкого, Эркешевского сельских поселений Балезинского района и в дд. Агриколь, Малягурт, Юшур Красногорского района. Говоры удмуртов вышеотмеченных населенных пунктов по многим фонетическим, морфологическим показателям проявляют общие черты с некоторыми говорами среднечепецкого диалекта, но при этом они имеют и свои специфические особенности. Поскольку балезинский и красногорский говоры не получили еще достаточного освещения в научной литературе, не определены их статусы в удмуртском языковом диалектном ландшафте, мы сочли необходимым ввести в словарь имеющийся лексический материал по этим говорам.

Одной из отличительных черт среднечепецкого диалекта в группе севернудмуртских диалектов является то, что фонема *ы* выступает здесь в трех произносительных вариантах – *ь*, *ы*, *ы́*, причем их употребление не представляет единства в говорах. Если в юкаменском и ярском говорах функционирует только один из вариантов данной фонемы (*ь* или *ы* соответственно), то в глазовском позиционно встречаются все три варианта (*ь*, *ы*, *ы́*). Поэтому в зависимости от употребления вариантов фонемы *ы* в глазовском говоре выделяем еще два подговора: 1) кожильский, характеризующийся функционированием заднерядного *ь* (относятся населенные пункты Гулековского, Парзинского, Кожильского сельских поселений Глазовского района); 2) понинский подговор, характеризующийся употреблением всех вариантов фонемы *ы* (*ь*, *ы*, *ы́*)

(распространен на территории Адамского, Верхнебогатырского, Качкашурского, Куреговского, Октябрьского, Понинского, Ураковского, Штанигуртского сельских поселений Глазовского района, Исаковского, Пыбьинского и Юндинского сельских поселений Базезинского района, Архангельского, Дебинского, Прохоровского сельских поселений Красногорского района).

Книгу предваряет краткий очерк о фонетико-морфологических особенностях среднечепецкого диалекта. Приводимые в этом очерке примеры (слова, сочетания слов) паспортизируются в том случае, когда языковое явление отмечается не во всех обследованных нами населенных пунктах, а лишь в одном или части говоров. Если какая-либо форма употребляется в унифицированном виде во всех говорах среднечепецкого диалекта и отличается лишь употреблением вариантов фонемы *ы*, она приводится без точной паспортизации. В таких случаях для удобства подачи иллюстративного материала мы ориентируемся, как правило, на юкаменский говор, для которого характерно функционирование заднерядного *ь*, и приводим, как правило, вариант этого говора. Когда примеры отражают явление, свойственное всем населенным пунктам какой-либо из вышеназванных трех групп исследуемого диалекта, они сопровождаются лишь указанием конкретного говора, а не всех населенных пунктов. Иллюстративный материал в виде предложений паспортизируется во всех случаях.

Структура Словаря и построение словарной статьи

Словарь удмуртских говоров средней Чепцы относится к диалектным словарям дифференцированного типа, т. е. содержит в основном слова, специфические для данного диалекта. Базовым и единственным источником для Словаря послужил языковой материал, записанный автором в 1987–2005 гг. в процессе непосредственного общения с носителями среднечепецких говоров. Собранные нами сведения дают определенное представление о характере функционирования одного из локальных вариантов удмуртского языка конца XX века и являются новым источником для изучения лексического своеобразия удмуртских говоров.

При отборе материала для Словаря принимались во внимание также дифференциальные признаки местных слов по сравнению со словами литературного языка: различие в составе фонем, в морфемной структуре слова, в семантике, стилистической окраске.

1. Слова в Словаре расположены в алфавитном порядке. Во главе словарной статьи ставится слово в исходной форме, которое приводится в фонематической транскрипции и печатается полужирным курсивным строчным шрифтом.

2. За заглавным словом в словарной статье следуют географические пометы (сокращенные обозначения населенных пунктов или говоров диалекта, в которых отмечено слово или словосочетание). Если употребление слова зафиксировано на всей территории среднечепецкого диалекта, географическая помета при нем не дается. Отсутствие такой пометы указывает на широкое функционирование данной лексемы в пределах средней Чепцы, например:

кал' сейчас, теперь, в настоящее время.

Географические пометы при словах указывают лишь на то, в каких населенных пунктах данное слово было зафиксировано собирателем. Но это не означает, что лексема не может употребляться в других населенных пунктах.

3. Фонетические, акцентологические, в некоторых случаях и словообразовательные (при общности значений) варианты слова представлены в одной словарной статье. За заглавное слово берется вариант, который имеет широкое распространение в говорах среднечепецкого диалекта, он сопровождается пометой “большинство” (*больш.*) или перечислением основных говоров диалекта (*кож., пон., юк., яр.*). Далее следуют менее распространенные фонетические разновидности лексемы, например:

копот' (*больш.*), *копод'* Ад. Дон. Заб. Кел. Сол. пыль; песок;

айъмурт *кож. пон. юк., айъмурт* *пон. яр., айъмурт* *пон., ай-мурт* Ел. Оз. Чаб. свекор.

В остальных случаях порядок расположения вариантов лексемы осуществляется всегда в алфавитном порядке, например:

ожод'ор Байд. ВУн. Ер. Мос. Оз. СБез. Чаб., *ожозор* ВУн. От., *ожойор* ВБог. Дон. 1. дерн; дернина; 2. травка, зелень.

Каждый из фонетических разновидностей слова в свою очередь приводится на своем месте по алфавиту с отсылкой (*см.*)

к основной словарной статье, где он располагается, и дается без перевода, например:

одворича Байд. Ел. Мос. Кос. УЛек., *одворча* Дон., *отворича* Ел. Кос. усадьба;

одворча – см. *одворича*;

отворича – см. *одворича*.

4. Если фонетическая структура слова в говорах среднечепецкого диалекта отличается употреблением вариантов гласной фонемы *ы* (*ь*, *ы*, *ы́*), то в словарной статье приводятся все формы слова с вариантами гласного *ы* и сопровождаются указанием говора (подговора) или населенного пункта. Первым дается словоформа с гласной *ь* (характерна для юкаменского говора, кожильского и понинского подговоров глазовского говора), после нее следует форма с гласной *ы* (свойственна ярскому говору и понинскому подговору глазовского говора), далее – с гласной *ы́* (встречается в понинском подговоре глазовского говора), например:

абдрань кож. пон. юк., *абдраны* пон. яр., *абдраны́* пон. удивиться, изумиться, поразиться; удивляться, изумляться, поражаться.

5. Грамматические пометы при словах сведены до необходимого минимума, что, не затрудняя решение основной задачи, значительно упрощает пользование словарем. Они даются, например, тогда, когда слово имеет особенности в грамматических формах или отличается ограниченностью, когда по внешним признакам сложно определить, к какому разряду слов относится данная лексема (см. список сокращений), например:

пырт'т'ань ВУн. Ер. СБез., *пырт'т'аны* Уш. *многокр.* заносить, приводить (*напр., в дом*) ...;

зурры́ От. *нар.-изобр.* обозначение плавного (нерезкого) движения с места.

6. В Словаре используются пометы, указывающие на сферу применения слова (*религ.-обряд., обряд., мед., кул.*), характеризующие стилистическое употребление диалектных слов (*ирон., шутил., пренебр.*), отражающие тип, особенности значения слова (*перен., эвфем.*) и др., например:

биби Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Мос. Оз. Пон. СБез. Чаб., *быбы* Ел. Кос., *пуби* Кор., *пубь* Мыр., *пубы* Корт. Кур. *дет.* ножка ...;

бурлакань БСаз. *перен.* ничего не делать, бездельничать;
вандос БСаз. *религ.-обряд.* принесенное в жертву животное/птица; закланное животное/птица.

7. Перевод слова на русский язык дается после помет. По типу определения значений слов Словарь является переводно-толковым. При наличии в русском языке слова, полностью соответствующего по смыслу удмуртскому диалектному слову, приводится этот семантический эквивалент. Собственно толкование используется тогда, когда значение объясняемого слова нельзя передать эквивалентным русским словом или реалия, обозначаемая удмуртским словом, отсутствует в русском языке. В тех случаях, когда значение слова не удалось вполне ясно установить, для него дается указание (?), например: **бигэрс'ас'ка** Оз. Чаб. *бот.* 'гвоздика полевая' (?), **оэжйартурун** Ер. СБез. *бот.* 'болиголов' (?).

Для толкования слов и выражений метафорического, оценочного характера, также устойчивых сочетаний нередко используются описания с оборотом "о": **вал йър** Ер. *фраз.* (букв. 'лошадина голова') о глупом человеке; **вэртушка** Ер., **вэрт'ушка** ВБог. *неодобр.* о легкомысленной женщине.

8. Значения многозначных слов даны в одной словарной статье и выделены полужирными арабскими цифрами, например:

вэн' 1. игла, иголка; **2.** Бач. ВСл. ВУн. Штан. жало.

9. Слова-омонимы подаются в отдельных статьях и нумеруются римскими цифрами, например:

долгань I Байд. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Кос. Мос., **долканы** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. *онеметь (о зубах); чырс палэз'эз с'иш но, пин' долгаз.* Байд. 'Кислую рябину поела я, и онемели зубы.'

долгань II Бач. ВСл. Диз. Коч. Мыр. Пус. Пыб. УКар., **долганы** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **долгас'кыны** Байд. Мос., **долъгас'кынь** Ер. СБез. *занять, заимствовать (напр., деньги).*

10. Слова, имеющие сходные или тождественные значения, толкуются в соответствующих статьях. Перевод дается каждому синониму, при этом в конце словарных статей делается ссылка с пометами *см. тж.*, после чего перечисляются по алфавиту слова-синонимы, например:

зорпуз Ан. *дождевик (гриб); см. тж. гудрипуз, гудъригуби, зор-губи, зоркоко, кўаз'гудыри.*

11. Если слово употребляется только в сочетании с другими словами, то оно берется в качестве заглавного, после него ставится двоеточие и приводится соответствующее словосочетание со всеми диалектными разновидностями и указанием населенных пунктов. Перевод дается всему выражению, например:

ژیззь: ~ *вийань* ВБог. ВПар. ВСл. Люм Мыр., *ژیззы*: ~ *вийаны* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Оз. Чаб. Чир., *ژیззы*: ~ *вийань* Дон. тонкой струей течь.

12. Фразеологические единицы разных типов, имеющие в составе компонент, соотносимый с диалектным словом, обычно помещаются в словарной статье после русского перевода (или толкования) этого слова и приводятся за знаком ромба ◊: *колочча* Ад. БСаз. ВБог. Воег. ВПар. Гул. Деб. Дон. Зол. Ив. Кел. Коб. Кож. Кор. Корт. Коршун. Кур. Лум. Мыр. Озег. Пед. Пом. Пон. Пус. Пыб. Тук. УКар. УКл. Чир. Штан. Яг., *колоцца* Байд. Бар. Бач. ВСл. ВУн. Дзяк. Диз. Ел. Ер. Кос. Куз. Мос. Ник. НЕл. Оз. Пор. Пыш. СБез. Ук. Чаб. Юр колодец ◊ *колочча копас'* Пус. *фраз.* (букв. 'копающий колодец') о грязнуле. Если же устойчивое сочетание состоит из компонентов, которые не соотносятся с диалектными словами, оно дается в виде самостоятельной статьи в алфавитном порядке.

13. Составные термины и названия помещаются на алфавитном месте по первому компоненту, например: *кѳткурэктон голос* Быд. Шол. горестный напев.

14. За разъяснением значения слова приводится цитатный (иллюстративный) материал – примеры употребления слова в контексте, которые представляют собой точное воспроизведение фрагментов живой речи, зафиксированных автором. В текстах представлена общая картина языка среднечепецких удмуртов, они являются источником дополнительных знаний о диалекте, о фонетических и грамматических процессах, об общей эмоциональной окраске речи. В содержании текстов отражаются обычаи, верования, воззрения, психология северных удмуртов, их отношение к миру и окружающим людям, к историческим событиям (коллективизация, Великая Отечественная война, строительство железной дороги Ижевск–Балезино) и т. д. Немалая часть примеров-текстов представляет собой сюжетные линии этнографического, топонимического

мического, производственного и бытового содержания. В качестве иллюстраций используются и фольклорные материалы: песни, сказки, загадки, приметы – что дает дополнительные сведения об исконности того или иного диалектного слова, подтверждает явления в области фонетики, грамматики. Загадки, приметы, поверья, а также словосочетания, не относящиеся ни к одному из значений заглавного слова, как и фразеологизмы, помещаются за знаком ромба ◊. Пометы *заг.*, *загад.*, *прим.*, *повер.* ставятся после географической пометы перед переводом на русский язык. Поскольку наши материалы имеют, прежде всего, лингвистическую направленность, перевод удмуртских примеров на русский язык приближен к оригиналу и дан в представлении среднечепецкой синтаксической реальности. При этом использованы ресурсы русского разговорного языка, который более точно передает особенности удмуртской устно-разговорной речи. По возможности в переводах сохранен тот порядок слов в предложении, который характерен для удмуртского текста-оригинала. Вместе с тем обращалось внимание на то, чтобы перевод не выглядел двусмысленным и алогичным с точки зрения норм русского языка. В тех случаях, когда смысловой перевод на русский язык грамматически далек от оригинала, в круглых скобках и марровских кавычках ('...') дается дословное значение слова/конструкции. Сокращения отрывков при цитировании отмечены в Словаре многоточием и заключены в угловые скобки <...>. С помощью квадратных скобок [...] передаются слова/конструкции, отсутствующие в удмуртском тексте, но нужные для пояснения в переводе. Слова, имеющиеся в оригинале, но лишние в переводе, заключены в косую линию /.../.

15. Иллюстративный материал приводится в основном в фонематической транскрипции на русской графической основе, как это принято в отечественных публикациях образцов удмуртской диалектной речи (см., напр.: [Кельмаков 1981; 1990; 1998: 161–311 и др.]). Некоторые варианты фонем отмечаются особыми знаками лишь в тех случаях, когда они выступают в качестве различительного признака говоров рассматриваемого диалекта. Помимо букв, имеющих в алфавите удмуртского литературного языка, при транскрибировании использованы следующие дополнительные знаки: *ÿ* – билабиальный огубленный сонант, выступающий в североудмуртских говорах как вариант анлаутного *в*- перед последу-

ющим *а* (*ўал'л'о* 'раньше, прежде'; *ўашкала* 'древний, старинный', *ўамэнэс* 'упрямый, непослушный') или в пределах первого слога в сочетаниях *кўа-*, *кўи-* (*кўара* 'звук, голос', *кўин'* 'три');

ь – неогубленный гласный средне-нижнего подъема заднего ряда. Данный гласный (вариант фонемы *ы*), не имея позиционных ограничений, закономерно функционирует в юкаменском говоре и кожильском подговоре глазовского говора среднечепецкого диалекта (*кõльнь* 'ночевать', *пõйань* 'обмануть', *кэз'ьт* 'холодный; холодно');

й – неогубленный гласный верхне-среднего подъема средне-заднего ряда, выступающий как вариант гласного *ы* и встречающийся, как правило, на стыке ареалов распространения *ы* и *ь*. В среднечепецком диалекте данный звук обнаруживается в отдельных населенных пунктах ярского говора и понинского подговора глазовского говора (Пон. *нйль* 'девочка, девушка', *шунды* 'солнце', *мйлькйд* 'настроение').

В удмуртском языке словесное ударение, как правило, находится на конечном слоге. В данной работе оно отмечается в тех случаях, когда, составляя исключение, падает не на последний слог (*мьни-зь* 'они пошли', *с'из'ьмэ-т'и* 'седьмой', *õз ль-кть* 'он не пришел'). В лексемах, характеризующихся колеблющимся ударением, акцент ставится всегда, например:

огн'а-дь ~ *огн'адь* кож. пон. юк., *огн'а-ды* ~ *огн'ады* пон. яр.,
огн'а-дй ~ *огн'адй* пон. вы одни.

Условные знаки, используемые в словарной статье

// – различные части речи

◊ – фразеологическое сочетание, устойчивое словосочетание, заговор, загадка, примета, поверие

('...') – дословное значение слова/конструкции в русском переводе

<...> – пропуск, сделанный составителем в иллюстративном тексте

[...] – пояснения, сделанные составителем в иллюстративном тексте и переводе

/.../ – слова, имеющиеся в удмуртском тексте, но лишние в русском переводе

~ 1) внутри словарной статьи замена заглавного слова в начальной форме; 2) параллельно употребляющиеся фонетические варианты слова.

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

Названия населенных пунктов

понинский подговор глазовского говора

Аг. – д. Агриколь, Красногорский район

Ад. – д. Адам, Глазовский район

Аз. – д. Азамай, Глазовский район

Ан. – д. Андрейшур (*ч э к а м*), Балезинский район

Бах. – д. Бахтиево (*п э л' о г у р т*), Балезинский район

Быд. – д. Быдыпи, Балезинский район

ВБог. – д. Верхняя Богатырка (*в о р ~ п ö ч и н к а ~ в о р п о - ч и н к а ~ г о р п ö ч и н к а ~ г о р п о ч и н к а*), Глазовский район

БСаз. – д. Большое Сазаново (*с а з а н г у р т*), Балезинский район

Воег. – д. Воегурт (*в ö й э г у р т*), Балезинский район

ВСл. – д. Верхняя Слудка (*в ъ л' э б г а ~ э б г а ~ й э б г а ; с л у т к а*), Глазовский район

Деб. – с. Дебы (*д' ö б о*), Красногорский район

Дон. – д. Дондыкар, Глазовский район

Заб. – д. Заболотное (*з а б о л о т н о й*), Глазовский район

Зол. – д. Золотарево (*п ö ж ы ~ з о л о т а р и*), Глазовский район

Зот. – д. Зотово (*п и п у л*), Красногорский район

Зотин. – д. Зотино (*з о т' а*), Балезинский район

Зян. – д. Зяниево (*з я н' и г у р т*), Балезинский район

Ис. – д. Исаково (*т у к т ы м п о ч и н к а*), Балезинский район

Каб. – д. Кабаково (*к а б а г г у р т*), Глазовский район

Кач. – д. Качкашур (*к а ч к а ~ к а ч к а ш у р*), Глазовский район

- Качк. – д. Качкашур, Красногорский район
 Кел. – д. Кельдыково (*к э л' д ы з у р т*), Глазовский район
 КНюр. – д. Кер-Нюра (*н' у р ы*), Бalezинский район
 Коб. – д. Кобиньпи, Бalezинский район
 Кол. – д. Колеваи (*к ө л' ь в а й ~ к а л' э в а й ~ к ө л' л' ь*),
 Глазовский район
 Кор. – д. Коротай Куреговского сельского поселения, Глазов-
 ский район
 Корт. – д. Кортышево (*к о р т т ы ш*), Глазовский район
 Корш. – д. Коршуново (*к о р ш и н з у р т*), Глазовский район
 Коршун. – д. Коршуново (*б о р и с з у р т*), Бalezинский район
 Кот. – д. Котегово (*ч и р о з у р т*), Бalezинский район
 Коч. – д. Кочишево (*к о ч ы ш ~ с' э п ы ч к а р*), Глазовский
 район
 Кур. – д. Курегово (*к у р э з з у р т*), Глазовский район
 Лар. – д. Ларионово (*к ў а ч а н*), Красногорский район
 Лекш. – д. Лекшур, Глазовский район
 Лум. – д. Лумпашур (*к э ч п ө ч и н к а*), Глазовский район
 Люк – д. Люк (*д' а т' н и*), Бalezинский район
 Мал. – д. Малягурт (*м а л' а*), Красногорский район
 Мит. – д. Митино (*м и т' к а п и*), Глазовский район
 МЛуд. – д. Малый Лудошур (*п ө ч и л у т ш у р*), Глазовский
 район
 Мыр. – д. Мыртыково (*м ы р т ы к*), Глазовский район
 НБог. – д. Нижняя Богатырка (*у т э м*), Глазовский район
 НСл. – д. Нижняя Слудка (*в у ж э б з а*), Глазовский район
 От. – д. Отогурт, Глазовский район
 Пас. – д. Паслоково (*п а с л о к п и*), Глазовский район
 Пед. – д. Педоново (*п э д у н г у р т ~ п э д о н г у р т ~ п э д у н
 ~ п э д о н*), Глазовский район
 Пом. – д. Помаяг, Глазовский район
 Пон. – с. Понино (*п о н' и н а ~ п о н' а п и н о з о с т а*), Гла-
 зовский район
 Пуд. – д. Пудвай, Глазовский район
 Пус. – д. Пусошур (*ш ө м п и*), Глазовский район
 Пыб. – д. Пыбья (*н у р у з п ө б ь а ~ в ь л' п ө б ь а*), Бalezин-
 ский район

Пышк. – д. Пышкец (*п ъ ш к и з'*), Глазовский район
Сол. – д. Солдырь (*и д н а к а р*), Глазовский район
Тарак. – д. Тараканово (*т о р о к а н*), Красногорский район
Тук. – д. Тукташ, Красногорский район
УКар. – д. Удмуртский Караул (*к а р а у л*), Красногорский район
Ум. – д. Умск (*б э з у м*), Глазовский район
Ур. – д. Ураково (*у р а г з у р т*), Глазовский район
Уш. – д. Ушур, Бalezинский район
Чир. – д. Чиргино (*ч у д н а*), Глазовский район
Шол. – д. Шолоково (*ш о л о к*), Бalezинский район
Штан. – д. Штанигурт, Глазовский район
Эр. – д. Эркешево (*м а р к о г у р т*), Бalezинский район
Юш. – д. Юшур, Красногорский район
Яг. – д. Ягошур (*г о л' о г у р т*), Бalezинский район

кожильский подговор глазовского говора

Аб. – д. Абагурт, Глазовский район
ВПар. – с. Верхние Парзи (*ч э б э р ш у р*), Глазовский район
Гул. – д. Гулеково (*г ъ л' о г у р т*), Глазовский район
Кож. – д. Кожиль (*н' у р ~ н' у р ъ*), Глазовский район
Люм – с. Люм, Глазовский район
НКуз. – д. Нижняя Кузьма (*д' о н' а г у р т*), Глазовский район
Озег. – д. Озегвай, Глазовский район
УКл. – д. Удмуртские Ключи (*к э ч н и ~ к э ч н и г у р т*), Глазовский район
Ягош. – д. Ягошур, Глазовский район

юкаменский говор

Байр. – д. Байран, Юкаменский район
Бел. – д. Беляново (*б э л' а н г у р т*), Юкаменский район
ВУн. – д. Верхние Уни (*ч у р и в ъ л*), Юкаменский район
Ер. – д. Ертем (*й э р т э м*), Юкаменский район
Еш. – д. Ешмаково (*э ш м а к*), Юкаменский район
Зянк. – д. Зянкино (*з а н г а г у р т*), Юкаменский район
Кельд. – д. Кельдыки (*к э л' д ы к*), Юкаменский район
Кочук. – д. Кочуково (*п ъ г ъ л' и*), Юкаменский район
Курк. – д. Куркан, Юкаменский район

Кыч. – д. Кычён, Юкаменский район
 Нел. – д. Ново-Елово (*нискор*), Юкаменский район
 Пор. – д. Порово (*поргурт*), Юкаменский район
 Пыш. – с. Пышкет (*пъшкыз*), Юкаменский район
 СБез. – д. Старый Безум (*бэзум*), Юкаменский район
 Чур. – д. Чурашур, Юкаменский район
 Эш. – д. Эшмет (*эшэмэт ~ эшмэт*), Юкаменский район
 Юк. – с. Юкаменское (*йука-мэнск ~ йука-мэнка*), Юка-
 менский район

ярский говор

Байд. – д. Байдалино (*байдагурт*), Ярский район
 Бач. – д. Бачумово (*бачцынгурт*), Ярский район
 Баяр. – д. Баяран (*байран*), Ярский район
 Боз. – д. Бозино (*боз'ни*), Ярский район
 Дзяк. – д. Дзякино (*з'акагурт*), Ярский район
 Диз. – д. Дизьмино (*биграгурт*), Ярский район
 Дус. – д. Дусыково (*дусыгурт*), Ярский район
 Ел. – с. Елово, Ярский район
 Кос. – д. Костромка (*чурри*), Ярский район
 Куз. – д. Кузьмино (*куз'мапи*), Ярский район
 Кычин. – д. Кычино (*кычагурт*), Ярский район
 Лек. – д. Лековой (*көрччагурт*), Ярский район
 Мем. – д. Меметово (*мэмэт*), Ярский район
 Мос. – д. Мосеево (*мос'эйгурт*), Ярский район
 Ник. – с. Никольское (*ник'ол'ской*), Ярский район
 НУк. – д. Нижний Укан (*сан'нал*), Ярский район
 Оз. – д. Озерки (*оз'орки ~ оз'орка*), Ярский район
 Пуд. – п. Пудем (*пудэм*), Ярский район
 Тар. – д. Тарасово (*тараспи*), Ярский район
 Тум. – д. Тум (*дожигурт*), Ярский район
 Уд. – д. Удино (*уканапочинка*), Ярский район
 Ук. – с. Укан (*укана*), Ярский район
 УЛек. – д. Усть-Лекма (*л'укмывож*), Ярский район
 Цып. – д. Цыпья (*чипья*), Ярский район
 Чаб. – д. Чабырово (*оброкко*), Ярский район
 Чар. – д. Чарланово (*чарланпи*), Ярский район

Чер. – д. Черкадцы (*с'и д о р н и*), Ярский район
Шоб. – д. Шобоково (*ш ö б о г у р т*), Ярский район
Юб. – д. Юберки (*й у б э р а г у р т*), Ярский район
Юд. – д. Юдчино (*т у к а н н и*), Ярский район
Юр – пос. Юр, Ярский район
Яр – пос. Яр, Ярский район

Грамматические, стилистические и другие пометы

астр. – астрономический термин
анат. – анатомический термин
больш. – большинство
бот. – ботанический термин
бран. – бранное слово
букв. – буквально
ввод. сл. – вводное слово
груб. – грубое слово
дет. – детская речь
заг. – заговор
загад. – загадка
звукоподр. – звукоподражание
звукоподр. сл. – звукоподражательное слово
знач. – значение
зоол. – зоологический термин
ирон. – ироническое слово (выражение)
кул. – кулинарный термин
ласк. – ласкательная форма
мед. – медицинский термин
мест. – местоимение
миф. – мифологический термин
многокр. – многократный (вид глагола)
мол. пок. – молодое поколение
назв. – название
нар.-изобр. – наречно-изобразительное слово
неодобр. – неодобрительное слово (выражение)
обл. – областное

обряд. – обрядовый термин
отриц. – отрицательный
перен. – переносное значение
повер. – поверие
пренебр. – пренебрежительное слово (выражение)
прим. – примета
прит. – притяжательное (существительное, местоимение)
прост. – просторечное
против. – противительный (союз)
разг. – разговорное слово (выражение)
раст. – растение
религ.-обряд. – религиозно-обрядовый термин
род. п. – родительный падеж
сказ. – сказуемое
спец. – специальный термин
ср. – сравни
сред. пок. – среднее поколение
стар. пок. – старшее поколение
усил. – усилительный
усил. сл. – усилительное слово
устар. – устаревшее слово (выражение)
утверд. – утвердительный
част. – частица
шутл. – шутливое слово (выражение)
эвфем. – эвфемизм

Названия языков и диалектов

бавл. – бавлинский говор периферийно-южного диалекта удмуртского языка
бес. – бесермянское наречие удмуртского языка
бт. – буйско-таныпский говор периферийно-южного диалекта удмуртского языка
вч. – верхнечепецкие говоры северного наречия удмуртского языка
глаз. – глазовский говор среднечепецкого диалекта

грах. – граховские говоры южноудмуртского наречия

зак. – закамские говоры периферийно-южного диалекта удмуртского языка

канл. – канлинский говор периферийно-южного диалекта удмуртского языка

кож. – кожильский подговор среднечепецкого диалекта

кркм. – кырымские говоры южноудмуртского наречия

круф. – красноуфимский говор периферийно-южного диалекта удмуртского языка

кук. – кукморский говор периферийно-южного диалекта удмуртского языка

лит. – удмуртский литературный язык

пон. – понинский подговор среднечепецкого диалекта

праудм. – прадмуртский язык

рус. – русский язык

сред. – срединные говоры удмуртского языка

сч. – среднечепецкий диалект северного наречия удмуртского языка

татш. – татышлинский говор периферийно-южного диалекта удмуртского языка

шош. – шошминский говор периферийно-южного диалекта удмуртского языка

южн. – южноудмуртские говоры

юк. – юкаменский говор среднечепецкого диалекта

яр. – ярский говор среднечепецкого диалекта

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ФОНЕТИКО-МОРФОЛОГИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ СРЕДНЕЧЕПЕЦКОГО ДИАЛЕКТА

1. ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

1.1. Вокализм

В среднечепецком диалекте функционируют следующие семь гласных: *a, э, ö, и, o, y, ы*. Первые шесть фонем артикуляционно и акустически не отличаются от соответствующих фонем большинства удмуртских диалектов и литературного языка. Отличие составляет фонема *ы*, выступающая в исследуемом диалекте в трех произносительных вариантах: *ы* – гласный среднего ряда верхнего подъема, *ь* – гласный среднего (средне-нижнего) подъема заднего ряда, *й* – гласный верхне-среднего (среднего) подъема средне-заднего ряда. Как было отмечено во введении, в юкаменском и ярском говорах общеудмуртская гласная фонема *ы* реализуется во всех позициях фонетической структуры слова в одном из вариантов данной фонемы: в юкаменском говоре – в заднерядном варианте *ь*, в ярском – в среднерядном варианте *ы*. В отличие от этого, в понинской группе глазовского говора встречаются позиционно все три варианта фонемы *ы* (*ь, ы, й*), причем эти варианты могут выступать одновременно в структуре многосложного слова: юк. – *кътън*, яр. – *кытын*, глаз.: кож. – *кътън*, пон. *кътън, кытын, кйтъйн* 'где'; юк. – *вайънь*, яр. – *вайыны*, глаз.: кож. – *вайънь*, пон. *вайънь, вайыны, вайъны, вайънй, ваййнй* 'принести'. Анализ имеющегося языкового материала по понинскому подговору не

позволяет нам заключить, при каких именно условиях в пределах единого многосложного слова выступает тот или иной вариант фонемы *ы*. Согласно В. К. Кельмакову, чье мнение мы разделяем, это «зависит, по-видимому, от ряда факторов, в деталях еще не выясненных, как-то: от слоговой структуры слова, от особенностей словесного ударения и т. д.» [Кельмаков 1992б: 159]. Вариант *ы́* отмечается в основном на стыке ареалов распространения *ы* и *ь*. В описываемом среднечепецком диалекте данный звук обнаруживается в населенных пунктах понинского подговора глазовского говора, в частности, в дд. Исаково, Котегово, Пыбья, Качкашур, Кочишево, Малый Лудошур, Пусошур, Отогурт, Адам, Мыртыково, а также в некоторых селениях ярского говора (д. Меметово, Кузьмино, Дзякино) : *гь́ртин'* Ис. 'коренной зуб', *мь́лкь́д* Кот. 'настроение', *шундь́* Ад. 'солнце', *зь́м* Куз. 'запах' и др. Известно, что вариант *ы́* наличествует также в бавлинском [Тараканов 1958: 101–108], шошминском [Тепляшина 1961: 129], периферийно-южных говорах, в отдельных населенных пунктах Граховского, Алнашского и Киясовского районов южного диалекта [Кельмаков 1977: 27–28; 1992б: 159; Атаманов 1981: 46, 47; Загуляева 1981: 126].

Фонетические явления в области гласных

1. *и* // *ь* (*ы*, *ы́*). В рассматриваемом диалекте, как и в других североудмуртских говорах, в большинстве срединных говоров и литературном языке, в небольшом количестве слов в соседстве с последующим веллярным согласным или между предшествующими *ж*, *ш* и последующими палатальными употребляется гласный *и*, в то время как в южноудмуртских говорах в данном случае выступает фонема *ь* (*ы*, *ы́*): *гинэ́* 'только, лишь' // лит. *гинэ́*; кркм., кук. *гъ́нэ́* [Кельмаков 1977: 31]; *гизьэ́* 'ноготь, коготь' // лит. *гизьэ́*, кркм. *гизьэ́* ~ *гъ́э́э́*, кук. *гъ́э́э́* (тж., 31); *чирдэ́* 'поет (о птицах)' // лит. *чирдэ́*; кук., кркм. *чъ́рдэ́* (тж., 31); *с'ирпу́* 'вяз' // лит. *сирпу́*; кук. *с'ърпъ́*, кркм. *с'ърпу́* (тж., 31); *и́чка* (~ *ишка́*) 'рвет, вырывает' // лит. *ишка́*; кук., кркм. *ъ́шка* (тж., 31); и др.

2. *ь* (*ы*, *ы́*) // *и*. На фонетическом уровне эта явление имеет место в следующих позициях:

1) в пределах первого слога слова перед палатальными согласными в среднечепецком диалекте нередко встречается *ь* (*ы*, *ы́*)

на месте *и* большинства южных диалектов (< праудм. **ij*): *вьл' 'новыи' // лит. выль; кркм. вил' [Кельмаков 1977: 29]; круф. вил' [Насибуллин 1978: 109]; грах. вил' [Атаманов 1981: 49]; кьз'ь 'как, каким образом' // лит. кызьы, шош. киз'ь, кркм. кьз'ь ~ кьз'ь [Кельмаков 1977: 30]; пьд'эс 'колено' // лит. пьдес, кркм. пидэс [Кельмаков 1977: 58]; круф. тизэас'кьнъ 'встать на колени' [Насибуллин 1978: 132]; кук., шош. тид'эс, бес. пьд'эс [Кельмаков 1992а: 76]; тьс' 'зерно; семя' // лит. тысь; шош., кркм. тис' [Кельмаков 1977: 29]; грах. тис' [Атаманов 1981: 49]; кьл'из 'остался' // лит. кылиз; шош. кил'из; кркм. кьл'из ~ кьл'из [Кельмаков 1977: 30]; и др.*

В отдельных населенных пунктах юкаменского и ярского говоров в нескольких словах в данной позиции отмечены случаи sporadического употребления гласного *и* на месте ожидаемого *ы* (*ь, ъ*): юк. (ВУн., НЕл., Пор., Пыш., Чур., Юк.), яр. (Мем., Ук.) *пиз' 'мука'*; юк. (НЕл., Пыш.), яр. (Бар., Диз., Дзяк., Ел., Куз., Тум, Ук., Юр) *биз'э 'течет (о реке); выходит замуж'*. Подобное употребление в говорах этих селений, по-видимому, возникло под влиянием бесермянского диалекта, в котором в указанной позиции рассматриваемые лексемы последовательно выступают с гласным *и*;

2) конечный гласный двусложной основы *ы* перед согласным *й* суффиксального слога в исследуемом диалекте, как и в других северноудмуртских говорах и бесермянском наречии, сохраняется; в южноудмуртских и отчасти срединных говорах в данной позиции гласный *ы* под ассимилятивным влиянием *й* переходит в *и*: *чьртъяз 'на его шее' // лит. чьртыяз; южн. чьртияз; гьрльён 'колокольчиком, колоколом' // лит. гьрлыен; южн. гьрлийэн; льмъйа 'снег падает' // лит. льмыя; южн. льмийа; кьжъйэ 'мой горох; в горох' // лит. кьжые; южн. кьжйэ.*

3. *о ~ у*. В нескольких словах среднечепецкого диалекта наблюдается употребление гласного *о* на месте *у* литературного языка (или *у, ы* других удмуртских диалектов): *удморт ~ удмурт 'удмурт' // лит. удмурт; сред. удмурт; номър ~ нумър 'червь' // лит. нумыр; сред. (д. Большой Жужгес Увинского района) нумыр; бт. нумыр, бес. номър, грах. (д. Старая Игра Граховского района) нумыр [Атаманов 1981: 48]; кук. номър, бес. (д. Шамардан Юкаменского района) нъмър [Кельмаков 1992а: 58]; морда 'морда, верша' // лит. мурдо; сред. мурдо; коььста ~ кубьста 'капуста' // лит. кубиста; сред. кубыста.*

4. *y* ~ *ы* (*ь*, *й*). В абсолютном большинстве слов праудмуртский **й* в среднечепецком диалекте заместился гласным *y*: *нунал* (< праудм. **ninal*) 'день', *куно* (< праудм. **kinno*) 'гость'. В говорах диалекта, преимущественно в юкаменской группе, в небольшом количестве слов в качестве репрезентанта праудмуртского **й* отмечаются корреспондирующие гласные *y* ~ *ы* (*ь*, *й*): *сусьпу* ~ *сьсьпу* 'можжевелик' // лит. *сусьпу*, бес. *səʂəri* [Тепляшина 1970а: 99]; кук. *сүсьпу*, кркм. *сьсьпу*, *сусьпу*, зак. *сысьпу* [Кельмаков 1977: 32]; бт., канл. *сысьпу* [Насибуллин 1977: 69]; бес. (дд. Ежево, Шамардан, Усть-Лекма Юкаменского района) *сьсьпу* ~ (д. Ежево) *сусьпу* [Кельмаков 1992а: 65]; *зундэс* ~ *зындэс* 'перстень, кольцо' // лит. *зундэс*; кук. *зундэс*, кркм. *зындэс*, *зундэс*, бт. *зындэс* [Кельмаков 1977: 32, 53]; круф. *дүндэш* [Насибуллин 1978: 113]; грах. (д. Старая Игра) *зындэс* [Атаманов 1981: 48]; бес. (дд. Ежево, Шамардан, Усть-Лекма) *зундэс* [Кельмаков 1992а: 62]; *мун'о* ~ *мьн'о* 'кукла' // лит. *мунё*; кук., кркм. *мин'о* [Кельмаков 1977: 33]; грах. (д. Старая Игра) *мин'о* [Атаманов 1981: 48]; *пуэд* ~ *пьэд* 'грипп, насморк' // лит. *пуэд*, *пьэд*; бес. (д. Шамардан) *пуэд*, кук., шош. *пүэд* [Кельмаков 1992: 62].

5. *ö* ~ *э*. В северноудмуртских говорах репрезентантом праудмуртского **ö*, как правило, является фонема *ö*. Наряду с этим, в изучаемом диалекте, преимущественно в юкаменском говоре, встречаются отдельные примеры, где гласный *ö* в качестве субститута праудмуртского **ö* выступает в альтернации с гласным *э*: *с'öd* ~ *с'эд* 'черный, темный' // лит. *сьöd* 'черный, темный; грязный'; бес. *śed* [Тепляшина 1970а: 77]; круф. *с'ö°d* [Насибуллин 1978: 138]; кук., шош., бавл. *с'ö°d*, бес. (д. Ежево) *с'öd* ~ *с'эд* [Кельмаков 1992а: 47]; *көн'а* ~ *кэн'а* 'сколько' // лит. *көня*; бес. *кеñа* [Тепляшина 1970а: 77]; круф. *кө'н'а* [Насибуллин 1978: 121]; кук. *кө'н'а*, бес. (дд. Ежево, Шамардан) *кэн'а* [Кельмаков 1992а: 43]; *л'öm* ~ *л'эм* 'черемуха' // лит. *льöm*, бес. *l'et*, *l'et* [Тепляшина 1970а: 60, 128]; круф. *л'ö°m* [Насибуллин 1978: 125]; кук., бавл., шош. *л'ö°m*, бес. (дд. Ежево, Шамардан, Усть-Лекма) *л'эм* [Кельмаков 1992а: 43;] и др.

Протеза

В исследуемом диалекте, как и в других удмуртских говорах, данное явление в основном наблюдается в заимствованных словах. Протетическими звуками чаще являются гласные *и*, *ь* (*ы*, *й*), *y*,

иногда *о*. Гласный *у* в начале слова выступает обычно перед сочетанием согласного *р* с последующим гласным *у* или *о*: *урумка* (< рус. *рюмка*) 'рюмка', *уроман* (< рус. *Роман*) 'Роман'. Протетический гласный *о* появляется перед сочетанием согласных с последующим *о*: *опторн'ик* (< рус. *вторник*) 'вторник'. В остальных случаях в качестве протетического гласного выступает *и* (чаще всего перед сочетанием согласных, один из которых является мягким) или *ь* (*ы*, *й*) (обычно перед сочетанием твердых согласных): *из'вэр* (< рус. *зверь*) 'зверь', *ис'т'эпан* ~ *ис'т'опан* (< рус. *Степан*) 'Степан', *ьшкола* (< рус. *школа*) 'школа', *ьсват* (< рус. *сват*) 'сват', *ьшкан* (< рус. *шкаф*) 'шкаф', *ьжбан* (< рус. *жбан*) 'жбан'.

Эпентеза

Эпентетические гласные появляются в основном в русских заимствованиях между согласными, представляющими труднопроизносимые сочетания в начале и конце слова. Эпентетическими гласными чаще являются *ь* (*ы*, *й*), *у*, которые обычно выступают между сочетанием взрывного с сонорным. Гласный *у* появляется обычно тогда, когда в последующих слогах имеется *у*: *пулуг* (< рус. *плуг*) 'плуг', *пуруд* (< рус. *пруд*) 'пруд', *кулуб* (< рус. *клуб*) 'клуб', *гурида* (< рус. *груда*) 'груда'. В остальных случаях в качестве вставочного выступает в основном гласный *ы*: *бъл'ъм* (~ *бл'ъм*) (< рус. *блин*) 'блин', *пэтьр* (< рус. *Петр*) 'Петр'.

Выпадение гласных в начале слова

В описываемом диалекте встречаются случаи отпадения этимологического гласного в начале слова перед согласными *д*, *р*, *с*. Чаще всего исчезает гласный *у*. Примеры: *далтънь* (ср. лит. *удалтыны*) 'уродиться', *робо* (ср. лит. *уробо*) 'телега', *родмънь* (ср. лит. *уродмыны*) 'испортиться; стать (становиться) плохим', *сукмънь* (ср. лит. *усыкмыны*) 'угореть' и т. д. Аналогичное выпадение начального *у* наблюдается также в языке бесермян и нижнечепецких удмуртов [Тепляшина 1970а: 85; 1970: 163].

Синкопа

В среднечепецком диалекте, как и в большинстве удмуртских говоров, выпадению в середине слова чаще всего подверга-

ется гласный *ь* (*ы*, *й*). Он может выпадать в следующих случаях: 1) в прилагательных с аффиксом *-эс*: *котрэс* (~ *котърэс*) 'круглый', Деб. *губрэс* (~ *губърэс*) 'сутулый, горбатый', *вэс'крэс* (~ *вэс'кърэс*) 'стройный, красивый'; 2) в наречиях с суффиксом *-ак* перед сонантом *р*: *эйсотра-к* ~ *эйсо-трак* (*эйсотъра-к* ~ *эйсо-търак*,) 'резко, грубо'; 3) в деепричастных формах на *-са*, образованных от глаголов 1-го спряжения: *шуса* (~ *шуъса*) 'говоря', *нуса* (~ *нуъса*) 'неся'; 4) в отдельных словах перед сонантами *л*, *н*, *р*: *трэмън* (~ *търэмън*) 'сложено', *крэм* (~ *кърэм*) 'овраг', *слал* (~ *сълал*) 'соль'. Как показывают примеры, эти категории слов могут выступать в диалекте и в полной форме.

Апокопа

В абсолютном конце слова выпадение гласных наблюдается в следующих случаях: 1) гласного *ь* (*ы*, *й*) в глаголах повелительного наклонения 1-го спряжения ед. числа как в положительной, так и отрицательной формах (если *ь* не предшествует стечению согласных): *кõл* (~ *кõ-ль*) 'спи', *э-н кõл* (~ *э-н кõлы*) 'не спи', *пот* (~ *по-ть*) 'выходи', *э-н пот* (~ *э-н потъ*) 'не выходи'; 2) гласных *ы* (*ь*, *й*), *и* в ряде указательных слов, если им предшествуют палатальные согласные: *тан'* (~ *тан'и*) 'вот', *там'* (~ *там'и*) 'здесь, по этому месту', *таз'* (~ *таз'ь*) 'так, таким образом'; 3) в ярском и отчасти глазовском говорах в аффиксе пролатива *-т'и* нередко отмечается выпадение конечного гласного *и*: яр. *азбарыт'* (~ *азбарыт'и*) 'по двору', яр. *гопыт'* (~ *гопыт'и*) 'по оврагу', глаз. *с'урэсыт'* (*с'урэсыт'и*, *с'урэсыт'*) (~ *с'урэсыт'и*, *с'урэсыт'и*, *с'урэсыт'и*) 'по дороге'.

Афerezис

В изучаемом диалекте иногда встречается явление афerezиса, суть которого заключается в том, что под воздействием звука предшествующего слога происходит выпадение начального звука или даже целого слога последующего слова. То есть данное явление обычно наблюдается в сложных словах, образованных из двух самостоятельных слов. Примеры: *тарэ* ~ *табрэ* (< *та* 'это, эта, этот' и *бэрэ* 'потом, после') 'сейчас, теперь', *ўаз'нал* (< *ўаз'* 'рано' и *нунал* 'день') 'позавчера', *одигнэ* (< *одиг* 'один' и *гинэ* 'только') 'только один'.

Кроме вышеназванных случаев, аналогичное выпадение слога происходит в сочетаниях существительных и некоторых местоимений с послелогоми, образованными от основы *дин'* 'у, около, возле, при'. В результате выпадения в послелогох первого слога в среднечепецком диалекте, как и в нижнечепецких говорах и бесермянском наречии [Тепляшина 1970: 167; 1970а: 169; 1981: 285–286], образуются падежные формы с элементом *-н'* вместо послеложных конструкций других удмуртских диалектов и литературного языка: *соосн'э* (< *соос* 'они' и *дин'э* 'к') 'к ним (домой)', *мумизн'э* (< *мумиз* 'его мать' и *дин'э* 'к') 'туда, где живет его мама'.

Ассимиляция

Явление ассимиляции в области гласных в вокализме среднечепецкого диалекта занимает незначительное место. В нашем распоряжении имеется только несколько примеров, иллюстрирующих это явление: ВУн., Дзяк., Диз., НЕл. *турум*, Байд., Бач., ВПар., Диз., Ел., Ер., Кос., Мос., НЕл., Оз., Пыш., СБез., УКар. *турун* (ср. ~ *турън*) 'трава, сено'; Аз., Байд., Бач., ВУн., Ел., Кос., Мос., НЕл., Пед., Пыш., Ук., Штан., Юр *пужум* (ср. ~ *пужъм*) 'сосна'; ВУн., Юб. *шушу* (ср. ~ *шушь*) 'синица', Пыш. *усуань* (ср. ~ *усъань*) 'боронить'. Подобные формы слов отмечаются в соседних верхнечепецких говорах [Алашеева 1990: 9] и бесермянском наречии [Тепляшина 1970а: 70].

Регрессивная ассимиляция гласных иногда может происходить перед суффиксами аккузатива, инструменталю, иллатива, когда гласные основы *а*, *о* под влиянием когда-то употреблявшегося вставочного *й* для устранения зияния гласных сужаются и происходят изменения: *а* > *э*, *о* > *э*. Примеры: *йа'й'йээз* (< *йа'й'йэйз*) 'его лес', *сээ* (< *сойэ*) 'его; это', *вукээн* (< *вукойэн*) 'мельницей'.

2. Словесное ударение

В среднечепецком диалекте, как в литературном языке и во многих говорах, в абсолютном большинстве случаев ударение падает на конечный слог слова. Тем не менее, рассматриваемый диалект обнаруживает ряд специфических черт акцентуационной системы, которые отличают его от других удмуртских диалектов. Рассмотрим эти особенности.

1. В порядковых числительных ударение, как и в других северноудмуртских говорах, падает на первый слог суффикса *-эт'и*: *т'амьсэ'т'и* 'восьмой', *дасэ'т'и* 'десятый', *даз вит'э'т'и* 'пятнадцатый', *кэктэ'т'и* 'в двух местах'. Подобное ударение в указанном грамматическом разряде слов встречается также в отдельных срединных говорах и бесермянском наречии [Кельмаков 1992а: 79].

В финитных глагольных формах с суффиксами *-мь*, *-дъ*, *-зъ* ударение чаще всего наблюдается на предпоследнем слоге слова: *тубо'мь* 'мы поднимаемся', *бэртско'дъ* 'вы вернетесь, возвратитесь', *кьло'зъ* 'они услышат', *с'оти'мь* 'мы отдали', *бас'ти'дъ* 'вы взяли, получили', *ара'зъ* 'они жали', *ужас'ко'мь* 'мы работаем', *вайьса'лмь* 'мы принесли бы', *лэктьса'лзъ* 'они пришли бы'. Аналогичное ударение в подобных глагольных формах отмечается в кукморском говоре и бесермянском наречии [Кельмаков 1992: 110; 1992а: 78]. Следует указать, что в среднечепецком диалекте встречается также немало примеров, когда ударение в глаголах, оформленных суффиксами *-мь*, *-дъ*, *-зъ*, находится на конечном слоге слова.

Что же касается деепричастий, имеющих суффиксы *-мь*, *-дъ*, *-зъ*, в рассматриваемом диалекте они могут выступать с ударением как на предпоследнем, так и последнем слоге: *пукыччоз'а'мь* ~ *пукыччоз'амь* 'пока мы сидели', *турнаку'дъ* ~ *турнакудъ* 'пока вы косили; во время вашей косьбы'. Заметим, что в большинстве случаев в подобных словах ударение все же наблюдается на последнем слоге.

3. В отрицательных формах глаголов повелительного наклонения главное ударение чаще всего падает на отрицательный вспомогательный глагол: *эн: эн мад'* 'не пой; не рассказывай', *эн мьнэ* 'не ходите, не идите', *эн вайэ* 'не приносите', *эн к'уал'э'к'йа* 'не бойся; не дрожи', *эн вэрттас'кь* 'не вертись, не двигайся'. Несколько реже главное ударение в подобных формах отмечается на первом слоге основного глагола: *эн вэ'ра* 'не говори, не скажи', *эн па'ймь* 'не удивляйся', *эн ку'рэ'к'йа* 'не горюй, не переживай'.

4. В косвенных падежных формах имен существительных, собирательных числительных с суффиксом *-на-* и некоторых местоименных, послеложных форм на *-мь*, *-дъ*, *-зъ* ударение в речи представителей старшего поколения среднечепецких удмуртов чаще

отмечается на предшествующем этим притяжательным суффиксам слоге, реже – на конечном слоге, например: *бакчайа·мь* ~ *бакчайамь·* 'в нашем огороде', *ул'чайа·зъ* ~ *ул'чайазъ·* 'на их улице', *вит'на·мь* ~ *вит'намь·* 'мы впятером', *кўин'на·зъль* ~ *кўин'назъль·* 'им троим', *йа·н'мьлэн* ~ *йан'мьлэн·* 'у всех нас', *йа·н'дълэс'* ~ *йан'дълэс'·* 'у всех вас', *ми бõрс'а·мь* ~ *ми бõрс'амь·* 'за нами'.

В наречиях, образованных при помощи суффикса *-бът*, ударение падает на предшествующий этому суффиксу слог: *то·лбът* 'в течение зимы, целую зиму', *гужэ·мбът* 'в течение лета, целое лето', *ль·мбът* 'в течение дня, целый день'.

Суффикс *-пър*, выражающий в именах прилагательных неполноту качества, в среднечепецких говорах является безударным; ударение фиксируется на предшествующем этому суффиксу слоге: *йу·шпър* 'желтоватый', От. *го·ртпър* 'красноватый', От. *ль·спър* 'синеватый'.

Наречия, образованные при помощи суффикса *-ак*, выступают с дублетным ударением. В зависимости от характера предложения ударение в них колеблется, падая то на первый, то на последний слог: *дана·к* ~ *да·нак* 'много, полным-полно', *вэс'а·к* ~ *вэс'ак* 'прямой; прямо', *вича·к* ~ *ви·чак* 'полностью, целиком', *лача·к* ~ *ла·чак* 'много, полным-полно, очень много'. Анализ диалектного материала показывает, что в большинстве случаев ударение в подобных лексемах все же падает на конечный слог. По нашим наблюдениям, при выражении большей интенсивности, количества ударение в вышеприведенных словах может переноситься на первый слог.

Подобно наречиям с суффиксом *-ак*, с колеблющимся ударением то на первом, то на конечном слоге произносятся местоимения и наречия, содержащие в себе препозитивные элементы *кот'·*, *но·*, *н'эно·*: *ко·т'кин* ~ *кот'ки·н* 'всякий, любой', *ко·т'кътъс'* ~ *кот'кътъс'·* 'отовсюду', *но·къйэ* ~ *нокъйэ·* 'никакой', *но·кин* ~ *ноки·н* 'никто', *н'э·нокин* ~ *н'эноки·н* 'никто'.

Своеобразна постановка ударения в местоимениях и наречиях, оформленных препозитивным элементом *оло·*. Как показывает анализируемый диалектный материал, данная категория слов может выступать с тремя вариантами ударения, а именно: на втором, третьем или конечном слоге слова. Некоторые примеры:

оло·кин ~ *олоки·н* 'кто-то', *оло·къџэ* ~ *олокъ·џэ* ~ *олокъџэ·* 'какой-то', *оло·кътъс'* ~ *олокъ·тъс'* ~ *олокътъ·с'* 'откуда-то' и т. д. По нашим наблюдениям, наиболее часто встречающимся вариантом является произношение вышеназванных и подобных им слов с ударением на втором слоге. Следует отметить, что в текстах образцов удмуртской речи Ю. Вихманна встречается пример, где слово с элементом *оло-* зафиксировано с ударением на первом слоге: *o·lo kīŋin* [Wichmann 1893: 104] 'где-то'. В современной речи носителей среднечепецкого диалекта подобный тип ударения в словах с элементом *оло-* нам обнаружить не удалось.

В исследуемом диалекте, как и в других удмуртских говорах, имеется большое количество заимствованных слов, имеющих свою специфику в постановке ударения. Для старых русских заимствований характерна постановка ударения на последнем слоге: *ул'ча·* (< рус. *улица*) 'улица', *џаџа·* (< рус. *чаща*) 'лес', *макн'а·* (< рус. *мякина*) 'мякина', *плат'т'а·* (< рус. *платье*) 'платье' и т. д. В позднейших русских заимствованиях чаще всего сохраняется ударение языка-оригинала: *пода·рок* (< рус. *подáрок*) 'подарок', *кан'у·кул* (< рус. *каникулы*) 'каникулы', *столо·вой* ~ *столово·й* (< рус. *столо́вая*) 'столовая' и др.

1.3. Консонантизм

Система согласных среднечепецкого диалекта представлена следующими фонемами: *б, в (ѳ), г, д, д', ж, жс, з, з', зь, й, к, л, л', м, н, н', п, р, с, с', т, т', ч, џ, ш, ф, х, ц, ц.* Из перечисленных фонем следующие четыре: *ф, х, ц, ц* – заимствованы из русского языка и встречаются только в русских заимствованиях. В двух словах, в речи единичных представителей пожилого возраста с. Дебы Красногорского района и д. Чурашур Юкаменского района, нам удалось зафиксировать употребление древнего заднеязычного носового *ŋ*: Деб. *жсцгьртэ* 'звонит', Чур. *џаџа* 'галка'. Общепермский **ŋ* в среднечепецком диалекте, как и в других севернудмуртских говорах, заменился согласными *н, н', м*. Относительно последовательно он сохранился лишь в некоторых периферийно-южных диалектах и южных говорах [Кельмаков 1993: 38]. В фольклорно-диалектологических текстах Ю. Вихманна и Б. Мункачи, запи-

санных в конце XIX и начале XX века, со звуком *ŋ* по “глазовскому диалекту” отмечаются следующие слова: *puŋiškil'lam* [Munkácsi 1952: 174] ‘они встретились’, *ziŋ-kužazi* (тж., 175) ‘по их запаху’, *ziŋiz* (тж., 175) ‘его запах’, *teŋkaŋez* [Wichmann 1893: 89] ‘его деньги’, *doŋgom* [Wichmann 1901: 50] ‘толкнем’, *jarmaŋgaje* (тж., 119) ‘на ярмарку’, *doŋgaško* (тж., 134) ‘толкаются’. Эти данные свидетельствуют о том, что в тот период заднеязычный носовой *ŋ* в речи среднечепецких удмуртов был еще употребителен и, возможно, представлял еще отдельную фонему.

Особенностью системы консонантизма среднечепецкого диалекта является наличие в ее составе согласного *ǰ*, встречающегося только в определенных фонетических позициях: 1) в анлауте ограниченного количества слов перед гласным *a* на месте удмуртского литературного губно-зубного *в*:- *ǰal'эс* (лит. *валес*) ‘постель’, *ǰан'* (лит. *вань*) ‘есть, имеется’; 2) в инлауте после согласного *к*: *кǰара* ‘голос, звук’, *кǰан'эр* ‘бедный; бедняжка’. Нужно отметить, что *ǰ* в перечисленных выше позициях в каждом отдельном случае, по мнению ученых, восходит к разным источникам.

В среднечепецком диалекте нами выявлено более 40 словоформ с начальным *ǰ*-. Приведем их: *ǰачэ* ‘двое; вдвоем, на пару’, *ǰакът* ‘время, период’, *ǰайъж* (~ *ǰайэж*) ‘оглобля, оглобли’, *ǰад'эс* ‘время, период’, НЕЛ. *ǰалэс ъж* ‘овца, которая еще не ягнилась’, Кор., Чир. *ǰалы кобла* ‘жеребая кобыла’, *ǰал'эс* ‘постель’, *ǰал'ьнь* ‘постлать, постелить; подостлать, подстелить; настелить, настилать’, *ǰал'ьс'кьнь* ‘стлать, постелить постель’, *ǰал'лана* ‘древний, старинный’, *ǰал'лан* (~ *ǰал'лон*) ‘раньше, прежде, в старину’, *ǰал'ло* ‘раньше, прежде; сначала’, *ǰамэн* ‘через; поперек’, *ǰа-мэнак* (~ *ǰамэна-к*) ‘пополам, посередине’, *ǰамэнэс* ‘упрямый, непослушный’, *ǰамэнскьнь* ‘упрямиться, заупрячиться’, *ǰамъш* ‘шаг’, *ǰан'* ‘есть, имеется’, *ǰан'бур* ‘богатство, достаток’, *ǰа-н'мь* (~ *ǰан'мь*) ‘все мы’, *ǰа-н'дъ* (~ *ǰан'дъ*) ‘все вы’, *ǰа-н'зъ* (~ *ǰан'зъ*) ‘все они’, *ǰан'мьнь* ‘быть свободным, иметь свободное время; умереть, скончаться’, *ǰан'мон* ‘досуг, свободное время’, *ǰармай(ъ)* ‘тесть’, *ǰармумь* ‘теща’, *ǰармичка* ‘шурин’, *ǰарс* (~ *ǰарс'*) ‘сусло’, *ǰас'кьнь* ‘спуститься, слезть; скатиться, стечь; сойти, выйти; пойти’, *ǰас'кьтънь* ‘спустить, опустить, снять; высадить, ссадить; бить, ударять’, *ǰашкала* ‘древний, старинный; первобытный’, *ǰашкалаос* ‘предки’, *ǰатьнь*

'спрятать; хоронить, похоронить', *ўатскънъ* 'спрятаться, схорониться', *ўатсън* 'против, напротив; над', *ўатсас'кънъ* 'совпасть по времени; угодить', *ўаз'* 'рано', *ўаз'эн* 'раньше, в старину, прежде', *ўаз'ънъ* 'обратиться, заговорить; отозваться, откликнуться; звучать, прозвучать', *ўаз'нал* 'позавчера', *ўаз'ўа* 'в позапрошлом году', Дон. *ўаз'ўалар* 'позапрошлый год'.

Употребление билабиального *ў*- отмечается также в нижнечепецких говорах, бесермянском наречии [Тепляшина 1970: 160–161; 1970а: 119], закамских говорах [Насибуллин 1973: 40–41; Kel'makov 1996: 212–213] удмуртского языка.

Регулярность употребления *ў*- у разных возрастных групп среднечепецкого населения различна: он наиболее последовательно отмечается в речи представителей старшего поколения, а в речи молодежи встречается редко и заменяется губно-зубным *в*-.

Фонетические явления в области согласных

Ассимиляция

1. Широкое распространение в среднечепецком диалекте имеет ассимиляция *й* суффиксального слога или внутри корня (в заимствованных словах) предшествующим согласным *д, д', л, л', н, н', т, т', с', з'*. Причем твердые из указанных согласных уподобляются и одновременно под влиянием последнего получают смягчение. Примеры: *тъд'д'ос* (ср. ~ *тъдйос*) 'ноги', *нъл'л'ос* (ср. ~ *нълйос*) 'девочки, девушки', *къл'л'ос* (ср. ~ *кълйос*) 'слова', *с'ин'н'ос* (ср. ~ *с'инйос*) 'глаза', *н'ан'н'ос* (ср. ~ *н'анйос*) 'хлеба', *йэгим'т'ос* (ср. ~ *йэгимйос*) 'молодежь', *с'өс'с'ос* (ср. ~ *с'өсйос*) 'хищные звери, хищники', *луз'з'ос* (ср. ~ *лузйос*) 'оводы', *тол'л'а* (ср. ~ *толйа*) 'по зиме', *ин'н'анъ* (ср. ~ *инйанъ*) 'положить начало; обустроить', *варэн'н'а* (ср. ~ *варэнйэ*) 'варенье'.

Нужно отметить, что наиболее регулярно *й* подвергается ассимиляции после палатальных согласных, в позиции же после твердых согласных он может выступать с отдельными отступлениями и произноситься двояко. В фольклорно-диалектологических текстах Ю. Вихманна, зафиксировавшего речь удмуртов исследуемого региона в конце XIX в., мы обнаружили лишь один пример на уподобление начального *й* суффикса мн. числа предшествующим мягким согласным: *śuaiñños* [Wichmann 1901a: 8] 'участники свадьбы

со стороны жениха'. Во всех остальных случаях не только перед твердым, но даже перед палатальным согласным уподобление не наблюдается. Из этого можно предположить, что процесс ассимиляции *й* в данной позиции начался, возможно, в среднечепецком диалекте не так давно и продолжает развиваться в настоящее время. В определенной степени подтверждением этому являются примеры из других диалектов удмуртского языка, имеющиеся в работах И. В. Тараканова [1960: 122–125], С. К. Бушмакина [1968: 271–272], В. К. Кельмакова [1977: 39] и др. В соседних верхнечепецких говорах, по данным А. А. Алашеевой [1990: 10], ассимиляция *й* в указанной позиции не наблюдается.

2. Явления регрессивной ассимиляции по глухости в синхронном аспекте в исследуемом диалекте встречаются в следующих случаях:

1) перед суффиксом *-тэк* абессива имен существительных и в деепричастиях, образованных при помощи суффикса *-тэк*: *шыд* 'суп' – *шыттэк* 'без супа'; *чаг* 'лучина' – *чактэк* 'без лучины'; *чогънь* 'отрубить, отсечь, отрезать' – *чоктэк* 'не отрубая, не отсекая, не отрезая';

2) в прилагательных и других отыменных образованиях, выступающих с отрицательным суффиксом *-тэм*: *ужс* 'работа, дело' – *уштэм* 'безработный; гуляка'; *виз'* 'ум' – *вис'тэм* 'бестолковый, глупый; дурак';

3) перед суффиксом *-ск-* (*-с'к-*) возвратных глаголов, а также перед аналогичным суффиксом глаголов настоящего времени 1-го, 2-го лица ед. и мн. числа: *тодънь* 'знать' – *тотско* 'знаю'; *пъжънь* 'печь, испечь; жарить' – *пъшско* 'пеку; жарю';

4) перед суффиксом *-т-* глаголов понудительного залога: *тубънь* 'подняться' – *туптътънь* 'заставить (вынудить) подняться (что-либо)';

5) в ряде сложных слов, когда конечный звонкий согласный первого компонента под влиянием последующего начального глухого согласного второго компонента ассимилируется последнему: *пъттъши* 'пятка' – *пъд* 'нога' и *тъши* 'тыльная часть, тупая сторона'; *палэс'пу* 'рябина' – *палэз'* 'рябина' и *пу* 'дерево'.

3. Озвончение предшествующего глухого согласного под влиянием последующего звонкого согласного наблюдается

иногда в прилагательных и наречиях с глухими конечными согласными основ перед суффиксами сравнительной степени *-гэс*, *-гэм*: *куз'ът* 'солёный; солёно' – *куз'ьдгэс* ~ *куз'ьдгэм* 'солонватый, более солёный'; *зёк* 'большой; старший' – *зёггэс* ~ *зёггэм* 'больше; старше'.

В говорах среднечепецкого диалекта встречаются отдельные случаи озвончения этимологических глухих смычных согласных конца слова перед губно-зубным *в*: *даз вит'* (ср. лит. *дас вить*) 'пятнадцать', *льзвув* (ср. лит. *лысву*) 'роса', *троз вал* (ср. лит. *трос вал*) 'много было', *эйсёг вьлам* (ср. лит. *эйсёк вылам*) 'на моем столе' и др. Как показывают материалы исследований последних лет, на территории распространения северного наречия данный процесс, помимо как в среднечепецком диалекте, наблюдается в нижнечепецких говорах [Тепляшина 1970: 162], бесермянском наречии [Тепляшина 1970а: 151–153], но не отмечается в верхнечепецких [Алашеева 1990: 10].

4. В ярской и юкаменской группах описываемого диалекта в сочетании *дэ*, встречающегося в небольшом количестве глагольных форм, аффриката *э* после звонкого согласного переходит в свистящий *з*, а в глазовском говоре, как и в удмуртском литературном языке, в данном сочетании *дэ* происходит полная регрессивная ассимиляция по месту и способу образования: яр., юк. *адзэ*, глаз. *аззэ* (ср. лит. *адзе*) 'видит'; яр., юк. *кудзо*, глаз. *куззэ* (ср. лит. *кудзо*) 'опьянею'; яр., юк. *курадзиз*, глаз. *кураззиз* (ср. лит. *курадзиз*) 'он мучался, страдал'; яр. *льдзэ*, юк. *льдэ*, кож. *льззэ*, пон. *лыззэ*, *льззэ*, *льззэ* (ср. лит. *льдэ*) 'он читает; считает'.

5. В среднечепецком диалекте составные звуки аффрикаты *ч* (*т'с'*) в звукосочетании *тч*, встречающемся в нескольких наречиях, под влиянием твердого согласного *т* веляризируются и образуют звук *тс*, близкий русскому *ц*, тогда как в литературном языке согласный *т* под влиянием мягкой аффрикаты *ч*, наоборот, смягчается и ассимилируется последнему, образуя двойной *ч*. Примеры: *тацць* (ср. лит. *татчы*) 'сюда', *оцць* (ср. лит. *отчы*) 'туда', *кьцць* (ср. лит. *кытчы*) 'куда'. Аналогичное явление обнаруживается в глагольных формах со звукосочетанием *тч*, но в этом случае только в говоре ярских и юкаменских удмуртов наблюдается веляризация звуков аффрикаты *ч*, а в глазовском говоре

происходит регрессивная ассимиляция и произношение совпадает с литературным вариантом: яр., юк. *тэцца*, глаз. *тэчча* (ср. лит. *тэтча*) 'прыгает, скачет; пляшет'; яр., юк. *куцца*, глаз. *кучча* (ср. лит. *кутча*) 'обувает'.

Озвончение

В единичных случаях в исследуемом диалекте встречаются примеры на озвончение глухих согласных в интервокальном положении и в соседстве с сонорными: *тага* (ср. лит. *така*) 'баран', Ан. Бач. Дон. Ел. Кос. Куз. Оз. Пыш. Чаб. *грэчуга*, Дон. *грэчига* (< рус. *гречиха*) 'гречиха', *пин' долгань* (ср. лит. *пинь долканы*) 'набить оскомину', Байд. ВБог. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Коч. Куз. Лум. Люм Мос. От. Пус. СБез. *чэрн'ига* 'черника', ВБог. Дон. *брусн'ига* 'брусника'. Указанное явление имеет место также в языке бесермян [Тепляшина 1970а: 153–154], в бавлинском [Тараканов 1960: 139] и закамских говорах [Насибуллин 1973: 66–67].

Палатализация

Особенностью среднечепецкого диалекта является палатализация согласного *t* перед переднерядным гласным *i*. Это явление наиболее последовательно происходит в показателе пролатива: *ул'ча(ь)t'u*, *ул'ча(йъ)t'u* (ср. лит. *ульчаеитй*) 'по улице', *с'урэс(ь)t'u* (ср. лит. *сюрестй*) 'по дороге', *корка(ь)t'u* (ср. лит. *коркаеитй*) 'по дому'.

Смягчение согласного *t* под влиянием последующего гласного *i* наблюдается и в суффиксе порядковых числительных *-эt'u*, также в некоторых наречиях и наречных словах на *-t'u*: *вит'э-t'u* (ср. лит. *витетй*) 'пятый', *дасэ-t'u* (ср. лит. *дасэтй*) 'десятый', *от'(u)* (ср. лит. *отй*) 'там, по тому месту'.

Подобное явление смягчения *t* в указанных позициях отмечается в соседних нижнечепецких говорах [Тепляшина 1970: 162–163], но не встречается, по данным А. А. Алашеевой [1990: 9], в верхнечепецких. Смягчение согласных под влиянием соседних гласных переднего ряда *i*, *э* носит почти регулярный характер в бесермянском диалекте [Тепляшина 1970а: 79–81, 165; 1975: 564, 565], отчасти происходит и в южноудмуртских диалектах [Кельмаков 1977: 38–39; Архипов 1981: 7; Загуляева 1981: 127].

Что касается развития данного процесса в среднечепецком диалекте, то его, по-видимому, следует объяснить влиянием бесермянского диалекта.

Метатеза

Метатеза встречается спорадически и не исключает употребления вариантов с нормальным порядком звуков. Это явление наблюдается как в исконно удмуртских словах, так и в заимствованиях. Случаи, имеющие метатезированную форму, выявляются в результате сравнения слов среднечепецкого диалекта с лексемами других удмуртских диалектов и литературного языка, а также с данными языков-источников. Примеры: Коч. Куз. *с'икэ* (лит. *иське*) 'значит, в таком случае, тогда', Дзяк. Диз. *с'ин'икут* (лит. *исъникут*) 'отопки, изношенные лапти', *турба* (лит. *труба*) < рус. *труба* 'труба', Дон. *пол'д'эн'ик* < рус. *понедельник*.

Другие фонетические явления

Кроме перечисленных выше фонетических явлений, в среднечепецком диалекте имеются и нерегулярные, охватывающие лишь небольшой круг слов или присущие только отдельным группам исследуемых говоров. Рассмотрим некоторые из них.

Исследуемый диалект в отношении употребления аффрикат близок к удмуртскому литературному языку. Отличие проявляется лишь в употреблении аффрикаты *č*: в ряде слов в инлауте перед согласным *к* и в инлауте или конце слова после сочетания *-čГ* эта древняя аффриката чаще всего сохраняется, тогда как в большинстве удмуртских диалектов и литературном языке она деаффрикатизируется и заменяется фрикативным *ш*: *čу'чкон* ~ *чушкон* (ср. лит. *čушкон*) 'полотенце', *к'у'а'чка* ~ *к'уашка* (ср. лит. *куашка*) 'разваливается, разрушается', *б'ь'чк'нь* ~ *б'ьшк'нь* (ср. лит. *бышк'ны*) 'колоть, уколоть; вонзить', *в'ь'чк'ь* ~ *в'ьшк'ь* (ср. лит. *вышк'ы*) 'кадка', *ч'о'ч'эн* ~ *чошэн* (ср. лит. *чошен*) 'вместе, совместно'.

В нескольких словах отмечается выпадение согласного *к* в середине слова перед *ч*: *в'эчи* (ср. лит. *векчи*) 'мелкий; мелко', *в'ачи* (ср. лит. *вакчи*) 'короткий; коротко', *п'очи* (ср. лит. *покчи*) 'маленький; меньший, младший; мало, немного'.

2. МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

Имя существительное

Категория числа

В среднечепецком диалекте, как и вообще в удмуртском языке, имена существительные имеют два числа: единственное и множественное. Единственное число не имеет грамматического показателя. Множественное число выступает с показателями *-ос* или *-йос*. Суффикс *-ос* обычно присоединяется к основе на гласный, например: *корка* 'дом' – *коркаос* 'дома', *тиспу* 'дерево' – *тиспуос* 'деревья'. Суффикс *-йос* употребляется, главным образом, в словах с основой на согласный: *н'ук* 'овраг' – *н'укйос* 'овраги', *уж* 'дело' – *ужйос* 'дела' и т. д.

Однако следует отметить, что в изучаемом диалекте, хотя и редко, но встречаются примеры, когда вариант *-йос* выступает и в словах с основой на гласный: *къшинойос* 'женщины', *ко́йойос* 'сороки', *кийос* 'руки', *такайос* 'бараны', *папайос* 'птицы'. В данном случае употребление "консонантного" алломорфа *-йос* с основами на финальный гласный представляет собой сохранение более ранней формы суффикса мн. числа *-йос*, который в результате ослабления позиции *й* в интервокальном положении преобразился в *-ос*. Это явление в различной степени встречается в настоящее время также в южноудмуртских [Кельмаков 1998: 116] и средневосточных [Бушмакин 1971: 205] говорах.

Если основа существительного оканчивается на согласные *д, д', л, л', н, н', т, т', с', з'*, то *й* суффикса мн. числа в среднечепецком диалекте может ассимилироваться этими согласными основы, например: *вал'л'ос* (ср. ~ *валйос*) 'лошади', *пукон'н'ос* (ср. ~ *пуконйос*) 'стулья', *удморт'т'ос* (ср. ~ *удмортйос*) 'удмурты', *пъд'д'ос* (ср. ~ *пъдйос*) 'ноги', *пэрэс'с'ос* (ср. ~ *пэрэс'йос*) 'старые, пожилые люди; старики'. Заметим, что в перечисленных случаях *й* может сохраниться, не подвергаясь ассимиляции, особенно в речи молодежи.

Употребление показателя мн. числа в диалекте не всегда связано с оппозицией единственного и множественного. В сочетании с некоторыми существительными, например, собственными, вещественными, отвлеченными, форма мн. числа используется не в своем прямом значении, а может выполнять экспрессивно-сти-

листическую, словообразовательную и другие функции. Перечислим некоторые из них.

Собственные имена существительные, являющиеся названиями населенных пунктов, могут употребляться с показателем мн. числа для обозначения их жителей, а не множества населенных пунктов с подобным названием: Тук. *н'ан' ѱал'л'о кэ таццэ вутт'ло вал, кал' д' ө б оос дорь мьноно н'и.* 'Если раньше хлеб сюда привозили, теперь приходится идти к **жителям** [села] **Дебы.**'

Собственные имена существительные и существительные, выражающие родственные отношения, могут употребляться в форме мн. числа. При этом показатель мн. числа выступает в функции собирательности: УКар. *п а р а с'йоси'э гуртань мьноно вал.* '**К семье Прасковыи** в гости бы сходить.'

Имена существительные с отвлеченным значением также могут употребляться с суффиксом множественности для усиления определенного значения: Коч. *а кал' зэч н'и улон'н'ос.* 'А сейчас хорошая жизнь ('жизни') уже'.

Показатель мн. числа может присоединиться к вещественным именам существительным, несколько видоизменяя их значение и указывая на их разновидности: Ад. *война вълн номрэ с'ион'н'ос ой вал, пуин'эрийос с'уса улъс'киз.* 'Во время войны никакой **еды** не было, крапиву ели'.

Употребление формы мн. числа в подобных функциях встречается и в других удмуртских диалектах, например, в кукморском [Кельмаков 1969: 258], средневосточных [Бушмакин 1971: 207], среднеюжных [Архипов 1978: 35–37] говорах.

Категория падежа

По количеству падежей рассматриваемый диалект отличается от удмуртского литературного языка тем, что имеет значительно большее количество падежных форм (в большинстве удмуртских диалектов и литературном языке 15 падежей). Увеличение числа падежей в диалекте связано с развитием серии вторичных приблизительно-местных падежей, характеризующихся наличием элемента *-н'* в падежном показателе. В отличие от показателей обычных местных падежей, суффиксы приблизительно-местных падежей обладают своим определенным значением, указывая, как отмечает

Т. И. Тепляшина [1981: 287], нахождение или действие по отношению к конкретному месту, к конкретному лицу. С. А. Максимов, в свою очередь, уточняя данное высказывание Т. И. Тепляшиной, добавляет, что “они обозначают не просто местонахождение около кого-(чего-)либо, движение по направлению к кому-(чему-)либо и т. д., а выражают нахождение в доме (домашнем очаге, жилище, в пределах усадьбы), который принадлежит кому-либо, направление движения в дом (жилище), принадлежащее кому-либо и т. д.” [Максимов 1999: 194]. Новые падежные форманты употребляются только с определенным кругом существительных: в основном их используют применительно к одушевленным именам, выражающим человека, лицо: *нлььдн'э* ‘к твоей дочери (домой)’, *пийэзн'ьс'* ‘от (дома) его сына’. Кроме этого, показатели приблизительно-местных падежей имеют тенденцию присоединяться и к некоторым местоимениям, например: *тин'н'ад* ‘к вам (домой); к тебе (домой)’, *асн'ам* ‘ко мне (домой)’, *ог-огмьн'э* ‘друг к другу (домой)’ и т. д.

В большинстве удмуртских диалектов приблизительно-местным падежам чаще всего соответствуют послеложные конструкции с послелогомами, образованными от основ *дор-* и *дин'-* ‘у, около, возле, при’, ср. например: сч. *эиэзн'э*, южн. *эиэз доры*, вч. *эиэз дин'э* ‘к другу (домой)’.

В среднечепецком диалекте, как показывает анализ собранного нами языкового материала, *-н'*-евый признак систематически встречается в четырех падежах, чаще всего в инессиве и иллативе, реже – в элативе, эгрессиве. Что касается приблизительноного пролатива и приблизительноного терминатива, то примеров на их употребление в наших текстовых записях фольклорного и повествовательного характера не обнаружилось. Однако в материалах, собранных по специальному словнику-вопроснику по определению ареала распространения отдельных явлений, наличие этих падежных форм фиксируется. Некоторые примеры: Чаб. *сос'эдн'оз'* ‘до (дома) соседа’, *сос'эди'ьт'и* ‘через (двор, усадьбу) соседа’. Данный факт свидетельствует, как нам кажется, о вполне реальном функционировании в среднечепецком диалекте приблизительноного пролатива и приблизительноного терминатива.

Нельзя оставить вне внимания и тот факт, что параллельно с падежными формами с элементом *-н'* в среднечепецком диалекте

употребляются послеложные конструкции имени в номинативе с послелогом, образованном от основы *дор-*, например: Ук. *кузойэн соос лыктизы мужикэ доры*. 'Вдвоем ('парой') они пришли к моему мужу (домой).'; Кож. *тин' оз' пийэ улиз с'эстрайэ дорын*. 'Вот так мой сын жил у моей сестры (в доме).' Наиболее часто использование аналитической конструкции с послелогом *дор-* наблюдается на месте возможных форм употребления приблизительного элатива, приблизительного эгрессива, приблизительного пролатива и приблизительного терминатива.

Помимо наличия бóльшего количества падежей по сравнению с другими удмуртскими говорами, в среднечепецком диалекте проявляются особенности в употреблении некоторых падежных форм. Рассмотрим эти отличительные моменты.

1. Во всех говорах рассматриваемого диалекта имеют место отдельные случаи употребления форм эгрессива в функции элатива, например: Кож. *кал' гинэ ул'чабс'эн пьри*. 'Только что с улицы зашел я.' Использование формы эгрессива в функции элатива, по-видимому, объясняется близостью этих падежей в выражении места, откуда происходит действие. В отличие от элатива, который тоже обозначает место, откуда исходит действие, слово в эгрессиве более конкретнее указывает место, как бы выделяя его.

2. В ярском говоре исследуемого диалекта встречается немало примеров, когда пролатив выступает в функции инессива, например: Ел. *ми пинал дырйа ул'чайт' шудылим с'а-ко шудонэн*. 'Мы в детстве на улице ('по улице') играли в разные игры ('во всякую игру').'

3. Как правило, практически во всех говорах среднечепецкого диалекта для выражения цели, причины, мотива действия вместо датива южноудмуртских говоров с показателем *-лы* употребляется сочетание существительного или другого имени в номинативе с послелогом *понна* 'за, для, ради', ср. например: сч. *ву понна мъниз*, южн. *вулы мыниз* 'за водой она пошла'.

4. В диалекте не все падежные формы употребляются одинаково. В частности, гораздо реже здесь отмечаются формы некоторых местных падежей, их заменяют аналитические конструкции. Например, на употребление аппроксиматива в имеющемся в нашем распоряжении диалектном материале зафиксировано всего три примера: Деб. *йугътлаи' гурт калъкэз бэръкто-мь*. 'К свету

деревенский люд повернем.’; Шоб. *чэрклан’* ‘в сторону церкви’; Кор. *кьитонлан’ карис’кэ. ’К заморозкам* [погода] идет.’ Формам аппроксиматива литературного языка со значением направления по месту или времени в диалекте чаще всего соответствуют сочетания существительного в номинативе с послелогом *пала* ‘по направлению к, в сторону’. Процесс ослабления морфологического оформления аппроксиматива в диалекте имеет тенденцию к дальнейшему развитию.

В простом склонении имен существительных отмечаются также отдельные особенности:

1. Аккузатив мн. числа в диалекте имеет показатель *-тъ*: *луд-йостъ* ‘поля’, *ад’амиостъ* ‘людей’. По данным удмуртской диалектологии, суффикс аккузатива *-ты* встречается во всем севернорудмуртском ареале. Отчасти он отмечается и в срединных говорах [Кельмаков 1998: 119], например, прикильмезских [Загуляева 1980: 105], средневосточных [Бушмакин 1971: 212], граничащих с северными диалектами. Заметим, что в южнорудмуртских говорах подобная падежная форма выступает с суффиксом *-ыз*.

2. В среднечепецком диалекте встречается несколько фонетических вариантов показателя пролатива: *-(э)т’и* (~ *-(й)эт’и*), *-(э)т’* (~ *-(й)эт’*), *-(ь)т’и* (~ *-(й)ьт’и*), *-(ь)т’* (~ *-(й)ьт’*), *-(ь)ки* (~ *-(й)ьки*) – употребление которых не совсем одинаково в говорах. В ярском и глазовском говорах обнаруживаются все варианты показателя данного падежа, для юкаменского говора характерно в основном наличие вариантов *-(э)т’и*, *-(ь)т’и*. Примеры из говоров диалекта: яр. *бакча(й)ыт’* (~ *бакча(й)эт’*) ~ *бакча(й)ыт’и* (~ *бакчат’и*) ~ *бакчаки* ‘по огороду’; юк. *коркат’и* (~ *корка(й)ьт’и*) ‘по дому’, *бакчат’и* (~ *бакча(й)эт’и*) ‘по огороду’; глаз. *бакча(й)ьт’* (~ *бакча(й)эт’*) ~ *бакча(й)ьт’и* (~ *бакчат’и*) ~ *бакчаки* (*бакча(й)ьки*) ‘по огороду’.

3. Показателями элатива и эгрессива в исследуемом диалекте выступают форманты *-ьс’* и *-ьс’эн* соответственно: *йа’й’йа’ьс’* ‘из леса’; *йа’й’йа’ьс’эн* ‘от леса’.

Словообразование

В словообразовании имен существительных среднечепецкий диалект не проявляет больших отличий от удмуртского литературного языка. Из деривационных суффиксов своеобразным

является наличие форманта *-н'и*, свойственного большинству говоров северноудмуртского ареала.

Основная функция суффикса *-н'и* – производство имен существительных со значением места, объекта действия. Новые имена существительные образуются от отглагольных существительных на *-(о)н*: *улон'н'и* 'место жительства', *шутэтскон'н'и* 'место отдыха', *воз'мас'кон'н'и* 'место охраны; сторожка', *кӧлон'н'и* 'место для ночевки'.

Следует отметить, что в среднечепецком диалекте, наряду с формами на *-н'и*, в той же функции факультативно встречаются конструкции с послелогами *мэста* (< рус. *место*) и *инть*: *ужан'н'и* ~ *ужан мэста* ~ *ужан инть* 'место работы; место, где работают', *турнан'н'и* ~ *турнан мэста* ~ *турнан инть* 'место косябы; место, где косят'.

Имя прилагательное

1. Степени сравнения

Сравнительная степень

Морфологически компаратив в описываемом диалекте образуется присоединением к основе прилагательного суффикса *-гэс* или реже *-гэм*: *ичигэс* ~ *ичигэм* 'меньше', *зӧггэс* ~ *зӧггэм* 'старше', *ӓсужьдгэс* ~ *ӓсужьдгэм* 'выше', *пас'къдгэс* ~ *пас'къдгэм* 'шире'. В настоящее время в рассматриваемом диалекте семантические различия в употреблении этих суффиксов не ощущаются. Более широкое распространение, по нашим данным, имеет суффикс *-гэс*. Употребление суффикса *-гэм* изредка отмечается в речи пожилых людей, например: *Зот. к о л' а бьратэ зӧггэм мьнэс'т'ьм.* 'Брат Коля старше меня.'

Форма сравнительной степени в диалекте может употребляться и тогда, когда отсутствует какое-либо сравнение или это сравнение только подразумевается. В этом случае имя прилагательное с суффиксом *-гэс* или *-гэм* указывает на частичное обладание соответствующим качеством или на неполноту качества. Пример: *НЕл. пӧчигэс шур бьз'э д'эрэвн'а дорьт'и'мь.* 'Небольшая речка течет около нашей деревни.'

Своеобразным в среднечепецком диалекте является употребление некоторых конструкций компаратива.

1. Прилагательное в положительной степени плюс суффиксы *-гэгэм* или *-гэмгэс*. Совместное употребление этих суффиксов нами зафиксировано в некоторых населенных пунктах понинского подговора в речи отдельных представителей старшего поколения. Этот способ выражения компаратива в основном имеет значение усиления степени наличия качества предметов и явлений, например: Ис. *таис палэз'эд, оло, гордгэгэм шулэс' но*. 'Эта рябина, пожалуй, **краснее** и калины.'; Ук. *бырат'т'осы пöлыс' кара-кт'эрэныз зэчгэмгэс с' э н' амы*. 'Из братьев моих характером **лучше** Сеня.' Подобная особенность образования сравнительной степени отмечается и в средневосточных говорах [Бушмакин 1969: 63].

2. Присоединение суффиксов компаратива *-гэс*, *-гэм* к некоторым заимствованным русским прилагательным в сравнительной степени: Бач. *учи-т'эл'мылэс' лу-ййэгэм ад'ами уз но шэ-ды н'и*. 'Человека **лучше**, чем наш учитель, и не найдешь ('не найдется') уже.'; Пыш. *л' и м элэс' бол'шгэгэс рэкамь котъра-мь өвөл*. 'Реки **больше**, чем Лема, в нашей округе нет.' Аналогичные конструкции сравнительной степени встречаются и в прикильмезских говорах [Загуляева 1980: 106].

Превосходная степень

В описываемом диалекте для выражения превосходства качества сравниваемого предмета используются усилительные слова *с'эк*, *са-мой*, объединяемые общим значением 'самый' и широко распространенные также в других удмуртских диалектах. Примеры: Кел. *са-мой чэбэр плат'тамэ дис'ало но эийосн'э пото*. 'Самое **красивое** платье надено и пойду к подружкам.'; Деб. *с'эк с'экът улонэз война вакътэ аззи мон*. 'Самую **тяжелую** жизнь во время войны повидала я.' Слово *с'эк* происходит от русского слова *всех*.

Другим средством выражения суперлативного значения являются формы следующего характера: препозитивное местоимение *вичак* 'все', *кот'кин* ~ *ко-т'кин* 'хоть-кто, любой', *кот'ма(р)* ~ *ко-т'ма(р)* 'хоть-что' в аблативе в сочетании с прилагательным в положительной степени, например: *класыс'тъмь вича-къэлэс' трос мълкъдъз вал с э р г э йлэн дъштскънъ*. Труб. 'В классе **самое большое желание** ('больше всех') учиться было у Сергея.'

2. Степени качества

Категория степеней качества в удмуртском языке представлена тремя формами: позитивом (положительная степень), умеративом (степень неполного качества) и интенсивом (высокая степень качества). Позитив является исходной формой прилагательного.

Модератив

Модератив в среднечепецких говорах, как и в других удмуртских диалектах, образуется суффиксальным способом и больших различий не представляет. Для выражения значения ослабления качества, неполноту его, сниженную его степень в исследуемых говорах широкое распространение получили суффиксы *-мыт* (*-мът*, *-мйт*), *-пыр* (*-пър*, *-пйр*), *-алэс*, *-гэс* (*-гэм*): *вожмыт кышэт* 'зеленоватый платок', *гортпыр с'уй* 'глинистая ('красноватая') земля, почва', *с'улэгалэс коридор* 'узковатый коридор', *курыдгэс огрэч* 'горьковатый огурец'.

Во время последних экспедиций к среднечепецким удмуртам в некоторых населенных пунктах, в частности, в дд. Байдалино, Мосеево Ярского района, в дд. Пусошур, Отогурт, Абагурт Глазовского района, наряду с суффиксом *-пыр*, нами зафиксирован его фонетический вариант *-прэс*: *вошпрэс кышэт* 'зеленоватый платок', *чырспрэс шыд* 'кисловатый суп'.

В отдельных населенных пунктах ярского и глазовского говоров, наряду с суффиксом *-алэс*, используется его фонетический вариант *-галэс*, возникший в результате контаминации двух суффиксов с умеративным значением *-гэс* и *-алэс* (*-галэс* < *-гэс* + *-алэс*): *Кож. гордгалэс бамъз* 'красноватое у него лицо', *Байд. чырsgалэс с'укас'* 'кисловатый квас', *Пус. пурь-с'галэс плат'т'а* 'сероватое платье'. По устному сообщению С. А. Максимова, формант *-галэс* встречается также в закамских говорах.

Интенсив

В среднечепецком диалекте встречаются также формы, выражающие высокую степень концентрации того или иного качества в предмете вне сравнения с качеством других предметов. Один из распространенных способов образования таких форм – присоединение к положительной форме прилагательного особых

усилительных слов. Характерным для данного диалекта является употребление следующих усилительных слов:

1) *йун* 'очень (букв. 'крепкий; крепко)': *йун с'экът улон* 'очень тяжелая жизнь'; *йун чэбэрэс'нъл'л'ос* 'очень красивые девушки';

2) *л'экос* 'очень, слишком, исключительно; разг. больно': *л'экос кус'с'урэс* 'очень длинная дорога'; *л'экос зök ч'ай'ча* 'очень большой лес'. Данное слово в описываемом диалекте чаще всего выступает с именами прилагательными, обозначающими объемно-пространственные признаки, свойства темперамента, вкусовые признаки и качества;

3) *дотово* 'очень, слишком, чрезмерно; разг. дотого': *дотово зол к'уара* 'очень сильный голос'; *дотово чырс с'укас'* 'очень кислый квас'. Данное наречие чаще употребляется с прилагательными, которые несут в себе признаки, определяющие вкусовые качества предметов, характеры людей и животных;

4) *йун л'эк* 'очень, слишком, чрезмерно': *йун л'эк зэч с'уан* 'очень хорошая свадьба'; *йун л'эк п'ос' гужэмэ* 'в очень жаркое лето'. В данном случае высокая степень качества выражается с помощью двух усилительных слов: *йун* и *л'эк*, которые совместно привносят добавочное усиление степени качества;

5) *раттэм* 'очень, слишком': *раттэм виз'мо* 'очень умный', *раттэм куз'* 'очень длинный'. Происхождение данного интенсификатора можно связать с русским словом *ряд*, а элемент *-тэм* – суффикс, образующий прилагательные со значением отсутствия чего-либо, какого-либо свойства.

6) *туж* 'очень': *туш кан'ъл уж* 'очень легкая работа'; *туж л'ак'ът ад'ами* 'очень спокойный человек'. Слово *туж* представляет собой случай переосмысления наречия *туж* 'очень' в частицу-компонент интенсификации.

Из перечисленных выше усилительных слов первые четыре: *йун*, *л'экос*, *дотово*, *йун л'эк* – характерны в основном для севернотуркменских говоров. Лексема *туж*, встречающаяся в той или иной степени во всех диалектах, в рассматриваемых говорах является мало употребительной.

В отдельных населенных пунктах среднечепецкого диалекта в единичных случаях зафиксированы следующие слова-интенсификаторы: *л'эк* 'очень, слишком, чрезмерно (букв. 'сердитый; сердитый

то')' (дд. Золотари, Помаяг); *шукурма* ~ *шукырма* 'очень, слишком, чересчур' (дд. Золотари, Помаяг), *л'акъттэм* 'слишком' (д. Дондыкар): Зол. *л'эк чырс йӧл* 'очень кислое молоко', Зол. Пом. *шукурма пӧс' кӱаз'* 'очень жаркая погода', Дон. *л'акъттэм трос калък* 'слишком много народа'.

Различные степени высокого качества в среднечепецком диалекте выражаются также специфическими конструкциями, состоящими из изобразительных слов и основной формы прилагательного, например: *чъп тӧд'ь* 'белый-белый', *чън тӧд'ь* 'белый-белый, очень белый', *чъ-рак тӧд'ь* 'белый-белый', *т'о-м* (~ *т'о-п*) *пӧймът* 'очень темный', *чи-л'* (-*чи-л'*) *с'ӧд* 'черный-черный', *чи-м* (~ *чъ-м*) *вож* 'зеленый-зеленый', *чыг ж выл'* 'совершенно новый', *т'а-п* (-*т'ан*) *кот* 'мокрый-мокрый, очень мокрый' и т. д. Подобные сочетания в говорах ограничены, так как изобразительные слова употребляются лишь с определенными прилагательными, обозначающими преимущественно конкретный цветовой признак и изредка иное качество.

Имя числительное

В удмуртском литературном языке дробные числительные образуются присоединением показателя *-мос* к количественным числительным. Числительные с формантом *-мос* выступают в функции знаменателя дробной величины. В среднечепецком диалекте нами не обнаружены подобные формы выражения дробных числительных. Носители описываемого диалекта, подобно средневосточным [Бушмакин 1971: 266–268], красноуфимским [Насибуллин 1978: 98], прикильмезским [Загуляева 1980: 107] удмуртам, дробные величины в речи не употребляют, чаще всего выражают их описательно, например: Деб. *кӱкӱз вит' л'укӱтль л'укӱса, трос-а бэн ус'э?* 'Два на пять частей разделив, много ли выходит?'

Смешанные дроби представлены лишь половинными долями – со словом *ӱсьнь* 'половина', например: 3,5 – *кӱшн' но ӱсь-нь* 'три с половиной'; 7,5 – *с'из'ъм но ӱсь-нь* 'семь с половиной'. Остальные дробные величины не характерны для смешанных дробей.

Что касается собирательных числительных, то в исследуемом диалекте они образуются как синтетическим (т. е. при помощи суффикса *-на-* и лично-притяжательных суффиксов 1-го, 2-го и 3-го лица мн. числа), так и аналитическим способом (т. е. со-

четанием количественного числа и слова *çошэн* (~ *çоçэн*) 'вместе, совместно'): *къкна-мъ* (~ *къна-мъ*) ~ *кък çошэн* (~ *çоçэн*) 'мы вдвоем', *кўин'на-мъ* ~ *кўин' çошэн* (~ *кўин' çоçэн*) 'мы втроем'. Заметим, что наиболее распространенной формой выражения собирательных числительных в диалекте является аналитический тип, который свойственен в основном севернoudмуртским диалектам, а также кукморскому и шошминскому южнoudмуртским говорам, но не совсем характерен для других удмуртских диалектов.

В среднечепецком диалекте порядковые числительные выступают с суффиксом *-эт'и* вместо *-эти* других удмуртских говоров и литературного языка (ударение при этом всегда падает на первый слог суффиксального показателя): *вит'э-т'и* 'пятый', *с'из'эмэ-т'и* 'седьмой'.

Отличительной чертой в области числительных является и то, что на современном этапе в описываемом диалекте, вследствие непосредственного контакта удмуртского и русского населения, удмуртские числительные начинают заменяться русскими. Это характерно для речи не только молодого поколения, но и старшего. Используя русский счет, носители диалекта употребляют не только заимствованные числительные, но и вводят в свою речь целые конструкции, которые оформляются по модели русского языка. Например, очень часто встречаются сочетания типа числительное плюс существительное. Примеры: Пыш. *мънам вал акэ д'эвт'сот фторо-ва го-да*. 'У меня была тетьа [тысяча] **девятъсот второго года** [рождения].'; Ер. *дойа-ркайън мон д'э-вэт' л'эт ули*. 'В доярках я **девять лет** была.'

Употребительными становятся русские числительные для обозначения чисел месяца, даты, времени, возраста человека и т. д., например: Кож. *л' у б а нълълэн два-цэт' трэ-т'м'эй мартэ н'имал'н'икэз, тан' вуоз ёсогэн*. 'У дочери Любы **двадцать третьего марта** день рождения ('именины'), вот придет она скоро. '; Кельд. *ужо киллэн во-с'эм-д'э-вэт' л'эт, соос гъри-зъ н'и*. 'Кому **восемь-девать лет** исполнилось, они пахали уже.'

Местоимение

В среднечепецких говорах выделяются те же разряды местоимений, что и в удмуртском литературном языке. Но имеются некоторые особенности, которые сводятся к следующему.

1. В аккумулятиве личных местоимений 1-го и 2-го лица мн. числа употребительны три параллельные формы: с аффиксами *-эсть, -дъ, -эс*: *мил'эмэсть, мил'эмдъ, мил'эмэс 'нас'*; *тил'эдэсть, тил'эддъ, тил'эдэс 'вас'*. Показатель *-эсты* представляет собой контаминацию показателей аккумулятива южных говоров *-ыз* и северных говоров *-ты*: < *мил'эмэс + ть 'нас'*, *тил'эдэсть* < *тил'эдэс + ть 'вас'*. Развитие показателя *-эс* в данных говорах, по-видимому, можно представить следующим образом: в силу ассимилятивных процессов гласный *ь* показателя аккумулятива *-ьз* уподобляется предшествующему гласному *э*, в результате чего имеем *-эс*: *мил'эмэс* < *мил'эмъз 'нас'*, *тил'эдэс* < *тил'эдъз 'вас'*.

2. Аккузатив личного местоимения 3-го лица мн. числа, подобно существительным мн. числа, имеет показатель *-тъ*, свойственный северноудмуртским говорам: *соостъ*.

3. Своеобразием в словоизменении личных местоимений 1-го и 2-го лица мн. числа является и то, что датив в среднечепецких говорах имеет усеченную форму, тогда как в других диалектах он выступает с падежным показателем *-лы*: сч. *мил'эм, тил'эд*.

4. Аппроксиматив личных местоимений в среднечепецком диалекте имеет тенденцию к исчезновению, так как формы типа *монлан' 'по направлению ко мне, в сторону меня'*, *тонлан' 'по направлению к тебе, в сторону тебя'* употребляются исключительно редко и встречаются в основном в речи пожилого населения. Чаще всего используются послеложные конструкции выражения значения аппроксиматива: местоимение в номинативе плюс послелог *пала 'по направлению к, в сторону'*: *ми пала 'в нашу сторону*; *по направлению к нам'*, *ти пала 'в вашу сторону*; *по направлению к вам'*.

5. Подобно некоторым одушевленным существительным, местоимения в диалекте могут принимать показатели приблизительно-местных падежей, в основном приблизительноного инессива и приблизительноного иллатива, а личные местоимения *со 'он, она, оно'* и *соос 'они'* нередко встречаются и в форме приблизительноного элатива, приблизительноного эгрессива, приблизительноного пролатива и приблизительноного терминатива: *мин'н'ам 'к нам'*, *соосн'э 'к ним'*, *соосн'ьс'эн 'от них'*, *ог-огмън'э 'друг к другу'*, *кин'н'осн'ьн 'у кого'* и т. д. В большинстве удмуртских диалектов подобным

местоимениям соответствуют послеложные сочетания типа *мон доры* 'ко мне', *соос доры* 'к ним', *соос дорыс'эн* 'от них' и др.

6. Разряд усилительно-личных местоимений в рассматриваемых говорах представлен следующими словами: *ачим* 'я сам', *ачид* 'ты сам', *ачиз* 'он(а) сам(а)', *ачимэс* (*ас'мэс*) 'мы сами', *ачидэс* (*ас'тэс*) 'вы сами', *ачизэс* (*ас'сэс*) 'они сами'. Местоимения ед. числа всех трех лиц *ачим*, *ачид*, *ачиз* ничем не отличаются от соответствующих форм местоимений литературного языка. Местоимения мн. числа *ачимэс*, *ачидэс*, *ачизэс*, как мы считаем, образованы присоединением к соответствующим формам местоимений *ачимэ*, *ачидэ*, *ачизэ* суффикса мн. числа *-ос*. Под влиянием переднерядного гласного *э* происходит выпадение последующего гласного *о* показателя мн. числа. В результате имеем формы: *ачимэс* < *ачимэ-ос* 'мы сами', *ачидэс* < *ачидэ-ос* 'вы сами', *ачизэс* < *ачизэ-ос* 'они сами'. Варианты *ас'мэс*, *ас'тэс*, *ас'сэс* представляют собой усеченную форму от *ас'мэос*, *ас'тэос*, *ас'сэос*, где происходит также выпадение гласного *о* показателя мн. числа *-ос*.

7. В среднечепецких говорах датив усилительно-личного местоимения *ачим*, как правило, имеет форму *аслэм* 'нам' вместо формы *аслым* других удмуртских диалектов.

8. Особенностью в области притяжательных местоимений среднечепецкого диалекта, как и нижнечепецких говоров [Тепляшина 1970а: 175], является преимущественное употребление носителями диалекта местоимения *аслам* в значении 'мой, наш' на месте возможных местоимений *мынам* 'мой', *мил'ам* 'наш' других удмуртских диалектов. При этом, как правило, слово *аслам* не изменяется по падежам и не согласуется с определяемым словом в числе. Примеры: Пыш. *аслам д'эрэвн'айэ йун зёк вал*. 'Моя деревня очень большая была.'; Гул. *татън ко-нкурс вал на лу-чйий дом. Ээч мэста с'оти-зь аслам коркаль*. 'Здесь конкурс был на лучший дом. Хорошее место присудили нашему дому.'

9. К своеобразию в системе местоимений среднечепецких говоров относится и то, что здесь шире функционируют русские заимствованные элементы местоименной лексики, например: *с'а-кой* 'всякий', *л'убой* 'любой', *ра-зной* 'разный', *ка-жной* 'каждый', *с'о-мь* (*с'о-мы*, *с'о-мь*) 'все мы', *с'о-дь* (*с'о-ды*, *с'о-дь*) 'все вы', *с'о-зь* (*с'о-зы*, *с'о-зь*) 'все они'.

Глагол

Категория наклонения

В среднечепецком диалекте глаголы имеют четыре наклонения: изъявительное, повелительное, условное и желательное. Отметим особенности, которые проявляются в оформлении некоторых форм наклонений.

1. Глаголы условного наклонения в ед. числе как в положительной, так и в отрицательной формах в среднечепецком диалекте, подобно другим северноудмуртским говорам, употребляются без личных показателей: (*мон*) *йуасал* '(я) спросил бы', (*тон*) *йуасал* '(ты) спросил бы', (*со*) *йуасал* '(он) спросил бы'. Следует отметить, что употребление условного суффикса *-сал* в сочетании с личными суффиксами (за исключением 1-го лица ед. числа) является особенностью южноудмуртских говоров.

Во мн. числе глаголы условного наклонения выступают с лично-числовыми показателями, т. е. в этом отношении не имеют расхождений с другими удмуртскими диалектами.

2. Некоторое своеобразие рассматриваемого диалекта проявляется в оформлении отрицательных форм желательного наклонения. Особенность заключается в том, что при изменении по лицам и числам ни основной глагол, ни частица *мэдам* не принимают лично-числовых показателей, тогда как в южноудмуртских диалектах, в частности, в кукморском и кырыкмасском говорах [Кельмаков 1977: 49–50; Kel'makov, Saariinen 1994: 128], в аналогичном случае лицо выражается формой частицы *мэдам* 'я пусть не, чтобы я не', *мэдад* 'ты пусть не, чтобы ты не' и др., показатель же числа (ед. число *-ø* / мн. число *-лэ*) присоединяется к глагольной части (*ужа* / *ужа-лэ*): сч. (*мон*) *мэдам тод* 'пусть (я) не знаю', (*тон*) *мэдам вэра* 'пусть (ты) не скажешь', (*соос*) *мэдам кымэ* 'пусть (они) не замерзнут'.

Категория времени

1. Спряжение глаголов в настоящем времени в основном совпадает с формами литературного языка. Некоторая особенность фонетического характера проявляется в том, что глаголы 1-го спряжения в диалекте чаще всего выступают с суффиксом *-ьс'к-*, тогда как в литературном языке и южноудмуртских говорах этому

суффиксу соответствует вариант *-ис'к-*: *мъньс'ко* (лит. *мынійсько*) 'иду', *потъс'ко* (лит. *потійсько*) 'выхожу'.

2. Своеобразием глаголов настоящего времени является и то, что гласный *-ь-* (*-ы-*, *-й-*) основы инфинитива глаголов 1-го спряжения в 1-м и 2-м лице как ед. числа, так и мн. числа может выпадать, если при этом не возникает труднопроизносимое сочетание согласных. При выпадении *ь* согласный *с'* суффикса *-с'к-* теряет свою палатальность, в результате чего показатель презенса *-с'к-* преобразуется в *-ск-*: *йаратско* (< *йаратъс'ко*) 'люблю', *йаратскод* (< *йаратъс'код*) 'любишь', *шутско·м(ъ)* (< *шудъс'ко·м(ъ)*) 'играем', *шутско·дъ* (< *шудъс'ко·дъ*) 'играете'. Данная особенность глаголов настоящего времени отмечается и в нижнечепецких говорах [Тепляшина 1970: 179]. В некоторых удмуртских говорах, например, верхнеижских [Тепляшина 1973: 207], средневосточных [Бушмакин 1970: 105], прикильмезских [Загуляева 1978: 60], суффикс *-с'к-* презенса 1-го и 2-го лица выступает в стяженной форме *-к-*.

3. В утвердительной форме перфект в среднечепецком диалекте имеет следующую особенность. В отличие от южноудмуртских говоров, в которых формы 2-го лица ед. числа и 2-го, 3-го лица мн. числа употребляются с личными формантами, в исследуемом диалекте эти формы перфекта могут выступать как с личными формантами, так и без них: *(ти) вэра·м(дъ)* '(вы) сказали, оказывается', *(соос) къльл'л'а·м(зъ)* '(они) слышали, оказывается'.

4. Отрицательные формы второго прошедшего времени в рассматриваемом диалекте, как и в других северноудмуртских говорах, образуются аналитическим способом: сочетанием отрицания *öвöl* 'не, нет' со спрягаемой формой основного глагола. В этом сочетании по лицам и числам изменяется основной глагол, который в ед. числе, как правило, выступает без личных показателей. Во мн. числе в форме 1-го лица присутствие личного форманта обязательно, а формы 2-го, 3-го лица могут употребляться как с личными показателями, так и без них, причем намного чаще встречаются формы без личных показателей: *соос öвöl бас'тъл'л'а·м(зъ)* (~ *öвöl бас'тил'л'а·м(зъ)*) 'они не взяли, оказывается', *ти öвöl бьгатъл'л'а·м(дъ)* (~ *öвöl бьгатил'л'а·м(дъ)*) 'вы не смогли, оказывается' и др.

Категория залога

Формы возвратного залога глаголов 1-го спряжения в рассматриваемых говорах значительно отличаются от соответствующих залоговых форм удмуртского литературного языка тем, что конечный гласный *-ы-* основы инфинитива глаголов 1-го спряжения перед возвратным суффиксом *-с'к-* чаще всего исчезает, если при этом не возникает труднопроизносимое сочетание согласных. При выпадении *-ы-* согласный *-с'*- суффикса *-с'к-* теряет свою палатальность, в результате чего показатель возвратности *-с'к-* преобразуется в *-ск-*: *вутскънь* (ср. лит. *вуттійськыны*) 'успеть, успевать', *кълскънь* (ср. лит. *кълзійськыны*) 'слушать(ся), прислушиваться'. Отметим, что в южноудмуртских говорах [Тараканов 1960: 147; Архипов 1962: 202; Кельмаков 1998: 141] гласный *-ы-* основы инфинитива возвратных глаголов 1-го спряжения также выпадает, но при этом согласный *с'* суффикса *-с'к-* не утрачивает палатальности.

Виды глагола

В речи носителей описываемого диалекта, в особенности глазовского говора, для усиления кратности суффикс многократного вида *-л'л'а-* может редуцироваться, например: *вэрал'л'ал'л'ань* 'говорить (неоднократно)', *гожйал'л'ал'л'ань* 'писать (неоднократно)'. Примеры-предложения: Люм *мон путън но трос ужал'л'ал'л'ай*. 'Я на [железной] дороге также **работала (неоднократно)**.'; Кож. *вэрал'л'ал'л'аз вал д'эдушэ колхозэ пърэмэз с'арьс'*. 'Рассказывал (неоднократно) мой дедушка о том, как вступил в колхоз ('о вступлении в колхоз')'. Различие в употреблении в диалекте двух вышеуказанных суффиксов проявляется, на наш взгляд, в том, что глаголы с суффиксом *-л'л'ал'л'а-* показывают действие, совершающееся неоднократно и непостоянно (с перерывами), а с суффиксом *-л'л'а-* выражают действие, которое происходит многократно и постоянно. Таким образом, в диалекте наблюдается явление разграничения значений видов глагола за счет употребления одного и того же суффикса: в одном случае с одним *-л'л'а-*, в другом с двойным *-л'л'а-*. Функционирование суффикса *-л'л'ал'л'а-* отмечается также в соседних нижнечепецких говорах [Тепляшина 1970: 180–181].

Глаголы притворной модальности

В южных и отчасти срединных говорах притворность действия выражается синтетическим способом и оформляется с помощью суффикса *-(э)мйас'к-/мтэйас'к-*. В отличие от этого, в среднечепецком диалекте, как и в других северноудмуртских говорах, глаголы притворной модальности образуются только аналитическим способом: 1) сочетанием причастия на *-м* от основного глагола (причастия также могут выступать со словами *улэ, улсь* (отвечают на вопрос *куда?*) 'под, низ', *улсьн* (отвечает на вопрос *где?* 'под') с изменяемыми глаголами *карънь* 'делать', *аналкънь* 'притворяться, отстраняться', *каръс'кънь* 'делаться, становиться'; 2) сочетанием причастия на *-(ь)с'* с глаголом *каръс'кънь*. В этих конструкциях по лицам, числам, временам изменяются вспомогательные глаголы, а основной глагол остается без изменения. Примеры: *ужам каръс'къс'код* 'делаешь вид, что работаешь', *вис'эм улэ аналкэ* 'притворяется больным', *ужас'каръс'кэ* 'притворяется работающим'.

Неспрягаемые формы глагола

В исследуемом диалекте неспрягаемые формы глагола, к которым относятся инфинитив, причастие и деепричастие, в основном образуются так же, как и в литературном языке. Различия проявляются в несколько ином фонетическом оформлении отдельных морфем.

1. Инфинитив глаголов 1-го спряжения в описываемом диалекте, наряду с полной формой, может выступать и в усеченной форме. Причем гласный основы *-ь-* исчезает лишь при том условии, если в результате этого не возникает труднопроизносимое сочетание согласных. В некоторых случаях отмечается выпадение гласного *-ь* показателя инфинитива *-нь*. Примеры: *потънь* ~ *потнь* ~ *потън* 'выйти, выходить', *тодънь* ~ *тоднь* ~ *тодън* 'знать' и др. Следует указать, что для речи носителей диалекта более характерным является употребление полной формы инфинитива.

2. Причастия настоящего времени от глаголов 1-го спряжения, как и в других северных диалектах, образуются при помощи суффикса *-ьс'*, который в литературном языке и южноудмуртских говорах выступает в *и*-овой огласовке: *мъньс'* 'идуший', *кошкъс'* 'уходящий', *тубьс'* 'поднимающийся'.

3. В образовании деепричастия с суффиксом *-тозь* литературного языка в исследуемом диалекте выступает вариант этого суффикса *-ччоз'*: *гъръччоз'* 'до вспашки; до того как вспахать', *кутскъ-ччоз'* 'до начала; до того как начать'. Этот суффикс, как считает В. К. Кельмаков [1998: 158], возник в результате контаминации суффиксов *-тоз'* и *-ччож* (*-ччож*), последний из которых *-ччож* широко функционирует, в частности, в соседних верхнечепецких говорах [Алашеева 1982: 93].

Наречие

1. В указательных наречиях *от'и* 'там, по тому месту', *там'и* 'здесь, по этому месту', в наречиях образа действия *оз'ь* 'так, таким образом', *таз'ь* 'так, таким образом' описываемого диалекта нередко наблюдается выпадение конечных гласных *ь* и *и* соответственно: *от'* (~ *от'и*) 'там, по тому месту', *там'* (~ *там'и*) 'здесь, по этому месту', *оз'* (~ *оз'ь*) 'так, таким образом', *таз'* (~ *таз'ь*) 'так, таким образом'.

2. Состав наречий среднечепецкого диалекта своеобразен еще тем, что встречается ряд специфических слов, функционирующих, как правило, в северноудмуртских говорах, но отсутствующих в литературном языке и других удмуртских диалектах. Некоторые из них: *аску* ~ *аскъ* 'завтра', *тиз'нал* 'на днях; несколько дней тому назад; обл. намедни', *мим* 'в прошлом году', *чикън* 'недавно; обл. давеча', *ўаз'нал* (~ *ваз'нал*) 'позавчера', *токама* (~ *то-кма*) 'зря, напрасно', *дана-к* (~ *да-нак*) 'много', *лача-к* (~ *ла-чак*) 'много, полным-полно', *тара-к* (~ *та-рак*) 'довольно, достаточно', *ўаз'ўа* (~ *ваз'ва*) 'в позапрошлом году', *кал'* 'сейчас, теперь', *чэброс* 'осторожно', *чъп* 'вдруг; как раз'.

3. Своеобразием диалекта является и то, что данная часть речи характеризуется наличием значительного количества заимствований из русского языка: *нарочино* 'нарочно', *спэцца-лно* 'специально', *сразу* 'сразу', *опят'* ~ *опэт'* 'опять, снова, еще', *пэ-рво* 'сперва, вначале, сначала' и др.

Послелог

В исследуемом диалекте в основном употребляются те же послелоги, что и в литературном языке. Имеются некоторые отличия в функционировании отдельных послелогов.

1. В определенных сочетаниях вместо послелого *с'õры* 'с; за, позади, сзади' литературного языка и других удмуртских диалектов со значением 'следовать, идти, двигаться за кем-либо, с кем-либо' в рассматриваемом диалекте, как правило, употребляется послелог *бõрс'ь* 'с; за, позади, сзади', например: Кор. *л' у д а бõрс'ы карэ вэтлмь. 'С Людой в город [Глазов] ездили.'*; Кож. *мон бõрс'ам вэтлэмьс' ду·гдъ н'и. 'За мной ходить перестань уже.'* Данное явление, как показывают имеющийся в наличии материал, отмечается также в верхнечепецких [Ефремова 2005] и нижнечепецких [Тепляшина 1970: 184; Золотарева 2000: 68] северноудмуртских говорах.

2. В литературном языке и некоторых диалектах цель действия может выражаться двояко: послеложной (при этом употребляются послелогии *доры* и *дурэ* 'за') или беспослеложной конструкцией (при этом существительное или местоимение стоит в дативе). В отличие от этого, в среднечепецком диалекте отношения цели выражаются, как правило, послеложными конструкциями имени в номинативе с послелогом *понна* 'за, ради, для', а беспослеложные конструкции практически не встречаются: *н'ан' понна кошкиз* 'за хлебом пошла она'; *ву понна мьньс'ко* 'за водой иду я'.

В ярском говоре обращают на себя внимание отдельные случаи употребления послелого *понна* в сочетании с генитивом притяжательной формы существительного вместо обычной номинативной формы: Ук. *опэт' мьньс'ко пылмэ понна*. 'Опять иду за моей дочкой.'; Ук. *йупкамэ понна пыри корка*. 'За юбкой я зашла в дом.' В глазовском и юкаменском говорах подобные формы не зафиксированы.

3. Специфичным для диалекта является употребление, наряду с послелогом *интйэ* 'вместо; за', с тем же значением послелога *мэста(йэ)* (восходит к русскому предлогу *вместо*), имеющего тенденцию вытеснения собой удмуртского аналога. Послелогии *мэста(йэ)*, *интйэ* выражают отношение замещения, заместительства: *йаблок мэста* (~ *йаблок интйэ*) 'вместо яблок', *мон мэстайэ* (~ *мон интйэ*) 'вместо меня'.

4. В глазовском говоре описываемого диалекта вместо объектного послелога *шорь* 'на' наблюдается использование послелога *вълэ* 'на': *мон вълэ учкэ* 'на меня смотрит'.

Союз

Обзор союзов, встречающихся в среднечепецком диалекте, показывает, что большинство из них совпадает с союзами, употребляющимися в литературном языке. Характерной особенностью данного разряда служебных слов в диалекте является то, что здесь, как и в соседних нижнечепецких говорах [Тепляшина 1970: 185–186], гораздо чаще, чем в литературном языке и многих других диалектах, употребляются русские союзы *йэ·сл'и* 'если', *да* 'да', *потому што* 'потому что', *кот'* (~ *хот'*) 'хоть, хотя', *н'э ... н'э* 'ни ... ни' и др. Некоторые примеры: Кач. *мон да муми с'ана коркан но·кин ёвёл.* 'Кроме меня **да** мамы в доме никого нет.'; Пон. *йэ·сл'и ужань кутско соос, быдэстытэк уг н'и дугдо.* 'Если работать начинают они, то, не завершив [работу], уже не останавливаются.'

Характерной особенностью говоров среднечепецкого ареала является употребление в сложноподчиненных предложениях одновременно двух союзов-аналогов, один из которых является собственно удмуртским, другой – русским заимствованием. Сюда примыкают следующие союзы-пары: *йэ·сл'и кэ, йэ·сл'и ... кэ, што ... шу(ь)са, раз ... бэрэ.* Некоторые примеры: *соин мьньм урод потэ, што тиналийос йормьса уло шуьса.* 'Потому мне [жизнь] плохой кажется, **что** дети живут в нужде.'; *йэ·сл'и нуназ'э кэ арал'л'ам, уйши кутсас'кълим эшишо.* Пыш. 'Если мы днем /если/ жали, ночью молотили еще'.

В исследуемом диалекте, как и в территориально близких средневожосточных говорах [Бушмакин 1969: 160], союзы тюркского происхождения *йа, йа·кэ* встречаются в основном в речи молодого поколения, что, по-видимому, объясняется влиянием литературного языка. Представители старшего поколения вместо этих союзов чаще всего употребляют русские заимствования *и·л'и* 'или', *л'и·бо* 'либо, или', *и·л'и жо (и·л'и жэ, л'и·жэ)* 'или же', например: ВУн. *тон кь·лскь монэ, л'и·бо мон тонэ мумьосн'ад кэл'ало.* 'Ты слушайся меня, **или** я тебя к родителям домой отправлю.'

Частица

Отличительные особенности среднечепецких говоров проявляются в фонетическом оформлении и функционировании отдельных частиц. Отметим их.

1. Выделительно-ограничительная частица *гинэ* 'только, лишь' в среднечепецком диалекте нередко встречается и в усеченной форме *нэ*, тогда как в большинстве удмуртских диалектов она, как правило, выступает в полной форме.

2. Общеупотребительная частица *ини* 'уже' (в диалектах *ини, ин'и, ин', ин, н'и, ни*) в описываемом диалекте функционирует в форме *н'и: н'и < ин'и*.

3. В отдельных говорах исследуемого диалекта, чаще всего в ярском и юкаменском, модальная частица *ис'кэ* 'значит; тогда, в таком случае' вследствие явления метатезы выступает в форме *с'икэ*.

4. В описываемом диалекте, как и в нижнечепецких говорах [Тепляшина 1970: 187], вместо заимствованной частицы *эшишо* часто употребляется собственное образование в формах *ньшина, ношина, ина, ышина, эшина, шина* 'еще', представляющих собой контаминацию слов *нош* 'снова, опять' и *на* 'еще'.

5. Любопытны случаи употребления в среднечепецком диалекте отрицательных частиц *öвöl* и *öвön'*, отличающихся друг от друга оттенком значений. Своеобразное их употребление в северноудмуртских говорах было отмечено еще В. М. Вахрушевым [1959: 237]. Специфика этих частиц заключается в том, что носители исследуемого диалекта слово *öвön'* (изредка *öвön'и*) употребляют для обозначения понятия "уже нет (когда-то что-то было, но в данный момент уже отсутствует, не имеется)", а слово *öвöl* – для выражения понятия "не, нет (вообще не было чего-то)". Примеры-предложения: Ис. *кал' кужьймэ но öвön' магазинэ н'ан' понна ўас'кьинь*. 'Сейчас и силы уже **нет** в магазин за хлебом сходить.'; Ук. *мынам тинайосы öвöl, огн'ам улис'ко*. 'У меня детей **нет**, одна живу.'

В других удмуртских диалектах функцию частицы *öвön'* выполняет сочетание слов *öвöl* 'нет' и *ин'и (ини, ин', ин, н'и, ни)* 'уже'. Нет сомнения в том, что частица *öвön'* образовалась в результате слияния частиц *öвöl* и *н'и: öвön' < öвöl н'и*.

6. Широкое распространение в исследуемом диалекте, как и в других причепецких говорах, имеет частица *бэн* 'да; же, так' со значением утверждения и усиления. В южноудмуртских говорах этой частице чаще всего соответствует ее фонетическая разновидность в форме *бон*, а в срединных говорах – частицы *о-о* 'да' (для выражения утверждения) или *нош* 'же, так' (для выражения усиления).

Заслуживает внимания и тот факт, что в говорах среднечепецкого диалекта, в большей степени в глазовском и ярском, частица *бэн* может выступать в сочетании с другой частицей *вэт'* (< рус. *ведь*) в формах *бэ·нвэт'*, *бэ·нэт'*, *бэ·нэт'и*, *бэ·нинэ*, *бэ·нинэт'*, *бэ·нинэт'и*; *ь-ь-вэт'*, *ь-ь-вэт'и*, выражая при этом усилительно-утвердительные или эмоционально-экспрессивные оттенки. Пример-предложение: УКар. *с'экът война арийос, бэ·нвэт'*, *вуно н'и*. 'Тяжелые военные годы, да **ведь**, забываются уже.'

7. К своеобразиям среднечепецких говоров относится и то, что после гласной основы перед частицей *-а* 'ли' нередко появляется *-й*, выступающий, по-видимому, в качестве протетического звука. Пример: *тодис'ко·д-йа?* 'знаешь ли?', *бъгато·д-йа?* 'сможешь ли?', *пöчи-йа?* (~ *пичи-йа?*) 'маленький; младший'. Подобное явление отмечается также в языке бесермян, нижнечепецких удмуртов [Тепляшина 1970а: 239; 1970: 186].

8. В описываемом диалекте шире, чем в других удмуртских говорах, употребляются русские заимствованные частицы. Перечислим наиболее распространенные из них: *са·мой* (< рус. *самый*) 'как раз, именно', *кот'* (*хот'*) (< рус. *хоть*) 'хоть, хотя', *вэт'* (< рус. *ведь*) 'ведь', *пожа·лой* (~ *пожа·луй*) (< рус. *пожалуй*) 'пожалуй', *мо·жэт* (~ *мо·жот*) (< рус. *может*) 'может быть', *раз·вэ* (< рус. *разве*) 'разве', *знач·ит* (~ *знач·итса*) (< рус. *значит*) 'значит', *ужо* (~ *ужэ*) (< рус. *уже*) и др.

Лексика среднечепецкого диалекта, как и северного наречия в целом, в значительной степени отличается от словарного состава других диалектов, в особенности от южноудмуртского наречия. Это различие проявляется в наличии большого количества русских заимствований, а также множества специфических самобытных образований. Подробное исследование лексики среднечепецкого диалекта возможно в рамках отдельного монографического исследования. На данном этапе мы ограничились составлением словаря диалектной лексики.

**Алфавит транскрипционных знаков-букв,
используемый в словаре**

<i>a</i>	<i>з'</i>	<i>o</i>	<i>x</i>
<i>б</i>	<i>з̃</i>	<i>ö</i>	<i>ц</i>
<i>в</i>	<i>и</i>	<i>п</i>	<i>ч</i>
<i>ÿ</i> ¹	<i>й</i>	<i>р</i>	<i>й̃</i>
<i>г</i>	<i>к</i>	<i>с</i>	<i>ш</i>
<i>д</i>	<i>л</i>	<i>с'</i>	<i>щ</i>
<i>д'</i>	<i>л'</i>	<i>т</i>	<i>ь</i> ²
<i>жс</i>	<i>м</i>	<i>т'</i>	<i>ы</i>
<i>ж̃с</i>	<i>н</i>	<i>у</i>	<i>ы̃</i> ³
<i>з</i>	<i>н'</i>	<i>ф</i>	<i>э</i>

¹ В настоящем словаре знак-буква *ÿ* обозначает билабиальный сонант (так называемое неслоговое *y*). В среднечепецком диалекте он встречается в анлаутном сочетании *ÿа-* (как вариант фонемы *в*) или в пределах первого слога в сочетаниях *кÿа-*, *кÿи-*.

² Знак-буква *ь* используется для обозначения заднерядного варианта гласной фонемы *ы*.

³ Знак-буква *ы̃* обозначает вариант гласной фонемы *ы* (*ы̃* – гласный верхне-среднего (среднего) подъема средне-заднего ряда). В среднечепецком диалекте он встречается в основном на стыке ареалов распространения *ы* и *ь*.

СЛОВАРЬ ДИАЛЕКТНОЙ ЛЕКСИКИ

а

а I союз а; но; *соку мар вал ужэ? жэвот с'удон. гидьн ужал'л'ас'киз, арал'л'ас'киз. гужэм арал'л'ас'киз, а толзэ жэвот с'удьлис'киз.* Аз. 'Тогда какая была работа? Скотину кормить ('кормление скотины'). На ферме ('в хлеву') работали, [в поле] жали. Летом жали, а зимой скотину кормили.'

а II част. а, ли; *кычэ чйчй-чйаос-а аслам татын? тин' отын пöчи нэ чйчйа ўан'. а н'имзэ мон ук тотскы, чйчйа но чйчйа.* Пед. 'Какие леса у нас здесь? Вот там небольшой лес есть. А названия я не знаю, лес и лес.'

абдран удивление, изумление; *мон улъччоз'ам адзи раскулачэн'н'эз но, войнээз но, голодэз но. но вот кал' мон абдрас'ко, ма тачэ та улон'н'ос луизь: луд'д'ос с'о зарост'и карэмьн, а йэгит'т'осль ужэ, нэ, өвөл. абдран со, абдран!* Ер. 'Я за свою жизнь повидала и раскулачивание, и войну, и голод. Но

вот сейчас я поражаюсь, что за такая жизнь стала: поля все заросли, а молодым работы, мол, нет. Удивление это, удивление!'

абдранъ кож. пон. юк., **абдраны** пон. яр., **абдранй** пон. удивиться, изумиться, поразиться; удивляться, изумляться, поражаться; *прамо абдралод, көн'а мон нэ-н'зийа бас'тьс'ко.* Гул. 'Прямо удивисься, какую ('сколько') я пенсию получаю.'; см. тж. **паймьнь**

абдраны – см. **абдранъ**

абдранй – см. **абдранъ**

абъз Аз. Байр. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Дон. Кож. Кот. Коч. От. Пус. УКл. Яг., **абыз** Байд. Ел. Ис. Кор. Кос. Мал. Мос. Оз. Уш. Чаб. Юш. знахарь, знахарка; *д'эрэвн'аыс'эн парас' абъзмы вэраз: "сойэ, нэ, нуллыс'эз нуллэ, луоз, чйчйайэ, нэ, поттоно."* От. 'Из нашей деревни знахарка Прасковья сказала: "Его, дескать, водящий водит, в лес-де [что-то]

нужно пожертвовать ('вынести').”

абъзань Байр. ВБог. ВПар. ВСл. Гул. Дон. Кож. Кот. От. УКл., **абызаны** Байд. Ел. Ис. Кос. Мос. Оз. Чаб. Юш. знахарствовать, заговаривать, колдовать

абърмънь Коч., **абърмъны** Труб. пропасть, исчезнуть, задержаться (*на некоторое время*); *кэмалъ абърми кэ библиот'э-кайэ, лъкто-дъ уччанъ*. Труб. 'Если надолго задержусь в библиотеке, придете искать.'

абърмъны – см. **абърмънь**

абыз – см. **абъз**

абызаны – см. **абъзань**

аграном Кол. агроном; *аграном пуктълыз оцъф тин' кэдров'никэз. кэмалас'.* мьнам то-жэ вэд' айи д'эвэт'исо-тый год вал. со мачкълыз, *аграном, пэ, вал татън, и со, пэ, пуктълыз*. Кол. 'Агроном посадил там вот кедровник. Давно. У меня ведь тоже отец был [тысяча] девяти-сотого [года рождения]. Он рассказывал, агроном, мол, жил ('был') здесь, и он, мол, посадил [кедровник].'

ад ВУн. Ер. Кор. Корт. Кур. Мыр. СБез. Чир., **адль** Ер. СБез., **адлы** Оз. Чаб. жадный, алчный; ненасытный; см. *тж. адъшной, акъл'л'ас'кьс', алош-ной, ал'ак, вад, търмостэм 1*

адзынь Байр. Бел. ВУн. Ер. Еш. Кочук. Курк. НЕл. Пор. Пыш. СБез. Чур. Эш., **адзы-ны** Байд. Бар. Бач. Баяр. Боз. Дзяк. Диз. Дус. Ел. Кос. Лек. Мем. Мос. Ник. НУк. Оз. Пуд. Тар. Тум Уд. Ук. УЛек. Чаб. Чер. Юд. Юр., **адзынь** Куз., **азъзынь** ВБог. ВСл. ВПар. Гул. Деб. Дон. Ис. Кож. Коч. Люм. Мыр. Пус. Сол. УКар. УКл. Штан., **азъзыны** Зол. Кел. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Пон. Чир. Юш., **азъзынь** Ад. Зол. Ис. Кач. Кот. Лекш. Пом. Пон. Пыб. увидеть, видеть; пови-дать; *в о ж о вълън, старикъос вэрал'л'азъ мил'эм, што ъчэ-ъчэ атскэ шуса. пра-вда, ъчэ атскэ-мэз мон одик пол гинэ адзи*. ВУн. 'Во время святок, старики рассказывали нам, что такое видится. Правда, такое привидение я один раз только видел.'

адзыны – см. **адзынь**

адзынь – см. **адзынь**

адйас'кынь ~ **ад'д'ас'кынь** Байр. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Мыр. Пыш. СБез., **адйас'кыны** ~ **ад'д'ас'кыны** Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. Чаб. жадничать; *сос'эдмъ ин'т'эрэ-сной вал мужик. кон'-донэз но вал, мушйосъз но вал, а жа-дной вал, ад'д'ас'кълыз. чэ-чъзэ но мил'эм оз вузал'л'а, ачидэс, пэ, за-вод'э. г л а з о вэ*

рынокэ ворттиз вузань чэчъэ. Байр. 'Сосед наш интересный был мужик. И пчелы у него были, и деньги, но жадный был, жадничал. И мед свой нам не продавал, вы сами, мол, заведите. В Глазов на рынок возил продавать мед.'; см. тж. *акъл'л'ас'кынь I, ал'экийас'кыны, вад'йас'кыны*

адйас'кыны – см. *адйас'кынь*

адль – см. *ад*

адлы – см. *ад*

адъишой ВПар. Штан., *адъишой* Байр., *ад'ишишой* Ел. Кос. Пыш., *ад'ищицо* Байд. Мос. жадный, алчный; ненасытный; см. тж. *ад, акъл'л'ас'кысь, ал'ак, алоишой, вад, търмостэм I*

адъишой – см. *адъишой*

ад'д'ас'кынь – см. *адйас'кынь*

ад'д'ас'кыны – см. *адйас'кынь*

ад'ишишой – см. *адъишой*

ад'ищицо – см. *адъишой*

азгар: ~ *ужсань* ВБог. Люм сильно работать

азгън Быд. Дон., *азгън* Кот. изварлыженный, морально опустившийся; *ой, врас'код со азгънэн. мим со б а л' а з' и н ойэ уж шэт'тиз вал, кон'дон кот' пѳчи вайэ вал. кал' тин' бэз рабо·ты со.* Быд. 'Ой, поговоришь с этим изварлыженным [человеком]. В прошлом году он в Балезино нашел было работу, деньги хоть приносил.

Сейчас вот без работы он.'; см. тж. *азгънмэм, азгънтул*

азгънмынь Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Мыр. Озег. СБез. Ягош., *азгънмыны* Ел. Корт. Кос. Мыр. Оз. Чаб., *азгънмынь* Кот. 1. изварлыжиться, опуститься морально; 2. *перен.* выродиться; *азгънмэмн н'и картокка, воштоно н'и мэстазэ но, сортсэ но.* ВПар. 'Выродилась уже картошка, надо уже менять и место [посадки], и сорт.'

азгънмэм Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Мыр. Пор. Пыш. СБез., *азгънмэм* Ел. Кос. Корт. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир. изварлыженный, морально опустившийся; см. тж. *азгън, азгънтул*

азгънмыны – см. *азгънмынь*

азгънмэм – см. *азгънмэм*

азгънтул Мал. изварлыженный, морально опустившийся; см. тж. *азгън, азгънмэм*

азгън – см. *азгън*

азгънмынь – см. *азгънмынь*

азма ВБог. *мед.* астма; *одиэ внучкайэ мынам кыл'из. кулиз азмайэн кэнэ, пийэ то·жо оз'ы ик лэчкиз.* 'Одна внучка у меня осталась. Умерла от астмы сноха моя, сын /тоже/ так и опустился.'

аз'вит'он Байр. *первач (самогон, полученный из аппарата в самом начале гонки); см. тж.*

аз'ву, аз'вълъз, аз'выл вина, аз'нър, аз'ус'эм, ѓал'л'оус'эм, л'имвина, нървач, ѓънвина

аз'вор – см. аз'ворттѣс'

аз'ворттѣс' кож. пон. юк., *аз'ворттѣс'* пон. яр., *аз'ворттѣс'* пон., *аз'вор* Корт. Кур. Мыр. Чир. **1.** предводитель; вожак; *огэс со вийэм кыйонйос пълъс' аз'ворзы вылэм, атаманзы. зок со ыѓэ вылэм.* Кур. 'Один из убитых волков вожаком был, видимо. Большой он такой был.'; **2.** *обряд.* старший поезжанин (на свадьбе); *одигэз ѓал'л'о мынэ, н'эвэста понна мынэмлэс' ѓал'л'о одигэз мынэ со. сойэ аз'ворттѣс' шуо.* Ел. 'Один человек [со стороны жениха] раньше отправляется [в дом невесты], прежде чем за невестой пойти, один человек отправляется. Его *аз'ворттѣс'* (= 'едущий впереди') называют.'; *аз'ворртѣс' с'уанън луэ, пукэ киросмам, кироспап вöзън.* Пус. 'аз'ворттѣс' на свадьбе бывает, сидит рядом с крестной матерью, крестным отцом.'; *см. тж. аз'йър*

аз'ворттѣс' – см. аз'ворттѣс'

аз'ворттѣс' – см. аз'ворттѣс'

аз'ву Ел. Кос. первач (*самогон, полученный из аппарата в самом начале гонки*); *см. тж. аз'вит'он, аз'вълъз, аз'выл вина, аз'нър, аз'ус'эм, ѓал'л'оус'эм, л'имвина, нървач, ѓън вина*

аз'вълъз ВУн. Ер. СБез. первач (*самогон, полученный из аппарата в самом начале гонки*); *см. тж. аз'вит'он, аз'ву, аз'выл вина, аз'нър, аз'ус'эм, ѓал'л'оус'эм, л'имвина, нървач, ѓънвина*

аз'выл вина Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. первач (*самогон, полученный из аппарата в самом начале гонки*); *см. тж. аз'вит'он, аз'ву, аз'нър, аз'ус'эм, ѓал'л'оус'эм, л'имвина, нървач, ѓънвина*

аз'дорин Байд. Кел. Кочук. Мал. Мос. Ук. УКар. Чир. Юр. лицевая сторона, лицо (*ткани, одежды*); лицевой стороной; *см. тж. аз'ин*

аз'ин Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дзяк. Дон. Ер. Кож. Корт. Коч. Куз. Лум. Мыр. НЕл. Оз. От. Пус. СБез. Чаб. Штан. лицевая сторона, лицо (*ткани, одежды*); лицевой стороной; *аз'инэз удморт плат'т'айэлэн бэздыт н'и, тил'эд со уз у-т'ал-скъ, вълдъ.* Озег. 'Лицевая сторона моего удмуртского платья уже выцветшая, вам оно не понравится, наверно.'; *см. тж. аз'дорин*

аз'йър ВУн. **1.** предводитель; вожак; **2.** *обряд.* старший поезжанин (на свадьбе); *см. тж. аз'ворттѣс'*

аз'мурт Байд. Ер. Корт. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб.,

аз'муртас' Ел. Кос. обряд. сват, сваха; *аз'мурт вал главный вэрас'кыс' н'эвэста куран дырйа*. Чаб. 'Сваха была самым главным переговорщиком во время сватовства.'; см. тж. *жэутис'*

аз'муртас' – см. **аз'мурт**

аз'нър ВБог. ВПар. Штан. первач (*самогон, полученный из аппарата в самом начале гонки*); см. тж. *аз'вит'он, аз'ву, аз'въл, аз'ус'эм, ўал'л'о ус'эм, л'им вина, пэрвач, чънвина*

аз'ус'эм Дон. первач (*самогон, полученный из аппарата в самом начале гонки*); см. тж. *аз'вит'он, аз'ву, аз'вълъз, аз'выл вина, аз'ус'эм, ўал'л'о ус'эм, л'им вина, пэрвач, чънвина*

азъыны – см. **адзынь**

азъынь – см. **адзынь**

аймурт – см. **айъмурт**

айиэт Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Дон. Ер. Кел. Коб. Кож. Кор. Корт. Кот. Коч. Кур. Мал. Мит. Мыр. НЕл. Оз. Озег. От. Пус. Пыб. Пыш. СБез. Ук. УКар. УКл. Чаб. Чир. Штан. Юр Юш. Яг. Ягош., *аишэт* Бач. Дзяк. Диз. Ел. Кос. Куз. Оз. Ук. Чаб. Юр фартук, передник; *кѳн'а пл'эт'ушкайэн аишэтэз вал мамалэн. мон солэс' пыр йуас'ко вал, пый, мы, кыццы тон сойин мынод шуса*. Диз. 'Сколько фартуков с кружевами было

у мамы. Я у нее постоянно спрашивала, что, мол, мама, куда ты в нем пойдешь.'

айъ кож. пон. юк., **айы** пон. яр., **айы** пон. 1. отец, родитель; *айи огн'аз кыл'из. со ѳз н'и кышинойас'кы*. Чар. 'Отец один остался. Он уже не женился [после смерти мамы].'; см. тж. *буба, пап, т'ат'*; 2. самец

айъкўакэч ВУн. Ер. СБез. Штан. зоол. козел; *айъкўакэчмэ мон бакчайам воз'ьс'ко, лудэ ук кэлас'кь. со мьнам породистый. сэрэ ад'ами вълэ но уртскэ – л'эжчоз*. Ер. 'Козла своего я в огороде держу, на волю ('в поле') не выпускаю. Он у меня породистый. Потом и на человека набрасывается – забодает.'; см. тж. *кўакэчтага, козатага, кэчтага*

айъмурт кож. пон. юк., **айымурт** пон. яр., **айымурт** пон., **аймурт** Ел. Оз. Чаб. свекор; *ми со пиналмэс воспитат' ѳм карэ, со нълмэс. айъмурт бордън нэ со ульлиз*. Кач. 'Мы этого ребенка не воспитывали, эту свою дочь. У свекра в основном она пребывала.'

айън'им Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Ис. Коб. СБез. Штан., **айын'им** Кел. Оз. Чаб. отчество; *айън'имъ мьнам в ас' и л' й э в н а, гуртоос но в а с' и л' й э в н а нэ каро монэ*.

Ис. 'Отчество у меня Васильевна, и односельчане Васильевой только называют меня.'

айы – см. **айъ**

айымурт – см. **айъмурт**

айын'им – см. **айън'им**

айыпуз Ел. Кос. *анат.* яички мужские; *д'а-д'а м и т' а, со но өвөн': тракторэн л'ога-зы. турун ваил'л'ам но, малы кэ копна-аз вьлэм. копнааз вьлэм, а нокин өвёл адзил'л'ам. тракторист, кон'эшно, өз а-дзы. со айыпуз-йосыз но вычак, нэ, пьл'ылэмын.* Ел. 'Дядя Митя, и его уже нет: трактором задавило. Сено привезли, и почему-то он в копне оказался. В копне оказался, а никто и не увидел [его]. Тракторист, конечно, не заметил. Даже эти мужские яички его полностью, мол, раздавило.'

айы – см. **айъ**

айымурт – см. **айъмурт**

ака Ан. Пыш., **акъ** ВУн. Ер.

Нел. Пыш. СБез., **акы** Байд. Бач. Дзяк. Диз. Ел. Кос. Мос. Ник. Оз. Пуд. Тум Ук. Чер. Юр, **акб** Куз., **ат'а** Ад. Байд. Байр. БСаз. ВБог. Воег. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Деб. Дон. Ер. Заб. Зол. Кел. Коб. Кож. Кор. Корт. Коршун. Кос. Куз. Кур. Лум. Мал. Мос. Мыр. НБог. Нел. Оз. Пус. Пыб. СБез. Сол. Тум УКар. УКл. Чаб. Чир. Юд. Яг. **1.** старшая сестра;

мил'ам вал чөч айылэн братэз, к у з' м а. со вал, айи вал, акээ вал. Ел. 'Вместе с нами жил ('у нас был') брат отца, Кузьма. Он был, отец мой был, старшая сестра была.'; **2.** *тетя; пöрас' кураны мыним ат'айэным чөчэн.* Зол. 'Невесту пошли сватать мы вместе с тетей.'; *муми с'о шуылиз: "м а р ф а ат'аосмы кэ аслам ой лу'ысал, ачимэс с'утэк кулыса-лмы, спас'и-бо карэлэ ат'аостылы. коп', нэ, кўарэтыса улим, урод улим но, ат'аосмы бордын, нэ, ачимэс улылим."* Ел. 'Мама всё время говорила: "Если бы тети Марфы у нас не было, все мы с голоду бы умерли, спасибо скажите [семье] тети. Хоть-де ругались, плохо жили, но что у тети, дескать, мы жили".'

акайашка Ан. Байд. Байр.

Воег. ВПар. ВУн. Гул. Деб. Дзяк. Диз. Ер. Зот. Кач. Коб. Коч. Лекш. Лум. Мос. От. Пед. Пус. Пыб. Пыш. Ук. УКар. УКл. Яг., **акайашка** Гул. Ер. Пор., **акашка** Ер. СБез. Чур., **йакашка** Кач. *религ.-обряд.* праздник, проводимый перед началом весеннего сева; *а к ай а ш кээ потьли-зъ вэс' гуртэн бусийэ. бусийэ потьли-зъ киз'он кудьосън. тиосйос паз'ал'л'а-зъ курэкнузэн валчэ з'эрно. а тинал-йос вэтли-мь, курэкнуз октьса*

соос бѳрс'ѳ. Кач. 'На Акайашку выходили всей деревней в поле. В поле выходили с сеяльными лукошками. Мужчины разбрасывали вместе с яйцом зерна. А [мы], дети, ходили за ними, подбирая яйца.'; *мѳд зѳч йу, урожай луоз шуса, й а к а ш к а карълизъ мил'ам. сѳэ тотско на мон.* Кач. 'Чтобы хорошие хлеба, урожай был, Акайашку делали у нас. Это еще помню я.'; *см. тж. гъронпотон, гърънопотон, гъръсайтон*

акайа-шка – см. **акайашка**

акак Яг., **какак** Корт. Мыр.

Чир. *дет.* тьфу, дрянь, гадость

акашка – см. **акайашка**

актабаз – см. **актобус**

актобус с ~ **актобус** (больш.), **актабаз** (стар. пок.) Корт. Мыр. автобус; *й а рѳ тат'и актобусѳн ѳтло, рѳ-йсовой актобус ѳтлылѳ.* Ел. 'В Яр отсюда на автобусе ѳздат, рейсовый автобус ходит.'

актобус – см. **актобус**

акшану Пус. религ.-обряд. (букв. 'сумеречная вода') вода Великого Четверга; *в ѳ л и к о й ч ѳ т в ѳ р и кѳ ѳаз' ѳукна н'ыл' час котырын мынылызы ошмѳс дурѳ. ошмѳсыс' вуѳз омыртылызы быз'ѳмѳзлы н'алтас. со вуѳз доразы нубылызы. со вуѳн бамзѳс мис'кылызы. одно ик пиналыосты косылызы со вуѳн бам-*

зѳс мис'кыны, мѳдам, нѳ, нокыѳѳ вис'он но луы шуса. йѳтѳмлѳс' но йурттѳ, шуо, а к ш а н в у. паз'з'а-зы со вуѳн животѳз, коркат'и паз'з'а-зы. свѳйатой ву кат' карылызы со вайѳм вуѳз. собрѳ мун'чийѳ но одно ик кѳл'тылызы сойѳ. а к ш а н в улы мынис'кѳ ѳз', што-бы пумитат тынад нокин но мѳдам шѳд', тайкомгѳс кад' мыно вулы. Пус. 'Ранним утром Велико-го Четверга около четырех часов шли к роднику. Из родника воду брали по ѳго течению. ѳту воду приносили домой. ѳтой водой умывались. ѳбязательно заставляли детей ѳтой водой умытѳся, чтобы /пустѳ/, мол, никакой болезнью не болели. ѳт сглаза тоже помогает, говорят, "сумеречная вода". Брызгали ѳтой водой домашний скот, разбрызгивали [ѳѳ] по дому. За святую воду почитали ту принесенную воду. ѳтом и в бане ('для бани') [помытѳся] ѳбязательно оставляли ѳѳ. За "сумеречной водой" идѳшь так, чтобы навстрѳчу тебе никто не попался, как бы тайком идут за водой.'

акъ – см. **ака**

акъл'л'ас'кынь I Ер. СБез., **акыл'л'ас'кыны** Байд. Бач. Мос., **акъл'л'ас'кынь** Пыб. жадничать; *палѳз'ѳз с'ийо акъл'л'ас'кь-*

са пинал'л'ос. Ер. 'Рябину едят с жадностью дети.'; см. тж. *ад-йас'кынь, ал'экийас'кыны, вадйас'кыны*

акъл'л'ас'кынь II ВПар. ВУн. Ер. СБез., *акыл'л'ас'кыны* Ел. Кос. Оз. Чаб., *аскъл'л'ас'кынь* Байр. Дон. Ер. СБез., *аскыл'л'ас'кыны* Байд. Мос. 1. надоедать; *кроватьам но къл'л'ынь аскъл'л'ас'кыз н'и мьньм. ма карод? пьд'д'ос вис'о, уг мь'но.* СБез. 'И в кровати лежать надоело уже мне. Что поделаешь? Ноги болят, не идут.'; 2. капризничать, нервничать (*о ребенке*); *пинал туннэ акъл'л'ас'кэ.* ВПар. 'Ребенок сегодня капризничает.'

акъл'л'ас'кыс' Ер. СБез., *акыл'л'ас'кыс'* Байд. Бач. Мос., *акъл'л'ас'кыс'* Пыб. жадный, алчный; ненасытный; см. тж. *ад, адъшной, алошной, ал'ак, вад, тьрмостэм I*

акъл'эс ВУн. Дон. Мыр., *акыл'эс* Корт. Мыр. Оз. Чаб., *аскъл'эс* Байр. Дон. Ер. СБез., *аскыл'эс* Байд. Мос. капризный, нервный (*о ребенке*)

акы – см. *ака*

акыл'л'ас'кыны – см. **акъл'л'ас'кынь I, акъл'л'ас'кынь II**

акыл'л'ас'кыс' – см. **акъл'л'ас'кыс'**

акыл'эс – см. **акъл'эс**

акы – см. *ака*

акъл'л'ас'кыны – см. **акъл'л'ас'кынь I**

акъл'л'ас'кыс' – см. **акъл'л'ас'кыс'**

алданъ кож. пон. юк., **алданы** пон. яр., **алдань** пон. терять, потерять; *окопал пастухань мьним. ньльмь бõрс'ъ ти мьниз, в а с' а. <...> а солэн с'инмьз палъз с'т'экло вълэм. с'т'экло с'инмьс'тъз с'т'эклозэ ус'кътэм. вот и ми сойэ с'эрэкийам. палъз солэн софс'эм с'т'экло понэмьн. тин' сойэ со алдам, шэт'тим. с'инзэ обраттно понис со мэстайаз.* Пыш. 'Однажды пошли мы пастушить. За нашей девушкой парень увязался ('пошел'), Вася. А у него один глаз, оказывается, стеклянный был. Из искусственного ('стеклянного') глаза стекло выронил. Вот мы над ним и посмеялись. В одном [глазу] у него вообще стекло [было] вставлено. Вот его он потерял, [а] мы нашли. [Искусственный] глаз он обратно вставил на место.'

алданы – см. **алданъ**

алдань – см. **алданъ**

алдас'кынь кож. пон. юк., **алдас'кыны** пон. яр., **алдас'кыны** пон. заблудиться; *окопал мон поти (кõты с'ума), поти мон узыйаны шуса, алдас'ки.* Оз. 'Однажды я пошла (есть хочется), пошла я за земляникой [и] заблудилась.'

алдас'кыны – см. **алдас'кынь**
алдас'кынь – см. **алдас'кынь**
алкаго-л'ик (больш.), **алко-го-л'ик** Аз. алкоголик; *сэрэ сопэр-н'ищцээ по городу алкаго-л'ик луиз по кулиз н'и*. Аз. 'Впоследствии моя соперница в городе алкоголиком стала и умерла уже.'; см. тж. **алкаш**

алкаш Оз. Улук. Чаб. алко-голик; *мужикэ то-жэ вит' пиналээ анализ. кал' со улэн, улэн, ма соослы, алкашийослы, луоз?* Улук. 'Муж мой тоже пятерых детей оставил. Сейчас он жив, жив. Что им, алкоголикам, будет?'; см. тж. **алкаго-л'ик**

алкаго-л'ик – см. **алкаго-л'ик**
алой бот. алоэ; *жэлутокэ м'ынам чэм вис'ылэ. старукээ м'ы-н'ым, алойэз мэсору-пка п'ыр пот-т'ыса, чэч'ыйэн сойэ сура. вот со растворээ мон йу'б'с'ко. йурттэ*. Пом. 'Желудок у меня часто болит. Жена мне, пропустив через мясорубку алоэ, с медом эту [мас-су] размешивает. Вот эту смесь ('раствор') я пью. Помогает.'

алошной Оз. Чаб., **алиш-ной** Байд. Мос., **альшино-й** ~ **аль-шной** Байр. Быд. ВПар. ВСл. ВБог. Деб. Дон. Ер. СБез. Пыш. УКар. Штан., **альшиной** Ан. Байд. БСаз. Ел. Коршун. Кос. Люк Мос. Ник. Оз. Чаб. Эр., **альшиной** Коб. Пыб. жад-ный, алчный; ненасытный; ал-

иной кал'л'ала калыкэд. ми дырэ ычэ ой вал н'ичут'. Мос. 'Жад-ный современный народ. В наше время такого не бывало ничуть.'; см. тж. **ад**, **ад'шиной**, **ак'л'л'ас'к'эс'**, **ал'ак**, **вад**, **т'ърмос-тэм 1**

алишой – см. **алошной**

альшино-й – см. **алошной**

аль-шной – см. **алошной**

альшиной – см. **алошной**

аль'шиной – см. **алошной**

ал'ак Ад. Заб. Кел. Оз. Сол. Чаб. жадный, алчный; ненасытный; см. тж. **ад**, **ад'шиной**, **ак'л'л'ас'к'эс'**, **алошной**, **вад**, **т'ър-мостэм 1**

ал'ань ВБог. Дон., **ал'аны** Кор. Кур. Пон. 1. роиться, сновать (о насекомых); 2. разрастаться, распространяться (*напр.*, о сорняках)

ал'аны – см. **ал'ань**

ал'и¹ Аз. БСаз. ВУн. Зол. Зотин. Зян. Оз. От. Тор. Уш. Эр. сейчас, теперь, в настоящее время; *вашкала дыр'яа но, ал'и но кулэммуртээ жэожэн кэл'ало. кулэммуртлэн гуртаз с'ийон-*

¹ Употребление в речи отдельных информантов указанных населенных пунктов не характерной для среднечепецких говоров лексемы *ал'и* вместо северноудмуртского слова *кал'* объясняется, вероятно, влиянием литературного языка.

йуон нуо. *жѣок с'ѳрын вѣрало зѣч кылйос.* БСаз. 'И в прежние времена, и сейчас покойника с грустью провожают. В дом покойника еду приносят. За столом говорят [о нем] добрые слова.'; *а кир о ф с ко й облас с'ън, с'эло у н' ийън, отназ эшио бол'шэгэс лувлиз калък. йун зѣк базар лувлиз отън. ал'и со гѳршокѣз малъ уг лѣ с'то, малъ бъриз со гѳршок лѣ с'тон? сойзѣ вѣранъ мон уг бъгати с'къ.* ВУн. 'А [на базаре] в Кировской области, в селе Уни, там еще больше собиралось народа. Очень большой базар бывал там. Сейчас эти [глиняные] горшки ('горшок') почему не делают, почему прекратилось это гончарное дело? Об этом сказать я не могу.'; *см тж. кал'*

ал'л'ас'кънь 1. *кож. пон. юк., ал'л'ас'къны пон. яр., ал'л'ас'къййй пон.* обмахиваться, размахиваться; **2.** *ал'л'ас'кънь* ВПар. Коч. Лум. От. Пус. Ягѳш., *ал'л'ас'къны* Яг., *ал'л'ас'къны* Мал. Юш. париться (*веником в бане*); *см. тж. парис'кънь*

ал'л'ас'къны – *см. ал'л'ас'кънь*

ал'л'ас'къййй – *см. ал'л'ас'кънь*

ал'л'ъ: ~ *с'ѳрѣкйанъ* ВБог.

ВПар. ВСл. Дон. Пышк. Штан., *ал'л'ъ:* ~ *с'ѳрѣкйанъ* Коч. Пус. мило улыбаться; *йуан с'отъс'кот кѣ, бъччъ учкѣ, ал'л'ъ мьн'а.* Дон. 'Если задаешь вопрос, он

смотрит пристально, мило улыбается.'

ал'л'ъ с'ѳрѣкйанъ – *см. ал'л'ъ с'ѳрѣкйанъ*

ал'скънь ВУн. Ер. СБез. замахнуться; *ад'ами ад'ами шоръ ал'скѣ.* Ер. 'Человек на человека замахивается'; *см. тж. шанскънь*

ал'умѣн' ВУн. Оз. алюминий; *вот кал' туннѣ ик т'эл'ѳвизорън вѣрамън, што чугунлѣс', ал'умѣн'лѣс' лѣс'то со посудаеть и забол'ѳва н'н'ѳ бол'шѳ мьнѳ шуса.* ВУн. 'Вот и сегодня по телевизору сказали, что из чугуна, алюминия делают эту посуду и что заболеваний больше становится ('идет').'

ал'тънь *кож. пон. юк., ал'тъны пон. яр., ал'тъййй пон.* махнуть, смахнуть; *потолокы' ал'ти чонари вотѣсѣз швабрайѣн.* Байд. 'С потолка смахнула я паутину шваброй.'

ал'тъны – *см. ал'тънь*

ал'тъййй – *см. ал'тънь*

ал'чик Байд. ВУн. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., *ал'чика* ВПар. Дон. Каб. Сол. старшая сестра мужа

ал'чика – *см. ал'чик*

ал'ътскънь Байр., *ал'ытскыны* Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., *ал'ѳскънь* ВПар. Ер. СБез., *ал'ѳтскънь* ВУн. Дон. Ер. СБез. Штан. Яг., *ал'ѳтскыны* Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр.

Чир. Юш., *ал'эчкынь* ВБог. броситься, кинуться на человека (*о собаке*); *тиз'нал вэтли вал г л а з о вэ, ой бэн, ул'чаын ал'этскиз ук пуны бордам*. Байд. 'На днях я ездила в Глазов, ой ведь, на улице набросилась ведь собака на меня.'

ал'ытскыны – см. *ал'ытскынь ал'экийас'кыны* Байд. Ел. Кос. Мос. жадничать; *ал'экийас'кыса с'ис'кыны* есть с жадностью; см. *тжс. адйас'кынь, акъл'л'ас'кынь I, вадйас'кыны*

ал'эскынь – см. *ал'ытскынь*

ал'этскынь – см. *ал'ытскынь*

ал'этскыны – см. *ал'ытскынь*

ал'эчкынь – см. *ал'ытскынь*

амал **1.** метод; прием, способ; **2.** Байд. ВБог. ВСл. Дон. Люм сноровка, талант; **3.** Байр. ВБог. ВПар. Дон. Ел. Кос. Оз. Чаб. желание, охота, хотение

амгэс Ел., *ангэс* Ад. Байд. Байр. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кел. Кож. Кор. Корт. Кос. Коч. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пом. Пус. СБез. УКл. Чаб. Чир. Юш. *анат.* подборонок; см. *тжс. бирла 1*

аналскыны Ел. Кос. отстраниться, перестать что-либо делать; *а мон, пинал, пйа-тойын дышэткис'ко вал и тин' сэрэ пйа-тойын на фторой гот кыл'и, ой бы-тты. тин' оз' ук аналки дышэтскэмыс'*. Ел. 'А я, ребенок, в пятом [классе] училась

и вот потом в пятом на второй год осталась, не закончила. Вот так и перестала учиться.'

аналтэнь кож. пон. юк., *аналтыны* пон. яр., *аналтэйнй* пон. **1.** оставить, забросить, оставить без внимания; *пиналы-с'эн ук то-жэ аналтэмын н'ыл' куз'да. мумы огн'азгэс гинэ вордиз мил'эмэз. айымы аналтэиз бэн.* УЛек. 'Уже с детства тоже оставлены [отцом мы], четверо [детей]. Мама в основном одна растила нас. Отец бросил [нас].'; **2.** запустить, забросить; *эх, кён'а луд'д'ос кал' зарости карэмьн, аналтэмын. но-кин за это н'э отвэча-йт.* Мос. 'Эх, сколько полей сейчас заросло, заброшено. Никто за это не отвечает.'

аналтыны – см. *аналтэнь*

аналтэйнй – см. *аналтэнь*

ангэс – см. *амгэс*

ангэслъ ВУн. Дон. Ер. СБез. *анат.* челюсть; см. *тжс. анль, ъмбирла 1, ыман*

анль ВБог. Дон. Люм Мыр., *анлы* Байр. Ел. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. *анат.* челюсть; см. *тжс. ангэслъ, ъмбирла 1, ыман*

анлы – см. *анль*

ан'инкышэт Ер. СБез. льняной платок треугольной формы *ан'ыс* ВБог. ВСл. Дон. Люм НБог., *ан'ыс* Оз. *бот.* анис; *зэ*

н'ан'лэс', тин' соццы ан'ыс но поно, мар кэ - мар кэ поньлы-зы. котрэс, как шу-шки, сы'ё ик луэ со [котрэска] но, про-сто со кызэс'гэс. то-л'ко с'од н'ан'лэс'лэс'тылы-зы. Оз. 'Из ржаной муки [делали], вот туда и анис кладут, что-нибудь да еще клали. Круглая, как сушки, такая же она [, котреска], просто она потолще. Только из ржаной муки [ее] делали.'

ан'ыс – см. *ан'ьс*

анэра-ци Байд. Ел. Кос. Мос. Оз., *анэра-ций* Кор. Корт. Мыр. Чир., *анэра-цийя* ВПар. От. Пус., *опэра-ци* ВБог. Дон. Ел. операция; *анэра-ци нылылы лэс'тизы на пэ-чэн', кал' картош но огн'ам копало, вылды. Кос. 'Операцию дочери моей сделали на печень, теперь и картошку одна буду копать, видимо.'*; *так-то н'ичо, йуэмэныз уродгэс с'ам но, йуэмыс'тыз со аналскыз н'и, уг н'и йу. опэра-ци карэмын жэлу-докэз. Ел. 'Так-то ничего [муж], по пьяни чуть хуже характер, но от пьянки он уже отказался, не пьет уже. Операция сделана [ему] на желудок.'*

анэра-ций – см. *анэра-ци*

анэра-цийя – см. *анэра-ци*

аракы Кач. самогон; *а к а й а ш к а* <...>. *соку ик мил'эмэс с'эрэкйаса усуаны но нулли-зы н'и. курэкнуз паз'ал'л'а-зы. ван'эз*

аракы йуэлы-зы. с'ийон-йуон нулли-зы. ну настойа-ций вэс'э-л'йэ вал. Кач. 'Акаяшка <...>. Тогда же нас смеха ради и боронить брали. Яйца разбрасывали [на пашню]. У кого есть, [те] самогон пили. Еду приносили [с собой]. Ну настоящее веселье было.'

аран крээ' Ел. Кос. песня, которую поют во время жатвы

аран'н'и место жатвы; место, где жнут; *ой, ньлокэ, вал'л'о роддомйос но, бол'н'ичаос но өвөл вал. лудэн но, аран'н'ийэн, пинал вайо вал кышноос. мьньм сойэ пэр с'о мачкэ вал бабушэ. Бел. 'Ой, деточка, раньше и роддомов, и больниц не было. И в поле, на месте жатвы, детей рожали женщины. Мне об этом всё время рассказывала бабушка моя.'*

ардо Кыч. трясина; “*мур ардоосаз йарато гужэм пös' дърйа кабанйос къл'л'ьнь*”, – *гуртьс'тм'мь ад'амиос мачко. Кыч. “В глубокой трясине любят валяться летом в жару кабаны”, – рассказывают люди из нашей деревни.'*

арикман Байд. Бач. Оз., *арькман* Мыр. Труб., *арыкман* Зол. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пом. Пуд. Чир., *арэкман* Ад. Ан. Байд. Байр. Бач. БСаз. Быд. ВБог. Воег. ВСл. Деб. Дзяк. Диз.

Дон. Зол. Ис. Кел. Коб. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мос. Мыр. Оз. Пом. Пон. Пуд. Пыб. Пыш. Чаб. Чир. Эр., *рэкман* ВПар. Кож. Пус. Штан., *эркман* Ел. Кос. Лум. *бот.* репейник, лопух; *см. тж. л'унгъ 1, л'унгъну, ракмат*

ар'ян 1. Байд. ВБог. Дон. Ел. Корт. Кос. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Юш. пахта; *см. тж. ар'янийӧл; 2. ар'ян* Яг. скисшее молоко

ар'ян вӧй ВПар. Мал. Юш. домашнее взбитое масло; *см. тж. шуккэм вӧй*

ар'янийӧл ВБог. ВПар. Дон. Коч. Лум. От. Пус. Труб. пахта; *см. тж. ар'ян 1*

ар'йгъ *кож.* пон. юк., *ар'йыны* пон. яр., *ар'йбнй* пон. прожить год; *къз'ъ кэ ар'йоно н'и вал та коркам. собрэ нълн'э мьно улънъ. солэн кварт'ирээз ван'. с'эмйатэк со, огн'аз улэ.* Пед. 'Как-нибудь бы нужно уже прожить год в этом доме своем. Потом к дочери поеду жить. У нее квартира есть. Без семьи она, одна живет.'

ар'йыны – *см. ар'йгъ*

ар'йбнй – *см. ар'йгъ*

арн'авис Коч. Лум. От. Пус. Штан. будни, будний день; *вот со нуналзэ мон уг н'и тодис'кы, мар со нуналзэ вал: арн'авис-а и-л'и выходной.*

арн'авис, навэрно, вал. тиналйос мьши-зы мьнам (пӧчийэс' на вал эшио, шко-л'н'икйос), кинойэ кошки-зы. Штан. 'Вот тот день [недели] я уже не помню, какой это день был: будний день или выходной. Будний день, наверное, был. Дети пошли у меня (маленькими еще были, школьниками), в кино ушли.'; *арн'авискън но пийэ вуълэ каръс', врэмээс кэ ўан'.* Штан. 'И в будни приезжает сын мой, если время у него есть.'

арн'анал Люм воскресенье; *сугон с'ийон – субота, ар'ян с'ийон – арн'анал.* Люм 'Субботная еда – лук, воскресная еда – пахта.'

арскън вэрба СБез. *религ.-обряд.* Вербное воскресенье; *см. тж. бэрба арн'а, бэрба крэс'эн'н'а, пучъйэн жугис'кон нунал*

ар уй Аб. Коч. Пус. *религ.-обряд.* (букв. 'годовая ночь') *годины (поминки по усопшему через год после его смерти); тан' ад'ами кулэ кэ, мил'ам татън куйн' уй, укмыс уй, куйат' арн'а, ар уй каро.* Пус. 'Вот если человек умирает, у нас здесь [поминки через] три ночи, девять ночей, сороковины, годинины [справляют].'

арькман – *см. арикман*

арыкман – *см. арикман*

арэжман – см. **арикман**

арэжманл'угъ Мыр., **арэжманл'угы** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. бот. репей (плод); см. тж. **л'угъ 2**

арэжманл'угы – см. **арэжманл'угъ**

арэс возраст; лета; год; *көн'а арэскыд тынад?* Байд. 'Сколько лет тебе?'; см. тж. **л'эт**

аску Байд. Байр. Бач. ВПар. ВУн. Гул. Дзяк. Диз. Ел. Ер. Кар. Кож. Кос. Кочук. Куз. Лек. Лум. Мем. Мос. Нел. Оз. Пыш. Тар. Ук. УЛек. Чаб. Чур. Штан. Юд. Юр, **аскъ** ВПар. ВСл. Дон. Кож. Мыр. НКуз. Озег. От. Пус. СБез. Сол. УКар. УКл. Ягош., **аскы** Ад. Ан. БСаз. Воег. Заб. Зотин. Зян. Кел. Кож. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Тор. Чир. Эр. Юд. Яг., **аскы** Зол. Коб. Мит. Пон. Пыб. Сыг. завтра; [*вэд'эн'ов д'эн'э*] *пэрвой нуналаз с'удо вал пэрэпэч, кўарн'ан'.* *асказ табан' с'удо, а кўин'мэ'т'и нуналаз шан'ги пыжэ н'и.* Кур. '[В праздник Веденев день] в первый день кормили перепечами, сочнями. Назавтра табанями кормят, а на третий день уже шаньги пекут.'; *ту'ннэ-аскы гинэ мон улис'ко н'и.* БСаз. 'Я уже еле-еле душа в теле ('сегодня-завтра живу').'; *аску с'уан йуьнь мьньс'ком.* Дзяк. 'Завтра на свадьбу ('свадьбу пить') идем.';

"*давл'э'н'идэ, пэ, мэртало, съчэ со пэр йьрьд но, пэ, вис'э. аску, пэ, лькто, аску вайо*", – *со оз' шуиз.* Штан. "'Давление твое, мол, измеряю, раз постоянно голова твоя, мол, болит. Завтра, мол, приеду, завтра, привезу [лекарство]"; – она так сказала.'; см. тж. **чўказ'э**

аскъ – см. **аску**

аскъл'л'ас'кынь – см. **акъл'л'ас'кынь II**

аскъл'л'ас'кыны – см. **акъл'л'ас'кынь II**

аскъл'эс – см. **акъл'эс**

аскы – см. **аску**

аскы – см. **аску**

аслам мест. 1. род. п. от ачим (у меня) самого; **2. прит. свой; аслам с'калмь өвөн'и, коза нэ вордис'ком. мил'эм кьна'мьль йöльз окмэ.** Люм 'Своей коровы нет уже, только козу держим. Нам двоим молока хватает.'; **3. у нас; наш; мой; аслам д'эрэвн'ам но оз' мад'о.** Кож. 'И в нашей деревне так поют.'; *таиз мьна'м пийэ, кэнэ. кьк пийэ эшио. аслам коркам но пийэ улэ. коркээз но пьроно кад' но өвёл.* Пед. 'Вот эти мой сын, сноха. Двое сыновей еще [есть]. В моем доме тоже сын живет. Его дом такой, что зайти страшно ('не зайдешь').'

асс'амаз Ел. Кос. Оз. Чаб., **ас'с'амэньз** Ер. СБез. Яг. само-

стоятельно; *арэс но ой вал ышна пийэлы, асс'амаз со вэтлиз н'и.* Кос. 'И года еще не было сыну моему, самостоятельно он уже ходил.'

ас'нал ВБог. ВУн. Дон. Кел. Мал. Мит. Юш. передний // перед; передняя (лицевая) сторона, лицо (*ткани, одежды*)

ас'с'амэньз – см. **асс'амаз**

атас Байр. Бач. ВУн. Деб. Дон. Ел. Ер. Ис. Кож. Кос. Кыч. Мал. Оз. Пус. Пыб. Пыш. УКар. Чаб. Штан. Юш. зоол. петух; *уйин, атас чорйаку, ван' убирйос пэшитыло. "з у д р и" газ'эт кўаралэс' ван' буржуййос пэшитыло.* Ис. 'Ночью, когда петух запоет, вся нечисть разбегается. От слова ('голоса') газеты "Гудыри" все буржуи шарахаются.'; *ўан' мукэтийосъэлэс' кълэмэ, п а р с с' и э м дорън, пэ, уйин кин кэ кълэм атаслэс' чорйамзэ. со дъръс'эн та мэс-тайэз а т а с и у р н'имало.* Кыч. 'Я слышал от других, что вблизи-де [места под названием] *парсс'иэм* ночью кто-то слышал пение петуха. С тех пор это место Петушиный Лог называют.'; см. *тж. пэток*

атасгурэон Байд. Мос. Оз. Чаб. *бот.* боярышник

атас *зүзги* Оз. Чаб., **атас** *зүзгь* ВУн. зоол. петушиный гребешок; см. *тж. пэтук зүзги*

атас *зүзгь* – см. **атас** *зүзги*

атскон Байр. ВУн. Ел. Кос. Оз. Чаб. призрак, привидение; видение; наваждение; *пожар ас'палан мьнам вал атскон. мьным сойэ вэрано вал мамлы. нои мон ой вэ'ра.* Чаб. 'Перед пожаром у меня было видение. Мне об этом нужно было сказать матери. А я не сказала.'; см. *тж. ишан*

атскънь 1. *кож. пон. юк., атскыны пон. яр., атскъйнь пон.* показаться; виднеться, быть видным *◇ муртлэн чөжэз но жазээн атскэ.* Ан. *фраз.* 'У чужого и утка гусем кажется.'; 2. **атскыны** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. показываться, видеться (*о призраке, привидении*); *пийэ кулон ас'палан бабамылы атскэм. бакчаын төд'ы дэрэмэн мужик, пэ, потиз, собрэ кыццы кэ соку ик ышэм.* Корт. 'Перед смертью моего сына свекровке виделось привидение. В огороде в белой рубашке мужчина, мол, показался, потом куда-то сразу исчез.'; см. *тж. воз'матскънь*

атскыны – см. **атскънь**

атскъйнь – см. **атскънь**

ат'а – см. **ака**

ат'анану Байд. Мос. большой тканый мешок (*для хозяйственного предназначения*); *ат'анануэн с'э'йалкайэ с'эмэна эсуп'т'а-зы,*

со с'экыт вал мил'эм. Байд. 'В больших тканых мешках на сеялку семена поднимали, это тяжело было для нас.'

ачидэс вы сами; *кыццы ти ачидэс кал' ўас'кис'ко-ды?* Кур. 'Куда вы сами сейчас идете?'

ачизэс они сами; *ачизэсэль кварт'и-ра с'отэмьн э́ч. отън соос уло.* Штан. 'Им /самим/ квартиру дали хорошую. Там они живут.'

ачимэс Байр. ВУн. Гул. Дон. Ел. Зол. Ис. Коб. НЕл. Оз. Пыш. Пышк., *ачимэс* ВБог. Дон. Ис. НЕл. Оз. Пыш. 1. мы сами; *а сэрэ ачимэс вэчорка карънъ кутским. номэрэн шудьльлим, вэчорка мад'юость мад'ьлим, кругэн шудьлим.* Гул. 'А потом мы сами посиделки начали устраивать. В номерки играли, посиделочные песни пели, хоровод водили ('в круг играли').'; *празн'ик кэ вуиз, в э л' и к т э м-а вуьлиз, м а с л' э н' ч а-а вуьлиз, фс'о ми*

ачмэс нэ, магаз'иньс' номэрэ но өм ба-с'тэлэ, магаз'иньс' соку ой но вал бачкэм. фс'о ачимэс ми лэс'тьлим. НЕл. 'Если наступал праздник, Пасха ли наступала, Масленица ли приходила, всё мы сами только [стряпали], в магазине ничего не покупали, в магазине тогда [ничего] и не покупали. Всё мы сами готовили. '; 2. мы с вами, мы с тобой; *кътъ-с'эн ачимэс пумис'ким, отъс'эн ачимэс тодматским.* Пыш. 'Где мы с тобой повстречались, там мы с тобой и познакомились.'

ачмэс – см. *ачимэс*

аитэм 1. Байд. Мос. Оз. Чаб. жадный; *аитэм ад'ами* Оз. жадный человек; 2. Байд. Ер. Мос. СБез. насытный, непитательный // насытно; *аитэм со, значит, с'ийонэз интьйаз өз мы-ны, кёт ук ты-ры.* Байд. 'Аитэм это, значит, еда впрок не пошла, не наедаешься.'

аишэт – см. *айшэт*

б

баба I Ад. ВБог. ВУн. Гул. Дон. Ел. Ер. Лек. Кор. Кос. Мал. Мос. Оз. Пус. СБез. Чаб. Яг. 1. бабушка, баба (*мать отца*); *со-ослэн, подру-гайэлэн, то-жэ ба-базы вал, со кулиз но, и отынгэс пыр шудьлим.* Зол. 'У них, у подруги моей, тоже бабушка была,

но она умерла, и мы там больше играли. '; см. *тэс. бабушка 1*; 2. Ад. Аз. Байд. Байр. Быд. ВБог. ВПар. ВУн. Деб. Дон. Ел. Ер. Кач. Кож. Кор. Корт. Кос. Кур. Лек. Лекш. Мыр. НКуз. Оз. Озег. Пон. СБез. Чаб. Чар. Чир. Шол. Ягош. свекровка;

бъдънши'ъс' в'лэм бабээ. Быд. 'Из [деревни] Быдыпи была [родом] свекровка моя.'; *ял'л'ээс, нэ, мьнам кэнэ, баба луон шуис, нэ, арт'и-ска*. Аз. 'Первая моя сноха, дескать, [как] сказала будущая свекровка моя, артистка, дескать.'; см. тж. *сфэкро-фка*

ба-ба II Шол. женщина; баба (разг.); *йун тумошо вэт' ба-ба мон, маин гинэ ук турскис'къ*. Шол. 'Очень интересная ведь баба я, чем только не занимаюсь.'

баба-ага ВУн. Ел. Мал. Юш., **баба-йага** Байд. Ер. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. СБез. Чир. *миф*. баба-яга; см. тж. *йага-баба*

баба-йага – см. **баба-ага**

бабапуши'эр Байд. бот. пустырник; см. тж. *гондыргумы, гондыртурун, пусты'ри'ик, с'от-поши'эр*

бабон'н'и Байд. ВУн. Ел. Кор. Корт. Кос. Мос. Мыр. Яг. дет. 1. место, где спит ребенок; спальня; 2. спанье (разг.)

бабуш – см. **бабушка**

бабушка 1. (больш.), **бабуш** Байд. Корт. Коч. Мос. Мыр. Пус. Труб. Юш. бабушка, бабка; *гур с'оры султи, а гурэ мынам кача-тса карис'кыны кутскиз. а бабушкээ мынэмын вал сос'эд'д'осн'э*. Штан. 'За печку я встала, а печка у меня начала качаться. А бабушка ушла было к соседям.'; *бабушмы ой*

вал, с'о ачим пинал'л'осын турски. Корт. 'Бабушки у нас не было, всё я сама с детьми была.'; 2. старая женщина, старуха; *бабушйос мил'ам лачак, почт'и ка-жной коркан соос ван'*. Кач. 'Пожилых женщин у нас много, почти в каждом доме они есть.'; 3. **бабушка** Дон. Ер. СБез. повитуха; *ял'л'о ой вал бол'н'ичаос. кышномурт пинал вайоно н'и кэ, от'о вал н'и бабушкээз*. Диз. 'Раньше не было больниц. Если женщина должна уже родить, приглашали уже повитуху.'

багор багор; *вуэн корээ бэрыктиз, монэ вуйа нуэ н'и. чорыгээ музэн багорэн жэсутигзы. гуртэ туби но бөрды'ко*. 'Бревно водой перевернуло, меня водой уже уносит. Словно рыбу, багром достали [меня из воды]. Домой пришла ('поднялась') и плачу.'

бадок Кыч. батог (большая кривоватая палка); *ш а ш а р аос с'орьн б а д о к п и ос уло. хоз'а-инзэ сан'ик но лопата нъдийос уродлэс'тэ, вёл'эттэмэс' пөрмо, шотэмэс', с'экътэс', бадок кад'*. Кыч. 'За домом семейства "Шашара" живет семейство "Бадокпи". Хозяин черенки вил и лопат делает плохо, негладкие [они] получают, некрасивые, тяжелые, как батог.'

бад'губи ВБог. Дон. Зол. Люм Пуд. свинушка (*гриб*);

бад'губи йаггуби кад' зок. ѱал'л'о вуын воз'оно, собэрэ мо-жно пѳс'тыны. йун чэскыт со, курытсэ кошкытэ ву. Зол. 'Сви-нушка, как и боровой рыжик, большой [гриб]. Сначала [его] в воде нужно замачивать, затем можно варить. Очень вкусный он, его горечь уходит с водой.'

баззѳм Ер. Пас. Пышк., **баззѳм** Оз. От. **1.** большой; огромный, крупный; *отын вал, дыр, сокы, трос ву дырйа, баззѳм чорыгйос. мон лыктэм бэрэ трос ой н'и вал со зок чорыгэз.* Пас. 'Там [в речке,] наверное, водились тогда, когда воды было много, большие рыбы. Когда я переселилась, немного уже было той большой рыбы.'; **2.** старший; **3.** большой, важный, великий; *о ф а н а с' й э в д' э н' ѱан' трицэт' пэрвова йанварэ. туж баззѳм празн'ик. <...> сур пуктѳлизь дорэ, дас'йас'кѳлизь ас понна-зѳ с'а-ко пѳртэм.* Ер. 'Афанасьев день бывает тридцать первого января. <...> Очень большой праздник. Пиво ставили дома, готовились каждый по-своему ('по-разному').'; *см. тѳж. зѳк*

бакал 1. бокал; **2.** Кол. чашка; *одиг нунал со [крэн'] кѳстис'кэ. тус'тиѳс' но йуис'ком, бакалэн но зѳуз'ѳло, кин кѳ'з'ѳ бѳгатэ. крэн'эз луэ, с'укас'эз, кушман но вуи-*

тис'ком. картошка ѳс по-нѳльлэ. Кол. 'Один день он [праздник хрена] бывает. И из миски пьем, из чашки тоже пьют [квас с хреном], кто как может. Хрен [там] есть, квас, редьку тоже трем. Картошку не клали.'

баклайтѳнѳ Ер. СБез., **баклайтѳны** Мыр. Оз., **ваклайтѳнѳ** ВПар. Гул. Дон. Мыр. УКл., **ваклайтѳны** Байд. БСаз. Воег. Корт. Коршун. Кур. Люк Мос. Мыр. Чир. понимать, соображать, осмысливать; *пѳчи пиналэз ваклайтэ н'и, шуо, быгатэ н'и кэ ужаны, дышѳтскѳны.* БСаз. 'О маленьком ребенке ('маленький ребенок') понимает уже, говорят, если умеет уже работать, учиться.'; *см. тѳж. макталтѳнѳ*

баклайтѳны – *см. баклайтѳнѳ*

бакортыны 1. Оз. Тум Чаб., **бакѳртѳнѳ** Кож., **бакыртѳны** Ел. Юр бормотать, говорить, болтать (*про себя*); **2. бакортыны** Оз. Тум Чаб. болтать, поболтать, поговорить; пустословить

бакорицк Байд. Мос. болтун, болтушка, болтунья // болтливый, чрезмерно говорливый; *мон йун бакорицк вал йэ-гит дырйам.* Байд. 'Я чрезмерно говорливой была в молодости.'; *см. тѳж. зул'ѳм*

бакчабэр Мал. Юш. место за огородом; см. *тэж. обин'бэр*

бакчаиш'йд Пыб. *религ.-об-ряд.* (букв. 'огородный суп') проводимая перед Троицей семейная трапеза в честь будущего урожая; *б а к ч а ш ы д вот со. бакчаиш й'оло ж'ук сиб'ли-з'ы. т р о и ц ц а л э с' у'ал'л'о сойэ лэс'-то. п'очийэс' гинэ бл'ым п'ижы-ли-з'ы. сэрэ н'ан' пон'бли-з'ы. сэрэ с'абас' кар'бли-з'ы. лут к'ййкай-йос, лобас' папаос бакча с'ионмэс мэдам исалэ шуса.* Пыб. 'Бакчаиш'йд вот что. В огороде [трапезу устраивали:] молочную кашу ели. До Троицы это делали. Маленькие такие блины пекли. Потом хлеб клали. Потом заклинали ('приносили сябас'), чтобы дикие птицы и звери, летающие птицы огородные всходы не трогали.'

бакч'нь *кож. пон. юк., бак-чыны пон. яр., бакч'инь пон.* заикаться, запинаться (*при разгово-ре*); см. *тэж. моган' 2*

бакч'ны – см. **бакч'нь**

бакч'инь – см. **бакч'нь**

бак'рт'нь – см. **бакорт'ны**

бакыр'тыны – см. **бакорт'ны**

балаба-й'ка – см. **балала-й'ка**

балаган I Байд. ВПар. Ел. Ер. Кож. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. НКуз. Оз. СБез. балаган, шалаш (*из ветвей*); *балаган'-н'ос'н м'ньли-з'ь воз'в'ълэ турнан*

д'ър'н. Кож. 'С [конструкциями] для шалашей шли на луг во время кос'бы.'

балаган II Байр. ВУн. Ер. СБез. пожарный сарай; см. *тэж. важн'а, д'эпо, калан'ча, пожа-р-ной*

балаган III Коч. Труб. полог

балала-й'ка (*больш.*), **балаба-й'ка** ВБог. ВУн. Дон. Ер. Зол. Корт. Кур. Кот. Мыр. СБез. Юр балалайка; *эх, к а м дур-т'и, канава дурт'и тонэ кура-мы, туган, балаба-й'кайэн.* Зол. 'Эх, вдоль Камы, вдоль канавы тебя сватали, любимая, с бала-лайкой.'

баллон 1. Байд. ВУн. Деб. Ел. Ер. Кос. Мал. Мос. От. СБез. УКар. Юш. трехлитровая банка; см. *тэж. банка, бутул' 1, чэтвэрт; 2.* Байр. десятилитро-вая бутыл'ь; см. *тэж. бутул' 2, з'ог бутыл'*

бал'аз'ино Дон. Кор. Кур. Мыр. Чир. (*стар. пок.*) название поселка Балезино; *б а л' а-з' и н ойэ вуыкумы, [солдат'иос] йуал'л'ас'ко, кутмэ йуало, к'ч'э, нэ, размэрэз.* Кур. 'Когда подъезжали к Балезино, [солдаты] спрашивают, о лаптях моих спрашивают, какого-де размера.?' *а л м и н ойыс' вэд' вит'сэ валзэ с'ийи-з'ы. б а л' а з' и н о-йыс' окотн'икэз' от'и-з'ы. трос окотн'ик'иос йаус'ки-з'ы, ыбыли-*

зы н'и. Кур. 'В Алмино ведь пять лошадей задрали [волки]. Пригласили охотника из Балезино. Много охотников прибыло, расстреляли они [волков].'

бам 1. (больш.) лицо; **2.** Дон. Зол. Корт. Кур. Мыр. Пас. Пуд. щека; см. тж. *бамкуийъл*

бамвьрос ВБог. ВСл. Дон., *бамвырос* Байд. Мос. мимика (выражение) лица; *бамвыросйо-сыз но солэн сычэйэс' ик, кыйон музэн.* Байд. 'И выражение лица у него такое же, как у волка.'

бамвырос – см. *бамвьрос*

бамкуийъл Гул. Дон. Лум. От. Пус. УКар. УКл., *бамкуш-ийыл* Бач., *бамкуийыл* Пыб. щека; см. тж. *бам 2*

бамкуийыл – см. *бамкуийъл*
бамкуийыллы Бач. скула; см. тж. *бамлъ*

бамкуийыл – см. *бамкуийъл*
бамлъ кож. пон. юк., *бамлы* пон. яр., *бамлы* пон. скула; см. тж. *бамкуийыллы*

баммис'кон 1. Ел. Кос. Пед., *баммис'кон'н'и* Байд. Мос. умы-вальник, рукомойник; см. тж. *кимис'кон, плас'кон, умыва-л'-н'ик*; **2.** *баммис'кон'н'и* Байд. Мос. умывание лица

баммис'кон'н'и – см. *бам-мис'кон*

бамчушон Деб. Чур. носовой платок; см. тж. *зырмчушон, носовик, нъркъшэт, нърчушэт*

банка 1. (больш.) банка (раз-ного размера); **2.** Ел. Кос. трех-литровая банка; см. тж. *бал-лон 1, бутул' 1, чэтвэрт*

бараба-ницик Кож. НКуз. устар. барабанщик (человек, складывающий снопы в барабан молотилки); *бараба-ницикэ но кышноостъ пуктыли-зь, писйос ой вал. вот со тин' кул'тоостъ с'отйало кэ, кин кэ татън урт-сас сълэ, кул'тозэ лэз'ълэ н'и, кэрттэтсэ. а со бараба-ницик барабаназ търэ н'и сойэ, одик кад' мэд мъноз.* Кож. 'И бара-банщиком женщин ставили, мужчин не было. Вот если сно-пы подают, кто-то здесь сбоку стоит, сноп уже развязывает, перевясло. А тот барабанщик в барабан [молотилки] склады-вает уже его, чтоб одинаково шло.'

батунсугон Штан., *ботон-сугон* ВБог. ВПар. Дон. Кор. Корт. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир. бот. лук со стрелкой; см. тж. *ботун*

батунас'кынь Штан., *бото-нас'кыны* Байд. Мос. распус-кать стрелки (о луке); см. тж. *ботонанъ*

батър ВСл., *батыр* ВСл. Ис. богатырь; *ван' прэтсказа-н'иос но, врод'э мынам д'эдэ но вэрал'л'аз трос. батырйос вы-лил'л'ам, б о г а т ы р к а н о*

и д н а к а р. соос, нэ, куспазы с'илазэс, кужымзэс мэртал'л'ам но, тин', бутто бы с'экыт дубинкаос лэс'тыса, тыосы зырийал'л'амзы. ВСл. 'Есть и предания ('предсказания') [о возникновении названия Богатырка], и мой дед тоже рассказывал много [об этом]. Богатыри были Богатырка и Иднакар. Они, мол, между собой силой мерялись и, вот, будто бы сделав тяжелые дубины, в озера [их] кидали.'; *мон кълъли то'л'ко кӧн'а кэ исто'рийэз, то'дис'ко ска'скаос'йа да мар да. батыр'йо'с-а, мар-а, вал э б г а, д о н д ъ да кин кэ да. с'о жэ соос кин кэ но вълэм, вълдъ, но. факт то, што, навэрно, со кӧн'а кэ зэмлъкэз ўан'.* ВСл. 'Я слышал только несколько историй, знаю по рассказам ('по сказкам') да что. Богатыри, что ли, были Эбга, Донды да еще кто-то. Всё же они кем-то были, по-видимому. Факт то, что, наверное, в этом есть какая-то [доля] правды.'

батыр – см. **батыр**

бат'кўар ВБог. Дон. Зол. Люм Пом. Пуд. уклейка (рыба)

бат'ушко Ел. Кос. Оз. УЛек. батюшка, священник; *ой, йун добросо'вэсной попэз, бат'ушкойэз йун ут'алскиз мыным тын. срэ'дн'ий, гд'э'-то под*

со'рок - под со'рок п'ят' л'эт. йун ут'алскиз. зуч попэз. валэк-тэ чисто, вэрал'л'а фс'о. УЛек. 'Ой, очень добропорядочный ('добросовестный') [в Сыге] поп, батюшка очень понравился мне там. Среднего [возраста], где-то под сорок-сорок пять лет. Очень понравился. Русский батюшка ('поп'). Объясняет всё, рассказывает обо всем.'

бачкынъ кож. пон. юк., **бачкыны** пон. яр., **бачкўий** пон. 1. покупать, делать покупки; *со пийэ н'ан' бачкынъ мьнэ но кулэ: пра'мо с'урэз вълэ ик пограм.* Кож. 'Этот мой сын идет в магазин за хлебом и умирает: прямо на дороге и повалился.'; *празн'ик кэ вуиз, в э'л'и кт э'м-а вуълыз, м а с л' э н' ч а'-а вуълыз, фс'о ми ачмэс нэ, магаз'иньс' номърэ но ѓм ба'с'тълэ, магаз'иньс' соку ѓй но вал бачкэм. фс'о ачимэс ми лэс'тълим.* НЕл. 'Если наступал праздник, Пасха ли наступала, Масленица ли приходила, всё мы сами только [стряпали], в магазине ничего не покупали, из магазина тогда не было покупного. Всё мы сами готовили.'; 2. **бачкыны** Байд. Ел. Кос. Оз. взяться, братья, приниматься (за что-либо)

бачкыны – см. **бачкынъ** 1, 2

бачкўий – см. **бачкынъ** 1

башмак Дон. Коч. башмаки; ботинки

биби Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Мит. Мос. Оз. СБез. Чаб. Пон., **быбы** Ел. Кос. *дет.* ножка; *см. тж. пуби*

бигэр 1. татарин; **2.** Ел. *перен.* репей (*плод*); “*бигэр кутскэ*” *со, значит, эрэкман к'уарлэн мул'ыйэз ыжгон борды кутскэ.* Ел. [Выражение] “*бигэр кутскэ*” (= ‘татарин хватается’) это, значит, плод лопуха к шерсти пристаёт.’

бигэрголош ВУн. Мал. Юш., **бигэрголоши** ВБог. ВСл. Дон. Люм, **бигэрколош** ВУн. Ер. Мал. СБез. Юш., **бигэрколоша** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. татарские калоши; *см. тж. чун'иголоши*

бигэрголоши – *см. бигэрголош*

бигэрколош – *см. бигэрголош*

бигэрколоша – *см. бигэрголош*

бигэрпошн'эр Байд. ВБог. ВСл. Дон. Мос. Оз. Чаб., **бигэрпушн'эр** Ад. ВУн. Ер. Кел. Корт. Кур. Мал. Мыр. СБез. Сол. Юш. *бот.* крапива жгучая

бигэрпушн'эр – *см. бигэрпошн'эр*

бигэрс'ас'ка Оз. Чаб. *бот.* гвоздика полевая (?); *бигэрс'ас'-калэн л'эмл'эт с'ас'каосыз.* Оз. ‘У гвоздики полевой розовые цветы.’

бигэршай Коч. татарское кладбище; *городэ удгэм ву-ис'къ,*

шэд'э бигэршай. Коч. ‘До города [Глазова] не доезжаешь, попадается татарское кладбище.’

бизгэтьнь ВБог. Дон. Люм, **бизгэтыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., **бызгэтынь** ВУн. Дон. Ер. СБез., **бызгэтыны** Мал. Юш. гудеть, жужжать (*о насекомых*)

бизгэтыны – *см. бизгэтьнь*

биззь: ~ **бөрдънь** ВБог. ВСл. Дон. Люм, **биззй бөрдънй** Пус. тихонько плакать

биззй бөрдънй – *см. биззь бөрдънь*

биз'ънь 1. Байр. Бел. ВБог. ВУн. Дзяк. НЕл. Пыш., **биз'ъны** Бар. Дзяк. Диз. Ел. Ер. Куз. Оз. СБез. Тум Ук. УЛек. Юр, **быз'ънь** Аз. ВБог. ВСл. ВУн. Гул. Дон. Кач. Коч. Лекш. Люм НЕл. Пед. Пус. Пышк. Труб. Штан., **быз'ъны** Байд. Ел. Зол. Мал. Мос. Оз. Пед. Пом. Пус. УЛек. Уш. Штан. Юш. *течь, бежать, вытекать*; **2.** выйти (идти) замуж; *оз' ук карэм пио:смурт. пэ:рвойзэ с'отэм к ў а к аль, къкъ:т'изэ биз'ътэм ш у н д ъль, а кўн'э:т'изэ кэл'ам крэс'т'ан тиль.* Бел. ‘Так и сделал мужик. Первую [дочь] выдал за Ворону, вторую выдал за Солнце, а третью выдал (‘отправил’) за крестьянского парня.’; *мамээ мынам ч а б ы р о в о ы с' р о д о м т о, и биз'эмын со починок к у ш м а нэ вал.* Оз. ‘Мама моя

из Чабырово родом, и вышла замуж она в починок Кушман.';
3. биз'ыны Оз., **бъз'ынь** Дон. хорошо скатываться (*о шерсти при катании валенок*); *ээч биз'из таиз ыжгонэз*. Оз. 'Хорошо скаталась эта шерсть.'

биз'ыны – см. **биз'ынь**

бикса Ел. бегом; *бикса мыныны* Ел. бежать; *бикса туби кыс'пу йылэ төд'ы төлас' туй понна*. *бикса вас'ки кыс'пу йылыс' с'эт кост'умэн пи понна*. Чар. 'Бегом я забралась на березу ради развевающейся на ветру белой бересты. Бегом я спустилась с березы ради парня в черном костюме.'

бирдь ВУн. Дон. Ер. Мыр., **бирды** Байд. Ел. Ис. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Юш. пуговица; см. *тж. бирзэт*

бирды – см. **бирдь**

бирзэт Ис. пуговица; см. *тж. бирдь*

бирла Ад. ВПар. Ер. Кел. Кор. Корт. Кур. Мыр. СБез. Сол. *анат. 1.* подбородок; см. *тж. амгэс*; **2.** Байд. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. *анат.* губа; *валлапал бирла* Ер. СБез., *выллапал бирла* Байд. Ел. Кос. Оз. верхняя губа; *уллапал бирла* Ер. СБез. нижняя губа

бит'то Байд. БСаз. Коршун. Мос., **бутто** Байр. Пус., **бут'то**

Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш., **бът'то** ВБог. ВСл. Дон. Ер. Мыр. Пыш. СБез. УКар., **бът'т'о** ВПар. ВУн. Дон. Ер. НЕл. СБез. Штан., **бът'то** ВСл. Ел. Кос. Пыб., **бът'т'о** Байд. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Тум Ук. Чир. Юш. будто, как будто, будто бы, словно; *кин вэрам н'и со глаз о-выс' студ'энтйослы, мин'н'амы пырил'лам вэт' соос, бит'то кэ ми са:мой мыйбюс но тодыс'йосыз д'эрэв'ын*. Коршун. 'Кто сказал уж этим студентам из Глазова, к нам зашли ведь они, будто бы мы самые старые и знающие в деревне [о прежней жизни].'; *бэн тин' со чунчи дурки, со карши ур шуыс'ком, тын, пэ, бът'т'о куэ вылэм тин' та гла-зо в кар*. Оз. 'Вот вдоль [реки] Чепцы, что Каргурезь называем, там будто бы, говорят, стоял вот этот город Глазов.'; см. *тж. как бът'то*

бичи ВБог. Дон. Зол. Пас. Пом. Пон., **бичь** ВУн. Ер. Мыр. Пор. СБез., **бычы** Байд. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Юш. пряжка (*ремня*)

бичь – см. **бичи**

блажомынь Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. СБез. Шоб. Штан., **блажомыны** Байд. Бач. Диз. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., **блажонмынь** Дон. Ер., **бла-**

жсонмыны Зол. Пуд. 1. сойти с ума, обезуметь; 2. перен. стать сумасбродным, взбалмошным
блажомыны – см. **блажомънь**

блажон Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Диз. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб. Шоб. Штан. 1. блаженный, юродивый; *одигэз с'эстрэ-н'ищэ вал, борда-мы со улиз, блажон вал.* Ел. 'Одна двоюродная сестра у меня была, с нами она жила, блаженной была.'; 2. перен. дурак, глупец // глупый, бестолковый; дурной, придурковатый; полоумный; см. *тж. булама 2, виз'тэм, дурак, шуз'и*; 3. перен. сумасбродный; человек, которому все дозволено

блажонйас'кънь ~ **блажон'-н'ас'кънь** Байр. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Кож. Люм От. Пед. Пор. СБез. Чур. Штан., **блажонйас'кыны** ~ **блажон'-н'ас'кыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. Юд. перен. дурачиться; вести себя непристойно; см. *тж. виз'тэмйас'кыны, дурут' карънь, дурут'тънь 1, шуз'ийас'кънь*

блажонйас'кыны – см. **блажонйас'кънь**

блажомънь – см. **блажомънь**

блажонмыны – см. **блажомънь**

блажон'-н'ас'кънь – см. **блажонйас'кънь**

блажон'-н'ас'кыны – см. **блажонйас'кънь**

блафка Дон. Ер. Кел. Кор. Корт. Кур. Люк Мал. Мит. Мыр. СБез. УКар. УКл. Чир. Штан. Юш., **блафки** Ан. Бач. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кож. Кос. Мал. Оз. СБез. Чаб. Юш., **булафка** Ук. Юр, **булафки** Байд. ВПар. Дзяк. Дон. Ел. Коб. Кос. Коч. Лум. Мос. Оз. От. Пус. Чаб., **бълафка** ВБог., **бълафки** Гул. НЕл. Пыш. булафка; см. *тж. прикофка*

блафки – см. **блафка**

бл'и-бл'и 1. ВУн. Мал. Юш., **бл'э-бл'э** Дон. Ел. Кос. Оз. *возглас, которым подзывают овец*; см. *тж. пл'э-пл'э, чи-гэ-чи-гэ*; 2. Дон. *возглас, которым подзывают ягнят, козлят*; см. *тж. ма-н'и-ма-н'и, ни-л'и-ни-л'и*

бл'ин Байд. Ел. Кос. Оз. Чаб., **бл'ъм** УКл., **бл'ым** Бач. Чир., **бъл'ъм** Деб. Дон. Ер. Кож. Мыр. НКуз. Пор. Пыш. СБез. УКар. Чур., **б'л'ъм** Ер. Мыр. Пор. Пыш. СБез. Чур., **был'ым** Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш., **бъл'ым** Ис. Пом. Пыб. блины; *ўаз'нал внукойосй льктки-зъй. туннэ, пэ, ма с л' э н'-ч а ук! бъл'ым кот' соослбй пбжсоно, пбй.* Ис. 'Позавчера внуки мои приехали. Сегодня

ведь, дескать, Масленица! Блины хоть им думаю надо испечь.'

бл'ом-бл'ом: *кѳт ик ~ луиз* Байд. Мос. Оз., **бл'он-бл'он:** *кѳт ик ~ луиз* Дон. (букв. 'живот переполнился') наелся до отвала

бл'он-бл'он – см. **бл'ом-бл'ом**

бл'уда Байд. ВБог. ВПар. Дон. Кор. Корт. Кот. Кур. Мос. Мыр. Чир. Оз., **бл'уцца** Оз. блюдо, блюдечко; см. *тж.*

чайтэркъ

бл'уцца – см. **бл'уда**

бл'ъм – см. **бл'ин**

бл'ым – см. **бл'ин**

бл'ым-т'эт'эр Бач. кул. (букв. 'блин-выпечка') блины из жидкого теста с добавлением крупы, яиц, масла; *котыса пыз'эн, кэ'ыр понылызы, вѳй, курэкнуз. шукко сойэ. бл'ым-т'эт'эр пѳчийэн пыжо, ола:д'и выл'л'эм.* Бач. 'Замесив тесто из муки, крупу добавляли, масло, яйцо. Взбивают это. **бл'ым-т'эт'эр** жарят, как оладьи, маленькими.'

бл'э-бл'э – см. **бл'и-бл'и 1**

бобъ ВБог. ВПар. ВСл. Гул. Дон. Ер. Кож. Мыр. Пус. СБез. Штан, **бобы** Яг. бобы; см. *тж.* **бобъкѳжъ, с'ѳткѳжъ**

бобъкѳжъ ВБог. ВПар. ВСл. Гул. Дон. Ер. Кож. Мыр. Пус. СБез. Штан., **бобыкѳжы** Байд. Ел. Кел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. бобы; см. *тж.* **бобъ, с'ѳткѳжъ**

бобыкѳжы – см. **бобъкѳжъ**

бокро Деб. зоол. навозный жук; см. *тж.* **валбозги, валдорги, кабыл'и**

болота Байд. Байр. Бач. БСаз. ВБог. Воег. ВСл. Дон. Ел. Ер. Кач. Кор. Корт. Коршун. Кос. Кур. Лекш. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пус. Пыш. СБез. УКар. Ум. Чаб. Чир. Юр Юш. болото; *иж пун'эз лэс'тыс'киз. кычэ болотаос вал, оз' ик пыр ужам, кынмам.* БСаз. 'Ижевскую железную дорогу строили. Какие болота были, так и всё время работали мы, мерзли.'; см. *тж.* **куд 2**

болтанъ Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Деб. Дон. Ер. Мыр. СБез. Штан. Яг., **болтаны** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. **1.** болтать, взбалтывать (*напр., молоко*); мешать, размешать, помешать; *сэрэ чырс йѳлзэ понис'ком. напчэ кэ, болтас'ком, а л'эк чырс луэ кэ, ук пѳрмы.* Пуд. 'Затем закваску ('скисшее молоко') добавляем. Когда [молоко] загустеет, взбалтываем [его], а если сильно скисает, не получается [ряженка].'; см. *тж.* **суранъ; 2. болтаны** Байд. грести (*веслом*); *пыжэн вэтло, вуэз болтаса полысэн.* Байд. 'На лодке плывут, гребя веслами ('воду веслом разгребая').'; см. *тж.* **польсанъ**
болтаны – см. **болтанъ**

болтушка ВУн. Мал. УЛек. Юш. суп (*пohлебка из муки*); *мõйы-мõйы калыкйос йун вэ'с'э-ло ужаны но мынылызы, с пэ'с-н'ами. маин то'ко с пэ'сн'ами мынылызы соос? н'ан' õз а'дзылэ, со болтушка шуылызы, со ныс'шывд мил'ам шуо.* УЛек. 'Пожилые люди очень весело даже работать шли, с песнями. Как еще только с песнями шли они? Хлеба не видали, это болтушкой называли, это *ныс'шывд* (= 'суп из муки') у нас говорят, [то ели].'; см. тжс. **пиз'ву, пис'шывд**

бол'ин'ча Гул. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Люм Пыш. Чир., **бол'н'ицца** Байд. ВУн. Дон. Ел. Ер. Зол. Кож. Кол. Мал. Оз. Пуд. СБез. Штан. Юш., **бол'н'ича** Байд. Бах. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Деб. Дзяк. Диз. Дон. Зол. Ис. Кач. Коч. Лум. Мас. НЕл. Озег. От. Пон. Пус. Пыш. Ук. УКар. УКл. Чир. Юш. Яг. Ягош. больница; *кык стару'шкаостй кэл'ай мон бол'н'иццайэ.* Штан. 'Двух старушек отправила я в больницу. '; *макэсвэ'жэйт'и вис'э. бол'н'ичэ но вэтлэмэ ук пот, шаг но шагээмэ проч уг н'и пот.* Пус. 'В паху болит. И в больницу не хочется идти, и шагу ступить уже не хочется.'

бол'н'ицца – см. **бол'ин'ча**
бол'н'ича – см. **бол'н'ицца**

бол'шинство Байд. Ел. От., **бол'ишество** Кол., **бон'шэство** Коб. Уш. большинство, большая часть, большее число; *бол'шинство л'эсозагото'фкаьн уж вал. вал пэрэс'йос, да'жэ кўат'тон арэсйэм пэрэс'йос ужсал'л'а'зэ отьн.* Байд. 'Большей частью на лесозаготовке работа была. Были старики, даже шестидесятилетние старики работали там. '; *мон ужсай бол'ишество колхозьн.* Кол. 'Я работал большей частью в колхозе. '; *тин' э г р а л а н н о л а ч а к к о р э п а н о в й о с , б э н в э д ' . т а т ы н н о к о р э п а н о в б о н ' ш э с т в о .* Уш. 'Вот и в Игре полно [людей по фамилии] Корепанов ('Корепановых'), так ведь. Здесь тоже Корепановых большинство.'

бол'ишество – см. **бол'шинство**

бон'шэство – см. **бол'шинство**

борзэтыны Байд. Мос. хрипеть, охрипнуть (*о голосе, горле*); *макэ чьртыйэ мынам борзэтэ.* Байд. 'Что-то в горле ('горло') у меня хрипит. '; см. тжс. **зугдънь, корзэтынь, чугдънь**

борзань 1. ВБог. ВУн. Деб. Дон. Ер. Пед. СБез., **борзаны** Байд. Ел. Кос. Мос., **ворзань** Оз. Чаб. Штан. начать плести лапти (*сделать основу*); **2. борзань** Деб. закрыть (*дверь*)

борзаны – см. **борзэнгь**

борзэмэн Бйд., **ворзэмэн** Байд.

Бач. ВБог. ВСл. Дзак. Диз. Дон. Ел. Зол. Кел. Кож. Кор. Кос. Люм Мит. Мос. Оз. От. Пон. Пыб. Пыш. Пышк. Ук. УКЛ. Чаб. Чир. Штан. Юд. Юр верхом (*ехать, ездить, скакать и т. д., сидя на спине лошади или другого животного, спустя ноги по бокам его*); *ворзэмэн валэн вэтлыку, эн'эр кутю*. Зол. 'При езде верхом на лошади седло используют.'

бормочынь Байр. Ер. СБез., **бормочыны** Байд. Мос. *бормотать, говорить, болтать (про себя); ас понназ макэ бормочэ, пьр оз' вэтлэ*. Байр. 'Про себя что-то бормочет, постоянно так ходит.'

бормочыны – см. **бормочынь**

борозда борозда; *борозда л'оган пьдйось вэл' с'урэс л'огань ус'ил'л'ам*. Бел. 'Ноги мои, которые должны борозду топтать, новую дорогу протоптать должны.'; *ку гырыны потю? тулыс вэт' тан' гырыны потю ук н'и. соку курэкнуз гордмало, и как гырыны кутско кэ, пэ'рвой бороздааз ук поно курэкнуз, сэрэ шан'ги'ос но*. Ел. 'Когда выходяют пахать? Весной ведь вот выходяют уже пахать. Тогда яйца красят в красный цвет, и как только начинают пахать, в пер-

вую же борозду бросают яйца, затем и шаньги.'

бориш Бач. Ел. Кос. Чаб. *бот.* борщевик сибирский; см. *тэж. гонобориш, гоночьрэ*

борь ВБог. ВСл. Дон. Зол. Люм НБог. Пом., **боры** Байд. Мос. жердь (брус) в овине для сушки снопов

боры – см. **борь**

ботангь кож. пон. юк., **ботаны** пон. яр., **ботанй** пон. ботать

ботаны – см. **ботангь**

ботанй – см. **ботангь**

ботонангь ВБог. Дон. Ер. Мыр. СБез., **ботонаны** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **ботунаны** Байд. Ел. Ер. Кос. Мос. СБез., **бутумангь** ВУн. распускать стрелки (*о луке*); см. *тэж. батунас'кынь*

ботонаны – см. **ботонангь**

ботонас'кыны – см. **батунас'кынь**

ботонсугон – см. **батунсугон**

ботос Яг. поросль

ботун Байд. Ел. Ер. Кос. Мос. СБез., **бутум** ВУн. *бот.* лук со стрелкой; см. *тэж. батунсугон*

ботунаны – см. **ботонангь**

ботэс ВБог. Дон. Ис. Кот., **вотэст** ВПар. Ел. Кос., **вотэс** Байд. ВУн. Дон. Ер. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Штан. Юш. паутина; см. *тэж. ээнаривотэс*

бот'инка (болыи.), **бот'инка** ~ **бот'инки** Байд. Дон. Мос. ботинки; *нокычэ бот'инкиос но ми ѓм а-дзылэ: кут с'ото но, айда, мын н'и школайад.* Байд. 'Никаких ботинок и мы не видали: лапти дают и, айда, иди уже в школу.'

бот'инки – см. **бот'инка**

бочка Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. Штан. бочка

бӱд'ынь ВПар. Штан. Ягош., **бӱд'ыны** БСаз. болтать, поболтать, поговорить; пустословить

бӱд'ыс' ВПар. Штан. Ягош., **бӱд'ыс'** БСаз. болтун

бӱд'ыны – см. **бӱд'ынь**

бӱд'ыс' – см. **бӱд'ыс'**

бӱмйань ВУн., **бӱмйаны** Байд. Мос. Оз. Чаб. сгрести (сгребать) в маленькую копну (в копицу, в навильник)

бӱмйаны – см. **бӱмйань**

бӱмпӱд Дон., **бӱмпӱд** Воег. Ис. Уш. остатки сена после копнения валков; *школайыс' потылис'киз – вича-кмэс лудэ урис'кыны ул'л'ал'л'а-зы н'и: кот' тон пэрвойын, кот' д'эс'а-тойын. ѓжыт кин кэ быгатэ н'и кэ, л'итофка с'отылы-зы. пичи-осызгэс, мад'эш кутса, бӱмпӱд бас'тылы-зы.* Ис. 'Школу заканчивали – всех нас в поле отправляли уже полоть: хоть ты в первом, хоть в десятом [клас-

се]. Если кто-то немного мог уже [косить], косу давали. Те, кто помладше, взяв грабли, остатки сена после копнения загребали.'; см. тж. **бӱмпӱдэс бӱмпӱд бас'тыс'** Дон. человек, сгребающий остатки сена за волокушами; см. тж. **бӱмпӱ-ччик**

бӱмпӱдэс ВУн. Ер. СБез., **бӱмпӱдэс** Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. остатки сена после копнения валков; см. тж. **бӱмпӱд**

бӱмпӱ-ччик Дон. человек, сгребающий остатки сена за волокушами; см. тж. **бӱмпӱд бас'-тыс'**

бӱмпӱд – см. **бӱмпӱд**

бӱмпӱдэс – см. **бӱмпӱдэс**

бӱрис' – см. **бӱрс'**

бӱрс'ы *кож. пон. юк., бӱрс'ы пон. яр., бӱрс'ы пон., бӱрс'ы* Оз. *пслелог 1.* за; позади, сзади; после; вслед; *кэн'а арын со вал? бэн, война бӱрс'ы.* Оз. 'В каком году это было? Да, после войны.'; **2.** с; *ат'алэн мужикэз бӱрс'ы кэл'ай н'и нылылы салам.* БСаз. 'С мужем старшей сестры отправила я уже своей дочери гостинец.'; *мама бӱрс'ы мон к о с т р о м к айэ мынэмын вал.* Оз. 'С матерью я в [деревню] Костромка пошла было.'

бӱрс'ы – см. **бӱрс'ы**

бӱрс'ы – см. **бӱрс'ы**

бөрүс' кож. пон. юк., **бөрүс'** пон. яр., **бөрүс'** пон. (больш.), **бөрүс'** ~ **бөрүс'** ВУн. потом, после; впоследствии; *война вьлт'и но, бөрүс' но пыр парс' с'уди. пэн'з'ийэ вос'мид'эс'а-том поти.* Ис. 'И во время войны, и после нее я всё время свиней кормила. На пенсию в [тысяча девятьсот] восьмидесятом [году] вышла.'; *пиосйос үал'л'о с'ис'кыли-зы, а кышномуртйос пинал'л'осын бөрүс' с'ис'кыли-зы. вот сьчэ вал улон.* Ел. 'Мужчины вначале ели, а женщины с детьми потом ели. Вот такая была жизнь.'

брага 1. брага; *г э р ы н о т о н'н'э курэкнуз вайыли-зы. чэбэр карыса, курэкнузэз вайылим, шан'ги, брага но.* Зол. 'На [праздник] "Вынос плуга" яйца приносили. Раскрасив, яйца приносили, шаньги, брагу тоже.'; **2.** Байд. Бач. ВБог. ВУн. Дон. Пыш. УКар. барда (*отходы винокурения*); см. тж. **бурда ву, пös'тэм брага**

брат ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Люм Мал. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Юш. Яг. брат *одиг'л'инэт улън н'ил' братйос съло.* Бел. (*жэок*) заг. 'Под одной крышей четверо братьев стоят. (Стол)'; *п а к а й н и гуртэ потил'л'ам с' и м а н о вйос, күйн' братйос үас'кил'л'ам оццы. братйос-*

лэс' н'имйоссэс ук то-дис'кы н'и мон. ВСл. 'В ту деревню Усть-Пышкец перебрались Симановы, трое братьев спустились туда. Имена братьев не помню уже я.'

брат'эйн'ик Байд., **брат'эл'н'ик** Ел. Ер. Кос. Оз. СБез. Чаб., **брат'эн'н'ик** ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Кож. Кол. Кор. Корт. Кур. Мыр. НКуз. Пед. Чир. Штан. двоюродный (троюродный) брат

брат'эл'н'ик – см. **брат'эйн'ик**

брат'эн'н'ик – см. **брат'эй-н'ик**

бригад'уран Байд. работа бригадиром; *а мон бригад'уран дьр-йа эишио күйн'-н'ыл' машинээн мынылис'ком вал воз' вылэ пиналийосын чош.* Байд. 'А во время моей работы бригадиром на трех-четырёх машинах выезжали на луга вместе с ребятишками.'

бригад'урань ВБог. ВСл. Дон. Люм, **бригад'ураны** Байд. Мос. работать бригадиром; руководить бригадой; *бригад'ураса улон дьрйам, татын ули-зы татарйос.* Байд. 'В то время, когда я работал бригадиром, здесь [в деревне] жили татары.'

бригад'ураны – см. **бригад'урань**

брус Байд. ВУн. Мос., **бурис** Байр. ВПар. Дон. Ел. Ер. Кор.

Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. брус, брусья (*поддерживающие полати*); *полат'лэн бурусэз луылиз*. Ел. 'У полатей брусья были.'

брусн'и-га ВБог. Дон. *бот.* брусника

брэч Ан. БСаз. Быд. ВБог. Воег. ВСл. Деб. Дзяк. Диз. Дон. Коб. Коршун. Куз. Люк Люм Оз. Чаб. Эр. 1. *рассаdник (ящик для выращивания рассады)*; 2. Яг. парник

буба Коршун. Люк, **бубь** Бел., **бубы** Ан. Быд. Байд. БСаз. Воег. ВУн. Деб. Ел. Коб. Кос. Люк Мал. Эр. Юш. (*стар. пок.*)

1. отец, папа; *бубымэс войнээ бас'ти-зы, ми нош, вит' чюшэн тинал'л'ос, кыл'и-мы муртму-мыйэн*. Люк 'Нашего отца забрали на войну, мы же, пятеро детей, остались с мачехой.'; 2. обращение к отцу; э, *муми, э, буби, кьз'ъ мэда кэл'алодь? э, сузэрийос-братийосъ, кьз'ъ мэда вит'одь?* Бел. 'Эх, матушка, эх, батюшка, как же вы [меня] отправите? Эх, сестры-братья, как же вы [меня] будете ждать?'; *см. тж. айъ 1, нан, т'ат'*

бубл'и – *см. бубьл'и*

бубь – *см. буба*

бубьл'и *кож. пон. юк., бубьл'и пон. яр., бубьл'и пон., бубл'и* Ад. Пом., **быбыл'и** Бач. бабочка; *мон йун уг йа-ратскы,*

корка с'од бубьл'и пырэ кэ. ку-лэмйослэн душазы, нэ, со. оз' вэ-рало мил'ам. УЛек. 'Я очень не люблю, когда в дом черная бабочка залетает. Души умерших, дескать, это. Так говорят у нас.'

бубы – *см. буба*

бугра Байд. Бач. ВБог. Дзяк. Диз. Дон. Ер. Ис. Кор. Корт. Кот. Кур. Мос. Мыр. Пыб. СБез. Чир. Шоб. сруб; *бугра лэс'тим н'и вал, но пöчи гур-тэ мил'эмды корка пуктыны öз н'и лэз'э.* Диз. 'Сруб поставили было уже, но в маленькой деревне нам не разрешили строить дом.'

бугь *кож. пон. юк., бугы пон. яр., бугь пон., дугы* Оз. дужка (*ведра*)

бугы – *см. бугь*

бугырскыны Байд. Мос. Оз. Чаб. *принимать пыльные ванны (о курицах)*; *см. тж. пур-скынь*

бугь – *см. бугь*

буд'и *ввод. слово* может быть; *со мачкос кэ мачкоз, буд'и, с'о ок-кад' вэтлылэмын*. Ел. 'Она расскажет так расскажет, может быть, все [мы] одинаково работали ('ходили').'; *олома-ль к э ч шуэмын, ум то-дис'кэ. пэрэс'йос, буд'и, тодо вал но, пэрэс'йосыз нокин но öвön'н'и.* Лум. 'Почему [деревню] Кеч назвали, не знаем. Старики, может быть,

знали, но из старых людей никого уже нет.’

букъртъны Яг. ворчать

булама 1. Деб. похабный, вульгарный; 2. Ел. Кос. Оз. Чаб. дурак, глупец // глупый, бестолковый; дурной, придурковатый; полоумный; см. *тж.* **блажон** 2, **виз'тэм, дурак, шуз'и**

булафка – см. **блафка**

булафки – см. **блафка**

булочка ВУн. Ер. СБез. булочка из дрожжевого теста, сверху посыпанная песком; см. *тж.* **ватрушки** 2

бултанъ ВУн. мешать, размешать, перемешать

бул'търтънь 1. кож. пон. юк., **бул'тыртыны** пон. яр., **бул'търтйи** пон. булькать (о воде); 2. **бул'търтънь** перен. Дон. болтать, сплетничать; 3. **бул'тыртыны** Байд. Мос. перен. ворчать; старикэным вачэ улыс'ком, ог-огмылы **бул'тыртыса** улыс'ком. Байд. 'Вдвоем с мужем живем, друг на друга ворча живем.'

бул'тыртыны – см. **бул'търтънь**

бумага (больш.), **гумага** ВУн. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. Кож. Кор. Корт. Кос. Куз. Кур. Мит. Мыр. НКуз. Пас. Пуд. СБез. УКл. Чир. Яг. (стар. покол.) 1. бумага; 2. документ (любого вида); *ут кэ но ўа'н'мис'кэ, макэ*

ъродэз но ўан', өвөл, бол'н'ичайэ у-а мьньс'ком вал. оццэ мьньччоз', бумага өс кэ с'отэ, нош про:гул ук. ВУн. 'Хоть и недосуг, какая-то болезнь ('что-то плохое') есть, нет, в больницу не шли. Туда пойдешь ('чем туда идти'), если справку не дадут, опять ведь прогул.'; карточкамэ но лушкaл'л'ам, паспортмэ но (соку гумага гинэ с'отыло вал) поттыл'л'ам. Кур. 'И [хлебную] карточку мою украли, и паспорт (тогда только бумагу давали) вытащили.'

бункуэм Ел. Кычин. Юд. ро-гожа

бурда ву ВПар. барда (отходы винокурения); см. *тж.* **брага** 2, **пос'тэм брага**

бурдодод'ъ Пус. розвальни (низкие и широкие крестьянские сани с расходящимися врозь от передка боками); см. *тж.* **куродод'ъ, розвал'н'а**

бурис – см. **брус**

бурлаканы БСаз. перен. ничего не делать, бездельничать ◊ **бурлаканы кошкиз** БСаз. фраз. (букв. 'бурлачить ушел') о человеке, увильнувшем от работы

бурмьнь кож. пон. юк., **бурмыны** пон. яр., **бурмйи** пон. поправиться; затянуться (о ране), срастись (напр., о кости)

бурмьтънь Ер. Мыр. Пор. СБез., **бурмытыны** Кор. Корт.

Кур. Мыр. Чир. лечить, вылечить; *см. тж. йёнатыны*

бурмыны – *см. бурмънь*

бурмъны – *см. бурмънь*

бурой Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Штан. Юш. коричневый; *см. тж. крэн' II*

бурэ: ~ вайънь ВУн. Мыр.,

бурэ: ~ вайыны Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш., *вурэ: ~ вайънь* Байр. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ер. Коч. Озег. СБез. Штан. Ягош., *вурэ: ~ вайыны* Байд.

Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. Уд. Ук. 1. помянуть, поминать (*молиться об упокоении умершего*);

2. упомянуть в разговоре (*кого-либо, чье-либо имя, что-либо*)

словом; 3. *бурэ вайънь ~ вурэ вайыны* Дон. вспомнить добрым словом

бурэ вайыны – *см. бурэ вайънь*

бусир Байд. ВУн. Ел. Ер.

Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Юш. Яг. 1. фиолетовый; 2. Ис. бордовый

бускэл' Байр. ВБог. ВУн.

Гул. Ел. Зол. Кос. Куз. Кыч. Оз. От. Сол. Чаб. Штан. Яг. 1. сосед // соседский; *тан' та “къчил'лам” къл пѳрмэм гуртмълэн н'имъзль. “къч” къл мукэт бускэл' гуртйослэн н'имйосазь но тѳрэ.* 'Вот это слово *къчил'лам*

(= 'переселились') дало название нашей деревне. Слово *кыч* встречается в названиях соседних деревень.'; *см. тж. бэчэ III, сос'эд;*

2. Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Мос. Озег. Пед. Штан. Ягош. односельчанин, земляк; *см. тж. з'эмл'ак*

бусь 1. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Штан., *бусы* Пыб. паровое поле; *см. тж. пар, чэррэзна;* 2. *бусь* Кыч. Пыш., *бусы* Коб. Кол. Кор. поле; *бусыйэ живот мэдам пыр шуыса, нас' ѳз во-з'ылэ бусы зэз'ыюсты.* Кор. 'Чтобы скотина не заходила на поле, открытыми не держали полевые ворота.'

бусы – *см. бусь*

бусы – *см. бусь*

бус'он 1. Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. СБез. Сол. Чаб. Чир. Штан., *бус'оно* Деб. Дон. шурин; 2. *бус'он* Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. СБез. Штан. *шутл.* мужчины, гуляющие с одной женщиной

бус'оно – *см. бус'он*

бутто – *см. бит'то*

бутулка Ан. Деб. Дзяк. Диз. Дон. Ел. Коб. Кос. Коч. Люк Мал. Оз. Пус. УКар. Чаб. Штан. Юш., *бутълка* Байр. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ер. Мыр. Пор. СБез. Труб. Чур.,

бутылка Байд. Коб. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Чир. Юш. бутылка; *тин' собэрэйаз в э л и - к о й ч э т в э р и к в у э . ў аз ' и к џукна султ'са, ву вайо. сэрэ, ву вайса, бутълкайэ со вузэс кэл'т'гли-зъ н'и марлъ кэ но.* Ер. 'Затем вот Великий Четверг приходит. Встав рано утром, воду приносят. Затем, когда воду принесли, в бутылке [часть] этой воды оставляли для чего-либо.'

бутул' 1. Бач. ВПар. Дон. Ис. Мал. Оз. Чаб. Штан. Юш., **бутъл'** Байр. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ер. Коч. Лекш. Мыр. Пус. СБез. Труб. Штан., **бутыл'** Байд. Дзяк. Диз. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пон. Чаб. Чир. Юш., **бутыл'** Куз. трехлитровая банка; *см. тж. баллон 1, банка, чэтвэрт;*
2. бутъл' ВУн. Кач. Лек. Ум., **бутыл'** Ел. Мал. Юш. десятилитровая бутылъ; *см. тж. баллон 2, зог бутыл'*

бутум – *см. ботун*

бутуманъ – *см. ботонанъ*

бутылка – *см. бутулка*

бутъл' – *см. бутул'*

бутылка – *см. бутулка*

бутыл' – *см. бутул'*

бутыл' – *см. бутул'*

бут'то – *см. бит'то*

бъган ВУн., **бъгатон** ВУн., **бъгатонлык** Байд. Мос. умение, сноровка; *см. тж. бъгатэм*

бъгатон – *см. бъган*

бъгатэм ВПар. Мыр., **бъгатэм** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. умение, сноровка; *см. тж. бъган*

бъгыл'и Дон. Ер. СБез., **бъгыл'и** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. лапша домашнего изготовления (из кислого теста); *бъгыл'ийэн шьдэз с'ийэмэд ва-н'-а? тап' кал' ик эскэртод.* Байд. 'Суп с лапшой из кислого теста ела ли [когда-либо]? Вот сейчас и попробуешь.'; *см. тж. н'угъл'и 1, чърсбъгыл'и*

бъгыл'тон Дон. Мыр., **бъгыл'тон** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. скалка для раскатывания теста; *см. тж. бьгъри, бьгърскон 1, бьгъртон 1, бьгыл'скон 1, кьзбугор*

бьгъри ВУн. Кож. От., **бьгъри** Оз. Чаб. скалка для раскатывания теста; *см. тж. бьгъл'тон, бьгърскон 1, бьгъртон 1, бьгыл'скон 1, кьзбугор*

бьгърскон 1. Кож. НКуз. скалка для раскатывания теста; *см. тж. бьгъл'тон 1, бьгъри, бьгъртон, кьзбугор;* **2. бьгърскон** Дон. От. Штан., **бьгырскон** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. раскатывание теста (*процесс*); *см. тж. бьгъртон 2, бьгыл'скон 2*

бьгъртон 1. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Деб. Дон. Ер. Мыр. СБез., **бьгыртон** Байд. Ел. Кор.

Корт. Кур. Кос. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. скалка для раскатывания теста; *см. тж. бьгъл'тон, бьгьри, бьгьл'скон 1, кьзбугор; 2. бьгьртон* Байр. ВПар. ВУн. Ер. Мыр. СБез., *быгыртон* Ел. Кор. Корт. Кур. Кос. Мал. Мыр. Чир. Юш. раскатывание теста (*процесс*); *см. тж. бьгьрскон 2, бьгьл'скон 2*

бьгьртънь I Байр. ВПар. ВУн. Деб. Дзяк. Дон. Ер. Лум. Люм Мыр. Пус. Пыш. СБез. УКар. Штан., *быгыртыны* Байд. Бач. Диз. Ел. Кор. Корт. Кур. Кос. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. раскатать тесто

бьгьртънь II *кож. пон. юк., быгыртыны пон. яр., бьгьртънй пон.* подрубить, подшить (*напр., края материи*)

бьдмънь I Дон., *быдмыны* Оз. Чаб. успевать (*делать что-либо*) вовремя; *мон ой быдмы ыж воз'маны.* Оз. 'Я не успел вовремя пойти овец пастушить.'

бьдмънь II Диз. посметь, решиться (*на что-либо*)

бьдмънь III Штан., *быдмыны* Ел. Кос. надеяться (*на что-либо, кому-либо*), поверить (*во что-либо, кому-либо*); *мон тьнд бьдми.* Штан. 'Я на тебя надеялась.'

бьзгътънь – см. бизгътънь

бьздон' сит'ан Дон., *бьзон сит'ан* Дон., *бьз сит'ан* ВУн. Ер. СБез., *бьзон' сит'ан* Байд. Мос., *бьз сит'ан* Мал. Юш. выставленный зад; *см. тж. сит'ан бьз*

бьзон сит'ан – см. бьздон' сит'ан

бьзон' сит'ан – см. бьздон' сит'ан

бьз сит'ан – см. бьздон' сит'ан

бьз'ънь – см. биз'ънь

бьк ВБог. Дон. Мыр. Штан., *бык* Байд. Ел. Кор. Корт. Кур. Кос. Мос. Мыр. Оз. УЛек. Чаб. Чир. стропила; *см. тж. страпила*

бьлафка – см. блафка

бьлафки – см. блафка

бьлкмънь ВУн. Ер. СБез., *былыкмыны* Байд. Ел. Кос. Мос. удивляться, изумляться, поражаться; недоумевать; *былыкмыса ули, ма кароно. адзом, эскэртом, мар луоз.* Байд. 'В недоумении была, что делать нужно. Поглядим, посмотрим, что будет.'

бьл'л'ъ нар.-изобр.: ~ учкънь ВБог. ВПар. ВСл. Дон. пристально смотреть; смотреть выпучив глаза

бьл'търтънь ВПар. Штан., *был'тыртыны* Байд. Дзяк. Диз. Ел. Кос. Мос. болтать без умолку

бъл'ъм – см. **бл'ин**

б'л'ъм – см. **бл'ин**

бърй'с'кынь ВУн. Ер. Коч.

Мыр. СБез. Труб., **бърй'ас'кыны** Байд. Ел. Кос., **бърй'ис'кыны** Мал. Юш., **бърй'ыл'л'ас'кыны** Байд. Оз., **бърй'ис'кыны** Кор. Корт. Кур. Чир. привередничать, быть разборчивым в еде, пище; см. тж. **подъл'л'ас'кынь**

быт'н'ик Байр. ВБог. ВПар.

ВСл. ВУн. Дон. Ер. Кож. Люм СБез. Штан., **быт'н'ик** Байд. Ел. Кел. Кор. Кос. Мит. Мос. Оз. Чаб. Чир., **бйт'н'ик** Мыр. Пон. бот. речная мята; **пышкулонзэ поно**, **быт'н'ик сур п'ос'тон'н'э**. Оз. 'Душицу кладут, мяту речную в сусло для пива.'

бытса кож. пон. юк., **бытса**

пон. яр., **бйтса** пон., **б'цца** Дон. послелог величиной с; *с'од гижы бытса но овол пэн'с'ийэ, кычэ кон'дон луоз пэн'с'ион'эрлэн*. БСаз. 'Даже с ноготок ('величиной с черный ноготь') нет пенсии у меня, какие деньги могут быть у пенсионера. '; *кукэ бакчай'амы картошка мэрттим вал. картошкамы та бйтса гинэ бйчыйаз, с'од напайос сойэ ичка-зй. ми вйл'йис' картофка вэт' мэрттим*. Пыб. 'Как-то в огороде картошку посадили мы. Картошка вот столько только проросла, черные птицы ее выдергали. Мы

снова картошку ведь посадили. '; *чукна уаз' ик араны мьньны кутски. кон'а кэ гинэ с'икэ пьри, олокъ-т'эс' пумитам лэкто кэк куз'а кыйнойос, кун'ан б'эзайэс'*. 'Утром пораньше отправилась я жать. Чуть-чуть только в лес зашла, откуда-то мне навстречу идут два волка ростом с теленка.'

бытт'ыльнь Дон. Ер., **быт-тылыны** Зол. Пуд. охаивать, клеветать, говорить плохое (о человеке)

быт'то – см. **бит'то**

быт'т'о – см. **бит'то**

быт'ьртынь 1. кож. пон. юк., **быт'ьртыны** пон. яр., **бйт'ьрт'ынь** пон. лепетать; болтать (без умолку); 2. **быт'ьртынь** Мыр., **быт'ьртыны** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. бормотать, говорить, болтать (про себя); 3. **быт'ьртынь** ВБог. болтать (лишнее)

б'цца – см. **бытса**

б'чч'ь: ~ **уцкынь** ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ер. Люм Мыр. Пом. СБез., **быччы**: ~ **уцкыны** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Оз. Пас. Пон. Чаб. Чир., **бйчч'ь**: ~ **уцкыны** Мыр. пристально смотреть; смотреть не отводя глаз (взгляда)

б'чкынь кож. пон. юк., **бйчкыны** пон. яр., **бйчкыны** пон. колоть, тыкать, истыкать; та

мышкы, та позвоночн'икэз вэн'эн кад' бычкэ, быдэс кэз'ыт бас'тэ и зыбэктэ. Ел. 'Эту спину, этот позвоночник как будто иглой колет, полностью холодом обдает и сводит судорогой.'

быбы – см. **биби**

быбыл'и – см. **бубыл'и**

быгатонлык – см. **бъган**

быгатэм – см. **бъгатэм**

быгыл'и – см. **бъгыл'и**

быгыл'тон – см. **бъгыл'тон**

быгыри – см. **бъгыри**

быгырсон – см. **бъгырсон**

быгыртон – см. **бъгыртон**

быгыртыны – см. **бъгырть-**

нь I, бьгыртьнь II

быдмыны I Ел. закончить-ся (напр., о луке, картошке); картошкымы аслам быдмиз, и с'эстрээ монэ акан'э ыстиз картошки понна. Ел. 'Картошка у нас закончилась, и сестра меня к тете отправила за картошкой.'

быдмыны II – см. **бьдмьнь I, бьдмьнь III**

быжоуробо Ел. Кос. (букв. 'телега с хвостом') двухколесная телега (для вывоза навоза); **быжоуробо со луэ кык кол'осойэн, испо-л'зуйэтса кыйэд поттыны**. Ел. 'Быжоуробо это [телега] с двумя колесами, используется для вывоза навоза ('возить навоз').'

бызгэтыны – см. **бизгэтьнь**

бызон' сит'ан – см. **бьздон' сит'ан**

быз сит'ан – см. **бьздон' сит'ан**

бык – см. **бьк**

былыкмыны – см. **бьлькмь-**

нь
был'ом-был'ом Кос. Оз. звукоподр. бульканью; сэрэ сээ шу-то гушшайэн. как чырса кэ, ых-х, котыд ик бу'й-буй луэ, был'ом-был'ом. Оз. 'Затем ее [сусло для пива,] заквашивают закваской. Как заквасится, эх, [выпьешь его,] живот вздувается, булькает.'

был'тыртыны – см. **бьл'тьр-**

тънь

был'ым – см. **бл'ин**

бырйас'кыны – см. **бьрйьс'кь-**

нь

бырйис'кыны – см. **бьрйьс'кь-**

нь

бырйыл'л'ас'кыны – см. **бьр-**

йьс'кьнь

бырйьс'кыны – см. **бьрйьс'кь-**

нь

быз'ыны – см. **биз'ьнь**

бытн'ик – см. **бьт'н'ик**

бытса – см. **бьтса**

быттылыны – см. **бьттль-**

нь

быт'то – см. **бит'то**

быт'т'о – см. **бит'то**

быт'ьртыны – см. **бьт'ьр-**

тънь

бычак – см. **вичак**

быччы учкыны – см. *бъччъ учкынь*

бычкыны – см. *бъчкынь*

бъгьйл'скон Кот. 1. скалка для раскатывания теста; см. тж. *бъгьлт'тон 1, бьгьри, бьгьрскон 1, бьгьртон 1, къзбу-гор; 2.* раскатывание теста (*процесс*); см. тж. *бъгьрскон 2, бьгьртон 2*

бъгьртъйы – см. *бъгьртънь II*

бьл'ьм – см. *бл'ин*

бьтн'ик – см. *бьт'н'ик*

бьтса – см. *бьтса*

бьт'ьртъйы – см. *бьт'ьртъ-нь*

бьччъ учкыны – см. *бъччъ учкынь*

бьчкыны – см. *бъчкынь*

бэда бэда; эх, ныйос, бэда-мы ван' мил'ам пэрэуламы: *стари*къшинозэ *вузам н'ыл' тдды* булкалы. От. 'Эх, девушки, беда случилась в нашем переулке: муж жену свою продал за четыре белые булки.'

бэз'ик Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Ук. Чаб., *бэз'ика* Дон., *бэз'"ка* Дон., *бэз'ка* ВПар., *бэс'ка* Пед. 1. старший деверь; 2. *обра-щение жены младшего брата к старшему деверю*

бэз'ика – см. *бэз'ик*

бэз'"ка – см. *бэз'ик*

бэз'ка – см. *бэз'ик*

бэчкэ Байр. Ис., *бэчкэ* Дзяк. Кож. Куз. Люм НКуз. Оз. Чаб.

деревянная бочка с обручем; бочонок; *пöчи коркан чэбэр ньл пукэ, пöчи бэчкэйам чэскът вина.* Люм 'В маленьком домике красивая девушка сидит, в маленьком бочонке вкусное вино.'

бэл'эт (стар. пок.) билет

бэи част. да, ведь, же, так

бэ-нвэ Дон., *бэ-нвэт'* ВБог. Зол. Пас., *бэ-нвэт'и* Ан. ВСл. Дзяк. Дон. Кож. Кол. Коршун. НКуз., *бэниэ* Быд. Деб. Дон. Шол., *бэ-ниэт'* Зол. Дон. Пас., *бэ-ниэт'и* Аз. ВБог. Дон. Пед. Штан., *бэ-нэт'* Быд. Деб. Кож. НКуз. Оз. Шол., *бэ-нэт'и* Оз. част. да ведь; *солэн пэрэс' айиз вылэм кэ т р о ф и м, бэ-нвэт', а къшинойэз т р о ф и м шуны öвөл валам, бэ-нвэт', и т о к и шуэм. оз' тин'и со корка н'им т о к и къл'из.* Зол. 'Его дедушке звали Трофимом, да ведь, а жена его слово "Трофим" выговорить не могла, да ведь, и Токи [его] назвала. Вот так и название дома осталось "Токи".'; *вот, гьдьшкэ, къчэ улис'киз, бэ-нвэт'и?* Дзяк. 'Вот, голубушка, как жилось [нам], да ведь?'; *күйн' вайюсмы вал, бэ-ннэт', и кънарзы но öвөл.* Зол. 'Три лошади у нас было, да ведь, и силы у них нет.>'; *а вот кукэ тулыс ми шуэрэ вас'ким, бэ-ннэт', пэчи ньлыныгмы тин'и оццы йö учкыны.* Пас. 'А вот как-то

весной мы на речку спустились, да ведь, с маленькой внучкой ('девочкой') своей вот туда посмотреть ледоход ('лед').'

бэивэт' – см. *бэ-ивэ*

бэ-ивэт'и – см. *бэ-ивэ*

бэинэ – см. *бэ-ивэ*

бэ-инэт' – см. *бэ-ивэ*

бэ-инэт'и – см. *бэ-ивэ*

бэ-нэт' – см. *бэ-ивэ*

бэ-нэт'и – см. *бэ-ивэ*

бэратаз Аз. Пед. Штан. потом; после, позднее; *колхоз бэ-рэ но кён'а кэ ар поттылы-зы, лэс'тылы-зы а к а й а ш к а. а бэратаз өз н'и сэрэ.* Пед. 'После [образования] колхоза еще несколько лет отмечали, устраивали Акайшку. А потом уже нет.'

бэрба арн'а Ер. *религ.-обряд.* Вербное воскресенье; *ял'л'о ик, п а с к а л э с' а з' л о, б э р б а а р н' а в у э.* Ер. 'Вначале, еще до Пасхи, Вербное воскресенье наступают.'; см. *тж. арскын вэрба, бэрба крэс'эн'н'а, пучьйэн жугис'кон нунал*

бэрба крэс'эн'н'а Пор., *вэрба крэс'эн'н'а* Байд. ВУн. Мос., *вэрва крэс'эн'н'а* Байр. ВБог. ВПар. Штан. *религ.-обряд.* Вербное воскресенье; см. *тж. арскын вэрба, бэрба арн'а, пучьйэн жугис'кон нунал*

бэрба субота Ер., *вэрба субота* Байд. ВУн. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр.

Пас. Пом. Пон. Чар. Чир., *вэрва субота* Байр. БСаз. Быд. Воег. ВПар. Деб. Ер. Ис. Коб. Коршун. Люк Пус. СБез. Уш. Штан. Эр. *религ.-обряд.* суббота перед Вербным воскресеньем; *вэрва субота в э л' и к т э м лэс' арн'а ял'л'о. пучы понна мыно, пучы вайыто пиналийос-ты.* Эр. 'Вербная суббота бывает за неделю до Пасхи. За вербой идут, за вербой отправляют детей.'; *султэ, султэ, нылийосмы-пиосмы, в э р в а с у б о т а в у э м. пучы кат' чэбэр будэ! эн вис'э! ас'тэмды мэт кошкоз!* Уш. 'Вставайте, вставайте, деточки ('девочки-мальчики') наши, Вербная суббота наступила. Растите красивыми, как верба! Не болейте! Пусть лень ваша уйдет.'

бэрган ВБог. НЕл. соломенный фонарик, широко быговавший (в настоящее время лишь в некоторых селениях) у русских и удмуртов на севере республики (*встречается в пасхальной обрядности многих народов Поволжья*); *в э л' и к т э м э з йун ми ут'ылим ээч, празноват' кар'ылим зол. вичак мун'чэ пьр'ылим, йунматск'ылим, курэкнуз чэбэрмал'л'ам. жёг вьлэ пон'ылим ми чэбэрмаса олокэ'н'а. и куролэс' бэрган лэс'тылим чэбэр-чэбэр.* НЕл. 'Пасху очень мы

хорошо соблюдали, праздновали здорово. Все в баню ходили, [здоровье] укрепляли ('укреплялись'), яйца красили. На стол ставили мы много крашенных ('раскрашивая') [яиц]. А из соломы фонарик делали красивый-красивый.'; *см. тж. куро-лампа*

бэриз' (больш.), *бэриз'* ~ *бэрыз'* Ис. липа

бэрог Ан. БСаз. Воег. Ис. Кож. Коршун. НКуз. Уш. Штан., *бэрэг* Байд. Ер. Мал. Мос. СБез. Юш. берег; *кукэ бэрог дорь мьньнь луэ, соку йё кэл'ань мьньлим.* Кож. 'Если к берегу можно подойти, тогда "лед провозжать" мы ходили.'; *см. тж. вудур, йардур*

бэрпалан Байд. Дон. Мос. послелог за; *магаз'ин бэрпалан вал клубмы.* Байд. 'За магазином находился наш клуб.'

бэрс'ы – *см. бёрс'ь*

бэртнь Кож. Коч. Люм Пор. Пыш., *бэртины* Зол. Ис. Кор. Кур. От. прийти (приехать) домой, вернуться домой; *бэртис'ком коз'айкайнъм обэданы но – д'иван гыбдамын.* Зол. 'Возвращаемся с женой на обед – диван обгоревший.'; *см. тж. льктнь*

бэртины – *см. бэртнь*

бэрыз' – *см. бэриз'*

бэрэг – *см. бэрог*

бэрэктнь ВУн. Дон. Ер. Мыр. СБез., *бэрэктныны* Кор. Корт. Кур. 1. перевернуть; 2. возвратить; 3. перегонять, подвернуть перегонке

бэрэктныны – *см. бэрэктнь*

бэрэктэм вина ВУн. Ер. Кор. Корт. Кур. Мыр. СБез. Чир. перегон

бэс'ка – *см. бэз'ик*

бэс'эр Ел. Кор. Кос., *бэс'эрман* Байд. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Кор. Корт. Кур. Люм Мос. Мыр. СБез. Чир. бесермянин, бесермянка

бэс'эрман – *см. бэс'эр*

бэтонка Байд. ВУн. Ер. Кож. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. НКуз. СБез. Чир. дорога, проложенная из бетонных плит; *фэрмаоз' тат' бэтонка, нош дэрэвн'а куз'ат' уд но о'рччы кал' рэз'инка сапэктэк.* Байд. 'До фермы здесь дорога из бетонных плит проложена, а по деревне и не пройдешь без резиновых сапог.'

бэчкэ – *см. бэчэ*

бэчэ I Байд. Байр. Гул. Деб. Дзяк. Диз. Ер. Куз. Мос. Оз. СБез. Чаб. родственник (*выходцы из одного дома, семейства*); *мйы кышно вал кэнакэ мьнам. соос бэчэосмы вал. бэчэ – со чыжы-выжы, одик коркас' потэмйос.* Оз. 'Пожилая женщина была тетя моя. Они родственни-

ками нашими были. *Бече* – это родственники ('родственник'), выходцы из одного дома.'; *см. тж. бэчэвыжы*

бэчэ II Ад. Ан. Байд. Байр. БСаз. ВБог. ВУн. Дзяк. Дон. Ел. Ис. Кор. Корт. Коршун. Кос. Коч. Куз. Кур. Мос. Мыр. Оз. Пус. Чаб. Чир. Эр. Яг. подруга (*женщины*); *толон дорам бэчээ льктълиз*. Пус. 'Вчера ко мне моя подруга приходила.';

пър чоиш шудонньки но вэтлим со бэчэйэньм. Куз. 'Постоянно вместе и на игрища ('по игрищам') ходили мы с той моей подругой.'

бэчэ III Ан. Деб. Дон. Ис. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк. Мыр. Пыш. Чир. сосед; *см. тж. бускэл' 1, сос'эд*

бэчэвыжы Коч. Пус. родственник (*выходцы из одного дома, семейства*); *см. бэчэ I*

в

вагзал – *см. вакзал*

вад Кур. Кор. Мыр. жадный, алчный; ненасытный; *см. тж. ад, адьшиной, акъл'л'ас'кьс', алоишой, ал'ак, търмостэм 1*

вадйас'кыны Кур. Кор. Мыр. жадничать; *см. тж. адйас'кьнь, акъл'л'ас'кьнь I, ал'экийас'кыны*

вад'эс 1. время, период; **2.** место напротив; *см. тж. ўад'эс*

вад'эскьн – *см. ватсьн*

важн'а Байд. ВБог. ВПар. Дон. Кел. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Пон. УКл. Чаб. Чир. Штан. Яг. пожарный сарай; *татън къд'окън ик өвёл важн'а вал, далай эшио со вал. бёрыс' сойэ кўашикати-зъ*. ВПар. 'Недалеко отсюда пожарный сарай был, давно еще это было. Потом его снесли.'; *см. тж. балаган II, д'э-по, калан'ча, пожара-ной*

ваз' ранний // рано; *см. тж.*

ўаз'

ваз'ва Гул. Ел. Ис. Кор. Корт. Кур. Мыр. УКл. Уш. Чир., **ваз'ўа** ВБог. ВСл. Дзяк. Диз. Дон. Кор. Корт. Кур. Люм. Мыр. Чир. позапрошлый год // в позапрошлом году; *см. тж. ўаз'ва*

ваз'ўа – *см. ваз'ва*

ваз'кьнь – *см. ваз'ьс'кьнь*

ваз'нал позавчера; *см. тж.*

ўаз'нал

ваз'ьнь *кож. пон. юк., ваз'ы-ны пон. яр., ваз'ьньнй пон. 1.* обратиться; заговорить; **2.** отозваться; откликнуться; **3.** прозвучать, звучать; *см. тж. ўаз'ьнь*

ваз'ьс'кьнь *кож. пон. юк., ваз'ьс'кьны пон. яр., ваз'ьс'кьнй пон., ваз'кьнь* Дон. **1.** отозваться; откликнуться; *см. тж.*

ваз'ынь; 2. обратиться, призвать, бросить клич; *см. тэж. ўаз'ыс'кынь*

ваз'ыс'кыны – *см. ваз'ыс'кынь*

ваз'ыс'кыны – *см. ваз'ыс'кынь*

ваз'эн раньше, прежде, в старину; *см. тэж. ўаз'эн*

вайыы: ~ *пин'п'ос* Оз. Чаб. Юш. кривые зубы

вайобъж Ад. Байр. ВБог. ВСл. Дон. Ер. Кыч. НЕл. Пыш.,

вайобыж Ел. Кор. Корт. Кос.

Чир. зоол. береговая ласточка

вайобыж – *см. вайобъж*

вайъж ВУн. Пус. Пыш.

УКар., **вайыж** Бач. Мал. Юш.,

вайэж Байд. ВБог. ВПар. ВСл.

Дон. Ер. Люм Мос. От. Пыб.

СБез. Штан. оглобля, оглобли;

см. тэж. ўайъж

вайър-вайър ВБог. ветвистый // ветвисто; *йаблок пуктиз вал д'эдмь. тан' табрэ со зёк, вайър-вайър луиз н'и.* ВБог.

'Яблоню посадил было наш

дед. Теперь она большой, вет-

вистой стала уже.'

вайыж – *см. вайъж*

вайэж – *см. вайъж*

вакзал (больш.), **вагзал** Дон.

вокзал

ваклайтынь – *см. баклайтынь*

ваклайтыны – *см. баклайтынь*

вакчи Бач. ВСл. ВУн. Деб.

Дон. Ер. Мал. Пус. Пыб. СБез.

УКар. Юш., **вачи** Ад. Ан. БСаз.

ВБог. Воег. ВСл. Деб. Диз. Дон.

Ел. Зол. Ис. Кож. Кор. Корт. Коршун. Кос. Коч. Куз. Кур. Лум. Люк Люм Мыр. НБог. От. Пас. Пом. Пуд. Пус. Пыб. Пыш. УКар. Чир. Эр. Яг. Ягош. короткий, краткий // коротко, кратко

вал I лошадь ◊ *вал йър* Ер. *фраз. (букв. 'лошадиная голова') о глупом человеке*

вал II было

валбозги Байд. Мос. зоол.

навозный жук; *см. тэж. бокро,*

валдорги, кабыл'и

валбъж ВУн. Ер. СБез. бот.

конский щавель; *см. тэж. валуч-*

кыла, гордвалбыж, чун'ыбъж

вал вългы ВБог. ВСл. ВУн.

Дон. Ер. Мыр. СБез., **вал вылын**

Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр.

Чир. Юш. верхом на лошади

валгид ВБог. Дон. конюшня;

см. тэж. кон'уин'а

валдорги Байр. ВПар. ВСл.

ВУн. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос.

Кур. Мыр. Оз. Пус. СБез. УКар.

Чаб. Чир. Штан., **валдороги** Оз.,

валдорги ВБог. Дон. Пыб. Пыш.

зоол. навозный жук; *см. тэж.*

бокро, валбозги, кабыл'и

валдороги – *см. валдорги*

валдорги – *см. валдорги*

валкъткон Ад. Коч. Пус.

упряжь (*совокупность средств,*

приспособлений для запряжки)

валлан' вверх, наверх; *в у ж*

э б г алас' кэ потэмън ўа-н'мъз

д'эр'эвн'аос, собэрэ, навэрнойэ, в ъ л'эс кълдиз. а собэрэ тин' кудиз-огэз ѓз н'и тэрэ но, п а к айэ, вълдъ, кошки-зъ. собэрэ таз' валлан'гэс кошки-зъ но, н' и ж б о г а т ъ р кээ, вълдъ, вуи-зъ, у т э мэ вуи-зъ, удморт с'амэн вэраса. ВСл. 'Если из Нижней Слудки ведут свое происхождение все [окрестные] деревни, потом, наверное, Верхняя Слудка образовалась. А затем вот некоторым [семьям] уже стало тесно ('не вместились'), и в Усть-Пышкец они, видимо, ушли. Затем так вверх поднялись и в Нижнюю Богатырку, по-видимому, прибыли, в Утэм прибыли, если сказать по-удмуртски.'

валлапала Байд. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. верхняя сторона; верх // верхний // на верхнюю сторону; наверх, кверху

валлапалан на верхней стороне; наверху, вверху; *татън ѓвѓл трос н'и калък. тан' татън уллапалан търттэм, валлапалан – търттэм, ѓат'сам – търттэм.* Штан. 'Здесь уже много людей [живет]. Вот здесь в нижней стороне пустой [дом], в верхней стороне – пустой, напротив меня – пустой [дом].'

валлапалкыскэт Байд. Мос. верх рукавицы (*пришивается*

поверх шерстяных варежек); см. тж. **пѓз'кыскэт**

валлас'ан' с верхней стороны, сверху; *сэрэ тин' кут мэдам пѓ-с'ты шуыса, шпил'ка жу-гыли-зы. <...> кутсэ поно пу чурка йылэ. и сэрэ оццы, уллан' кутсэ бэрыктыса, валлас'ан' жуго н'и, йун, йун мэд луос шуыса.* Оз. 'Затем, чтобы лапти быстро не изнашивались, шпильку прибавали. <...> Лапоть кладут на чурбан. И затем туда, /вниз/ перевернув лапоть, сверху [шпильки] прибавают уже, чтобы прочными были [лапти].'

валтэсэн н'ан' Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. кул. шанежка из пресного теста с начинкой из картофельного пюре (*реже тиенной каши*); *м и к а й л о в д' э н'эз пусйълим. <...> пэрэпэч, кўарн'ан', валтэсэн н'ан' пьжъли-зы.* Мыр. 'Отмечали [праздник] Михайлов день. <...> Перепечи, сочни, шанежки стряпали.'; см. тж. **валтэсэн шан'ги**

валтэсэн шан'ги ВПар. ВУн. Дон. Ел. Кос. Оз. Чаб. кул. шанежка из пресного теста с начинкой из картофельного пюре (*реже тиенной каши*); см. тж. **валтэсэн н'ан'**

валучкыла Ел. Кос. бот. конский щавель; см. тж. **валбъж, гордвалбъж, чун'ьбъж**

валчэ вместе, совместно; *зёк с'эмйа воз'ылызы ўал'ло, зёк. род'и-т'эл'йосыныз валчэ н'ыг'л-а-ви-т'-а с'эмйа улылызы одиг аз'ын.* Ел. 'Большой семьей жили раньше, большой. Вместе с родителями четыре-пять семей жили в одном доме ('месте').'

валчэйань *кожс. пон. юк., валчэйаны* *пон. яр., валчэйань* *пон. 1.* соединить, объединить; **2.** женить, поженить; *см. тэж. кьшинойань, парайаны*

валчэйаны – *см. валчэйань*

валчэйань – *см. валчэйань*

валчэйас'кынь *кожс. пон. юк., валчэйас'кыны* *пон. яр., валчэйас'кынь* *пон. 1.* соединиться, объединиться; **2.** жениться, пожениться; *три-цэт' вос'мом ми валчэйас'ким, нош сороковом году пэрвой пиналмь вортскиз.* Гул. 'В [тысяча девятьсот] тридцать восьмом [году] мы поженились, а в сороковом году первый ребенок у нас родился.'; *см. тэж. кьшинойас'кынь, парайас'кынь*

валчэйас'кыны – *см. валчэйас'кынь*

валчэйас'кынь – *см. валчэйас'кынь*

валчэ чортэм Дон. Зол. Пом. Пуд. два ряда картошки, посаженной без промежутка

валь Дон. Ер. СБез., **вальйо** Пед., **валы** Бач. Ел. Зол. Зотин.

Зян. Кор. Оз. Пом. Пуд. Тор. Чир. Эр., **вальйо** Байд. Мос., **валы** Пыб.: ~ *кобла* жеребая кобыла; *см. тэж. ўаль, чун'но*

вальйо – *см. валь*

валы – *см. валь*

вальйо – *см. валь*

валы – *см. валь*

валэс I: ~ *йу* яровые хлеба; *см. тэж. ўалэс I*

валэс II: ~ *эж* Байр. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Мыр. НЕл. Пед. СБез., ~ *ыж* Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чир. овца, которая еще не ягнилась; *валэс ыж* Байд. годовалая овца; *см. тэж. ўалэс II*

валэс ыж – *см. валэс II*

вал'лан – *см. вал'ло I*

вал'лана древний, старинный; *луд вылт'и мон аслэс'тым вал'ланаосэ, эсэжйосэ, мадыса вэтско, эучйосэ но вэтлис'ко.* Байд. 'По полю я свои [удмуртские] старинные, грустные [песни] напевая хожу, русские тоже пою ('хожу').'; *см. тэж. ўал'лана*

вал'ланаос предки; *см. тэж. вашкалаос, ўал'ланаос, ўашкалаос*

вал'лин *послелог 1.* вдоль; *кэн'эр вал'лин кал'лэн мыни, оз'ик дорам вуи.* Байд. 'Вдоль изгороди я тихонько пошла, так и до дома добралась.'; *муми н'ан'мудиз шур вал'линэ но, монэ ку-*

лэм лээ'из. оз' кулэм къскэм монэ. Кыч. 'Мать хлеб зарыла в землю вдоль реки, и меня покойник отпустил. Так умерший хватал ('тянул') меня.'; **2.** Байд. Мос. за; ради; *нылы вал'л'ин улис'ко вал, со но кошкыз, кулиз, монэ огн'амэ кэл'тиз.* Байд. 'Ради дочери своей жила я, и она ушла, умерла, меня одну оставила.'

вал'л'о I (больш.), **вал'л'ан** ~ **вал'л'о** ~ **вал'л'он** Аз. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. Кач. Кел. Кур. Оз. От. Пед. Пыш. Сол. Уш. **1.** раньше, прежде, в старину // древний, старинный; прежний; *вал'л'о вуз магаз'инэ ачизэс ворттылы'зы. со бытса мэшокйосты ёсоктылим, о-стэ инмарэ-к'уаз'э!* Чар. 'Раньше товар в магазин они сами [, продавцы,] возили. Такие мешки разгружали мы, боже мой!'; *ой, вал'л'ан до колко-за өз вордылэ к'уакэчйость.* Пед. 'Ой, раньше до [образования] колхоза не держали коз.'; *йун шулдър вал, йун шулдър вал вал'л'он улон.* Кач. 'Очень веселая была, очень веселая была прежняя жизнь.'; **2.** **вал'л'о** (больш.) сначала, сперва; см. тж. **й'ал'л'о**

вал'л'о II Пуд. *последлог до; эшио армилэс' вал'л'о кыксэ тыбыры нарыват' карэмын.* Пуд. 'Еще до армии в двух [местах] на спине у меня нарывы были ('спина моя нарывала').'

вал'л'он – см. **вал'л'о I**

вал'оэж Байд. Бач. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Кор. Корт. Кур. Люм Мыр. Чир. валежник **вал'ок** ВБог. ВСл. Дон. Кор. Корт. Кур. Люм Мыр. Чир. валеж (плоский деревянный брусок с ручкой для выколачивания белья при полоскании или катания белья на скалке); *пин'о-пин'о но вал вал'ок, соин дэрайэз но тышка-зъ.* Люм 'С зубьями также был валеж, им и холст [во время стирки] били.'

вал'ынь кож. пон. юк., **вал'ыны** пон. яр., **вал'ынь** пон. постлать, постелить; *эйс'ог вылэ вал'о-мы т'од'ы ёс'оккышэт. кыласа но бураса мумиз-айиз куз'-кышэт куз'мало-зы пизылы.* Коч. 'На стол постелим белую ска-терть. Причитывая да, родители полотенце подарят сыну своему.'; см. тж. **й'ал'ынь**

вал'ыс'кынь кож. пон. юк., **вал'ыс'кыны** пон. яр., **вал'ыс'кынь** пон., **вал'эцкынь** ВУн., **вал'эцкыны** Мал. Юш. стлать, стелить постель

вал'ыны – см. **вал'ынь**

вал'ыс'кыны – см. **вал'ыс'кынь**

вал'ынь – см. **вал'ынь**

вал'ыс'кынь – см. **вал'ыс'кынь**

вал'эс постель; *со-рок пэр-вова го-да но со-рок с'эд'мой год мон подушка но вал'эс ой а-дзы. мар ф ө з ө ойын но вэд' куро-*

лэс' вал'эс. с'аканэ тыро куро, куро вылын из'ылим. подушкайэз но куролэс'. Кос. 'С [тысяча девятьсот] сорок первого года по [тысяча девятьсот] сорок седьмой год я подушку и постель не видела. Да и в ФЗО ведь из соломы постель. В рогожу набивают солому, на соломе мы спали. И подушка из соломы.'; см. тж. *йал'эс*

вал'эцкынь – см. *вал'ьс'кынь*

вамъш кож. пон. юк., *вамъш* пон. яр., *вамъш* пон. шаг

вамэн через, поперек \diamond *вамэн* ым БСаз. Эр. фраз. (букв. 'поперечный рот') о жадном (ненасытном) человеке; см. тж. *йамэн*

вамэна-к ~ *ва-мэнак* 1. поперек; 2. прямо, напрямик; см. тж. *йамэна-к*

вамэн кор балка, перевод, переклада (половая); см. тж. *йамэн кор, полтэрэвод, пэрэвод* 2, *пэрэклад, пэрэмот*

вамэнскынь кож. пон. юк., *вамэнскыны* кож. пон. юк., *вамэнскынь* пон. упрямиться, заупрямиться; см. тж. *йамэнскынь*
вамэнскыны – см. *вамэнскынь*
вамэнскынь – см. *вамэнскынь*
вамэнэс упрямый, непослушный; см. тж. *йамэнэс*

вандос БСаз. религ.-обряд. принесенное в жертву животное/птица; закланное животное/птица; *н'ыл'дон* *уйэ аслам*

вандос *вандо*. 'На сороковины у нас животное/птицу режут.'

ван' есть, имеется; см. тж.

йан'

ван'бур богатство; см. тж.

йан'бур

ва-н'дъ ~ *ван'дъ* кож. пон. юк., *ва-н'ды* ~ *ван'ды* пон. яр., *ва-н'дъ* ~ *ван'дъ* пон. вы все; см. тж. *йа-н'дъ*

ван'дъ – см. *ва-н'дъ*

ва-н'ды – см. *ва-н'дъ*

ван'ды – см. *ва-н'дъ*

ван'дъ – см. *ва-н'дъ*

ва-н'дъ – см. *ва-н'дъ*

ва-н'зъ ~ *ван'зъ* кож. пон. юк., *ва-н'зы* ~ *ван'зы* пон. яр., *ва-н'зъ* ~ *ван'зъ* пон. они все; см. тж. *йа-н'зъ*

ван'зъ – см. *ва-н'зъ*

ва-н'зы – см. *ва-н'зъ*

ван'зы – см. *ва-н'зъ*

ван'зъ – см. *ва-н'зъ*

ва-н'зъ – см. *ва-н'зъ*

ван'мон досуг, свободное время; см. тж. *йан'мон*

ва-н'мъ ~ *ван'мъ* кож. пон.

юк., *ва-н'мы* ~ *ван'мы* пон. яр., *ва-н'мъ* ~ *ван'мъ* пон. мы все; см. тж. *йа-н'мъ*

ван'мъ – см. *ва-н'мъ*

ва-н'мъз ~ *ван'мъз* кож. пон. юк., *ва-н'мыз* ~ *ван'мыз* пон. яр., *ва-н'мъз* ~ *ван'мъз* пон. все, всё; *а с'эн'а о'лош* пумит луэм. *сойэ, мил'и-цыйа* *от'ьса, раскула-чит'* *каръл'лам, сьл'кайэ*

кэл'ал'л'ам. *отъс'* со öвöl н'и лък-тэм. *корказэ но, кэноссэ но, гидзэ но* – ва-н'зэ *бас'тил'л'ам колхозэ*. Кыч. 'А Алексей, сын Арсентия, был против [отдавать свое имущество]. Его раскулачили, пригласив милицию, в ссылку отправили. Оттуда он уже не вернулся. И дом, и амбар, и хлев его – всё забрали в колхоз.'

ван'мъ'з – см. *ва-н'мъз*

ван'мънъ кож. пон. юк., *ван'мыны* пон. яр., *ван'мънй* пон.

1. быть свободным, иметь свободное время; *тин' мон лъ'мбът пукс'ъльнъ уг ва-н'мис'къ н'и, вэтлис'ко солан'-талан'. срэ шуис'ко*: “ой, къ'чэ жад'и н'и, лъ'мбът, пэ, йоскад' ой пукс'ъль”. Кол. 'Вот я в течение целого дня и присесть не успеваю, хожу туда-сюда. Потом говорю: “Ой, как я уже устала, за целый день, мол, и присесть толком не успела”.'; **2.** *перен.* умереть, скончаться; см. *тж. ѓан'мънъ*

ван'мы – см. *ва-н'мъ*

ва-н'мы – см. *ва-н'мъ*

ван'мы'з – см. *ва-н'мъз*

ва-н'мыз – см. *ва-н'мъз*

ван'мыны – см. *ван'мънъ*

ван'мъй – см. *ва-н'мъ*

ва-н'мъй – см. *ва-н'мъ*

ван'мъй'з – см. *ва-н'мъз*

ва-н'мъз – см. *ва-н'мъз*

ван'мънй – см. *ван'мънъ*

варгас: ~ *кышно* Мал. Юш.

1. одинокая женщина; **2.** вдова
варин'ча ВУн. Ел. Ер. Кос. Оз. СБез. Чаб., *варэн'ча* Ад. Байд. Дон. Каб. Кач. Кел. Кор. Корт. Кур. Лекш. Мал. МЛуд. Мос. Мыр. Сол. Юш. Яг. *кул.* сваренная и заквашенная брюква (свекла); *варэн'ча лэс'тъс'ком. горткушманэз октъс'кот, пöлаз – кал'ага. ѓал'л'о пöс'тис'ком. сэрэ вуитис'ком и'л'и вандьлис'ком. собэрэ чърсатъс'ком. сэрэ сээ с'иш'ком н'и.* Сол. 'Вареницу делаем. Берешь свеклу, туда же брюкву [добавляешь]. Вначале варим. Затем на терке трем или шинкуем. Затем заквашиваем. Потом ее едим уже.'

вармай Байд. Ер. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. От. Пыб. СБез. Чир., *вармайъ* Байр. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Дон. Пус. Пыш. УКар. Штан., *вармайы* Бач. Ел. Кос. *тесть*; см. *тж. ѓармай*

вармайъ – см. *вармай*

вармайы – см. *вармай*

вармака Ан. Байд. Байр. БСаз. Быд. ВБог. Воег. ВПар. ВУн. Деб. Дон. Ел. Ер. Коб. Коршун. Кос. Люк Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. Эр. Юр старшая свояченица; см. *тж. ѓармака*

вармис'ка Байд. Ер. Мос. СБез., *вармичка* ВУн. Ел. Кос. Оз. Чаб., *вармочка* ВПар. Дон.

Штан., *вармучка* Дон., *вармъчка* Аз. Пед. шурин (*брат жены*); см. тж. *ўармичка*

вармичка – см. *вармис'ка*

вармочка – см. *вармис'ка*

вармумъ Байр. ВПар. Дон.

Ер. Мыр. СБез. Штан., *вармумы* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. теща; см. тж. *ўармумъ*

вармумы – см. *вармумъ*

вармучка – см. *вармис'ка*

вармъчка – см. *вармис'ка*

варс Байд. Байр. Бач. ВСл.

ВУн. Деб. Ер. Мос. НЕл. Пед. Пус. Пыб. Пыш. СБез. Тук. УКар. Штан., *варс'* Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Чир. сусло; см. тж. *ўарс*

варс' – см. *варс*

варэн'ча – см. *варин'ча*

вас'ил'ок Байд. ВБог. ВСл.

Ел. Ер. Кел. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. СБез. Сол. Чир. бот. василек; см. тж. *кара-гурт*, *льсс'ас'ка*, *лыздарн*, *лыз-йыл*, *лызйыр*, *чагърс'ас'ка*

вас'кынь кож. пон. юк., *вас'кыны* пон. яр., *вас'кйнь* пон. спуститься, слезть; скатиться, стечь; сойти, выйти; пойти; *татын*, *о з' о р к аын*, *до чэт'-вйо-ртова* *класса дышэтскылим кэ*, *отын с пйа-това по д'э-с'а-тыйй дышэтскылим*. *отыс'эн таос про-сто шудын вас'кызы вал*. Оз. 'Если здесь, в Озерках,

до четвертого [класса] мы учились, там с пятого по десятый учились. Оттуда [, из Чабырово,] эти ребята просто спустились было играть [в Аверино].'; см. тж. *ўас'кынь*

вас'кытънь кож. пон. юк., *вас'кытыны* пон. яр., *вас'кй-тъйнь* пон. спустить, опустить, снять; высадить, посадить; бить, ударять; *пыдын соку вэтлылы-зы* ук. *таосты чачйайыс'* *лыктыны ѓз лэ-з'ылэ но*, *пыдын*, *пэ*, *лык-тим*. *вагоныс'*, *пэ*, *вас'кыто*. Оз. 'Пешком ведь тогда ходили. Им с лесозаготовки [домой] ездить не разрешали, и пешком-де они пришли. Из вагона-де высаживают.'. см. тж. *ўас'кытънь*

вас'кыны – см. *вас'кынь*

вас'кытыны – см. *вас'кытънь*

вас'кйнь – см. *вас'кынь*

вас'кйтъйнь – см. *вас'кытънь*

ватон *голос* Кельд., *ватскон* *голос* Коч. напев похоронно-поминального обряда; см. тж. *ватон'н'ъс'* *крэз'*, *ўатон* *гур*, *ўатон* *крэз'*, *ўатон* *кырзан*, *ўатскон* *голос*, *кулон* *крэз' 1*, *шайвъл* *голос*, *шайвъл* *крэз'*, *шай* *к(ы)рээз'*, *шйй* *кэл'ан* *голос*, *шйй* *кэл'ан* *крэз' 1*

ватон *мад'* ВУн. Кор. Мит. УКл. песня, исполняемая во время похоронно-поминального обряда; см. тж. *ўатон* *мад'*, *кулон* *крэз' 2*, *шайвъл* *мад'*, *шйй* *кэл'ан* *крэз' 2*, *шйй* *кэл'ан* *мад'*

ватон'н'ьс' крэз' ВБог. Люм, **ватон'н'ьс' крэз'** Куз. напев похоронно-поминального обряда; см. тж. **ватон** **голос**, **ўатон гур**, **ўатон крэз'**, **ўатон кырзан**, **ўатскон** **голос**, **кулон крэз' 1**, **шайвъл** **голос**, **шайвъл крэз'**, **шай к(ы)рэз'**, **шйй кэл'ан** **голос**, **шйй кэл'ан крэз' 1**

ватон'н'ьс' крэз' – см. **ватон'н'ьс' крэз'**

ватрушки Кач. Кор. Корт. Кур. Лекш. МЛуд. Мыр. Чир. Штан. кул. **1**. ватрушка (лепешка с загнутыми кверху краями с кашей или картошкой); **ватрушки карис'ко-мы**, **тин'таз'ь котърт'са**. **вълаз понис'ком** **эжук то картошка**. Кач. 'Ватрушки делаем, вот так [края] загибая. Сверху кладем кашу или картошку.'; **2**. Байд. Мос. булочка из дрожжевого теста, посыпанная сверху сахарным песком; см. тж. **булочки**

ватсань кож. пон. юк., **ватсаны** пон. яр., **ватсанй** пон. добавить, прибавить

ватсаны – см. **ватсань**

ватсанй – см. **ватсань**

ватскон **голос** – см. **ватон** **голос**

ватскънь кож. пон. юк., **ватскыны** пон. яр., **ватскъйнь** пон. спрятаться, скрыться, схорониться; см. тж. **ўатскънь**

ватскыны – см. **ватскънь**

ватскъйнь – см. **ватскънь**
ватсън кож. пон. юк., **ватсын** пон. яр., **ватсъй** пон., **ватсън** ~ **ват'сън** Кыч. Штан., **ватсын** ~ **вад'эскын** Байд. Ел. Кос. Мос. Чар. против, напротив; над; **ми** **вад'эскын улэ а н н а**. **со тындыд трос** **мачкоз** **ўал'л'ана** **улон с'арыс'**. Кос. 'Напротив нас живет Анна. Она тебе много расскажет о прежней жизни.'; см. тж. **ўатсън**

ватсын – см. **ватсън**

ватсъй – см. **ватсън**

ватънь кож. пон. юк., **ватъны** пон. яр., **ватъйнь** пон. **1**. прятать, спрятать ◊ **эаз'эг** **пъдзэ** **уйлан'** **ватъса** **кэ сълэ**, **кэз'ът** **луоз**. Деб. прим. 'Если гусь стоит, спрятав ногу к северу, будет холодно.'; **2**. хоронить, похоронить; см. тж. **ўатънь**

ватъны – см. **ватънь**

ватъйнь – см. **ватънь**

ват'сас'кънь кож. пон. юк., **ват'сас'кыны** пон. яр., **ват'сас'къйнь** пон. совпасть по времени; угодить; см. тж. **ўат'сас'кънь**

ват'сас'кыны – см. **ват'сас'кънь**

кънь

ват'сас'къйнь – см. **ват'сас'кънь**

ват'сън – см. **ватсън**

вачи – см. **вакчи**

вачэ двое; вдвоем; на пару; **арт'эмйэв** **н'иколай** **ивани** **ович**. **вачэ** **кышинэныс** **то-жэ**,

коз'айкэныз, улыли·зы вал. Ел. 'Артемьев Николай Иванович. Вдвоем с женой тоже, с хозяйской, жили они.'; см. тэж. **йачэ**

вачэ пумит друг против друга; лицом к лицу; *корка шорьйн, пэ, кьк тирьос вачэ пумит шуккэмьйн*. От. 'Посреди дома-де два топора друг против друга воткнуты [в полу].'; см. тэж. **йачэ пумит**

ваикала древний, старинный; первобытный; *йэгит'т'о-сыз ван'мыз уг валало со ваикала кырзэнийосты. а шулдыр со ваикала кырзэнийосын ватыны*. Уш. 'Молодые не все знают те старинные напевы. А красиво с теми старинными напевами хоронять.'; см. тэж. **йаикала**

ваикалаос предки; см. тэж. **вал'л'анаос, йал'л'анаос, йаикалаос**

видлэк Дон. красивый на вид; *н'ан'э видлэк луиз*. Дон. 'Хлеб красивый на вид полужился.'

видно ввод. сл. видно, очевидно, вероятно; *б о з' и н с к о й п ө ч и н о кэ окпол мон вэтли ук. отын мынам чош дышэтскэм ма н' а бэчэйэ но, со доры. со то·жо өвёл н'и, видно, кулэмын н'и*. Оз. 'В деревню Божино однажды я ведь ходила. Там у меня одноклассница, подруга

Маша, к ней [ходила]. Ее тоже уже нет, видно, умерла уже.'

ви·д'имо ввод. сл. Ад. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пон. Чир. видимо, вероятно, по-видимому; *к р э н'э, ви·д'имо, калык с'ийо н'и картошка, кубис'таос, чорыг но, ви·д'имо, с'иыли·зы*. Ел. 'В [праздник] *крень*, видимо, народ ест уже картошку, капусту, рыбу тоже, видимо, ели.'; см. тэж. **вьлдъ, кэрэк**

виз'тэм ~ **вис'тэм** дурак, глупец // глупый, бестолковый; дурной, придурковатый; полумный; см. тэж. **блажсон 2, булама 2, дурак, шуз'и**

виз'тэмйас'кынь ~ **вис'тэмйас'кынь** Мыр. СБез., **виз'тэмйас'кыны** ~ **вис'тэмйас'кыны** Байд. Ер. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Чир. Юш. дурачиться; непристойно вести себя; см. тэж. **блажсонйас'кынь, дурит' карынь, дурит'тэнь 1, шуз'ийас'кынь**

виз'тэмйас'кыны – см. **виз'тэмйас'кынь**

викынь ВУн. Ис. Мыр., **викыны** Яг., **викыны** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. икать; см. тэж. **култэкйань, кэльтэкйас'кынь, кэтокйань 2**

викыны – см. **викынь**

викыны – см. **викынь**

вил'ис'эз Ел. тот, кто прибывает вновь; новичок; *кэн'а*

ар чййчыын? толалтэ ужал'л'ам отын, гужэмаз отын ужал'л'ам. с'имэнайэн ужал'л'ам: кошкыс'код – вил'ис'йоссэ чорто. Ел. 'Сколько лет я [проработала] в лесу? Зимой работали там, летом там работали. По сменам работали: уходишь – новых зовут.'

вим (больш.), **виым** Юш. мозг, мозги

вина пös'тон аппарат Дон. аппарат для самогоноварения; см. тж. **вина пös'тон снач, кумушка пös'тон**

вина пös'тон снач Байд. Бач. ВПар. Мос. Оз. Пус. Пыб. Чаб. Штан. аппарат для самогоноварения; см. тж. **вина пös'тон аппарат, кумушка пös'тон**

виркъл Коч. заговор крови; сутскэмэз да виркъл тодэ там и л а. Коч. 'Заговор от пожара и от кровотечения знает эта Мила.'

ви́ро кары́нь ВБог. ВСл. Дон. Люм НБог. религ.-обряд. (букв. 'кровь вызывать') **1.** совершать поминальное жертвоприношение не ранее, чем через год (чаще всего осенью); күйн' арзэ тин' търмэ кэ дак, шайвълэ мьньс'ком. шайвълэ обэза-т'эл'но мьньс'ком. в и р о с'из'ъл каро. ВСл. 'Когда проходит три года [после смерти

умершего] дак, идем на кладбище. На кладбище обязательно идем. Поминальное жертвоприношение ('отдавание крови') проводят осенью.'; **2.** совершать жертвоприношение; см. тж. **ви́ро с'оты́нь**

ви́ро с'оты́нь Байр. ВПар. ВУн. Ер. Коч. Кур. Мыр. От. Пус. СБез. УКар. Штан., **ви́ро с'отыны** Байд. Диз. Ел. Кор. Корт. Кос. Мос. Оз. Чаб. Чир. религ.-обряд. (букв. 'дать кровь')

1. совершать поминальное жертвоприношение не ранее, чем через год (чаще всего осенью); в и р о с'ото күйн'мэ-т'и араз. Пус. 'Поминальное жертвоприношение проводят на третий год'; в и р о с'из'ъл с'ото. к у з' м и н' д' э н' йан', к у з' м и н' д' э н' лэс' йал'л'о сээ кароно, ар орччыса. йэ-сл'и кэ дак тиосль, тага вандо. а кышноосль мэссэ вандо, ъж, ви́ро кэ с'ото. Байр. 'Поминальную трапезу устраивают осенью. Есть день [памяти святого] Кузьмы [и Демьяна], до Кузьмина дня нужно справлять ее, через год [после смерти]. Если мужчинам, то барана режут. А женщинам овцу режут, если поминки справляют.'; **2.** совершать жертвоприношение; вös'ас'кизы соос: 'кин кэ кукэ таццы с'у ош йыр шэт'тиз кэ,

*вандыса в и р о с'отоно. соку гинэ та кон'донмэс-зарн'имэс бас'тыны мэд быгатоз. нои с'у ош йыр вандытэк бас'тис кэ та зарн'имэс, с'интэм мэд лу-оз". Ис. 'Помолились они [поп с попадье́й]: "Если кто-нибудь когда-нибудь сто /голов/ быков найдет, то должен принести [их] в жертву. Только тогда эти наши деньги-золото пусть сможет забрать. А если заберет это золото, не принося в жертву сто бычьих голов, пусть ослепнет ('без глаз будет')".'; см. тж. **ви-ро карънь***

ви́ро с'отыны** – см. **ви́ро с'отынь

виртрун** ВУн., **виртурун** Ер. СБез., **виртурън** Мыр. Штан., **виртурын** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. бот. чистотел; см. тж. **лултурын, розонарс, чистот'эл, чучьтурын

виртурун I** Ел. Кос. Оз., **вир-турын** Ел. Кос. Оз. бот. зве-робой; см. тж. **гортпычкулон, звэробой, суркубаттурун, чушпычкылон

***виртурун II** – см. **виртрун**
виртурън – см. **виртрун**
виртурын – см. **виртрун, вир-турун I***

висйэт** ВБог. ВСл. Дон. Пом. Пон. деревянная перегородка (в доме); см. тж. **урдэм

вис'тэм** – см. **виз'тэм

вис'тэмйас'кынь** – см. **виз'-тэмйас'кынь

вис'тэмйас'кыны** – см. **виз'-тэмйас'кынь

***вит'алтынь** Дон., **вит'ал-тыны** Зол. подождать чуть-чуть
вит'алтыны – см. **вит'ал-тынь***

ви'т'и-ви'т'и** ВБог. ВСл. Дон. Зол. Кор. Кур. Пон. возглас, ко-торым подзывают утят; см. тж. **у'т'и-у'т'и

вит'ынь** кож. пон. юк., **ви-т'ыны** пон. яр., **вит'ынь** пон. ждатель, подождать; **старикэ ужа-мыс' лыктиз. вит'ис'ко н'и вал мон сээ: уг быгатскы, макэ йун с'улэмы жузис'кэ, уг быгатскы. Оз. 'Муж мой пришел с работы. Ждала уже я его: не могу, что-то сильно сердце-де болит, не могу.'

вичак** – см. **вичак

вичак** (больш.), **вичак** ~ **бы-чак** Ел. Кос., **вичак** ~ **вичак** Зол., **вичак** ~ **вычак** Ел. 1. це-ликом, полностью; **сойэ мис'-кыса, ми гырын (сы'йэ вал 'ял'-л'ан гыр, коры'то-а, ма'р-а, со-йэ шуоно) сойэ тин' кийынымы нэ н'ыл'кыли-мы, бэн, со з'эрно-зэ. н'ыл'кыли-мы, и соин со кут'-т'а пöрмиз. вичак вылийыз па-лас'кылиз. Зол. 'Помыв его [яч-мень], мы в ступе (такая была раньше ступа, корытом, что ли, ее можно назвать) его вот

руками только мяли, да, именно то зерно. Мяли, и из него кутья получалась. Полностью шелуха ('верх') отделялась.́; *ми оло·кыт'и пырим: вэс' бычак пытсас'кэмын. со подво·рн'ицца улт'и пырэмын, ми оло·кыт'и пырис'кэммы азбарэ.* Ел. 'Мы зашли непонятно где: всё полностью закрыто. Он через подворотню пролез, мы непонятно где зашли во двор.́'; **2.** везде, повсюду; **3.** все; *мынам брат'т'осы вычак кулэмын н'и, кин кытын.* Ел. 'Мои братья все умерли уже, кто где.́'

вича·кмъ кож. пон. юк., **вича·кмы** пон. яр., **вича·кмй** пон., **выча·кмы** Ел. все мы

вича·кмы – см. **вича·кмъ**

вича·кмй – см. **вича·кмъ**

вича·ксь кож. пон. юк., **вича·ксы** пон. яр., **вича·ксьй** пон., **выча·ксы** Ел. все они; *ку та д'эрэвн'а кълдэм, вича·ксь соос н'э в о с т р у: й э вйос вълъл'л'ам. оз' мачкиз д'эдэ.* УКар. 'Когда эта деревня возникла, все они [, жители,] были Невоструевы. Так рассказывал дедушка мой.́'

вича·ксы – см. **вича·ксь**

вича·ксьй – см. **вича·ксь**

вича·кты кож. пон. юк., **вича·кты** пон. яр., **вича·ктый** пон., **выча·кты** Ел. все они

вича·кты – см. **вича·кты**

вича·ктый – см. **вича·кты**

вйым – см. **вим**

вйушка 1. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **йушка** ВУн. Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Коч. Кур. Мыр. Оз. От. Пус. Чир. железная задвижка, закрывающая отверстие в дымоходе для прекращения тяги; см. тж. **задвишка**; **2. йушка** Байд. Байр. ВПар. ВУн. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. вьюшка (*железная или чугунная крышка, закрывающая отверстие в дымоходе для прекращения тяги*)

вмэ·сто Ел. вместо; *штан'и кал – вмэ·сто рэз'и·нки со. шта·н'и калэн вэтльыли·зы* ук. Ел. 'Завязка для штанов – вместо резинки это. С гашником раньше ведь ходили.́'

внук внук; *внукйосы лачак, праба·бушка н'и мон.* Зол. 'Внуков у меня много, уже прабабушка я.́'

внучка· ~ **внучка** внучка; *кал' тин'и нълълэн нълъз лъктиз, внучкайэ, й у к а · м э н с к и й районъс' дак: "ба·бушка, играт' мн'э на·до". и с'о курус посудаос. с'оти посудаос. посуда ми ачмэс, с'уйэз л'этит' каръса, лэс'тълис'ком вал.* ВБог. 'Сейчас вот дочка моей дочери приехала, внучка, из Юкаменского района дак [и говорит]: "Бабушка, играть мне надо". И вот попросила посуду. Дала я [ей]

посуду. [В детстве] посуду мы сами из глины лепили.'

внучка – см. **внучка**

водопол' УКар. наводнение, паводок; *оқпол ми бабайэн мъни-мъ чăйчăйэ пу понна. соку как раз водопол' вал. къз'ъ лъкти-мъ бэрлан', со то-ко бо-гу извэ-сно.* УКар. 'Однажды мы со свекровкой пошли в лес за дровами. Тогда как раз паводок был. Как вернулись обратно, это только богу известно.'

вод'аной Байр. прил. водяной (*приводимый в движение водой*); *вот айи мънам фс'у жиз' мэ-л'н'иком ужамън. вод'аной вуко вал.* Байр. 'Вот отец мой всю жизнь мельником проработал. Водяная мельница была.'

вод'ытскыны Байд. Ел. Кос. Оз. нянчиться, водиться; *мар бачки на мон вод'ытскыны, к^нна-ры но овон'.* Оз. 'Зачем взялась еще я нянчиться [с ребенком], сил-то уже нет.>'; см. тж. **воз'-мас'кынь 1**

вожгад' Ер. СБез. зоол. синица; см. тж. **вожгрин'ча, вöй-папа, вöйс'ийыс', вöйс'ийыс' папа, көйс'ийыс', писл'эг, чүжгад'**

вожгрин'ча Байд. Мос. зоол. синица; см. тж. **вожгад', вöй-папа, вöйс'ийыс', вöйс'ийыс' папа, көйс'ийыс', писл'эг, чүжгад'**

вожйас'кынь ВБог. Дон. Люм Мыр., **вожйас'кыны** БСаз. Воег.

Кор. Коршун. Корт. Кур. Мыр. Чир. завидовать; см. тж. **вош-кълань, йъркурань**

вожйас'кыны – см. **вожйас'-кынь**

вожномър 1. ВУн. Штан., **вожномыр** Бач. Оз. Чаб. зоол. полевой клоп; см. тж. **зъмур-бо, зымкут 1, зымномыр, лудур-бо; 2. вожномър** ВБог. Дон. Ер. СБез., **вожномыр** Байд. Мос. зоол. гусеница бабочки-капустницы

вожо религ.-обряд. **1.** вожо (*злые духи переходного времени – зимнего и летнего солнцестояния, сумерек, ночи*); *дас укмъс йанвароз' в о ж о къс-тис'кэ. дас т'амъсэ кэл'ало н'и вожоостъ вичак, жук пöс'тъса.* Ер. 'До девятнадцатого января длятся святки. Восемнадцатого января уже провожают **вожо**, кашу варят.>'; **2.** святки (*праздничное время от Рождества до Крещения*); *кал' празн'ик вуоз, ъ м у с' т о н сээ шуис'ко-мъ. со с'эд'мо-ва йанвар'а луэ. в о ж о кутскэ н'и шесто-ва йанварэ.* Ер. 'Скоро будет праздник, Рождеством его называем. Он седьмого января бывает. Святки начинаются шестого января.>'; **вожо** *вылын таиз пинал вайэмын.* Оз. 'Во время святок этот ребенок родился ('рожден').'; *в о ж о кутскэ шесто-ва йанвара.* Кож.

'Святки начинаются шестого января.'

вожобатка ВБог. ВСл. Дон. Зол. Пуд. вид белого гриба (какой?)

вожодър кож. пон. юк., **вожодыр** пон. яр., **вожодър** пон. святки зимние

вожодыр – см. **вожодър**

вожодър – см. **вожодър**

вожоджук ВУн. Ел. религ.-обряд. святочная каша; *в о ж о к э л' а нэ вожоджук лэс'то вал.* Ел. 'Во время святок праздничную кашу варили.'

вожокрээ' Байд. Бач. Ел. Кос. Оз. СБез. Чаб. святочная песня; см. тж. **вожомад'**

вожомэд'ан ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кож. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. НКуз. Оз. Пыш. СБез. Чаб. Чир. Штан. Юш. религ.-обряд. проводы вожо (языческий праздник приурочен к Крещению); *в о ж о к э л' а н луэ д'эвэтна-цэттова йанварэ.* Кож. 'Проводы вожо бывают девятнадцатого января.'; см. тж. **йовълслон, крэцэн'на I**

вожомад' Байр. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Люм Пор. Пыш. Штан. святочная песня; см. тж. **вожомкрээ'**

вожомънь ВБог. ВУн. Дон. Мыр., **вожомыны** Байд. Кор. Корт. Кур. Мыр. Мал. Мос.

Чир. Юш. разъяриться; см. тж. **л'экомънь**

вожномыр – см. **вожномыр**

воз'вълчърс Быд. бот. борщевик сибирский (?)

воз'дас'кон стыд, стеснение; см. тж. **шуган**

воз'дас'кънь кож. пон. юк., **воз'дас'кыны** пон. яр., **воз'дас'кыйнй** пон. стыдиться, стесняться; *а мон таццы лыкти дак, кычэ кышкаса ули, воз'дас'кыли.* Зуч *с'амын вэрас'ко – ма мон зуч с'амын уг валас'кы.* Кос. 'А я когда сюда прибыла, с каким страхом жила, стеснялась. По-русски говорят – дак я по-русски не понимаю.'

воз'дас'къс' кож. пон. юк., **воз'дас'кыс'** пон. яр., **воз'дас'кыйс'** пон. стыдливый, застенчивый, стеснительный; см. тж. **кан'ыл 2, кэрпотьс'**

воз'дас'кыны – см. **воз'дас'кънь**

воз'дас'кыс' – см. **воз'дас'къс'**
воз'дас'кыйнй – см. **воз'дас'кънь**

воз'дас'кыйс' – см. **воз'дас'къс'**
воз'мань кож. пон. яр., **воз'маны** пон. яр., **воз'манй** пон.

1. охранять, сторожить, караулить; 2. пасти; пастушить; *вал воз'маны вэтли вал одиг нунал. вал'л'осты котырмам но ыз'им. кыйон потос шуса, кышкал'л'ам. ыжйосты оз во-з'малэ йаича-*

йын. Зол. '[В ночное] лошадей стеречь я ходила один раз ('день'). Лошадей осмотрели мы и легли спать. Боялись, что волк выйдет. Овец не пасли в лесу.';
3. беречь, сберечь, охранять; *мон нылы вылын оз' нэ кӧты курэктэмэйа вро·д'э кырзас'ко, аслэс'тым вэраса гинэ, што нылмэ воз'маны ой быгаты аслам виноватэ сэрэн.* Байд. 'На могиле дочери просто так, горюя вроде пою, выговаривая свое [наболевшее], что дочь не смогла уберечь по своей вине.';
4. : *пинал* ~ НЕл. Пор. водиться с ребенком

воз'маны – см. *воз'мань*

воз'мань – см. *воз'мань*

воз'мас': *пинал* ~ НЕл. тот, кто водится с ребенком; *сорок с'эд'мом тацць лъкти кэ мон, сорок д'эвйа·том пиналь вал н'и. тин' воз'мас'эз ой вал. пинал'л'осмэ кэл'тъли кожаз.* НЕл. 'Если в [тысяча девятьсот] сорок седьмом [году] сюда приехала я, [то в тысяча девятьсот] сорок девятом году ребенок у меня уже был. Вот того, кто бы водился, не было. Детей оставляла одних.'

воз'мас'кон'н'и сторожка; см. тж. *сторожэвой корка, т'энлушка*

воз'мас'кънь **1.** ВУн. Ер. СБез., *воз'мас'кыны* Мал. Юш.

нянчиться, водиться; *тан' городын воз'мас'коно внукэн.* Ер. 'Вот в городе нужно нянчиться с внуком.'; см. тж. *вод'ытскыны*;
2. *воз'мас'кънь* ВБог. Дон. Люм сторожить, быть сторожем

воз'матскынь Ер. СБез. показываться, видеться (*о призраке, привидении*); см. тж. *атскыны*

воз'ът кож. пон. юк., *воз'ыт* пон. яр., *воз'йт* пон. совесть, стыд // совестно, стыдно; *а фшко·л'э одно шуи·зы: "а как н'э дат' по·мои, у н'эво да·жэз н'и одной пуговицы н'э·ту". а мыным проч ѓс с'о·ччал'л'алэ, потому што, пэ, обрашиа·тса ой карис'кылы. а мыным воз'ыт.* Оз. 'А в школе одно сказали: "Как не оказывать ('не дать') помощь, у него даже ни одной пуговицы нет". А мне совсем не оказывали ('не давали') [материальной помощи], потому что, мол, не обращалась. А мне стыдно [просить помощь].'; *куд·огэз луикас'къны но кутскылы·зы. сь'эосъзлы маза ик ѓс с'о·тълэ, тодълы·зы кэ, самосуд карълы·зы: ван' гурт калъкэн лукас'къса, кат'тэммьччоз'аз жу·гълы·зы, ул'ча куз'а, воз'ътэ ус·кътъса, родн'аоссы дорт'и нул·лы·зы.* Коч. 'Некоторые даже начали воровать. Таким не давали воли, если узнавали, самосуд устраивали: собравшись всей

деревней, били до изнеможения, по улице, клеймя позором, по родственникам водили.'

воз'ыттэм кож. пон. юк., **воз'ыттэм** пон. яр., **воз'ыттэм** пон. бесстыжий, бессовестный

воз'ыт – см. **воз'ыт**

воз'ыттэм – см. **воз'ыттэм**

воз'ыт – см. **воз'ыт**

воз'ыттэм – см. **воз'ыттэм**
война война; *война вьлт'и но, бөр'ыс' но пыр парс' с'уди, пэн'з'ийэ вос'мид'эс'а-том поти.* Ис. 'И во время войны, и потом всё время свиней я кормила, на пенсию в [тысяча девятьсот] восьмидесятом [году] вышла.'

вократ – см. **вокурат**

во-к'о Бач. Ел. Кос. совсем, совершенно, вовсе; *а мы-нам во-к'о но-кычэ сил'ы өвөл кал'. тан' праз'н'иклы пинал'л'ос макэ, вылды, тубыто-зы.* Ел. 'А у меня совсем никакого мяса нет сейчас. Вот на праздник дети что-нибудь, наверно, принесут.'

вокурат (больш.), **вократ** ВУн. Зол. как раз, в самый раз, вокурат; *точь-в-точь; й ө к э л' а н вокурат дэв'а-той майль кэмдэ.* Дон. "“Проводы льда” как раз на девятое мая приходится.’; *пэт'ид'эс'а-том году вал со уж. тубис'ком и вократ ми вуим прогал дорь.* ВУн. 'В [тысяча девятьсот] пятидесятом году

было это дело. Поднимаемся и как раз мы дошли до переулка.'

вокъртънь Дон. ворчать; бормотать под нос

волнушка УЛек. волнушка (гриб); *волнушка то-же, кыс'ну улын со то-же будэ, сырой мэс-тайын.* УЛек. 'Волнушка тоже, под березой она тоже растёт, на влажном месте.’; см. тж. **гоно-губи, корчангуби, курытгуби**

волок Зол. Пон. Пуд. лес; *п о п а н г у р тын кёлыса улы-мы, жэл'эзнодоро-жной пут' лэс'тыку с' и м а в о л о к ын, ч'а-ч'айын.* Пуд. 'В деревне Коршевихино жили ('ночуя жили'), когда строили железнодорожный путь в Серафимином волоке, в лесу.’; *сойзэ шуо к о р о т а й в о л о к, к о р о т а й ч а ч - ч а. ўан', ўан' к о р о т а й э в о. со в о л о к с'өрын ўан' к о р о т а й, к о р о т а й э в о.* Пед. 'Тот [лес] называют Коротаевский Волок, Коротаевский Лес. Есть, есть [деревня] Коротаево. За [Коротаевским] Волоком находится Коротаево.'

вол'а Оз., **во-л'а** Дон. Мит. Пом. Пон. воля, свобода; *йун с'экыт вал улон. <...> а мил'эмэсты вол'а өс с'о-тылэ. пыр мон сойэ вэрас'ко, н'эноку но уг вунэты. ми кёлыса йэтин ичким. кёлим отын ми, ичким.* Оз. 'Очень трудная была жизнь.

<...> А нам воли не давали. Постоянно я об этом говорю, никогда не забуду. Мы, оставшись на ночь, лен теребили. На ночь остались мы там, [лен] теребили.'

во:л'а – см. **вол'а**

вол'атънь Пус. свежевать, освежевать; *ил'л'ин д'эн'э тага вандо <...>. тага йьрээ вол'атэ вьл' эмэсти. собэрэ со вол'атэм йьрээ майэг йьлэ кэн'эрлэн.* Пус. 'На Ильин день барана режут <...>. Голову барана свежует новый зять. Затем эту освежеванную голову барана [сажают] на кол изгороди.'

вол'ной 1. вольный; свободный; *вол'ной ужань* работать разнорабочим; *фэрмээ ужань ой пь'ра, вол'ной гинэ ужай.* Лум. 'На ферме я не работала, разнорабочей только работала.'; *соку животэз лэз'йализъ н'и вол'ной, и н м а р, нэ, воз'малоз н'и й о г о р о в д'э н'ьс'эн животэз. шэсто'ва ма'йа луэ со.* Ер. 'Тогда скотину уже выпускали вольными [кормиться], Бог-де будет оберегать с Егорьева дня скотину. Шестого мая бывает он.'; **2.** Дон. *перен.* гулящий; *вол'ной вэтьс'* Дон. гуляка, развратник, блудница; *вол'ной ньл* Дон. гулящая девушка

вол'нойас'кьнь Ер. НЕл. Пор. Пыш. *неодобр.* **1.** вести

себя вольно (развязно); **2.** разъезжать по разным местам

вол'ът ВПар. ВУн. Пыш., **вёл'ът** Байр. ВБог. Дон. Ер. Кыч. СБез. Штан., **вёл'ът** Байд. Ел. Зол. Кос. Мал. Мос. Оз. Пом. Пуд. Чаб. Юш. гладкий, ровный // гладко, ровно; *ш а ш а р а о с с'ёрьн б а д о к п и о с у л о. х о з'а'инзъ с а н'и к н о л о п а т а н ъ д ѳ о с у р о д л э с'тэ. вёл'ът-тэмэс' пёрмо, шётэмэс', с'экът-эс', бадок кад'.* Кыч. 'За домом [семейства] "Шашара" живет семейство "Сын Бадок". Хозяин черенки вил и лопат делает плохо. Негладкие [они] получаются, некрасивые, тяжелые, как батог.'

во:н'ал ВПар. ВСл. Дон. Ис. Лум. Мал. От. Пус. Пыб. УКар. Юш. *анат.* сухожилие (*широкой мьшицы*); см. *тэж. гон'ал*

во:н'-во:н': ~ **кьл'л'ынь** ВУн. Ер. Пор. Пыш. СБез., ~ **кьл'л'ыны** Мал. Оз. Чаб. Юш. лежать ничего не делая; см. *тэж. вошшэ, га:н'-га:н', зо:н'-зон'*

вошшэ (*больш.*), **вошцэ** ВСл. Пус., **вошшэ** Дон. Оз. вообще; в общем; *вошшэ мил'ам чэркьн пинал'л'ос пьртэмьн, п ь ш к э т ьн пьртэмьн.* Байр. 'Вообще в нашей церкви детей крестили, в Пышкеке крестили.'; *а т о т о шэс тин' бьрэмьн н'и вошцэ, отьн л'э-тин'ий ла-гэр гинэ воз'о.* Пус. 'А [деревни] Тотош

вот уже нет вообще, там летний лагерь [для коров] только держат.?’; *а отын турын зол пöртэм тырэмьн, бэ-нэт’, турын мэд кыл’оз да оса-докэз воишэ. Оз. ’А туда (там’) [в пивную массу] много разных трав положено, да ведь, [и процеживают,] чтобы трава осталась да осадок вообще.’*

вопиэ – см. **вопиэ**

воранг кож. пон. юк., **вораны** пон. яр., **воранй** пон. украсть; *вэл’и-кой чэтвэрикэ коркас’ корка вэтлис’комы, басма кураса. одиг-огмылэс’ ворас’ком, аз’ло басма вэт’ ичи вал. Эр. ’В Великий Четверг из дома в дом мы ходим, прося [лоскутки] ткани. Друг у друга воруюем, раньше ведь ткани было мало.’*

вораны – см. **воранг**

воранй – см. **воранг**

ворас’кынь кож. пон. юк., **ворас’кыны** пон. яр., **ворас’кыйнй** пон. воровать, красть; *дотово луч’кас’ко! война вылын кот’кычэ улылис’киз но, нокытыс’ номрэ но тин’ оз’ нэ өз лушкас’кы, номрэ но өз ба-с’тис’кы. а кал’, ой, шырмачало н’и, бэн, бэн, ворас’ко, ворас’ко, ворас’ко. Ел. ’Дотово воруют! Во время войны по-всякому жилось, но нигде ничего вот так не воровали, ничего не брали. А сейчас, ой, как разбойничают, да, да, воруют,*

воруют, воруют.’; см. тж. луч’кас’кынь

ворас’кыны – см. **ворас’кынь**
ворас’кыс’ БСаз. Воег. Коршун. Люк вор

ворас’кыйнй – см. **ворас’кынь**

во-р-вор: ~ **вэтлыны** Оз.

шляться (без дела), бездельничать; пинал калыкэз тин’ кал’ уло: дас с’из’ым - дас т’амыс арэс пиналийос во-р-вор вэтло – уж өвёл. Оз. ’Молодые люди вот сейчас живут: семнадцативосемнадцатилетние ребята шляются без дела – работы нет.’

ворзань – см. **борзань 1**

ворзэмэн – см. **борзэмэн**

во-рок Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Яг. ворох, груда, куча

ворота большие ворота (сделанные из досок, плотные, с крышами и без крыши); *отъс’ ми бэр’тским, тубим. вэс’ак гуртэ тубим. но та йултошэ мьнэс’тэм үал’л’о вуэлиз воротайэз дорь, мьнгьм бөр’с’. ВУн. ’Оттуда мы повернули, пошли (’поднялись’). Прямо домой пошли. Но этот друг раньше меня доходил до своих ворот, мне потом [заходить].’; удмортйослэн мил’ам, н’э знай мукэт калыклэн кы’з’ы, пудо-животэз лудэ лэз’о кэ, ворота аз’палазы, пэр’войзэ лэз’ыкузы тулыс, поно рэмэн’, ко-жаный рэмэн’. со үамэн, пэ,*

мэд *выжос-зы. а собэрэ со гур-тэ ачиз лыктылоз н'и, ачиз шэт'тоз.* ВСл. 'У нас, у удмуртов, не знаю как у других народов, если домашний скот на поле выпускают, то перед воротами, когда первый раз выпускают весной, кладут ремень, кожаный ремень. Через него, мол, пусть перейдет ('перейдут'). А затем он домой уже сам будет возвращаться, сам найдет [дом].'

ворот'н'ик Байд. ВУн. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Чир. Юш. воротник

вортънь ВБог. Дон. Кож. Коч. Лум. Люм НКуз. От. Пус., **ворттыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Тум возить; носить, таскать; *ву, продукта ворттынь магазинъс' мьньм сос'эд'д'ос йуртто, раз пьдь уг мьн.* Кож. 'Воду, продукты приносить из магазина мне соседи помогают, раз мои ноги не идут.'; *мон дораз солы вортти с'ийон.* Оз. 'Я домой ей приносила еду.'

ворттыны – см. **вортънь**
воскрэс'эн'н'а Штан., **воскрэс'эн'н'э** ВБог. ВСл. Дон. Ер. Кач. Кор. Лекш. МЛуд. Ум. Штан. воскресенье; *сусьпу кӧжъ октънь мьним воскрес'э'н'н'э.* ВБог. 'Можжевеловые ягоды ('ягоду') пошли мы собирать в воскресенье.'; *тин' таццъ су-*

бота, воскрес'эн'н'а лыктэ кэнм'но. Штан. 'Вот сюда на субботу, воскресенье наша сноха тоже приезжает.'; см. тж. **крэс'эн'н'а**
воскрэс'эн'н'э – см. **воскрэс'эн'н'а**

воспита-т'эл' воспитатель (в детском саду, школе); *с'эм-йайэ мьнам: одик пийэ, кык нылы. одигэз нылы городын, воспита-т'эл'ын ужа, мукэтыз д'эрэвн'аын ик улэ, быз'эмын.* Зол. 'Семья у меня: один сын, две дочери. Одна дочь в городе, воспитателем [в детском саду] работает, другая в деревне же живет, замужем.'

вос'ас'кон'н'и – см. **вӧс'ас'кон'н'и**

вос'ас'кьнь – см. **вӧс'ас'кьнь**
вос'мынь кож. пон. юк., **вос'мыны** пон. яр., **вос'мьнь** пон. похудеть, высохнуть, отощать (о человеке); см. тж. **кӱас'мынь, кӧсомыны, чакмьнь**

вос'мыны – см. **вос'мынь**

вос'мьнь – см. **вос'мынь**

вос'тэт худой, тощий

вотсэт – см. **ботэс**

вотэс – см. **ботэс**

во-фс'о Штан. вовсе; совсем; *со ураган бэрэ во-фс'о уй-йэз из'ьиньй ѓм бь-гатылэ.* Штан. 'После того урагана по ночам совсем мы не могли спать.'

вочкьнь Бел. ВБог. ВСл. Дон. Люм НБог. Люм держаться,

продержаться, удержаться; *тулыс ву потэ кэ, кўин' лас'ан' сээ ву котыртэ. отын ик луд жэзэгийос но, лут чöжйос но. с'из'ыл соос кэма вочко.* ВСл. 'Когда весной река разливается ('вода появляется'), с трех сторон ее [, деревню Усть-Пышкец.] река окружает. Там же и дикие гуси, и дикие утки. Осенью они надолго остаются ('держатся') [там].'

вочрак ВПар. полностью, целиком; все, всё; *вочрак бьри'зэ жэжэктиось.* ВПар. 'Все до единого погибли гусята мои.'

вошкъл Быд. Воег. ВУн. Деб. Ис. Коб., **вошкъл** Ан. Байд. БСаз. Ел. Коршун. Кос. Люк Мос. Оз. Тум Чаб. Эр. зависть; *колхоз кэ орган'изова'тса карис'киз трицца'том году, и мил'ам узыргэс вал с'эмйамы. и вошкълын мил'эмэсты сүти'зы. вошкълын, ну зави'доват' карис'зы, зави'доват' карис'зы.* Оз. 'Если/колхоз был организован в [тысяча девятьсот] тридцатом году, и наша семья была более или менее зажиточная. И от зависти нас подожгли. От зависти, ну завидовали, завидовали.'; *вожкълын мил'эмыз сүти'зы.* Чаб. 'От зависти нас подожгли.'

вошкълань Быд. Воег. Деб. Ис. Коб. ВУн., **вошкъланы** Ан. Байд. БСаз. Мос. Коршун. Люк Оз. Чаб. Эр. завидовать; *трак-*

торэн но ужсал'л'ай, с'о вошкълань-зы. Оз. 'И на тракторе я работала, всё завидовали [мне].'; *см. тж. вожйас'кълнь, йьркурань*

вошкъл – см. **вошкъл**

вошкъланы – см. **вошкълань**

вошпот ВБог. ВПар. ВСл.

Кел. Кож. Кор. Корт. Кур. Люм Мыр. Пон. Чир. Штан. *бот.* лебеда; *кьйон кожсай, пот вълэм отьн. с'отпот но, вошпот но будо отьн.* ВБог. 'За волка приняла я, [а] оказывается, лебеда росла ('была') там. И чернобыльник, и лебеда растут там.'; *см. тж. л'эбэда*

вошиш: ~ *къл'л'ънь* ВБог. ВСл. Дон. Люм лежать ничего не деля; *см. тж. во'н'-воп', га'н'-ган', зо'н'-зон'*

вошишэ – см. **вошиш**

вöйаны Байд. Мос. накинуть на себя (*плащ, пальто*); *см. тж. лазйань*

вöйдыр Ис. *религ.-обряд.* Масленица; *см. тж. вöйэп'н'а I, масл'ин'ча*

вöйогуби Ан. БСаз. ВБог. Воег. ВПар. ВУн. Гул. Деб. Ер. Зол. Ис. Кел. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мал. Мит. Мыр. Пом. Пуд. Пыб. СБез. УКар. УЛек. Уш. Чир. Штан. Юш. масленок (*гриб*); *пыдын мынис'ком губийаны п о ч а шэ. вöйогуби, н'ингуби, йаггуби* –

и кал' но ван' соос. Зол. 'Пешком ходим за грибами в Почашево. Маслята, грузди, боровики – и сейчас еще они есть.'; см. тж.

вöйон'н'а, вöйотки, масл'эн'ча I

вöйон'н'а Байд. Дус. Мос., **вöйэн'н'а** Байд. Байр. Диз. Мос. масленок (гриб); см. тж. **вöйогуби, вöйотки, масл'эн'ча I**

вöйотки Гул. Дзяк. Ел. Кож. Кос. НКуз. УКл. Штан., **вöйэтки** Байд. Мос. Юр масленок (гриб); см. тж. **вöйогуби, вöйон'н'а, масл'эн'ча I**

вöйпана Зол. Пом. Пуд. зоол. синица; см. тж. **вожгад', вожгрин'ча, вöйс'ийыс', вöйс'ийыс' пана, кöйс'ийыс', нисл'эг, чүжгад'**

вöйс'ийон От. Пус. религ.-обряд. (букв. 'угощение маслом') обряд чествования роженицы и новорожденного; см. тж. **накашу, пинал поттон'н'и, пинал пьдмис'кон**

вöйс'ийыс' Зол. Пом. Пуд. зоол. синица; см. тж. **вожгад', вожгрин'ча, вöйпана, вöйс'ийыс' пана, кöйс'ийыс', нисл'эг, чүжгад' вöйс'ийыс' пана** Ел. Кос. Оз. Чаб. зоол. синица; см. тж. **вожгад', вожгрин'ча, вöйпана, вöйс'ийыс', кöйс'ийыс', нисл'эг, чүжгад'**

вöйън картос 1. Ер. СБез., **вöйън картош** ВПар., **вöйън картош(ка)** Ел. Кос. Оз. Чаб. кул. картофельное пюре; **2. вöйън**

картош ВПар., **вöйън картос** Ер. СБез., **вöйън картош** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **вöйън картошка** Мал. Юш. кул. вареная картошка (разрезанная на части и выпекаемая в большой печи в сливочном масле)

вöйън картош – см. **вöйън картос**

вöйън картош – см. **вöйън картос**

вöйън картошка – см. **вöйън картос**

вöйэн'н'а I Бач. Пыш. религ.-обряд. Масленица; см. тж. **вöйдыр, масл'ин'ча**

вöйэн'н'а II – см. **вöйон'н'а вöйэтки** – см. **вöйотки**

вöлдърйас'кънь 1. ВБог. ВУн. Мыр., **вöлдърйас'кыны** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Чир. хвастать(ся), хвалиться; **2. вöлдърйас'кънь** Байр. ВПар. Дон. Штан., **вöлдърйас'кбйы** Штан., **вöлдърйас'кыны** БСаз. Быд. Коршун. Люм. Эр. вести себя развязно (свободно)

вöлдърйас'кыны – см. **вöлдърйас'кънь**

вöлдърйас'кбйы – см. **вöлдърйас'кънь**

вöлдэт Ад. Дон. Заб. Кел. Кор. Корт. Кур. Мыр. Сол. Чир. потолок; см. тж. **потолок**

вöльг: ~ **луиз** ВБог. ВПар. ВСл. Люм довольно просторно стало

вёл'ът – см. **вол'ът**

вёл'ыт – см. **вол'ът**

вёс'ас'кон'н'и (болыи.), **во-с'ас'кон'н'и** Дон. мольбище; место, где молятся; **вёс'ас'кыны мыньлызы, ошпи вандылыса. татын, кытын кэ лудын, вёс'ас'кон'н'и вал, кызыос пöлын лэс'тэмын вал. оццы пэрэс' д'э-дуыйос тöд'ы сукманэн мыньлызы.** Кор. 'Молиться шли, заколов бычка. Здесь, где-то в поле, мольбище было, среди сосен было. Туда старики ('старые дедушки'), [облачившись] в белый сукман ('в белом сукмане'), шли.'

вёс'ас'кынь кож. пон. юк., **вёс'ас'кыны** пон. яр., **вёс'ас'кынь** пон., **вос'ас'кынь** Дон. молиться; *п а с кээ вёс'ас'кынь чэркэ мь-нълызъ, обэд'н'айэ. уйбът улизъ. йун шулдър вал, йун шулдър вал вал'л'он улон.* Кач. 'На Пасху в церковь ходили молиться, на обедню. Целую ночь находились [там]. Очень хорошо ('весело') было, очень хорошая ('веселая') была раньше жизнь.'

вёс'ас'кыны – см. **вёс'ас'кынь**

вёс'ас'кынь – см. **вёс'ас'кынь**

врач врач; **бөрсь'** вал братмъно, **тин'** сойиз дъшэтскълиз **врачэ, врачън дъшэтскъса ужас.** Штан. 'Последним [ребенком] у нас был брат, и вот тот на вра-

ча выучился, врачом работал.>'; см. тэж. **врачмурт**

врачмурт Зол. врач; **врач-мурт оз' вэра ужас' муртйослы.** Зол. 'Врач так рассказывает рабочим ('работающим людям').'; см. тэж. **врач**

вро-дэ част. вроде; вроде как, вроде бы; *на н'эд'э-л'у мь-нэ. а мон на н'эд'э-л'у талэс' кь-л'ис'ко. кэнак монэ вро-дэ оби-жат' карэ. ой вал соку с'ийон.* ВБог. 'На неделю [муж] уезжает. А я на неделю с ним расстаюсь. Тетя меня вроде как обижа-ет. Не было тогда еды [в достатке].'

вручну-йу Байд. ВУн. Ел. Кос. НЕл. Оз. Пыш. вручную; ручным способом, без применения машин; *арал'л'ам, тур-нал'л'ам с'о тол'ко кийън, вруч-ну-йу лэс'тэлим. йун с'экът вал, ма карод?* НЕл. 'Жали, косили мы всё только руками, вручную делали. Очень тяжело было, что поделаешь?'

врэма ~ **врэ-ма** (болыи.), **врэ-мйа** ВСл. Оз. Пус. Пыш. Улек. Штан. время; момент; период; срок; **врэма школайэ мы-ныны вуиз н'и, а та тимы фс'о кöлэ на.** Мос. 'Время в школу идти подошло уже, а этот мальчик наш всё еще спит.>'; *и вот мил'эм пэрэс'йос вэра-зъ, што мил'ам у с' - л' э к м а*

д'эрэвн'а лъктэмън п у д э м-с к и й районъс' (кал' ал'и вэраса, й а р с к и й районъс') куэк-соку. *мар врэмэзэ лъктэмън, мон сойэ ук то-дис'къ.* ВУн. 'И вот нам старики рассказали, что [народ] в нашу деревню Усть-Лекма прибыл из Пудемского района (понынешнему из Ярославского района) когда-то. В какое время прибыл, я этого не знаю.'; *пинал-йос будо, п а к а й н и гуртэз но бэн зёкомэ. тросэс калыкйос му-кэт интыосы но кошкыло. а основной калыкэз ца-рской врэ-мйа дырйа йэ-щцо уло отын, но муз-йэмзы соослэн пичи вылэм.* ВСл. 'Дети подрастают, деревня Усть-Пышкец тоже увеличивается. Много народу и в другие места переселяется ('уходит'). А основное население в царское время жило еще там, [в Усть-Пышкеце,] но земли было мало.'

врэ-ма – см. *врэма*

врэ-мйа – см. *врэма*

ву 1. вода; 2. Байд. Кож. Мос. НКуз. река; *отъс' ву но вас'кэ, и тин' сойэ кал' к у з' м а каро, бэн, к у з' м и н к а шуо.* Кож. 'Оттуда и река вытекает, и вот ее сейчас [по-удмуртски] Кузьма называют, [по-русски] Кузьминка говорят.'

вувълс'ас'ка УКар., *вус'ас'ка* Байр. Ер. Кор. Корт. Кур. Мыр. СБез. Чир. Штан. *бот.* кувшин-

ка; см. *тж.* *вукушманс'ас'ка, вус'ас'ка*

вувълслон Кол. Коч., *вувълслон* Аз. ВПар. Дон. Кож. Мыр. Озег. НКуз. Пед. Ягош., *вувълслон* Байд. Мос., *ву вылын сылон* Ел. Кос. Оз. Чаб., *вувълслон* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. *религ.-обряд.* (букв. 'стояние на воде') удмуртское название христианского праздника Преображение Господне; *а-вгуссэ в у в ъ л-с л о н н'имас'кэ, а-вгустэ д'эвт-на-ццэтова. а толалтэ д'эвт-на-ццэтова – йэ в ъ л-с л о н.* Кол. 'В августе [праздник] называется *вувълслон*, девятнадцатого августа [он отмечается]. А зимой девятнадцатого [января] – *йэвълслон* (= 'стояние на льду').'

вувълслон – см. *вувълслон*

вувълслон – см. *вувълслон*

ву вылын сылон – см. *вувълслон*

вувыслон – см. *вувълслон*

вугалмынь Деб. УКар., *вугалмыны* Мал. Юш. 1. сильно устать; 2. сильно проголодаться

вугалмыны – см. *вугалмынь*

вудур Дон. берег; см. *тж.* *бэрог, йардур*

вужэр Байд. Байр. ВУн. Дон. Ел. Ер. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пед. Пом. Пуд. СБез. Чаб. Чир. Штан. Юш., *гужэр* Дон. Зол. Пом. тень

вукӑар Байр. ВБог. ВПар. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. СБез. Чир. Штан. *бот.* мать-и-мачеха; *см. тӑж.* **лопаркӑар, мат'ма-чӑха**

вукосып Дон. Ер. СБез., **вукосып** Байд. Мос. насыпь, дамба, плотина (*мельничная*); *губилы вукосып вылыт' мыни.* Байд. 'За грибами по мельничной насыпи отправился я.'

вукосып – *см. вукосып*

вукурэг Оз. Чаб. *зоол.* чайка; *см. тӑж.* **чайка, чарлан**

вукушманс'ас'ка Оз. Чаб. *бот.* лилия; *см. тӑж.* **вувълс'ас'ка, вус'ас'ка**

вукърэм Мыр., **вукырэм** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. овраг; лог **вукырэм** – *см. вукърэм*

ву-ма-тушка Кычин. Юд. *религ.-обряд.* Матушка-вода; "йӧ кэл'аны" мыно шур дурэ. *ву былэ н'ан' кушто. таӑэ кылйос вэрало на: "ву-ма-тушкамы, эӑч во-з'-ма вичакмэс."* Юд. "Лед провожать" идут к реке. В воду бросают хлеб. Еще такие слова произносят: "Матушка-вода, береги нас всех."

вуньнь *кож. пон. юк., вуньны пон. яр., вуньнӑй пон.* забываться; *йӑгит'т'осыз ван'мыз уг в-лало со вашкала кыр-ӑанйосты. а шулдыр со вашкала кыр-ӑанйосын ватыны. ми но ичи тодис'ко-мы н'и, вунэ бэн.* Уш.

'Молодые не все знают те старинные напевы. А красиво с теми старинными напевами хоронять. Мы тоже мало уже знаем [их], забывается ведь.'; *см. тӑж.* **вунэтскыны**

вуньны – *см. вуньнь*

вуньнӑй – *см. вуньнь*

вунэтскыны Ис. КНюр. Уш. забываться; *вунэтскэ н'и ўал'-лана улон.* Уш. 'Забывается уже старинная жизнь.'; *см. тӑж.* **вуньнь**

ву н'имал'н'ик Байд. ВУн. Кор. Корт. Коч. Кур. Мос. Мыр. Чир., **ву н'умал'н'ик** Ер. СБез. *религ.-обряд.* (букв. 'именины воды') праздник воды (*отмечается на второй день после Троицы*); *см. тӑж.* **ву праз'н'ик**

ву н'умал'н'ик – *см. ву н'имал'н'ик*

вуоно ар будущий год; *см. тӑж.* **льктӑс' ар, табрэ ар**

вунӧс'кы Зол. *зоол.* береговая ласточка

ву праз'н'ик Кол. *религ.-обряд.* праздник воды (*отмечается на второй день после Троицы*); *в улэн пра з' н' и кэз дӑрйа вуэн ӧвӧл шудоно, ӧвӧл мис'тас'коно.* Кол. 'Во время праздника воды нельзя играть с водой, нельзя стирать.'; *см. тӑж.* **ву н'имал'н'ик**

вуралтӑнь Дон. шить быстренько

вур'залтънь Дон. быстрень-ко прошить (зашить)

вурос Дон. Мит. Пон. ткань, из которой предстоит что-либо сшить

вурэ вайънь – см. **бурэ вайънь**
вурэ вайыны – см. **бурэ вайынь**

вус карънь кож. пон. юк., **вус карыны** пон. яр., **вус каръйны** пон. торговать; *вот с'эд'мо-ва йу-л'а и в а н о в д' э н' лъд'д'ас'кэ. соку чэркэ, кътън со ўан', вичак калък л'укас'къли-зъ. йэгим'т'ос к и р о ф с к и й оцъ, п ъ ш к э тэ, с'элойэ лъкто. отън базар лубълиз. ко-т'марин вус каризъ, ко-т'марин вус карълизъ отън, кин марин бьгатэ. кин картошкайэн но вус каро.* Байр. 'Вот седьмого июля Иванов день бывает ('считается'). Тогда в церкви, где она есть, много народу собиралось. Молодежь с Кировской [области] туда, в село Пышкет, съезжалась. Там базар устраивали. Всем торговали, всем торговали там, кто чем может. Кто и картошкой торгует.'

вус каръс' кож. пон. юк., **вус карыс'** пон. яр., **вус каръйс'** пон. торговец, продавец; *война бэрэ братэ тацъ лъктиз. ужал'лаз магаз'инън вус каръс' лубса.* Люм 'После войны брат мой сюда приехал. Работал

в магазине продавцом.'; см. *тэж. лавошин'ик, лафкачи, продавец*

вус карыны – см. **вус карънь**
вус карыс' – см. **вус каръс'**
вус каръйны – см. **вус карънь**
вус каръйс' – см. **вус каръс'**
вус'ас'ка Байр. Ер. Кор. Корт. Кур. Мыр. СБез. Чир. Штан. бот. кувшинка; см. *тэж. вувълс'ас'ка, вукушманс'ас'ка*
вутурън ВБог. Дон. Ер. Пон. Пор., **вутурын** Зол. Кор. Кур. Мит. Пон. Пуд. Чир. бот. мокрица

вутурын – см. **вутурън**
въдътскънь Дон. ложиться (*спать*), укладываться спать; *шарэс чьжамъс' дугдо кэ, ум-мэцкънь со въдътскэ.* Дон. 'Когда заканчивается футбол ('мяч перестают пинать'), подремать он ложится.'

въж кож. пон. юк., **выж** пон. яр., **въж** пон. мост ◊ *выш-тэк тупала вуттоз* БСаз. фраз. (букв. 'без моста на ту сторону приведет') об обманчивом (хитром) человеке; *та-тън ла-чак гопйосмы мил'ам, н'укйосмы. тин' отын у р о д в ы ж н' у к: выжэз отын урод вал.* Зол. 'Здесь много оврагов у нас, логов. Вот там находится урод *выж н'ук* (= 'овраг с плохим мостом'): там был плохой мост.'

въжйанъ ВБог. ВСл., **выж-**
йаны Ад. Зол. Кур. Пуд. стро-
ить мост; настилать мост

въжсьнь ВУн., **выжсьны**
Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Юш.

1. перейти, переправиться; пере-
плыть; 2. переехать, перебраться,
переселиться; *оло-кыт'и со*
ч у п ч изэс выжал'л'ало. пы-
жэи выжал'л'ало, нас'кыд вэд'
со. пыжэи выжал'л'ало от'и
то-л'ко одиг мэстайын. Оз. 'Не-
известно где через Чепцу пере-
правляются. На лодке пере-
правляются, широкая ведь она.
На лодке переправляются там
только в одном месте.; *тин'*
сэрэ б а ч у м о в оэ ми выжим.
б а ч у м о в оыс'эн мон вэз'д'э
ужамын, с'о ужамын. Ел. 'Вот
затем в Бачумово мы перееха-
ли. В Бачумово я везде работа-
ла, всё делала.'

вълды кож. пон. юк., **въл-**
ды пон. яр., **вълды** пон. види-
мо, вероятно, по-видимому;
макэ н'э-рви'ичат' кэ карыс'ко,
соку йун то-жо соз' дав'э-н'ийэ
жэутскэ, с'улэм жугыс'кэ. ном-
рэ но н'э-рви'ичат' но ой кар,
споко-йно гинэ кад' с'о вал но,
оомар, вълды, сычэ луиз. Оз.
'Если чуть понервничаю, тогда
сильно тоже так давление под-
нимается, сердце стучит. Ни-
сколько и не нервничала, вро-
де, только спокойно всё было,

и почему-то так получилось.;

см. тж. ви-д'имо, кэрэк

вълпöз' Мыр., **вълпöз'** Байд.
Кор. Корг. Кур. Мос. Мыр. Чир.
верхонки (*рукавицы обычно из*
холста, надеваемые поверх шер-
стяных варежек); см. тж. дэра-
пöз', пöз'валтос, эи II

вълки Дон., **вълкът'и** Быд.
Деб. Шол., **вълъки** Дон., **въл(ъ)-**
т'и кож. пон. юк., **въл(ы)ки** яр.,
въл(ы)т'и пон., **въл(ы)т'и** пон.
последлог по, за, в; война вълкът'и
килэн зэч улонэз вал? Быд. 'Во
время войны ('по войне') у кого
хорошая жизнь была?; *тан'*
в а л' э н т' и н а п у д о в а лэн
пэ-си'аосыз ван', кудзэ кылйоссэ
ви-чак уг но то-дис'кы, ас пон-
нам луд вълки с'о ровно кырзаса
вэтлис'ко. Байд. 'Вот у Вален-
тины Пудовой песни есть, у не-
которых и слова полностью не
знаю, [но] про себя по полю на-
певая всё равно хожу.; *а вой-*
на вълт'и майэ но өм а-зээ ми!
туж оби-дно со война вълт'и
улэммы. Уш. 'А во время войны
чего только не повидали мы!
Очень обидно нам за ту жизнь
во время войны.; *а татыс'эн*
вэтлыс'эс трос. матыс' гурт-
йос но ч у п ч и куз'а йö вълы-
т'и вэтлил'л'ам толалтэ. ВСл.
'А здесь [, около деревни Верх-
няя Богатырка,] проходящих
[в Глазов людей было] много.

Из близлежащих деревень тоже по Чепце по льду, оказывается, ходили зимой.'

вълкът'и – см. **вълки**

вълтийас'кънь Байр. Быд. ВБог. ВСл. ВУн. Деб. Дон. Ер. Ис. Коб. СБез. Шол. Штан., **вълтийас'къны** Ан. БСаз. Ел. Коршун. Кос. Люк Чаб. Эр. Юд., **вълтийацкыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. зазнаваться, вести себя высокомерно, высокомерничать; *пыр мон вэрас'ко пинал'л'осылы, вълтийацкыны умой өвөл, дэрэвн'аын ко'т'кин ко'т'кинэ тодэ, калыкэн ко'т'ку ваз'оно*. Ел. 'Постоянно я говорю своим детям, зазнаваться нехорошо, в деревне каждый каждого знает, с людьми всегда нужно поддерживать разговор.'

вълъки – см. **вълки**

въл'ън кож. пон. юк., **вълын** пон. яр., **въл'ън** пон. **1.** высоко; наверху, вверху; **2.** послелог на; над; во время; *война въл'ън* Люм во время войны

въл(ъ)т'и – см. **вълки**

въл' кож. пон. юк., **въл'** пон. яр., **въл'** пон. новый \diamond *въл'* *коркайэн кэ вөтас'кэ – уродль*. Деб. прим. 'Если новый дом во сне видишь – не к добру.'; *ýал'л'о ми дотово зэчырал'л'а'мы. а кал' уг н'и, уг, уг нокин но. ну мумидлэс' курис'код н'и*: "мама, сээ кулэ,

въл' кышэт, въл' плат'т'а". УЛек. 'Раньше мы дотово качались [на качелях]. А сейчас уже нет, нет, никто уже не [качается]. Ну у матери выпрашиваешь уже [на Пасху]: "Мама, это надо, новый платок, новое платье".'

въл'дас'кънь ВПар. **1.** быть излишне разборчивым (*в одежде*); **2.** выбирать, приобретать новое

въл'л'эм кож. пон. юк., **въл'л'эм** пон. яр., **въл'л'эм** пон. наподобие, подобно, словно, как; *оццы, кös йыды пöлы, ву понис'код, сэрэ туйис'код, сэрэ сээ кýас'тис'код, сэрэ шорзис'код. кал' бас'тыс'ком, пэрло'вой кэн'ыр каро, бэн, со въл'л'эм кэн'ыр*. Ел. 'Туда, в сухой ячмень, воду наливаешь, затем толчешь, затем его сушишь, затем веешь. Сейчас покупаем, перловой крупой называют, да, похожую на нее [кутью,] крупу.'

вънкэн Дон., **вънкэн** Пус. жена младшего брата

върз'алт'ън ВПар. Дон. Озег. Ягош. чуть-чуть сдвинуть (тронуть) с места

въррь ВБог. Дон. Люм. большое возвышение (*на ровном месте*)

въч'къ ~ **въш'къ** кож. пон. юк., **въч'кы** ~ **въш'кы** пон. яр., **въч'кы** ~ **въш'кы** пон., **въч'кы** Пыб. Труб.

кадка (выдолбленная из цельного дерева)

въчыкы – см. **въчкъ**

въшкъ – см. **въчкъ**

вы-брат' карънь кож. пон. юк., **вы-брат' карыны** пон. яр., **вы-брат' карынь** пон. выбрать; *ста-рый учи-т'эл'лэн вэрамэзия д'эрэвн'а кълдэмън кък мурт-лэс': о т о и к э л' а н. о т о нъръс'сэ пукс'э и аслыз мэста вы-брат' карыса кэл'тэ. собэрэ лъктэ к э л' а н.* От. 'По рассказам старого учителя [название] деревни образовалось от [имен] двух людей: Ото и Келян. Ото первым поселяется [здесь] и себе место выбирает ('выбирая оставляет'). Затем приходит Келян.'

вы-брат' карыны – см. **вы-брат' карънь**

вы-брат' карынь – см. **вы-брат' карънь**

выгон Байд. Ер. Мос. СБез. пастбище (для скота)

выж – см. **въж**

выжйаны – см. **въжйанъ**

выжыны – см. **въжынь**

вийкомыны Эр. умирять-ся, становиться послушным (скромным); *асн'аз мынэ – бы-жысз с'улэгомэ, калыкн'ын вёл-дырайас'кэ. асн'аз лыктоно кэ, вийкомэ.* Эр. 'Домой идет – умиряется ('хвост у него становится узким'), в народе ведет

себя развязно. Если к нему домой приходишь, то ведет себя скромно.'

выкодной (стар. пок.), **вы-ходной** (мол. пок.) выходной (предназначенный для отдыха, свободный от работы день); *йун улим с'эжыт. кал'л'ала музэн шутэтскон ой вал, выкодной ой вал.* Пас. 'Очень трудно жили. Как сейчас, [тогда] отдыха не было, выходных не было.'; *ой-йой-йой! выкодной ой а'зэбылы, зэч улонэз ой а'зэы. ачим мыло-кыдо, пэрэдовой доярка вал.* Зол. 'Ой-эй-эй! Выходных не видела, хорошей жизни не видела. Сама я энергичной, передовой дояркой была.'

вылды – см. **вълды**

вылипоз' – см. **вълипоз'**

вылтийас'кыны – см. **вълти-йас'кънь**

вылтийацкыны – см. **вълти-йас'кънь**

выл(ы)ки – см. **вълки**

вылын – см. **вълын**

выл(ы)т'и – см. **вълки**

выл' – см. **въл'**

выл'л'эм – см. **въл'л'эм**

выныл Ел. (букв. 'дочь младшего брата') племянница; *к а-т' алэн кэнэз – чужаскылэн вын-нылыз.* Ел. 'У Кати сноха – племянница тети моей по материнской линии.'

выходной – см. **выкодной**

вычак – см. **вичак**

выча-кмы – см. **вичак-кмь**

выча-ксы – см. **вичак-ксъ**

выча-кты – см. **вичак-ктъ**

выйкы – см. **въйкъ**

вышиват'тыны Яг. вышивать

вышкы – см. **въйкъ**

въжъйкъл Ис. сказка; *с'у ма-йэг чогйалтиз но оццы, зарн'изэс бас'тиз мэдо. вот тин'и бйчэ въжъйкъллы мйнам.* Ис. 'Сто кольев вбил туда [, под ель,] и их золото забрал работник. Вот такая сказка у меня.'; см. *тж.*

ска-ска

въж – см. **въжс**

вълдь – см. **вълдь**

въльйн – см. **въльйн**

въл(ь)т'и – см. **вълки**

въл' – см. **въл'**

въл'л'эм – см. **въл'л'эм**

вънкэн – см. **вънкэн**

въйкъл – см. **въйкъ**

въйшкъл – см. **въйкъ**

въгдомънь Дон. Пон., **въгдомыны** Мит. Пон. сильно исхудать; изнемогать, ослабнуть

въгдомыны – см. **въгдомънь**

въгин Ис., **въдун** Байд. Быд. ВБог. Дон. Ис. Кыч. Уш. колдун, колдунья; ведьма, ведун; *согыны но кутски-ды кэ, въгин-лэс' но ку-йалэ.* Ис. 'Когда закапывать начнете [гроб], от колдунов зарывайте ('бросайте').'; *ой, нылы, нылы, мон тонэ воз'маны*

ой бы-гат. монэ, шуис'ко, въдун с'ины мэдиз, мэдиз – өз бы-гаты. нылы, тонэ, пинал муртэ, шэт'-тэм но мон поннам, нылы, мон понна, ой, нылы, нылы, мон поннам йырыд быриз. Байд. 'Ой, доченька моя, доченька, я тебя не смогла уберечь. Меня, говорю, ведьма хотела извести, хотела – не смогла. Доченька, тебя, молодую, она выбрала ('нашла') и из-за меня, доченька, из-за меня, ой, доченька, моя доченька, из-за меня голова твоя погибла.'

въднас'кыны Байд. Кычин. Мос., **въднас'кълнй** От. Пус. заниматься колдовством, колдовать; напускать порчу; *а гурта-зй вэрас'ко, пэ, вал, одик кълш-но-мурт въднас'кэ шуса, но оскон-зэ өз о-скълэ.* От. 'А в деревне-де поговаривали, что одна женщина занимается колдовством, но верить [этому] не верили.'

въднас'кълнй – см. **въднас'-кыны**

въдун – см. **въгин**

въд'орной Ел. Кос. прил. ведерный (*вместимостью в одно ведро*); *ну сычэ ик гур. тин' пурты луэ ошэмын, сотын пöс'-тыли-зы [шыд], пуртийын. въд'орной пурты.* Ел. 'Ну такая же печь. Вот котел висит, там варили [суп], в котле. Котел ведерный.'

вэд'эн'ов д'эн' Кур. религ.-обряд. Введение во Храм Богородицы (4 декабря); в э д' э н' о в д' э н'. *потэмьн поп н'имыс'. мил'ам л' у' кской поп вал. со поп-лэн в э д' э н' о' в-а, ма-р-а, н'имыз вылэм¹. со пра-з'н'ик трэ-т'-т'эва д'экабрэ, удмуртйос чэт'-в'о-ртова пусйо вал.* Кур. 'Веденев день. [Название праздника] связано с именем попа. У нас поп был из [села] Люк. У этого попа Веденев, что ли, была фамилия ('имя'). Этот праздник [отмечается] третьего декабря, удмурты четвертого [декабря] отмечали.'

вэз'гэ Дон., **вэзд'э** Дон. Зол., **вэз'д'э** Дон. Ел. Зол. Кор. Кос. Кур. Лум. Оз. Мит. Мос. Пон. Пыш. Чир., **вэ-з'д'э** Пед. везде, повсюду; *коз'а-инэ, ой, вэзд'э со то-жо ужаз: бригад'ир но, прэд но, складовишк но, кон'ук но со ужаз.* Зол. 'Муж мой, ой, везде он тоже работал: и бригадиром, и председателем [колхоза], и кладовщиком, и коннохом он работал.'; *вал'л'он ой вал з'уччос татын, у ш у рын. кал' вэз'д'э н'и з'уччос.* Уш. 'Раньше не было русских здесь, в Ушуре. Сей-

час везде уже русские.'; *ян' зок ч'а'ч'а. тин'и отын но зок, вэ-з'д'э котрак ч'а'ч'а мил'ам но вэд' зокэс' то-жо.* Пед. 'Есть большой лес. Да как вот там тоже большой [лес], везде кругом леса у нас и ведь большие тоже.'

вэзд'э – см. **вэз'гэ**

вэз'д'э – см. **вэз'гэ**

вэ-з'д'э – см. **вэз'гэ**

вэж 1. век; столетие; 2. жизнь, период существования (*кого-, чего-либо*); *в ө с' а с' кон'н'ин'укэ примэ-рно дас к'ят'э-т'и вэ-кэ вэтлil'л'ам вөс'ас'к'нь, ошпи вандьса.* Кыч. 'В лог [под названием] *вөс'ас'кон'н'ин'ук* (= 'лог, где молятся') примерно в шестнадцатом веке ходили молиться, принося в жертву ('за-резав') бычка.'; *мон ас вэкмэ ули, пинал'л'ось зэч мэд уло-зъ н'и.* Нел. 'Я свой век прожила, пусть дети мои хорошо уже живут.'

вэкань ВБог. Дон. Ер. СБез. Штан., **вэканы** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. хворать, быть хворым

вэканы – см. **вэкань**

вэчки Бач. ВСл. ВУн. Деб. Дон. Ер. Мал. Пус. Пыб. СБез. УКар. Юш., **вэчи** Ад. Ан. БСаз. ВБог. Воег. ВСл. Деб. Диз. Дон. Ел. Зол. Ис. Кож. Кор. Корт. Коршун. Кос. Коч. Куз. Кур. Лум. Люк Люм Мыр. НБог.

¹ Здесь информант дает свою версию относительно происхождения названия праздника *вэд'эн'ов д'эн'*.

От. Пас. Пом. Пуд. Пус. Пыб. Пыш. УКар. Чир. Эр. Яг. Ягош.
1. тонкий // тонко; *тин' та в а-л'айэз вэчи гинэ вал, токма э́сужыт, вэчи нэ вал пыд'д'осыз но.* Ел. 'Вот эта Валя-то такая худенькая была, высокая ('на-прасно высокая'), худенькие ('тонкие') были у нее и ноги.';
2. мелкий // мелко; *вэчи с'ийонэз но ўан' бабушлэн бакчайаз, но картошка өвөл пуктэмын: с'э-кыт н'и солы турскыны сойин.* БСаз. 'Мелкие овощи растут у бабушки в огороде, но картошка не посажена: трудно уже ей заниматься этим.'; **3.** высокий, тонкий (о звуках); *вэчи голос* Кож. верхний голос

вэчки чяйча Ер. СБез., *вэчи чяйча* ВБог. Дон. Ел. Кос. Оз. Чаб. мелкий лес, мелколесье; см. *тж. вэчи тэл', вэчи тэл' чяйча, пичи чяйча, пөчи н'улэс, нэйкээ'*

вэлэс'пэд Дон. велосипед; см. *тж. вэл'ик, л'эсонэд*

вэл'ик Кор. Корт. Кур. Мыр. Пус. Уш. Чир. велосипед; см. *тж. вэлэс'пэд, л'эсонэд*

вэл'и-кий чэтвэрик От., **вэл'и-кой чэтвэрик** Аз. ВБог. ВСл. Ер. Кач. Кол. Коч. От. Пед. Пус. Уш. Штан. *религ.-обряд.* Великий Четверг; *в э л' и к о й ч э т-в э р и к нунал, мэд луос шуса т'ут'уость но, кэн'эр куз'а т'у-*

т'у-т'у! карьли-зъ, мэд ла-чак пото-зъ шуса. корка йьлмэс ураган мэдам ну шуса, шэл'эн паз'ал'л'а-мь, куйал'л'а-мь таз'. бакчаьн зөкэс' кубис'та мэд луос шуса, көрччага пуктэли-мь убойэ. Кач. 'В день Великого Четверга, чтобы много было гусят, утят, цыплят, вдоль забора [ходили] со словами тю-тю-тю!, чтобы [их] много вывелось. Чтобы крышу дома не снесло ураганом, щепки разбрасывали, кидали вот так [на крышу]. Чтобы в огороде крупная капуста выросла, корчагу ставили на грядку.'

вэл'и-кой чэтвэрик – см. **вэл'и-кий чэтвэрик**

вэл'иктэм (больш.), **вэл'ыктэм** Мыр., **вэл'ыктэм** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. *религ.-обряд.* Пасха // пасхальный; *сэрэ в э л' и к т э м суботайаз н'и курэкнуз кра-сит' карьли-зъ. со курэкнузээз одигээ кра-сит' карса октэм бэрэ ик поньли-зъ то-жо образэ. тин' сэрэ, гужэм пожар мар потон ўан' кэ, со курэкнузэн потса, л'ипэт вьлаз поньли-зъ со курэкнузээз, то-жо пожар, тьлпу мэдам пот шуьса.* Ер. 'Затем в субботу перед Пасхой ('в пасхальную субботу') уже красили яйца. Одно яйцо сразу, после того как покрасили, тоже клали рядом с иконами. И вот, если летом по-

жар случается, выходя с этим яйцом, клали на крышу это яйцо, чтоб пожар не случился.’; *в эл’ь к т э млы курэкнуз пэстройа-тлымы. син’ьс кэрттыльс’комы вал но оз’ вуьн пöс’тлымы. син’ьс инт’ьэз öс пэ’стройас’кьлы.* Мыр. ’На Пасху раскрашивали (’делали пестрыми’) мы яйца. Яйца обматывали ниткой и так в воде варили. Место под нитками не закрашивалось.’

вэл’ис’ Ан. Байд. Быд. Воег. ВУн. Деб. Дон. Ел. Ер. Кож. Кос. Мал. Мос. НКуз. Оз. СБез. Чаб. Шол. Юш., *вэл’ьс’* Мыр., *вэл’ьс’* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. только, только что, лишь сейчас; наконец-то; *öй, мон öй кы’лылы, ук то’дис’кы о ш п и с’ и й о н’ н’ и с’арыс’.* бэн, *öй кы’лылы, öй на кы’лылы, вэл’ис’ кылис’ко.* Ел. ’Нет, я не слышала, не знаю об [обряде] жертвоприношения бычка. Да, не слышала, не слышала еще, только что слышу.’; *тин’ вэл’ис’ лъкто ъжйос.* Быд. ’Вот только что идут овцы.’

вэл’ьктэм – см. *вэл’иктэм*

вэл’ьс’ – см. *вэл’ис’*

вэл’ьктэм – см. *вэл’иктэм*

вэл’ьс’ – см. *вэл’ис’*

вэмэ карыны Бач. перен. изнасиловать; см. *тж. исамэс карьнь 2*

вэн’ 1. игла, иголка; **2.** Бач. ВСл. ВУн. Штан. жало; см. *тж. л’экан, нър 3, сит’ан III, ши*

вэр ВБог. Дон. Ер. Ис. Кор. Корт. Кур. Люм Мыр. СБез. Чир. Яг. связанная пара веников; связанная пара веток (*гнет для стога*); парная связка лекарственных трав

вэрба крэс’эн’н’а – см. *бэрба крэс’эн’н’а*

вэрба субота – см. *бэрба субота*

вэрва крэс’эн’н’а – см. *бэрба крэс’эн’н’а*

вэрва субота – см. *бэрба субота*

вэррь: ~ *вэтльнь* Дон. ходить постоянно вместе (*в паре с кем-либо*)

вэртталскынь кож. пон. юк., вэртталскыны пон. яр., вэртталскыйнь пон. сдвинуться с места; качнуться, шевельнуться; *йай’йаьс’ ужо лъктъкум, тичи с’урэс вълэ поти. көн’а кэ гинэ от’и орччи, оло’мар монэньм луиз: вэртталскэмэ но уг лу’ь мэстаьс’тъм, кин кэ къскэ бът’то кэ, шагзънь уг бь’гатскъ.* НЕл. ’Возвращаясь уже из леса, на тропку я вышла. Немного только там прошла, что-то со мной случилось: сдвинуться не могу с места, как будто кто-то тянет, шагнуть не могу.’

вэртталскыны – см. *вэртталскынь*

вэртталскыйнй – см. **вэртталскынъ**

вэртталтънъ кож. пон. юк., **вэртталтыны** пон. яр., **вэртталтънй** пон. сдвинуть с места; уд н'и вэртталтъ сойэ, гур вълэ тубис кэ. ВБог. 'Не сдвинешь его с места, если на печку он забрался.'

вэртталтыны – см. **вэртталтънъ**

вэртталтънй – см. **вэртталтънъ**

вэрттанъ I кож. пон. юк., **вэрттаны** пон. яр., **вэрттанй** пон., **вэттаны** Мал. Юш. качать (колыбель)

вэрттанъ II ВСл. Ер. Пыш. СБез., **вэрттаны** Бач. перен. трогать; уносить; украсть

вэрттаны – см. **вэрттанъ I**, **вэрттанъ II**

вэрттанй – см. **вэрттанъ I**
вэрттънъ кож. пон. юк., **вэрттъны** пон. яр., **вэрттънй** пон. макнуть, обмакнуть, окутать; *й ѓ к э л а н ы майэ мынылызы варишэ. ўас'кылызы быдэс гуртэн. брага кутылызы бѳр'азы. мол'идва лыззылызы, оло-кыз'ы мол'идва чирди'зы, уктот-тскы н'и прак. вулы вѳс'ас'-ко, вуэ кирос вэрттъло.* "“Лед провозжать” ходили в мае к [реке] Варыж. Спускались всей деревней. Брагу брали с собой. Молитву читали, как-то мо-

литву читали, не помню уже совсем. Реке ('воде') молятся, в воду крест опускают.'; *саламат шораз гон карълы'зы. оццы вѳй понълы'зы. саламатсэ пун'ыйэн бас'тъса, чърс йѳлэ вэрттъль-са с'ийълы'зы. гужэм узъйэн, йѳлн карълы'зы.* Кур. 'Посередине саламаты делали углубление. Туда клали масло. Саламату брали ложкой и макали в простоквашу. Летом добавляли землянику, молоко.'

вэрттъны – см. **вэрттънъ**

вэрттънй – см. **вэрттънъ**

вэрттэт кул. приправа к блинам, лепешкам (для макания)

вэртушка Ер., **вэрт'ушка** ВБог. неодобр. о легкомысленной женщине

вэрт'ушка – см. **вэртушка**

вэсла весло; см. **тэж. полос**

вэс' I. Кач. Лек. МЛуд. Ум. весь, целый, полный; *а к ай а ш кээ потълы'зъ вэс' гуртэн бусийэ.* Кач. 'На Акаяшку выходили всей деревней в поле.'; **2.** Байр. Кыч. Пор. постоянно, всегда, всё время; *татън вэс' тупаса ульлы'зъ калък.* Байр. 'Здесь всегда дружно жил народ.'

вэс'ак I. прямой // прямо ѳ чън вэс'ак тубэ кэ, чэбэр кўаз' луоз, а уллан' кэ – кўаз' воштитс'коз. Люм прим. 'Если дым [из трубы] поднимается прямо вверх, будет хорошая погода,

а если [бьет] книзу, погода изменится.'; *вэс'ак мьн та сурэс-т'и и вуод д' о б ыйэ*. УКар. 'Прямо иди по этой дороге и придешь в [село] Дебы.'; **2.** весь, целый, полный // целиком, полностью; *тин' вэс'ак калък кошко, кошко, мар мон татън совкозын къл'ом на*. Кол. 'Вот весь народ уходит, уходит [из совхоза], зачем я здесь в совхозе еще останусь.'; *мон мьни трицэт' д'эвйа-том году пэрвый клас-сэ. школаэс' лъктыс'ко, отьс' поти гуртэ но – коркээ вэс'ак кэс'амьн*. Кол. 'Я пошел в [тысяча девятьсот] тридцать девятом году в первый класс. Из школы возвращаюсь, оттуда пошел домой – дом мой полностью разобран.'

вэс'ак крээ' Ад., **вэс'кыт крээ'** Ан. Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. (букв. 'прямой напев') напев на всё время, постоянный напев; личная песня (*на все обрядовые ситуации*); **вэс'кыт крээ' кылтэк кырзас'код**. Байд. 'Личную песню без слов поешь.'; *тин' со крээ'. ну та вэс'кыт крээ'. с'уанлэн мукэт*. Оз. 'Вот это крезь. Ну это напев на все случаи жизни ('прямой напев'). У свадьбы [напев] другой.'; *см. тж. вэс'кыт голос*

вэс'кыт ВБог. ВСл. ВУн. Дзяк. Дон. Люм Пышк., **вэс'кыт**

Байд. Мал. Мос. Тум Юш. ровный, прямой // ровно, прямо; *с'урэс вэс'кыт мьнэ*. Тум 'Дорога идет прямо.'

вэс'кыт голос Ад. ВБог. ВСл. Дон. Кел. Кор. Корт. Коч. Кур. Мыр. От. Пышк. Сол. УКар. Чир. напев на всё время, постоянный напев; личная песня (*на все обрядовые ситуации*); *см. тж. вэс'ак крээ'*

вэс'кыт – *см. вэс'кыт*

вэс'кыт крээ' – *см. вэс'ак крээ' вэс'эл'и-тса карьс'кынь кож.*

пон. юк., вэс'эл'и-тса карыс'кыны пон. яр., вэс'эл'и-тса карьс'кыны пон. веселиться; аз'ло кычэ йуис'ком-с'иис'ком, вэс'эл'и-тса карис'кис'ком вал! Ис. 'Раньше как отмечали праздники ('пили-ели'), веселились мы!'

вэс'эл'и-тса карыс'кыны – *см. вэс'эл'и-тса карьс'кынь*

вэс'эл'и-тса карьс'кынь –

см. вэс'эл'и-тса карьс'кынь

вэттаны – *см. вэрттань I*

вэчи – *см. вэкчи*

вэчивоз'вылгуби Мыр. опенок луговой (*гриб*); *см. тж. ожогуби, с'урэсгуби, турунгуби*

вэчи тэл' Дон. мелкий лес, мелколесье; *см. тж. вэкчи чэйчя, вэчи тэл' чэйчя, пичи чэйчя, пөчи н'улэс, пэчкээ'*

вэчи тэл' чэйчя Ад. Кел. Сол. мелкий лес, мелколесье;

см. тж. **вэчки чӑйчӑ, вэчи тӑл',
пичи чӑйчӑ, пӑчи н'улӑс, пӑчкӑз'**
вэчи чӑйчӑ – см. **вэчки чӑйчӑ**

вэчорка посиделки; *пинал дӑрьямъ ми мад'ӑлим мад'йостъ. вэчоркаосън шудъса ми вӑтль-лим. вэчорка лӑс'тълис'ком вал. толалтӑ кӑ дак, пичи канторкаън со луълиз. а гужӑм кӑ, склад дорън мил'ам пукон'н'имъ вал.* Пыш. 'В молодости мы пели песни. На вечерние посиделки мы ходили. Посиделки устраивали. Если зимой, то в маленькой конторке это проводилось. А если лето, то у склада место наших посиделок было.'

вэчорка крӑз' Байд. Ел. Кос. вечерошняя (*посиделочная*) песня; см. тж. **вэчорка мад'**

вэчорка мад' *глаз.* юк. вечерошняя (*посиделочная*) песня; *а кӑз'ъ ми дъшӑтӑлим мад'йостъ, тодъс'ко-дъ-ӑа? с'о ми нӑрӑс'йослӑс' гожйал'л'ам. кал'*

кӑз'ъ ти гожйас'ко-дъ, со вэчорка мад'йостъ нӑрӑс'йослӑс' оз' гожйал'л'ал'л'ам. Гул. 'А как мы песни разучивали, знаешь? Все мы это от стариков записывали. Сейчас как вы записываете, те посиделочные песни мы от стариков так записывали.'; см. тж. **вэчорка крӑз'**

вэчӑр ~ **вэчӑр** вечеринка; *ка-ждодйӑз, солдатӑ потӑ кӑ дак, вэчӑр лӑс'то ужӑ жӑытаз'ӑ, а асказ ми сӑӑ кӑл'ас'ком н'и. вэчӑрын кырӑаса пукис'ком, кӑл'аса мынис'ком, кырӑаса кӑл'ас'ком вал. зӑуч с'амын но, удмурт с'амын но крӑз'йосты кырӑас'код вал.* Байд. 'Каждый, кого в армию забирают ('в солдаты идет'), вечеринку устраивает уже вечером, а назавтра мы его уже провожаем. На вечеринке сидим, песни поем, провожаем, с песнями провожали.'

вэчӑр – см. **вэчӑр**

ӑ

ӑа *част.* а, ли; *варӑн'ча тил'ад лӑс'то-ӑа? тин' варӑн'ча лӑс'тис'ком вал ми.* Кач. 'А вареницу у вас делают? Вот вареницу делали мы.'; *тин' мил'эм обӑцат' кари-зӑй, бут'то бы кӑйтӑс' кӑ вайо-зӑй, кӑл'ало-зӑй мил'эм как по-моц' дома-ӑа. вот со домйос вуи-зӑй, но пострада-в-*

шим со ӧс шӑ-д'ӑй. со шӑд'из рабо-чим. вот тин'и оз'ӑй ик улим. Штан. 'Вот нам обещали, будто бы откуда-то привезут, отправят нам в качестве [оказания] помощи дома. Вот те дома прибыли, но пострадавшим они не достались. Это досталось рабочим.'

ўад'эс 1. время, период;
2. место напротив; см. *тэс*.
вад'эс

ўад'эскўн – см. *ўатсўн*

ўаз' ранний // рано ◊ *март-лэн шораз писпу котърт'и ль-мь шупанъ кутскэ кэ, ўаз' ту-льс луоз*. Люм прим. 'Если в середине марта вокруг деревьев ('деревя') снег начинает таять, весна будет ранняя.'; см. *тэс*.
ваз'

ўаз'ва Гул. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. УКл. Чир., **ўаз'ўа** ВБог. ВСл. Дзяк. Диз. Дон. Кор. Корт. Кур. Люм Мыр. Чир. позапрошлый год // в позапрошлом году; *а кон'ы-губи пўнна попро-буй кал' мы-нка й э л о в ойыс'эн а п э в айэ! но с'о ровно мим но вэтли, ўаз'ва но вэтли губи пўнна. дак вэт' кык вэдра ваис'код вылад но жадис'код*. Ел. 'А за рыжиками ('рыжиком') попробуй сходи-ка из Елово в Большой Апевай! Но всё равно в прошлом году я ходила и в позапрошлом году тоже ходила за грибами. Так ведь два ведра несешь на себе и устаешь.'; см. *тэс*. **ваз'ва**

ўаз'ўа – см. *ўаз'ва*

ўаз'вала Диз. позапрошлый год; *ўаз'ўала тырыс'эн тыр-шыс'ко фэрмаын*. Диз. 'С позапрошлого года работаю на ферме.'; см. *тэс*. **ўаз'ўалар**

ўаз'ўалар ВБог. Дон. позапрошлый год; см. *тэс*. **ўаз'вала ўаз'кўнъ** – см. *ўаз'ўс'кўнъ*

ўаз'ло Кур. раньше, прежде, в старину; *с'экът вал ўаз'ло улон*. Кур. 'Тяжелой была раньше жизнь.'

ўаз'нал позавчера; *ўаз'нал внукойосъ лъкти-зъй. туннэ, пэ, м а с л' э н' ч а ук! бъл'бм кот' соослъ пъжсоно, пъй*. Ис. 'Позавчера внуки мои приехали. Сегодня ведь, мол, Масленица! Блины хоть им, мол, надо испечь.'; см. *тэс*. **ваз'нал**

ўаз'ўнъ кож. пон. юк., **ўаз'ўны** пон. яр., **ўаз'ўинь** пон. 1. прозвучать, звучать ◊ *буръс пэл'ьд ўаз'э кэ, тонэ уийало*. Деб. 'Если в правом ухе звенит, тебя хвалят.'; 2. отозваться; откликнуться; 3. обратиться; заговорить; *мон ой ўа-з'ўыл в а-н' алы, пъри дорам*. БСаз. 'Я не стала окликать Ваню, зашла к себе домой.'; см. *тэс*. **ваз'ўнъ**

ўаз'ўс'кўнъ кож. пон. юк., **ўаз'ўс'кўны** пон. яр., **ўаз'ўис'кўинь** пон., **ўаз'кўнъ** Дон. 1. отозваться; откликнуться; см. *тэс*. **ўаз'ўнъ** 2; 2. обратиться, призвать, бросить клич; см. *тэс*. **ваз'ўс'кўнъ**

ўаз'ўны – см. *ўаз'ўнъ*

ўаз'ўс'кўны – см. *ўаз'ўс'кўнъ*

ўаз'ўинь – см. *ўаз'ўнъ*

ўаз'ўис'кўинь – см. *ўаз'ўс'кўнъ*

ўаз'эн раньше, прежде, в старину // в давние (прошлые) времена; *ўаз'эн чэ'рээ два киломэ'тра вал вукоос, ву лублиз*. Нел. 'Раньше через два километра стояли мельницы, вода была [в реках]'; *ўаз'эн вал'л'ос т'амыс йыр б'риз. т'амыз вал. ал'и йэтин киз'ис' өвёл, картошка мэрттис' өвёл. т'э'хн'икайэс с'о вуза'зы. вот оз'*. Зол. 'Давеча восемь голов лошадей украли ('погибло'). Восемь лошадей. Сейчас некому лен сеять, некому картошку садить. Технику всю продали. Вот так.'; *см. тж. ваз'эн*

ўайъж ВУн. Пус. Пыш. УКар., **ўайыж** Бач. Мал. Юш., **ўайэж** Байд. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ер. Люм Мос. От. Пыб. СБез. Штан. оглобля, оглобли; *см. тж. вайъж*

ўайыж – *см. ўайъж*

ўайэж – *см. ўайъж*

ўактаз: *ас* ~ Байд. Ис. Ел. Кос. Мос. он сам по себе

ўаль Дон. Ер. СБез., **ўальйо** Пед., **ўалы** Бач. Ел. Зотин. Зян. Кор. Оз. Тор. Чир. Эр., **ўальйо** Байд. Мос., **ўальй** Пыб.: ~ *кобла* жеребая кобыла; *см. тж. валь, чун'н'о*

ўалы – *см. ўаль*

ўальйо – *см. ўаль*

ўальй – *см. ўаль*

ўалэс I: ~ *йу* яровые хлеба; *см. тж. валэс I*

ўалэс II: ~ **ъж** Байр. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Мыр. Нел. Пед. СБез., ~ **ыж** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чир. овца, которая еще не ягнилась; *ўалэс ыш* Байд. годовалая овца; *см. тж. валэс II*

ўалэс ыж – *см. ўалэс II*

ўал'л'ан – *см. ўал'л'о*

ўал'л'ала – *см. ўал'л'ана*

ўал'л'ана (*больш.*), **ўал'л'ана** ~ **ўал'л'ала** БСаз. Воег. Коршун. древний, старинный; *прежний; ўал'л'ана улон мэд бэрътскоз вал, кьёв эвд' дружно улъс'киз*. Дзяк. 'Пусть бы вернулась прежняя жизнь, как ведь дружно жилось.'; *йун обидно мыным ўал'л'ала улон с'арыс', номыр зэчсэ ми өм а'зээ*. БСаз. 'Очень обидно мне за прежнюю жизнь, ничего хорошего мы не видели.'; *см. тж. вал'л'ана*

ўал'л'анаос предки; старые люди; *ўал'л'анаос тодо, кот'майэ соос тодо, вэрало'зъ тил'эд*. Кож. 'Старые люди знают, всё они знают, расскажут вам.'; *см. тж. вал'л'анаос, вашкалаос, ўашкалаос*

ўал'л'ана крээ' Байд. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб. старинный напев

ўал'л'о (*больш.*), **ўал'л'ан** ~ **ўал'л'о** ~ **ўал'л'он** Аз. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. Кач. Кел. Кур. Оз. От. Пед. Пыш. Сол. Уш. **1.** рань-

ше, прежде, в старину // древний, старинный; прежний; *йал'л'о мон ули вос'микварт'ирной-ьн*. Пыш. 'Раньше я жила в восьмиквартирном [доме].'; *туала кал'ькйос ас'тэмэс' н'и*. *йал'л'о с т'эмна до т'эмна ужал'л'а-з'ь*. *оло, н'ан' ээч мэд далтос шуса ванд'ьли-з'ь, в'ьлд'ь, ошпи*. *с'из'ьл ванд'ьло вал оштийэз*. Пон. 'Нынешний народ уже ленивый. Раньше от темна до темна работали. Видимо, чтоб хлеб уродился, закалывали жертвенного бычка. Осенью закалывали бычка.'; *йал'л'ан час но ой вал, ра-д'о но ой вал*. *ми тайа тин' учком, вужэрья*. Зол. 'Раньше и часов не было, и радио не было. Мы по этому вот определяли ('определяем') [время], по тени.'; *йал'л'он вордим вал с'ькал, б'ьж, парс', з'эзэг, курэг, ч'өж кудиз в'орд'ьлиз, к'яакэч в'орд'ьли-з'ь*. Пед. 'Раньше мы держали корову, овец, свиней, гусей, куриц, уток некоторые разводили, коз держали.'; *куно о'ччал'л'а-з'ь вэт' йал'л'он, а кал' уг н'и, нокин но уг н'и о'ччас'кис'кэ*. *кал' кыр'зан'н'и но о'вөн'н'и*. *к'ьчэ куно о'ччал'л'ал'л'а-з'ь йал'л'он, эк-эк-эк!* От. 'Гостей же созывали раньше, а сейчас уже нет, никто уже не созывает. Теперь уже и места нет, где бы мы мог-

ли петь. Как гостей созывали раньше, эх-эх-эх!'; **2. йал'л'о** (больш.) сначала, сперва; *мун'чимэс пок'рыт' карим: род-н'аосмы л'ькти-зы*. *гидмэс тупатим йал'л'о ик, сэрэ м'ьн'чимэс*. Штан. '[Крышу] бани покрыли мы: родственники пришли [и помогли]. Хлев починили сперва, затем баню.'; *см. тэж. вал'л'о I*

йал'л'о вальс' Ер. НЕл. Пор. первоначально, сначала, вначале

йал'л'он – *см. йал'л'о*

йал'л'оус'эм Кычин. Чаб. Юд. первач (самогон, полученный из аппарата в самом начале гонки); *см. тэж. аз'вит'он, аз'ву, аз'в'ьлэз, аз'в'ьл вина, аз'н'ьр, аз'ус'эм, л'имвина, пэрвач, ч'ьн-вина*

йал'ьнь кож. пон. юк., **йал'ьны** пон. яр., **йал'ьн'ь** пон. постлатъ, постелить; подостлатъ, подстелить; настелить, настилать; *п о к р о в п о м э н к а аз'ьн чэтвэриказ пэток ванд'ьли-зы*. *п'я-тн'иц'айаз посной н'и вал*. *вандон аз'ьн ж'эс'ок в'ьлэ т'од'ь ж'эс'окк'ьшэт йал'ьли-зы, пукт'ьли-зы с'укас', вина, одик колды н'ан'*. Кур. 'Перед покровскими поминками в четверг держали петуха. В пятницу уже держали пост. До того как зарубить [петуха], на стол стелили белую скатерть, ставили квас,

вино, каравай хлеба.'; см. тж. **вал'ънъ**

Ўал'ъс'кънъ кож. пон. юк., **Ўал'ъс'къны** пон. яр., **Ўал'ъс'кънй** пон., **Ўал'этскънъ** ВУн., **Ўал'этскыны** Мал. Юш. стлать, постелить постель; см. тж. **вал'ъс'кънъ**

Ўал'ыны – см. **Ўал'ънъ**

Ўал'ыс'къны – см. **Ўал'ъс'кънъ**

Ўал'ънй – см. **Ўал'ънъ**

Ўал'ъс'кънй – см. **Ўал'ъс'кънъ**

Ўал'эс постель; мон, пъй, кошкънъ *мэдис'ко но, тон мънэс'тъм дис'мэ, Ўал'эсийосмэ при'нат'тъ, воз'. мон къцъ кэ ин'нас'ки кэ, лъкто и соостъ бас'то.* ВБог. 'Я, мол, собираюсь уходить [от мужа], и ты мою одежду, постельную принадлежность оставь у себя ('прими'), храни. Если я где-нибудь устроюсь, приеду и заберу их.'; *соиз ат'ээ мынам, н о з д' э · й э в а й э л' э · н а г р и г о · р й э в н а. со война выльын кънмамын пьдйосыз и уг быгат вэтлыны. проч уг н'и быгаты, Ўал'эсын нэ тин' оз' улэ н'и.* Оз. 'Вот та моя старшая сестра, Поздеева Елена Григорьевна. Она во время войны простудила ноги ('простужены ноги') и ходить не может. Совсем уже не может [ходить], в постели вот только так уж лежит.'; см. тж. **вал'эс**

Ўал'этскънъ – см. **Ўал'ъс'кънъ**

Ўал'этскыны – см. **Ўал'ъс'кънъ**

Ўамыи Ис. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. шаг

Ўамэи через; попереk; *гурт-мъ сълэ чэбэр пичи к ъ ч о н к а шур дурън. со ус'э л' ук-мъ шурэ. кукэ но, нэ, кэмалас' гурта-мъ коркаосъз съло вълэм к ъ ч о н к а шурль Ўамэн.* Кыч. 'Деревня наша стоит у красивой маленькой реки Кыченка. Она впадает в реку Лекма. Когда-то, мол, давно дома в нашей деревне стояли попереk реки Кыченка.'; см. тж. **вамэн**

Ўамэна-к ~ **Ўа-мэнак** 1. попереk; 2. прямо, напрямик; *олок-н'а мон отън съли, ук то-дис'къ, вълдъ. оз' сълъса, къйон-йос Ўамэнак кошки-зъ. табэрэ малнас'ко: потоно-а, өвөл?* Люм 'Сколько я там стояла, не помню уже. Так постояв, волки ушли напрямиком. Теперь думаю: выходить или нет.'; см. тж. **вамэнак**

Ўа-мэнак – см. **Ўамэна-к**

Ўамэн кор Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. балка, перевод, перекладина (*половая*); см. тж. **вамэн кор, полпэрэвод, пэрэвод**, 2, **пэрэклад, пэрэмот**

Ўамэнскънъ кож. пон. юк., **Ўамэнскыны** пон. яр., **Ўамэнскънй** пон. упрямиться, заупрямиться; см. тж. **вамэнскънъ**

ÿамэнскыны – см. **ÿамэнскынъ**
ÿамэнскыйнъ – см. **ÿамэнскынъ**
ÿамэнэс упрямый, непослушный; см. тж. **вамэнэс**

ÿан' есть, имеется ◊ *йот-тэмэз ÿан'* Воег. фраз. (букв. 'попавшее есть') о пьяном человеке; *б а й р а н гурт ку, пэ, вортскэмън? пэрэс'йослэс' мон вэрало вэраимйоссэс. тин' татън, й а рън, ÿан' б а й р а н. отъс', пэ, лъктэмън мин'н'ам гуртэ.* Байр. 'Деревня Байран когда, мол, возникла? Я расскажу, что говорили старики. Вот здесь, в Ярском районе ('в Яру'), есть [деревня] Баяран. Оттуда, говорят, прибыл [народ] в нашу деревню.'; см. тж. **ван'**

ÿан'бур богатство, достаток; см. тж. **ван'бур**

ÿа-н'дъ ~ **ÿан'дъ** кож. пон. юк., **ÿа-н'ды** ~ **ÿан'ды** пон. яр., **ÿа-н'дбъ** ~ **ÿан'дбъ** пон. вы все; см. тж. **ва-н'дъ**

ÿан'дъ – см. **ÿа-н'дъ**

ÿа-н'ды – см. **ÿа-н'дъ**

ÿан'ды – см. **ÿа-н'дъ**

ÿа-н'дбъ – см. **ÿа-н'дъ**

ÿан'дбъ – см. **ÿа-н'дъ**

ÿа-н'зъ ~ **ÿан'зъ** кож. пон. юк., **ÿа-н'зы** ~ **ÿан'зы** пон. яр., **ÿа-н'збъ** ~ **ÿан'збъ** пон. они все; *ÿал'ло празн'икйосты ÿан'зэ ут'ылымы. ал'и ук тин'и кал'эндар с'ото ук. отын вичак празн'икйос ÿан', ÿал'лана празн'икйос.* Уш.

'Раньше все праздники мы соблюдали. Сейчас вот календари продают ведь. Там все праздники отмечены ('есть'), старинные праздники.'; см. тж. **ва-н'зъ**

ÿан'зъ – см. **ÿа-н'зъ**

ÿа-н'зы – см. **ÿа-н'зъ**

ÿан'зы – см. **ÿа-н'зъ**

ÿа-н'збъ – см. **ÿа-н'зъ**

ÿан'збъ – см. **ÿа-н'зъ**

ÿан'мон досуг, свободное время; см. тж. **ван'мон**

ÿа-н'мъ ~ **ÿан'мъ** кож. пон. юк., **ÿа-н'мы** ~ **ÿан'мы** пон. яр., **ÿа-н'мбъ** ~ **ÿан'мбъ** пон. мы все; см. тж. **ва-н'мъ**

ÿан'мъ – см. **ÿан'мъ**

ÿа-н'мы – см. **ÿан'мъ**

ÿан'мы – см. **ÿан'мъ**

ÿа-н'мбъ – см. **ÿан'мъ**

ÿан'мбъ – см. **ÿан'мъ**

ÿа-н'мъз ~ **ÿан'мъз** кож. пон. юк., **ÿа-н'мыз** ~ **ÿан'мыз** пон. яр., **ÿа-н'мбъз** ~ **ÿан'мбъз** пон. все, всё; *ÿал'лана н'имйос вал, куийэмын шуылызы. зэ ум й алас' вот кышномуртэ зэ ум й а шуылызы, к э б э й п ин'ыс' вал, к э б э й карылызы. вот сычэ н'имйос вал. но ва-н'зэ ук то-дис'кы н'и вэраны.* От. 'Старинные имена были, прозвищами [их] называли. Из [деревни] *зумйа* вот женщину "зумйа" называли, из [деревни] *кэбэйти* была [женщина], [ее] "Кебей" называли. Вот такие были имена. Но все уже

не припомню сказать.'; см. тж. **ва-н'мъз**

Ѓан'мъ'з – см. **Ѓан'мъ'з**

Ѓан'мънь *кож. пон. юк., Ѓан'-мыны* *пон. яр., Ѓан'мъйы* *пон.*

1. БЫТЬ СВОБОДНЫМ, ИМЕТЬ СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ; *кал' бэн уг н'и ужаса'къ, кал' пукис'ко н'и коркан но, капчигэс. а колхозън дърйа! ут кэ но Ѓа-н'мис'къ, макэ ъродэз но Ѓан', овёл, бол'н'ичайэ у-г-а мъньс'ком вал. татън ой вал.* ВУн. 'Сейчас уже не работаю, сейчас дома уже сижу, и легче. А когда [работали] в колхозе! Хотя и недосуг, какая-то болезнь ('что-то плохое есть'), нет, в больницу не шли. Здесь [больницы] не было.'; 2. *перен.* умереть, скончаться; см. тж. **ван'мънь**

Ѓа-н'мыз – см. **Ѓан'мъ'з**

Ѓан'мыз – см. **Ѓан'мъ'з**

Ѓан'мыны – см. **Ѓан'мънь**

Ѓа-н'мъйз – см. **Ѓан'мъ'з**

Ѓан'мъйз – см. **Ѓан'мъ'з**

Ѓан'мъйы – см. **Ѓан'мънь**

Ѓарбубъ Бел. *тесть; эмэсти-йэз Ѓарбубъэз пёс' табан'эн с'у-дэм. мёйъ тио-смуртль йарам сон'ън, оцъ ик ульнь къл'эм.* Бел. 'Зять тестя горячими табанями накормил. Пожилому мужчине понравилось у него, там и остался жить.'

Ѓармай Ер. Кор. Корт. Кур. Мыр. От. Пыб. СБез. Чир. Яг., **Ѓармайъ** ВБог. ВСл. ВУн. Дон.

Гул. Пус. Пыш. УКар., **Ѓармайы** Байд. Бач. Ел. Кос. Мос. *тесть; см. тж. вармай*

Ѓармайъ – см. **Ѓармай**

Ѓармайы – см. **Ѓармай**

Ѓармака Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. Юр *старшая свояченица; см. тж. вармака*

Ѓармис'ка Байд. Ер. Мос. СБез., **Ѓармичка** Байд. ВУн. Мос. Ел. Кос., **Ѓармочка** ВПар. Пус. Штан., **Ѓармучка** Дон., **Ѓармъчка** Аз. Пед. шурин; см. тж. **вармис'ка**

Ѓармичка – см. **Ѓармис'ка**

Ѓармочка – см. **Ѓармис'ка**

Ѓармумъ ВУн. Ер. Дон. Мыр. СБез., **Ѓармумы** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. Яг. *теща; см. тж. вармумъ*

Ѓармучка – см. **Ѓармис'ка**

Ѓармъчка – см. **Ѓармис'ка**

Ѓарпи Пед. *слуга, прислуга; и д н а т' вълэм, со гурт къл-дътэм. ачис, пэ, со н'имэс пониз и д н а к а р лъ. с'о Ѓ а р п и м и к о л а мад'ълиз мъньм.* Пед. 'Игнат был, он основал деревню. Он сам, мол, такое название дал деревне Иднакар. Все [это] Варпи Микола рассказывал мне.'

Ѓарс Байд. Байр. Бач. ВСл. ВУн. Деб. Ер. Мос. Пед. Пус. Пыб. Пыш. СБез. Тук. УКар.

Штан., *йарс'* Дон. Ел. Кор. Корт. Кур. Кос. Мыр. Чир. сусло; *көрчагалэн уллалалаз пас'эз йан', со пас'эз ус'тъс'код. тин' сэрэ со йас'кэ, пожа-луйста. йал'л'ойэз йарс луэ. собэрэ оциъ пöz'ву кис'тъс'код. бөръс'эз тин' сур луэ н'и.* Пыш. 'У корчаги внизу имеется отверстие, то отверстие открываешь. И вот оно течет, пожалуйста. Вначале сусло вытекает. Затем туда [, в корчагу,] кипяток наливаешь. Из остатка уже пиво получается.'; см. тж. *варс*

йарс' – см. *йарс*

йас'кон'н'и спуск; место спуска; *к о р о т а йын күйи' бусы ээз'ыос вал. к у р э г г у р тэ йас'кон'н'ын – з ө к э э з' ы, с у т с к э м п о ч и н к а э э з' ы н о пыдло палан – п ы д л о п а л э э з' ы.* Кор. 'В Коротаетево было трое полевых ворот. При спуске в [деревню] Курегово – Большие Ворота, Сгоревшего Починка Ворота и дальше – Дальние Ворота.'

йас'кънь кож. пон. юк., *йас'кыны* пон. яр., *йас'кыйы* пон. спуститься, слезть; скатиться, стечь; сойти, выйти; пойти; *мон соль паймис'ко ищцо. ч у п ч и уллан' йас'кэ. но городъс' кошкис'коткэ, ми эищцо къциъ кэ валлан' тубъс'ком в ъ л' э б г а о з', пър тубъс'ком, пър йаллан'*

мънис'ком. ми ч у п ч и уллан' йас'кис'ком но, с'урэсмь мил'ам валлан' тубэ. ВСл. 'Я тому еще удивляюсь. Чепца вниз спускается. Но когда из города [Глазова] выходим ('уходишь'), мы еще куда-то вверх поднимаемся до Верхней Слудки, всё вверх поднимаемся, всё вверх идем. Мы [относительно течения] Чепцы вниз направляемся, а дорога наша вверх идет.'; *дак мил'эм н'ан' тин' таз' нэ с'отылизы. пока йас'кис'ко, с'и-са быттис'ко. пэрвой урожай, пэрвой обмолот сразу заготов'фкээ кэл'ало.* Пед. 'Даки хлеба вот столько только выдавали. Пока иду [домой], съедаю [весь хлеб]. Первый урожай, первый обмолот сразу на хлебозаготовку отправляют.'; см. тж. *вас'кънь*

йас'кътънь кож. пон. юк., *йас'кытыны* пон. яр., *йас'кытйы* пон. спустить, опустить, снять; *бэртыкумы с'урэсмы шур вამэн, вуко дорт'и, вал. вуко доры вуим но – вуко кырэмын. атайэ кэ но өвөл, "атай!" шу-ыса, кэс'ас'кыс'ко. п а р а с' кы-лэм кэс'ас'кэммэс. быдэс гуртээ йас'кытэм.* Кур. 'Когда мы возвращались домой, дорога наша через реку, около мельницы, проходила. К мельнице подошли – а мельничную [плотину]

прорвало. Хотя и отца у меня нет, “Отец!” – кричу. Прасковья услышала наши крики. Всю деревню привела.”; см. тж. *вас'кътънь*

Ѓас'кыны – см. *Ѓас'кътънь*

Ѓас'кытыны – см. *Ѓас'кътънь*

Ѓас'кыйы – см. *Ѓас'кътънь*

Ѓас'кыйтыны – см. *Ѓас'кътънь*

Ѓатон гур Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. напев похоронно-поминального обряда; см. тж. *ватон голос, ватон'н'ѳс' крээ', Ѓатон крээ', Ѓатон кырѳан, Ѓатскон голос, кулон крээ' 1, шайвъл голос, шайвъл крээ', шай к(ы)рээ', шой кэл'ан голос, шой кэл'ан крээ' 1*

Ѓатон крээ' Ер. СБез. УКЛ. напев похоронно-поминального обряда; см. тж. *ватон голос, ватон'н'ѳс' крээ', Ѓатон гур, Ѓатон кырѳан, Ѓатскон голос, кулон крээ' 1, шайвъл голос, шайвъл крээ', шай к(ы)рээ', шой кэл'ан голос, шой кэл'ан крээ' 1*

Ѓатон кырѳан Кор., *Ѓатон кыйѳан* Пом. напев похоронно-поминального обряда; см. тж. *ватон голос, ватон'н'ѳс' крээ', Ѓатон гур, Ѓатон крээ', Ѓатскон голос, кулон крээ' 1, шайвъл голос, шайвъл крээ', шай к(ы)рээ', шой кэл'ан голос, шой кэл'ан крээ' 1*

Ѓатон кыйѳан – см. *Ѓатон кырѳан*

Ѓатон мад' ВУн. Кор. Мит. УКЛ. песня, исполняемая во время похоронно-поминального обряда; см. тж. *ватон мад', кулон крээ' 2, шайвъл мад', шой кэл'ан крээ' 2, шой кэл'ан мад'*

Ѓатскон голос Коч. напев похоронно-поминального обряда; см. тж. *ватон голос, ватон'н'ѳс' крээ', Ѓатон гур, Ѓатон крээ', Ѓатон кырѳан, кулон крээ' 1, шайвъл голос, шайвъл крээ', шай к(ы)рээ', шой кэл'ан голос, шой кэл'ан крээ' 1*

Ѓатскътънь кож. пон. юк., *Ѓатскыны* пон. яр., *Ѓатскыйы* пон. спрятаться, скрыться, схорониться; как со доска пумэ л'огѳс'код, со палкаос въллан' ѳсутско, лобо. “бабуш” со палкаостъ л'ука н'и. соццѳоз' остал'нойѳз ѳатскълъли'зъ, кин кыццъ ѳатскътънь шэт'тис'код. йѳ-сл'и ѳатскѳса ѳд ву'ъ, “бабуш” дас кѳк палкайѳз октѳса бѳттис кѳ, азѳ-ѳиз, уд н'и ватскис'кѳ. Коч. ‘Как наступаешь на один конец доски, эти палочки поднимаются вверх, разлетаются. Водящий (‘бабушка’) эти палочки уже собирает. В это время остальные прячутся (‘прятались’), кто куда можешь спрятаться. Если не успел спрятаться, если водящий собрал двенадцать палочек, увидел [тебя], ты уже не прячешься.’; см. тж. *ватскътънь*

йатскыны – см. **йатскънъ**

йатскъйнъ – см. **йатскънъ**

йатсын кож. пон. юк., **йатсын** пон. яр., **йатсын** пон., **йатсын** ~ **йат'сын** Кыч. Штан., **йатсын** ~ **йад'эскын** Байд. Ел. Кос. Мос. Чар. против, напротив; над; з ѓ к н' а н'йос бэрэ к о-ѓоос уло. *ко-т'кинлэс' йал'л'о ик но трос тодэмзъ потълэм, ко-т'къѓэ иворэз соос нэрвой ик тодъл'лам но нуъл'лам калък пѓль. соос йат'сын уло ш а ш а-р аос.* Кыч. 'После семейства "Большой Хлеб" живет семейство "Сорока". Раньше всех и больше хотелось [им] узнавать, любую новость они первыми узнавали и распространяли среди людей. Напротив их живет семейство "Шашара".'; см. тж. **ватсын**

йатсын – см. **йатсын**

йатсын – см. **йатсын**

йатънъ кож. пон. юк., **йатъны** пон. яр., **йатъйнъ** пон. 1. прятать, спрятать; *калък ви-чак мад'ѓа вэтлиз ук соку. да-жэ тин' мон тотско н'и: турна-нъ мъно, маштак'кънъ, мад'о кэ. и тин' оз' араку, нэ, йэгит'т'ос, къиноос мад'о, а мон, нэ, зар бѓрдъс'ко, и мамэ, нэ, йатъс'ко кул'тоос с'ѓръ монэ.* Аз. 'Народ постоянно песни ведь пел тогда. Даже вот я уже знаю: если поют, [значит] косить идут, грести.

И вот так во время жатвы, дескать, молодежь, женщины поют, а я, мол, громко плачу, и мама, дескать, прячу за снопами меня.'; 2. хоронить, похоронить; *пийэ шуиз монэ: "мам, э-н н'и ужса, мон тонэ с'удо, монэ тонэ зэч воспитат' карэм. мон тонэ нокъицы но ук кушиты". кулит кэ, мон тонэ музыкайэн, нэ, йато. мон со свойэй музыкой нэ йати на сойэ. со йал'л'о ку-лиз.* Уш. 'Сын мой сказал мне: "Мама, не работай уже, я тебя прокормлю, меня ты хорошо растила ('воспитывала'). Я тебя никогда не оставлю ('никуда не брошу')". Если умрешь, я тебя с музыкой, мол, похороню. Я со своими песнями ('со своей музыкой') только похоронила его. Он раньше умер.'; см. тж. **ватънъ**

йатыны – см. **йатънъ**

йатъйнъ – см. **йатънъ**

йат'сас'кънъ кож. пон. юк., **йат'сас'къны** пон. яр., **йат'сас'къйнъ** пон. совпасть по времени; угодить; см. тж. **ват'сас'кънъ**

йат'сас'къны – см. **йат'сас'кънъ**

йат'саскъйнъ – см. **йат'сас'кънъ**

йат'сын – см. **йатсын**

йачэ двое; вдвоем; на пару; *пинал дърийамъ но капчи ми ѓм уль-лэ. айинъм мамэньм йачэ*

гинэ уль'л'ам. с'эмйатэк кь'чэ
ульнь то'жо с'экът вэд'. ВУн.
'И в детстве нам не жилось лег-
ко. Отец мой с матерью вдво-
ем только жили. Без семьи как
трудно ведь тоже жить.'; *ми му-
миным ўачэ кыл'им айимылэс',
война кутскыку. ат'э быз'эмын
вал н'и. кык ныл'л'ос нэ ми вал,
кык с'эстраосы кулэмын вал. Оз.
'Мы с матерью вдвоем остались
после [ухода] отца, когда на-
чалась война. Старшая сестра
была уже замужем. Только две
девочки мы были [в семье], две
сестры умерли.'*; *см. тж. вачэ*

ўачэ пумит друг против дру-
га; лицом к лицу; *см. тж. вачэ
пумит*

ўашкала древний, старин-
ный; первобытный; *см. тж.
вашкала*

ўашкалаос предки; *ўашка-
лаослэн бу'т'то, нэ, зарн'иоссы
ўатылэмын вылэм. мил'ам гу-
бэчамы но, нэ, понэмын вылэм.
Кур. 'У предков, говорят, буд-
то бы золото было припрятано.
И в нашем подполье, мол, тоже
было спрятано ('положено').';
*см. тж. вал'л'анаос, вашкалаос,
ўал'л'анаос**

2

габылда Ан. Воег. вдруг, вне-
запно, неожиданно

гаг 1. зоол. мелкое насеко-
мое; букашка; тля; червячок;
*кубис'тайэ гаг потэм. Оз. 'В ка-
пuste мелкие насекомые появи-
лись.'*; *2. перен.* мелюзга (о детях),
дети (в разговоре между старши-
ми о детях); *гагийос ул'ча куз'а шу-
дъса вэтло. Пус. 'Мелюзга на ули-
це играет ('играя ходит').'; гаг-
ийос тат' л'укас'кыл'л'ам. Байд.
'Мелюзга здесь собралась.'*

гад' 1. грудь // грудной; жен-
ская грудь, груди; *2. анат.* зоб
(у птиц)

гад' зэн ВУн. Дон. Ел. Кор.
Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. Чир.

Юш. **1.** внутренний карман; *см.
тж. пуч' зэн*; **2.** Байд. ВУн. Ер.
Мос. СБез. маленький нагруд-
ный наружный карман

гад'ль ВУн. Мыр., *гад'лы*
Байд. ВУн. Ел. Кор. Корт. Кос.
Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир.
анат. дужка, грудная косточка
птиц; *см. тж. эд'эшонлы*

гад'лы – *см. гад'ль*

гад'о айишт ВУн. Дон. Ер.
Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр.
Пор. Пыш. СБез. Чир. Юш.,
гад'о айишт Байд. Мос. Оз.
Тум Чаб. фартук, передник
(с нагрудной частью)

гад'о айишт – *см. гад'о ай-
ишт*

газ'ър поттъны Яг., **гиз'ыр поттыны** Мал. Юш. ощерить (оскалить) зубы

гайка ус'тон Дон. ключ гаечный

галада Пус. отгороженный загон; *кун'анийос галадайэ кыл'э-мын зор улэ*. Пус. 'Телята в загоне остались под дождем.'

галанка 1. Байд. Ел. Ер. Кос. Коч. Лум. Мос. Оз. От. Пус. СБез. Чаб. голландка, голландская печь (*маленькая печка, сложенная из кирпича*); *соос жьсытаз'э д'э-вэт' часов из'ыны выдэмын н'и вал кэ (тачэ тан' галанкаос гур аз'йосазы пуктэ-мын вал), и со пös' галанка соос вылэ ус'ыса, ожог соослэн луиз*. Штан. 'Они вечером в девять часов уже легли спать (такие вот голландки перед печью были поставлены), и из-за того что эта горячая голландка на них упала, ожог у них получился.'; **2.** Дон. топка

гал'дар Дон. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. шишка хвойного дерева

га-н'-ган': ~ *къл'л'ънъ* ВУн. Ер. Мыр. СБез., ~ *къл'л'ыны* Байд. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Чир. Юш. лежать ничего не делая; *см. тж. во-н'-вон', вошишь, зо-н'-зон'*

ган'ээктыны Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **кан'ээктынъ** Дон.

Штан., **кан'ээктыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. заплесневеть, покрыться плесенью (*напр., о квасе, пиве*)

гаранка ВБог. Дон. Ел. Ер. Кос. Кочук. Оз. СБез. Чаб., **гаран'ка** ВУн. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. Яг. (*грудь*) нараспашку

гаран'ка – *см. гаранка*

гард'урон Дон., **гард'эрон** Коч. Лум. От. Пус. платяной шкаф, шифоньер

гард'эрон – *см. гард'урон*

гармон'ис Байд. ВУн. Дон. Кор. Корт. Кур. Мыр. Мал. Мос. Оз. Чаб. Чир. Юш. Яг. гармонист; *см. тж. гумага шудыс'*

гармошка Байд. ВУн. Дон. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пыш. Чаб. Чир. Юш. Яг. гармошка; *шуди-мы, кругйосын да мар да тин' таз' шудыли-мы, кыз'ы шуо-мэ, эк-тыса-а, ма-р-а. ну просто оз'гинэ, гармошкаос ой вал*. Оз. 'Играли, хоровод да что вот так водили, как сказать, плясали ('приплясывая'), что ли. Ну просто так только [без музыки], гармошек не было.'; *см. тж. гумага шудон*

гарн'эц Байд., **гарэц** Байд. ВБог. ВПар. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. Пыб. Пед. СБез. УКар. Чаб. Штан. плата за размол зерна (*натурой*); *см. тж. лопатка*

гарэц – см. *гарн'эц*

гасн'ик Байд. Ел. Кос. Оз.

Чаб. гашник (*поясок, завязка, шнурок для штанов, который продергивается в верхнюю часть штанов для подвязывания*); *кышно штан'иос с'о дэра дис' вал ви-чак, с'о тин' тат' гасн'икэн. гасн'икэд, кы:з'ы со по-удмуртски шуыс'кэ? э-э, штан'и кал. Ел. 'Женские подштанники были все холщовые, вот здесь с гашником. Гашник, как это по-удмуртски называется? А-а, штан'и кал (= 'завязка для штанов').*; см. тж. **штан кал**

гд'э-то 1. где-то, в каком-то, точно не известном месте; *гд'э-то в л а д' и в о с т о кын улэ вал зök братэ, кал' живой на-а мэда, ук то-тскы. Ис. 'Где-то во Владивостоке жил мой старший брат, сейчас живой ли еще, не знаю.'*; **2.** когда-то, в каком-то, точно не известном времени; примерно; *гд'э-то копал'л'а:зы н'и окт'абр'э мэ:с'аццэ. лымы та-чэ лублиз н'и, пэтна:ццэт'-два:ццэт' сант'имэ-тров лымы лублиз. вот соку. а кал' гд'э-то в а-вгуст'э мэ:с'аццэ ужэ картош копало н'и. УЛек. '[Картошку] копали где-то уже в октябре месяце. Снега столько уже наваливало, с пятнадцать-двадцать сантиметров снега бывало. Вот тогда [убирали картошку].*

А сейчас где-то в августе месяце уже копают картошку.'

гигло Дон. Зол. чесотка

гиз'ыр поттыны – см. *газ'ыр поттыны*

гинэ част. только, лишь, лишь только, всего, всего-навсего, исключительно; *са:мой-са:мой нырыс'эз одиг гинэ ул'ча вал – с о в э т с к о й у л' ч а, з ö к у л' ч а нэ карис'ком. Зол. 'Самой первой [в деревне] одна только улица была – Советская улица, Большой Улицей [по-своему] только называем.'*; см. тж. **нэ**

гира Дон. Ер. СБез., *гра* Байд. Мос., *гы:ра* Дон. название вогнутой стороны лодыжки (*игральной кости*)

гиржа Байд. Мос. Оз., *грижа* Байд. Мос. Оз., *гръжа* ВУн. Дон. Ер. НЕл. Пыш., *грыжа* Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш. *грыжа*; см. тж. **кила**

гит-к'я надворные постройки; *кът'ын кэ но тин' та д'эрэв-н'а'н, в'л' гурт'ын, постро:йка вал, бэ-нвэд', үал'л'ана постро:йка. срдн'эвэко-в'йэ, мо:жот, от'ын ули:з'ь, кин тодэ. а от'ын, үал'л'о инт'йа:з'ь, пуж'ьм ч'а'ч'ча вал. со пуж'ьм йал'л'ос со корка сэрэгийос'ь пукт'ьлэм'н, гит-к'я улэ пуж'ьм йал т'рэм'н. Дон. 'Где-то вот в этой деревне, в Выльгурте, постройка была,*

да ведь, старинная постройка. В средневековье, может быть, там жили, кто знает. А там, на прежнем месте, сосновый лес был. Эти сосновые пни под стояки ('углы') дома подставлены, под надворные постройки сосновые пни подложены.'

глазун'н'ик Коч. кул. глазунья; *мон йормис'ко, глазун'н'икэз ут то'тсэ тон.* Коч. 'Я удивляюсь, [что слово] "глазунник" не знаешь ты.'

глубинка Байд. Ел. Ер. Кос. Мос. НЕл. Оз. Озег. СБез. Чаб. общественное хранилище для зерна, находящееся далеко от населенного пункта; *война вылын глубинкайэ вортти'мы з'эрно.* Ел. 'Во время войны в глубинку возили мы зерно'; *сэрэ монэ глубинкайэ бас'ти'зэ ужань.* *глубинка – со н'ан' прин'ат' каро отън.* НЕл. 'Затем меня в глубинку [, на зерносклад,] взяли на работу. Глубинка – это [место], зерно принимают там.'

глухой УЛек. глухой ◊ *глухой пэчэн'* Байд. Мос. Оз. *фраз.* о плохо слышащем человеке; *соиз з л а т о у с тын улэ, да-жэ ум но то'тскэ, н'э прив'э-ту н'и отвэ-ту. город з л а т о у с т. оло-кычэ мар со улэ но ма но. глухой вал н'и, то-жэ заводын ужал'л'аз но.* УЛек. 'Та [сестра]

в Златоусте живет, даже и не знаем, [как живет,] ни привета ни ответа. Город Златоуст. Неизвестно как она живет-поживает. Глухая уже была, тоже на заводе работала.'

гноитса карыны Ел. Кос. Пуд. гноиться; *тыбыры нарыват' карэ, а со отын бычкэ пушиказ но гноитса карис'кэ.* Пуд. 'Спина нарывает, а там внутри [раны] колющая боль и гноится.'

гной Ад. Аз. Байд. Бач. ВБог. ВСл. Дон. Ел. Зол. Люм Кол. Кор. Кос. Кур. Кычин. Пуд. Чир. Чаб. Юд. гной; *и тин', гур вылын ыз'ыкум, со нарыват' карэм. а султи но, мыным сы-чэ умой луиз. учкис'ко но – тыбыры кот. со гнойэс потиз.* Пуд. 'И вот, когда я на печке спал, эта [болячка] стала нарывать. А встал, мне так хорошо стало. Смотрю – а спина у меня мокрая. Этот гной [весь] вышел.'

гобърскънь ВБог., **горьпскънь** Аз. Дон. Кол. Пед., **губърскънь** ВПар. ВУн. сгорбиться, горбиться, ссутулиться, сутулиться; *тин' та у т э м шур вълън къс'пу будэмън гобърскъса, со йъл чогэмън н'и.* ВБог. 'Вот здесь на берегу реки Утемки береза росла внаклонку ('сгорбившись'), та верхушка срублена уже.'; *см. тэс. горбунскънь*

гого Аг. Дон. *анат.* мужской половой член; *см. тж. кулу*

год год; *со-рок с'эд'мом году сэрэ ч'ой карис'ким. со-рок д'э-вайа-том году пинал вайи, сэрэ нэт'идэс'а-том вайим, пэд'д'э-с'ат чэт'в'ортном вайи.* ВБог. 'В [тысяча девятьсот] сорок седьмом году мы поженились. В сорок девятом году я ребенка родила, потом в пятидесятом [году] родила, в пятьдесят четвертом [году еще] родила.'

годок Пед. Яг. ровесник, сверстник; одногодок; *см. тж. огарэс, огйоз, одигйорос, одно-го-ди'ик, ч'ошала*

годър *кож. пон. юк., годыр пон. яр., годър пон. припевное слово в северноудмуртских напевах; зани гот, годи, гот, годър гинэ йэ но йалэ. эк шуьса вэралэ но, йалэ йэ гинэ но ай вал.* Лум. 'Зани гот, годи, гот, годыр только йэ да ялэ. Эк говоря скажите да, ялэ йэ только да ай было.'

годыр – *см. годър*

годър – *см. годър*

гожа ВБог. Дон. Ер. СБез. Яг. очерченная фигура (*квадрат, прямоугольник, круг и т. д.*)

гожайэн шудон ВБог. Дон. Ер. Пус. СБез. игра в черту (*вариант игры “классики”*) (на небольшой ровной площадке чертили линии разные по форме

(квадратики, прямоугольники, разбитые на 6–8 клеток, чаще всего с полукруглой “головой”, называемой луной ('толээ')). Вначале игроки, определив очередность, бросали во все клетки стеклышко (= 'чал'эн'), затем прыгали на одной ноге по всем клеткам. На завершающем этапе игрок прыгал со скрещенными ногами и, если не наступал ногой на линии фигуры и добрался до луны ('толээ'), то победил); *гожайэн тэцаса шудьлим п'очи дърйамь.* Ер. 'В классики играли ('прыгая играли') мы в детстве.'

гожйань I *кож. пон. юк., гоме-йаны пон. яр., гомжйань пон.* 1. писать, написать; 2. описывать, описать

гожйань II Ер. Пор. СБез. окучивать (*картошку*); *см. тж. чорйань II*

гожйаны – *см. гомжйань I*

гожйань – *см. гомжйань I*

гожмино Байд. ВБог. ВПар. Дон. Ел. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. полосатый; *см. тж. поло-сайо, с'урсо*

гозъвълкъшэт ВУн. Ер. Пор. СБез. кашемировый платок

гойон Ан. БСаз. Быд. Деб. Дон. Ис. Коршун. Коч. Лум. Люк Пус. Мал. Уш. Шол. Юш., **гол'он** ВУн. Ер. СБез. хохот, смех

гойынь Быд. Деб. Дон. Коч. Лум. Мал. От. Пус. Шол. Юш., **гойыны** Ан. БСаз. Ис. Коршун. Люк Уш. Эр., **гол'ынь** ВУн. Ер. СБез. хохотать, смеяться; *малы оз' гойис'ко'ды, шуз'и музэн*. Кор. 'Почему так смеетесь, словно дураки.'

гойыны – см. **гойынь**

голов ВБог. ВСл. Гул. Дон. Ис. Люм УКл. Уш. голавль (рыба)

голо·дн'эй голодный // впроголодь; *көн'а ули мон голо·дн'эй со ч'ач'чаын*. Чир. 'Сколько жила я впроголодь на лесозаготовке ('в лесу').'; см. *тж. с'утэм*

голодоват' карыны Зол. голодать; испытывать голод; *ачим, бэн, голодоват' карыса ули. быдэс с'эмн'эн пужыэйэн но вис'са кыл'л'им. вайюсты с'ийыса улим. ой-йой-йой!* Зол. 'Сама вот впроголодь ('голодуя') жила. Всей семьей и корью болели. Лошадей ели. Ой-эй-эй!'

голос I 1. звук, голос; *кыз голос* Кож. низкий голос; *пугырлы кад' голосэ мынам, номрэ но мон ук кырзас'кы но, ук то'тскы но*. Байд. 'Словно деревянный колокол голос у меня, ничего я и не пою, и не знаю'; **2.** мелодия, мотив \diamond *голосэ пал'л'ан кошкэ*. Ел. *фраз.* (букв. 'Мелодия моя налево идет.') 'Мелодия не туда пошла.'; *голосэ*

н'эл' вэртно мьнэ. Кож. *фраз.* (букв. 'Мелодия у меня в четыре нитченки идет.') 'Мелодию пою нескладно.'; *голосэ но ву·нэтылы н'и с'уан крээ'лэс'*. Байд. 'И мотив забыла уже у свадебного напева.'

голос II Ад. ВБог. ВСл. Дон. Кел. Кор. Корт. Коч. Кур. Мыр. От. Пус. Пышк. Сол. УКар. Чир. обрядовый импровизированный напев/мелодия, исполняемый на припевные слова; *шайв'ыл голос та, бэн, ватон д'б'рия к'ырзас'кэ, к'откурэктон голос со*. От. 'Похоронный напев это, да, во время похорон поется, горестный напев это.'; см. *тж. крээ' I, к'рзэн*

голоши Байд. ВБог. ВСл. Дон. Ел. Мос. Оз., **колош** Ер. СБез., **колоша** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **колоши** Ел. Оз. Ук. галоши; *соку туйэз но куыли·зы. сойэ "отопки" шуыли·зы. куыли·зы колоши мэста, мын'чэ вэтыны да мар да*. Оз. 'Тогда бересту тоже плели. Эту [обувь] *отопки* называли [поудмуртски]. Плели вместо галош, в баню да куда сходить.'

гол'ук Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ел. Кос. Кочук. Мос. Оз. Чаб. Штан., **гол'ък** Аз. ВСл. ВУн. Кач. Лекш. МЛуд. Ум., **гол'ык** Зол. Мал. Оз. Юш. голый // голо; \diamond *гол'ык*

сит'ан кэ пукс'ид гырэм вылэ, чида н'и кэ, нэ, мо-жно киз'ьны н'и. ВСл. прим. 'Если голой задницей сядешь на вспаханную [землю], если уже терпимо [сидеть], дескать, можно уже сеять.'; *пинал'л'ос гол'ьк пьд с'а-мэн шэл октьса вэтльли-зъ.* ВУн. 'Дети почти что босиком колосья собирать ('собирая') ходили.'

гол'о 1. ВПар. Дон., **горло** Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Кор. Корт. Кур. Мал. Мит. Мос. Мыр. Пед. Пом. Пон. СБез. Чир. Штан. Юш., **гул'о** Ел. Кос. *анат.* горло, глотка; **2. горло** Дон. кадык

гол'он – см. **гойон**

гол'ьк – см. **гол'ик**

гол'ьнь – см. **гойнь**

гол'ьк – см. **гол'ик**

гондыргумы Кор. *бот.* пустырник; см. *тж.* **бабапушн'эр, гондыртурун, пустырн'ик, с'отпошн'эр**

гондыртурун ~ **гондыртурын** Оз. *бот.* пустырник; см. *тж.* **бабапушн'эр, гондыргумы, пустырн'ик, с'отпошн'эр**

гондыртурын – см. **гондыртурун**

гоноборш Ел. *бот.* борщевик сибирский; см. *тж.* **борш, гоночьрс**

гоногуби Байд. ВБог. Дон. Зол. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос.

Мыр. Оз. Пом. Пуд. Тум Чаб. Чир. Юш. волнушка (*гриб*); см. *тж.* **волнушка, корчангуби, курытгуби**

гонономьр ВБог. Дон. Мыр., **гонономьр** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. *зоол.* мохнатая гусеница

гонономьр – см. **гонономьр**

гоночьрс Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Лум. От. Пед. Пус. Штан., **гоночьрс** Байд. Бач. Ел. Зол. Кос. Мос. Оз. Пас. Чаб. *бот.* борщевик сибирский; *къз гум'йо, жьужьт луэ гоночьрс. солэс' гумъзэ но с'ийо.* Пед. 'С толстым стеблем, высокий бывает борщевик. У него даже стебель едят.'; **гоночьрс, арэ-ман кад', зок будэ.** Байд. 'Борщевик, как репей, большой вырастает.'; см. *тж.* **борш, гоноборш**

гоночьрс – см. **гоночьрс**

гонтрэт Байд. Дон. Ел. Кос. Кыч. Мос. Оз. Чаб. Штан. Юд., **гонтьрэт** ВУн. Ер. СБез., **гонтырэт** Ел. Кос. наперник

гонтьрэт – см. **гонтрэт**

гонтырэт – см. **гонтрэт**

гонэс'ым Байд. *зоол.* усач (рыба); см. *тж.* **намьл'ит', усач, шол'о**

гон'ал ВБог. ВПар. Дон. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. *анат.* сухожилие (*широкой мышцы*); см. *тж.* **воп'ал**

гопалль ВБог., **гопль** Дон. Мыр., **гопны** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. небольшое понижение (на ровном месте); с небольшим понижением

гопль – см. **гопалль**

гопны – см. **гопалль**

горбун Байд. Байр. Бач. ВСл. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. Пус. Пыш. СБез. Чаб. 1. горб; *горбунэз ѱан' солэн.* Ел. 'Горб у него есть.'; 2. горбатый; горбун; *горбун вал' аль ватсало'зъ-ѱанэн'зи?* ВСл. 'Горбун (= 'горбатой') Вале добавляют ли пенсию?'; см. тж. **гороб**

горбунскънь Байр. Ер. СБез., **горбунскыны** Байд. Мос. Ел. Кос. Оз. Чаб. сгорбиться, горбиться, ссутулиться, сутулиться; см. тж. **гобърскънь**

горбунскыны – см. **горбунскънь**

горбушка Ер. Пор. Пыш. СБез. горбыль (доска); см. тж. **горбыл'**

горбыл' ВБог. Дон., **горбыл'** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. горбыль (доска); см. тж. **горбушка**
горбыл' – см. **горбыл'**

гордак Байр. ВБог. ВУн. Дон. Ер. Зол. Кор. Кур. Мит. Пон. Пор. Чир. красным-красно; *гордак эмэз'эз садън.* Пор. 'Красным-красно малины в саду.'

горд вал Байд. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал.

Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Юш. рыжая лошадь; см. тж. **кэл'ыт вал**

гордвалбыж Байд. Мос. Оз. бот. конский щавель; см. тж. **валбъж, валучкыла, чун'ъбъж**

гордгад' ВУн. Дон. Люм зоол. снегирь; см. тж. **шуша**

гордгоногуби Байд. Мос. волнушка розовая (*гриб*)

горд гон'а Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. высохшие красные ветки пихты (можжевельника, ели); см. тж. **горт кэж(ъ)ро, кӯас'мэм лъс, кӧс лыс, т'оро**

гордгриб Ан. Байд. Бач. Боз. БСаз. Воег. ВУн. Гул. Дон. Деб. Ел. Ер. Зол. Ис. Кел. Коб. Кож. Кор. Корт. Кос. Кур. Кыч. Мал. Мос. Мыр. НКуз. Оз. От. Пед. Пом. Пуд. СБез. Тар. УКл. Уш. Чаб. Чир. Штан. Эр. Юд. Юш. подосиновик (*гриб*); см. тж. **гриб I**

гордлутшур Ел. Кос. красная сыроежка (*гриб*); см. тж. **гортишъргуби**

гордмань ВБог. ВСл. Дон. Люм Пышк., **гордманы** Ел. Улек. покрасить в красный цвет; *ку гырыны пото? тулыс вэт' тан' гырыны пото ук н'и. соку курэкнуз гордмало. и как гырыны кутско кэ, пэр'вой бороздааз ук поно курэкнуз, сэрэ шан'гив'ос но.* Ел. 'Когда выйдут пахать? Весной ведь вот вы-

ходят уже пахать. Тогда яйца красят в красный цвет. И как только начинают пахать, в первую же борозду бросают яйца, затем и шаньги.’

гордманы – см. **гордманъ**

горзѣин Коршун. Люк рысью; *валэ горзѣин мьнэ*. Люк ’Моя лошадь идет рысью.’

горло – см. **гол’о**

гороб ВСл., **горѣб** ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Мыр. УКар. Штан. Яг., **горыб** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **горѣб** Пыб. **1.** горб; **2.** горбатый // горбун; см. тж. **горбун**

город **1.** город; **2.** город Глазов; *п о л ь н г айѣн кэма ой ул. татъназ кал’ ульс’ко тин’.* *пийэ-нъм кал’ ульс’ком. пийэ татън бордам улэ ик. нълъ тин’ бѣз’э-мън, городън улэ.* Штан. ’В Полинге я недолго жила. Здесь теперь живу вот. С сыном сейчас живем. Сын все же живет здесь при мне. Дочь вот замужем, в городе Глазове живет.’

горт кэж(ъ)ро Дон. высохшие красные ветки пихты (можжевельника, ели); см. тж. **кѣас’-мэм лъс, кѣс лыс, т’оро**

гортныѣкулон Оз. бот. звробой; см. тж. **виртурун I, звэробой, суркубаттурун, ѣушныѣкылон**

гортиѣргуби ВБог. ВУн. Дон. Ер. Люм Мыр. СБез.,

гортиѣргуби Байд. Зол. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Пом. Пуд. Чир. Юш. красная сыроежка (*гриб*); см. тж. **гордлутшуур**

гортиѣргуби – см. **гортиѣргуби**

горшок ВБог. ВСл. Дон. Кыч., **гѣришок** ВУн. Кач. Лекш. МЛуд. Пор. Ум. Чур. горшок; *та-к-то вуз карѣли-зѣ й у к а-м э н с к о йѣн, кука базарйос кэ луѣлиз, йа-рмарка ѣал’л’ана врэмээн. и оз’ гѣришокйосън вуз карѣли-зѣ п ѣ ш к э тѣн, с’эло п ѣ ш к э т.* ВУн. ’Так-то торговали в Юкаменском, когда базары были, ярмарки в старину. Также горшками торговали в Пышкете, в селе Пышкет.’

горшок лэс’тѣс’ ВБог. ВСл. Дон. Кыч., **гѣришок лэс’тѣс’** ВУн. Чур. гончар; *вал гурта-мѣ горшок но гънсепэг лэс’тѣс’йос.* Кыч. ’Были в нашей деревне гончары и валяльщики.’; *мил’ам гуртамѣ гѣришок лэс’тѣс’йос ѳвѣн’.* *у с’ - л’ э к м аѣн но ѳй вал ѣал’л’ан, ч у р и х айѣн но ѳй вал. вал соос ѣуч гурт’т’осън.* ВУн. ’В нашей деревне гончаров уже нет. И в Усть-Лекме не было в старину, и в Чурихе не было. Были они в русских деревнях.’

горѣб – см. **гороб**

горѣбѣѣ Дон. слегка сгорбленный; с горбинкой

горъпскънъ – см. *гобърскънъ*

горыб – см. *гороб*

горъб – см. *гороб*

гос'н'эч (стар. пок.) гости-нец; *гос'н'эчэн* пимы лыктэм, *ко-т'ма* вайэм бърсаз ва-н'мызлы. Уш. 'С гостинцами сын наш прибыл, всё привез с собой всем.'

гот ~ *го-т-гот* припевное слово в северноудмуртских напевах; *го-т-гот* шуи гинэ бэн, *вэрало-м-а* мэдам. *жал'бър*, *годбър* бэн угэ но. От. 'Гот-гот я сказала да только, скажу ли я. Жалбыр, годыр ведь же да.'

гот-гот – см. *гот*

гöди припевное слово в северноудмуртских напевах; *гöдийэ* мэдам но *вэраса-л-а* ка-д'-а, эх мэда, ок, бэн-а йэ шуысал. Оз. 'гöдийэ ли сказала ли бы как, эх ли, ох ли, да йэ сказала бы.'

гöп Байр. ВПар. ВБог. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Оз. Пед. СБез. Чаб. Штан. Яг. буран, пурга

гöпанъ ~ *гöпатынъ* Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Пед. СБез. Штан., *гöпаны* ~ *гöпатыны* Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. Яг. буранить (о погоде); падать хлопьями (о снеге); аску, навэрно, л'эк гöпатоз. Байд. 'Завтра, наверное, будет сильно буранить.'

гöпатынъ – см. *гöпанъ*

гöпатыны – см. *гöпанъ*

гöршок – см. *горшок*

гöршок лэс'тбс' – см. *горшок лэс'тбс'*

гра – см. *гира*

гра-бит' *карынъ* кож. пон. юк., *гра-бит'* *карыны* пон. яр., *гра-бит'* *карыны* пон. грабить; *со-бэрэ* война дырйа но *с'эжыт* арйо-сы но *тин'* та *мыныс'-вэтлыс'* калыкэз *гра-бит'* *карылил'л'а-мзы* б о г а т ы р к а о с. кытын трос калык вэтлэ, *отын* ик *воз'мало* *вылэм* соос. *бын'то* бы *гра-бит'* *каро* кэ соос *ортчис'* калыкэз, *в о р п о ч и н к а* шуо. ВСл. 'Потом и во время войны, и в трудные [послевоенные] годы вот этих прохожих-де грабили жители Верхней Богатырки. Где много народа ходит, там и поджидали они. Поскольку будто бы грабят они прохожих людей, [деревню] называли ('называют') *вор починка* (= 'воровской починок').'

гра-бит' *карыны* – см. *гра-бит'* *карынъ*

гра-бит' *карыны* – см. *гра-бит'* *карынъ*

гриб I ВБог. ВСл. Дон. Ел. Кос. Люм Оз. Пед. Пышк. Чаб. подосиновик (*гриб*); см. *тжс. гордзгриб*

гриб II Боз. Дон. Люм белый гриб (*гриб*); см. *тжс. тöд'ьгриб, тöд'ьгуби, тöд'ькбс'пугуби, тöр-губи*

грибо·вн'ицца Ел. Кос. кул. грибной суп; *волнушки-то – мохнатыйэ, а эт'и – н'э мохнатыйэ. соосты с'алагуби карис'ком. на сол'э-н'йэ мил'ам сойэ өс ты·рылэ, өз. мил'ам сээ то·л'ко вот на грибо·вн'иццу ложи·л'и и на сушиэ·н'йэ.* Ел. 'Волнушки-то – мохнатые, а эти – не мохнатые. Их с'алагуби [поудмуртски] называем. На соленье у нас этот гриб не шел, нет. У нас его только вот в грибной суп клали и сушили ('на сушеные').'; см. тэс. **губин'ча**

грѣжа – см. **гирѣжа**

гроб Уш. Чар. гроб; *шай·выльн гроб дураз йун трос кырзай·л'а·зы, вэрал'л'а·зы зэчсэ кулэм муртлэс'.* Уш. 'На кладбище у гроба очень много пели, говорили хорошее о покойном. '; см. тэс. **корос**

грѣжа – см. **гирѣжа**

грѣжа – см. **гирѣжа**

грэз' Мал. Юш. недоваренный (об овощах); см. тэс. **жочко, йошко**

грэча ВБог. Деб. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пом. Чир. Штан., **грэчига** ВБог. Дон., **грэчуга** Ан. Бач. Дон. Ел. Кос. Куз. НБог. Оз. Пыш. Чаб., **грэчука** Байр. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Деб. Ер. Кел. Коб. Кож. Кор. Люк Мит. Мыр. НЕл. Пед. Пон. Пус. Пыб. СБез. Ук. УКар. Чир.

Штан. Юр, **грэчуха** Яг. бот. гречиха

грэчига – см. **грэча**

грэчуга – см. **грэча**

грэчука – см. **грэча**

грэчуха – см. **грэча**

губин'ча Байд. Байр. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кур. Кос. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пед. СБез. Чаб. Чир. Штан. Юш. Яг. кул. грибной суп; см. тэс. **грибо·вн'ицца**

губич Ел., **губэч** Ан. Байд. Бач. БСаз. Воег. ВПар. ВУн. Гул. Дзяк. Диз. Ел. Ер. Коб. Кор. Корт. Коршун. Кос. Кур. Лум. Люм Мал. Мос. Мыр. Оз. От. Пус. Пыб. Пыш. СБез. УКар. УКл. Чаб. Чир. Эр. Юш. Яг., **гулбэч** Мал. Юш. подполье; *губэч тубат вьльн чин'ь зокта копот' пукэ.* Пус. 'На лестнице, ведущей в подполье, лежит пыль толщиной с палец. '; *то·л'ко губэчыс' картошка быр·йоныс' поти но – пийай.* БСаз. 'Только из подполья после перебирания картошки я вышла – и [сразу] родила.'

губьрскънъ – см. **гобьрскънъ**

губэч – см. **губич**

губэч пьран'н'и ВПар. вход в подполье

гудрипуз Ан. БСаз. Быд. Воег. Деб. Дон. Коб. Коршун. Люк, **гудьрипуз** Мыр., **гудырипуз** Ис. Кор. Корт. Кур. Мал.

Мыр. Чир. Юш. дождевик (*гриб*); см. тж. *зоргуби, зоркоко, зорпуз, кўаз'гудыри*

гудрис'ас'ка Дон., *гудьри-с'ас'ка* Аз. ВБог. ВПар. Дон. Коч. Люм Мыр. Пед. Штан., *гудырис'ас'ка* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. бот. италмас

гудьригуби ВБог. ВПар. ВУн. Ер. СБез. Штан., *гудыригуби* Байд. Бач. Ел. Кос. Мос. дождевик (*гриб*); см. тж. *гудрипуз, зоргуби, зоркоко, зорпуз, кўаз'гудыри*

гудьрипуз – см. *гудрипуз*

гудьрипуз – см. *гудрипуз*

гудьрис'ас'ка – см. *гудрис'ас'ка*

гудьрийань ВБог. ВСл. Дон., *гудьрийас'кынь* ВУн. Мыр. Штан., *гудырийаны* Мал. Юш., *гудырийас'кыны* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Чир. греметь (*о громе*)

гудьрийас'кынь – см. *гудьрийань*

гудырипуз – см. *гудрипуз*

гудырийаны – см. *гудьрийань*

гудырийас'кыны – см. *гудьрийань*

гуждортурын Коб. бот. гу-синая лапка

гужмала ыжгон Ел. Кос. шерсть осеннего настрига; см. тж. *с'из'ъл ыжгон*

гужок Байд. Дон. Мос. 1. трава; зеленъ; *гужок былэ мон ус'и, плат'т'айэ гинэ кōн'а кэ наи-*

тас'киз. Байд. 'На зеленую травку я упала, только платье чуть-чуть испачкалось.'; 2. проталина; *то'ко гужок потылиз кэ, ми оцфы шудон'н'э мынылим н'и.* Мос. 'Если только проталина появлялась, мы туда на игрища шли.'

гужэмвожо ВУн. Ер. Коч. СБез. *религ.-обряд.* 1. (букв. 'летние вожо') духи летнего солнцестояния; 2. время появления духов летнего солнцестояния; *гужэмвожо но нуаз'эвожо со одиг аслам.* Ер. "гужэмвожо" и "нуаз'эвожо" это одно и то же по-нашему.; *п'лас'кынь укъл гужэмвожо дьрэ.* Коч. 'Купаться нельзя во время появления духов летнего солнцестояния.'; см. тж. *нуаз'эвожо*

гужэм празн'ик Байр. Ер. Оз. Пед. *религ.-обряд.* (букв. 'летний праздник') христианский праздник Иванов день, отмечаемый 7 июля; см. тж. *ива'нов д'эн', купан'ча II*

гужэмпэл'н'ан' Кач. Лекш. МЛуд. Ум. кул. (букв. 'летние пельмени') вареники; *лайис'ком т'эстойэз. тин' сэрэ кин варэн'н'а понэ, кин эмээн лэс'то, кин тво-рогэн, кин кобис'тэн но лэс'тэ. ас понназ "гужэмпэл'н'ан'" сээ шуьли:мь. зөкос луэ со. пэл'н'ан'-лэн кад' ик форма, пирошки кат' со.* Кач. 'Месим тесто. За-

тем вот кто варенье кладет, кто с малиной делает, кто с творогом, кто и с капустой делает. По-своему “Летние пельмени” мы называли их. Большие они. Как у пельменей форма, как пирожки они.’

гужэр – см. **вужэр**

гузэмпу Юб. бот. вид жимолости

гулбэч – см. **губич**

гул’чик Мал. Оз. Пус. Чаб. Юш., **гул’чук** Байд. Байр. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Кос. Мос. Пед. Штан. Яг., **гул’чък** ВБог. Ер. Мыр. СБез., **гул’чык** Кор. Корт. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир., **гучык** Ис. глоток

гул’чук – см. **гул’чик**

гул’чък – см. **гул’чик**

гул’у-гул’у ВПар. Озег. возглас, которым подзывают же-ребенка

гул’ым-гал’ым. ~ **вэтигънь** Дон. слоняться без дела; см. тж. **гъл’-гал’**, **гъл’-мал’**

гумага – см. **бумага**

гумага шудон Ел. Ер. Кос. СБез. (стар. покол.) гармошка; см. тж. **гармошка**

гумага шудьс’ Ер. СБез., **гумага шудыс’** Ел. Кос. гармонист; см. тж. **гармон’ис**

гумага шудыс’ – см. **гумага шудьс’**

гун’гътънь ВУн., **гун’гытыны** Байд. Мал. Мос. Юш. перен.

ошарашить, сразить, ошеломить (привести в состояние замешательства, растерянности своей неожиданностью); монэ огн’амэ кэл’тиз, шур дурэ гун’гытыса. Байд. ’Меня одну он оставил в смятении (’ошарашив’) у реки.’

гун’гытыны – см. **гун’гътънь**

гун’н’ь: ~ **ульнь** ВУн. Дон.

Ер. СБез., **гун’н’ы:** ~ **улыны** Ис. Мал. Юш., **гун’н’ь:** ~ **ульнь** Пон. находиться в состоянии исступления (апатии); остолбенеть (напр., от удивления, страха); см. тж. **зун’н’и**

гун’н’ы – см. **гун’н’ь**

гун’н’ь: – см. **гун’н’ь**

гур Ис. Коб. Уш. напев, мелодия; кулэм дорын, пукон пуктыса, кырзэл’л’а-зы нэрэс’йос, ёсож гурйосын вэраса: “ой ук, бэн ук, шуса, гинэ но, бэн, вэрай вал, ук но”. <...> тин’ оз’ тин’ кырзэл’л’а-зы ёсож гурэн. ваикала гурйос та. Уш. ’Сев (’поставив стулья’) у гроба покойного, пели старики грустные напевы со словами: “Ой ведь, да ведь, говоря, только, и да, сказала было, и ведь я”. <...> Вот так вот пели на грустный напев. Старинные напевы это.’

гураз’ Байд. Байр. ВПар. ВУн. Деб. Ер. Ис. Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. кухня; тин’ гураз’ кос’аксы адзыс’кэ н’и,

жсогэн вуом соосн'оз'. Оз. 'Вон их окно [со стороны] кухни виднеется уже, скоро дойдем до них.'; см. тж. **гурас'пал**

гурас'пал ВБог. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Юш. кухня; см. тж. **гураз'**

гургэтынь ВБог. Дон. Ер. Мыр. СБез., **гургэтыны** Байд. Ис. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. гудеть

гургэтыны – см. **гургэтынь**

гурида Бел. ВУн. Ер. Пор. СБез. **1.** груды; куча; *кэч с'ил'о гуридалэс' корка лэс'тэ, зичь – йдлэс'*. Бел. 'Заяц из кучи хвоста дом [себе] строит, лиса – изолыда.'; **2.** грудка; бабка (несколько составленных определенным способом снопов); **3.** Дон. костер

гуриэс Пус. От. подбородник (*ремешок узды под нижней губою лошади*); см. тж. **гурул**

гурпул Байд. Байр. ВПар. ВСл. ВБог. ВУн. Дон. Ер. Ис. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Пед. Пус. СБез. Чир. Юш. заслонка (*железный лист с ручкой, прикрывающий устье русской печи*) ◊ **гурпул нас'та тьбьрьэз** Дон. фраз. (букв. 'шириной с заслонку его спина') о широкоплечем человеке; см. тж. **гурпътсэт, заслонка**

гурпътсэт Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Нел. Пед. Пыш. УКар.

Штан., **гурпътсэт** Оз. Пыб. Чаб. заслонка (*железный лист с ручкой, прикрывающий устье русской печи*); см. тж. **гурпул, заслонка**

гурпътсэт – см. **гурпътсэт**

гурсуралтэт ВУн. Ер. СБез., **гурсураи** Байр. ВБог. Гул. Дон. Ер. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. СБез. Чир. Юш., **гурсурэт** Ан. Байд. Бач. БСаз. Быд. ВПар. ВСл. Деб. Дон. Ел. Коб. Кож. Кор. Коршун. Кос. Кыч. Люк. Мос. Оз. Пон. Пус. Пыб. Пыш. Ук. УКар. УКл. Чаб. Чир. Эр. Юд. кочерга; см. тж. **кочэрга**

гурсураи – см. **гурсуралтэт**

гурсурэт – см. **гурсуралтэт**

гурт 1. деревня // деревенский; *мон вортски с'урс укмьс с'у кьз' с'из'эм арън п о р г у р т гуртън. п о р г у р т шуо сойэ удморт с'амэн, зуч с'амэн п о р о в о шуо.* Пор. 'Я родилась в тысяча девятьсот двадцать седьмом году в деревне Порово. Поргурт называют ее по-удмуртски, по-русски говорят Порово.'; см. тж. **д'эрэви'а**; **2.** дом // домашний; *собэрэ, гоститал'эн къл'л'ьса, лькти н'и мон гуртэ. льктэм бэрэ толэз' ули гуртън.* Байр. 'Затем, пролежав в госпитале, вернулся я уже домой. После прибытия месяц находился дома.'

гуртань кож. пон. юк., **гуртаны** пон. яр., **гуртань** пон.

1. гостить; ходить по гостям; ходить из дома в дом; *лыктиз таццы гуртаны в а л' э н т' и-на л' э о н' и-до вна, в а с' айныз тодматски-зы – и кышно-йас'ки-зы.* Зол. 'Приехала сюда погостить Валентина Леонидовна, с Васей со своим познакомилась ('познакомились') – и поженились.'; **2.** *перен.* вести праздный образ жизни

гуртаны – см. *гуртань*

гуртань – см. *гуртань*

гуртас' **1.** гость; **2.** *перен.* гуляка

гуртоос Ис. Коб. односельчане; земляки; жители деревни; *гуртооос лыктэмын таццы т у к т ы мыс' г л а з о выс'.* Ис. 'Жители деревни прибыли сюда из [деревни] Туктым Глазовского района ('Глазова').'

гурулгозъй Коч. Лум. От. Пус. подбородник (*ремешок узды под нижнею губою лошади*); см. *тж.* *гурнэс*

гуръм ВУн. Ер. Мыр. СБез., *гурым* Байд. Кор. Корт. Кур. Мас. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. чело (*печи*)

гурым – см. *гуръм*

гут'о Байд. Байр. Быд. ВБог. ВПар. Дон. Ел. Ер. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чир. Шол. нора, дупло; *ўазнал тан' комакйос гут'о лэс'тыл'л'ам губэчэ.* Байд. 'По-

завчера вот крысы нору вырыли в подполье.'

гучык – см. *гул'чик*

гучйча Байд. Байр. Бач. ВБог. ВСл. ВУн. Дзяк. Дон. Ел. Ер. Кел. Коб. Кож. Кор. Корт. Кос. Кур. Лум. Мит. Мал. Мос. Мыр. Ник. НЕл. Оз. От. Пед. Пус. Пыб. Пыш. СБез. Ук. УКар. УКл. Чаб. Чир. Штан. Юр Юш. Яг., *гушиша* Гул. Оз. гуща; закваска; *ўал'л'о гучйчээн н'ан' карьли-зъ.* Пус. 'Раньше на закваске [тесто] для хлеба ставили.'; *пышкулонзэ поно, быт-н'ик сур пёс'тон'н'э. шуто сээ гушшайэн.* Оз. 'Душицу кладут, мяту речную в сусло для пива. Заквашивают его закваской.'

гушиша – см. *гучйча*

гущицо-нка Зол. Пас. сгущенка, сгущенное молоко; *ладно, братэ армиыс' лыктиз. а-рмиын т'амыс ар служит' кариз но зёк каравай и гущицо-нка вай-из.* Зол. 'Ладно, брат вернулся из армии. В армии он восемь лет отслужил и привез большой каравай [хлеба] и сгущенку.'

гьянь ВБог. ВСл. Дон., *гьяны* Байд. Ел. Ис. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш., *гыйаны* Байд. **1.** волноваться (*о реке*); **2.** волноваться, колыхаться (*о ниве*); *кычэ гыйа чабэйэд төллы н'алтас.* Байд. 'Как колышется пшеница по ветру.'

гъбданъ кож. пон. юк., **гъбданъ** пон. яр., **гъбданъ** пон. тлеть, гореть без пламени; *бэртис'-ком коз'айкайэным обэданы но – д'иван гъбдамын*. Зол. 'Возвращаемся с женой на обед – диван обгоревший.'

гъдъ Дон. Ер. СБез., **гъдышка** ВПар. Дон. Ер. Коч. СБез., **гъдышко** Дон., **гыды** Байд. Мос., **гыдыкэ** Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Юш., **гыдышка** Байд. Зол. Кор. Корт. Коч. Кур. Мос. Мыр. Пас. Пед. Пуд. Чир., **гъдъшка** Пом. ласк. голубушка, деточка; *аслам палан "гыдышка" къшиномурт шуэ, тимурт нои "гыдыкэ" шуэ*. Байд. 'В наших краях [слово] *гыдышка* [в речи] женщина употребляет ('говорит'), а мужчина *гыдыкэ* говорит.'; см. *тж. дэ*

гъдышка – см. **гъдъ**

гъдышко – см. **гъдъ**

гъж-гаж: ~ **мынь** Мыр., **гъж-гаж:** ~ **мыныны** Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш. еле-еле идти, передвигаться, тащиться

гъзмъл'л'ъ ВБог. ВСл. Дон. нар.-изобр. медленно, медлительно, неторопливо, еле-еле, кое-как (*о слабом, вялом протекании действия*); **гъзмъл'л'ъ вьрънь** ВБог. ВСл. Дон. еле-еле шевелиться; **гъзмъл'л'ъ гинэ чукна ужэ вуэ, гълль гинэ пукон**

вълас пукс'э. Дон. 'Неторопливо утром идет на работу, медленно на стул свой садится.'

гъзмъл'и Мыр., **гызмыл'и** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. тихоня // медлительный, неповоротливый; *гызмыл'и ук к'уа:л'экты ужьси*. Байд. 'Медлительный [человек] не торопится в работе.'

гъзмъл'тъны Яг., **гызмыл'тъны** Ел. Кос. Оз. Чаб. медлить, не торопиться; см. *тж. гъзъртънь*

гъзъртънь Ер. СБез. медлить, не торопиться; см. *тж. гъзмъл'тъны*

гъл-гал: ~ **ужанъ** ВБог. без желанья (неохотно) работать

гълль нар.-изобр. медленно, размеренно, плавно, не торопясь

гъл'-гал': ~ **вэтльнь** ВПар. Озег. Ягош. слоняться без дела; **гъл'-гал' вэтлэ, йоскад' уг ужа**. ВПар. 'Слоняется без дела, толком не работает.'; см. *тж. гу:л'ъм-га:л'ъм, гъл'-мал'*

гъл'дърйанъ ВБог. ВПар. Дон. Озег. Коч. Ягош. 1. ржать (*о лошади*); 2. *перен.* громко хохотать (смеяться); 3. звенеть, быть звонким (*о голосе*); *уал'л'о гъл'-дърйал'л'аз голосэ, кал' чугдэмьн л'и*. Коч. 'Раньше у меня голос звенел, сейчас уже стал хриплым.'

гъл'-мал': ~ *вэтлгнъ* ВБог. ВСл. слоняться без дела; *см. тж. гу-л'ъм-гал'ъм, гъл'-гал'*

гъмър ВУн. Ер. СБез. жизнь; человеческий век; *см. тж. улон-вэк, улондър*

гъ'ра – *см. гира*

гърлѣс'ас'ка ВУн. Ер. СБез. Штан., *гърлѣс'ас'ка* Байд. Мос. Оз. Чаб. *бот.* колокольчик; *см. тж. кўакагърлѣ, кўакапуртѣ, колокол'чик*

гъронбѣттон Дон. НКуз., **гыронбыттон** БСаз. Воег. Кож. Коршун. (*букв.* 'завершение пахоты') *религ.-обряд.* праздник в честь окончания сева яровых

гъронпотон Штан., **гърнѣ потон** Кож. Мыр. НКуз., **гыронпотон** Ел. Кос., **гырыны потон** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. *религ.-обряд.* праздник, проводимый перед началом весеннего сева; *гърнѣ потон дърѣа ошти вандѣли·зѣ.* Кож. 'Во время праздника, проводимого перед началом весеннего сева, [жертвенного] бычка резали.?'; *см. тж. акайашка, гърѣпоттон, гърѣсайттон*

гърон'н'и Дон. Мыр. Яг., **гырон'н'и** Кор. Корт. Кур. Мал. Чир. Юш. **1.** пашня; **2.** вспахивание, вспашка

гърпин' ВУн. Ер. Кож. Мыр. НБог. НКуз. Пор. Пыш. СБез.,

гърпин' Байд. Ис. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Чир. Юш. коренной зуб

гърнѣ потон – *см. гъронпотон*

гыаны – *см. гъанѣ*

гыбданѣ – *см. гъбданѣ*

гыды – *см. гъдѣ*

гыдыкѣ – *см. гъдѣ*

гыдышка – *см. гъдѣ*

гызмыл'и – *см. гъзмъл'и*

гызмыл'тыны – *см. гъзмъл'тыны*

гыйаны – *см. гъанѣ*

гърлѣс'ас'ка – *см. гърлѣс'ас'ка*

гъронбѣттон – *см. гъронбѣттон*

гыронпотон – *см. гъронпотон*

гырон'н'и – *см. гърон'н'и*

гърпин' – *см. гърпин'*

гырыны потон – *см. гъронпотон*

гърѣз' Дон. большой, необъятный

гъбданѣ – *см. гъбданѣ*

гъдѣшка – *см. гъдѣ*

гърбѣн' Байр. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Мал. Оз. Пед. СБез. Чаб. Штан. Юш., **гърмѣн'** Дон. изба при мельнице

гърбѣр *религ.-обряд.* (*букв.* 'после плуга') праздник после сева яровых (*у северных удмуртов он ассоциируется с праздником Петрова дня*); *двѣна·цѣттова*

йу-ла луэ гэрбэр. гэрбэр л у дэ кьшинос потъли-зъ, туш чэбэр дис'йоссэс дис'йаса. зэг въ-лт'и кързаса орччъли-зъ, гэр-бэр л у д орччис'ком шуъса. тин' собэрэ гинэ турнанъ кут-скъли-зъ. Ер. 'Двенадцатого июля бывает [праздник] Гербер. На поле, [где проводили] Гербер, женщины выходили, принарядившись в очень красивую одежду. По ржаному полю с песнями проходили, что, мол, Поле Гербера проходим. Вот только после этого начинали сено косить.'

гэрбэр'ас'ка Бах. ВБог. ВПар. ВУн. Деб. Дон. Ер. Ис. Кор. Корт. Кур. Лум. Люм Мал. Мит. Мыр. Оз. От. Пед. Пус. СБез. УКар. Чир. Тук. Юш. *бот.* смолка; *л'эл' с'ас'кайэн луэ гэр-бэрс'ас'ка.* Ер. 'С розовыми цветочками бывает смолка.'

гэрд Байд. Байр. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., *гэрэд* Аз. ВБог. ВПар. Деб. Дон. Ис. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пед. Чир. узел

гэрмэн' – см. гэрбэн'

гэръпоттон ВБог. ВСл. Дон. Кож. Коч. НБог. НКуз. Пус. Люм Пед., *гэръпоттон* Ан. БСаз. Воег. Бач. Диз. Ел. Ис. Кел. Кор. Коршун. Кос. Куз. Кур. Люк Оз. Пед. Пон. Уш. Чаб. Чир. Эр., *гэръпоттон* Дзяк. Коб. Куз. Пом. Пон. *религ.-обряд.* (букв. 'вынос плуга') праздник, проводимый перед началом весеннего сева; *гэръпоттон лэс'тъли-зъ. ми пинал'л'ос на вал соку. д'эдэ мил'эмэсть бёрс'аз нуълиз.* Кож. '[Праздник] "Вынос плуга" проводили. Мы детьми еще были тогда. Дед нас с собой брал. '; *см. тж. акайашка, гьронпотон, гэръсайтон*

гэръпоттон – см. гэръпоттон

гэръсайтон Оз. Тум *религ.-обряд.* ('буждение (побудка) плуга') праздник, проводимый перед началом весеннего сева; *см. тж. акайашка, гьронпотон, гэръпоттон*

гэръпоттон – см. гэръпоттон

гэрэд – см. гэрэд

д

дабър: ~ *мыньнь* Ер. СБез., *дъбър:* ~ *мыньнь* Байр. ВБог. Воег. ВПар. ВУн. Гул. Дон. Ер. Ис. Мыр. Пед. Пус. СБез. УКл. Яг., *дыбыр:* ~ *мыньны* Байд.

Дзяк. Ел. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Кос. Люк Мал. Мос. Мыр. Оз. Пас. Пом. Пуд. Чаб. Чир. Юш. бежать; *макэ шалтыр-тэм кылис'киз ч'а'ч'а палас'. валэ*

кышказ, дыбыр мынэ, ук кылскы монэ, дэрэви'а доры гинэ вуса дугдиз. Воег. 'Какой-то шум слышался со стороны леса. Лошадь моя испугалась, бежит, не слушается меня, только дойдя до леса, остановилась.'; *со в а л' а н'имо ныл дьбыр мынэ мукэт кама:нда пала: со прорват' карбын кулэ кутскэм кийосты*. Пус. 'Та девушка по имени Валя бежит в сторону другой команды: она должна прорвать сцепившиеся руки.'

даз вит' пятнадцать

дак 1. *усил. част.* дак; д'эрэви'эс солэн п ъ ш к э т дак, с'элойэз но оз'ик п ъ ш к э т лъд'д'ас'кэ сотън. Байр. 'Деревня эта дак Пышкет, и село тоже Пышкет называется ('считается') там.'; **2.** *прот. союз* дак, но; *лъмббыт отън ужас'ком вал, дак вэд' уйлы но гуртэ өз лэ'з'блэ. кутсас'кон'н'ийэ куйн'н'ыл' пиналийос уйлы кыл'бллим.* От. 'Целый день там работали, дак ведь и на ночь домой не отпускали. На молотьеб трое-четверо детей [нас] на ночь оставалось.'

далай Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Коч. Кур. Лум. Мал. Мос. Мыр. Оз. Озег. От. Пед. Пус. СБез. Чаб. Чир. Юш. Ягош. **1.** давно, давненько; *со*

далай н'и, далай. Ел. 'Это давно уже, давно [было].'; *далай со улэ огн'аз. пийэс солэн кьтън кэ улэ, уг но ль'ктъл мумизн'э но эскэрскънъ.* Коч. 'Давно она живет одна. Сын ее где-то живет, не приезжает даже мать ('к матери') проведать.'; *см. тж. кэмала; 2.* ВУн. долго; *ми но йултошэнъм ўас'ким къкна-мъ оццъ, й а к о вэн, й а к о ф т р и ф о н ъ ч шуьлим. ўас'ким оццъ шудон'н'э, отън пуким далай.* ВУн. 'И мы с другом вдвоем спустились туда, с Яковом, Яков Трифонович мы называли [его]. Пошли туда на игрище, там сидели долго.'

даллаион ВПар. беседа (*непринужденная*)

даллаишънъ ВПар. вести беседу (*непринужденно*)

далтон'н'и Ер. Пор. СБез. урожайное место; место, в котором получают хороший урожай

далтъмтэ кож. пон. юк., **далтымтэ** пон. яр., **далтъймтэ** пон. недотепа, растяпа, мямля, разиня; неудачник // неудачливый // не повезло; *кун'ан кад' далтымтэ, но-мыр карыны уг бы-гат.* Байд. 'Как теленок неудавшийся, ничего делать не может.'

далтънъ I кож. пон. юк., **далтыны** пон. яр., **далтъйы** пон.,

далтънь ~ **удалтънь** Кыч. уродиться (*напр., об урожае*) ◇ *туш, нэ, палэз' зол далтэмын кэ, то-жэ со зоро сиз'ыллы, и толэд то-жэ кэз'ыт улоз. БСаз. прим. 'Если очень, мол, рябина сильно уродилась, тоже это к дождливой осени, и зима тоже холодная будет.'*; *в э л' и к т э мэ пил'мо мэдло, шуо, соку йу далтоз. Пас. прим. 'Говорят, чтобы на Пасху было облачно, тогда хлеб уродится.'*; *будэтли-зэ зэг, с'эз'ъ, чабэй, кӧ-жэ. удалтли-зэ зэг но с'эз'ъ. мэрттли-зэ картошка но огрэч. огрэч кот'ку ик далтэлиз. Кыч. 'Вырачивали рожь, овес, ячмень, горох. Урождались рожь и овес. Сажали картофель и огурцы. Огурцы всегда урождались.'*

далтънь II *кож. пон. юк., далтыны пон. яр., далтйны пон.* повезти, удалться, удачно завершиться

далтымтэ – см. **далтънтэ**

далтыны – см. **далтънь I**

далтънь II

далтйнтэ – см. **далтънтэ**

далтйны – см. **далтънь I**

далтънь II

дана-к Ан. Байд. БСаз. Быд. ВБог. Воег. ВСл. ВУн. Деб. Дзяк. Диз. Дон. Ер. Ис. Коб. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк. Мос. СБез. Уш. Чир. Эр., **да-**

нак Дон. много, множество; *калык йун данак вал ўал'л'о д'э-рэвн'аын, кал' ичи н'и, мӧйыос гинэ. Уш. 'Народу очень много было раньше в деревне, сейчас мало уже, старики в основном.'*

да-нак – см. **дана-к**

да-рак Оз. Чаб. много, значительно, полным-полно; *да-рак калык б а й а р а нэ потэмын. Чаб. 'Много народу в [деревню] Баяран переехало.'*

дарманскынь Байр. ВУн. Ер. Пор. СБез., **дарманскыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Ук. стараться, пытаться; *дармански, дармански но ой бы-гат трос турнаны. Байд. 'Старалась, старалась, но не смогла я много накопить [травы]'; см. тж. турекынь*

дарманскыны – см. **дарманскынь**

дас кък палка Коч. двенадцать палочек (*игра*); *пинал дърйа шудон'н'ос лачак вал. одигзэ дас кък палка шуэли-зэ мил'ам. пиналийос лачак лукас'кис'код, бэ-нвэд'. дас кък палка дас'-тис'код, чин'ъ кад'эс' соос. срэ пул бас'тис'код, пул улэ кърпъ-ч-а, ма-р-а, понис'код. пул пумэ со дас кък палкээс понис'код. "бабуи" главной мактал луэ отън. как со доска пумэ л'огъс'код, со палкаос въ-ллан' жэутско, лобо. "бабуи" со палкаость л'ука н'и. сощъоз' ос-*

тал'нойэз ўатскълъли·зъ, кин кьциъ ўатскънъ шэ'тис'код. йэ·сл'и ўатскъса ѓд ву'ъ, “бабуиш” дас кък палкайэз окт'са бъттис къ, аэзиз, уд н'и ватскис'къ. сэрэ со мукэт'т'оссэ учча н'и, кудиз ватскъса вуэмън. шэ'т'тэ кудзэ-огзэ, кудзэ ук шэ'т'т'ъ. ўатскэм ад'ами потса вуэ къ дак, опэт' дас кък палкайэз л'огэ. сэрэ опэт' “бабуиш” л'укаса вэтлэ. опэт' ватско калък. пока ва·н'зэс ѓс шэ'т'т'ъ, йалам со ад'ами “бабуиш” луоз. тин'и оз' шудълъи·зъ. Коч. 'В детстве игр было много. Одну из них “двенадцать палочек” называли у нас. Собирается ('собираешься') много детей, да ведь. Готовишь двенадцать палочек, размером с палец они. Затем берешь доску, под доску кирпич или что-либо подкладываешь. На конец доски двенадцать палочек кладешь. “Бабушка” в качестве водящего ('главного') бывает там. Как наступаешь на один конец доски, эти палочки поднимаются вверх, разлетаются. “Бабушка” эти палочки уже собирает. В это время ('до этого') остальные прячутся ('прятались'), кто куда может ('находишь') спрятаваться. Если не успел спрятаться, если “бабушка” собрала двенадцать палочек, увидела [тебя], ты уже не прячешься.

Затем она других уже ищет, которые успели спрятаться. Находит некоторых, кого-то не находит. Если спрятавшийся человек успевает [добежать], он снова наступает на доску с двенадцатью палочками. Затем опять “бабушка” собирает [их]. Снова прячется народ. Пока всех не найдет, всё время этот человек будет водящим ('бабушкой'). Вот так играли.'

дас'тнь Бел. ВУн. Ер. Мыр. СБез. Штан., **дас'тыны** Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш., **дас'тйи** Коч. От. Пус. Штан. готовить, приготовить; *убо·ркамэ бытти, ўал'эс·йоссэс мар с'о дас'ти тиналийос·льи*. Штан. 'Уборку закончила я, постели да что приготовила для детей.'

дас'тыны – см. **дас'тнь**

дас'тйи – см. **дас'тнь**

двойн'ико Ел. Кос. Оз., **двойн'коос** Ан. Бач. Байд. БСаз. Быд. Воег. ВСл. ВУн. Деб. Дон. Ер. Кел. Кож. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мал. Мит. Мос. От. Пус. Пыш. СБез. УКар. УКл. Юш. близнецы, двойня; *оз' ук со ч э т в э р и к уй бэрэ но тиналийос, нэ, коркас' корка вэтло вал. со вздин шуон кйишно·муртлэн но, нэ, кэнэзлэн кък двойн'ко нйлийосъз вэтли·зъ*. От. 'Так же после ночи на Великий

Четверг дети-де из дома в дом ходили. Вот у той женщины, которую называли колдуньей, дескать, двое девочек-близнецов ее снохи [тоже по домам] ходили.'

двон'коос – см. **двойн'ико**

диз'вурон'н'и Байд. Мос., **дис'вурон'н'и** ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Юш., **дис'вурьтон'н'и** Юр 1. место, где шьют одежду; мастерская по пошиву одежды; 2. шитье одежды

дин' комель; *сэрэ мьн'чэ пьрис'кот кэ с'ас'кайэн'д, со с'ас'кайэз йьр вамэн'т'ид мьн'чо вьлэ зьртьли'зэ, кьццэ дин'эз ус'оз шуьса.* Ер. 'Затем, когда в бане попаришься цветами, эти цветы через голову на крышу бани кидали [и смотрели], в какую сторону ('куда') комлем упадет.'

дис' одежда; *ча'ч'айэ вэтль'кум, н'ан' о'с шэ'д'ъл, ч'укна нош о'чэрэд'. опэт' очэрэд'э мьн'с'ком н'ан' понна. сто грам, двэ'с'т'и грам с'ото вал. дис' ой вал, к'уас'тон'н'и ой вал.* Пор. 'Когда я в лес уходила [на работу], хлеба [мне] не доставалось, утром снова очередь. Опять становимся в очередь за хлебом. Сто грамм, двести грамм давали. Одежды не было,

места, где сушить одежду, не было.'

дис'вурон'н'и – см. **диз'вурон'н'и**

дис'вурьтон'н'и – см. **диз'вурон'н'и**

дис'гыр Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. ступа, колода (для замачивания и стирки одежды); *дис'гырын туйылим дис'эз кьк палкээн.* Ел. 'В колоде для одежды мяли белье двумя палками.'

дис' мис'кон'н'и Байд. ВБог. ВУн. Дон. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юр 1. место, где стирают и полощут белье; прачечная; 2. стирка одежды

дис'тышкан Кач. Лекш. МЛуд. Ум., **дис'тышкан** Зол. Пуд., **дис'т'йшкан** Пом. валец (плоский деревянный брусок с ручкой для выколачивания белья при полоскании или для катания белья на скалке)

дис'тышкан – см. **дис'тышкан**

дис'т'йшкан – см. **дис'тышкан**

добра I добро, имущество; богатство; *ай'гьмьл'н добрээз лачак вьлэм, узьр, нэ, улэ вал, но мит'эм со н'э помогал.* Пор. 'У отца добра много было, богато-де, жил, но нам он не помогал.'

добра· II Зол. Пом. Пуд., **до'бра** Дон. выпуклая сторона

лодыжки (*игральной кости*); *ло-дигайэн шудонлэн тыбыр палыз добра шуыс'кэ*. Зол. 'У игральной кости выпуклая сторона добра называется.'; *см. тж. тыбыр II*

до·бра – *см. добра II*

до·вол' вдоволь, достаточно
догъл' нар.-изобр. Быд. елеле, кое-как; неуклюже; *догъл' пото номъройос кыйэд пӧлыс'*. Быд. 'Еле-еле выползают черви из навоза.'

дойаркааны Ел. Кос., *дойаркайанг* Бел. ВУн. Ер. Мыр. Пор. Пыш. СБез., *дойаркайаны* Байд. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чир. доярить, быть (работать) дояркой; *с'э·мд'эс'ат д'эвйа·том году мон таццы лык·ти. соццюз' мон дойаркааса гинэ ули*. Кос. 'В [тысяча девятьсот] семьдесят девятом году я сюда переехала. До того времени я дояркой всё работала.'

дойаркайанг – *см. дойаркааны*

дойаркайаны – *см. дойаркааны*

долгань I Байд. ВБог. ВСл. ВУн. Кос. Мос., *долканы* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. онеметь (*о зубах*); *чырс палэз'эс с'иш но, пин'* долгаз. Байд. 'Кислую рябину поела я, и онемели зубы.'

долгань II Бач. ВСл. Диз. Коч. Мыр. Пус. Пыб. УКар., *долганы* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., *долгас'кыны* Байд. Мос.,

долгас'кынь Ер. СБез. занять, заимствовать (*напр., деньги*)

долганы – *см. долгань II*

долгас'кыны – *см. долгань II*

до·л·дол: ~ *наштас'кыны* Ан.

Воег. Ис. Уш. сильно замараться (испачкаться); *уй сылыны вэтлим карс о ва йэ. уйбыт, пэ, вӧс'ас'кыса сыло вал. чэрт'э тул'лас'ко калык, пачкас'кэ до·л·дол*. Кор. 'На Пасхальную службу ('ночь стоять') ходили в Карсвай. Целую ночь, говорят, молились. В церковь втискивается народ, давят сильно.'

долканы – *см. долгань I*

долль нар.-изобр.: ~ *учкынь*

ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ер. Люм Мыр. СБез., *доллы:* ~ *учкыны* Байд. Ел. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир., *долль:* ~ *учкынь* Дон. смотреть не отводя глаз (взгляда); уставиться на кого-либо; *см. тж. чол'лы*

долъг ВУн. Дон. Ер. Коч. Лум. От. Пед. Пус. СБез., *долъг* Гул. Кож. Мыр. УКл., *долыг* Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш., *долык* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. долг; *л'экос долъг трос куро, с'оччамэ но ук пот*. Пус. 'Слишком много [денег в] долг просят, давать даже не хочется.'

долгас'кынь – *см. долгань II*

долък – *см. долъг*

долыг – см. *долгыг*

долык – см. *долгыг*

дол'а ВСл. доля, участь, судьба; *бэс'эрман кышинойэс курал'л'а-мзы соос одигээ братсылы но, мукэтызлы ваил'л'а-мзы. со мукэтсы братсы маин кэ висйас'кэ вылэм, но-кин тодэм калык уг бы:з'ы вылэм. ку со вылэм, кычэ арыосы, мон ук то-дис'кы вэраны. ну тин' со, бэс'эрман кышино, курэкийаса улэм. ма карод на, вылды, кышиномуртлэн ычэ дол'айээ н'и, шуо, зуч с'амэн вэраса.* ВСл. 'Бесермянку сосватали они за одного брата, а привезли другому. Тот другой брат чем-то отличался, никто из знающих девушек ('знающий народ') не выходили за него замуж. Когда это было, в какие времена, я не могу сказать, не знаю. Ну вот она, эта бесермянка, горевала ('горюя жила'). Что же поделаешь, у женщины такая уж судьба, мол, как говорят по-русски.'

дом 1. дом (здание, строение, предназначенное для жилья; жилое помещение, квартира; жильё); *т у р а й зок ой вал д'эрэвн'а, о-коло трицэт'и домов.* Кельд. 'Турай небольшая была деревня, около тридцати домов.'; *аслэм домаз пийээ огн'аз то-жэ улэ.* Штан. 'В своем доме сын ее тоже один

живет.'; **2.** ВБог. ВСл. Пон. на-дворная постройка, усадьба, хозяйство

донт'ук Ел. Кос. Оз. *бот.* донник желтый

допл'э-тки Байр. Байр. ВПар. Дон. Ел. Кос. Мос. Оз. Пед. Чаб. полностью, целиком; *допл'э-тки жсуаз корка.* Дон. 'Полностью сгорел дом.'

дорожн'ук Байр. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Штан. дорожник (*струг, рубанок, на-струг для дорожения кровельной доски*)

дорожн'икань Байр. ВУн. Дон. Ер. Мыр. Пед. СБез. Штан., **дорожн'иканы** Байр. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. дорожить (*делать желобки по краям кровельной доски и карнизов*)

дорожн'иканы – см. *дорожн'икань*

дото – см. *дотово*

дотово (больш.), **дотово** ~ **дото** Ел. УЛек., **дотово** ~ **дотоо** Ел. очень, слишком; сильно; *а вот зокэс' вэт' сукуриос, дотово зокэс' н'ан' сукуриос пыжис'ко-мы.* Ел. 'А вот большие ведь караваи, дотово большие караваи хлеба выпекаем.'; *бэн, со үал'л'ана чэрк н'и, кэмала н'и со чэрк. а кычэ гырлыйээ вал! ой! дотоо зок но, дотоо шулдыр но*

вал. Ел. 'Да, это уже старинная церковь, давняя уже эта церковь. А какой колокол был! Ой, очень большой и очень звонкий был.'

дотоо – см. **дотово**

дөд' Куз., **дэд'ь** Люм сани; трактор **дөд'** улки мон орччи. Куз. '[Между полозьями] тракторных саней я оказалась ('я прошла').'

дран'ча кровельная доска

дрин'чи Ад. Ел. Кел. Кор. Кос. Люк Оз. Чаб. Чир. Эр., **дрын'чи** Дзяк. Диз. Ел. Кос., **дрьин'чи** Куз., **дрэн'чи** Ад. Ан. Байд. Воег. ВПар. ВУн. Ер. Зол. Кел. Кож. Кор. Корт. Коч. Кур. Мит. Мос. Мыр. Пас. Пом. Пуд. Пус. СБез. УКл. Чир. Яг. Ягош. оса; **дрэн'чи** пускар Зол. Пом. Пуд. осиное гнездо; ой, мь·н-ка, монэ мим дрэн'чи л'экиз. мьнам ал'эрги луиз, шокань ой н'и бь·гат. ВУн. 'Ой, иди-ка, меня в прошлом году оса ужалила. У меня аллергия пошла, даже дышать не смогла.'

дрога 1. Коч. Оз. Пус. дроги (длинная телега без кузова, состоящая из передка и задка, соединенных продольными брусьями); **2.** Байд. Мос. Штан. двухколесная телега; см. тж. **йалдарга**

дро·ви'и Лум. От. Пус. дровни (крестьянские сани без кузова

для перевозки дров, сена и т. д.); см. тж. **пуддө'ь**

друг I друг, товарищ, приятель; гуртэ шудон'н'ьс' мил'эм ту·боно вал йачэ со другэн'ьм. ВУн. 'Домой с места игрища нам надо было подниматься вместе с тем другом моим.'; см. тж. **йултош, эш**

друг II (стар. пок.) вдруг, неожиданно

дрын'чи – см. **дрин'чи**

дрьин'чи – см. **дрин'чи**

дрэн'чи – см. **дрин'чи**

дугдътскьнь кож. пон. юк., **дугдытскьны** пон. яр., **дугдътскьинь** пон. заставить себя остановиться

дугдытскьны – см. **дугдътскьнь**

дугдътскьинь – см. **дугдътскьнь**

дугы – см. **бугь**

дум Оз. Чаб., **думат'** Байд. Быд. ВБог. ВУн. Деб. Дон. Ер. Кор. Корт. Кур. Мит. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Шол. мысль, дума; соображение; **думат'э** мьнам ъ'э. ВБог. 'Мысли мои таковы.'; **думат'эз** но уз лу со вис'ьс' пин' с'арьс'. Труб. 'И думы уже не будет о том больном зубе.'; **думат'эз** но өвөл солэн. Быд. 'И в мыслях у него нет.'

думат' – см. **дум**

ду·мат' карьнь Кож. НКуз., **ду·мат' карьны** Ел. Ис. Уш. ду·

мать; *вот мон чукна султыс'ко – опэт' со пытсаса кэл'тэм монэ. омар киз' посуда но оз ук во:з'ылэ. проч оло:малы: оло ой вал, оло ду:мат' ос кар-рэ.* Ел. 'Вот я утром встаю – опять она заперла ('заперев оставила') меня. Почему-то и туалетный горшок ('посуду для мочи') не держали ведь [дома]. Совсем непонятно почему: или его не было, или не подумали.'

ду:мат' карыны – см. **ду:мат' карънь**

дун I чистый; прозрачный; *от'-тат' мэдам быз' шуса сур пбс'тон, чугуналэн улаз нас' ѓатсаз мар кэ поно, и дун посудээ соос сисйало соз'.* Оз. 'Чтобы там и сям не растекалось пивное сусло, под низ чугунка напротив отверстия что-нибудь ставят, и в чистую посуду они процеживают так [сусло].'

дун II цена, стоимость; расценка; плата; *война тър мон мэдучи:л'ищцэ търи вал. соку дъшэтскэм понна дун търоно вал, кварт'ира понна но.* Люм 'Во время войны я в медучилище поступила [учиться]. Тогда за учебу нужно было платить, за квартиру тоже.'

дунматскънь кож. пон. юк., **дунматскыны** пон. яр., **дунматскыны** пон. прибирать(ся), убирать(ся), привести в порядок;

ѓаз'нал гинэ дунматски вал, туннэ уд н'и пыр корка но. внукйосы вэтло, пбчийэс' на соос, дурэто но, дъбър вэтло. Ук. 'Позавчера только прибиралась, сегодня и не зайдешь уже в дом. Внуки мои приходят, маленькие еще они, дурачатся, бегают.'

дунматскыны – см. **дунматскънь**

дунматскыйй – см. **дунматскънь**

дуннь нар.-изобр.: ~ **ульнь** Дон. находиться в состоянии апатии

дурак Деб. Мал. Юш. дурак, глупец // глупый, бестолковый; дурной, придурковатый; полонумный; см. **тж. блажон 2, булама 2, виз'тэм, шуз'и**

дуракмънь ВБог. 1. поглотить, глупеть; 2. обезуметь, сойти с ума

дурит' карънь Бел. Ер. НЕл. Пор. Пыш., **дурэт' карыны** Мал. Юш. дурачиться; вести себя непристойно; *тин' воз'мас'эз ой вал. пинал'л'осмэ кэл'тъли кожсз. соос ко-т'мар но дурит' каръли:зъ, ко-т'мар лэс'тъли:зъ.* НЕл. 'Вот няньки не было. Детей одних оставляла я [дома]. Они по-всякому дурачились, всякое вытворяли.'; см. **тж. блажонйас'кынь, виз'тэмйас'кыны, дурит'тънь 1, шуз'ийас'кынь**

дурит'тънь ВПар. Озег. Ягош., **дурэтыны** Ел. Кос. Ук., **дурэт'тыны** Мал. Юш. **1.** дураться; вести себя непристойно; см. *тж. блажонйас'кынь, виз'тэмйас'кыны, дурит' карынь, шуз'ийас'кынь*; **2.** перен. ВПар. ругаться

дурки ВБог. ВСл. Дон., **дурти** Мал. Юш., **дур(ъ)т'и** кож. пон. юк., **дур(ы)ки** яр., **дур(ы)т'и** пон., **дур(ы)т'и** пон. послелог (на вопрос где?) по; проч дуркиз, сцэна дуркиз вэтлэ. Оз. 'Совсем по краю, по краю сценны ходит.'

дурной Байд. ВПар. ВУн. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. *неодобр.* дурной, непослушный

дурти – см. **дурки**

дур(ъ)т'и – см. **дурки**

дур(ы)ки – см. **дурки**

дур(ы)т'и – см. **дурки**

дур(ы)т'и – см. **дурки**

дурэ послелог **1.** к; на; как *тог'л'ко лъмь гинэ бърълыз, ѱас'кълълим ми шур дурэ. отън зэч шудон мэста вал.* Пус. 'Как только снег сходил, спускались мы к реке. Там хорошее место для игр было.'; **2.** Коб. по; за; *н'улэсыт'и мон вэтско, н'улэсыт'и – ну дурэ.* Коб. 'По лесу я хожу, по лесу, за дровами [пришел].'

дурэтыны – см. **дурит'тънь**

дурэт' карыны – см. **дурит' карынь**

дурэт'тыны – см. **дурит'тънь**

дусъм ВУн., **дусым** Байд. Мал. Мос. Юш. **1.** подруга (*парня, мужчины*); друг (*девушки, женщины*); **2.** любовник, любовница; см. *тж. муз'ъ*

дусым – см. **дусъм**

духан' Зол. спиртосодержащий парфюмерный препарат (*напр., одеколон, лосьон*); *ѱаз' чукна ик духан'* понна вуо магаз'инэ. Зол. 'Уже рано утром за одеколоном, лосьоном приходят в магазин.'

дъбър I кож. пон. юк., **дыбыр** пон. яр., **дъбър** пон. бегом; быстро, поспешно, торопливо; *курэг пузаса нэ вуттэ, пиналйос дъбър курэкнул потто пунъпускаръс', а то вэт' пуныйэт с'ийоз.* Коч. 'Только курица успеет яйцо снести, дети бегом яйца достают из конуры, а то ведь собака съест.'; *одиг гужэм нуналэ губийас'йос шэт'то ошкэм ад'амиэз. дъбър гуртэ лъктъса, губийас'йос вэрало гурт калъклэ ошкэм ад'ами с'аръс'.* Пышк. 'В один летний день грибники находят повесившегося человека. Возвратившись бегом домой, грибники рассказывают односельчанам о повесившемся человеке.'

дъбър II – см. **дабър**

дыбыртыны I. кож. пон. юк., **дыбыртыны** пон. яр., **дъбъртыны** пон., **дыбыртыны** Дон. грохотать, греметь; стучать; *робо дыбыртэ, мон номыр уг валас'кы, кытын кыйонийос вузо.* Оз. 'Телега грохочет, я ничего не понимаю, где волки воют.'; **2. дыбыртыны** Ел. Кос. стучать (*напр., в окно, дверь*); *тиш' то-ко со кошкиз но, мон сразу уммэ ус'ис'кэм. дото чэскыт уммэ ус'ис'кэм, и дыбыртэ.* Ел. 'Вот только он ушел, и я сразу, оказывается, заснула. Очень крепко заснула, и снова [кто-то] стучится в дверь.'

дъбърэс ВПар. Кож. НКуз. тряский (*о дороге*)

дъдък'ин Кож. НКуз. бот. незабудка; *мил'ам вэт' татън ансабыл'мъ но ўан', "дъдък'ин" солэн н'имъз.* Кож. 'У нас ведь здесь ансамбль есть, "Дыдык-син" его название.'

дъл'дъ ВУн. слюна; мокрота; см. *тжс. с'ал*

дъманъ Аз. ВБог. ВСл. Дон., **дыманы** Ад. Кел. Сол. окуривать (*пчел*)

дымбыр-йыг ВУн. Яг., **дымбыр-йыг** Байд. Мал. Мос. Юш. звукоподр. *сильному стуку, грохоту со стуком, с грохотом*

дымбъртынь – см. **дъбъртынь**

дымбыр-шалтыр Дон. Ер. Мыр. СБез., **дымбыр-шалтыр**

Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. *звучкоподр. сильному стуку, грохоту со стуком, с грохотом*

дър-кўал' нар.-изобр. ВПар. Кож. второпях, в спешке, торопливо; *дър-кўал'* пуктим мун'чъмэс, *табрэ от' но тат' ву пьрэ тульс пол улт'и.* ВПар. 'Второпях построили мы баню свою, теперь и тут, и там вода заходит весной под полом.'

дышэтскон'н'и кож. пон. юк., **дышэтскон'н'и** пон. яр., **дъшэтскон'н'и** пон. **1.** место учебы; учебное заведение; **2.** учеба; *табэрэ тил'эдлы но зэч улон выл' арын мэд с'отоз дъшэтскон'н'ады но ужан'н'ады!* Кач. 'Теперь пусть и вам успехи ('хорошая жизнь') в учебе и работе в новом году будут сопутствовать!'

дышэтс' кож. пон. юк., **дышэтс'** пон. яр., **дъшэтс'** пон. учитель, учительница

дыбыр I – см. **дабър, дъбър I**
дыбыртыны – см. **дъбъртынь**
дыманы – см. **дъманъ**

дымбыр-дамбыр Ел. нар.-изобр. быстро, спешно, с бухты-баряхты (*заранее не подготовившись*); *быдэс гуртэн потыло-зы вал. соку выходной луэ н'и. а кал' айда, мыныл'лам дымбыр-дамбыр.* Ел. 'Целой деревней ходили [на праздник, проводимый перед началом весеннего

сева]. Тогда выходной уже бывает. А сейчас? Айда, пошли с бухты-барахты.’

дымбыр-йыг – см. *дымбыр-йыг*

дымбыр-шалтыр – см. *дымбыр-шалтыр*

дышэтскон'н'и – см. *дышэтскон'н'и*

дышэтыс' – см. *дышэтыс'*

дйббйр – см. *дыббйр I*

дйббйртйны – см. *дыббйртйны*

дйшэтскон'н'и – см. *дышэтскон'н'и*

дйшэтыс' – см. *дышэтыс'*

дэ Кор. Корт. Кур. Мыр. ласк. голубушка, деточка; см. *тж. гьдъ*

дэд'ъ – см. *дэд'*

дэл'эт Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кур. Кос. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Штан. польза, благополучие; “*дэл'это мэд луоз н'ан'эз*” шуо, *спас'и'бо карыку, кин кэ дорын с'ис'кыку*. Байд. ’Благополучным пусть будет хлеб, говорят, благодаря того, у кого угощаются.’

дэл'эттэм ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кур. Кос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Штан. без пользы, не на пользу // бесполезный, неспорый; *дэл'эттэм ад'ами, нэ, пыраз: аш-тэм кошкэ с'ийонэ*. Оз. ’Неспорый человек, дескать, заходил ко мне: не впрок пошла еда.’

дэмзътъны ВУн., *дэн'зътъны* ВБог. Дон. Ер. СБез., *дэн'зытыны* Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. зацепить, подцепить; см. *тж. кал'л'анъ*

дэн'зътъны – см. *дэмзътъны*

дэн'зытыны – см. *дэмзътъны*

дэра дэрэм холщовая рубашка; *мон дэра дэрэмэн вэтлыли но, мынам тин' татын оло'малы, покач, фу! кийам воз'матис'ко ук, быдэс та каре улылиз*. Ел. ’Я в холщовой рубашке ходила, и у меня вот здесь почему-то, погань, фу! на руке ведь показываю, полностью это [место] в лишае бывало.’

дэранпоз' ВУн. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. верхонки (*рукавицы обычно из холста, надеваемые поверх шерстяных варежек*); см. *тж. вылипоз', пöz'валтос, эш II*

дэри БСаз. Быд. Деб. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мыр. Чир. Эр. грязь // грязный // грязно; см. *тж. пöd*

дэрэм мужская рубашка; *собэрэ солдатлы куз'ым с'ото, дэрэм с'ото, чйушкон с'ото, мэдам вунэты солдат гурт калыкэз шуыса*. Уш. ’Затем призывнику (’солдату’) дарят подарок, рубашку дарят, полотенце дарят, чтобы не забывал новобранец (’солдат’) односельчан.’; см. *тж. пийосдэрэм*

д'

д'ад'а Байд. ВБог. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Мал. Мос. Оз. СБез. Чаб. Юш. дядя (*брат отца или матери*); *у т' - с' у м с' и, у в айэ мьньку, шэд'э. п о р ш у р шэд'э. отън мьнам д'ад'айэ улиз, то:жо п э т' а вал.* Байр. 'Усть-Сюмси попадается [по дороге] на Уву. [Село] Поршур попадается. Там дядя мой жил, тоже Петей звали.'; *м о с' э й гуртын мьнам д'ад'аосмы вал но, д'ад'аосы мин'н'ам шутэтскыны но пырал'л'а:зы, ку вэтльли:зы н'ин понна.* Оз. 'В деревне Мосеево у меня дядья жили, [они] к нам и отдыхать заходили, когда ходили за лыком.'

д'ор Байд. ВПар. Ел. Кос., йор ВБог. Дон. Ис. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. Штан. дерн

д'эд ВБог. ВСл. Дон. Ел. Ер. Кельд. Кор. Корт. Кур. Мыр. Оз. Пед. Чир. СБез., **д'этко** ВБог. ВСл. Дон. Люм **1.** дед, дедушка; *мынам тан' д'эдэ татын улэмын вал б о г а т ы р к айын. та интыйын ик улэ вал.* ВСл. 'У меня вот дед здесь жил, в [Верхней] Богатырке. На этом месте и жил.'; *а тин' монэ д'эткойэ к'уарэтэ: "шутэтскъ ук, пукс'ъ но шутэтскъ!" тин' оз' пукс'ъса шутэтскэмэ мьнам өвёл.* ВБог. 'А вот меня дед мой

ругает: "Отдыхай же, садись и отдыхай!" Вот так сидя отдыхать мне не приходилось.'; **2.** старый человек, старик; *г ы р о н б ы т т о н өз лэ:с'тылэ. а кал' тин' лэс'то, лэс'а, г ы р о н б ы т т о н. пэрэс' д'эд вал татын но, со гинэ мачк'ылиз.* Пед. '[Праздник] *гырон быттон* (= 'завершение пахоты') не проводили. А теперь вот, кажется, проводят *гыронбыттон*. Старый дед жил ('был') здесь, только он и рассказывал.'; *см. тэс. д'эдуш*

д'эдуш Дон. Кор. Коч. Труб., **д'эдушко** Ел. Кос. Оз. Пом. Чаб. **1.** дед, дедушка; *та мэстайын ик мон вортскэмын. мынам д'эдушко г о л о в а йын улэм. солэн пийэз в а н' а вылэм. г о л о в а йын улыс'эз та мэстайам корка пуктэ. солэн н'имыз п о м а т' и м о ф э' й э в и ч. со кэл'тэ н'имзэ та мэсталы – п о м а й а г.* Пом. 'В этом же месте я и родился. Мой дедушка в [деревне] Головай жил. У него был сын Ваня. В Головае живущий [сын] на этом месте дом строит. Его звали Фома Тимофеевич. Он называет это место своим именем ('оставляет свое имя для этого места') – Помаег.'; **2.** старый человек, старик; *татын, кытын*

кэ лудын, вѳс'ас'кон'н'и вал, кыз-йос пѳлын лэс'тэмын вал. оццы пэрэс' д'эдушийос тѳд'ы сукманэн мыныли-зы. Кор. 'Здесь, где-то в поле, мольбище было, среди сосен было. Туда старики ('старые дедушки') в белом сукмане ходили.' см. тж. **д'эд**

д'эдушко – см. **д'эдуш**

д'эпо Ер. СБез. пожарный сарай; см. тж. **балаган II**, **важн'а**, **калан'ча**, **пожас'рпий**

д'эрэв'а деревня; а мынам тина-л'л'осы д'эрэвн'эа кыл'и-зы гужэмээ. мамэ д'эрэвн'ын улыку, фс'о улыли-зы но валал'л'а-зы удмурт с'амын вэрас'кыны. Ел. 'А мои

дети в деревне оставались на лето. Когда мама моя в деревне жила, всё время [у нее] они жили и умели говорить по-удмуртски.'; **ми доръс' ик калък кошкэм мукэт мэстаосъ, кошкил'л'ам э ш м а кэ но. тин' оз' дэрэвн'амъ но пѳчигэс къл'эм.** Чур. 'Из нашей же деревни ('от нас') народ ушел в другие места, переселились и в Эшмаково. Вот так деревня наша стала меньше.'; см. тж. **гурт**

д'э-сво Чаб. детство; зѳкэс пийэ мынам сѳсыр. с д'э-сва ыѳэ со. Чаб. 'Старший сын у меня инвалид. С детства такой он.';

д'этко – см. **д'эд**

Ж

жаг 1. сор, мусор (в доме или дворе); **2.** бот. сорняк; сорная трава

жагмынь I кож. пон. юк., **жагмыны** пон. яр., **жагмынь** пон. зарастить сорняком (бурьяном); **огородэ зѳк, помогат' н'э-кому. тин' жагмиз н'и бакчээ.** Оз. 'Огород мой большой, помогать некому. Вот и зарос сорняком огород.'

жагмынь II ВБог. ВСл. Дон. Люм Пус., **жагмыны** Байд. Мал. Мос. Юш., **жагмынь** От. Пус. сильно устать, выбиться из сил, обессилеть; **жагмон мон ужай.** Байд. 'До изнеможения работа-

ла.'; **бэр жѳйт, пэ, кошкиз на муми доръс' та с'урэс вѳлът'и.** "эн н'и пот, пэ, – шуис'ко, – оло-мар но вэрало ук та мэста с'аръс'". **фс'о равно, пэ, кошкиз. уйин, пэ, пис'айти кад' жагмыса, лѳктиз бэрлан', "с'урэмэ ѳй шэ-тты" шуыса.** От. 'Поздно вечером [Офоня] ушел еще от матери моей по этой дороге. "Не выходи уж, дескать, на дорогу, – говорю [ему], – всякое рассказывают ведь об этом месте". Всё равно, мол, ушел. Ночью-де, как котенок уставший, вернулся обратно, что, мол, дорогу не нашел.'; см. тж. **усалмынь**

жагмынь-усалмынь ВБог. ВСл. Дон. сильно устать, выбиться из сил, обессилеть; *оста-тки жагмыса-усалмыса, проч но-ммьрэ валал'л'атэк, уйзэ чос-сь ъз'э*. Дон. 'Окончательно выбившись из сил, совершенно без чувств, ночью безмятежно он спит.'

жагмыны – см. **жагмынь I, жагмынь II**

жагмынь I – см. **жагмынь I, жагмынь II**

жактънь ВБог. ВСл. Дон. Пышк., **жактыны** Ад. Бач. Ел. Кел. Кос. Мос. Сол. сорить, мусорить

жактыны – см. **жактънь**

жа-лобной Байд. Мос. жалобный, печальный, грустный; *мар гинэ мон ук кырзас'кы! мар шэд'э мыным, с'о кырзас'ко, бёр-дис'ко да кырзас'ко, вэтско, жа-лобнойоссэ но кырзас'ко*. Байд. 'Что только я не пою! Что придет мне [в голову], всё пою, плачу да пою, хожу, грустные [песни] тоже пою.'

жал'л'ъ: ~ **вийань** ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Люм течь с негромким журчанием (*напр., о воде с крыши*)

жангър: ~ **ваз'ынь** Деб. УКар. звенеть ◊ *гурьн йэгър жангър кэ ўаз'э, кэз'ът луоз*. Деб. прим. 'Если в печке угли звенят, будет холодно.'

жар Оз. Тум уголь (*древесный*); *ла-кыр-ла-кыр с'ийэ парсэ жарзэ*. Тум 'С хрустом ест свинья моя уголь.'

жа-рит' карынь кож. пон. юк., **жа-рит' карыны** пон. яр., **жа-рит' карынь** пон. жарить; *нырыз, ньий, [кроликлэн] кочышлэн кад' но. бэн кычэ чэскыт, жа-рит' но карылим*. Ел. '[Кроличьий] нос-де как у кошки. А какое вкусное [кроличье мясо], и жарили мы [его].'

жа-рит' карыны – см. **жа-рит' карынь**

жа-рит' карынь – см. **жа-рит' карынь**

жаромънь ВУн. Ер. Пор. Пыш. СБез., **жаромыны** Байд. Мос. разгореться, разгораться (*об огне во время пожара*)

жаромыны – см. **жаромънь**
живот (больш.), **живот** ~ **жывот** Ел. скот, скотина; животное; *кукэ кэмалас', пэрэс'йос вэрало вал, животэз но-кин но воз'маса өз вэ-тлъл, лэз'вли-зъ ул'л'ойэн кэн'трам тичигэс чач-чэйэ, но соос ас с'эрка-зъ вэ-тлъл-зъ. с'из'ъл гинэ вай'вли-зъ гуртэ*. Кыч. 'Когда-то давно, рассказывали старики, скотину никто и не пастушил, выпускали стадо ('стадом') в отгороженный маленький лесок, и они сами по себе ходили. Только осенью приводили [их]

домой.'; *мон к о с т р о м-кээ быз'и но, асказ с'оти:зы мыным кубо ыжгон чэрсьны, как вро-д'э с'о чошэн, нэ, мэд луоз, жыботэн шуса.* Ел. 'Я в Костромку замуж вышла, и назавтра дали мне прялку шерсть прясть, [чтобы] как вроде бы всё время [с мужем] были вместе, чтобы скотина была.'; см. *тж. пудо-живот*

животвоз'ман'н'и (больш.), **животвоз'ман'н'и** ~ **жыбот-воз'ман'н'и** Ел. пастбище; *а тат'ын тин' животвоз'ман'н'и тол'ко киз'эм н'ук-в'йройс'ын, а от'ын мил'ам йэст'э-ствэнной лудйосс'ы.* Пус. 'А здесь пастбище только в засеянных лощинах и пригорках, а там у нас естественные луга.'; *животвоз'ман'н'имы мил'ам ой вал' ч'а'ч'а дурки да гурээ' улки кэн'эр лувьлиз. с'о кэн'эрамын. воз'эн лудэн то'жэ вис кэн'эрамын вал. гурээ' улки к у ш м а н л у дэ лув'ч'эм-лув'ч'эм нуылылим ми, ваз' но поттыса, бэр да вайыса животэз.* Оз. 'Пастбища у нас не было. Вдоль леса да под горой ограждение было. Всё отгорожено. Место ('промежуток') между лугом и полем тоже было отгорожено. Вдоль подножья горы на Кушмановское Поле тайком-тайком вводили мы скотину, рано вы-

гоняя да поздно вечером пригоняя.'

жиз' Байр. Нел. Пор., **жиз'з'** Оз., **жис'с'** УЛек. жизнь; *вот айи м'нам фс'у жиз' мэ-л-н'иком ужам'н.* Байр. 'Вот отец мой всю жизнь мельником проработал.'; *што за жиз'з' со, мар со жиз'з' ы'чэ улон, кытыс' со потэмын? кин сээ поттэ? завод'д'ос к'он'а вал лэс'тэмын – с'о дугдыто ужамыс'.* Оз. 'Что за жизнь это, что за жизнь такая, откуда она пришла? Кто ее [такой] делает? Заводов сколько было построено – всё приостанавливают [их] работу.'; *с'о улим йормысагэс нэ, фс'у жис'с'.* УЛек. 'Всё время мы жили в нужде, всю жизнь.'

жиз'з' – см. **жиз'**

жыл'дыны Мал. Юш., **жыл'дынь** ВБог. ВСл. Дон. Ер. Мыр. СБез., **жыл'дыны** Байд. Ел. Ис. Кор. Корт. Кур. Кос. Мос. Оз. Чаб. Чир. лущить

жил'и Оз., **жил'ы** Ад. Кел. Кор. Мал. Пон. Юш., **жыл'и** ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Кож. УКл., **жыл'ы** ВУн. Ер. СБез. Яг., **жыл'и** Байд. Ел. Зол. Кос. Мос. Пом., **жыл'ы** Чир., **жыл'ы** Коч. Пус. цепь

жил'ы – см. **жил'и**

жисгыр Байд. Бач. Кел. Кор. Кычин. Чар. Чир. Юд. Юр.

жынгыр ВБог. ВПар. ВСл. Дон. От. УКл. Яг., **жынгыр** Зол. Пуд., **жынгыр** Коч. Пон. Пус. *звукоподр. звону стеклянной посуды, металлических предметов, звучанию песни; жынгыр ги шуыс'ко но, йала-м-а мэда но. э, уло шуид но – кулид ук, бэн ук ма карод?* Зол. 'Жынгыр только говорю же, всё время ли, что ли. Э, буду жить [ты] сказал – да умер ведь, да ведь что поделашь?'

жингыр-жингыр Байд. Бач. Кычин. Чар. Юд. Юр *звукоподр. звону стеклянных и металлических предметов звеня и дребезжа; адзис'ко – вал робойын солдат пукэ. гад'аз макэ тырэмын, соос чил'-вай кис'тас'ко, жингыр-жингыр! ваз'э.* Чар. 'Вижу – в /лошадиной/ телеге солдат сидит. На груди у него что-то навешано, они поблескивают, звенят ('звенит').'

жингыртыны Байд. Бач. Кел. Кор. Кычин. Чар. Чир. Юд. Юр, **жынгыртынь** ВБог. ВПар. ВСл. Дон. От. УКл. Яг., **жынгыртыны** Зол. Пуд., **жынгыртынь** Коч. Пон. Пус. *звенеть*

жис'с' – см. **жиз'**

жоб Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Мал. Мос. Пышк. СБез. Штан. Юб. Юд. Юш. *сердитый, злой // сердито, зло*

жон'ик Байд. Дзяк. Диз. Ел. Кос. Мос. Оз. (*стар. пок.*), **жэ-н'ик** (*стар. пок.*), **жэн'их** (*сред. пок., мол. пок.*) жених; **жон'икэз но мон ой тод**: *война вылын пиосйос ой вал вэт' д'эрэвн'ам.* Ук. 'И жениха у меня не было ('я не знала'): во время войны парней ведь не было в деревне.'; *зафклубом ужал'л'аз жэ-н'ик луонлэн братэзлэн кышнойэз.* Аз. 'Заведующей клубом работала жена брата моего жениха.'; *п и н а л п ы р т о н. таццй ва-н'зэ өччало ротствэн'н'икйостй н'эвэ-стано, жэн'их но лас'ан'.* Пус. 'Крестины ребенка. Сюда приглашают всех родственников со стороны и матери ('невесты'), и отца ('жениха') [ребенка].'

жочко Байд. Дзяк. Ел. Кос. Мос. Ук. Юр *недоваренный (об овощах); см. тж. грэз', йойко*

жуг-жаг Ер. сор, мусор, отбросы, отходы; *тин' собэрэ-йаз в э л' и: к о й ч э т в э р и к вуэ. <...> сэрэ тин' таз'ь жуг-жаг, шактайэз корка йълэ зьртъли-зь, пожар мэдам лу шуьса. чукна со йэцицо шундъ ёсужамлэс' ўаз' ик лэс'тъли-зь.* Ер. 'Затем вот Великий Четверг приходит. <...> Затем вот так мусор на крышу дома закидывали, чтобы пожара не

было. Утром это еще до восхода солнца делали.'

жугис'кѣнь Коч. Пус. драться; см. тж. **тъшкас'кѣнь 1**

жугънь 1. *кож. пон. юк., жу-гыны пон. яр., жугъйнѣ пон. звонить (в колокол); бить (о часах); 2.* бить, забить (*напр., гвоздь*); **3.** **жугънь** ВБог. Дон. Ер. СБез., **жугыны** Мал. Оз. Чаб. Юш. бить (сбивать) (*масло*); *со выл' йѣлэз жугыли-зы. Оз. 'То свежее молоко сбивали в масло.'*; **4.** **жугыны** Мал. Оз. Юш. стучать (*напр., в дверь*); **5.** Мал. Юш. бить, избивать (*кого-либо*)

жугыны – см. **жугънь**

жугъйнѣ – см. **жугънь**

жум ВУн. Ер. Ис. Мал. СБез. Юш. хилый, вялый, слабый; *жум та улэ пър, вис'э-а ма-р-а.* Ер. 'Вялый он какой-то всё время, болеет, что ли.'

жуммънь 1. ВБог. ВСл. Дон. Люм Пышк. выбиться из сил; **2.** **жуммыны** Мал. Юш. быть ошарашенным

жуммыны – см. **жуммънь**

жъл'дѣнь – см. **жыл'дыны**

жъл'и – см. **жил'и**

жъл'ь – см. **жил'и**

жынгър – см. **жингър**

жынгъртънь – см. **жингър-тъны**

жывотвоз'ман'н'и – см. **животвоз'ман'н'и**

жыл'дыны – см. **жил'дыны**

жыл'и – см. **жил'и**

жыл'ы – см. **жил'и**

жынгър – см. **жингър**

жынгъртъны – см. **жингър-тъны**

жъл'ѣ – см. **жил'и**

жынгър – см. **жингър**

жынгъртъйнѣ – см. **жингър-тъны**

жэлат' карънь ВБог. ВСл. Дон. желать, иметь желание; *ну мил'ам д'эвѣ-той май котър каръльли-зъ [й ъ к э л' а н]. мъно оцъ шан'гиосън, вина-йэн. шур дурэ мъньс'код. пук-с'ъс'кот куз'ана, кин кинэ жэлат' карэ.* Дон. 'Ну у нас ближе к девятому мая устраивали [праздник "Проводы льда"]. Идут туда с шаньгами, вином. К реке идешь. Садишься вдоль [берега], кто с кем желает.'

жэлу-док желудок; *та-к-то н'ичо, йуэмэныз уродгэс с'ам но, йуэмыс'тыз со аналскиз н'и, уг н'и йу. опэра-ци карэмын жэлу-докэз.* Ел. 'Так-то ничего [муж], по пьяни чуть хуже характер, но от пьянки он уже отказался, не пьет уже. Операция сделана [ему] на желудок.'

жэні'ик – см. **жон'ик**

жэні'их – см. **жон'ик**

жэрэб ВУн. жеребьевка; см. тж. **кырмас'кон, пусас'кон**

эс

эсабрэс ВУн., **эсамрэс** ВБог. Дон. Ер. Пед. СБез., **эсамьрэс** Бел. Ер. СБез. Пор. Пыш., **эсамьрэс** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. расторопный, проворный, быстрый; хваткий // расторопно, проворно, быстро; хватко; **эсамрэс с'ис'кэ** – **эсамрэс ужалоз**. Пед. 'Проворно ест – проворно будет работать.'; **плуг бордэ кутскэнь киосэ эсамьрэс луш'л'ам**. Бел. '[Чтобы] за плуг взяться, руки мои хваткими стали.'

эсабрьскэнь ВБог. ВСл. Дон. Мыр. Пышк., **эсабрьскыны** Ад. Кор. Корт. Кур. Мал. Чир. Юш., **эсамьрэскэнь** Бел. Ер. СБез. Пор. Пыш., **эсамьрэскыны** Ел. Кос., **эсамьрэцкыны** Байд. уцепиться, вцепиться, цепко схватиться (ухватиться); **нис'ай эсамьрэскыз пьд бордам**. Ел. 'Кошка цепко ухватилась за мою ногу.'

эсабрьскыны – см. **эсабрьскэнь**

эсажырэс Байд. Мос. Оз. Ук. хрипый, охрипый (*о голосе*); см. *тж. эазырэс, эугдэм, чугдэм, шакоп'*

эсалактынь Зол. приглашать, приглашать; *ээ-ч-а, бур-а, эмэстийэ, мон коркам эсалактис'ко*. Зол. 'Здравствуй, здрав-

ствуй, зять мой, я в дом свой приглашаю.'

эсам Байд. Мос. второпях, очень спешно, поспешно; быстро, торопливо; *йун эсам кошко коройэдыйос, корс'иш'йос*. Байд. 'Очень быстро убегают короды.'

эсам-эсам нар.-изобр.: **1. ~ с'ис'кэнь** ВУн. Ер. Мыр. СБез. УКар., ~ **с'ис'кыны** Ан. Байд. БСаз. Ис. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Уш. Чир. Юш. вдоволь (досыта) покушать; есть с аппетитом; **2. ~ ужсань** ВБог. ВУн. Дон., ~ **ужсаны** Мал. Юш. хорошо поработать

эсамрэс – см. **эсабрэс**

эсамьрэскэнь – см. **эсабрьскэнь**

эсамьрэскыны – см. **эсабрьскэнь**

эсамьрэцкыны – см. **эсабрьскэнь**

эсамьрэс – см. **эсабрэс**

эсан-эсан Ел. нар.-изобр. кое-как, с трудом; *туал'этаз поти, и отыс' (на! пачкай), мырдэм-мырдэм, эсан-эсан нэ бэрлан' туал'этаз пыроно луи*. Ел. 'В туалет вышла я, и оттуда (вот те на! прижало меня) еле-еле, с трудом уже обратно в туалет пришлось пробраться.'

эсиканы Ел. Кос. спутать, запутать (*напр., нитку*); *см. тэж. туркань*

эсикът *кож. пон. юк., эси-кыт пон. яр., эсикът пон. аккуратный, опрятный, чистый // аккуратно, опрятно, чисто*

эсог быстрый, скорый, спешный, срочный // быстро, скоро, спешно, срочно; *эсок туби кьс'пу йълэ тӱд'ъ тӱлас' туй понна*. Бел. 'Быстро взобрался я на березу за белой кольшущейся на ветру берестой.'

эсог-эсаг Ан. ВБог. ВПар. ВУн. Ел. Ер. Кож. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. СБез. Чир. Юш. *нар.-изобр.* спешно, быстро; на скорую руку; *эсог-эсаг лэс'тънь* ВПар. Кож. на скорую руку сделать; *кӱты вис'ыны кутскиз но, мон эсог-эсаг гуртэ кошкыны кутски*. Ел. 'Живот у меня разболелся ('начал болеть'), и я домой спешно пошла ('уходить стала').'

эсож обида, досада, огорчение // грустный, печальный, жалобный, горестный // обидно, печально, грустно, горестно; *эсож мыным ѳал'л'о улэмы понна*. Бач. 'Обидно мне за прежнюю нашу жизнь.'

эсожань ВПар. ВУн. Дон. Мыр. Нел. Пед. Штан., **эсожаны** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Оз. Чаб. Чир.

огорчиться, опечалиться, расстроиться; обидеться, обижаться

эсожаны – *см. эсожань*

эсожас'кынь ВБог. ВПар. Дон., **эсожас'кыны** Байд. Ел. Кос. Мос., **эсожйас'кынь** Мыр., **эсожйас'кыны** Кор. Корт. Кур. Чир. жаловаться, обижаться

эсожас'кыны – *см. эсожас'кынь*

эсож *голос* Коч. Пус. горестный напев; *см. тэж. эсож крээ' 1, кӱткурэктон голос, курэкийан крээ', курэкийас'кон голос*

эсожйас'кынь – *см. эсожас'кынь*

эсож *крээ' 1*. Кож. Нел. НКуз. горестный напев; *см. тэж. эсож голос, кӱткурэктон голос, курэкийан крээ', курэкийас'кон голос; 2*. Байд. Мос. горестная песня; *см. тэж. эсож мад', курэкийан мад'*

эсож *мад'* ВУн. Ер. Кож. Нел. НКуз. Пор. горестная песня; *та шудон'н'ън л'укас'кэм мад' нэ. та эсож мад'. кал' та мад'эз нокин но уг мад' н'и*. ВУн. 'Это песня, которую пели на игрищах. Это горестная песня. Сейчас эту песню никто уже и не поет.'; *см. тэж. эсож крээ' 2, курэкийан мад'*

эсожомынь ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Пед. СБез. Штан.,

јсожомыны Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. огорчиться, опечалиться, расстроиться

јсожомыны – см. **јсожомынь**

јсокань Байр. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Кож. Коч. Люм Мыр. НЕл. От. Пед. Пус. СБез. Штан., **јсоканы** Байд. Дзяк. Диз. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Оз. От. Пус. Чаб. Чир. Юш., **јсоканй** Куз. Пом. Пус. **1.** задохнуться; **2.** утонуть (напр., в реке); *ад'ами јсоказ, бул'търтиз гинэ на.* Кож. 'Человек утонул, только пузыри пошли.'; *мынам мужикэ овъл, бырэмьн. н'э войнайэ со быриз, а пылас'кыны мыныл'л'ам но – јсокам.* Ел. 'У меня мужа нет, погиб. Не на войне он погиб, а пошли они купаться – и утонул.'

јсоканы – см. **јсокань**

јсоканй – см. **јсокань**

јсол Байд. ВУн. Дон. Мос. курятник (в хлеву или под сеньми)

јсомэйтны Оз. Чаб., **јсомэктынь** Ер. СБез., **јсомэктыны** Байд. Мос., **јсомэстынь** Мыр., **јсомэстыны** Ис. Корт. Кур. жеваться (о животных); *сыкал јсомэйтэ – значит, уг ви'с'ы.* Оз. 'Корова жуется – значит, не болеет.'; см. тж. **йърийс'кыны**

јсомэктынь – см. **јсомэйтны**

јсомэктыны – см. **јсомэйтны**

јсомэстынь – см. **јсомэйтны**

јсомэстыны – см. **јсомэйтны**

јсотак Быд. Деб. Шол. резко, резковато; *йэгит'т'ос јсотак вэрас'ко н'и, а бэс'эрман'н'ос н'ојжайасагэс вэрас'ко.* Быд. 'Молодежь резко слова выговаривает ('разговаривает'), а бесермяне протяжно говорят.'; см. тж. **јсотъра-к**

јсотрэс Байд. Бач. ВБог. ВУн. Дон. Ер. Ис. Мос. СБез. **1.** хрупкий, ломкий // хрупко, ломко; *мон тирныд лэс'ти, нуэз јсотрэс вылэм, чигиз.* Байд. 'Я топорище сделал, древесина оказалась ломкой, [топорище и] сломалось.'; **2.** Ан. БСаз. Быд. Воег. Деб. Ис. Коб. КНюр. Коршун. Люк Уш. Шол. Эр. резкий, грубый // резко, грубо; *газоф пайос эшио јсотрэс вэрас'ко, валлан'ын, эгра палан, н'эбыдгэс вэрас'ко.* Уш. '[Удмурты] в глазовской стороне еще резче слова выговаривают ('говорят'), верхние удмурты, в игринской стороне, мягче говорят.'

јсотъра-к ~ **јсо-тырак** Лум. От. резко, резковато; см. тж. **јсотак**

јсо-тырак – см. **јсотъра-к**

јісојќон ВБог. ВСл. Дон., **јісошкон** БСаз. Воег. ВУн. Коршун. Люк Мал. Пор. СБез. Юш., **јісоитис'кон** ВУн. обида, недомольство, жалоба

јісојќънъ ВБог. ВСл. Дон., **јісошкънъ** Байр. ВУн. Пор. СБез., **јісошкъны** Байд. БСаз. Воег. Коршун. Люк Уш., **јісоитис'кънъ** ВУн. Ер. Мыр. СБез., **јісоитис'къны** Байд. Кор. Корт. Кур. Чир. жаловаться, обижаться; *пиосылы ук јісо-јкис'къ, јуртто мыным: картош но мэрттын-копаны вуо, пуно вайо.* БСаз. 'На сыновей своих не жалуясь, помогают мне: и картошку садить-копать приезжают, и дрова привозят.'

јісошкон – см. **јісојќон**

јісокс'оркързан ВПар. застольная песня

јісошкон – см. **јісојќон**

јісошкънъ – см. **јісојќънъ**

јісоитис'кон – см. **јісојќон**

јісоитис'кънъ – см. **јісојќънъ**

јісоитис'къны – см. **јісојќънъ**

јісужътлък Дон. высокий, высоковатый; *јісужътлък помидорэ луиз н'и.* 'Высоковатыми мои помидоры уже стали.'

јісуј мох; \diamond *корка котърът'и бин'гозь къскэмьн.* – **јісуј.** Бел. заг. 'Вокруг дома вожжи перетянуты. – Мох.'; *сит'аназ јісуј потымон пукиз та пэрэс'эд,*

макэ мачкэмэз но, вылды, потэ вал тил'эд. БСаз. 'Очень долго ('до зарастания задницы мхом') сидел этот старик, что-то рассказать, видимо, хотел он вам.'

јісујанъ Дон., **јісујаны** Корт. 1. собирать мох; *в ө с' а с' к о н' н' и интъмъ ван' татън. котрэс гинэ, оцъ јісујанъ вэтлъло вал.* Корт. 'Место [под названием] *вөс'ас'кон'н'и* (= 'место моления') есть здесь. Круглая такая [площадка], туда ходили мох собирать.'; 2. конопатить мхом

јісујаны – см. **јісујанъ**

јісујзънъ ВБог. ВСл. Дон. замшеть, покрыться (обрасти) мхом \diamond *сит'анъ јісујзиз н'и.* ВБог. фраз. ('букв. 'Задница моя обросла уже мхом.') 'Засиделась уже я.'; *коркајэ јісујзиз ни, вьлдъ, улъс'эз отън кал' өвөн'.* ВБог. 'Дом мой уже оброс мхом, наверное, живущих там сейчас уже нет.'

јісуккат'турум Ел., **јісуктурън** УКар. бот. тысячелистник
јісуктурън – см. **јісуккат'турум**

јісутис' Мал. Юш., **јісутъс'** Быд. ВПар. Деб. Дон. Коч. Лум. Мыр. Озег. Пед. Пус. Шол. Штан. Ягош., **јісутыс'** Воег. Ис. Кор. Корт. Кур. Уш. Чир. сват, сваха; *јісутъс' луэ нъл кураку, со вэрас'кис' луэ куран дърйа.* Пус. 'Сваха быва-

ет, когда невесту сватают, она является переговорщиком во время сватовства.'; см. тж. аз'-мурт

жсутъс' – см. *жсутис'*

жсутыс' – см. *жсутис'*

жсутэс Ан. ястреб

жътала: ~ *с'ийон* Байд.

Мос. (букв. 'вечерняя еда') ужин
жъ-тлът ВУн. Мыр., *жъ-то-лът* Быд. Деб. Шол., *жъ-тлът* Дон. Ер. СБез., *жъ-т-быт* Кор. Корт. Кур. Мал. Чир. Юш., *жътылът* Байд. Ел. Мос. Оз., *жътлът* Пон. весь вечер, в продолжение всего вечера; *жътлът* кълзис'код н'и л' у д алэс' вэрас'кэмзэ. Дон.

'Весь вечер уже будешь слушать разговор Люды.'

жъто-лът – см. *жъ-тлът*

жътлът – см. *жъ-тлът*

жътомынь ВБог. ВСл. Дон.

Люм вечереть, смеркаться; мон, ужмэ бъттса, мъни нълэ дорь. со кошкэмън вал ч и р э й п и н'э. оцц' вуи, шан'ги с'иим, пэрэпэч, табан'. *жътomé н'и* вал. Люм 'Я, закончив работу, пошла к дочери. Она была замужем ('ушла было') в [деревне] Чирейпи. Пришла я туда, шаньги мы поели, перепечи, табани. Вечерело уже.'

жътылът – см. *жъ-тлът*

жътлът – см. *жъ-тлът*

3

забол'эва-н'йэ Коч. От. Пус. Штан., *забол'эва-н'н'э* ВУн. заболевание; болезнь; *одингэс старушкаос кат'т'ас'кълыз на, а одигэз өз н'и кат'т'ас'кълы:* вь'писатса карис'киз но сэрэ кулиз. о'ницэй *забол'эва-н'йэ шэт'тигъы, ус'и'л'итса карис'кигъы, рэцид'и'вы луигъы.* Штан. 'Одна из старушек поправилась, а другая уже не поправилась: выписалась [из больницы] и затем умерла. Общее заболевание выявили, [оно] усилилось, получился рецидив.'

забол'эва-н'н'э – см. *забол'эва-н'йэ*

завал'ис' Байр. Ер. Мит. Пон. Пор. очень много; *кал' магаз'инън пөртэм товарэд завал'ис'*. Ер. 'Сейчас в магазине разного товара очень много.'

завидоват' карынь кож. пон. юк., *завидоват' карыны* пон. яр., *завидоват' карынь* пон. завидовать; и вошкълын мил'эмэсты суги'зы. вошкълын, ну *завидоват' кары'зы, завидоват' кары'зы. суги'зы.* Оз. 'И от зависти нас подожгли. От зависти, ну завидовали, завидовали [нам]. Подождли.'

зави·доват' карыны – см. **зави·доват' карынь**

зави·доват' карынь – см. **зави·доват' карынь**

завод I завод // заводской; *а огэз п э р м аын улылиз, войэ·ной заводын ужас.* Оз. 'А один [из братьев] в Перми жил, на военном заводе работал.'

завод II вещь; имущество, пожитки, скарб; *куэм завод* Ер. СБез. вытканные вещи; см. *тэж. клам, котър I*

завод'ынь I *кож. пон. юк., завод'ыны пон. яр., завод'ынь пон. I.* завести, приобрести (что-либо); *муш мънам айи вордълиз. солэн бъриз. ми ачи·мэс муш завот'тим коз'айкээн.* Байр. 'Пчел мой отец держал. [Они] у него погибли. Мы сами с женой пчел завели.'; **2.** разводить, содержать, держать; *кро·л'ик но завод'и·зы, крол'ик но. зэзэг но вордыны кутскыли·зы.* Оз. 'И кроликов держали, и кроликов. И гусей начали разводить.'

завод'ынь II ВУн. Ер. Мыр. СБез., **завот'тынь** ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Люм Мыр. СБез., **завот'тыны** Яг., **завот'тыны** Ад. Кор. Корт. Кур. Мал. Чир. Юш. завестись (*напр., о машине*)

завод'ыны – см. **завод'ынь I**

завод'ынь I – см. **завод'ынь I**

завот'тынь – см. **завод'ынь II**

завот'тыны – см. **завод'ынь II**
завот'тыны – см. **завод'ынь II**
завочкынь ВБог. Дон. Люм, **завочкыны** Коч. Пус. Труб. **1.** завестись (*напр., о машине*); **2.** перен. начать пить; уйти в запой

завочкыны – см. **завочкынь**

завэ·дуйус'с'ий Дон., **завэ·дуйушой** Дон., **завэ·дуйуцшой** ВБог. Ел. Кос. Люм Оз., **завэ·дуйушой** Люм заведующий; *да л'·н' э й в о с т о къс' лъктъса, монэ пони·зъ дой·ркайэ, сэрэ завэ·дуйушойэ.* Люм 'Вернувшись из Дальнего Востока, меня поставили дояркой, затем заведующей [фермой].'; *война бэрэ мон тин' татън ужай с'эл'·совэтън завэ·дуйуцшой избой·чита·л'нэй луъса.* ВБог. 'После войны я вот здесь работала в сельсовете заведующей избой·читальной.'

завэ·дуйушой – см. **завэ·дуйус'с'ий**

завэ·дуйуцшой – см. **завэ·дуйус'с'ий**

завэ·дуйушой – см. **завэ·дуйус'с'ий**

завдишка Байд. Байр. ВПар. Ер. Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. железная задвижка (*закрывающая отверстие в дымоходе для прекращения тяги*); см. *тэж. вйушка I*

зайавл'эн'н'а ~ **зайавл'эн'н'э** заявление

зайавл'эн'н'э – см. **зайавл'эн'н'а**

залацки – см. **саласки**

замок 1. Байр. Бач. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Ел. Ер. Кор. Кос. Мал. НЕл. Пед. Пон. Пус. СБез. Ук. УКар. Чир. Штан. Юр Юш. навесной (висячий) замок; *а тарэ чаклас'ко: а бэн мон кул'ичас'кыли ук, вро'д'э. а'л'и, замокэн но-а пытсал'л'а-зы? чаклас'ко.* Оз. 'А теперь думаю: а я ведь закрывалась, вроде бы, на крючок. Может, и на замок закрывали [меня]? Размышляю.'; 2. Дон. Мал. Юш. внутранный замок

замокань ВУн. Штан. закрыть (запереть) дверь на замок; см. тж. **тунгонань**

замэчат' карыны Ис. Уш. замечать, примечать; обращать на что-либо внимание; выделять среди других; *сотын, н'ук дурын, вайо кыз будэ. со кызэс туэ замэчат' карса улыс'ком. а н'э-нокин но ду-мат' ус кар со кыз улэ пырыны. кыз'ы гондыр гу копа, со музэн ачмэс но гу копалом со кыз улэ и со чугунэз оцфы пукто-мы.* Ис. 'Там, у лога, раскидистая ель растёт. Эту ель хорошо знаем ('очень замечая живем'). А никто и не подумает под эту ель зайти. Как медведь берлогу копает, так и мы яму выкопаем под этой елью и тот чугунок туда поставим.'

занавэс Ер. СБез. Яг., **занавэска** Байд. ВБог. ВУн. Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мит. Мос. Мыр. Оз. Пом. Пон. Чаб. Чир. Юш. занавес

занавэска – см. **занавэс**

запарка запарка (*то, что приготовлено запариванием*); *запарка лэс'тон потиз. кэз'ыт вуэн сойэ сурало но сэрэ парэн пёс'то.* Зол. 'Запарку начали делать. Холодной водой ее [солому.] заливают ('смешивают') и затем паром запаривают.'

запас Аз. Дон. Кол. От. Пед. Пус. Штан. запас (*то, что запасено; то или иное количество чего-либо, заготовленного впрок*); *кинлэн вал маиз корка с'игьин, с'о со төл нуэмьин. көн'а кинлэн запас'осьыз оло-мар но вал: б'жгон'н'ос но, з'аз'эг гон'юс но – с'о сээ төл нуиз.* Штан. 'У кого что было на чердаке, всё это ветром унесло. Сколько у кого что из запасов было: и шерсть, и гусиный пух – всё это ветер унес.'

заплата Байд. Бач. Кычин. Мос. Юд. заплата, заплатка; см. тж. **кьийэт, плака 2**

зарост'и карыны Аз. зарости, зарастать (*покрыться какой-либо растительностью*); *чай-ча н'имйосты мон уг но то-дис'кы. фс'о зарост'и карэмын н'и.* Аз. 'Названия лесов я и не знаю. Всё заросло уже.'

заслонка 1. Ан. Бач. БСаз. Быд. Гул. Деб. Ел. Кел. Коб. Кож. Кор. Коршун. Кос. Люк. Пон. УКл. Чир. заслонка (*при-способление в виде железного листа, закрывающее отверстие печи*); *н'ан' но пыжсоно кэ, зök гур ватсаз öт кэ вэд' ворса сэрэ, кыз'ы н'ан'дэ пыжод на? тан' таз' кутон'н'ийэз. сьчэ корт вандэмын, тан' таз' сэрэгйосыз вандэмын. со заслонка.* Ел. 'Даже если хлеб нужно испечь, если устье большой печи не закроешь, как же хлеб испечешь? Вот такая ручка у нее. Так железно вырезано, вот так углы его срезаны. Это заслонка.'; *см. тж. гурнул, гурпътсэт*

зафтрэкан Ел. Кос. завтрак; *см. тж. чукнайан, чукн'ан'*

зафтрэканы Ел. Кос. завтракать; *см. тж. чукн'ан'аны*

звэр (больш.), **звэр** ~ **из'вир** ВБог. ВУн. Дон. Мал. Юш., **звэр** ~ **из'вэр** Дон. зверь, дичь

звэрбой ВУн. Дон. Зол. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пас. Пом. Пон. Чир. *бот.* звэрбой; *см. тж. виртурун I, гортпычкулон, суркубаттурун, чушпычкылон*

здоровый Ел. крепкого сло-жения, здоровый, крепкий, силь-ный; *тин' та в а л' айэз вэчи гинэ вал, токма жсужыт, вэчи нэ вал пьд'д'осыз но. а сэрэ вот кычэ со здоро-вайа луиз.* Ел. 'Вот

эта Валя-то худенькая была, высокая ('напрасно высокая'), худенькие были у нее и ноги. А потом вот какая она стала здоровая.'

здоро-вайа ~ **здоро-вйэ** здо-ровье; *мынам проч здоро-вайайэ öвöл н'и. оома-лы проч со пьд'-д'осыным но вэтлыны уг бы-гатскы.* Оз. 'У меня совсем здо-ровья уже нет. Почему-то со-всем из-за своих [больных] ног ходить не могу.'

здоро-вйэ – *см. здоро-вайа*

зирйанг *кож. пон. юк., зирйа-ны пон. яр., зирйанбй пон., зьрийанг* ВСл., **зырийаны** Юр кидать, бро-сать; *сапэгмэс зирйал'лам: нырыз кыццы ус'ылиз, со пала ик быз'ом шуыса.* Оз. 'Валенок кидали: но-сок в каком направлении ('куда') падал, в ту сторону, мол, и вы-йдем замуж.'; *батырйос вылил'-лам, б о г а т ы р к а н о и д н а к а р. соос, пэ, куспазы с'илазэс, кужымзэс мэртал'лам но тин', бутто бы с'экыт дуби:нкаос лэс'тыса, тыосы зьрийал'ламзы.* ВСл. 'Богатыри были Богатыр-ка и Идна ('Иднакар'). Они, мол, между собой силой мерялись и вот, будто бы сделав тяжелые ду-бины, в озера [их] кидали.'

зирйаны – *см. зирйанг*

зырийаны – *см. зирйанг*

зиртгнь *кож. пон. юк., зир-тыны пон. яр., зиртбйбй пон.,*

зъртынъ ВСл., **зыртыны** Юр
кинуть, бросить; *сэрэ тин' таз'ъ*
жуэ-жаэ, шактайэз корка йълэ
зъртлызъ, пожар мэдам лу
шуьса. Чукна со йэцицо шундъ
жэужамлэс' йаз' ик лэс'тлызъ.
Ер. 'Затем вот так мусор на
крышу дома закидывали, что-
бы пожара не было. Утром
это еще до восхода солнца
делали.'

зыртыны – см. **зыртънъ**

зыртънъ – см. **зыртънъ**

зна-чит ~ **зна-читса** част.
значит ◊ *гырыны-киз'ыны пото-*
нэз мил'ам бригад'ирйос вэрал'-
л'азы: луд вылыт'и вал кэ быга-
тэ н'и выйылыса кэ по орччыны,
зна-чит, кутско н'и потыны.
ВСл. прим. '[По поводу] выхода
на вспашку и сев ('пахать и се-
ять') наши бригадиры говори-
ли: если по полю лошадь, хотя
бы утопая [в земле], может уже
проезжать, значит, можно уже
выходить ('начинают уже вы-
ходить').'; *зна-читса, п о ч и н-*
к а бэрло кълдэмн н'и, потэ
мънъм. а исто-рийэс шуг вэра-
нъ: кин къз'ъ гоштэ, кин къз'ъ
кълэ. ВСл. 'Значит, Верхняя Бо-
гатырка возникла уже позже,
как мне кажется. А об истории
[возникновения деревень] слож-
но говорить: кто что ('как')
пишет, кто что ('как') слы-
шит.'

зна-читса – см. **зна-чит**

зон: **вуж** ~ Дон. Ер. СБез.,
кӱс ~ Байд. Мос. Оз. прошло-
годняя нескошенная трава

зо-н'-зон': ~ **къл'л'ънъ** ВУн.
Ер. Пор. СБез., ~ **къл'л'ыны** Байд.
Ел. Мал. Мос. Чаб. Юш. ле-
жать ничего не делая; см. *тжс.*
во-н'-вон', воишь, га-н'-ган'

зоргуби Ел. Ер. Кос. Оз. СБез.
Чаб. дождевик (*гриб*); см. *тжс.*
гудрипуз, гудъригуби, зоркоко,
зорпуз, кӱаз'гудыри

зоркоко Дон. Зол. Пом. Пуд.,
зоркокорки Дон. Люм дождевик
(*гриб*); см. *тжс.* **гудрипуз, гудъ-**
ригуби, зоргуби, зорпуз, кӱаз'-
гудыри

зоркокорки – см. **зоркоко**

зорода-лобода Байд. ВБог.
ВПар. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт.
Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Пед.
СБез. Чаб. Чир. Яг., **зоротки-**
лоботки Байр. ВБог. Деб. зоол.
божья коровка

зорономър Деб. УКар., **зоро-**
номыр Мал. Юш. зоол. дожде-
вой червь; см. *тжс.* **н'из'ш'и**

зорономыр – см. **зорономър**
зоротки-лоботки – см. **зоро-**
да-лобода

зорпӱс'кы Штан. Яг. зоол. бе-
реговая ласточка; стриж; см. *тжс.*
пӱс'къ I

зорпуз Ан. дождевик (*гриб*);
см. *тжс.* **гудрипуз, гудъригуби,**
зоргуби, зоркоко, кӱаз'гудыри

зӱг бутул' ВУн. Дон. Ер. Мал. СБез. Юш., **зӱг бутыл'** Байд. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Чир. Юш., **зӱг бутыл'** Мыр. десятилитровая банка; см. тж. **баллон 2, бутул' 2**

зӱг бутыл' – см. **зӱг бутул'**

зӱг бутыл' – см. **зӱг бутул'**

зӱк 1. большой; огромный, крупный \diamond **зӱк пэл'** Воег. фраз. (букв. 'большое ухо') о человеке с большими ушами; *дас кык арэз вал – гэры кутти, дас н'ыл' арэз вал – зӱк чӱчӱйӱэ потти. с'о ужаса улис'киз, нылы.* Зол. 'Двенадцать лет [мне] было – за плуг взялась, четырнадцать лет было – на лесозаготовку ('в большой лес') пошла.'; **2.** старший; *са-мой зӱкэз нълмь тин' городьн то-жо, с'эстра-воспита-тэл'н'ицца луь-са ужа соиз.* ВБог. 'Самая старшая дочь вот в городе тоже [живет], сестрой-воспитательницей работает она.'; **3.** важный, великий; см. тж. **баӱӱӱм**

зӱкйас'кынь I Байр. ВПар. ВУн. Дон. Пед. Пус. Штан., **зӱкйас'кыны** Ан. Байд. Бач. БСаз. Воег. Ел. Кор. Корт. Коршун. Кос. Кур. Люк Мос. Мыр. Оз. Пед. Чаб. Чир. Шол. Яг. **1.** сердиться; выражать недовольство; *вот вэд' зӱкйас'кэ, врас'кэмэз но ук пот.* Байд. 'Вот ведь сердится, разговаривать даже не хочет.'; **2.** капризничать

зӱкйас'кынь II Бел. ВПар. ВСл. Дон. Пыш. УКар., **зӱкйас'-кынь I** Пыб. ругать(ся)

зӱкйас'кыны – см. **зӱкйас'кынь I**

зӱкйас'кынь I – см. **зӱкйас'кынь II**

зӱкйос ВБог. ВПар. Дон. Ел. Ис. Кос. Оз. Ук. Уш. взрослые, взрослый народ; *пичиосызгэс, мад'эи кутса, бӱмпыд бас'тылы-зы. ми но оз' зӱкйос с'ӱры втском вал.* Ис. 'Помладше [дети], взяв грабли, остатки сена после копнения загребали. Мы тоже так за взрослыми загребали ('ходили').'

зӱккӱт Ер. Кор. Корт. Кур. СБез. Чир. *груб.* беременная, в положении; см. тж. **кӱто, с'э-кытэн**

зӱк нунал (букв. 'большой день') великий день; важный праздник; *тин' са-мой зӱк нунал шуо в э л' и к т э м.* Кач. 'Вот самым важным праздником называют Пасху.'; *соку зӱк нунал шуса ми ульлим. номрэ но соку ми ъм н'и ужалэ: в э л' и к т э м – со зӱк нунал.* НЕЛ. 'Тогда за великий праздник мы почитали [Пасху]. Ничего тогда мы уже не делали, Пасха – это великий день.'

зӱкомынь ВУн. Ер. Мыр. Пор. Пыш. СБез., **зӱкомыны** Яг., **зӱкомыны** Байд. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Чир. Юш.

стать большим; повзрослеть; *кал' гинэ пöчи вал, ужэ зöкомиз.* Байд. 'Только недавно был маленьким, уже успел повзрослеть ('повзрослел').'; *кöн'а дыр орчыса, гурт зöкомэм.* ВСл. 'Спустя некоторое время, деревня увеличилась.'

зöкомьны – см. **зöкомьн**

зöкомьны – см. **зöкомьн**

зöк с'урэс тракт; большая дорога, большак (*прост.*)

зря ВУн. ВПар. Яг. зря, напрасно, попусту

зубэктън ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Люм Мыр. СБез., **зубэктъны** Байд. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Чир. Юш., **зыбэктъны** Ел. Кос. онеметь, потерять чувствительность (*напр., о ногах, руках*); *та мышкы, та позвоночн'икэз вэн'эн кад' бычкэ, быдэс кэз'ыт бас'тэ и зыбэктэ.* Ел. 'Эту спину, этот позвоночник как будто иголкой колет, полностью холодом обдаёт и немеет.'

зубэктъны – см. **зубэктън**

зуд Ер. Ис. СБез. точило, точильный камень; см. *т.ж. шэрон*

зул'ым ВБог. ВСл. Дон. Люм Мыр., **зул'ым** БСаз. Быд. Воег. Корт. Коршун. Кур. Люк Мыр. Уш. болтун, болтушка, болтушня // болтливый, чрезмерно говорливый; см. *т.ж. бакорщик*

зул'ынь 1. ВБог. ВСл. Дон. Люм Мыр., **зул'ыны** БСаз. Быд. Корт. Коршун. Кур. Люк Мыр. болтать, поболтать, поговорить; пустословить; **2. зул'ынь** УКл., **зул'ыны** Уш. ругать; ворчать; выражать недовольство; *зул'ьс'ко но куддърйа мужикмэ, што ньльмьн'э ульнь ум мь'нис'кэ шуса.* Гул. 'Ругаю иногда мужа своего, что к дочери нашей жить не переезжаем.'

зул'ым – см. **зул'ым**

зумй'нь ВБог. Дон., **зумьн** Ер. СБез., **зумьны** Яг., **зъмьн** Мыр., **зымыны** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. нырнуть

зумьн – см. **зумй'нь**

зумьны – см. **зумй'нь**

зумьт ВБог. Дон. Ер. Мыр. СБез., **зумьт** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир., **зымыт** Ел. Кос. Оз. Чаб. свиной топленый жир (*замерзший*)

зумьт – см. **зумьт**

зундэс Ад. Байд. Байр. Бар. ВБог. ВПар. ВУн. Деб. Дзяк. Диз. Дон. Дус. Ер. Кел. Кож. Кор. Коч. Мал. Мос. Нел. Оз. Пед. Пон. Пус. Пыш. СБез. Тук. УКл. Ур. Чаб. Чир. Чур. Штан. Юк. Юш., **зындэс** ВУн. Кельд. Мыр. Нел. Пор., **зындэс** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Тум Ук. Юр, **зындэс** Куз. кольцо; перстень

зун'н'и: ~ **ульны** Байд. Мос. Оз. Чаб., **зун'н'ь:** ~ **ульн** ВУн. Ер. Пор. Пыш. СБез., **зун'н'ы:**

~ улыны Байд. Мал. Мос. Юш. находиться в состоянии иступления (апатии); остолбенеть (напр., от удивления, страха); см. тж. **зун'н'ы**

зун'н'ь – см. **зун'н'и**

зун'н'ы – см. **зун'н'и**

зупка Ад. Ан. БСаз. Быд. ВБог. Воег. Деб. Дон. Ис. Кел. Коб. Кож. Кор. Коршун. Люк НБог. НКуз. УКл. Уш. Эр. Яг., **зыпка** Мал. Юш. зыбка (из луба); люлька, колыбель; *зупка ошэмын потолокэ, мон вэрт-тас'ко нылмэс отын.* БСаз. 'Зыбка подвешена к потолку, я качаю нашу дочку там.'

зур нар.-изобр. бегом; *зур кошкынь* Гул. бежать; убегать; *зур лыктынь* Дон. Кож. НКуз., *зур лыктыны* Байд. Зол. Мос. Оз. Пас. Пом. Пуд. Чаб. прибежать; прийти очень быстро; *зур мьньнь* Дон. бежать; *мил'эмэсть йэгит'т'ос вэд' воз'мал'л'а'зъ. ми эшио пэгал'л'ал'лам на, зур кошкылим, кэз'ъ кэ момэнт шэт'тэлим вэчоркай'с' но.* Гул. 'Нас ведь парни подкарауливали. Мы еще прятались, убегали, как-то момент находили и с посиделок [сбежать].'; *турнан'н'и'ь' пöчи дърйамъ ми зур ўас'кылим шур дурэ. ну отын сэрэ шутском н'и вал.* НКуз. 'С места покоса в детстве мы бегом спускались к реке. Ну там потом уже играли.'

зурмуш ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Люм Пышк. трутень; см. тж. **трут'эн'**

зурод пьд Дон., **зурод пьдэс** ВУн. Ер. Мыр. СБез., **зурод пьдэс** Байд. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Чир. Юш. 1. остатки сена; 2. место, где стоял стог

зурод пьдэс – см. **зурод пьд**

зуррѣ От. нар.-изобр. плавное (нерезкое) движение с места; плавное начало бега; *и в а н валлэс' с'ийэссэ бэрѣктиз. вал зуррѣ вѣрѣиз. а соччоз' дөд'ѣйэз уг во'рмѣ вал валмѣ.* От. 'Иван у лошади хомут повернул [задом наперед]. Лошадь сразу плавно тронулась. А до этого сани не могла сдвинуть лошадь.'

зыгатынь Дон. Люм. Пышк., **зыгатыны** Байд. Мос. клевать (о рыбе); см. тж. **исаны**

зым кож. пон. юк., зым пон. яр., зѣм пон., зын Ан. Мал. Юш. запах; вонь // пахучий, вонючий; *сайкыт зымыз кал' гинэ с'ас'кайам с'ирэн'лэн.* Оз. 'Душистый запах у только что расцветшей сирени.'

зымйанъ кож. пон. юк., зымйаны пон. яр., зѣмйанѣ пон., зынйаны Ан. Мал. Юш. понюхать, нюхать

зымурбо Байр. ВБог. Воег. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Кож. Мыр. НКуз. СБез. УКл. Штан. Яг., **зымурбо** Ан. Байд. БСаз.

Воег. Дзяк. Кел. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мос. Мыр. Ук. Чир. Эр. Юр, *зымырбо* Ел. Кос. Оз. Чаб., *зынурбо* Мал. Юш., *зймурбо* Коб. Мит. Пыб. зоол. полевой клоп; см. тж. *вожномър 1, зымкут 1, зымномыр, лудурбо*

зъмьнь – см. *зумйьнь*

зындэс – см. *зундэс*

зынтурын Деб. бот. мята

зырань I кож. пон. юк., *зыраны* пон. яр., *зйранй* пон. **1.** помазать, мазать; **2.** покрасить, красить; **3.** натереть, натирать

зырань II ВУн., *зыраны* Байд. закрыть (*ворота на задвижку, засов*); *воротээз мон пыр зыраса возис'ко*. Байд. 'Ворота я постоянно закрываю на засов ('держу на засове').'

зырйань – см. *зырйань*

зыртынь – см. *зыртынь*

зырмчүйон ВУн. Ер. Пор., *зырмчүшэт* ВУн. Пыш. носовой платок; см. тж. *бамчүшон, носовик, нъркшэт, нърчүшэт*

зырмчүшэт – см. *зырмчүйон*

зыбэктыны – см. *зубэктынь*

зым – см. *зъм*

зымкут зоол. **1.** Юб. полевой клоп; см. тж. *вожномър 1,*

зъмурбо, зымномыр, лудурбо; 2. Байд. Мос. большая навозная муха

зымномыр Кел. Кор. зоол. полевой клоп; см. тж. *вожномър 1, зъмурбо, зымкут 1, лудурбо*

зымурбо – см. *зъмурбо*

зымыны – см. *зумйьнь*

зымырбо – см. *зъмурбо*

зымыт – см. *зумът*

зын – см. *зъм*

зындэс – см. *зундэс*

зынурбо – см. *зъмурбо*

зынка – см. *зупка*

зыраны – см. *зырань I, зырань II*

зырйаны – см. *зырйань*

зыртыны – см. *зыртынь*

зйм – см. *зъм*

зймурбо – см. *зъмурбо*

зйндэс – см. *зундэс*

зйранй – см. *зырань I*

зэм правда, истина, достоверность // правдивый, истинный, достоверный // правдиво, истинно, достоверно; *та вэрамэс солэн оло зэм, оло токма*. Ел. 'Этот его рассказ то ли правда, то ли выдумка.'

зэм-а правда ли, верно ли

з'

з'имогор Байд. Байр. Ел. Ер. Кос. Мос. СБез. **1.** человек, не имеющий постоянного зара-

ботка; **2.** сезонник (*так часто называли южан, приезжавших в сельскую местность на строи-*

тельные работы); **3.** Байд. ВБог. Дон. Ер. Мос. СБез. УЛек. Штан., **з'имогор** Кор. Корт. Кур. Мыр. Пед. *перен.* человек, часто меняющий свою работу или место жительства; *тан' городэ кошкэ со, кыццы кэ кыд'окэ мынэ, лыктэ. вот сьчэосты “з'имогор” шуо.* УЛек. 'Вот в город уезжает человек ('он'), куда-то далеко уезжает, затем возвращается. Вот таких людей “зимогор” называют.'; **4.** Мал. Юш. *перен.* о человеке, надевшем на себя много одежды

з'имогорань Байр. ВБог. Дон. Ер. СБез. Штан., **з'имогораны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Пыб. УЛек. Чаб., **з'имогорань** Пед., **з'имогораны** Кор. Корт. Кур. Мыр. **1.** зимогорить (*уходить на отхожие промыслы, на сезонные работы*); **2.** *перен.* часто менять работу или место жительства; *ужамэз ук по-ты и з'имогораса вэтлэ.* УЛек. 'Работать не хочет, [вот] и кочует из одного места в другое ('кочуя ходит').'

з'имогораны – см. **з'имогорань**

з'эл'онка 1. зеленая масса (*корм для скота*); **2.** *мед.* настойка бриллиантовой зелени

з'эмл'ак Байд. Байр. ВУн. Ел. Ер. Кос. Мал. Мос. Пед. СБез. Юш. земляк, односельчанин; см. *тж.* **бускэл' 2**

з'эргатыны Юр мучать; см. *тж.* **зэрратнь**

з'эркал Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Деб. Дзяк. Дон. Ел. Кел. Кож. Кор. Корт. Кос. Кур. Лум. Мал. Мыр. Ник. Оз. Пон. Пус. Пыб. Пыш. УКар. УКл. Чаб. Чир. Чур. Штан. Юд. Юш. Яг., **зэркал** Дон. зеркало; *пож та макэ з'эркал, зёк но адзътэ.* Дзяк. 'Грязное что-то это зеркало, да и в увеличенном [размере] показывает.'; см. *тж.* **учкон**

з'эрно зерно; *у'ал'л'ана мон комбайн ужал'л'ай. кон'дон окмылиз. ужам бэрэ комбайн'орйослы з'эрно с'оччал'л'азы.* Зол. 'Раньше я на комбайне работал. Денег хватало. После завершения уборки ('после работы') комбайнерам зерно выдавали.'

з

зэзырэс Ан. БСаз. Быд. Деб. Коршун. Люк хриплый, охриплый (*о голосе*); см. *тж.* **жэжы-рэс, зүгдэм, чүгдэм, шакон'**

зэз'эг Ел. Кос., **зэз'эг** Байр. Дон. Зол. Ер. Кор. Корт. Коч. Кур. Лум. Мал. Мыр. От. Пус. СБез. Труб. Юш. Яг. гусь; *мон*

кураззыса буди, номриз но уи-
йас'кымон өвөл. курэггэз но, җаззэггэз
но ой вал. Зол. 'Я в нужде вырос-
ла, нечем похвастаться. Ни ку-
риц, ни гусей не было [у нас].'

җаззэг – см. **җаз'эз**

җаззэггэжук Ер. Кор. Корт.
Кур. Мыр. СБез. *религ.-обряд.*
(букв. 'каша из гуся') святочная
каша; *вос'эмна-ццэтова йанварэ*
ми ужо җаззэггэжук карьлим. Ер.
'Восемнадцатого января мы уже
праздничную кашу с гусяным
мясом варили.'

җаззэкиш'турын Зол. Кор.
Корт. Кур. Мал. *бот.* тысяче-
листник

җаззэк сит'аг Труб. тушка гуся

җакьртънь Байр. ВБог. ВУн.
Дон. Ер. СБез., **җакьртыны**
Байд. Мос., **зукьртънь** ВПар.
Мыр. Пед. Штан., **зукьртыны**
Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр.
Чир. Юш., **зыкьртыны** Байд.
Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. скреже-
тать (зубами)

җакьртыны – см. **җакьртънь**

жан: ~ **курънь** ВБог. Дон.
Люм, **жа-н-жан:** ~ **куръны** Ел.
Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз.
Чаб. Чир. настойчиво просить

жана-к Ел. Кос. Куз. Юб., **жа-
нак** Ел. много, значительно, пол-
ным-полно; *ми жа-нак вал с'эмйа-
йамы. зөк с'эмйа мил'ам вал. куз-
йамын-парйамын фс'о. одик, кык,
күйш', н'ил' кузо дубылис с'эмйайын.*

*а отын эшио тинал'л'осыз. ти-
нал'л'осыз вэд' жа-нак дубылызы.*
*Жа-нак, жа-нак тинал'л'осыз дубы-
лызы йал'л'о. өс кулылэ ти-
нал'л'ос.* Ел. 'Нас много [чело-
век] было в семье. Большая се-
мья у нас была. Все женатые-за-
мужние. Одна, две, три, четыре
[супружеских] пар бывало в се-
мье. А там еще дети. Детей ведь
бывало много. Много, много
детей бывало раньше. Не уми-
рали дети.'

жа-нак – см. **жана-к**

жа-н-жан – см. **жан**

жаньм Ер. Мыр. СБез., **жа-
ным** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир.
милый, дорогой, любимый; ува-
жаемый

жаным – см. **жаньм**

жарак Ел. довольно, доста-
точно, в достаточной степени

жаррь *нар.-изобр.:* ~ **луиз н'и**
Дон. светать уже начало

жиганы Ис., **жигойань** ВУн. Ер.
Мыр. СБез., **жигойаны** Кор. Корт.
Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш. Яг.
спутать, запутать (*напр., нитку*)

жигар Ан. Байд. Байр. БСаз.
Быд. ВПар. ВУн. Деб. Ел. Ер.
Ис. Коб. Коршун. Кос. Кыч.
Люк Мал. Мос. Оз. СБез.
Штан. Эр. Юд. Юш. Юр Яг.
сила, мощь; см. *тж. кат', к(ь)-
нар, с'ила, чара*

жигә ВУн. Дон. Ер. Ис. Кор.
Корт. Кур. Мал. Мыр. СБез.

Чир. Юш. спутанный, запутанный (о нитке)

ѝгойанъ – см. *ѝганы*

ѝгойаны – см. *ѝганы*

ѝзаны Байд. Мос. издавать звук “ѝз” для того, чтобы коровы (телята) пустились вскачь; см. тж. *ѝз карынь*

ѝзаса мыныны Байд. Мос., *ѝз мьньнь* ВБог. ВСл. Дон. Ер. Люм Пышк. СБез., *ѝз мыныны* Ел. Кос. Оз. Чаб. **1.** бежать без оглядки; мчаться во весь дух; **2.** бежать, задрав хвост (о коровах, телятах); см. тж. *ѝздыны*

ѝздаc’: ~ *пинал* БСаз. Воег. Коршун. *перен.* хныкающий, плачущий ребенок

ѝздыны БСаз. Быд. Воег. Коршун. Пыб. **1.** бежать без оглядки; мчаться во весь дух; **2.** бежать, задрав хвост (о коровах, телятах); *пѝc’ кўаз’эн н’улэскы ѝздылызы кун’анйос, уд но суты соосты.* БСаз. ’В жаркую погоду в лес убежали телята, и не догонишь их.’; см. тж. *ѝзаса мыныны*

ѝззь нар.-изобр.: ~ *вийанъ* ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Люм Мыр., *ѝззы*: ~ *вийаны* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Оз. Чаб. Чир., *ѝззь*: ~ *вийань* Дон. течь тонкой струей; см. тж. *ѝл’*

ѝз карынь ВБог. Дон., *ѝз карыны* Ел. Кос. Оз. Чаб. издавать звук “ѝз” для того, что-

бы коровы (телята) пустились вскачь; см. тж. *ѝзаны*

ѝз карыны – см. *ѝз карынь*

ѝз мьньнь – см. *ѝзаса мыныны*

ѝз мыныны – см. *ѝзаса мыныны*

ѝл’ нар.-изобр.: ~ *вийанъ* ВУн., *ѝл’л’ъ*: ~ *вийанъ* Ер. СБез. течь тонкой струей; см. тж. *ѝззь*

ѝл’л’ъ – см. *ѝл’*

ѝмогор – см. *з’умогор*

ѝмогораны – см. *з’умогоранъ*

ѝмогоранъ – см. *з’умогоранъ*

ѝзаса мыныны – см. *ѝз мьньны 1*

ѝоз – см. *ѝозъ*

ѝозгэтыны Ел. Кос., *ѝоздънь* ВБог. Дон., *ѝоздънь* Пом. Пон. стрекотать (о кузнечике)

ѝоздънь – см. *ѝозгэтыны*

ѝоздънь – см. *ѝозгэтыны*

ѝозъ (больш.), *ѝоз* ВУн. Ис. Мал. Юш. кузнечик

ѝол’гори Дон. Зол. Люм зоол. воробей; см. тж. *пурьc’пана*

ѝол’и Дон., *ѝол’о* Дон. Пом. мелкий, узкий (о глазах); незрячие (о глазах)

ѝол’о – см. *ѝол’и*

ѝмогор – см. *з’умогор*

ѝмогоранъ – см. *з’умогоранъ*

ѝон-ѝон нар.-изобр.: ~ *вэранъ* Байр. ВБог. Дон. Мыр. Штан., ~ *вэраны* Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир. ясно

(внятно) сказать; ~ *кытэмьн* ВУн. Дон., ~ *кынтэмьн* Байд. Ис. Мос. крепко-крепко застыло; ~ *с'ис'кыны* Байд. плотно (хорошо) поесть; ~ *ад'ами* Байд. Дон. Ер. Мал. Мос. Оз. СБез. Юш. выносливый (крепкий) человек; *а мон мыни курэкнуз кад' дотово: пыд'д'ос кызэс', ӗон-ӗон, макэсийос но кызэс' вал.* Ел. 'А я росла, как яйцо: ноги толстые, крепкие, бедра тоже полные были.'

ӗонгърангъ кож. пон. юк., *ӗонгъраны* пон. яр., *ӗонгъранӗй* пон. замерзнуть, окоченеть

ӗонгъраны – см. *ӗонгърангъ*

ӗонгъранӗй – см. *ӗонгърангъ*

ӗосна Байд. ВУн. Мос. десна; см. тж. *пун'сил', пун'шакос*

ӗубис Байд. ВУн. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пус. Чаб. Чир. Юш. Яг., *ӗувис* Дон. приоткрытый

ӗувис – см. *ӗубис*

ӗугдынгъ ВБог., *ӗугдыны* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. хрипеть, охрипнуть (*о голосе, горле*); см. тж. *боргэтыны, коргэтынгъ, чугдынгъ*

ӗугдыны – см. *ӗугдынгъ*

ӗугдэм ВБог. Дон. Кор. Корт. Кур. Мыр. хрипный, охрипный (*о голосе*); см. тж. *ӗсажырэс, ӗазырэс, чугдэм, шакоп'*

ӗузга Ан. БСаз. Коб. Мыр., *ӗузги* Байд. Бач. ВБог. ВСл. ВУн.

Дзяк. Диз. Дон. Ер. Кож. Коршун. Люк Мал. Мос. Мыр. Оз. Пус. Пыш. СБез. УКар. Чаб. Штан. Юш., *ӗузгъ* Байр. Ер. Пыш. СБез., *ӗуска* Кур., *ӗуски* Бач. ВСл. Ел. Ис. Кел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. Пон. Пыб. Чир. Яг. гроздь (*кисть ягод и цветов*); *узыйэз ӗускийэн вайылим турнан'н'и-ыс'*. Ел. 'Гроздьями землянику мы приносили с места косьбы.'; см. тж. *такӗа*

ӗузги – см. *ӗузга*

ӗузгъ – см. *ӗузга*

ӗуз да кир да: ~ вэтыны Оз. ходить в оборванной (изношенной) одежде; *ӗм быз'э огмы но. кыццы быз'од на, сыӗэ ми урод улим но. номырэ дис'мы ӗй вал, гол'ык вэтылым, кӗаӗкам дис'йосын ӗуз да кир да.* Оз. 'Не вышла замуж ни одна из нас. Как еще выйдешь замуж, так мы плохо жили. Никакой одежды не было, полуголыми ('голыми') ходили, в оборванной одежде.'

ӗуиктынгъ 1. ВУн. Ер. Мыр. СБез. скрипеть (*о двери*); *2. ӗуиктыны* Байд. Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. визжать (*о поросенке, свинье*)

ӗуиктыны – см. *ӗуиктынгъ*

ӗукър-ӗа-кър ВБог. Дон. Мыр., *ӗукър-ӗа-кър* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., *ӗы-кър-ӗа-кър* Байд.

Мал. Мос. Юш. 1. *звукоподр. скрипу двери (ворот)*; 2. *звукоподр. скрежесту зубов*

Зукъртънь I Байр. ВБог. ВУн. Дон. Ер. Мыр. СБез. Штан., *Зукъртыны* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. 1. скрипеть; хрустеть (*напр., о снеге*); 2. *перен. ворчать; вот вэт' токма Зукъртыса вэтлэ. Байд. 'Вот ведь беспричинно ворчит ('зря с ворчанием ходит').*

Зукъртънь II – см. **Закъртънь**
Зукыр-Закыр – см. **Зукър-Закър**

Зукъртыны – см. **Закъртънь**,
Зукъртънь I

Зул'ланг Кож. НКУз. закрыть, запереть; прикрыть (*напр., дверь*)

Зул'лас'кынь Кож. НКУз. закрыться, запереться

Зурк Кор. Кур. Мыр. *звукоподр. скрипу; губэчыс' зарн'и потиз, Зурк ик ўаз'из, лыктиз дорамы. Кур. 'Из подполья вышло золото, издало скрип даже, приблизилось к нам.'*

Зуска – см. **Зузга**

Зуски – см. **Зузга**

Зустари Мал. Юш., *Зустри* Байд. ВБог. Дон. Мос., *Зустъри* Ер. СБез. Яг., *Зустыри* Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Оз. Чаб. Чир. тряпка

Зустри – см. **Зустари**

Зустъри – см. **Зустари**

Зустыри – см. **Зустари**

Зучүжэ ВПар. Кож. НКУз. *бот. (букв. 'русский желтый')* ромашка желтая; см. *тэж. ЧүжэЗуч, Чүшкуча, Чүшс'ас'ка I*

Зъро Дон., **Зыро** Пом. мелкая дресва, смешанная с пеплом (*в печи*)

Зъръ ВБог. Дон. Мыр, **Зыри** Байд. Мос. Оз. Чаб., **Зыры** Ел. Ер. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Чир. СБез. шарнир

Зыкыр-Закыр – см. **Зукър-Закър**

Зыкъртыны – см. **Закъртънь**

Зыро – см. **Зъро**

Зыри – см. **Зъръ**

Зыры – см. **Зъръ**

Зэз'ь *кож. пон. юк., Зэз'ы пон. яр., Зэз'ы пон. ворота; калитка; Зэ-з'ы с'орам кэ мон потъс'ко, чэбэр сад'д'осълэс' ук чъ'дъс'кы. Люм 'Если за калитку свою я выхожу, на красивый сад не нагляжусь.'*

Зэз'ы – см. **Зэз'ь**

Зэз'ы' – см. **Зэз'ь**

Зэл'н'ик Ер. СБез., **Зэл'эн'ик** Ел. Кос., **Зэн'эл'ик** Байд. БСаз. Быд. ВБог. ВУн. Деб. Дон. Кож. Кор. Коршун. Корт. Кур. Люк Люм НКУз. Мал. Мос. Мыр. Пас. Чир. Эр. Юш. стеклянная бутылка, пузырек; стекло; осколки разбитой посуды, стекла; *Зэн'эл'ик пъл'ьс'кэ, и со с'т'эклоп'риос котър пэз'до. соостъ бичан'н'ам оло'квэз' нэ одигэс ки-*

йэ мэрччэм. вэт' кэн'а мон кур-адзи. Кож. 'Стеклянная бутылка разбивается, и эти стеклянные осколки кругом разлетаются. Когда я собирала их, как-то один в палец вонзился. Ведь сколько я промучалась.'

Ээл'н'ик посуда Ер. СБез., **Ээл'эн'ик посуда** Ел. Кос., **Ээн'эл'ик посуда** Байд. БСаз. Быд. ВБог. ВУн. Деб. Дон. Ер. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Люм Мал. Мос. Мыр. Чир. СБез. Эр. Юш. стеклянная посуда

Ээл'эн'ик – см. **Ээл'н'ик**

Ээл'эн'ик посуда – см. **Ээл'н'ик посуда**

Ээнари Штан., **чонари** Байд. Байр. ВПар. Ер. Мал. Мос. СБез. Юш., **чэнари** ВБог. Байд. Дон. Ел. Ер. Зол. Кос. Мос. Оз. Пас. Пор. Пуд. Чаб. Штан., **чэн'ари** ВУн. Оз. зоол. паук

Ээнаривотэс Штан., **чонаривотос** Мал. Юш., **чонаривотэс** Байд. Ер. Мос. СБез., **чэнарибот** Дон., **чэнаривотэсэт** Ел. Кос., **чэнаривотэс** Байд. ВБог. Дон. Зол. Пас. Пуд. Чаб. Штан., **чэн'аривотэс** Оз. паутина; см. тж. **ботэс**

Ээн'эл'ик – см. **Ээл'н'ик**

Ээн'эл'ик посуда – см. **Ээл'н'ик посуда**

Ээн карман; **Ээпаз** къл понна өс ть-рьл, шач нэ вэрап'л'аз. Кор. 'В карман за словом он не лез,

прямо к месту говорил.'; в э-л' и к т э м дьрйа пиналийос, Ээпо плат'т'а дис'аса, коко октьса вэтльли-зъ. Бел. 'Во время Пасхи девочки ('дети'), надев платье с карманами, яйца собирая ходили [по домам].'; см. тж. **корман**
Ээранг кож. пон. юк., **Ээраны** пон. яр., **Ээраны** пон. страдать, испытывать муки (страдания), мучиться; *бабайэ мынам йун вис'из, кэма оз' Ээраса улиз.* Оз. 'Свековка моя сильно болела, долго так мучалась ('страдающая жила).'

Ээраны – см. **Ээранг**

Ээраны – см. **Ээранг**

Ээратынь Байр. ВБог. ВПар. Дон. Ер. Пед. СБез. Штан., **Ээратыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. Чир. мучать, мучить, причинять муки; *инмар монэ токма таз' Ээратэ.* Дон. 'Бог меня напрасно так мучает.'; см. тж. **З'эргатыны**

Ээратыны – см. **Ээратынь**

Ээркал – см. **З'эркал**

Ээч хороший; добрый // хорошо; добро; *нъл дьрйа ми Ээч улим.* Сол. 'В девичестве мы хорошо жили.'

Ээч-а? ВУн. Зол. Пом. Уш., **Ээчэс'-а?** ВБог. ВСл. Дон. Люм здравствуй(те); "Ээч-а, братэ", – мон шуи. *пул'а йөтиз но, пограй.* Уш. "Здравствуй, брат мой", – я сказал. Пуля попала, и я упал.'; см. тж. **Ээчур-а?**

Ээчбуур-а? Байд. ВУн. Ел. Ер. Зотин. Зян. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. СБез. Тор. Чаб. Чир. Эр. Юш. Яг. здравствуй(те); *Ээчбуур-а, л' у д-м и л а! вал'л'о ик мынам ивортэмэ потэ, тил'ис'тыд откриткадэс бас'ти шуыса. Кач. 'Здравствуйте, Людмила! Вначале же мне хочется сообщить, что вашу открытку получила.'*; см. тж. **Ээч-а?**

Ээйас'кынь Байр. ВБог. ВУн. Дон. Ер. Ис. СБез. Штан., **Ээйас'кыны** Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Чир. Юш. **1.** поздороваться; **2.** прислуживаться, угодничать, подхалимничать; см. тж. **чэбэрийас'кынь 2;** **3. Ээйас'кынь** Дон. хвалиться, кичиться

Ээч луэ Мал. Юш., **Ээч улэ** Байд. ВУн. Ер. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. СБез. Чир. Юш. до свидания

Ээчран Ел. Кос., **Ээчыран** Бач. Ел. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Ник. Оз. УЛек. Чаб. Чир. Юд. качели; см. тж. **лөчъран**

Ээчраны Ел. Кос., **Ээчыраны** Бач. Ел. Ис. Кор. Корт. Кос.

Кур. Мыр. Ник. Оз. УЛек. Чаб. Чир. Юд. качаться (*напр., на качелях*); *Уал'л'о ми дотово Ээчырал'л'а-мы. УЛек. 'Раньше мы очень качались на качелях.'*; см. тж. **лөчърань**

Ээчран'н'и Бач. Ел. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Ник. Оз. УЛек. Чаб. Чир. Юд. место, где качаются на качелях; *в э л' и к т э мээ зол ут'ылим. ой-й-й, вуылис кэ дак, чукна ик потыса, Ээчран'н'ийэ вэтльлим Ээчраны. и от'и бэроз', с'ис'кыны но да-жэ, кэрэк, өм вэтльлэ, с'о Ээчрам сычэ тинал дыййа.* Ел. 'Пасху очень почитали. Ой, когда наступала [Пасха], с утра уже мы шли к месту, где были качели, качаться. И там [качались] допоздна, даже поесть, пожалуй, не ходили, всё качались так в детстве.'

Ээч улэ – см. **Ээч луэ**

Ээчыран – см. **Ээчран**

Ээчыраны – см. **Ээчраны**

Ээчэс'-бурэс' БСаз. Зотин. Зян. Тор. Эр. **1.** здравствуй(те), как живете (поживаете)?; **2.** приветствие при входе в дом кого-либо

И

и союз и; *з'эрно кўас'тълим ми коркас' коркан. гур эстълим, гурэ кис'кал'л'ам, гур вълэ кис'-*

кал'л'ам. сойэ октълим и онэт' ужань мьньлим. НЕЛ. 'Зерно сушили мы по домам ('из дома

в доме'). Печь топили, в печь высыпали, на печку высыпали. Убирали его и опять шли на работу.'

ива-нов д'эн' Байд. ВУн. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Чир. Юш. *религ.-обряд.* христианский праздник Иванов день, отмечаемый 7 июля; *см. тж. гу-жэм празн'ик, купан'ча II*

ивор 1. известие, весть, новость, сообщение; *п и н а л п ы р т о н. таццы ван'зэ о́ччалот ротствэн'н'икйосты н'эвэста но, жэн'их но лас'ан'. ивор с'ото ван'мызлы.* Пус. 'Крестины ребенка. Сюда приглашают всех родственников со стороны и матери ('невесты'), и отца ('жениха') [ребенка]. Весточку посылают всем.'; *см. тж. извэ-ст'и*

ивортънь кож. пон. юк., **ивортыны** пон. яр., **ивортънй** пон. **1.** известить, сообщить; **2.** уведомить, осведомить, информировать; *зэчбу-р-а, л' у д м и л а! вал'л'о ик мынам ивортэмэ потэ, тил'ис'тыд откыткадэс бас'ти шуыса.* Кач. 'Здравствуйте, Людмила! Вначале же мне хочется сообщить, что вашу открытку получила.'

ивортыны – *см. ивортънь*

ивортънй – *см. ивортънь*

изба-чита:л'н'а изба-читальня; *война бэрэ мон тин' татън*

ужай с'эл'совэтън, завэ-дуйушшой избой-читал'нэй луьса. ВБог. 'После войны я вот здесь работала в сельсовете заведующей избой-читальней.'

извагыны Байд. Бач. Мос. Ник. Ук. Юд. Юр, **из'вагыны** Байд. Бач. Боз. Ел. Кар. Кос. Куз. Кычин. Лек. Мем. Мос. Оз. Цып. Чаб. Юб. Юд. бранить(ся), ругать(ся), ссориться; *см. тж. к'уарэтънь, тышкас'кынь 2*

изваска Байд. ВУн. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир., **извйаска** Ел. известь **извйаска** – *см. изваска*

извэ-ст'и Байд. Кож. Мос. НКуз. Оз. Чаб. известие, весть, новость, сообщение; *а огэз п э р-маын улылиз, войэ-нной заводын ужаз. оло со кыццы кэ войнайэ кошкиз, оло кы'ццы, номрэ но извэ-ст'ийэз солэн о'вёл, бэз извэ-ст'и со бырыз.* Оз. 'А один [из братьев] в Перми жил, на военном заводе работал. Или он куда-то на войну ушел, или куда, никаких вестей о нем нет, без вести он пропал.'; *см. тж. ивор*

изнэс Дон. Кор. Корт. Кур. Мыр. НБог. Чир., **изнэч** Пор. Пыш., **изн'эч** Байд. Бач. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. НБог. Оз. Пус. СБез. УКар. Чаб. Чир. Штан., **из'н'эч** Байр. Юр грива

изнэч – см. *изнэс*

изн'эч – см. *изнэс*

из'вагыны – см. *извагыны*

из'вир – см. *звэр*

из'вэр – см. *звэр*

изн'эч – см. *изнэс*

из'он Байд. Байр. ВПар. ВУн. Ел. Ер. Кос. Кычин. Мал. Мос. Оз. От. Пус. Пыш. СБез. Штан. Юд. Юш., *ьз'он* ВУн. Дон. Мыр., *ыз'он* Зол. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. сон (*процесс*); *а кал' солэн л'эк из'он шо-рыз*. Зол. 'А сейчас у нее время крепкого сна.'

из'он'н'и Байд. Байр. ВПар. ВУн. Ел. Ер. Кос. Кычин. Мал. Мос. Оз. От. Пус. Пыш. СБез. Штан. Юд. Юш., *ьз'он'н'и* ВУн. Дон. Мыр., *ыз'он'н'и* Зол. Ис. Каб. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пуд. Уш. Чир. Яг. 1. место, где спят; спальня; 2. спанье (*разг.*); *а мил'ам, нэ, бабушмй из'он'н'аз полат'ьис' ус'эм но пйдзэ чигэм*. От. 'А наша бабушка, мол, во время сна с полатей упала и ногу сломала.'

из'ьнь Байр. ВПар. ВУн. Ер. Пыш. СБез., *из'ыны* Байд. Ел. Кос. Кычин. Мал. Мос. Оз. Юд. Юш., *из'ьнй* От. Пус. Штан., *ьз'ьнь* ВУн. Дон. Мыр., *ыз'ыны* Яг., *ыз'ыны* Зол. Ис. Каб. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пуд. Уш. Чир. спать, поспать; *тарэ мыным из'ыны выдоно н'и вал. а ди'с'ты*

на выдыны, нош вэд' дыбыртоз кос'акэ аркаш. Ел. 'Теперь мне бы лечь уже поспать. А посмей еще ложиться, снова ведь будет стучаться в окно Аркадий.'; *мон н'ьл'э'т'и вэтли н'ьл б'ра-г айэ: к'у'а'т' г'ур'тэ, п'а'п'о'г-г'ур'тэ, п'о'б'й'ала, р'о'т'-к'а'г'ур'тэ*. <...> *килэн кэ родн'айэз ван' кэ, оццы ик ыз'ыны мыныс'кэ, а өвёл кэ дак, клубын ик ыз'ыс'кэ*. Каб. 'Я в четыре места ходила на "Девичью брагу": в Квать-Табань, Папогово, Пыбью, Верх-Люкино. <...> Если у кого-то есть родня, туда же и спать идешь, а если нет дак, в клубе же спишь.'

из'ыны – см. *из'ьнь*

из'ьнй – см. *из'ьнь*

ил'и союз или \diamond *пслэз кэ кос'акэ лыктэ, пукс'э ил'и ад'а-милэн йыр вылаз кэ пукс'э, то-жэ уродлы, шуо*. ВСл. прим. 'Если синица к окну подлетает, садится или если на голову человека садится, тоже к плохому, говорят.'

ил'ийн д'эн' ~ *ил'лин д'эн'* *религ.-обряд. христианский праздник Ильин день; ил'лин д'эн'э тага вандо, со кэ өвёл – мэссэ. вандо пэрвова а'вгуста, с'ийо н'и фторо'ва а'вгуста*. Пус. 'На Ильин день барана режут, если его нет – ярочку. Режут первого августа, едят уже второго августа.'

ил'л'ин д'эн' – см. *ил'йин д'эн'*
иму-шицэство Ел. Кос. Коч.
 Оз. Пус., *иму-щэство* Кач.
 Лекш. МЛуд. Ум. имущество;
раскулачиват' *кари-зъ три-щэт'*
фтором году. пър кулакън улим
лоийас'къса. мумы къз'ъ шуълиз,
вичак иму-щэствомэс пот-
ти-зъ. Кач. 'Раскулачили в [ты-
 сяча девятьсот] тридцать вто-
 ром году. Всё время скитались
 ('скитаясь жили'), считаясь ку-
 лаками. Как рассказывала ма-
 ма, всё наше имущество вы-
 несли.'

иму-щэство – см. *иму-ш-*
ицэство

имэн'и-на Оз., *имэн'и-ик* Байд.
 ВБог. ВПар. Деб. Дон. Ел. Ер.
 Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр.
 НБог. Оз. СБез. УКар. Чаб. Чир.
 Штан. именины, день рожде-

ния; *а н н алэн пийэзлэн имэн'-*
и-икэз вал, от' со кошкэмън, въл-
дъ. УКар. 'У сына Анны день
 рождения был, туда она уехала,
 наверное.?'; см. тж. *и-имал'и-ик*
имэн'и-ик – см. *имэн'и-на*
инвал'ид (больш.), *инвал'ид* ~
энвал'ид Деб. Гул. Зол. Кел. Кож.
 Кор. Пом. Пус. Пыш., *инвал'ид*
 ~ *йанвал'ид* Ер. СБез., *инвал'ид*
 ~ *йэнвал'ид* ВПар. Дон. Ел. Кос.
 Куз. Оз. Чаб. Чир. Штан. ин-

ра-н'и-иком ули. сэрэ со-рок пйа-
том гуртэ лыкти: приказ вуиз
энвал'идйосты лэз'ыны. Кел.
 'После войны рука немного
 поправилась. В Ижевске в под-
 собном хозяйстве охранником
 я работал. Затем [в тысяча де-
 вятьсот] сорок пятом [году]
 домой вернулся: вышел при-
 каз об увольнении инвалидов.?'
улим, ко-т'марэ адзим: кулэм
живот но с'шим, писпу но с'шим.
йэнвал'ид къл'им. Кос. 'Жили
 мы, всего навидались: и пав-
 шую скотину ели, и дерево ели.
 Инвалидами стали.?'; см. тж.
сѡсър

инворэкийан ВБог. ВПар. Дон.
 Люм Мал. Уш. зарница
иногда Кур. Мыр. иногда;
иногда саламат пѡс'тъли. Кур.
 'Иногда саламату варила.'

интъ ВПар. ВСл. ВУн. Дон.
 Коб., *инты* Байд. Ис. Каб.
 Кор. Кортыш. Кур. Мал. Оз.
 Чаб. Юш. место; местность;
д о н д ы к а р гуртыс'эн со
одик киломэ-тыр ис'кэмьн, шу-
и-зы, ван' инты. со к а р ы ы л н'и-
мас'кэ. Дон. 'В километре от де-
 реври Дондыкар, сказали, име-
 ется место. Оно называется *кар-*
йыл [= 'вершина городища'].?'; *та*
корка мумилэн вортскэм инты-
йэз вал. Кур. 'Этот дом был мес-
 том рождения матери моей.?'
и соос, интыйэз йара шуса,

лыктыл'л'а-мзы, инт'йас'кыл'л'а-мзы в у ж э б г а гуртэ. ВСл. 'И они, [посчитав], что местность подходящая, перебрались, обосновались в [нынешней] деревне Нижняя Слудка.'; см. тж. *мэста I*

инт'йас'к'нь кож. пон. юк., *инт'йас'к'ны* пон. яр., *инт'йас'к'нь* пон. 1. разместиться, поместиться; 2. устроиться на место (на работу); *спэрва кэнэ дойаркааз, б'орыс' магаз'инэ инт'йас'кис т'эхн'ичкой.* Кос. 'Вначале сноха моя работала дояркой, затем в магазин устроилась техничкой.'; 3. расположиться, основаться, обосноваться, поселиться, разместиться; *а тин' б о г д а н о вйос таццы инт'йас'ко, татын соос музйэм ужа ны кутско.* ВСл. 'А вот Богдановы сюда поселяются, здесь они землю начинают обрабатывать.'

инт'йэ II кож. пон. юк., *инт'йэ* пон. яр., *инт'йэ* пон. послелог вместо; за; *тийэ кулиз, кэнэ кулиз. м'ным вэт' соос инт'йэ кулоно вал, а вэд' улис'ко на.* Ис. 'Сын мой умер, сноха моя умерла. Мне ведь вместо них надо было умереть, а ведь живу еще.'; см. тж. *мэста II*

инт'ь ут'ьнь Быд. ВПар. Озег. Пус. Шол. Ягош. *обряд.*

предсвадебный обряд, когда родня со стороны невесты приходила в гости в дом жениха с целью осмотра хозяйства (*этот обряд характерен в основном для севернoудмуртско-го региона и проводится вскоре после сватовства перед свадьбой*); *инт'ь ут'ьнь м'но н'и жэнихн'э. м'ь, айиз м'нэ, кирос пап и-л'и кирос мам, б'рат, с'эстра ўан' кэ соос.* Пус. "Место смотреть" идут уже в дом жениха. Мать, отец, крестный отец или крестная мать, брат, сестра, если они имеются.'; см. тж. *мэста ут'ьнь, мэста учкыны*

инт'йас'кыны – см. *инт'йас'к'нь*

инт'йэ – см. *инт'йэ II*

инт'йас'к'нь – см. *инт'йас'к'нь*

инт'йэ – см. *инт'йэ II*

интэмйань ВБог. Дон. опорочить, унизить

инфарт Аз. Пед. инфаркт; *в двухсо-том году, нэ, дун'нэ б'роз н'и но, соку мон но б'ро н'и. кулоно н'и но, тарэ уг н'и кул мон ноку но. инфартэн вис'и, к'к толэз' к'л'л'и, ой султыл.* Аз. 'В двухтысячном ('двухсо-том') году, мол, конец света уже будет, тогда и я умру уж. Надо бы умереть уже, да теперь не умру уж я никогда. Инфаркт

был у меня, два месяца лежала, не вставала.’

инишър Лум. гумно, ток; *инишър вылын з’эрно т’олыли-зы* Байд. ’На гумне зерно веяли.’; *см. тж. итым, иин’эр*

ин’д’ук Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. индюк; *см. тж. курка, н’эмыч, шора*

ин’д’укпи Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. зоол. индюшонок; *см. тж. куркани, н’эмычни, шорани*

ин’и – *см. н’и*

ин’н’анъ *кож. пон. юк., ин’н’аны* *пон. яр., ин’н’анй* *пон. 1.* основать, заложить; **2.** положить начало; **3.** устроить, поместить, разместить; *со нимэс ми ин’н’а-мы ужаны г л а з о вэ.* БСаз. ’Того сына мы устроили на работу (’работать’) в Глазов.’

ин’н’аны – *см. ин’н’анъ*

ин’н’анй – *см. ин’н’анъ*

ин’н’ас’кънь *кож. пон. юк., ин’н’ас’кыны* *пон. яр., ин’н’ас’кйны* *пон. 1.* основаться; заложить (*основание, фундамент*); **2.** класть начало; **3.** расположиться, основаться, обосноваться, поселиться, разместиться

ин’н’ас’кыны – *см. ин’н’ас’кънь*

ин’н’ас’кйны – *см. ин’н’ас’кънь*

ин’т’эрэ-сно интересно; *оз’ сьг’э ули мон дак пр’а-мо огн’ам.*

йун ин’т’эрэ-сно. Ел. ’Вот так жила я дак прямо одна. Очень интересно.’; *йал’л’он ин’т’эрэ-сно вал ужанъ, киън кэ но къскъ-лим. с’о ачмэс лэс’т’элим.* Пыш. ’Раньше интересно было работать, хотя и вручную доили [коров]. Всё мы сами делали.’

ин’т’эрэ-сной интересный; *п о л ы н г а йън вал ин’т’эрэ-сной мужик, а кал’ кулэмън н’и. н’ и к о л а й а н а т о л’ й и ч шуо мужиксэ.* Кол. ’В Польше был интересный мужчина, а сейчас [он] уже умер. Николаем Анатольевичем звали (’зовут’) того мужчину.’

ин’т’эрэсова-тса карьс’кънь Аз. ВБог. ВСл. Дон. Кол. Люм НБог. Пышк., **ин’т’эрэсова-тса карьс’кыны** Кор. Кур. Мит. Чир. интересоваться; *тин’и й’ан’ д’эрэви’аос: й а р о ш у р, й а г о ш у р, й а г у л. къ-тъс’ соос потэмън, со д’эрэви’аос, уг валас’-къ. ин’т’эрэсова-тса но ой карис’къл нокинэн но.* ВБог. ’Вот есть деревни: Ярошур, Ягошур, Ягул. Откуда они появились, эти деревни, не знаю. И не интересовалась [не спрашивала] ни у кого.’

ин’т’эрэсова-тса карьс’кыны – *см. ин’т’эрэсова-тса карьс’кънь*

исалтънь Дон. потрогать (*чуть-чуть, немного*)

исамэс: ~ **карон 1.** ирония, насмешка, издевательство, издевка; унижение; оскорбление;
2. Дзяк. УКар. *перен.* изнасилование

исамэс карынь 1. *кож. пон. юк., исамэс карыны пон. яр., исамэс карынь пон.* насмехаться, издеваться; трунить, подтрунивать; унижить; оскорбить;
2. **исамэс карынь** Дзяк. УКар. *перен.* изнасиловать; *см. тж. вэмэ карыны*

исамэс карыны – *см. исамэс карынь*

исамэс карынь – *см. исамэс карынь*

исанн'им Байр. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Кот. СБез. Штан. прозвище; *см. тж. исас'кони'им, кушийэмн'им, н'имйар*

исас'кони'им Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. прозвище; *см. тж. исанн'им, кушийэмн'им, н'имйар*

исань Мыр., **исаны** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. клевать (*о рыбе*); *см. тж. зьгатынь*

исаны – *см. исань*

ис'кэ Байр. ВПар. Ел. Ис. Качк. Кор. Корт. Кос. Кот. Кур. Мал. Мыр. Пус. Пыб. Штан. Чир. Юш., **с'икэ** Байд. ВБог. ВПар. ВСл. Дзяк. Дон. Зол. Коч. Куз. Люм Мос. Оз. Пас. Пон. Ук. Чаб. Штан. *ввод. сл.* значит, стало быть; *с'икэ, ти аску мынско·ды о з' о р к айэ?*

Куз. 'Значит, вы завтра идете в Озерки?'

ис'н'икут изношенные лапти; *бэн, аззытоно кэ, аззыто н'и, ис'н'икутэз өвөл н'и ук. ла-пт'и пас'ас'кэ кэ, "ис'н'икут" шукод н'и.* Зол. 'Да, если нужно показать, покажу уж, изношенных лаптей теперь уже нет. Если лапти изнашиваются, то *ис'н'икут* уже [их] называешь.'

ис'н'икут шудон Зол. игра в изношенный лапоть; *мачко ис'н'икут шудонэз. боды, бэн-вэт', таццы ис'н'икут л'укас'кот котыраз. көн'а шэд'э ис'н'икут, л'укас'код. гозы понис'код таццы. а кин ис'н'икут бас'тыны кутски·зы, тан' таз'ы мэдам бас'тэ·лэ ис'н'икуттэ. бас'то кэ, тыбыраз лэз'ис'код эшио.* Зол. 'Расскажу об игре в изношенный лапоть. Палку [берешь], да ведь, сюда изношенные лапти складываешь вокруг. Сколько найдется изношенных лаптей, складываешь. Веревку кладешь сюда. А кто [из игроков] лапти начинал брать, вот так, чтоб не брали, [их бьешь веревкой]. Если берут, [тому] в спину кидаешь еще.'

ис'н'эр БСаз. Воег. Коршун. Люк., **с'ин'эр** Баяр. ВБог. ВСл. Дзяк. Диз. Дон. Куз. Лум. НБог. От. Пус. Пыш. Тум УКар., **с'нэр** Ан. Бач. Коб. Люк

УКар. метла, метелка; *гидазбар полмэ ис'н'эрэн чужис'ко*. Лум. 'Половой настил в загоне метлой подметаю.'

итым Байд. Кот. Мос. гум-но, ток; см. *тжс. ишиър, шин'эр*

ичи мало, немного; *өвёл но дышэтскэм, өвёл но улэм мынам, ичи мон тотско д'эрэви'алэс' историзэ*. Ис. 'И образования нет, и [нормальной] жизни нет у меня, мало что я знаю об истории деревни.'; *ял'л'о ульс'киз йун шулдър. кот'ма кэ но ичи вал, шулдърйас'кынь тодъли-зъ, кот'кэз'ъ мад'ъли-зъ, кот'мар каръли-зъ*. Кач. 'Раньше жилось очень весело. Хотя мало было всего, умели веселиться, повсякому пели, всё делали.'; см. *тжс. учэт*

ичийомънь ВБог. ВУн. Дон. Ер. Люм Мыр. НБог. СБез., **ичийомъны** Яг., **ичийомыны** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Чир. уменьшаться, убавляться

ичийомъны – см. **ичийомънь**

ичийомыны – см. **ичийомънь**

ичимэн' Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Деб. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. Яг. **1.** сноха, молодуха (*жена младшего брата*); **2.** сношка, молодуха (*обращение жены старшего брата или вообще старших к жене младшего брата*)

ичин-пөчин ВБог. Дон. Люм НБог., **ичи-пөчи** Байд. ВСл. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз., **ичи-пэчи** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. мало-помалу, понемногу; мало, немного; *колхозын но ичин-пөчин з'эрно с'оччало*. ВБог. 'В колхозе тоже немного зерна дают.'; *ичи-пөчи пинал'л'ос йурттыны вэтло*. Оз. 'Мало-помалу дети помогать приходят.'; *ичи-пөчи получка с'отизъ*. Ер. 'Немного зарплаты выдали.'

ичи-пөчи – см. **ичин-пөчин**

ичи-пэчи – см. **ичин-пөчин**

ичкэм Пом. кул. кусочки из кислого теста, сваренные в кипящем бульоне

ишан Байд. Байр. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Кор. Корт. Кур. Люм Мал. Мос. Мыр. НБог. СБез. Чир. Штан. Юш. призрак, привидение; наваждение; *ишан макэ но тин' вэрал'л'ало калыкйос но, а мынам сычэйэз аззэм өвёл кад'. тин' сойэ гинэ оз' аззи одик пол: с'өд ад'ами, а со с'ана ук кад' то'дыс'кы. ишан калыкйос вэд' вэрал'л'ало ук. тин' макэ кинлы кэ луэ кэ но, мар кэ но куло кэ но, кылыло, лэс'а, аззълылыло, лэс'а*. Зол. 'О привидениях вот что-то люди рассказывают, а я такое, кажется, не видала. Вот только такое видала один раз, черного человека, а кроме этого, вроде бы, не при-

поминаю. О привидениях люди ведь рассказывают. Вот если что-то с кем-то случается, если что умирают, слышат что-то, видимо, привидения видят [до этого].'; см. тж. **атскон**

ишина Бач., **ина** Бар. Оз. Чаб., **ьина** Ер. СБез., **ыина** Бач. Дзяк. Диз. Ел. Кос. Оз. Чаб. Юд., **эина** Оз. Ук. Чаб. Юб. част. еще; снова, опять; *айи мил'ам лыктис труда-рмийыс' уродэн, ыина война дугдымтэ вал. Оз. 'Отец наш вернулся с трудовой армии больным ('плохим'), еще война не закончилась было.'*; см. тж. **ноина**, **ишио**

ишио ВБог. Ел. Кос. Мос., **ишио** Ел. Кос., **ищицо** ВСл. Люм, **йищицо** Ел., **йэщицо** Ел. Ер. Кос. Оз., **йэщицо** ВСл., **эшио** Аз. ВБог. ВСл. Ел. Кол. Кос. Кур. Люм Мит. Оз., **эщицо** ВСл. От. част. еще; снова, опять; *мон шутэтекьса, тин' оз' пукьса, уг бь-гатис'кь. кал' но с'о равно эишио ужано кожас'ко. ВБог. 'Я отдыхая, вот так сидя, не могу [находиться]. И сейчас всё равно еще думаю, что надо работать.'*; *трос эщицо пёртэм историос д'эрэви'амьлэн кьлдэм-эзйа, фс'о н'э расска-жэши. ВСл. 'Много еще разных историй о происхождении нашей деревни, всего не расскажешь.'*; *тин' мон кьшкай фронтэн. ми мьнь-*

ку, бомбит' кари-зъ, ишио ъм вуэ ми м у р м а н с кэ. ВБог. 'Вот я испугалась на фронте. Когда мы ехали, бомбили [нас], еще не доехали мы до Мурманска.'; *муми шуиз: "узыр аз'э, пэ, быз'ыс'код, машиназы но, пэ, ўан', шуо (мил'ам машинамы ѳй вал но и-ишио). отын, пэ, вурод н'и подод'а-л'н'иктэ, мар, пэ, кивынд вурьса улод на". Ел. 'Мама моя сказала: "В богатую-де семью ('место') выходишь замуж, и [швейная] машина, мол, у них есть, говорят (у нас машины не было еще). Там-де сошьешь уж пододеяльник, зачем вручную будешь еще шить".'*; *мон соль пай-мис'ко ищицо. ч у п ч и уллан' ўас'кэ. но городьс' кошкис'кот кэ, ми эщицо кьцьцэ кэ валлан' тубьс'ком вь л' э б г аоз', пьр тубьс'ком, пьр ўаллан' мьнис'ком. ВСл. 'Я тому еще удивляюсь. Чепца вниз спускается. Но когда из города Глазова выходим ('выходишь'), мы еще куда-то вверх поднимаемся до Верхней Слудки, всё вверх поднимаемся, всё вверх идем.'*; *шѳдрэ-мэн ужаны но вэтло вал. бэн, сьчэ вэд' дэра дис' вал. дэра дис'эн йэщицо чидал'л'а-зы вэд' пѳс'эн но. Оз. 'В холщовой рубахе и на работу ходили. Да, такая ведь одежда была из холста. В холщовой одежде еще выдер-*

живали ведь и в жару.'; *йа, таццы быз'и пэй'ат пйа-том году. татын сэрэ йэцицо дойа:ркайын ужай.* Ел. 'Да, сюда вышла замуж в [тысяча девятьсот] пятьдесят пятом году. Затем здесь еще дояркой работала.'; *а основной калыкэз царской врэмйа дьрйа йэцицо уло отын, но муз-йэмзы соослэн пичи вылэм.* ВСл.

'А основное население в царское время жило еще там [в Усть-Пышкеце,] но земли у них было мало.'; *а мон трэ-т'т'ийын дышэтски йицицо соку, кэрэк.* Ел. 'А я в третьем [классе] училась еще тогда, кажется.'; *см. тж. ишна, ношна*

и-ишио – см. *ишишо*

ицицо – см. *ишишо*

й

йаблок яблоко

йаблокпу яблоня

йа-ва Байд. Ел. Кач. Лек. Оз., **йа-йа** ВБог. Дон. Люк Люм НБог. **1.** в знач. усил. част. вот ведь, да ведь; *л'эк ужал'л'ай. турнаммэ но вэрало. та пас'та мьньса турнаса вэтльли, йа-ва.* Кач. 'Много ('сильно') я работала. О том, как косила ('о своей косьбе'), тоже расскажу. С таким размахом косила вот ведь.'; **2.** в знач. утверд. част. ладно

йа-йа – см. **йа-ва**

йаўс'кынь Быд. Мыр. Шол.,

йаўс'кыны Кор. Корт. Кур. Мыр. явиться, появиться, прийти; *трос охотн'икйос йаўс'кыны, ыбылызы н'и кыйонэз.* Кур. 'Много охотников пришло, обстреливали уже [они] волка.'; *комакйос йаўс'кынь опшифкайэн корка вискъ, сойин опшифказэ окти-мь.* Быд. 'Крысы появились

между обшивкой и [стеной] дома, поэтому обшивку убрали.'

йаўс'кыны – см. **йаўс'кынь**

йага-баба Пед. миф. баба-яга; см. тж. **баба-ага**

йаггуби Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Гул. Дон. Ел. Ер. Зол. Кос. Мос. НЕл. Оз. Пом. Пуд. СБез. Чаб., **л'аггуби** Оз. Тум Чаб. боровой рыжик (*гриб*); *йаггуби кызгэс кон'ыгубилэс', вкусэз но солэн кон'ытгэс.* Ел. 'Боровой рыжик толще обычного рыжика, и по вкусу он сладковатый.'

йагмул'ь ВБог. ВПар. ВУн.

Дон. Ер. Мыр. СБез. Штан., **йагмул'ы** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш., **йагмул'ы** Кот. бот. брусника; *т у м пала ми вэтском вал йырмул'ы понна, кудьмул'ы понна, йагмул'ы понна.* Ел. 'В сторону [деревни] Тум

мы ходили за клюквой, за черникой, за брусникой.'

йагмул'ы – см. **йагмул'ъ**

йагмул'ы – см. **йагмул'ъ**

йа·года ~ **йагода·** ягода

йагода· – см. **йа·года**

йагодайань Быд. Деб. КНюр. Мыр. Шол., **йагодайаны** Байд. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Чир., **йагоданы** Юр. собирать ягоды; **йагоданы мынылим, маитас'кон кэ ой вал.** Юр 'Ягоды собирать ходили мы, если не нужно было грести [сено].'; см. тж. **йагода октынь**

йагодайаны – см. **йагодайань**

йагоданы – см. **йагодайань**

йагода октынь Ер. Пор.

СБез., **йагода октыны** Байд. Мал. Мос. собирать ягоды; см. тж. **йагодайань**

йагода октыны – см. **йагода октынь**

йа·ка Байд. Ел. Ер. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. *междом.* нука (*разг.*); **йа·ка, дорам лык, уг валас'кы, кинлэн тон нылыз.** Кур. 'Ну-ка, подойди ко мне, не узнаю, чья ты дочь.'

йакашка – см. **акайашка·**

йа·кэ ВСл. Зол. Пус. союз или \diamond *пис'ай бамзэ мис'кэ кэ, кўаз' лымыйалоз, шуо, йа·кэ зороз, кос'ак вылэ кэ пукс'ыса мис'кэ.* ВСл. прим. 'Если кошка умывается, снег пойдет, гово-

рят, или дождь будет, если, сев на подоконник, умывается.'; *төд'ы дэрэм куылим йа·кэ кэчато.* Зол. 'Белую рубаху мы ткали или клетчатую.'

йал пень, пенек \diamond *тул да йал пукс'ко.* Пыш. фраз. (букв. 'Втулкой да пнем сижую.') 'Сижую сложа руки.'; *с'инмо йал отън пукэ.* ВПар. фраз. (букв. 'Пень с глазами там сидит.') 'Сидит там словно пень.'; *а отън, ўал'л'о интъйа·зъ, пужъм йаїйа вал. со пужъм йал'л'ос со корка сэрэгийосъ пуктълэмън, гит-кўа улэ пужъм йал т'рэмън.* Дон. 'А там, на прежнем месте [деревни], сосновый лес был. Эти сосновые пни под стояки ('углы') дома подставлены, под хлев сосновые пни подложены.'

йала·м (больш.), **йа·лам** Оз., **йалан** Байд. Мал. Оз. Юш. 1. всегда; всё время; всё еще; постоянно // постоянный; *кўин'мэ·ти арзэ тьд'д'осъ йалам вис'о, вичак къска, уйзэ но ук кө·лис'кэ.* Дзяк. 'Третий год мои ноги постоянно болят, всё ноет, и ночью спать не могу.'; *одик скалмы, одиг ыжмы вал мил'ам. йа, оз' турс'ким ми йа·лам соосты вордыны.* Оз. 'Одна корова, одна овца были у нас. Ладно, вот так старались мы всё еще их держать.'; *тарэ вэт' с'эмйа йьлэ. уло, уло, нокъццъ но ук кошко,*

йалан пинал'л'оссь йъло. пукто въл' корка. Дон. 'Теперь ведь семья увеличивается. Живут, живут, никуда [никто] не уходит, детей всё больше становится. Строят новые дома ('новый дом').'; 2. неуклонно, настойчиво, упорно // неуклонный, настойчивый, постоянный; *пудо воз'ман'н'ън йалам макэ-макэ кързас'кэ, орчэм улондэ но чаклас'кэ*. Кож. 'Когда пастушишь скот, постоянно что-то поешь ('поется') и о прожитой жизни думаешь ('думается').'

йа-лам – см. **йала-м**

йалан – см. **йала-м**

йалвылгуби Ис. КНюр. Уш. опенок (*гриб*); см. *тж.* **йалгуби**, **йалдоргуби**, **опйа-та**

йалгуби Байд. ВУн. Ер. Зол. Кож. Кор. Корт. Кур. Мал. Мит. Мос. Мыр. Оз. Пом. Пуд. СБез. Чаб. Чир. Юш. опенок (*гриб*); см. *тж.* **йалвылгуби**, **йалдоргуби**, **опйа-та**

йалдарга Дон., **йалдърга** Дон. Ер. СБез., **йалтърга** Дон., **йудырга** БСаз. Воег. Кошун., **йулдърга** Коб., **йълдърга** ВПар. Мыр., **йылдырга** Кор. Корт. Кур. Мыр. двухколесная телега; '*йалдарга*' шульгизъ, *тачэ кък кол'осээн вал пöчийэс' гинэ. робо со. вал къткис'код оццъ, кък кол'оса йълън со. соин кыйэд поттълъли-зъ, ну капчи груз*

макэ-макэ нуллълъли-зъ. Дон. '*йалдарга* называли, была такая двухколесная маленькая [телега]. Телега это. Лошадь впрягаешь туда, на двух колесах она. На ней навоз вывозили, ну, из легкого груза ('легкий груз') возили что-нибудь да.'; *т'ат'ин'э йудырга лэс'тылиз, кък кол'осайэн ычэ робо*. БСаз. 'Отец мой *йудыргу* делал, двухколесную такую телегу.'; см. *тж.* **дрога**

йалдоргуби ВБог. ВПар. Гул. Дон. НБог. Оз. Пыб. Пышк. УКл. Чаб. Штан. опенок (*гриб*); см. *тж.* **йалвылгуби**, **йалгуби**, **опйа-та**

йалдърга – см. **йалдарга**

йалтърга – см. **йалдарга**

йанвал'ид – см. **инвал'ид**

йарам Бел. ВУн. Ер. Ис. Мал. СБез. Юш. *утверд. част.* ладно, хорошо; *йарам, кот' монэ пийэ кълкэ, оз' ик кал'л'эн ульс'ком уачэ*. Бел. 'Ладно, хоть меня сын слушается, так и потихоньку живем вдвоем.'

йарань ВУн. Ер. Пор., **йараны** Мал. Юш., **йарас'кынъ** Быд. Кач. Кот. Коч. Лекш. Труб. Ум. Шол., **йарас'кыны** Ан. БСаз. Воег. Коршун. понравиться, приглянуться, полюбить; *йарас'кэ-а тьнъд ун'ивэрс'ит'этън дьшэтскънъ?* Труб. 'Нравится ли тебе в университете

учиться?'; см. тж. *оскалскънъ*,
ут'алскъны 2

йараны – см. *йаранъ*

йарас'кънъ – см. *йаранъ*

йарас'къны – см. *йаранъ*

йардур ВУн. Дон. берег; см.
тж. *вудур*, *бэрог*

йаруши'ик Байд. Байр. ВПар.
ВУн. Ер. Мос. СБез. кул. хлеб
из ячменной, пшеничной муки
(выпекается в форме батона);
йаруши'икль т'э-стойэ поно курэкуз,
сахар, *с'имавой*, *йидъ пиз'*,
чабэй пиз'. *дрожжевой т'э-сто луэ со*.
Ер. 'Для [выпекания] батона в тесто кладут
яйцо, сахар, подсолнечное масло,
ячменную муку, пшеничную муку.
Дрожжевое тесто это.'

йас'н'ик Байд. Байр. БАп.
ВБог. ВПар. Ел. Ер. Кос. Коч.
Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. кул.
лепешки из взбитых яиц с не-
большим количеством муки,
выпекаемые в большой печи
(обязательное блюдо похоро-
но-поминального обряда); *ма со*
йас'н'ик-а? *курэкуз шукко пы-*
з'эн, собэрэ вей поно, куддър сил'
но. пъжо зок гурън. та пъжосэс
обэза-т'эл'но помэнкаль пъжо
но шайвълэ нуо. ВПар. 'Что это
йас'н'ик? Яйца взбивают с му-
кой, масло кладут, иногда и мя-
со. Эту выпечку обязательно на
поминки пекут и на кладбище
несут.'

йатър ВБог. ВСл. ВУн. Дон.
Ер. Люм НБог. Пышк. СБез.,
йатыр Байд. Ел. Кос. Мос. Оз.
Чаб. много, порядочно; *о-о-о, йа-*
тыр с'отис со мыным пыз' Байд.
'О-о-о, много он мне дал муки';
губийаны вэтли, йатыр ик өвөл.
Оз. 'За грибами ходил я, много
и не [собрал]; *с о с н о ф к айэз –*
мил'ам колхоз со. то-жэ өвөн'
трос калыкэз отын. пожилей-
йос нэ ўан' на, пэн'з'ион'эркаос,
йатыр ик ужас'эз өвөн'. Ел. '[Де-
ревня] Сосновка [входит] в наш
колхоз. Тоже немного уже на-
селения там. Пожилые только
там, пенсионеры, работающих
уже немного.'; *кыин арал'л'а-зы*.
мон ышна йатыр-а вал но, ара-
ны нуи-зы. Ел. 'Вручную жали.
Мне еще много ли [лет] было, но
жать повели.'

йатыр – см. *йатър*

йачн'ик ВУн. кул. ячневая
каша с мясом и яйцом

йаишик ВБог. Дон. Ел. Ер.
Кос. Люм НБог. Оз. СБез. Чаб.,
йаишык Кор. Корт. Кур. Мыр.,
йаишк Мыр. Яг. ящик

йаишык – см. *йаишик*

йаишк – см. *йаишик*

йишицо – см. *ишицо*

йо-зкад' ВПар. Кож. НКуз.,
йоска-д' Байд. Ел. Ер. Кол. Мос.
СБез. Штан., *йо-скад'* ВБог.
ВСл. Гул. Дзяк. Диз. Дон. Ис.
Кор. Корт. Кот. Кур. Мыр.

Оз. Пус. Пыб. УКар. Чаб. Чир. Юр, *йёска-д'* Ис. КНюр. Уш., *йёскад'* Байр. ВПар. Мал. Пыш. Штан. Юш., *йэска-д'* Ел. Кос. Оз. Чаб., *йэскад'* Бач. ВСл. Пыш. как следует; аккуратно; *йёскад' ук тотскы, кытыс'-мар со и с а к потэмьн, тол'ко кылэмэ ўан'. кука но кэмалас' (арзэ ук тотскы н'и) лыктил'л'ам, нэ, та интыйэ т у к т ы м д'эрэвн'айыс' кўин' с'эмйаос.* Ис. 'Как следует не знаю, как эта [деревня] Исаково возникла, только кое-что слышала. Когда-то давно (год уже не помню) прибыли, мол, на это место из деревни Омутница три семьи.'; *с'ьчэ ичи, проч калък ичи н'и татън. чи-сто кошкълэмън городэ, кулгълэмън с'о мйй калък. сойаз ул'чайън то-жо уг но вэ-тскъ. өвён' но йоскад' калък.* Штан. 'Так мало, совсем людей мало уже здесь. Все уехали в город, старые люди умерли. На ту улицу и не хожу. Толком и народу уже нет.'

його-ров д'эн' ВУн. Ер. Пор. Пыш. *религ.-обряд.* Егорьев день (у северных удмуртов день выгона скота на вольный выпас); *шэсто-ва майа тин' й о г о р о в д' э н' шуис'ком. то-жэ зёк нунал со й о г о р о в д' э н'. соку животтэз лэз'йализъ н'и вол'ной, инмар, нэ, воз'малоз н'и й о г о р о в*

д' э н'ьс'эн животэз. Ер. 'Шестого мая вот бывает, Егорьев день называем. Тоже праздник ('большой день') этот Егорьев день. Тогда скот уже выпускали на волю, Бог-де будет обегать с Егорьева дня скотину.'

йор – см. **д'ор**

йор-йор: ~ **вэтлгънь** ВБог. Дон. шататься, бродить бесцельно

йоркът ВПар. ВУн. Ер. Ис. Мыр. СБез. Штан., **йоркът** Кор. Корт. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир., **йорэз** Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. тесный; тугой // тесно; туго

йоркът – см. **йоркът**

йормънь 1. Байр. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Коч. Пед. Пус. Пыш. СБез. УКар. Штан., **йормыны** Байд. Бач. Дзяк. Диз. Ел. Кос. Кел. Кор. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Юш. удивиться, удивляться; растеряться; *с'ьль'ко мон лин'н'а дурън. вагонъс' сомънда мэшок потти-зъ, мон таки йорми.* Коч. 'Стою я у железнодорожного пути. Из вагона столько мешков вынесли, я так удивился.'; **2. йормънь** Байр. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Мыр. Пед. СБез., **йормыны** Байд. Дзяк. Диз. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. УЛек. Чаб. Чир. Юш. нуж-

даться (*в чем-либо*), испытывать затруднения; бедствовать, жить в нужде; *с'о улим йормысагэс нэ, фс'у жис'с'. и кал' кэ но оз' ик улыс'ком, ўал'л'о но оз' ик, с'о йормыса улыс'киз.* УЛек. 'Всё время жили в нужде, всю жизнь. И до сих пор так же и живем, и раньше так же всё в нужде жились.'; **3. йормънь** ВБог. ВСл., **йормыны** Байд. Мос. застрять, застревать

йормыны – см. **йормънь**

йорэг – см. **йоркът**

йоска-д' – см. **йо-зкард'**

йо-скард' – см. **йо-зкард'**

йоџко Дон. Оз. Чаб., **йошко** Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Кел. Кож. Кор. Корт. Кот. Кур. Лум. Мит. Мос. НЕл. Пед. Пус. СБез. УКл. Чир. Штан., **йџико** Яг., **йџџко** Ел. Кос., **йџшко** ВУн. Ел. Кос. Мал. Юш. недоваренный (*об овощах*); *лык таццы, с'ийэмэд но потэ н'и луоз, картошка но йошко на кард'. ладно, кал' эскэрто.* Байд. 'Иди сюда, наверное, ты есть уже хочешь, и картошка вроде недоваренная еще. Ладно, сейчас попробую.'; см. *тж. грэз', жочко*

йошко I Кот. *перен.* жадный; ненасытный

йошко II – см. **йоџко**

йџ I Ан. Байд. Байр. Бач. БСаз. Быд. ВБог. Воег. ВПар.

ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. КНюр. Коб. Кор. Корт. Коршун. Кос. Кот. Коч. Кур. Люк Мал. Мос. Мыр. НКуз. Оз. Пас. Пед. Пор. Пус. Пыб. Пыш. СБез. УКар. Уш. Чаб. Чир. Эр. Юш., **йџ** Байд. Байр. Диз. Дон. Ер. Кож. Кол. Коч. Мос. НКуз. Пед. Пор. СБез. Штан. **1.** лед; *бьдэс гуртэн мьньли-зъ, да-жэ бригад'ир эт'ълиз, нар'ад вэра!л'ал'л'аз, вот туннэ йџ кэ-лань мьноно шуса.* Кол. 'Всея деревней ходили [на праздник], даже бригадир приглашал, наряд давал ('говорил'), что, мол, вот сегодня "лед провозать" нужно идти.'; **2.** град; *йун туж л'эк, нэ, зориз, йџ ус'кытиз. гудыр-йаса, нэ, ўал'л'о зориз, собэрэ йџ ус'кытиз. с'о, нэ, киз'эмзэс йџэн жузгиз.* ВСл. 'Говорят, очень страшный дождь был с градом. Вначале, мол, была гроза, затем пошел град. Все посевы, говорят, побилло градом.'; *гужэмэс, нэ, зэч мэд воз'оз шмарэт шуса, оз' кэл'ань карис'къли-зъ, йџэн-вуэн мэдам шуккъ шуса. вуэд но мэд храни'т' кароз, ву но мэдам лэ-с'ть изьян, вулэс' но мэдам изьян лу.* Дон. 'Чтобы лето, мол, хорошее дал Бог, поэтому так устраивали проводы [льда], чтобы [всходы] градом ('льдом-водой') не побилло. Пусть вода тоже оберегает, пусть и вода не

причинит вреда, пусть от воды не будет изъяна.’

йӧ II Байд. Мал. Мос. От. Юш., **йэ** ВУн. Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. НБог. Чир. ремень; *пинал но с’улмы чигытоз’, мэт чигоз вал кускыс’тым йӧйэ*. От. ’Чем разрываться юному да сердцу, пусть бы разорвался с моего пояса ремень.’; см. тж. **ремень**

йӧвал’к Кор. Корт. Кот. Кур. Мыр. Чир., **йӧвал’т** Байд. Ел. Кос. Кот. Мос. Пед. Пыб. Штан., **йӧвал’т’** ВБог. ВПар. Дон. Ер. Мос. НБог. СБез., **йӧвал’эг** Байд. Байр. ВПар. ВУн. Мал. Пус. УКар. Юш., **йӧвал’эт** Байд. Бач. ВСл. Оз. Пыш. Чаб. **1.** гололед; гололедица; **2.** ледяная горка; *пӧчи дырйамы йӧвал’т лэс’тис’комы вал н’искыл’л’аны*. Ел. ’В детстве мы ледяную дорожку делали для катания (’кататься’).

йӧвал’т – см. **йӧвал’к**

йӧвал’т’ – см. **йӧвал’к**

йӧвал’эг – см. **йӧвал’к**

йӧвал’эт – см. **йӧвал’к**

йӧвьлслон Коч., **йӧвьльнс(ъ)лон** ВБог. Дон. Ер. Пус., **йӧвьслон** ВПар. Дон. Ер. Мыр. СБез., **йӧвьльнс(ы)лон** Ел. Кос. Оз. Чаб., **йӧвыслон** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир., **йэвьлслон** Ер. Кол. СБез. Штан., **йэвьлэслон** Байр., **йэвьслон** Аз.

ВПар. Дон. Ер. Кож. НКуз. Пед. СБез. Штан., **йэвьлслон** Байд. Диз. Мос. Пед. *религ.-обряд. (букв. ’стояние на льду’)* Крещение (*языческий праздник приурочен к Крещению*); *й э в ъ сл о н луэ д’эвэтна-цэтова йанвар’а*. Кож. ’Крещение бывает девятнадцатого января.’; см. тж. **вожокэл’ан, крэцэн’н’а I**

йӧвьльнс(ъ)лон – см. **йӧвьлслон**

йӧвьслон – см. **йӧвьлслон**

йӧвьльнс(ы)лон – см. **йӧвьлслон**

йӧвыслон – см. **йӧвьлслон**

йӧгыр Ер. Пор. СБез., **йӧгыр** Байд. Ел. Кос. Мос. небольшое углубление в речном льду, в котором мяли или полоскали белье и одежду; *толалтэ вуэз потыччоз’ йӧэз гоп кари-зы и со йӧгырын дис’ туйыли-зы кык бодыйэн*. Ел. ’Зимой, пока на льду вода не появится, делали ямку, и в этой ямке одежду мяли двумя палками.’; см. тж. **йӧтус’ II**

йӧгыр – см. **йӧгыр**

йӧдънь Байр. ВПар. ВУн. Дон. Ер. СБез. Штан., **йӧдыны** Байд. Мос., **йӧзътънь** Ер. СБез., **йӧзътыны** Оз. Чаб., **йэдънь** Дон. превращать в лед, покрыть льдом; залить водой и заморозить; *вуэн тӧд’ъ с’уйэн йӧдъли-зь лотокэ*. Дон. ’Воду с белой глиной перемешав, по-

крывали льдом поверхность лотка.’

йӧдѳны – см. **йӧдѳнѳ**

йӧзѳтѳнѳ – см. **йӧдѳнѳ**

йӧзѳтыны – см. **йӧдѳнѳ**

йӧ киргатыны Байд. Мос. идти (о граде); см. тѳж. **йӧ куштѳнѳ**

йӧ куштѳнѳ ВУн. Ер. Мыр. Мал. СБез. Юш., **йӧ куштыны** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. идти (о граде); см. тѳж. **йӧ киргатыны**

йӧ куштыны – см. **йӧ куштѳнѳ**

йӧкѳл’ан Ан. Байд. БСаз. Быд. Воег. ВПар. ВУн. Ел. Ер. Ис. КНюр. Коб. Кож. Кор. Корт. Коршун. Кос. Кыч. Люк Мос. Мыр. НКуз. Оз. Уш. Чаб. Эр. Юд., **йӳкѳл’ан** Аз. Байд. Байр. ВПар. Диз. Дон. Ер. Кож. Кол. Коч. Мос. НБог. НКуз. Пед. СБез. Штан. *религ.-обряд.* проводы льда; *йӳкѳл’ан дырѳйа, с’эпыч шур дурѳ вас’кыса, вӧс’ас’кылыл’ла-мзы татын, коч и шын. вэрал’ла-мзы вулы.* “татыс’эн тулыз вудѳ нуит кѳ, мил’эмдыз вунѳтыса ѳн кѳл’ты. зѳч зорѳн лы-кты мил’ам дорамы и дырыз дырѳйа, йумѳс калтыны мѳд быгатом, пудо-животмѳс но воз’ыны мѳд быгатом.” Коч. ’Во время проводов льда, спустившись к реке Сепыч, видимо, молились здесь, в [деревне]

Кочишево. Обращались к воде (’говорили воде’): “Когда унесешь отсюда весеннюю воду, не забудь о нас. Хорошим дождем приходи к нам и вовремя, пусть хлеб сможем убрать, пусть скот сможем держать”.’

йӧкѳл’ан голос ВПар. Ис. Коб. КНюр. Кож. Коршун. Люк. НКуз. Уш., **йӳкѳл’ан голос** Аз. ВПар. Дон. Кож. Коч. НКуз. УКар. напев проводов льда; *йӧкѳл’анѳ с’эпыч дурѳ ѳас’кыс’ком вал, срѳ со йӧкѳл’ан голосѳн кырѳас’ком вал.* Ис. ’Во время проводов льда к [реке] Сепыч спускались, затем напев проводов льда пели.’

йӧлѳл 1. ВБог., **йӧлѳли** Дон., **йӧлѳыл** Зол. каймак (*пленка на поверхности топленого молока*); **2. йӧлѳыл** Ан. Байд. Бач. Диз. Ел. Ис. КНюр. Кос. Куз. Мос. Ник. Оз. Уш. Чаб. Штан. Юд., **йӧлѳыли** БСаз. Воег. Коршун. Люк сметана, сливки

йӧлѳыли – см. **йӧлѳл**

йӧлѳыл – см. **йӧлѳл**

йӧлѳыли – см. **йӧлѳыл**

йӧлойӧнѳ ВУн. бот. молочай; см. тѳж. **кѳчйӧл**, **кѳчйӧл-с’ас’ка**, **кѳчйӧнѳ**, **кѳчл’ол’о**

йӧн I Оз. серьезно, основательно // серьезный, основательный; *тин’ та акѳѳ ѳач’ѳайѳ кѳ мынылиз, с’о’-таки тазѳ йӧн карыны турс’кылим но, кытын*

йӧнэз но ўан'. Оз. 'Вот эта сестра поскольку в лесу работала ('в лес уходила'), всё-таки хорошо ('серьезно') старались ее [одеть], да где и хорошей [одежде] быть.'

йӧн II : ~ *лутьнь* ВПар. Озег. Ягош., *йэи*: ~ *лутьнь* ВУн. Дон. Ер. Пор., *йэи*: ~ *лутьны* Байд. 1. идти на поправку (о больном); становиться лучше (о состоянии больного); *собэрэ, госпитал'ын къл'л'гса, лъкти н'и мон гуртэ. лъктэм бэрэ толэз' ули гурт'ын. сэрэ капчи ужань пукти-зъ, кон'ухэ, вал с'уди. йэнгэс луиз но, бригад'и-ром пукти-зъ.* Пор. 'Затем, пролежав в госпитале, вернулся я уже домой. После прибытия месяц находился дома. Затем [меня] поставили на легкую работу, конюхом, лошадей кормил. Здоровье пошло на поправку, и бригадиром назначили.'; 2. излечиться, вылечиться (о болезни); *куттър н'и вал азээм мьям. апэра-ци лэс'ти-зъ но, йӧн луис с'инмь.* ВПар. 'Сколько уже не видела я. Операцию сделали, и вылечился глаз.'

йӧнань кож. пон. юк., **йӧнаны** пон. яр., **йӧнань** пон., **йэнань** ВУн., **йэнань** Байд. Мал. Мос. Оз. Юш. вылечиться, излечиться (после болезни); см. тж. **йӧномьнь**, **кат'йас'кьнь**, **улэпмьнь**
йӧнаны – см. **йӧнань**

йӧнань – см. **йӧнань**

йӧнатыны Мал. Юш., **йэна-
тньнь** ВУн., **йэнатыны** Байд. Мал. Мос. Оз. Юш. лечить, вылечить; *муми вис'э вал н'и, ўал'л'он "чако-тка" шуыли-зы, а кал' "тубэркул'оз" шуо. кал' йэна-то н'и сээ.* Оз. 'Мама моя уже болела, раньше "чахоткой" называли [эту болезнь], а сейчас "туберкулез" говорят. Сейчас уже печат его.'; см. тж. **бурмьтньнь**
йӧномьнь кож. пон. юк., **йӧномыны** пон. яр., **йӧномьнй** пон., **йӧнскьнь** Коч. вылечиться, излечиться (после болезни); см. тж. **йӧнань**, **кат'йас'кьнь**, **улэпмьнь**

йӧномыны – см. **йӧномьнь**

йӧномьнй – см. **йӧномьнь**

йӧнскьнь – см. **йӧномьнь**

йӧска-д' – см. **йӧ-зкад'**

йӧ-скад' – см. **йӧ-зкад'**

йӧтус' I ВУн. Ел. Кос. УЛек. каталка, лоток (приспособление для катания с горы); *чуркалэс' пуисэ кӧн'а кэ пас'ало пукс'ыны, и со йӧтус' шуис'кэ.* Ел. 'Внутреннюю часть чурки немного сверлят, чтобы садиться, [вот] это и каталкой называется.'; см. тж. **кон'ок**, **лотка**

йӧтус' II ВУн. Пас. небольшое углубление в речном льду, в котором мяли или полоскали белье и одежду; *йӧтус' лэс'тыли-зъ вал'л'о дис' гыл'л'аны*

шур дурын. Пас. 'Лунку делали раньше для полоскания белья ('полоскать белье') у речки.?'
см. тж. **йөгыр**

йөтэм Аб. От. Пус. сглаз; *йөтэмлэс'* но *йурттэ, шуо, акшанву. паз'з'а'зы со вуэн живо-тэз, коркат'и паз'з'а'зы.* Пус. 'От сглаза тоже помогает, говорят, "сумеречная вода". Брызгали этой водой домашний скот, разбрызгивали [ее] по дому.'

йёус'он ВБог. Пон. град

йубо ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Люм Мал. Мыр. НБог. СБез. Чир. Юш., **йубо** Байд. Ел. Кор. Кос. Кур. Мос. Чир. столб ◊ *вэ'ак кэ таз' чын йубо кат' тубэ, к'яз' чэбэрскэ.* Ел. прим. 'Если прямо так дым столбом поднимается, то погода улучшается.'

йубэкийань ВУн., **йугэкийань** Байр. ВБог. ВПар. Дон. Ер. СБез., **йугэкийаны** Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. сверкать (*о молнии*); см. тж. **чил'экийань**

йубэр Байд. Байр. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пом. Пуд. СБез. Чаб. Чир. Штан. Юш. Яг. зоол. скворец

йубэргун Дон. Люм, **йубэргырк** Мыр., **йубэргырт** ВБог.

ВПар. Дон. От. Штан., **йубэргырк** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **йубэргырт** Байд. Ел. Зол. Кос. Мос. Оз. Пуд. Чаб., **йубэргырт** Пом. скворечник; см. тж. **йубэрчурка**

йубэргырк – см. **йубэргун**

йубэргырт – см. **йубэргун**

йубэргырк – см. **йубэргун**

йубэргырт – см. **йубэргун**

йубэрчурка Байр. ВУн. Ер. Мал. СБез. Юш. скворечник; см. тж. **йубэргун**

йуг I Аб. Байд. ВУн. Дон. Ер. Кор. Корт. Коч. Кур. Лум. Мос. Мыр. Оз. От. Пус. СБез. Чир. объедки, остатки грубого сена, соломы (*которые скот не ест*); стоптанное сено (*под ногами домашних животных*); см. тж. **обйэ-док**

йуг II: ~ **төд'ы** Кор. Корт. Кур. Мыр. От. Чир., **йуг-йуг:** ~ **төд'ь** ВУн. Ер. СБез., **йуг-йуг:** ~ **төд'ы** Байд. Мал. Мос. Юш. белый-белый, совсем белый // белым-бело

йугань 1. Байр. Дон. Люм Кож. НБог. НКуз. Труб. УКл., **йуганы** Каб. Кел. Кор. Корт. Кур. Мит. Мыр. Чир., **йугдынь** Байд. ВУн. Ер. Мос. СБез., **йугдыны** Мал. Юш. светать, рас-светать; *к'яз' йугам бэрэ, опэт' с'ис'кыс'кэ-йуыс'кэ. собэрэ ул'ча куз'ат'и мад'ыса, кырзаса кэл'ало н'и гуртэ.* Каб. 'Как рассветает,

опять угощаешься ('ешь-пьешь'). Затем по улице с песнями уже провожают домой.'; **2. йуганъ** Байр. светиться; *мъним ми йултошэньм фэрма пала. мъним-мъним, а ас'паламъ макэ йуга. ми чаклам, кин кэ фона-риксэ, оло, вунэтэм.* Байр. 'Пошли мы с другом в сторону фермы. Шли-шли, а впереди что-то светится. Мы подумали, кто-то фонарик свой, наверное, забыл.'

йуганы – см. **йуганъ**

йугдад Ел. во время; в ситуации; в период; *бэн, но вэд' с'экыт н'и таз'ы улыны. мййы йугдад вис'ис'код но.* 'Да, но ведь трудно уже так жить. В старости ('во время своей старости') и болеешь.'

йугдънь – см. **йуганъ**

йугдыны – см. **йуганъ**

йуг-г-йуг – см. **йуг II**

йугэкийанъ – см. **йубэкийанъ**

йудырга – см. **йалдарга**

йуззь: ~ **кымънь** Ер. Мыр. Без., **йуззы:** ~ **кымъны** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. потихоньку продрогнуть, **йуззы:** ~ **тыбырам вуиз** Ел. Кос. Мал. Оз. Чаб. Чир. Юш. потихоньку ('в спину') начал холод пробирать

йуззы – см. **йуззь**

йулдърга – см. **йалдарга**

йултош приятель; товарищ; *мынам йултошкы йан', тат' нэ*

со улэ. Ел. 'У меня подруга есть, здесь поблизости она живет'; *нъл'л'ос л'укас'кэмън вал шудон'н'э, кра'сной корка кътън. ми но йултошэньм йас'ким къкна'мь оццъ й а'к о вэн, й а'к о ф т р и - ф о н ь ч шуълим.* ВУн. 'Девушки собрались было на игрище, где "красный уголок" ('дом'). И мы с другом вдвоем спустились туда, с Яковом, Яков Трифонович мы называли [его].'; см. *тэж. друг I, эш*

йумалкушман Оз. Чаб., **йб'малкушман** Куз. бот. сахарная свекла

йумал н'ан' Байд. Байр. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Коч. Кур. Лум. Мал. Мос. Мыр. НБог. Оз. От. СБез. Пус. Чаб. Чир. Штан. Юш. пресное тесто; см. *тэж. йумал т'эсто*

йумал т'эсто Байд. Ер. Мос. Оз. пресное тесто; см. *тэж. йумал н'ан'*

йумианъ кож. пон. юк., **йумшаны** пон. яр., **йумианъ** пон. веселиться; гулять; *машас'кыны мыныку, зарн'и кат' чэбэрэс' вал. бэртыку мад'ыса лыктылим. йумианы но потылим, п у д - в а йэ, б о з' и н ойэ, п о ч' а шэ, к л' а п о в ойэ, й а г о ш у рэ потылим.* Зол. 'Когда шли загребать, как золото, [мы] красивые были. Когда обратно возвращались, песни пели. И гулять

выходили, в [деревни] Пудвай, Бозино, Почашево, Кляпово, Ягошур ходили.’

йумианы – см. *йумианг*

йумианй – см. *йумианг*

йун 1. крепкий, прочный; твердый // крепко, твердо, прочно; **2.** очень, сильно; *ой, йун урод ули, йун урод ули. тин' кал' тарэ таёэ луи н'и, проч н'э с'инмы уг а'дзы, н'э киосы тин' таёэ.* Кос. 'Ой, очень плохо жила, очень плохо жила. Теперь вот такой я уже стала, совсем ни глаза не видят, ни руки вот такие.’

йунматскънъ кож. пон. юк., **йунматскыны** пон. яр., **йунматскъйнй** пон., **йунмотскыны** Чар.

1. укрепиться, упрочиться; *в э-л' и к т э мэз йун ми ут'элим зэч, празноват' кар'элим зол. вичак мун'чэ п'р'элим, йунматск'элим, курэкнуз чэбэрмал'л'ам.* НЕЛ. 'Пасху очень мы соблюдали строго, праздновали в селе. Все в баню ходили, [здоровье] поправляли ('укреплялись'), яйца красили.’; **2.** взять себя в руки; *д а л л а шэ гинэ вуи (ну кытын п'очи сусыпуос будо) – бэрпалам вал пыт к'уара кылис'кыны кутскиз, роболэн шал'тыртэмэз. вал'л'о кышкай, собэрэ йунмотски но бэрмэ учки.* Чар. 'До [речки] Даллаш только дошла я (ну

где маленькие можжевельники растут) – сзади топот лошади начал слышаться, дребезжание телеги. Сначала испугалась я, затем взяла себя в руки и оглянулась назад.’

йунматскыны – см. *йунматскънъ*

йунматскъйнй – см. *йунматскънъ*

йунмотскыны – см. *йунматскънъ*

йунмьс' Аз. Кол. Люм через силу; *вис'нъ ус'и, а картошка-мэ копано. йунмыс' вэт' копаса б'этти, б'орьс' пиось л'эктиз'э.* 'Заболела я, а картошку надо копать. Через силу ведь выкопала, потом сыновья приехали.’

йуон голос Ад. Зол. Кел. Кор. Корт. Коч. Кур. Мыр. От. Пом. Пуд. Пус. Сол. УКар. Чир. застольный импровизированный напев; см. *тж. йуон дыр'яа крээ', йуон крээ'*

йуон дыр'яа крээ' Байд. Мос. застольный импровизированный напев; см. *тж. йуон голос, йуон крээ'*

йуон крээ' Байд. Бах. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб. застольный импровизированный напев; см. *тж. йуон голос, йуон дыр'яа крээ'*

йуон мад' Ер. Зол. Пом. Пуд. СБез. песня, исполняемая во время праздника

йуонэс Зол. Пом. Пон. пьющий, желающий выпить (*спирт-ное*); *ачиз г а л а мужикэ но йуонэс кариз*. Зол. 'Сама Галя же мужа споила ('пьющим сделала').'

йуон'н'и 1. праздничное застолье; **2.** место, где проводится застолье; **3.** пьянка; *көн'а калык йуон'н'илэс' бырэ кал! вэт' йэгит'т'ос кошко*. Байд. 'Сколько народа от пьянки погибает сейчас. Ведь молодые парни уходят.'

йупка Дон. Нел., **йуфка** Байд. ВУн. Дон. Ер. Кор. Корт. Кур. Люм Мос. Мыр. НБог. Оз. СБез. Чир. юбка; *п и с к о р э мьнлим кэ шудьнь, льктълим н'и, плат'т'аосмэс, йупкаосмэс йьр вьла-мь дис'аса. оз' пэгълим, тиосйос мэдам кутълэ*. Нел. 'Если в Ново-Елово ходили на игрища, возвращались уже, накинув ('надев') платья, юбки на голову. Так мы убежали, чтоб парни [нас] не поймали.'; *шöдрэмэ мынам öвön', мынам йуфка гинэ кыл'из*. Оз. 'Холщовой рубахи у меня уже нет, у меня только юбка сохранилась.'

йурдыны – см. **йурдьнь**

йурдьнь кож. пон. юк., **йурдыны** пон. яр., **йурдьнй** пон., **йурдыны** Ел. брезговать; *йурдыны, ой ук с'и-ылы. ой, йурдис'ко,*

кочыш йыр кад' крол'иклэн йырыз. Ел. 'Брезговала, не ела ведь [я кроличье мясо]. Ой, брезгую, как у кошки кроличья голова.'

йурдьт ВБог. Дон., **йурзьм** Ер. Пор. неприятный, противный

йурдыны – см. **йурдьнь**

йурдьнй – см. **йурдьнь**

йури нарочно, специально, умышленно, намеренно; *мон эшио тотско на, ил'лин д'энэ мамйос-т'ат'йос йури льктъ-ли-зъ аран'н'иьс' тага сил' с'иь-нь*. Дзяк. 'Я еще помню, [как] в Ильин день родители специально приходили с жатвы поесть бараньего мяса.'; см. **тэс. нарошно**

йурттон ВУн. Дон. Мал. Юш. помощь; см. **тэс. по-моч**
йурттънь кож. пон. яр., **йурттъны** пон. яр., **йурттънй** пон. помогать; см. **тэс. помогат' карыны**

йурттыны – см. **йурттънь**

йурттънй – см. **йурттънь**

йутскынь ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Кож. Люм Мыр. НБог. СБез., **йутскыны** Байд. Ис. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. распрягать (*лошадь*); *йутскэ валдэс, ой, эийось, йэн вь-дэлэ кöльнь*. Кож. 'Распрягайте коней, ой, друзья, не укладывайтесь спать.'

йутскыны – см. **йутскынь**

йуфка – см. **йупка**

йушка – см. **вйушка**

йуълтънъ Быд. Шол. выпить чуть-чуть (немного)

йыбо – см. **йубо**

йъбърийанъ ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Кож. Мыр. От. СБез., **йыбырийаны** Байд. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Чир. Юш. умолять, просить

йъбърийас'кънъ ВПар. Озег. Ягош. **1.** жаловаться, доносить; **2.** Дон. Люм НБог. пресмыкаться, просить, умолять

йъбърттънъ кож. пон. юк., **йыбырттыны** пон. яр., **йъбърттънъ** пон. поклониться; делать земной поклон; *тин'и сьчъэс' кырзанийос, жэожэс' кырзанийосты кырзал'л'а-зы. собэрэ кулэм котырт'и котырскылы-зы, йыбырттылы-зы кулэмлы.* Коб. 'Вот такие песни, жалобные песни пели. Затем обходили гроб, кланялись умершему.'; *шай вълъс'эн, ватэм муртлэн шай дораз вуъса, пьд аз'ъс'энъз йъбъртто. шай вълъс'тъс кошкон аз'ън нош пьд аз'ас султъса йъбъртто.* Дон. 'На кладбище, дойдя до могилы покойника, перед его ногами земной поклон кладут. Перед уходом от могилы снова, встав перед его ногами, кладут земной поклон.'

йълдърга – см. **йалдарга**

йълънъ кож. пон. юк., **йылыны** пон. яр., **йълънъ** пон. добавляться, прибавляться, увеличиваться; *кътън аслам дэрэвн'ън калък йълъоз на, тан' куло но куло йэгит'т'ос но, пэрэс'йос но.* Пыш. 'Где в нашей деревне население увеличится, вот умирают да умирают и молодые, и старые.'; *уал'л'о татын кўат' корка гинэ вълэм. сэрэ йылэмын но йылэмын.* Пом. 'Раньше здесь шесть домов только было. Потом всё увеличивалось и увеличивалось [количество домов].'

йълэтънъ кож. пон. юк., **йылэтыны** пон. яр., **йълэтънъ** пон. добавить, прибавить; *пэ-н'с'и тин' кал' йълэти-зъ, а дунйос кычэ буди-зъ.* Ер. 'Пенсию вот сейчас увеличили, а цены как поднялись.'; см. тж. **ватсанъ**

йъмнър вълън ВБог. Дон. Ер. СБез., **йымнър вълън** Ел. Кос., **ъмнър вълън** ВПар. ничком; см. тж. **ъмнър йъллан', ымвъл, ымнър уллан'**

йървис'он Быд. Воег. ВПар. Мыр. Штан., **йървис'он** Ан. БСаз. Байд. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мал. Мос. Мыр. Чир. Эр. Юш. бот. купырь; см. тж. **йървис'онгумъ**

йървис'онгумъ Дон. Пед., **йървис'онгумы** Ел. Кос. Оз. Чаб. бот. купырь; см. тж. **йървис'он**

йѣрвужэр ВБог. ВПар. Дон. Штан., **йѣрвужэр** Аг. Байд. Мос. Оз. Чаб., **йѣргужэр** Пом. *анат. вихор (на макушке головы); см. тѣж. йѣркотрѣс, шундѣбѣрган*

йѣрвьѣло ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Люм НБог. Пышк. Яг., **йѣрвьѣлно** Ер. СБез., **йѣрвьѣл'л'о** Мыр. Штан., **йѣрвьѣло** Ел. Кос. Мал. Юш., **йѣрвьѣлно** Оз. Чаб., **йѣрвьѣл'л'о** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. сверху, доверху, через край; много, полным-полно; **йѣрвьѣл'л'о** *ваим губи*. Штан. 'Полным-полно принесли грибов.'; *см. тѣж. йѣроком*

йѣрвьѣлно – *см. йѣрвьѣло*

йѣрвьѣл'л'о – *см. йѣрвьѣло*

йѣрин-комбѣл' ВБог. ВПар. Дон. Мыр., **йѣрын-комбѣл'** ВБог. ВПар. Дон. Мыр., **йѣрин-комбѣл'** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Чир. кубарем; **йѣрин-комбѣл'** *со ѱас'киз*. Дон. 'Кубарем он покатился.'; *см. тѣж. йѣрин-комин, йѣрын-копгыр*

йѣрин-комин ВБог. ВПар. Дон. Ер. Мыр. СБез., **йѣрин-комин** ВПар. Кот. кубарем; *см. тѣж. йѣрин-комбѣл', йѣрын-копгыр*

йѣринуллан' ВБог. ВПар. Дон. Ер. Люм НБог. СБез. Пыш., **йѣрин'уллан'** Дон., **йѣруллан'** ВУн. Дон. Мыр. Штан.,

йѣринуллан' Байд. Мал. Мос. Юш., **йѣруллан'** Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир. вниз головой

йѣрин'уллан' – *см. йѣринуллан'*

йѣрийис'кѣны Яг., **йѣрийѣс'кѣнь** ВУн. Дон. Ер. Люм Мыр. НБог. СБез., **йѣрийис'кѣны** Мал. Юш., **йѣрийѣс'кѣны** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. жеваться; *см. тѣж. ѣсомѣйтны*

йѣрийѣл ВУн. макушка (*голови*); *см. тѣж. йѣрпѣдѣс*

йѣрийѣс'кѣнь – *см. йѣрийис'кѣны*

йѣркобѣ ВБог. ВПар. Дон. Ер. Мыр. Пед. СБез. Штан., **йѣркобы** Байд. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. *анат.* череп; *см. тѣж. йѣрчанга, йѣрчашиа*

йѣркотрѣс Ер. СБез., **йѣркотрѣс** Кот. вихор (*на макушке головы*); *см. тѣж. йѣрвужэр, шундѣбѣрган*

йѣркуранѣ Ер. СБез., **йѣркураны** Мал. Юш. завидовать; *см. тѣж. вожѣяс'кѣнь, вошкѣланѣ*

йѣрмул'ъ ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Люм НБог. Пышк. Штан., **йѣрмул'ы** Байд. Бач. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. клюква; **йѣрмул'ъ** *будѣ кудын*. Люм 'Клюква растет в болотистом месте'; *от'ийѣ вѣтлим йѣрмул'ы понна, кудымул'ы понна, йаг-*

мул'ы понна. Ел. 'В то место мы ходили за клюквой, за черникой, за брусникой.'; *см. тж. кл'уква, н'урмул'ъ*

йъро-ком ВПар. сверху, доверху, через край; много, полным-полно; *см. тж. йъ-рвёло*

йъролтэспу ВПар. Дон. Ер. Мыр. СБез., *йъролтэспул* Пед., *йърултэс* Коч., *йъролтоспул* Байд. Мос., *йъролтэспу* Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Оз. Мыр. Чаб. Чир. изгололье

йъролтэскъскэт Ер. Пор. СБез., *йъролтэскыскэт* Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., *йъролтэскйскэт* Куз. наволочка; *см. тж. йърултэспуйъ, наволочка, нэл'подушка*

йъролтэспул – *см. йъролтэспу*

йъроунуць ВБог. ВПар. ВСл. Гул. Дон. Кож. Коч. Лум. Мыр. НБог. НКуз. От. Пус. Пышк. Сол. УКл. Штан., *йъроунушь* ВУн. Ер. Мыр. СБез., *йъроунуць* Мит., *йъроунушы* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. *зоол.* головастик; *см. тж. нуць, эбкнущы*

йъроунушь – *см. йъроунуць*

йърпъдэс Ер. Мыр. СБез., *йърпъдэс* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. макушка (*головы*); *см. тж. йърйъл*

йърсад' ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кож. Коч. Лум. Мыр. НКуз. От. Пус. СБез.

Сол. Штан., *йърсад'* Байд. Ел. Кел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Пон. Чаб. Чир., *йърсаз'* Ел. Кос. Оз., *йърсат'* Кот. память; *йърыз-сад'ыз кл а ш а лэн уан'*. Оз. 'У Клавдии память [еще] есть.'; *кот'кычэ ма-д'ыли-зы но, кал' проч вунэтэ-мын н'и, йърсад' одиг но өвөн', өвөн'*. Ел. 'Разные [песни] пели, сейчас всё забылось уже, памяти совсем уже нет, нет.'

йъруллан' – *см. йъринуллан'*

йърултэс – *см. йъролтэспу*

йърултэспуйъ Гул. Кож. НКуз. УКл. наволочка; *см. тж. йъролтэскъскэт, наволочка, нэл'подушка*

йърчанга ВБог. ВСл. ВПар. Дон. Люм НБог. Пышк. Штан., *йързанга* Ел. Ник. Оз. *анат.* череп; *см. тж. йъркобъ, йърчаша*

йърън-ко-мбыл' – *см. йърин-ко-мбыл'*

йърэ пърънъ Байр. ВПар. ВУн. Пор. СБез. угореть; *см. тж. сукмънъ*

йъшико – *см. йойко*

йыбырйаны – *см. йъбърйанъ*

йыбырттыны – *см. йъбърт-тынъ*

йылдырга – *см. йалдырга*

йылыны – *см. йълънъ*

йылыттыны – *см. йълэттынъ*

йымныр вылын – *см. йъмнър вълън*

йървис'он – *см. йървис'он*

йырвис'онгумы – см. **йърви-с'онгумъ**

йырвужэр – см. **йървужэр**

йырвело – см. **йървело**

йырвельно – см. **йървело**

йырвъл'ло – см. **йървело**

йырзанга – см. **йърчанга**

йырин-ко-мбыл' – см. **йърин-ко-мбыл'**

йырин-ко-мин – см. **йърин-ко-мин**

йырипуллан' – см. **йъринуллан'**

йырийс'кыны – см. **йърйис'кыны**

йырийс'кыны – см. **йърйис'кыны**

йыркобы – см. **йъркобъ**

йыркотрэс – см. **йъркотрэс**

йыркураны – см. **йъркуранъ**

йырмул'ы – см. **йърмул'ъ**

йыролтоспул – см. **йъролтэс-пу**

йыролтэскыскэт – см. **йърол-тэскъскэт**

йыролтэспу – см. **йъролтэспу**

йыропучы – см. **йъронучъ**

йыропушы – см. **йъронучъ**

йырпдэс – см. **йърпдэс**

йырсад' – см. **йърсад'**

йырсаз' – см. **йърсад'**

йырсаг' – см. **йърсад'**

йыруллан' – см. **йъринуллан'**

йырчаша Аг., **йырчашка** Ел. Кос. анат. череп; см. тж. **йър-кобъ, йърчанга**

йырчашка – см. **йырчаша**

йырын-ко-нгыр Байд. Мос. Оз. Чаб. кубарем; см. тж. **йърин-ко-мбыл', йърин-ко-мин**

йыбърттънъ – см. **йъбърт-тънъ**

йыльнъ – см. **йълънъ**

йылэтънъ – см. **йълэтънъ**

йымалкушман – см. **йумалкуш-ман**

йыргужэр – см. **йървужэр**

йыролтэскыскэт – см. **йъролтэскъскэт**

йэ – см. **йө I, йө II**

йэбэк Байд. Бач. Боз. ВБог. ВСл. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Зол. Люм Мос. НБог. Пом. Пус. Пыш. СБез. Тум, **эбэк** Ан. БСаз. Быд. ВБог. Воег. ВСл. Дзяк. Дон. Ел. Ер. Зол. Коб. Коршун. Кос. Лум. Люк Мал. НБог. Ник. Оз. Пом. Пуд. Пыб. Пышк. СБез. УКар. Чур. Шол. Штан. Юд. Юш. лягушка \diamond **эбэк кад'** *ъмзэс ус'йало*. Быд. *фраз.* (букв. 'Как лягушки рты открывают.')

'Попусту болтают.'

йэвълслон – см. **йөвълслон**

йэвълэслон – см. **йөвълслон**

йэвълслон – см. **йөвълслон**

йэвылслон – см. **йөвълслон**

йэгит (больш.), **эгит** Бач. Ер. Зол. Кож. Коч. НКуз. Оз. Пом. Пуд. СБез. молодой // молодо; *тин' йэгит калъкэз мил'эмйостъ с'о ч'ач'ч'ээ чорйал'л'а:зъ*. Пыш. 'Вот молодых людей нас всё в лес отправляли [работать].';

узь л'эк лублиз. *машас'кон дър-йа эгит тиосль со узь букэтэз кэл'ал'л'ам*. Кож. 'Земляники много ('очень') бывало. В сенокос молодым ребятам тот букет земляники мы отправляли.'

йэгитйос ~ **йэгит'т'ос** (болыи.), **йэгитйос** ~ **йэгит'т'ос** ~ **эгитйос** ~ **эгит'т'ос** Бач. Ер. Зол. Коч. Пом. Пуд. СБез. 1. молодежь; *зуч с'амын но, удмурт кылын но кырзал'л'ал'л'ам, кукэ солдатйосты кэл'ал'л'а'зы. а кал' йэгитйос, правдо, йэгитйос кэл'ало*. Байд. 'И по-русски, и по-удмуртски ('на удмуртском языке') пели, когда призывников ('солдат') [в армию] провожали. А сейчас молодежь, правда, молодежь провожает [призывника].'; 2. парни; *ожо вльын йэгитйос иал'ийэн шудьлизь*. Бел. 'На лужайке парни в городки играли.'; *кал' война луиз но с'о нуса кошкыз: ван' тиоскалыкэз, эгит'т'осты. йа, ми кад'йос – мыйыос да, тинал'л'ос да – кыл'им на*. Оз. 'Вот началась война и всех забрала: всех мужчин, парней. Ладно, как мы – старики да, дети да – остались.'

йэгитомьнь кож. пон. юк., **йэгитомыны** пон. яр., **йэгитомьйнь** пон., **эгитомьнь** Ер. Кож. Коч. НКуз. СБез., **эгитомыны** Бач. помолодеть, стать молодым

йэгитомыны – см. **йэгитомь-нь**

йэгитомьйнь – см. **йэгитомь-нь**

йэгит'т'ос – см. **йэгитйос**

йэгыр Ад. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Дон. Деб. Дзяк. Ер. Кож. Коч. Озег. Пус. Пыш. СБез. УКар. УКл. Чур. Штан. Ягош., **йэгыр** Бач. Дзяк. Диз. Ел. Зол. Кел. Кор. Кос. Кур. Оз. Тум Ук. Чаб. Юр, **йэгьыр** Куз. Пон. Пыб., **эгыр** Ер. СБез. УКл., **эгыр** Ис. Мал. Юш., **эгьыр** Пон. Пыб. уголь \diamond **йэгьыр пэн' кат' кэ луэ** – *шуньтль*. Деб. прим. 'Если угли рассыпаются в пепел – к теплу.'

йэгьыр – см. **йэгьыр**

йэгьыр – см. **йэгьыр**

йэгэс Бач. Ел. Кос. Оз. Чаб. Пыш. Штан., **эгэс** Байд. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. обруч **йэдьнь** – см. **йөдьнь**

йэж Байд. Ер. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. СБез. Чир. Юш. незрелый, неспелый (*об овоцах, фруктах*)

йэкэл'ан – см. **йөкэл'ан**

йэкэл'ан голос – см. **йөкэл'ан голос**

йэл'иц Зол., **йэл'цин** Зол. елец (рыба)

йэл'цин – см. **йэл'иц**

йэмьз-йумьз: ~ **лубнь** Коч., **эмьз-йумьз**: ~ **лубнь** ВБог. Дон.

излечиться, вылечиться (*каким-либо средством*); *кутис' мэс-тайэ пичигэм гинэ йудэс кад' н'ан' поно, йэмъз-йумъз та мэд луос шуса*. Коч. 'В то место, которое ловит, небольшой такой ломтик хлеба бросают, чтобы это стало средством для выздоровления ('на пользу пусть это будет').'

йэмэз' Ер. СБез. Юр, **эмэз'** Аг. Аз. Байд. ВБог. ВСл. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. Кач. Кол. Кос. Лекш. Мал. Мит. МЛуд. Мос. Оз. Пас. Пом. Пон. Пуд. СБез. УЛек. Ум. Юш. Яг., **эмэз'** Кач. малина; *шулдыр вал, йун шулдыр д'эрэвн'амы. и пр'а-мо, кычэ вал д'эрэвн'а! мынам кал' но кошкэмэ потэ вал оцфы. кён'а отын узы вал, эмэз' вэдрайэн пр'а-мо ворт-тылим, кон'ыгуби*. Ел. 'Красивая была, очень красивая [была] деревня наша. И действительно, какая была деревня! Мне и сейчас хотелось было переехать туда. Сколько там земляники было, малину прямо ведрами приносили, рыжики.'; *лайис'ком т'эстойэз. тин' сэрэ кин варэн'н'а понэ, кин эмэзэн лэс'то, кин тво-рогэн, кин кобис'тэн но лэс'тэ. ас понназ "гужэм пэл'н'ан'" сээ шуъли-мь*. Кач. 'Месим тесто. Затем вот кто варенье кладет, кто с малиной делает, кто с тво-рогом, кто и с капустой делает.

По-своему "летние пельмени" мы называли это.'

йэмэз'ан'н'и Ер. СБез. Юр, **эмэз'ан'н'и** Аг. Аз. Байд. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. Кач. Кол. Кос. Лекш. Мал. Мит. МЛуд. Мос. Оз. Пас. Пом. Пон. Пуд. СБез. УЛек. Ум. Юш. Яг. **1.** малинник; место, где собирают малину; *губийаны пыр вэтско мон. а тин' та уг мыны эмэз'аны ук. эмэз'ан'н'ын луо гон-дырийос*. Зол. 'За грибами постоянно хожу я. А вот она малину собирать ведь не идет. В малиннике водятся медведи.'; **2.** соби-рание малины

йэн – см. **йён II**

йэнань – см. **йёнань**

йэнаны – см. **йёнань**

йэнатынь – см. **йёнатыны**

йэнатыны – см. **йёнатыны**

йэнвал'ид – см. **инвал'ид**

йэнгыжэмэм Ан. чирей, фу-рункул

йэнь Дон. бот. осот

йэн'инол'и-шн'ик ВУн. едино-личник; *три-цат' пйа-том кол-козэ кэ пьри-мь, эшишо йэн'и-нол'и-шн'икьн коркас' коркат'и кутсас'кьса вэтлим, сэскьльса*. ВУн. 'Если в [тысяча девятьсот] тридцать пятом году мы вступи-ли в колхоз, то еще как еди-ноличники мы ходили из дома в дом, молотили, трепали [лен, коноплю].'

йэн'эр Ер. Ник. СБез., *эн'эр* Ан. Байд. БСаз. Быд. ВУн. Дон. Ел. Зол. Коб. Коршун. Кос. Люк Мос. Оз. Пас. Пом. Пуд. Эр. седло

йэпырскыны Ел. дотянуться, достать (*до чего-либо*); *а мон, соос мэдам тодэ шуыса (кос'акэз но йун ёсужыт вал но), мырдэм кос'акт'и лэс'киско улаан', а кос'аг вылаз кутскыса. а сэрээз тубыны вэд', йэпырскыны уг быгатскы кос'ак улаз, кутскыны уг быгатис'кы.* Ел. 'А я, чтобы они, [родители], не узнали (окно было очень высоким), кое-как через окно спускаюсь вниз, ухватившись за подоконник. А потом подняться ведь, дотянуться не могу до нижней части окна, ухватиться не могу.'; *см. тэс. опьчкынь 1*

йэрошка Ел. кул. домашняя лапша (*изделие из пресного теста в виде тонких полосок*); *йёл, курэкнуз, замэс'ит' потвэржэ, погушиэ и закатат' вот так вот и мэлкон'ко изрэзат'. и вот йэрошка это называ-йтса.* Ел. '[Взять] молоко, яйцо, замесить потверже, погуще [тесто] и раскатать вот так вот и мелко нарезать [на полоски]. И вот йэрошка это называется.'

йэска-д' – *см. йо-зкэд'*

йэскад' – *см. йо-зкэд'*

йэ-сл'и (*больш.*), **йэ-сл'и** ~ **йэ-сл'икэ** ВБог. Пон. Сол. союз если; *напримэр, мо-жот пэрвой май дэрья йё кэл'ань, пэрвой май вълън но мо-жно йё кэл'ан мьньнь, йэ-сл'и погода кэ умой.* Дон. 'Например, можно и во время майских праздников (первого мая) "проводать лед", примерно первого мая тоже можно идти "проводать лед", если погода хорошая.'

йэ-сл'икэ – *см. йэ-сл'и*

йэттиз Байр. ВПар. ВУн. Мал. Штан. Юш., **йэтъз** ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Люм НБог. Пор. Пыш. СБез., **йэтыз** Байд. Бач. Кычин. Мос. Оз. Юд. бойкий, ловкий, находчивый, шустрый; смелый, храбрый // бойко, ловко, находчиво, шустро; смело, храбро; *см. тэс. сээ'*

йэтин (*больш.*), **йэтин** ~ **этин** Бач. Кож. Коч. НКуз. Оз. Пом. Пуд. СБез. лен; *валэн ужакум тин', лудън йэтин тышкал'л'а-зъ но, йэтин ворттънь мьни н'и кэ валэн (мон, во-пиэм, валэн ужсал'л'ай) и кокол' понна мьни.* ВБог. 'Когда на лошади работала я, на поле лен колотили, и если лен возить поехала на лошади (я, в общем, на лошади работала) и за куколем поехала.'; *этин ёсутънь монэ кэл'ал'л'а-зъ. йун сэ-кът вал.* Коч. 'Лен грузить меня отправляли. Очень тяжело было.'

йэтинань кож. пон. юк., **йэтинаны** пон. яр., **йэтинань** пон., **этинань** Кож. Коч. НКУз. СБез., **этинаны** Бач. Оз. Пом. Пуд. теребить лен; убирать лен, заниматься уборкой льна; *ми, пинал муртйос, н'ыл' класс гинэ быттэмьн. йэтинал'л'ас'ком, киос н'ылско.* Зол. 'Мы, дети ('молодые люди'), четыре класса только закончили. Теревим лен, [кожа] рук сдирается.'; *с'о кыын ужал'л'ам, арал'л'ам кыын, этинал'л'ам. этиньн көн'а уж!* Оз. 'Всё вручную работали, жали вручную, лен убирала. Со льном сколько работы!'

йэтинан'н'и (больш.), **йэтинан'н'и** ~ **этинан'н'и** Бач. Ер. СБез. 1. место, где убирают лен; 2. уборка льна

йэтин мул'ь Дзяк. головка льна

йэтиномыл'л'аны Зол. убирать лен; *дас н'ыл' арэсйэм вал ук, жал' зор улт'и йэтиномыл'л'ас'киз, арас'киз.* Зол. 'Четырнадцатилетние [мы] ведь были, под

проливным дождем приходилось лен убирать, жать.'

йэттънь Бел. ВБог. ВПар. Дон. Люм НБог. НЕл. Пус. Коч., **йэттъйи** От. 1. попасть, попадать (*напр., в цель*); *ожо вълън йэгитйос шал'ийэн шудъли-зь. со шал'ийэ мукэт шал'ийэн зиртъ-ли-зь. йэтто кэ, коко бас'то со понна.* Бел. 'На лужайке парни в городки играли. В эту битую другой битой кидали. Если попадают [в цель], яйцо получают за это.'; 2. тыкать (*напр., в лицо*); *пöчи дърйам йъдь кэ потэ вал, бабушэ с'инмам йъдь тьс' йэттълэ вал.* ВПар. 'Если в детстве [в глазу] ячмень появлялся, бабушка в глаз мой тыкала ячменное зернышко.'

йэттъйи – см. **йэттънь**

йэтъз – см. **йэтиз**

йэтыз – см. **йэтиз**

йэҷко – см. **йөҷко**

йэши – см. **эши**

йэшико – см. **йөҷко**

йэщцо – см. **ишишо**

йэщцо – см. **ишишо**

К

-ка част. -ка; *вэ'тлы-ка бу-магаосыныд ёсог сэл'совэтэ, кошкоз вэ'т' прэ'с'эда-т'эл' до-раз, а тыныд аску ваз' кошконо.* Байд. 'Сходи-ка со своими документами быстро в сельсовет,

уйдет ведь председатель [сельсовета] домой, а тебе завтра рано уезжать.'

кабан I Байд. ВУн. Ер. Кор. Корт. Кур. Кыч. Мал. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чир. Юш. зоол.

кабан; *вал'л'о кабанйос трос гинэ вал, гурт пала но матэ вуо вал соос. нош пунъос вузо вал, соость кълса.* Кыч. 'Раньше кабанов водилось много, даже к деревне близко подходили они. А собаки начинали выть, учуяв их.?'; *см. тж. лутнарс, с'отнарс*

кабан II скирд, скирда; стог (соломы); *киън араса, кул'то кэрттълим, гурида карълим. собэрэ сойэ кабанэ тьро.* Ер. 'Вручную жали ('жав'), снопы вязали, ставили в бабки. Затем это в скирду складывают.'

кабыл'и Бач. зоол. навозный жук; *см. тж. бокро, валбозги, валдорги*

ка-ждой (больш.), **ка-ждой** ~ **ка-жной** Байр. Дон. Ел. Зол. Кож. Кос. НКуз. каждый, всякий, любой; *нача'л'никйос вышэ-вышэ мил'эмэс каро вал. ка-жной толээ'э кон'дон с'отканы кутскизы.* Зол. 'Начальство ('начальники') всё больше ценило нас. Каждый месяц зарплату ('деньги') начали выдавать.'

ка-жной – *см. ка-ждой*

каз'он Байр. казенный; *с ыга ўан' на д'эрэв'а? мин'нам ук со пьрэ й э р т' э м с к и й с'эл'совэтэ. одж каз'он скал но воз'мас'ком ми соосън.* Байр. 'Сыга есть ли еще деревня? В наш же Ертемский сельсовет она

входит. Вместе и колхозных ('казенных') коров пасем мы с ними.'

кайтанъ Кож. гулять, погулять; весело провести время

какак – *см. акак*

какан дет. попка (преимущественно по отношению к ребенку)

какал'тънъ ВПар. медлить, мешкать, не торпиться

как бьт'то ~ **как бьт'т'о** ВБог. ВСл. ВПар. Дон. Ер. Люм НБог. СБез. будто, как будто, будто бы, словно; *см. тж. бит'то*

как бьт'т'о – *см. как бьт'то*
калап'ча Оз. Чаб. пожарный сарай; *см. тж. балаган II, важен'а, д'эпо, пожарапной*

калгы' ВБог. ВПар. Дон. Мыр., **калгыс'** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. гуляка; развратник

калгыс' – *см. калгыс'*

калгы: ~ **ошкынь** Дон. свисать (*откуда-либо*), висеть лохмотьями (*с края чего-либо*)

калскынь кож. пон. юк., **калскыны** пон. яр., **калскынь** пон. прибрать(ся), привести в порядок, убрать(ся); *калскынь дорам кэнэ вэтлэ, ачим уг бь'гатскыни проч.* Люм 'Прибраться ко мне сноха моя приходит, сама я не могу уже совсем.?'; *см. тж. калтънъ 2*

калскыны – *см. калскынь*

калскыйнй – см. **калскънъ**

калтънъ кож. пон. юк., **калтыны** пон. яр., **калтыйнй** пон.
 1. ловить бреднем (неводом);
 2. прибрать(ся), привести в порядок; убрать(ся); *тан' турън калтоно н'и вал, но к'уаз'эд вэт' бэн ук с'от.* Коч. 'Вот сено надо бы убрать уже, но погода ведь не дает.'; *колхозьс' ван' пиос-йостъ войнаэ бас'ти-зъ, къл'э-мън вал м'ойъос но къшноос. тин' та лудйостъ ми гърълим, киз'ълим, калтълим.* Пышк. 'Из колхоза всех мужчин на войну забрали, остались старики и женщины. Вот эти поля мы пахали, сеяли, убирали.'; *т р о - и ц ц алэс' ўал'л'о гопамы ѓаз'эк с'ий'ли-зъ. оз' ук каро мэстазэ – ѓ а з' э к с' и й о н' н' и г о п. лъоссэ одиг инт'йэ търъли-зъ, гонзэ ѓс калтълэ, вандон'н'аз ук кэл'тъл-зъ.* Ад. 'До Троицы в нашем логу [жертвенного] гуся ели. Так и называют то место – Лог, где жертвовали гуся. Кости в одно место складывали, перья ('перо') не убирали, в том же месте, где резали, оставляли.'; см. тж. **калскънъ**;
 3. перен. приютить, устроить; *монэ ч а б ы р о в ойэ калти-зы д'эддомэ.* Оз. 'Меня в [деревне] Чабырово устроили в детский дом.'

калтыны – см. **калтънъ**

калтыйнй – см. **калтънъ**

кал' сейчас, теперь, в настоящее время; *а кал' софс'эм н'и мукэт улон, софс'эм капчи н'и. вэтлис'ком машинайэн, пот-ко-рмка вортто, то-л'ко знай тър да къ-скъ гужэм.* Пыш. 'А теперь уже совсем другая жизнь, совсем легко уже [работать]. Ездим на машине, подкормку возят, только знай раскладывай [по кормушкам] да дои коров летом.'; см тж. **ал'и**

кал'ага ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Ис. Кор. Корт. Кур. Люм Мал. Мыр. НБог. Озег. СБез. Чир. Юш. Яг. Ягош., **кал'ига** Ел. Кос. НЕл. Оз. УЛек. Чаб. бот. брюква; калега; *ка-л'агайэн ми варэн'ч'а но лэс'-т'с'ком.* Пор. 'С брюквой мы и вареницу делаем.'; *бакчаам макэ но ван' – чи-сто о-воици, мар дун'н'э вылын ван': сугон, кубис'-та, кал'ига, горткушман, крут-кушман, чэснок, тыква, огрэч, помидор.* УЛек. 'В огороде можем что растет ('есть') – одни овощи, какие на свете есть: лук, капуста, брюква, свекла, редька, чеснок, тыква, огурец, помидоры.'

кал'ага пэчэн' ВПар. Озег. Ягош. кул. печеная калега

кал'гэс Байд. ВБог. ВУн. Дон. Ер. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. НБог. СБез. Чир. Юш. Яг. недавно

кал'и 1. Байд. ВБог. ВПар. Дон. Ел. Ер. Кос. Люм Мос. НБог. Оз. СБез. Сол. Чаб. Юр старшая сноха (*по отношению к младшей снохе*); **2.** Ер. СБез. ятровь, ятровка (*устар.*) (*жены братьев между собой*); *кък кэ пийэд, соослэн кьшиооссь кал'и луо ог-огзэль.* Ер. 'Если двое у тебя сыновей, то их жены по отношению друг к другу являются ятровками.'

кал'ига – см. **кал'ага**

кал'идор ВБог. ВСл. Дон. Зол. Кож. НБог. НКуз. Пас. Пом. Пуд. коридор; *кал'идор мил'ам кѳс н'и, лък тат'.* Кож. '[Пол] в коридоре у нас уже высох ('сухой'), пройди сюда.'

кал'л'ала современный, нынешний, сегодняшний; *а кал'л'ала ужас' калькль йун катчи ужань, и то уг валало ульнь эшио.* Пыш. 'А современным работающим людям легко работать, да и то не могут еще жить.'

кал'л'ала крээ' Ел. Кос., **кал'л'ала мад'** Байд. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Зол. Кож. Кор. Корт. Кур. Люм Мос. Мыр. НБог. НКуз. Чир. современная песня **кал'л'ала мад'** – см. **кал'л'ала крээ'**

кал'л'алаос Ер. СБез. современный народ

кал'л'ань Мыр., **кал'л'аны** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. за-

цепить, подцепить; *см. тж. дэм-зытнь*

кал'л'аны – см. **кал'л'ань**

кал'л'ас'кнь 1. ВУн. Ер. НЕл. СБез. *прям. и перен.* повеситься, вешаться; быть повешенным; **2.** **кал'л'ас'кнь** ВПар. Дон. Ер. Мыр. СБез., **кал'л'ас'кны** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. *перен.* неотступно следовать, увязаться (*за кем-либо*)

кал'л'ас'кны – см. **кал'л'ас'кнь**

кама-нда Гул. Кож. От. Пус. УКл. команда; *кѳк кама-нда шу-дэ. кама-ндаосѳн калѳкэз, кит'и-зы кутекѳса, сѳло пумит кѳд'окѳнгэс.* От. 'Две команды играют. Участники [обеих] команд, взявшись за руки, стоят друг против друга на расстоянии.'

камбырскыны Чир. споткнуться; *см. тж. канѳас'кнь, ѳогзѳнь, ѳэмтыны*

ками-с'с'а Быд. ВУн. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. СБез. Чир. Шол. Юш. комиссия; *со-рок ѳтором году майэ ст ал'ингра дэнуо вал. ками-с'с'а орччи. и с'о повэ-ска бас-тим.* Кос. 'В [тысяча девятьсот] сорок втором году в мае [нас] в Сталинград отправляли. Комиссию я прошла. И вот ('всѳ') повестку получили мы.'

кампан'н'а ВБог. ВСл. ВПар. Дон. Люм НБог. Оз. От. Пыш. компания; *татын мил'ам йэ-гит'т'ослэн кампан'н'азы ван', ча-клас'кэ, мэдам обид'э тил'эд-ды соос.* Оз. 'Здесь у нас компания ребят есть, будьте осторожными, чтоб не обидели вас они.'

камтора Байд. ВУн. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. СБез. Чир., **каитор** Аз. ВБог. Дон. Зол. Кол. Люм Мал. НБог. Оз. Пом. Пуд. Юш., **канторка** Пыш. контора; *аслам д'эр'эви'аын өвөл камтора.* Байд. 'В нашей деревне нет конторы.'; *сэрэ монэ (о б р о к ойыс' мынам вал д'ад'айэ, ну мамыэ-лэн со луэ братэ-з-а, ма-р-а) вот тин' калти-зы о б р о к о воос. монэ көлыти-зы күйн' нунал канторайын.* Оз. 'Затем меня (из Чабырово у меня был дядя, ну матери моей он приходится братом, что ли) вот приютили жители Чабырово. Меня оставили ночевать на трое суток ('дня') в конторе.'

ка-мэнишик каменщик; *эшэ мынам ка-мэнишикэ дышиэтскы-лиз, а мон дышиэтски на эл'э-к-трика.* Мос. 'Друг мой на каменщика учился, а я учился на электрика.'

кана Дон. Ер. Кор. Корт. Кур. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир.

Юд. полка (*прибитая к стене или к печи; на уровне стола у печки для подставки чугунок, ведер и т.д.*)

канжас'кълъ Мыр. споткнуться; *см. тэж. камбырскыны, чогзънъ, чэмтыны*

кансэрва Ад. Аз. ВБог. ВСл. Зол. НЕл., **канс'эрва** Байд. Бач. Кычин. Мос. Оз. Ук., **канцэрва** Дон., **конс'эрва** Быд. Ис. Уш. консерва

канс'эрва – *см. кансэрва*

каитор – *см. камтора*

канторка – *см. камтора*

канфэт конфета; *көлим отын ми, ийким. асказ мил'эм тин' тайэ подушэчный канфэт кык с'оти-зы. л'эд'энцы – со подушэчный канфэт сычэ. и тин' со канфэт понна ми кычэ шу-мпотим.* Оз. 'На ночь остались мы там, [лен] теребили. На следующий день нам вот такие подушечные конфеты две дали. Леденцы – это подушечные конфеты такие. И вот этим конфетам мы как обрадовались.'

канцэрва – *см. кансэрва*

кан'зэктынь – *см. ган'зэктынь*

кан'зэктыны – *см. ган'зэктынь*

кан'ъл ВБог. Дон. Кыч., **кан'ыл** Оз. Чаб. Юд. 1. спокойный; покладистый; *мыныс'тым-*

зэ гинэ вал с'ото мил'эм, мэдам
 чыгжы но, мыгжгы но шуса,
 кан'ылзэ, мыныс'тэмзэ с'ото.
 Оз. 'Только неходовую лошадь
 дают нам, чтобы и не лягнула,
 и не боднула, спокойную, не-
 ходовую нам дают.'; **2. кан'ыл**
 Юб. стыдливый, застенчивый,
 стеснительный; см. тж. **воз'дас'-
 кьс', кэриотьс'**

кан'ъл'л'а ВБог. Дон. Ер.
 Люм Мыр. НБог. СБез., **кан'ъ-
 лэн** ВБог. Дон., **кан'ыл'л'а** Байд.
 Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос.
 Мыр. Оз. Ук. Чаб. Чир. Юр по-
 степенно, потихоньку; не спе-
 ша, не торопясь; с легкостью
кан'ълэн – см. **кан'ъл'л'а**
кан'ыл – см. **кан'ъл**
кан'ыл'л'а – см. **кан'ъл'л'а**
капл'а Кож. Кор. УКл., **кап-
 л'и** Коч. Лум. От. Пус., **капл'**
 Зол. капля, капелька; см. тж.
шапък

капл'и – см. **капл'а**

капъртон Аз. ВБог. ВПар.
 ВУн. Гул. Деб. Ер. Кач. Лум.
 Люм От. Пор. Пус. Пыш. СБез.
 УКар. Штан., **капыртон** Байд.
 Бач. Мал. Мос. Оз. Ук. Чаб.
 Юд. Юр Юш. крючок (*на одеж-
 де*); см. тж. **кручки, курик 1**

капл' – см. **капл'а**

кар 1. город Глазов; **2.** горо-
 дище

карагурт Ан. БСаз. Быд.
 Воег. ВПар. Коб. Коршун. Кот.

Люк Пус. УКар. Эр. бот. васи-
 лек; см. тж. **вас'ил'ок, лзда-
 ри, лъсс'ас'ка, лызйыл, лызйыр,
 чагърс'ас'ка**

каргурэз' Ад. Сол. (букв. 'го-
 родищенская гора') Иднакар
 (гора)

карта I 1. карта (географи-
 ческая); **2.** карты (игральные)

карта II Лекш. Ум. место
 косьбы; место, где косят

картовйа Люм, **картоўка**
 Гул. Кел. Кож. Кор. Корт. Кур.
 Лум. Мал. Мыр. Пон. Пус. Чир.
 Юш., **картока** Дон. Ел. Кор.
 Корт. Кос. Кур. Лум. Мал. Мит.
 Мыр. Оз. Пус. Чаб. Чир. Юш.,
картокка ВПар. ВСл. Гул. Ис.
 Озег. Уш. Штан. Ягош., **кар-
 тойа** Люм, **картонка** Гул. Ел.
 Зол. Кос. НЕл. Пед., **картос** Ер.
 Пыш. СБез., **картофка** ВПар.
 ВСл. Ел. Зол. НЕл. Пед. Пыб.
 УКар., **картош** ВПар. ВУн. Коч.
 Озег. От. Пус. Труб. УЛек.
 Ягош., **картошка** Байд. Байр.
 ВБог. ВПар. Гул. Диз. Дон. Ел.
 Ер. Кач. Кож. Кол. Кор. Корт.
 Кур. Кыч. Лекш. Лум. Мос.
 Мыр. НБог. НКуз. Оз. От. Пыб.
 Труб. УЛек. Ум. Уш. Чир. Чаб.
 Штан., **картошки** Байд. Бач.
 Дзяк. Диз. Дон. Ел. Кос. Куз.
 Ник. Оз. Чаб. Юд. Юр бот.
 картофель; картошка; *со рок
 чэт'в'ортотом году дъшэтскънъ
 пърай, но кошконо луиз: около*

три-цат' рубл'эй кон'дон тьро-но вал, кварт'ира понна н'ъл'вэдра картовиа. Люм 'В [тысяча девятьсот] сорок четвертом году я поступила учиться, но пришлось бросить ('уйти'): около тридцати рублей денег нужно было платить [за учебу], за квартиру четыре ведра картошки.'; *толалтэ корка бас'тълим ми ачимэс. дун тьръс'ком, кэрос'ин нуьс'ком, картокка нуьс'ком, кобис'та нуьс'ком.* Гул. 'Зимой избу выкупали мы сами [для посиделок]. Выкупаем [избу], керосин приносим, картошку приносим, капусту приносим.'; *гэктар арас'кот кэ вал, н'ъл' пуд йу с'отъли-зъ, кък пуд картопиа.* Люм 'Если один гектар пожнешь, бывало, четыре пуда хлеба давали, два пуда картошки.'; *туэ картош ин-тъйэ кубис'та тросгэс пуктом.* Пус. 'Нынче вместо картошки капусты побольше посадим.'; *см. тэж. мусугон*

картоўка – *см. картовиа*

картоўкану Кел. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш., **картокану** Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш., **картоккану** ВСл., **картофкану** ВСл. ВПар. Деб. УКар., **картошкану** ВПар. Ел. Лум. НБог. Оз. От. Чаб., **картошкину** Деб. Ел. Кож. Куз. Оз. Пон. Чаб., **картошну**

ВПар. Пус. картофельная ботва; *см. тэж. картокажуг, картоккалыч, мусугонлыч, мусугонну*

картожн'ицца Дон., **картошн'ицца** ВУн. Дон. кул. картофельное пюре; *см. тэж. картока н'ъл'т'кэм, н'эл'ккэм картош(ка), туйэм картоўка*

картока – *см. картовиа*

картокажуг ВБог. Дон., **картокажуг** ВПар., **картосэжуг** Ер. СБез. Пыш., **картофкажуг** ВПар., **картошжуг** ВПар. ВУн., **картошкажуг** Аз. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Кож. Пед. Пыш. Штан. *бот.* картофельная ботва; *см. тэж. картоўкану, картоккалыч, мусугонлыч, мусугонну*

картока н'ъл'т'кэм Дон., **картос н'эл'ткэм** Ер. СБез., **картошки н'эл'ткэм** Байд. Мос. кул. картофельное пюре; *см. тэж. картожн'ицца, н'эл'ккэм картош(ка), туйэм картоўка*

картокану – *см. картоўкану*

картокка – *см. картовиа*

картоккажуг – *см. картокажуг*

картоккалыч Оз. Чаб., **картопкалыч** Ел., **картофкалыч** Ел., **картошкалыч** Байд. Диз. Мос. Оз. УЛек. Чаб., **картошкилыч** Байд. Бач. Дзяк. Диз. Кычин. Ник. Оз. Ук. Чаб. Юд. Юр, **картошлыч** УЛек. *бот.* карто-

фельная ботва; см. тж. **картоўкану**, **картоказуг**, **мусугонлыч**, **мусугонпу**

картоккану – см. **картоўкану**

картойа – см. **картовйа**

картонка – см. **картовйа**

картонкалыч – см. **картоккалыч**

картос – см. **картовйа**

картосэжуг – см. **картоказуг**

картока н'эл'т'кэм Дон., **картос н'эл'т'кэм** Ер. СБез., **картошки н'эл'т'кэм** Байд. Мос. кул. картофельное пюре; см. тж. **картожн'ицца**, **н'эл'ккэм картош(ка)**, **туйэм картоўка**

картос н'эл'т'кэм – см. **картока н'эл'т'кэм**

картофка – см. **картовйа**

картофкажуг – см. **картоказуг**

картофка каша Зол. каша с картошкой; *ка-ждый раз, кы-чэ кэ сычэ празн'ик кэ, туйылымы сойэ гырын. сэрэ сойэ бэн туйэм бэрэ мис'кис'ком вуэн и тин' пös'тис'ком. вöй но сил' понис'ко-мы вал, картофка понис'код вал. сычэ ик каша пöрмэ, картофка каша.* Зол. 'Каждый раз, если какой-нибудь праздник, толкли это [ячменное зерно] в ступе. Затем его ведь после толчения промываем в воде и вот варим. Масло и мясо клали, картошку клали. Такая же

каша получается, каша с картошкой.'

картофкалыч – см. **картоккалыч**

картофкану – см. **картоўкану**

картошэжуг – см. **картоказуг**

картошин'ча кул. 1. Ер. СБез. жареная картошка; 2. ВУн. картофельный суп

картошка – см. **картовйа**

картошкану – см. **картоўкану**

картошкажуг – см. **картоказуг**

картошкалыч – см. **картоккалыч**

картошки – см. **картовйа**

картошкилыч – см. **картоккалыч**

картошки н'эл'т'кэм – см. **картока н'эл'т'кэм**

картошкипу – см. **картоўкану**

картошлыч – см. **картоккалыч**

картошин'ицца – см. **картожн'ицца**

картошпу – см. **картоўкану**

карт'инка картина; *кос'аг улам с'öд ошмэсэ, валэ уг йу, ма каром? карт'инка кат' туганэ но, дорам öвöл, ма каром?* УКар. 'Под окном моим кипучий ('черный') родник, конь мой не пьет, что же делать? Мой люби-

мый, словно с картины, [красивый], но рядом нет, что же делать?'

каток ВУн. Ел. Пор. Пыщ. каток (валек с зубьями для катания белья)

кат' сила; турнан'н'ѣн вис'ѣны кутски, бѣнвѣд', жар луиз мѣнам. уг н'и бѣгатскы. сэрэзэ кат'ы ѳвѳн'. Кач. 'На косьбе заболела я, да ведь, температура поднялась у меня. Не могу уже. Потом и силы уже нет.'; см. тж. *зигар, к(ѣ)нар, с'ила, чара*

кат'ѣанѣ ~ **кат'т'анѣ** кож. пон. юк., **кат'ѣаны** ~ **кат'т'аны** пон. яр., **кат'ѣанѣ** ~ **кат'т'анѣ** пон. вылечить, излечить, исцелить; *к а т' а р и н абѣзмѣ гинѣ монѣ бѣгатиз кат'т'анѣ, ѣун кѣма мон вис'и*. ВУн. 'Только наша знахарка Екатерина меня смогла вылечить, очень долго я болел.'; см. тж. *ѣѳнатыны*

кат'ѣаны – см. **кат'ѣанѣ**

кат'ѣанѣ – см. **кат'ѣанѣ**

кат'ѣас'кѣнѣ ~ **кат'т'ас'кѣнѣ** кож. пон. юк., **кат'ѣас'кѣны** ~ **кат'т'ас'кѣны** пон. яр., **кат'ѣас'кѣнѣ** ~ **кат'т'ас'кѣнѣ** пон. вылечиться, излечиться (после болезни); *тан' мон вѣл'ѣс' кат'т'ас'ки. оло, во-к'о но уг н'и султы пѣд вѣлам, чаклас'ко вал мон*. Коч. 'Вот я снова поправилась. Может, совсем уже на

ноги не встану, подумывала я.'; см. тж. *ѣѳнанѣ, ѣѳномѣнѣ, улѣп-мѣнѣ*

кат'ѣас'кѣны – см. **кат'ѣас'кѣнѣ**

кат'ѣас'кѣнѣ – см. **кат'ѣас'кѣнѣ**

кат'тѣммѣнѣ ВПар. ВУн. Дон. Ер. Мыр. СБез. Штан., **кат'тѣммѣны** Кор. Корт. Коч. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш. обесилеть, ослабеть, изнемочь, измучиться, выбиться из сил; *куд-огѣз лушкас'кѣны но кутскѣлизы. сѣѣосѣзлы маза ик ѳс с'о-тѣлѣ. тодѣлизы кѣ, самосуд карѣлизы: ван' гурт калѣкѣн лукас'кѣса, кат'тѣммѣччоз'аз жу-гѣлизы, ул'ча куз'а, воз'ѣтѣ ус'кѣтѣса, родн'аоссы дорт'и нуллѣлизы*. Коч. 'Некоторые даже начали воровать. Таким не давали воли. Если узнавали, самосуд устраивали: собравшись всей деревней, били до изнеможения, клеймя позором, по улице, по родственникам водили.'

кат'т'анѣ – см. **кат'ѣанѣ**

кат'т'аны – см. **кат'ѣаны**

кат'т'анѣ – см. **кат'ѣанѣ**

кат'т'ас'кѣнѣ – см. **кат'ѣас'кѣнѣ**

кат'т'ас'кѣны – см. **кат'ѣас'кѣнѣ**

кат'т'ас'кѣнѣ – см. **кат'ѣас'кѣнѣ**

качагар Ел. Оз., **качэгар** Ер. СБез., **кочэгар** Ад. Аз. Байд. Байр. ВБог. ВСл. Дон. Зол. Кач. Кел. Кор. Кур. Мит. НБог. НЕл. Пом. Пон. Пуд. Сол. Чир. кочегар; *а со тин', со качагаром вал магаз'иньн, а мон т'эхн'и-чка.* Ел. 'А он вот, он кочегаром работал ('был') в магазине, а я техничкой.'

качэгар – см. **кочэгар**

каша Зол. Ел. Кос. Оз. Пуд. кул. каша

квита-нци Дзяк. Диз. Кож. НКУз. квитанция; *мон кладовишкль квита-нци с'оччал'л'ай. з'эрно соку бас'тоно вал мь-ньм колхозьс'. нош со мь-ньм квита-нцимэ но ёс с'от бэрлан', з'эрно но ёс с'от. туннэ кад' зэ-ч-зэч тодъс'ко на сээ.* Кож. 'Я кладовщику квитанцию давала. Зерно тогда надо было получать мне из колхоза. А он мне ни квитанцию не дал обратно, ни зерно не дал. Как сегодня очень хорошо помню это.'

кўаэсон' Гул., **кўаэсь** ВБог. Дон. Мыр. НБог., **кўаэсьм** ВПар. ВУн. Кож. Коч. Лум. От. Пус. УКар. УКл. Чир. Штан., **кўаэсы** Кор. Корт. Кур. Мыр., **кўаэсьм** Ан. Байд. БСаз. Воег. Коршун. Люк Мос. Оз. Ук. Юр Эр., **кўаэсьм** Дзяк. Коб. Пыб. хрящ; см. тж. **сузь**

кўаэсь – см. **кўаэсон'**

кўаэсьм – см. **кўаэсон'**
кўаэсьртнь ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Кож. Люм Мыр. НБог. НКУз., **кўаэсьртыны** Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. 1. шуршать (*о сене*); 2. хрустеть (*о снеге*)

кўаэсы – см. **кўаэсон'**

кўаэсьм – см. **кўаэсон'**

кўаэсьртыны – см. **кўаэсьртнь**

кўаэсьм – см. **кўаэсон'**

кўаз' 1. погода; 2. природа; 3. Бог; *к ў а з' лы оскыса улыс'ком, ус кушты, пьй, мил'эмэсты.* Диз. 'На Бога надеемся, не оставит, мол, нас.'

кўаз'гудьри Дзяк., **кўаз'гудьры** Ел. Тум дождевик (*гриб*); см. тж. **гудьригуби, гудрипуз, зоргуби, зоркоко, зорпуз**

кўаз'гудьри – см. **кўаз'гудьри**

кўаз'-инмар Ел. (*букв. 'погода-бог'*) Бог; *одиг гинэ бэн братэ вал но, сойэ но бэн ук к ў а з'-и н м а р бас'тис.* Ел. 'Один только брат был у меня, и его ведь Бог забрал.'

кўакагьрль ВБог. Люм Мыр., **кўакагырлы** Зол. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пон. Чир. колокольчик (*цветок*); см. тж. **гьрльс'ас'ка, кўакапурть, колокол'-чик**

кўакагырлы – см. **кўакагьрль**

кўакапурть Быд. ВБог. Воег. Дон. Коб. Кож. Мыр. НЕл.

Укл., *кўакапурты* Ан. БСаз. Ел. Кел. Коб. Кор. Коршун. Корт. Кос. Кур. Люк Чир. Шол. Эр. бот. колокольчик; см. тж. *гърль'ас'ка, кўакагърль, колокол'чик*

кўакапурты – см. *кўакапуртъ*

кўакэч Ад. Ан. Байд. Бач. ВБог. Воег. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Деб. Диз. Дон. Ер. Заб. Ис. Кел. Коб. Кож. Кол. Кор. Корт. Коч. Кур. Мит. Мос. Мыр. Лум. Люм НБог. НЕл. НКуз. Оз. От. Пед. Пом. Пон. Пус. Пыб. Пыш. СБез. Сол. Ук. УКар. Укл. Уш. Чаб. Чир. Чур. Шол. Штан. Юр зоол. коза; *кўакэч къски'ко, кўакэч л'уктас'ко, кўакэчтислы турнаса турън ваис'ко, кўакэчти л'уктас'ко*. Кол. 'Козу дою, козу пою, для козлят, накосив, травы приношу, козлят пою.'; см. тж. *коза, кэч II*

кўакэчти Ад. Ан. Байд. Бач. ВБог. Воег. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Гул. Деб. Диз. Ер. Заб. Ис. Кел. Коб. Кож. Кол. Кор. Корт. Кур. Мит. Мос. Мыр. Люм НЕл. НКуз. Оз. От. Пон. Пус. Пыб. Пыш. СБез. Сол. Ук. УКар. Укл. Уш. Чаб. Чир. Чур. Шол. Штан. Юр зоол. козленок

кўакэчтага Ад. Байд. Бач. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Гул. Деб. Ер. Коб. Кож. Мит.

Мос. Люм НЕл. От. Пус. Пыб. Пыш. СБез. Ук. УКар. Укл. Чур. Штан. Юр зоол. козел; см. тж. *айъкўакэч, козатага, кэч-тага*

кўала пон Дон. Кор. Корт. Кур. религ.-обряд. жрец, который руководит молением в куале; *кўала пон, пэ, вал. и в а н о в-йослэн но кўалазы вал, к о р о т а й э вйослэн но. вös'ас'кыны мынылызы, ошти вандылыса*. Кор. 'Жрец куалы, говорят, был. И у Ивановых куала была, и у Коротаевых. Молиться шли, принося в жертву бычка.'

кўал'эг Байд. Бач. ВБог. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Лум. Мос. Мыр. Оз. От. Пус. СБез. УКар. Чаб. Чир. Штан. **1.** боязливый, пугливый, легко поддающийся панике; **2.** торопливый, суетливый

кўал'эгмънъ От. Пус. спешить, торопиться

кўал'экийанъ 1. *кож. пон. юк., кўал'экийаны пон. яр., кўал'экийанъ пон.* дрожать, вздрагивать, трестись; **2.** *кўал'экийанъ* Кож. Пед. бояться

кўал'экийаны – см. *кўал'экийанъ*

кўал'экийанъ – см. *кўал'экийанъ*

кўал'эктънъ Аз. ВБог. ВПар.

ВУн. Дон. Ер. Мыр. Пас. Пед. Пыш. СБез. Штан. Ягош., *кўал'эктъны* Ан. Байд. Бач. БСаз. Дус. Ел. Ис. Кор. Корт. Кор.

шун. Кос. Кур. Люк Мал. Мос. Мыр. Оз. Уш. Чаб. Чир. Юш.

1. встревожиться, испугаться; всполошиться; поддаться панике; *эшэ кўал'эктъиз, пый, т'ур-мойэ но таз' шэд'од.* Ел. 'Друг мой испугался, мол, и в тюрьму так угодишь.'; см. тж. *шурэрекънъ*; **2.** торопиться, спешить; *ужаны мыны кўал'эктъис'ко н'и.* Оз. 'На работу ('работать') идти тороплюсь уже.'

кўал'эктъс' 1. ВУн. Дон. Ер. Лум. Мыр. От. Пус. СБез. Штан., **кўал'эктъис'** Байд. Бач. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Пас. Чаб. Чир. боязливый, пугливый, легко поддающийся панике; **2.** вспылчивый; **3. кўал'эктъс'** ВУн. Ер. Пед. СБез. торопливый, суетливый

кўал'эктъс'тэм ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Мыр. Пед. Пыш. СБез. Штан., **кўал'эктъис'тэм** Ан. Байд. БСаз. Дус. Ел. Ис. Кор. Корт. Коршун. Кос. Кур. Люк Мал. Мос. Мыр. Оз. Уш. Чаб. Чир. Юш. неторопливый, медлительный

кўал'эктъыны – см. **кўал'эктънъ**

кўал'эктъис' – см. **кўал'эктъс'**
кўал'эктъис'тэм – см. **кўал'эктъс'тэм**

кўал'эр ВУн. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш. Яг.

1. бедный, бедняжка; **2.** бедный, неимущий

кўар I лист, листочек

кўар II 1. ВУн. *бот.* капуста; **2.** Байд. ВПар. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. капустный лист (*приправа к супу*)

кўарвѳс'ан Лум. Пус. Пыб. *религ.-обряд.* (букв. 'освящение листвы') Троица; *к ў а р в ѳ с' а н'н'э лудэ ошти вандъли'зъ.* Пыб. 'На Троицу в поле [жертвенного] бычка резали.'; см. тж. **тройча**

кўарн'ан' кул. **1.** Байд. ВУн. Ел. Ер. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Юш. сухая лепешка; *кѳжыйэн кўарн'ан'* Байд. Мос. Оз. Чаб. лепешка с горохом; **2.** Пус. хворост

кўарсанъ ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Люм НБог. НКуз. СБез., **кўарсаны** Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. подсохнуть, подсыхать, (за)вянуть (*напр., о скошенной траве*)

кўарсаны – см. **кўарсанъ**

кўарсатънъ ВУн. Ер. СБез., **кўарсатыны** Байд. Ел. Ис. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. сушить, подсушить (*на солнце, на ветру*); *кубис'та кўар кўарсатис'ком животлы.* Ел. 'Капустные листья ('капустный лист') высушиваем для скотины.'

кўарсатыны – см. **кўарсатъ-нь**

кўарэтон ругань, ссора

кўарэтънь кож. пон. юк., **кўарэтыны** пон. яр., **кўарэтъйы** пон. бранить(ся), ругать(ся), ссориться; *дас т'амыс ар чош улим, одик пол но ом кўа-рэтэ бабайэн.* Ел. 'Восемнадцать лет вместе прожили, ни разу не ругались мы со свекровкой.'; см. *тж. извагыны, тьшкас'кынь 2*

кўарэтыны – см. **кўарэтънь**

кўарэтъйы – см. **кўарэтънь**

кўасалтънь ВБог. Дон. Ер.

НБог. СБез., **кўасалтыны** Оз. Чаб. **1.** гнуть, загнуть; согнуть; **2.** перен. обмануть; см. *тж. кўасаны*

кўасалтыны – см. **кўасалтънь**

кўасал'ланъ: сайэсэз ~ ВУн.

Дон. засучить рукава; см. *тж. пожалтыны*

кўасам 1. Байд. ВПар. ВУн.

Дон. Ел. Ер. Ис. Кос. Мал. Мос. Оз. Озег. СБез. Чаб. Юш. Ягош. кул. пирог из дрожжевого теста; *сил'эн кўасам* Байд. ВПар. Дон. Ер. Мал. Мос. СБез. Юш. пироги с мясом; *губийэн кўасам* Байд. ВПар. Дон. Ер. Мос. СБез. пирог с грибами; *горткушманэн, морковэн, сил'ын, кубистайэн, губийэн лэс'то кўасам.* Ел. 'Со свеклой, морковью, мясом, капустой,

грибами стряпают пирог.'; см. *тж. кўасамн'ан'*; **2.** ВУн. Ис. Мал. Юш. гнутый, перегну-тый

кўасамн'ан' Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. кул. пирог из дрожжевого теста; см. *тж. кўасам 1*

кўасаны Яг. **1.** гнуть, загнуть; согнуть; **2.** перен. обмануть; см. *тж. кўасалтънь*

кўас'мынь ВБог. Дон. Ер. Кор. Корт. Кур. Мыр. НБог. СБез. Чир. перен. похудеть, высохнуть, отошать (*о человеке*); см. *тж. вос'мынь, косьмыны, чак'мынь*

кўас'мэм лъс ВБог. Дон. Ер. Люм НБог. СБез. высохшие красные ветки пихты (можжевельника, ели); см. *тж. горд гон'а, горд кэж(ъ)ро, кёс лыс, т'оро*

кўас'эг ВПар. мелкий, неглубокий (*о реке*) // мелко, неглубоко; см. *тж. лаз'рэг*

кўат' арн'а религ.-обряд. (букв. 'шесть недель') сороковины (*поминки по умершему на сороковой день после его смерти*); *к ў а т' арн'айэ ван' родн'аосты, сос'эд'д'осты ѓт'о н'и.* Пус. 'На сороковины всех родственников, соседей уже приглашают.'

кўат'нал'ака Байд. Дон. Зол. Мос. зоол. перепел, перепелка; см. *тж. нал'ака 1*

кўайчан ВБог. ВУн. Ер. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. НБог. СБез. Чир. Юш. зоол. дрозд-рябинник; *см. тж. кўай(ъ)йубэр кўай(ъ)йубэр* Дон. зоол. дрозд-рябинник *см. тж. кўайчан кўашин'а* квашня

кўин' мун'чь Ер. Пор., **кўин' мьн'чь** ВПар. ВУн. Заб. Сол. УКл. *религ.-обряд.* (букв. 'три бани') обычай омовения матери и ребенка три дня подряд в бане после родов; *пинал вайэм бэрэ кўин' мун'чь кароно н'и, обычай ёёэ.* Ер. 'После рождения младенца нужно три раза сводить в баню, обычай такой.'

кўин' мьн'чь – *см. кўин' мун'чь*

кўин' уй *религ.-обряд.* (букв. 'три ночи') поминки по умершему на третий день после его смерти; *кўин' уйэз с'эмйайын гинэ орччъто, ёёок калто, ас понназы с'эм'йа кожазы гинэ поминат' каро.* Пус. 'Поминки на третий день в кругу семьи только справляют, накрывают стол, сами между собой в кругу семьи только поминают [умершего].'

кибаши ВБог. Дон., **кибашигк** Коч. умение, мастерство, сноровка; *ван' ужель вал кибашигкэз д'эдэлэн.* Коч. 'К любой работе была сноровка у моего деда.'

кибашигль Кыч., **кибашио** Дон. способный, мастеровой; *война-*

лэс' ўал'л'о гурта-мъ вълэм с'у коркалэс' трозгэс. калгк гурта-мъ улэм ужас', кибашигль. Кыч. 'До [Великой Отечественной] войны в деревне было более ста домов. Народ в деревне жил работящий, мастеровой.'

кибашигк – *см. кибаши*

кибашио – *см. кибаши, кибашигль киброска* Оз. мастер на все руки; *см. тж. маст'ор*

кивал'л'ин Ер. СБез. на ощупь (*напр., что-то делать*); *бабушкамъ мил'ам ўан', то'л'ко с'инмъз но уггэс адъэ н'и, кивал'л'ингэс коркат'и но вэтлэ.* Ер. 'Бабушка у нас есть, только глаза не очень [хорошо] видят уже, на ощупь и по дому ходит. '; *см. тж. кийгъгър, пыдйыгър*

кид'окын – *см. кьд'окьн*

киз' Аг. Байд. Бач. ВПар. ВСл. Деб. Дзяк. Ел. Ер. Кол. Кос. Коч. Люм Мал. Мос. Оз. Озег. Пус. СБез. УКар. УЛек. Чаб. Юш. Ягош., **кьз'** ВБог. ВУн. Дон. Мыр., **кыз'** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **кьз'** Пыб. моча // мочево́й

киз'ань ВПар. ВСл. Дзяк. Ер. Кол. Коч. Люм Озег. Пус. СБез. УКар. Ягош., **киз'аны** Байд. Бач. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. УЛек. Чаб. Юш., **кьз'ань** ВБог. ВУн. Дон. Мыр., **кыз'аны** БСаз. Воег. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мыр. Чир. мо-

читься ◊ *пуны кыз'аччоз' но өз вэ-тлы.* БСаз. фраз. (букв. 'Собака не успела помочиться, он уже вернулся.') 'Одна нога здесь, другая – там.; *оййэ-та будэ, воз' вылын со будэ. скал киз'а кэ, бэнвэд', и со мэстайын будэ со ойна-тайэд то-жэ.* УЛек. 'Опята растут, на лугу они растут. Если корова помочится, так ведь, и на том месте растут эти опята тоже.'

киз'аны – см. **киз'ань**

киз'ил'ийо картошка Ел. Кос. Оз. Чаб. рассыпчатая картошка; см. *тж. кэн'эро картока*

киз'пуйь ВПар. ВСл. Деб. Дзяк. Ер. Кол. Коч. Люм Озег. Пус. СБез. УКар. Ягош., **киз'пуйы** Аг. Байд. Бач. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. УЛек. Чаб. Юш., **киз'пул'ы** Ел., **кэз'пуйь** ВБог. ВУн. Дон. Мыр., **киз'пуйы** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. *анат.* мочевой пузырь

киз'пуйы – см. **киз'пуйь**

киз'пул'ы – см. **киз'пуйь**

кийон Ад. Ел. Ер. Кел. Кос. СБез., **кыйон** ВБог. ВПар. ВУн. Гул. Деб. Дзяк. Дон. Ис. Кож. Кыч. Люм Мыр. НБог. НКуз. Озег. От. Пед. Пышк. УКл. Уш. Чаб. Чур. Штан. Ягош., **кыйон** Ад. Байд. Баяр. Дзяк. Диз. Зол. Ис. Кор. Корт. Кур. Мал. Мит. Мос. Мыр. Оз. Пуд. Тум Уш., **кыйон** Куз. Пом. Пон. *зоол.*

волк ◊ *йэ-сл'и пунь кийон музэн вузэ кэ – уродль.* УКар. прим. 'Если собака воет как волк – к плохому.'; *аз'ло кыйонлэс' уг лу вал номырэ живот воз'мань.* Кур. 'Раньше от волков невозможна была никакой скот убе-речь.'

кийьгэр ВПар. ВУн. Озег. Пус. УКар. Штан. Ягош., **кийь-гэр** Байд. Мос. Ел. Кос. Оз. Чаб., **кийэгэр** ВБог. ВСл. Дон. Пед. Штан. на ощупь (*напр., что-то делать*); см. *тж. кивал'л'ин, пьдйыгыр*

кийыгыр – см. **кийьгэр**

кийэгыр – см. **кийьгэр**

кики I Ер. СБез., **кик-кук** Кор., **кико-куку** Деб., **кико-кукь** Ад. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Деб. Дон. Кож. Мыр. УКар. УКл. Пед. Чир. Штан., **кико-кукы** Ел. Зол. Кел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юб. Юд., **кико-кукь** Ад. Пом. Пон. Пыб., **кикь-кукь** УКл., **кикы** Мал. Юш. *зоол.* кукушка ◊ *йал'л'анаос шуьли-зэ:* "кико-кукь трос пол кэ чэрэ-тскэ, тьс'о луэ н'ан', оэжэ-т кэ – урожай о'вөл". Кож. прим. 'Старики говорили: "Если кукушка много раз кукует, то урожай хлеба будет, если мало – к не урожаю".'; *кико-кукь чэрэ-кйас'кэ.* ВБог. Штан. 'Кукушка кукует.'

кики II Ер. СБез., **кикъ** ВУн. Мыр., **кыкы** Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш., **къкъ** ВБог. ВПар. Дон. Люм НБог. НКуз., **кыкы** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. *анат. дет.* ручка, ручки

кик-кук – см. **кики I**

кико-куку – см. **кики I**

кико-кукы – см. **кики I**

кико-кукы – см. **кики I**

кикъ – см. **кики II**

кикъ-кукъ – см. **кики I**

кыкы – см. **кики I, кики II**

кикутон 1. ВУн. Ел. Кос. НЕл. Оз. Чаб., **кикутон'н'и** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. дверная ручка; см. *тж.* **ёскикутон, ёскутон; 2. кикутон** ВУн. Ер. СБез., **кикутон'н'и** ВУн. Гул. Пед. Пыб., **кикут-скоп'н'и** Ел. ВБог. ВУн. Дон. Кос. Люм НБог. перила; см. *тж.* **кутескоп'н'и, пэрила**

кикутон'н'и – см. **кикутон**

кутескоп'н'и – см. **кикутон 2**

кикъ – см. **кики II**

кикъ-кукъ – см. **кики I**

кыкы – см. **кики I, кики II**

кикып'ёл Кор. *бот.* папоротник; см. *тж.* **урбобыттон**
кила ВПар. ВУн. Штан. грыжа; см. *тж.* **гирэса**

килана *анат.* **1.** (болыи.) кисть руки; **2.** Ан. Быд. Воег. Коч. Лум. От. Пус. Шол. ла-

донь; *тин'та килана пас'та с'ото вал спра'фка.* Быд. 'Вот шириной с такую ладонь давали справку.'; см. *тж.* **килана пьдэс**

килана пьдэс Ер. СБез. *анат.* ладонь; см. *тж.* **килана 2**

кило ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ел. Кач. Кос. Коч. Лекш. Люм НБог. Оз. От. Пус. Ум. килограмм; *вэтлимы гэр'са ўаз'ик ёкна, араны пот'льли.мь. норма т'рм'тис'кот кэ, кък кило п'з' с'от'льли.зъ.* Кач. 'Пахать выходили с раннего утра, жать ходили. Если норму выполняешь, два килограмма муки давали.'; см. *тж.* **килограм**

килограм Байр. Пыш. килограмм; *к'уи-н'-а, н'ъ-л'-а килограм мэд луоз солэн со, ви-т'-а килограм, пуд-а мэд луоз, дас к'уат' килограм кот' мэд луоз – с'о ровно соль изоно. уй-нунал ми ужсал'л'ам, уй-нунал из'лим.* Байр. 'Пусть хоть три ли, четыре ли килограмма у него будет, пусть хоть пять ли килограммов, пуд ли будет, пусть хоть шестнадцать килограммов будет – всё равно ему нужно смолоть. И днем, и ночью мы работали, и днем, и ночью мололи [зерно].'; см. *тж.* **кило**

киломэтра ВСл. Дон. Ел. Люм НЕл. Пыш., **киломэ'т'р**

Аз. ВУн. Дон. Люм НЕл. Пус. Чар., **киломэ-тыр** ВСл. Дон. километр; *кък-күйиш' киломэт'р мньса, нош ик бёрдэм кўара кълъс'киз. тарэ ачим но кёшкэ-мань кутски н'и. кин тодэ, мар со сьёэ.* Люм 'Прошли мы ('пройдя') два-три километра, снова плач послышался. Теперь я и сама стала уже бояться. Кто знает, что это такое.?' *оз' сълъса, къйонйос ўамэнак кошкызы. табэрэ малнас'ко: потоно-а, овёл? нош с'икэз кьстис'кэ н'ъл' киломэ-тра.* Люм 'Так постояв, волки ушли напрямиком. Теперь думаю: выходить или нет. А лес тянется километра четыре.?' *д о н д ы к а р гуртыс'эн со одик киломэ-тыр ис'кэмын, шуи-зы, ван' инты. со к а р ы ы л н'имас'кэ.* Дон. 'От деревни Дондыкар вот на расстоянии километра, рассказывали, имеется урочище ('место'). Оно называется *карийыл* [= 'вершина гордища'].'

киломэ-т'р – см. **киломэ-тра**

киломэ-тыр – см. **киломэ-тра**

кл'им Байд. Мос., **кл'им**

Байд. БСаз. Воег. ВУн. Дон. Ер. Кор. Корг. Коршун. Коч. Кур. Лум. Мал. Мос. Мыр. Оз. От. Пус. СБез. Чаб. Чир. Юш. 1. клин, вставка (*напр., у рубашки, платья*); 2. складка, сборка (*напр., у платья*); **кл'имо**

плат'т'а йун ут'алскэ мыным. Оз. 'Платье со сборками очень нравится мне.'

кимис'кон ВПар. ВУн. Гул. Ер. НЕл. Оз. Пед. СБез. УКар. Чаб. Штан., **кимис'кон'н'и** Ер. СБез. умывальник, рукомойник; см. *тж. баммис'кон, плас'-кон, умыва-л'н'ик*

кимис'кон'н'и – см. **кимис'кон**

кипало Ад. Аз. ВБог. Дон.

Зол. Кор. Кур. Пом. Сол. УКл. сподручно, удобно, ловко; с руки

кипатэм Ад. Аз. ВБог. Дон.

Зол. Кор. Кур. Пом. Сол. УКл. неудобно; не с руки

кираж Байд. Бач. Ел. Кос.

Кычин. Мос. Оз. Ук. Чаб. Юд. кряж

киргань – см. **кирдънь**

киргатынь *кож. пон. юк., кир-*

гатыны *пон. яр., киргатынй* *пон.*

1. рассыпать; 2. *перен.* уронить; потерять, растерять; *ысти вал мон пёчизэ внукмэ магаз'инэ макэ канфэт бас'тыны, нош сойи мынон'н'аз киргатэм кон'-донзэ, номьртэк вуиз вэт'. ну бёрдэ ук ачиз.* Байд. 'Отправила было я младшего внука своего в магазин какие-нибудь конфеты купить, а тот по дороге потерял деньги, без ничего ведь вернулся. Ну плачет уж сам.'

киргатыны – см. **киргатынь**

киргатынй – см. **киргатынь**

киргыны – см. **кирдънь**

кирдънъ *кож. пон. юк., кирдыны* *пон. яр., кирдънй* *пон., кирганъ* Дон., **киргыны** Ел. опадать, осыпаться (*о листьях*); рассыпаться (*напр., о горохе*); *цэрк йылэ кўарйос кэ кирдо, со кўарэс с'ис'мэ, и тин' со кўараз кыс'пуоспотэмын. сойинно цэркмы йун тумошо атскэ.* Ел. 'Если на крышу церкви листья осыпаются, эта листва гниет, и вот на этой листве березы выросли. Поэтому и церковь наша очень несуразно ('интересно') смотрится.'

кирдъны – см. **кирдънъ**

кирдънй – см. **кирдънъ**

киросайъ *кож. пон. юк., киросайы* *пон. яр., киросайй* *пон.* крестный; крестный отец; *свад'ба лубычоз', мыно мэста учкыны, с'уаноз'. н'эвэсталэн мыно мумиз, айиз и кинэ кэ бас'то на, кин кэ родн'азэс. киросайы, киросумы н'эвэсталэн мыно.* Ел. 'До свадьбы идут хозяйство ('место') [жениха] смотреть, до свадьбы. У невесты идут мать, отец и кого-нибудь берут еще, кого-нибудь из родственников. Крестный отец, крестная мать невесты идут.'; *см. тж. киросной айъ, кироспап*

киросайы – см. **киросайъ**

киросайй – см. **киросайъ**

киросмам ВПар. Кор. Корт. Кур. Лум. Мыр. От. Пус. Чир.

крестная; крестная мать; *кум но кума каро та п и н а л п Ы р т о н Ы н.* кум кумайэз образ пала сэрэгэ пукто. *киросмамлй, кироспаплй йёсөг ўамэн с'ото вож пиналэз.* Пус. 'Кума и куму назначают на этих крестинах ребенка. Кума и куму садят на красный угол. Крестной матери, крестному отцу через стол передают новорожденного.'; *см. тж. киросмумъ, киросной мумъ*

киросмумъ *кож. пон. юк., киросумы* *пон. яр., киросмумй* *пон.* крестная; крестная мать; *выл' кэнийосты пылато вал турнан-маиштан дырйа. шудыса соосты вуэн кис'тало, шураз но кушто вылэм. сэрэ тин' кин сойэ вуэ куштэ, сойэ киросумы но карылил'лам.* Коч. 'Молодух купали [в реке] во время сенокоса. Играючи их обливали водой и в реку бросали. Затем вот кто ее бросал в воду, ту и крестной матерью назначали.'; *см. тж. киросмам, киросной мумъ*

киросумы – см. **киросмумъ**

киросмумй – см. **киросмумъ**

киросной айъ Пед. крестный, крестный отец; *см. тж. киросайъ, кироспап*

киросной мумъ Пед. крестная, крестная мать; *см. тж. киросмам, киросмумъ*

киросной нъл Пед. крестница, крестная дочь; *см. тж. кироснъл*

киросной ни Пед. крестник, крестный сын; *см. тж. киросни кироснъл* ВБог. ВПар. Дон. Ер. Мыр. Пед. СБез., **кироснъл** Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш. крестница, крестная дочь

кироснъл – *см. кироснъл*

кироспап ВПар. Кор. Корт. Кур. Мыр. От. Пус. Чир. крестный, крестный отец; *см. тж. киросайъ, киросной айъ*

киросни ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Пед. СБез. Чир. Юш. крестник, крестный сын; *см. тж. киросной ни*

кирпич (*мол. пок.*), **кърпич** ВПар. ВУн. Деб. Дон. Ер. Мыр. Пыш. СБез. Чур. Штан., **кърпъч** Бел. ВУн. Дзяк. НЕл. Пор. Пыш., **кърпич** Ан. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **кърпыч** Байд. БСаз. Мос. кирпич \diamond *сойаз дун'-н'эйын кърпыч лэс'тэ*. БСаз. *фраз.* (*букв.* 'На том свете кирпичи делает.') об умершем человеке; *б а й д а г у р тэ кърпъч корка пуктиз зок пийэ*. Дзяк. 'В Байдалино кирпичный дом построил мой старший сын.'

кис Байд. ВБог. Дон. Ер. Кор. Корт. Кур. Люм Мос. Мыр. НБог. СБез. Чир. кузнеч-

ные щипцы; *см. тж. корткис, корт кутон кис, кусачки*

кисал' кисель; *кѳжъ кисал' мамэ лэс'тэ вал. кѳйэ ми сойэ йаратском вал пинал дърйа. кал' куддър ачим но сойэ лэстѳе'ко. то-ко кѳжъ пѳз' шэт'тѳнъ шуг н'и кал'*. Люм 'Гороховый кисель делала мама моя. Как мы его любили в детстве. Сейчас иногда и сама его делаю. Только гороховую муку найти трудно уже теперь.'

кисури Байд. Мос., **кисъри** ВПар. ВУн. Мыр., **кисыри** Байд. Бач. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Ук. Чир. Юр Юш. морщина; *см. тж. шъгъри*

кисиртыны Байд. Мос., **кисъртънъ** ВПар. Мыр., **кисиртыны** Байд. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Ук. Чир. Юр морщить (*напр., лицо*); покрыться морщинами; *см. тж. шъгърскънъ*

кисъри – *см. кисури*

кисъртънъ – *см. кисиртыны*

кисыри – *см. кисури*

кисъртыны – *см. кисиртыны*
ки-т-кит: ~ *с'эрэкийанъ* ВБог. ВУн. Дон. Кож. Мыр. Штан., ~ *с'эрэкийаны* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. хихикать

киуж БСаз. Дон. Люм Пас. Пом. Пуд. рукоделье; ремесло; *чин'ыйэз мырт, киуж ужаны уг бы-гаты*. БСаз. 'Неумеха ('паль-

цы тупые'), рукодельничать не умеет.'

кич-кич Байд. ВБог. Дон. Ел. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. НБог. Оз. Чаб. Чир. *возглас, которым подзывают свиней; см. тж. рук-рук, р-ус'и-ру-с'и*

кладбис'с'э ВБог. ВСл. Ел. Кос. Ук., **кладбишиша** Ер. Пор. Пыш. кладбище; *т р о ч а н о м и н к айэ йун трос калыкэз луэ кладбишишаын*. Ер. 'В поминки троицкие очень много народу собирается на кладбище.'; *маль сомьнда шайюсмь? кла-дбис'с'э йун трос. мон соль ас поннам малтас'ко, маль мэда шайюость воийал'л'амьн, маль соос туш трос*. ВСл. 'Почему столько у нас кладбищ? Кладбищ очень много. Я по этому [поводу] про себя размышляю, почему же кладбища меняли, почему их очень много.'; *см. тж. шайвъл*

кладбишиша – *см. кла-дбис'с'э*
кладофишк ~ **кладофицик** (больш.), **кладофишк** ~ **кладофицик** ~ **складофишк** Зол. кладовщик; *кък ар тракторэн ужай. сэрэ монэ бас'ти-зъ колхозэ кладофишком. кладофишком ужай кък ар*. НЕл. 'Два года на тракторе я работала. Затем меня взяли в колхоз кладовщиком. Кладовщиком проработала два года.'; *коз'а-инэ, ой, везд'э со*

то-жо ужаз: бригад'ир но, прэд но, складофишк но, кон'ук но со ужаз. Зол. 'Муж мой, ой, везде он тоже работал: и бригадиром, и председателем [колхоза], и кладовщиком, и конюхом он работал.'

кладофицик – *см. кладофишк*

клям вещь, вещи; имущество; пожитки, скарб; *трос клямэ мынам ой вал. айшным робойэ тырим сойэ но оз' кошким нэсостойа-вишэй'са мужикэ дорыс'*. Диз. 'Немного вещей у меня было. С отцом в телегу сложили их и так уехали от несостоявшегося мужа моего.'; *см. тж. завод II, котър I*

кляч-кляч: ~ **кот** Оз. очень сыро (слякотно); *кляч-кляч кот ул'чаын, нош ти ычэ кўаз'эн но ужас'ко-ды*. Оз. 'Очень слякотно на улице, а вы и в такую погоду работаете.'

клок-клок Байд. Мос. Оз. Тум, **клу-к-клу** ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Кор. Корт. Кур. Люм. Мыр. НБог. НКуз. Чир. Ягош., **крок-крок** Дон. *звукоподр. квохтанью, клохтанью курицы-наседки; клок-клок вэтлэ курэгэ, пукс'ыны турскэ, видно*. Оз. 'Квохча ходит курица моя, [яйца] высиживать собирается, видимо.'

клоктънь ВУн. Люм, **клоктыны** Байд. Мал. Мос. Юш.

квохтать, клохтать (*о курице-наседке*); см. *тэж. клуккэтьнь, кудуктьнь*

клоктыны – см. *клоктьнь*

клоп-клоп Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., *клуб-клуб* Ел. Кос., *кльп-кляп* Мал. Юш., *кльп-кляп* Байд. Мос., *кълъп-кляп* Ер. СБез. неаккуратно; небрежно; грубо; *клуб-клуб вэтлэ* Ел. Кос. 1) вразвалку, неуклюже ходит; 2) небрежно, так себе одевается; *клуб-клуб вэтльс'ко, мар кэ шэд'э, дис'ас'ко*. Ел. 'Так себе одеваясь хожу, что попадается, то надеваю.'

клочча ВПар. Дон. Ер. Оз. СБез. Чаб. Штан., *клёцца* Ел., *клёчча* Байд. Мос. Оз. шерсть, постриженная от молодняка овец в июне

клёцца – см. *клочча*

клёчча – см. *клочча*

клук-клук – см. *клок-клок*

клуккэтьнь Ер. СБез., *клук-тьнь* ВБог. Дон. Люм Мыр., *клуктыны* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., *кулуктьнь* Ер., *кулуктыны* Байд. Ел. Кос. Мос. СБез., *кульктьнь* Штан., *кульктыны* Ел. Кос. Оз. Чаб., *кълэктныны* Байд. Мос. квохтать, клохтать (*о курице-наседке*); см. *тэж. клоктьнь, кудуктьнь*

клуктьнь – см. *клуккэтьнь*

клуктыны – см. *клуккэтьнь*

клуб-клуб – см. *клоп-клоп*

кльп-кляп – см. *клоп-клоп*

кльп-кляп – см. *клоп-клоп*

к'л'а ВБог. ВПар. ВСл. Дон.

Ел. Кож. Люм НБог. НКуз.

Ягош. зоол. тля; см. *тэж. тьл'а*

к'л'аул'и Ел., *к'л'аул'ь* ВБог.

ВПар. ВСл. Дон. Мыр. Штан.,

к'л'аул'ы Кор. Корт. Кур.

Мит. Мыр. Чир., *к'лаул'ь* ВУн.

Ер. Коб. Кож. Мыр. Нел.

Пус. Пыш. СБез. УКар. УКл.,

к'лаул'ы Байд. Дзяк. Ис. Кор.

Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Пыб.

Чаб. Чир. Ук. Юр., *къл'аул'ь*

Деб., *къл'аул'ы* БСаз. Воег.

Кел. Коршун., *къл'аул'ы* Ан.

БСаз. зоол. улитка, слизняк

к'л'аул'ь – см. *к'л'аул'и*

к'лаул'ь – см. *к'л'аул'и*

к'л'аул'ы – см. *к'л'аул'и*

к'лаул'ь – см. *к'л'аул'и*

к'лаул'ы – см. *к'л'аул'и*

к'ли Дон. Зол. Пом. Пон.,

къл'и Пас. зоол. уклеяка

к'лим – см. *кил'им*

к'л'оба-ка Ел. кул. кулебяка

(*продолговатый пирог с рыбой,*

мясом, капустой, кашей и т.д.);

срэ опэт' сно-ва кутски-зы с'и-

з'ыл кураны. куракузы ры-бн'ик-

йос, к'л'оба-каос вагзы и вина. Ел.

'Затем снова начали свататься

осенью. Когда пришли свататься,

рыбники, кулебяки принес-

ли и вино.'

к'л'оп Пасл. звукоподр. хлоп

(*обозначение резкого звука при*

ударе, падениш и т.д.); *кл'оп!* *вуэ тэчиз йё вылыс'. а кин со вал, ойтөд. бо-бр-а, ма-р-а, бобр макэ улэ татын.* Пас. 'Хлоп! в воду прыгнул [кто-то] со льда. А кто это был, не знаю. Бобр, что ли, бобр водится здесь.'

кл'уква ВБог. ВПар. Ер. Оз. Озег. СБез. Чаб. Штан. Ягош. клюквя; *см. тж. йърмул'ь, н'ур-мул'ь*

кл'эстат' Оз. хлестать; *май мөс'ацца картошка потэ. мон сээ, взчи гинэ картошкээз, бэ-нэт'и, мон сээ копаса с'иис'ко, парс' музэн с'ийи. кык лыкто пи-ос робойэн. и соос монэ ну кл'эстат', жуугизы дотово, со картошки копам поннам.* Оз. 'В мае месяце картошка всходит. Я ее, такую мелкую картошку, да ведь, я ее выкапываю и ем, как свинья ела. Двое мужчин едут на телеге. И они меня ну [начали] хлестать, побили сильно за ту выкопанную картошку.'

кобис'та Ад. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Дон. Заб. Зол. Кач. Кел. Кож. Кор. Корт. Корш. Коч. Кур. Лекш. Лум. Люк Люм Мит. Мыр. Пон. Пус. Сол. Тум Ум. Чир. Штан., *кобьс'та* Дон., *кобыс'та* Кор. Корт. Кур., *кубис'та* Ан. Байд. Бач. БСаз. Воег. ВПар. Гул. Деб. Дзяк. Диз. Ел. Ер. Ис. Кач. Коб. Кор. Коршун. Кос. Куз.

Лекш. Лум. Мал. Мос. НБог. НЕл. Ник. Оз. От. Пус. Пыб. Пыш. СБез. Ук. УКар. УЛек. Чаб. Чир. Чур. Юд. Юр Юш., **кубыс'та** Кор. Кур. капуста; *н ъ л б р а г айэ мон, ой, трос вэтлэмьн. оццъ ачимэс с'ийон но вайглим, картокка нуьс'ком, кобис'та нуьс'ком, ва-н'зэ нуьс'-ком.* ВПар. 'На "Девичью брагу" я, ой, много раз ходила. Туда мы сами и еду приносили, картошку приносим, капусту приносим.'; *в э л' и к о й ч э т-в э р и к нунал <...>, бакчаьн зөкэс' кубис'та мэд луос шуса, көрччага пуктьли-мь убойэ.* Кач. 'Вдень Великого Четверга <...>, чтобы в огороде крупная капуста выросла, корчагу мы ставили на грядку.'

кобис'та номър Коч. Лум. От. Пус. *зоол.* гусеница бабочки-капустницы

кобла *зоол.* кобыла

кобьс'та – *см. кобис'та*

кобыс'та – *см. кобис'та*

коза БСаз. Воег. Дон. Зол. Кел. Кор. Корт. Коршун. Кур. Мыр. Люм Чир. *зоол.* коза; *см. тж. кўакэч, кэч II*

козатага Ад. Дон. Зол. Кел. Кор. Корт. Кур. Мыр. Сол. Чир. *зоол.* козел; *см. тж. айкўакэч, кўакэчтага, кэчтага*

коз'а-ин (*стар. пок.*), **хоз'а-ин** (*мол. пок., сред. пок.*) 1. хозяин;

2. муж; *коз'аинмъ мил'ам ой вал, пиостэк с'о улим*. ВУн. 'Мужа у меня ('у нас') не было, без мужчин всё время жили.'; *гырыны потылызы кэ, оццы ми мынылим н'и то'жэ коз'аинэн*. Оз. 'Если пахать выходили, туда мы тоже шли уже с мужем'; см. *тж. мужик 2, старик 2*

коз'айка (стар. пок.), *хоз'айка* (мол. пок., сред. пок.) 1. хозяйка; *оқпол җайҗәэ мъни, от' з о л о т а р и палан. тарэ әсөк с'өрън картээн шутском но, коз'айкамъ, кътън көлал'л'ам, ок, пэ, карта но талэн въл' ук*. Кол. 'Один раз на лесозаготовку ('в лес') отправился я, туда в сторону [деревни] Золотари. Теперь за столом в карты играем, и хозяйка, у которой ночевали [говорит], ох, мол, и карты у этого ведь новые.'; 2. жена; *улизы-вылызы попэн попад'йайэн*. <...> *соослэн туш трос зарн'изы вал. и со попэн коз'айкэныз кэн'эшо сойэ ўатыны: "с'эйчас вэт' кулакэ потто'зы но зарн'имэс ас'мэлэс' бас'то'зы"*. Ис. 'Жили-были поп с попадъей. <...> У них было очень много золота. И этот поп со своей женой совет держат, [куда] его спрятать: "Сейчас ведь в кулаки запишут и золото у нас отберут".'; *кэнэ вал, кэнэным улис'ко, со пийэлэн*

коз'айкэныз. Уш. 'Сноха у меня была, со снохой своей живу, с женой того сына.'; см. *тж. къшино 1, пӧрас' 1, старука 2*

коз'а'йство (стар. пок.), *хоз'а'йство* (мол. пок., сред. пок.) хозяйство; *кал' но бӧрдис'ко ук, кыҗэ мынам ээч вал улон'н'ийэ: бакчэ но вал, кыҗэ коз'а'йство но вал. кал' но с'инвуэ потэ*. Ис. 'И сейчас ведь плачу, какой у меня хороший был дом: и огород был, и какое хозяйство было. До сих пор слезы выступают.'

коко дет. яйцо, яйца; *в эл' и к т э м дърйа пиналийос, ээпо плат'т'а дис'аса, коко окт'ьса, вэтльли-зъ. ожо вълън йэгитийос шал'ийэн шудъли-зъ. со шал'ийэ мукэт шал'ийэн зирт'ли-зъ. йэтто кэ, коко бас'то со понна. эшишо соку обэза-т'эл'но лэчърал'л'а-зъ, мэд шудо-буро, ээч улот шуса*. Бел. 'Во время Пасхи девочки ('дети'), надев платье с карманами, яйца собирая ходили [по домам]. На лужайке парни в городки играли. В ту битую другой битой кидали. Если попадают [в цель], яйцо получают за это. Тогда еще обязательно на качелях качались, чтобы счастливо, хорошо жилось.'

кокол' Быд. ВБог. ВПар. Дон. Ер. Кож. Кор. Корт. Коч.

Кур. Мыр. НБог. НЕл. НКуз. Пор. Пыш. СБез. Чир. Шол. Штан., *кукол'* Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Озег. Чаб. Ягош. *бот. куколь (льна); мил'ам кўин' кило-мэ-търън вал йэтин къл'эмън тъшкатэк, и чукна йуж въл-т'и, кън вълт'и оццъ, ворамя лүчкэм гинэ сойэ. йэтинэз, лүч-каса вайэмъ-н-а, гърън мързъса, шът пѳс'тъса, сээ с'ийи-мъ ко-кол'энъз, кидъсэнъз валчэ. Бйд. 'У нас в трех километрах лен оставался неубранным, и утром по насту, по мерзлой земле туда [шли], воровали тайком его. Лен, пусть даже и краденный, толкли в ступе, сварив суп, ели это вместе с куколем, семенами ('семенем').'*

кокорки Пон. творог; см. *тж. куз'амйѳл, куз'атэмйѳл, творог*

кокчанъ I *кож. пон. юк., кок-чаны пон. яр., кокчанѳ пон., кук-чаны* Ел. Кос. клевать (о курах)

кокчанъ II Пус. обработать мотыгой (что-либо); *картошка* *кокчанъ* Пус. обработать картошку мотыгой

кокчаны – см. *кокчанъ I*

кокчанѳ – см. *кокчанъ I*

кокъшитънъ Ер. Мыр. СБез., *кокъшитыны* Ад. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. *однокр.* клонуть (напр., о курах)

кокъшитыны – см. *кокъшитъ-нъ*

кол Байд. ВБог. Дон. Ер. Мос. НБог. СБез. кол, колышек (напр., для привязи телят)

колдун Кож. НКуз. колдун, колдунья; *кък колдунйос зѳкэс' уан' на аслам д'эрэвн'а-мъ.* Кож. 'Две колдуны старые есть еще в нашей деревне.'

колзо 1. Байд. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Гул. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. Пыб. СБез. УКар. Чаб. Чир. Штан. пресное тесто; *чабэй пъз'лэс' лай-ло вал колзо. со колзойэз ишкъ-са, шът пѳлы куйало вал.* Кур. 'Из пшеничной муки месили тесто. Отщипывая это тесто, в суп бросали.'; **2.** Байд. Бач. ВБог. ВПар. Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Мос. Оз. УКар. Чаб. Штан. колобок из овсяной муки; *палэз'эн колзо* ВПар. Лум. От. Пус. колобок из овсяной муки с рябиной

колхоз (стар. пок.), *колхоз* (сред. пок., мол. пок.) колхоз; *собэ-рэ монэ кэл'а-зъ курсэ, колхозъ'эн как зэч ужас' шуса йэтин вълън.* Кож. 'Затем меня отправили на курсы, как лучшую работницу-льновода ('на льне').'

колхозбрага Зол. Кож. Кор. Корт. Мыр. Пом. Пон. Пуд. (стар. пок.) *религ.-обряд.* (букв. 'колхозная брага') осенний колхозный праздник, устраиваемый после уборки урожая; *колхоз-*

брага со аран быттэм бэрэ с'из'ыл каризы. брага лэс'тыса, бригадэн-бригадэн брага йуылызы. улон'н'и корка куддас кэ л'укас'кылызы. Кор. "Колхозную брагу" после окончания жатвы осенью проводили. Приготовив брагу, в каждой бригаде праздник устраивали ('брагу пили'). В каком-нибудь жилом доме собирались.'; см. тж. **колхозпраз'ни'к**

колхозпраз'ни'к Байр., **колхозной праз'ни'к** Кож. НКуз. религ.-обряд. осенний колхозный праздник, устраиваемый после уборки урожая; *к о л х о з п р а з н и к м и л ' а м к а р ь л и з ь н и б э р с ' и з ' ы л , у р о ж а й о к т э м б э р э .* Байр. "Колхозный праздник" у нас устраивали уже поздней осенью после уборки урожая.'; см. тж. **колхозбрага**

колода Байд. ВБог. ВПар. Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Коч. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Штан., **колодо** Деб. колода (*название различных предметов, представляющих обрубков бревна с выдолбленной серединой, например: корыта, улья, желоба и т.д.*); *й а л ' л ' о п у д о л ' у к т а н ь к о л о д а о с в а л й у н з ö к э с ' . к а л ' ы ч э э у д н и а з з ы .* Коч. 'Раньше корыта для поения скотины были очень большие. Сейчас такое уже не увидишь.'

колодо – см. **колода**
колод'эц ВБог. Ер. СБез. Штан. студень; см. тж. **студ'эн' колокол'чик** Байд. Мос. Мал. Юш. *бот.* колокольчик; см. тж. **гърльс'ас'ка, кўакагърль, кўакапурть**

колостой (*стар. пок.*) холостой, неженатый

колоцца Байд. Бар. Бач. ВУн. Дзяк. Диз. Ел. Ер. Кос. Куз. Кычин. Мос. Ник. НЕл. Оз. Пор. Пыш. СБез. Ук. Чаб. Юд. Юр. **колочча** Ад. Аз. БСаз. ВБог. Воег. ВПар. ВСл. Гул. Деб. Дон. Зол. Кел. Коб. Кож. Кол. Кор. Корт. Коршун. Коч. Кур. Лум. Люм Мит. Мыр. НБог. Озег. Пед. Пом. Пон. Пус. Пыб. Сол. Тук. УКар. УКл. Чир. Штан. Яг. колодец ◊ **колочча копас'** Пус. *фраз.* (*букв.* 'копающий колодец') о грязнуле; *н'ыл' колоччамы вал д'эрэвн'айамы: д о р п ы к о л о ч ч а , к о ф э й к о л о ч ч а , п и л ' ы п к о л о ч ч а , к у з ' п э т ы р к о л о ч ч а .* корка н'имзыйа н'имал'лазы. Кур. 'Четыре колодца было в нашей деревне: колодец Дорпы, колодец Кофея, колодец Филиппа, колодец Долговязого Петра. По патронимам ('названию домов') называли и колодцы.'; *колоццаос вичак с'о бърэмьн н'и, колонкаос вэт' табрэ ўан' н'и.* Дзяк. 'Колодцев совсем уже не

стало ('исчезли'), [водопроводные] колонки ведь теперь уже есть.'

колочча – см. **колоцца**

колош – см. **голоши**

колоша – см. **голоши**

колоши – см. **голоши**

колхоз – см. **колхоз**

колхозной празни'ик – см. **колхозпразни'ик**

кол'оса (больш.), **кол'оса** ~ **кол'осо** Ел. колесо; *соос палан ик ўан' на кол'оса въл'л'эм н'ук* – *котърэс котърскьса орчэ та н'ук, кол'оса кад'*. Кыч. 'На той же стороне есть еще овраг, по форме напоминающий колесо – вкруговую идет этот овраг, подобно колесу.'

кол'осо – см. **кол'оса**

комас'кьнь I ВПар. Ер. Озег. Пор. СБез. Штан. Ягош., **комйас'кьнь** ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Коч. Мыр. СБез. Штан., **комйас'кьны** Байд. Ел. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пуд. Чаб. Чир. Юш. Яг., **комйас'кьнй** Пом. мяться, помяться (*напр., об одежде*), *скомкаться* (*напр., о бумаге*)

комас'кьнь II – см. **комйас'кьнь I**

комбай Байд. ВБог. ВСл. Дон. Ер. Зол. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Пом. Пон. Пуд. СБез. Чир. комбайн; *комбайос ичи кал' колкозын, н'ан'эз но октыса уз*

вуттэ. Байд. 'Комбайнов мало сейчас в колхозе, и хлеб не успеют убрать.'

комбъл'скьнь 1. Дон. Мыр. Труб., **комбъл'скьны** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. кувыркнуться; катиться (покатиться) кубарем; см. *тэс. конгъл'скьнь, конгърскьнь 1; 2. комбъл'скьнь* Дон. Коч. Пус. Труб. опрокинуться, перевернуться; см. *тэс. конгърскьнь 2, кьмас'кьнь*

комбъл'тнь Дон. опрокинуть, перевернуть; см. *тэс. кьмань*

комбъл'скьны – см. **комбъл'скьнь**

комйань ВБог. ВПар. ВУн. Ер. Мыр. СБез. Штан., **комйаны** Байд. Ел. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пуд. Чаб. Чир. Юш. Яг., **комйанй** Пом. мять, помять; *скомкать, скомкать*

комйаны – см. **комйань**

комйанй – см. **комйань**

комйас'кьнь I 1. Дон. Штан. приставать к обуви (*о земле*); **2. комйас'кьнь** ВПар. Дон. Штан. роиться; *мушйос комйас'ко* Дон. пчелы роятся; **3. комйас'кьнь** ВПар. Дон. Штан. завязываться (*о растении перед появлением цветка*); см. *тэс. мул'йас'кьнь; 4. комас'кьнь* ВПар. Ер. Озег. Пор. СБез. Штан. Ягош., **ком-**

йас'кынь ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Коч. Мыр. СБез. Штан., *комйас'кыны* Байд. Ел. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пуд. Чаб. Чир. Юш. Яг., *комйас'кыны* Пом. мяться, помяться (*напр., об одежде*), скомкаться (*напр., о бумаге*); **5. комас'кынь** ВПар. Ер. Озег. Пор. СБез. Штан. Ягош., *комйас'кынь* ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Коч. Мыр. СБез. Штан., *комйас'кыны* Байд. Ел. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пуд. Чаб. Чир. Юш. Яг., *комйас'кыны* Пом. образовываться (*о масле при сбивании*) **комйас'кынь II** – см. *комас'кынь*

комйас'кыны – см. *комас'кынь I*, *комйас'кынь I*

комйас'кыны – см. *комас'кынь I*, *комйас'кынь I*

комната ~ *комната* комната; *нокытын но зэчэз уд ады родн'айад но, тин' сычээс' но родн'аос. а соослэн н'ыл' комната, н'ыл' комната корказ.* Ел. 'Нигде хорошего не увидишь и у родни, раз такие родственники. А у них четыре комнаты, четыре комнаты в доме.'

комната – см. *комната*

комо с'уй ВБог. ВСл. Дон. Кор. Корт. Кур. Люм Мыр. НБог. Чир. земля с комками; см. *тэж. комэс' музйэм*

комэс' музйэм Байд. Ел. Кос. Куз. Мос. Оз. земля с комками; см. *тэж. комо с'уй*

конгъл'скынь ВБог. ВПар. катиться (покатиться) кубарем; см. *тэж. комбъл'скынь 1, конгърскынь 1*

конгърскынь Ер. СБез. Штан., *конгърскыны* Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. **1.** кувыркнуться; катиться (покатиться) кубарем; см. *тэж. комбъл'скынь 1, конгъл'скынь*; **2. конгърскыны** Байд. Мос. Оз. Чаб. опрокинуться, перевернуться; *ми конгърскис'кэммы куйн' куз'да машинайэн.* Байд. 'Мы перевернулись втроем на машине.'; см. *тэж. комбъл'скынь 2, кьмас'кынь*

конгърскыны – см. *конгърскынь*

конс'эрва – см. *кансэрва*

кон'дон деньги ◊ *къръмтэдэс лэдэ кэ, кон'дон луоз.* Деб. прим. 'Если ладонь чешется – к деньгам ('деньги будут').'; *кўамнэт'и арйосъ кутскизъ пуктэнь кэк этажйэм пулэс' школа. но война кутскэмэн, кон'дон окмьмтэйэн, школайэз л'ипиэз одиг этажйэм, йълпумйалоэз шуса война бэрэ.* Кыч. 'В тридцатые годы начали строить двухэтажную деревянную школу. Но из-того что началась война, из-за нехватки денег шко-

лу построили ('покрыли') одноэтажную, мол, достроят после войны.'

кон'н'ик ~ **кон'н'ык** Пом., **кон'у-к** ВБог. ВСл. Дон. Ел. Зол. Кельд. Кос. Кур. НБог. Пыш., **ко-н'ук** Кельд. Кос., **кон'у-х** Ел. Зол. Ис. Коб. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пом. Пуд. Уш. Чир. конюх; *коз'а-инэ, ой, вэзд'э со то-жо ужаз: бригад'ир но, прэд но, складовщик но, кон'ук но со ужаз.* Зол. 'Мой муж, ой, везде он тоже работал: и бригадиром, и председателем [колхоза], и кладовщиком, и конюхом он работал. '; *война бэрэ мон лыкти но, кон'укэ пони-зы. армийэ мыныччоз' но, мон ко-н'у-кын ули.* Кельд. 'После войны я вернулся, и поставили [меня] конюхом. И до войны ('армии') я конюхом был.'

кон'н'ык – см. **кон'н'ик**

кон'ок Ер. СБез. каталка, лоток (*приспособление для катания с горы*); см. тж. **йотус' I, лотка**

кон'у-к – см. **кон'н'ик**

ко-н'ук – см. **кон'н'ик**

кон'у-х – см. **кон'н'ик**

кон'укань ВУн. Ер. Пор. СБез. Пыш., **кон'уканы** Ел. Кос. Оз., **кон'уханы** Ел. Зол. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пом. Пуд. Чир. быть (работать) конюхом; *а мамыэ кон'ухаз йал'л'о.* Ел.

'А мама моя конюхом работала раньше. '; *ми кон'укал'л'ам ныл'л'ос гинэ н'и, пиос ой вал во врэ-м'яа войны.* Кос. 'Мы работали конюхами одни девчонки, парней не было во время войны.'

кон'уканы – см. **кон'укань**

кон'уханы – см. **кон'укань**

кон'уши'а ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ис. Коб. Кор. Корт. Кур. Мыр. Озег. Уш. Чир. Ягош. конюшня; *к о н' у х н р у д ~ к о н' у х н у р у д. та нуруд дурэ кон'уши'а пуктил'л'ам. кал' но со отыназ ик сылэ на.* Ис. 'Конюший Пруд. На берегу этого пруда конюшню построили. И сейчас она там же еще стоит. '; см. тж. **валгид**

кон'ыгуби ВБог. ВСл. Дон. Ер. Кож. Люм Мыр. НБог. НКуз. СБез. Штан. Ягош., **кон'ыгуби** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. рыжик (*гриб*)

кон'ыгуби – см. **кон'ыгуби**

кон'ыт *кож. пон. юк., кон'ыт* пон. яр., **кон'ыт** пон. сладкий, сладковатый // сладко, сладковато; *йун, нэ, чэчыйэз кон'ыт т о л' алэн.* Байд. 'Очень, говорят, мед сладкий у Толи.'

кон'ыт – см. **кон'ыт**

кон'ыт – см. **кон'ыт**

кон'э-шино *ввод. сл.* конечно; *тин' нылын'ын улыс'ко. бэн та-ос номырэ урод но уг вэрало,*

кон'э-шино, но аслам огн'ам улэмэ потэ. Ел. 'Вот у дочери живу. Да они ('эти') ничего плохого и не говорят, конечно, но самой мне одной хочется жить.'

копань кож. пон. юк., **копаны** пон. яр., **копань** пон. копать, рыть; *бакчаам аслам корт лопатээн копал'л'ай, йьдъ киз'эли.* Сол. 'В своем огороде железной лопатой я [землю] копала, ячмень сеяла.'

копаны – см. **копань**

копань – см. **копань**

копаргуби Бач. ВБог. ВПар. Дон. рядовка скученная (*гриб*); см. тж. **скалгуби**

копас'кон 1. занятие копанием (рытьем); 2. Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Коч. Кур. Мос. Мыр. Оз. Пус. СБез. Чаб. Чир. Юш. Яг. *перен.* придирика; брань, ругань; *со вэдун йалам корка дорким вэтлэ, копас'кон причина шэт'тэ.* Байд. 'Эта ведьма всё время мимо моего дома ходит, повод для ругани находит.'

копас'кьнь 1. кож. пон. юк., **копас'кьны** пон. яр., **копас'кьнь** пон. копать, рыться; *а куторын зичы вордыны кутскьлызы. корт рэшткээн кэн'эра-зы. соос но кошкьны кутскьлызы, копас'ко то-жо кэн'эр улкиз.* Оз. 'А в хуторе лис начали разводить. Железной решеткой от-

городили. Они [, лисы,] тоже начали убегать: подкапываются тоже под изгородью.'; 2. **копас'кьнь** ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Коч. Лум. Озег. От. Пус. СБез. Труб. УКар. Штан. Ягош., **копас'кьны** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. Яг. *перен.* копать, придираться, прикапываться; ворчать; ругаться, браниться, ссориться; *мар копас'кис'код бордам?* Коч. 'Что ты придираешься ко мне?'

копас'кьны – см. **копас'кьнь**

копас'кьнь – см. **копас'кьнь**

копас'кьс' 1. кож. пон. юк.,

копас'кьс' пон. яр., **копас'кьс'** пон. копающий, роющий; 2. **копас'кьс'** ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Коч. От. Пус. СБез. Труб. Штан., **копас'кьс'** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. Яг. *перен.* придиричивый, ворчащий; ругающийся, бранящийся, ссорящийся

копас'кьс' – см. **копас'кьс'**

копас'кьс' – см. **копас'кьс'**

копод' – см. **копот'**

копот' (больш.), **копот'** ~ **копод'** Ад. Дон. Заб. Кел. Сол. пыль; песок; *ис'н'икутэн но ми шудьлим. урод кутэ копот' тьрьлим но оз' шудьлим.* Быд. 'И с изношенными лаптями мы играли. В изношенный ('пло-

хой') лапоть песок клали и так играла.'

копот'тънь ВБог. ВСл. Дон. Люм пылить, поднимать пыль
коптилка Байд. ВУн. Ел. Ер. Кос. Мал. Мос. Оз. Пор. СБез. Чаб. Юш. ночник, лампа-коптилка (без пузыря); см. тж. **ноши'ик**

копыш'тънь кож. пон. юк., **копыштыны** пон. яр., **копыш'тйи** пон. копнуть; мим проч ой копышты картошка, пыр вис'и. Оз. 'В прошлом году вообще не копала ('не копнула') картошку, всё болела.'

копыштыны – см. **копыш'тънь**

копыш'тйи – см. **копыш'тънь**

копэйка копейка ◊ кыс'пу кўарэс, пэ, одик копэйка (тин'и ас'мэлэн чўж копэйкаосмы ўан' табэрэ, тўд'ыйэз но со одиг бытса) кэ ўан' н'и, с'эз'ы киз'ыны можно н'и, шуо. ВСл. прим. 'Если у березы листочек, дескать, с одну копейку (вот у нас медные ('желтые') копейки есть сейчас и серебряные ('белые') такого же размера) уже есть, овес уже можно сеять, говорят.'

корэ'тънь ВУн. Пор. хрипеть, охрипнуть (о голосе, горле); см. тж. **борэ'тыны**, **зўгд'ънь**, **чўгд'ънь**

корз'инка корзина, корзинка; см. тж. **куэси'а**

коркан'им Аб. Быд. ВБог. Дон. Зол. Коч. НБог. Пас. Пуд. Пус. Шол. (букв. 'название дома') патроним (название семейства, переходящее из поколения в поколение); **коркан'имзы** соослэн "кирло". Коч. 'Название их семейства "Кирло"'; **коркан'им-йос ван' мил'ам тат'ын** "мирон", "т'ап'ык", "кэбэнэй", "пл'эши". Пус. 'Названия семейств есть у нас здесь "Мирон", "Тяпык", "Кебенэй", "Плешь".'; "бабон'нос" ми вал, **коркан'иммь** со. Быд. "'Бабоны" мы были, название нашего семейства это.'

корман Ан. карман; "карманэз" татын шуо **корман** но ээн. Ан. "'Карман" здесь [по-удмуртски] называют **корман** и ээн.'; см. тж. **ээн**

кормл'эч Зол. Кор. Кур. Пас. Пон. Пуд. кормилец

коройэд Байд. Ер. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. СБез. Чир. Штан. зоол. короед; дровоед; см. тж. **корс'иис'**

курома Байд. Мос., **курама** Пом., **куромо** Ер. Пор. СБез. вязок (копыльев саней, салазок)

коромина Аз. ВБог. ВПар. Кач. Кол. Лекш. Пед. Ум. Штан., **коромина** Ер. СБез., **коромина** Ел. Кос. 1. хоромина; большой, огромный дом; **кына'мы**

йэнвал'идйос, ум бы-гатскэ. по-моч ук с'о-то номырин но. тин' "короми-намы" с'о к'уа'чка н'и. Кос. 'Мы оба инвалиды, [ничего] не можем делать. Помощи не оказывают никакой ('ничем'). Вот дом наш ('хоромина') уже разваливается.'

коро-мина – см. **коромина**

короми-на – см. **коромина**

корос гроб; *корос колхоз лэс'-тылылиз, колхоз. стол'арной вал, отын лэс'ти-зы коросэ. коросэн ик ватим [маммэс].* Оз. 'Гроб колхоз делал, колхоз. Столярная [мастерская] была, там сделали гроб. В гробу и похоронили мы [маму свою].'; см *тж. гроб*

короти'ик ВБог. ВПар. Дон. НБог. Штан. каретник (*сарай для повозок, для хранения мякнины и различной хозяйственной утвари*); *шуис'ко, мар со короти'ик. короти'икэ, нэ, обин'-ын кутсас'кэм макн'айэз тубыт'а-мы. короти'икэ тырыли-мы к'ос аз'э, отын ик со, значит, л'ипэт улын улылиз. л'ипэт улыс'эн сээ вал ас кожаз нэ с'и-ылиз, скал но оц'цы гинэ лэз'ылим, айда с'иылиз. со л'ипэт уйос лэс'тэмын вал гидэн кэносэн вискын.* Дон. 'Объясняю ('говорю'), что такое каретник. В каретник, мол, обмолоченную в гумне мякину поднима-

ли. В каретнике [мякину] сыпали на сухое место, там же она, значит, под крышей хранилась. Под крышей ('из-под крыши') лошадь ее сама ела, корову тоже туда же отпускали, айда, ела. Эти сараи делали между хлевом и амбаром.'

корс'иис' Байд. Мос. Штан., **корс'ийьс'** Быд. Мыр. Ягош., **корс'ийыс'** Ан. Воег. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люм Мыр. Чир. Эр. зоол. короед; дровоед; *корс'иис' со вэчч'ийэс' нэ, э'сам соос нэз'э, т'од'ы ик соос.* Байд. 'Короеды они ('короед он') такие мелкие, быстро они убегают, белые они.>'; см. *тж. коройэд*

корс'ийьс' – см. **корс'иис'**

корс'ийыс' – см. **корс'иис'**

корткис Ел. Кос. Оз. Чаб. кузнечные щипцы; см. *тж. кис, корт кутон кис, кусачки*

корт кутон кис ВПар. Штан. кузнечные щипцы; см. *тж. кис, корткис, кусачки*

корт гэръ ВБог. Дон. железный плуг; см. *тж. плуг*

кортробо Коч. От. Пус. тарангас (*четырёхколесная дорожная повозка на длинных дорогах, уменьшающих тряску*); см. *тж. тарангас*

кортчага Штан., **корчага** Ер. Ис. СБез., **к'орчага** Байд. ВБог. ВПар. Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Нел. Оз. Озег.

Пыш. Чаб. Чир. Ягош. корчага (*большой глиняный горшок*); *ўал'лан вал зок ъчэ с'уйлэс' корчагаос. отън пѳс'тъс'кот ѳужэ-ймэз, зэг макн'айэн сураса, зэк пиз' поньс'кот кэн'а кэ, ву но поньскод корчагайэ бѳдэсаз.* Пыш. 'В старину были большие такие из глины корчаги. Там варишь солод вперемешку с мякиной, ржаной муки добавляешь немного, воды тоже наливаешь в корчагу доверху.'

корчага – см. *кортчага*

кѳрчага – см. *кортчага*

корчангуби ~ *корчанки* Ел.

Кос. волнушка (*гриб*); *корчанки со гоню, палас'код гонзэ, пѳс'тытэк гинэ с'иис'код.* Ел. 'Волнушка – это мохнатый [гриб], снимаешь пушок и ешь, даже не сварив.?'; см. *тжс. волнушка, гонгуби, курытгуби*

корчанки – см. *корчангуби*

корчэват' карьны ВБог. Дон.,

корчэват' карыны Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. корчевать; *а в э-р и н ойыс', шэстойын дьиэтскыку, кык вэдра шэт'тылим мон'э-та, пэт'икопэ-йэчной мон'э-таосты. и сойэ вичак ми раздат' карим, ну зирйас'ким, шудылим. со йаблокпу улын вал, и сойэ корчэват' каро тракторэн. соку кѳрчагаыс' потэ со вичак и пал'ткис'кэ.* Оз. 'В Аверино, когда учились в шестом

[классе], два ведра находили монет, пятикопеечные монеты. И всё это полностью мы раздали, ну кидались [ими], играли. Он [, клад,] под яблоней был, и ее [, яблоню,] выкорчевывают трактором. Тогда из корчаги вываливается полностью это всё и разлетается во все стороны.'

корчэват' карыны – см. *корчэват' карьны*

корьшитынь ВПар. Деб.

Качк. Кож. УКар., *корьшитынь* От. зарубить (*напр., курицу*); *ил'-л' и н д' э н'лы мон пэтук гинэ корьшити, тагамы ѳвѳл туэ.* Деб. 'На Ильин день я петуха только зарезала, барана у нас нет в этом году.?'; см. *тжс. ѳогынь 2*

корэл 1. Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. вкусный // вкусно; *н'ан' кэ зэч далтэ, сойэ корэл шуо.* Ел. 'Если [при выпечке] хлеб удалется, про такой [хлеб] “корел” говорят.?'; **2.** Байд. Ис. солоноватый (*о хлебе*)

корэн' Аб. Ел. Лум. От. Пус. родственник; родня; *мон мамалэн, папалэн корэн'аз улыли н'и. отьс'эн быз'и. а р т' э м й э в н' и к о л а й и в а н о в и ч. вачэ кьшинэныс то'жэ, коз'айкэныз, улыли-зы вал. пинал'л'осыз вал со-ослэн. айилэн корэн'эз кыз'ы кэ*

со. Ел. 'Я у родственников отца [и] матери уже жила. Оттуда вышла замуж. Артемьев Николай Иванович. Вдвоем с женой тоже, с хозяйкой, жили. Дети были у них. Родственником отцу моему он как-то [приходится].'; *клубэ но вэтлылис'киз пинал дьрйад. бэн, өвөн' корэн'н'ос мил'ам. мыным вэд' улоно луиз ук, вичак кулылэмын н'и.* Ел. 'И в клуб ходили ('ходилось') в молодости. Да, уже нет [многих] из нашей родни. Мне ведь довелось [долго] жить, [другие] все уже умерли.'

коскань ВПар. Дон. Ер. Мыр. СБез. Штан., **косканы** Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир., **кьскань** ВБог. сводить судорогой; см. тж. **шъмър кьскань**

косканы – см. **коскань**

косой Байд. ВБог. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Люм Мос. Мыр. НБог. Оз. СБез. Чаб. Чир. косоглазый // искоса; *косой гинэ учкэ шорам.* Ер. 'Искоса только поглядывает на меня.'

кострул'а миска, кострюля; см. тж. **миска**

кос'аг – см. **кос'ак**

кос'аг выл Байд. Мос., **кос'ак выл** ВБог. Дон. Ер. НБог. СБез., **кос'ак выл** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. подоконник; см. тж. **кос'ак подушка**

кос'аг йанак – см. **кос'ак йанак**
кос'аг йьрйыл Байд. Мос., **кос'ак йьрйыл** ВПар. Дон. Ер. Мыр. СБез. Штан., **кос'ак йьрйыл** Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Оз. Чаб. Чир. верхний косяк окна

кос'аг подушка – см. **кос'ак подушка**

кос'ак (больш.), **кос'ак** ~ **кос'аг** Байд. Мос. окно; *мил'ам мужикэ так макэ кулоно макэ, лэс'а – папаос лыкто. муми кулон дьрйа но лыктылызы кос'акэ.* Пуд. 'Мой ('наш') муж, должно быть, умрет – птицы подлетают [к окну]. Когда моя мама умирала, тоже подлетали к окну.'

кос'ак выл – см. **кос'аг выл**

кос'ак выл – см. **кос'аг выл**

кос'ак йанак (больш.), **кос'ак йанак** Байд. Мос. вертикальный косяк (*стойка*) окна

кос'ак йьрйыл – см. **кос'аг йьрйыл**

кос'ак йьрйыл – см. **кос'аг йьрйыл**

кос'ак подушка (больш.), **кос'аг подушка** Байд. Мос. подоконник; см. тж. **кос'аг выл**

коти Ел. Ер. Кос. Куз. Пор. Пыш. СБез. коты (*обувь из коротких сапожек, ботинок*); *коти – со туйлэс' тапочки мактал выл'лэм мун'чээ вэтлыны. оз'ы ук шуылызы бот'инкийээ но.* Байд.

’Коты – это подобно [сплетенным] из бересты тапочкам в баню ходить. Так еще называли и ботинки.’

котрэнки Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **котырэнки** Зол. Пом. Пуд. круглый половик (*связанный крючком*); см. тж. **круг II**, **кругл’аш II**, **кружок**

котрэн’ки Дон. кул. крендель

котрэс зурод Байд. Мос. стог, скирда (*сена*) круглой кладки; см. тж. **кругл’аш**

котрэска Оз. кул. баранка из ржаной муки (*с анисом или коноплей*); *тин’ ээч н’ан’эс кэ пыжылызы ўал’л’ан, и сойэ котрэска шуылызы, ан’ысэн пыжылызы. вот котрэска.* Оз. ’Вот если из ржаного теста (’ржаное тесто’) выпекали раньше, и эту [выпечку] **котрэска** называли, с анисом выпекали. Вот [это] **котрэска.**’

котрэс кук Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. косолапый; см. тж. **котрэс пьд**

котрэс пьд Оз. Чаб. косолапый; см. тж. **котрэс кук**

котър I вещь, вещи; имущество; пожитки, скарб; см. тж. **завод II**, **клам**

котър II *кож. пон. юк., котър пон. яр., котър пон. 1.* окрестность; округа; околица // окрестный, близлежащий; тац-

ць вэтльли·зь изънъ котър гурт·йосъс’. Кыч. ’Сюда приезжали молоть с окрестных деревень’;

2. кругом, вокруг; *ўал’л’о котър будэ вал ч’айча, а кал’ ичи кыл’эмын н’и со.* Чар. ’Раньше кругом стоял лес, а сейчас мало уже осталось его.’;

3. в знач. *послелога* около, вблизи, возле;

4. в знач. *предлога* примерно, приблизительно, около; *нъл дърйа ми ээч улим. айълэн с’у чурка котър мушэз вал.* Сол.

’В девичестве нам хорошо жилось. У отца около ста ульев пчел было.’;

5. в знач. *предлога* всем по ..., по; **6.** **котър** Ел. Мос. Оз. УЛек. время, период, эпоха; *ўал’л’ана дърйа вылэм, лэс’а, кэма вал сва·д’ба. а ми котър ой н’и вал ычэ.* Ел. ’В старину, видимо, долго длилась

(’была’) свадьба. А в наше время уже не было так.’

’В старину, видимо, долго длилась (’была’) свадьба. А в наше время уже не было так.’

котър – см. **котър II**

котырэнки – см. **котрэнки**

котър – см. **котър II**

кот’ (*стар. пок.*), **хот’** (*мол. пок., сред. пок.*) союз и част. *хоть*; а вуим кэ са·мой мэстайаз, эишио ѓм на з’эмл’а·нка но мар но копаса вуэ, штурмовик лъктиз.

а сэрэ хот’ ку·ить вълэд бо·мба, дъишис’киз дак, но·кчэ ѓвёл н’и, ѓбъл’л’ас’кис’кот хот’ бь што. оз’ ик дъишис’киз. ВБог.

’А как прибыли на место, еще не

успели и землянку да вырыть, штурмовик прилетел. А потом хоть бомбу бросай на тебя, привыкли так, стреляешь хоть бы что. Так и привыкли.’; *школайыс' потылыс'кыз – вича-кмэс лудэ урис'кыны ул'л'ал'л'а-зы н'и: кот' тон пэ-рвойын, кот' д'э-с'а-тойын*. Ис. 'Учебный год заканчивался ('из школы выходили') – всех нас в поле отправляли уже полоть: хоть ты в первом, хоть в десятом [классе].'

кот'а (*стар. пок.*), **хот'а** (*мол. пок., сред. пок.*) союз хотя; *э у м й алас' вот кыиномуртэ э у м й а шуылы-зы, к э б э й-п иш'ыс' вал, к э б э й карылы-зы. вот сы'тэ н'имйос вал. но ва-ч'н'эз ук то-дис'кы н'и вэраны. но бол'-иинство тин' оз' гурт н'имынызы и-л'и кушэм н'имын вал. вот тод вал сээ. бёрыс' гинэ тин' мон сэ малнас'ки, с'о тодоно вы-лэм. таз' лъкто йуаны-вэраны, трос тодыны уг лу н'и. а тан', хот'а тин' оз', к э б э й шуылы-зы кэ, значит, со к э б э й п иш'ыс' вал*. От. 'Из [деревни] *эумйа* вот женщину “*эумйа*” называли, из [деревни] *кэбэйти* была [женщина], “*Кебей*” [се] называли. Вот такие были имена. Но всего уже не припомню рассказать. Но большинство имен [женщин] вот так по названию деревни или по воршудному

имени ('прозвищу') было. Вот знать бы это. Лишь позднее вот я над этим задумался, надо бы всё знать. Так приходят спросить-поговорить, [а] многого уже и не припомнишь. А вот, хотя бы вот так, если “*Кебей*” называли, значит [эта женщина родом] была из деревни *кэбэйти*.'; *а д а мын л'аб, начар улылы-зы, мэста зёк вал кот'а соослэн*. Кельд. 'В Адаме [народ] очень плохо, бедно жил, хотя земли ('места') много было у них.'

кочон' Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. НБог. Оз. СБез. Чаб. Чир. Штан. Юш. кочерыжка; *см. тэс. могы*

кочэгар – *см. качагар*

кочэрга кочерга; *см. тэс.*

гурсууралтэт

коёюфка БСаз. Быд. ВПар. Дон. Ер. Коб. Коршун. Люк СБез. Штан., **кошофка** Ан. Байд. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Коч. Кур. Мос. Мыр. Оз. Пус. СБез. Чаб. Чир. кошевка, выездные сани (*широкие и глубокие сани, обитые кошмою (войлоком, ро-гожей)*)

коёьши Ан. Ел. Коб. зоол. кот, кошка / кошачий; *татын коёьши но шуо, тис'ай но*. Ан. 'Здесь [“кошку” по-удмуртски]

и *коѳыш* называют, и *писяй.*»; см. тж. *пис'ай*

кошофка – см. *коѳофка*

коштан Байд. Быд. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кож. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Озег. От. Пор. Пыш. СБез. УКар. Чаб. Шол. Штан. Юш. Ягош. **1.** щеголь, модник; см. тж. *ѳогол'*; **2.** высокомерный; важный, гордый ◇ *коштан зуч* Дон. фраз. (букв. 'высокомерный русский') (*пре-небр.*) об удмурте, который не знает своего родного языка; *коштан с'амъз ван' солэн.* ВПар. 'Высокомерие ('высокомерный характер') у него есть.'; **3.** манерный, жеманный; *тан' со-с'эдмълэн нълъз городэ кошкиз, дъшэтскиз, образован'на бас'-тиз. нош улч'агн пумис'ким но, абралод вэд', буйам чин'ьосънълз олан'-талан' върэтэ. т'фу, покач! вот ѳѳэостъ но "коштан" шуъс'ком.* Кож. 'Вот у нашего соседа дочь уехала в город, выучилась, получила образование. А на улице встретились, удивисься ведь, пальцами с накрашенными [ногтями] туда-сюда водит. Тьфу, бесстыдница! Вот про таких тоже говорим "коштан" (= "манерный")'; **4.** Быд. капризный, своенравный; *мил'эм пис'ай с'и-амской вайиз нълъмь, сьѳэ со кош-*

тан, йѳл с'ана номрэ ук с'и'ъ. Быд. 'Нам кота сиамского принесла дочь, такой он капризный, кроме молока ничего не ест.'

коштан'яс'кънъ ~ коштан'-н'ас'кънъ 1. Быд. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Деб. Дон. Ер. Кож. Кос. Мыр. Озег. От. Пор. Пыш. СБез. УКар. Шол. Штан. Ягош., **коштан'яс'къны ~ коштан'н'ас'къны** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. щеголять, модничать; *с'ѳт чулки но тѳд'ы носки туннэ ѳѳыт ук кучча мон. ас туганмэ ѳвѳл бэрэ, кин шоры коштан'н'ас'ком?* УКар. 'Черные чулки да белые носки сегодня вечером не надену я. Раз нет моего любимого, перед кем пощеголяю?'; **2.** **коштан'яс'кънъ ~ коштан'н'ас'кънъ** Быд. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Деб. Дон. Ер. Кож. Кос. Мыр. Озег. От. Пор. Пыш. СБез. УКар. Шол. Штан. Ягош., **коштан'яс'къны ~ коштан'н'ас'къны** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. высокомерничать; гордиться, зазнаваться, важничать; *коштан'н'ас'къ-са кад' кошко вѳстит кал'л'ала пинал'л'ос, кѳара но уг ва-з'о* Ер. 'Как бы зазнаваясь, проходит мимо тебя нынешняя молодежь, ни слова не проронит.'; *ассэ ачиз*

зӧк карэ, коштан'н'ас'кэ. Ер. 'Сам себя большим [человеком] считает, важничает.'; ук коштан'н'ас'кэ му л'л'и н'оьс' бигэрьос. СБез. 'Не ведут себя высокомерно [по отношению к удмуртам] татары [из деревни] Муллино.'; см. тж. **ӧин'н'ас'кӧнӧ 2, эн'н'ас'кӧнӧ**

коштанйас'кыны – см. **коштанйас'кӧнӧ**

коштан'н'ас'кӧнӧ – см. **коштанйас'кӧнӧ**

коштан'н'ас'кыны – см. **коштанйас'кӧнӧ**

кошэл' кошель; **тамак кошэл'** табачный кисет

кӧжӧйас'кӧнӧ ВБог. ВСл. Дон. Ер. Пор. созреть (о горошинах)

кӧжӧпок кож. пон. юк., **кӧжӧпок** пон. кул. колобок из вареного толченого гороха; **кӧжӧпок** но каръльи-мъ. **кӧжӧйэс пӧс'тӧса, сойэ н'эл'кӧлим, кърмал'л'а-мъ. кӧжӧпог луълиз сугонэн, вӧйӧн но понса, вӧйэн кот'киплэн но чэскӧт потэ.** Кач. 'Колобок из гороха тоже делали. Сварив горох, толкли его, мяли. Колобок из гороха делали с луком, добавляя также масло, с маслом любому ('у любого') [еда] вкусной кажется.'

кӧжӧпок – см. **кӧжӧпок**

кӧжӧпӧк – см. **кӧжӧпок**

кӧйс'ийыс' Зол. зоол. синица; см. тж. **вожгэд', вожгрин'ча, вӧйпапа, вӧйс'ийыс', вӧйс'ийыс' папа, писл'эг, ӧужгэд'**

кӧйӧжӧж ВУн. Ер. Мыр. СБез. Штан., **кӧйӧжитэм** ВПар. Дон., **кӧйӧжӧжы** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. шкварки, вытопки сала; см. тж. **ӧжитэмкӧй, ӧжӧжы I**

кӧйӧжитэм – см. **кӧйӧжӧж**

кӧйӧжӧжы – см. **кӧйӧжӧж**

кӧлан'н'и – см. **кӧлон'н'и**

кӧлондэрэм Ан. ночная рубашка

кӧлон'н'и (больш.), **кӧлан'н'и** Пыш. место ночлега; место, где спят; **ӧэч ульс'ком! кӧяз' кэ зорэ, из'эм кэ потэ, отън ик кӧлас'код.**

кӧлан'н'и но **ӧэч. коркамъ мил'ам отън ска-ска кад'.** Пыш. 'Хорошо живем! Если идет дождь, если хочется спать, там же [на ферме,] ночуешь. Место, где спим, тоже очень хорошее. Домик наш там как сказочный.'

кӧлтравя Байд. Ел. Ер. Кос. Мос. СБез. **бот. пижма;** см. тж. **кӧлтурьн**

кӧлтурьн ВБог. Дон. НБог., **кӧлтурьн** Ел. Кос. Оз. Чаб., **кылтурьн** Зол. **бот. пижма;** см. тж. **кӧлтравя**

кӧлтурьн – см. **кӧлтурьн**

кӧлӧнӧ кож. пон. юк., **кӧлыны** пон. яр., **кӧлӧнӧй** пон. но-

чевать, переночевать; *пийэ кӧш-нойас'къса то-жэ кварт'ирээн городън улэ. но тин' кӧлань (кал' вис'ис'ко но, вис'ис'ко шуса) пийэ дорам лӧктӧлэ, уг а-налтӧ.* Штан. 'Сын мой, женившись, тоже в своей квартире в городе живет. Но вот ночевать (сейчас болею и из-за того, что болею) сын ко мне приезжает, не оставляет [меня].'

кӧльны – см. **кӧльнь**

кӧльнӧ – см. **кӧльнь**

кӧн'а Аз. Байд. ВБог. ВСл. Дон. Ел. Зол. Кач. Кельд. Кож. Кор. Корт. Кос. Коч. Кур. Лекш. Люм Мос. Мыр. НБог. Оз. От. Пед. Пус. Пыб. Пышк. УКар. УКл. УЛек. Ум. Уш. Чаб. Чир. Штан., *кӧн'а* Аб. Аз. Байр. Бач. Бел. ВСл. ВУн. Дзяк. Дон. Ел. Ер. Зол. Кож. Кос. Куз. НКуз. Оз. От. Пус. Пыш. СБез. Чаб. сколько; *лачак окопйос но вӧль'л'ам татън. кӧн'а пу-л'а, патронйос шед'ъли-зы обин' бэр-ъс'.* Корт. 'Много было и окопов здесь. Сколько пуль, патронов находили за овином.'; *кӧн'а кэ с'ото н'ан', нош со мил'эм, ужас' калъклӧ, ичи вал.* Кож. 'Сколько-то хлеба дают, но это для нас, работающего народа, было мало.'

кӧрчага – см. **кортчага**

кӧрччал Байд. Быд. ВПар. Деб. Дон. Ел. Ер. Ис. Кор. Корт.

Коршун. Кос. Кур. Люк Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Штан. Эр. кул. овсяный кисель; *мил'ам кӧрччал с'эз'ы пыз'лэс' пӧс'то. эркас со чырса.* Ел. 'У нас овсяный кисель из овсяной муки варят. Сам по себе он квасится.'

кӧслывыл Байд. Мос. Ук. передняя часть голени

кӧс лыс Байд. ВУн. Мос. Оз. высохшие красные ветки пихты (можжевельника, ели); см. *тж. горд гон'а, горд кӧж(ь)ро, кӧяс'мэм лӧс, т'оро*

кӧсомыны Оз Чаб. *перен.* похудеть, высохнуть, отощать (о человеке); см. *тж. вос'мьнь, кӧяс'мьнь, чакмьнь*

кӧт: ~ *пытсам ик мыниз* БСаз. *фраз.* (букв. 'на дно живота ушло') очень вкусно было (о еде, пище)

кӧткурэктон голос Быд. Шол. горестный напев; *кӧт-курэктон голос но шӧй кэл'ан голос – одик кад' голосэз.* Быд. 'У горестного напева и похоронного напева одна мелодия.'; см. *тж. ѓсӧж голос, ѓсӧж крӧз' 1, курӧкйан крӧз', курӧкйас'кон голос*

кӧто ВУн. беременная, в положении; см. *тж. зӧккӧт, с'э-кытэн*

кӧтулгозь Мыр., **кӧтулгозы** Ис. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. подбрюшник (*часть упряжи,*

ремень, подвязываемый под брюхом лошади от одной оглобли к другой); см. тж. *көтулзолтэт, подбру-шн'ик*

көтулгозы – см. *көтулгозы*

көтулзолтэт Кор. Корт.

Кур. Мыр. Чир. подбрюшник (часть упряжи, ремень, подвязываемый под брюхом лошади от одной оглобли к другой); см. тж. *көтулгозы, подбру-шн'ик*

краў-краў От. звукоподр. мяуканью кошки мяу-мяу

краў-краў карьинь От. мяукать; киросайиз *вит'эм н'и в э л' и к и й ч э т в э р и* кэз. *дас кьйклэс' аз'ло, нэ, потис пэд-ло. “мар гинэ, нэ, бас'том н'и” шуса, малпаз но, кийаз тир бас'тиз. көн'а кэ сьйлэм бэраз учкэ но, зэм но, нэ, пис'ай льйтэ. чус но уг льйк, краў-краў, нэ, карэ корка сэрэгьин.* От. 'Крестный подождал уже [прихода] Великого Четверга. До двенадцати часов [ночи] вышел, мол, на улицу. Подумал, что же, мол, взять, и взял в руки топор. Постояв немного, оглядывается и, действительно, [видит,] кошка-де идет. И не тихо идет, мяукает-де на углу дома.'

кра-ква ВПар. кряква, кряковая утка; *шур куз'ат' кр'а-ква вэтлэ.* ВПар. 'По реке кряква плавает.'

краскайаны БСаз. Коршун. Люк красить, покрасить; см. тж. *кра-с'ит' карьнь*

кра-с'ит' карьнь ~ *крас'и-т' карьнь* кож. пон. юк., *кра-с'ит' карыны* ~ *крас'и-т' карыны* пон. яр., *кра-с'ит' карьинь* ~ *крас'и-т' карьинь* пон. красить, покрасить; *аску полмэ крас'и-т' кари вал, татьн гинэ, ул'чаьн, вэрас'ком н'и ачимэс.* Пор. 'Вчера пол я покрасила, здесь только, на улице, поговорим уж мы с тобой.'; см. тж. *краскайаны*

крас'и-т' карьнь – см. *кра-с'ит' карьнь*

кра-с'ит' карыны – см. *кра-с'ит' карьнь*

крас'и-т' карыны – см. *кра-с'ит' карьнь*

кра-с'ит' карьинь – см. *кра-с'ит' карьнь*

крас'и-т' карьинь – см. *кра-с'ит' карьнь*

крас: ~ *зиртьнь* Дон. Мыр. Штан., ~ *зиртыны* Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир., ~ *куштыны* Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. Юр бросить с силой

кровит' карьнь Аз. ВБог. ВСл. Дон., *кровит' карыны* Ад. Зол. Кор. Кур. Пуд. Сол. кровото-чить, истекать кровью

кровит' карыны – см. *кровит' карьнь*

крок-крок – см. *клок-клок*

кроктынь – см. **клоктынь**

кромой Байд. ВБог. ВСл. Дон. Ел. Зол. Кож. Кор. Корт. Кос. Кур. Мит. Мос. Мыр. Оз. Пуд. УКл. Чаб. Чир. Яг. хромой
круг I круг

круг II Байд. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб., **круги** Штан. круглый половик (*связанный крючком*); см. *тж.* **котрэники**, **кругл'аш II**, **кружсок**

круги – см. **круг**

кругл'аш I Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Чир. стог, скирда (*сена*) круглой кладки; см. *тж.* **котрэс зурод**

кругл'аш II Ад. Кел. Сол. Штан. круглый половик (*связанный крючком*); см. *тж.* **котрэники**, **круг II**, **кружсок**

круг мад' Аз. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ер. Кож. Коч. Оз. Озег. Пор. Пус. Пыш. СБез. Чаб. Штан. Ягош., **кругэн мад'** Зол. Кож. Мал. НКуз. Пом. Пуд. Юш. хороводная песня; см. *тж.* **кругэн кырзан**, **кругэн шудон крээ'**, **кругэн шудон мад'**

круговы'йэ Ел. хороводные песни; *ой, тин' со в о ж о выльн, р о ж д' э с т в о шуо кал' сойэ зуч с'амын, ой, ван' крээ'йосты тодылим ми. а кал' мон уг н'и этлыс'кы но вунэти соосты. удморт но, зуч но с'о круговы'йэ эт'и кырзас'комы вал.* Ел. 'Ой, вот во время свя-

ток, Рождество называют сейчас этот [праздник] по-русски, ой, все песни пели ('знали') мы. А сейчас я уже не хожу [никуда] и позабыла их. И удмуртские, и русские все хороводные песни эти пели. Совсем я песен уже не помню. Не помню уже.'

кругэн кырзан Ел. Кос. (*букв.* 'круговая песня') хороводная песня; см. *тж.* **кругэн мад'**, **кругэн шудон крээ'**, **кругэн шудон мад'**

кругэн мад' – см. **круг мад'**

кругэн шудон крээ' Ел. Кос. (*букв.* 'круговая игровая песня') хороводная песня; см. *тж.* **круг мад'**, **кругэн кырзан**, **кругэн шудон мад'**

кругэн шудон мад' Байд. Кож. Коч. Мос. НКуз. От. Пус. (*букв.* 'круговая игровая песня') хороводная песня; см. *тж.* **круг мад'**, **кругэн кырзан**, **кругэн шудон крээ'**

кругэн шудынь *кож. пон. юк., кругэн шудыны пон. яр., кругэн шудынь пон.* (*букв.* 'в круг играть') водить хоровод; *а гужэм кэ, склад дорън мил'ам пукон'н'имъ вал. со склад аз'э пукс'элим, отън мад'элим и кругэн но шудэлим.* Пыш. 'А если лето, то у склада место наших посиделок было. Перед складом садились, там пели и хоровод водили.'

кружэн шудыны – см. **кружэн шудынь**

кружэн шудынь – см. **кружэн шудынь**

кружок ВБог. ВПар. Дон. Штан. круглый половик (*священный крючком*); см. тж. **котрэнки, круг II, кругл'аш II**

кружэва Шол. кружево, кружева; *тан' кал' кружэва карис'ко*. 'Вот сейчас кружева вяжу ('делаю').'

круткушман Диз. бот. редька горькая

кручки Бач., **курички** Ел. Кос. крючок (*на одежде*); см. тж. **капэртон, курик I**

крэз' I Байр. Быд. ВПар. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. Кач. Коб. Кож. Коч. Лекш. Лум. МЛуд. НЕл. НКуз. Озег. От. Пом. Пор. Пуд. Пыш. СБез. УКар. УКл. Ум. Уш. Шол. Штан. обрядовый импровизированный напев/мелодия, исполняемый на припевные слова; *л'укас'кыса шорт мис'кыли-зы шурын. сэрэ тубыса ужэ вина йуон лэс'тыли-зы, с'а-кой кырзал'л'а-зы, мад'ыли-зы. одиг аз'ын чой с'ийыли-зы, крэз'эн кырзал'л'а-зы, мад'ыли-зы*. Зол. 'Собравшись [семьями], мыли пряжу в речке. Затем вернувшись ('поднявшись') уже, устраивали праздник, всякие [старинные напевы] пели, [песни] пели. В одном доме

устраивали совместную трапезу ('вместе ели'), старинные напевы пели, песни пели.'; см. тж. **голос II, кэрзан**

крэз' II Байд. Бач. Ел. Кос. Куз. Мос. Ник. УЛек. Чаб. Юд., **к^нрэз'** УЛек. любая песня (*в том числе и обрядовый импровизированный напев/мелодия*); *зуч с'амын но, удмурт с'амын но крэз'йосты кырзас'код вал. тан'и зуч с'амын солдат крэз' часто кырзас'ком вал*. Байд. 'И русские, и удмуртские песни поешь бывало. Вот по-русски рекрутские песни часто пели.'; "крэз'" *шуис'ко-мы тан'. куддырйа пэсн'аосты мадис'кот шой кэл'ан'н'ыын но, а срэ тан'и крэз' кутскис'код. кышноос кырзал'л'ало сьчэ крэз'йосты. ичи кал' сьчэ крэз'йосты, шой кэл'ан'н'ыын но кырзал'л'ало вал*. Байд. "Крезь" называем вот [что]. Иногда песни поешь во время похорон, а затем вот крезь начинаешь [петь]. Женщины поют эти креси. Мало сейчас [поют] такие креси, и во время похорон пели [их].'; см. тж. **кэрзан I**

крэз' III Бач. ВБог. Люм мелодия, напев; *кал' огн'ам мад'ынь уг бь'гатис'кь н'и. ма р'я мад'зэ тодэ, нош мон крэз'зэ лэз'ьс'ко*. Люм. 'Теперь я одна петь не могу уже. Марья [сло-

ва] песни знает, а я мелодию напеваю.’

к^рэм Байд. ВПар. Кел., **к^рэм** Ер. СБез. овраг

к^рэн’ I бот. хрен

к^рэн’ II Деб., **курэн’** Юш. коричневый; см. тж. **бурой**

к^рэн’ III Ел. Кол. *религ.-обряд.* (букв. ’хрен’) праздник хрена (*проводится в первый понедельник после Масленицы*); *м а с л’ э н к а орччэ кэ, понд’э-л’н’икэ џукна к р э н’ кутскэ н’и. џэътаз’э мил’ам коркас’ коркат’и вэтл’ли-зъ, крэн’ йуса, л’укас’къса. мин’н’ам п’рис’ком – с’эктас’ком крэн’. кушман вушитис’ком, с’укас’. вина йуис’ком, коркас’ коркат’и йуса вэтл’ли-мъ. одиг нунал со къс-тис’кэ. тус’тиъ’ но йуис’ком, бакалэн но џуз’ъло, кин къ’з’ъ бьгатэ. крэн’эз луэ, с’укас’эз, кушман но вушитис’ком. картошка џс по-нъл’э.* Кол. ’Как проходит Масленица, в понедельник утром [праздник] **к^рэн’** (= ’хрен’) уже начинается. Вечером у нас из дома в дом ходили, собирались, пили [квас] с хреном. К нам заходят – хреном угощаем. Редьку протираем, квас [добавляем]. Вино пьем, из дома в дом ходим, угощаемся. Один день он бывает. И из миски пьем, из бокала тоже пьют [квас с хреном], кто как

может. Хрен [там] есть, квас, редьку тоже трем. Картошку не кладем.’; см. тж. **к^рэн’йуон**, **к^рэн’нунал**

к^рэн’йуон Аз. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Зол. Кож. НБог. НКуз. Озег. Пед. Пом. Пуд. Штан. *религ.-обряд.* (букв. ’питье хрена’) праздник хрена (*проводится в первый понедельник после Масленицы*); см. тж. **к^рэн’ III**, **к^рэн’нунал**

к^рэн’нунал Байд. ВПар. Ел. Ер. Кож. Кор. Корт. Кур. Мит. Мос. НКуз. Пом. Пон. СБез. *религ.-обряд.* (букв. ’день хрена’) праздник хрена (*проводится в первый понедельник после Масленицы*); *м а с л’ э н’ ч а бэрэ пон’д’э-л’н’икэ со, одигой нэ вэт’ со к р э н’ н у н а л. к р э н’э, ви-д’имо, калык с’ийо н’и картошка, кубис’таос, чорыг но, ви-д’имо, с’иыли-зы.* Ел. ’После Масленицы в понедельник он, всего один день этот **к^рэн’нунал** (= ’день хрена’) [длится]. В **к^рэн’**, видимо, народ ест уже картошку, капусту, рыбу тоже, видимо, ели.’; *к р э н’ карыли-зы пон’д’э-л’н’иказ. тин’ к р э н’ карыли-зы. посной с’иыли-зы н’и. а сил’ мар џз н’и с’иылэ. к р э н’ н у н а л аз со тин’ крэн’зэ с’ийо, кубис’та, картошка с’ийо.* Ел. ’[Праздник] **к^рэн’** (= ’хрен’) устраивали в понедельник. Вот

крэн' устраивали. Постную [еду] уже ели. А мясо да что уже не ели. В день хрена вот хрен едят, капусту, картошку едят.'; см. *тж. крэн' III, крэн'йуон*

крэс'ик Деб. Коч. Мал. От. Пус. УКар. Юш. крестник, крестница

крэс'эн'н'а Байд. ВБог. ВПар. ВСл. Деб. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Кычин. Мос. Мыр. Оз. Пус. Пыб. Пыш. СБез. УКар. Чаб. Чир. Штан. Юд., *крэцэн'н'а* Дон. воскресенье; *а кэмъ но лъктълэ крэс'эн'н'а-йэ. бакчайэн кал' турскэ, бакча с'о трэмън, чисто фс'а-ко тьриз.* Штан. 'Да и сноха приезжает в воскресенье. Огородом сейчас занимается, огород весь засажен, всякие [овощи] посадила она.'; см. *тж. воскрес'эн'н'а*

крэцэн'н'а I Аз. БСаз. Воег. Кож. Кол. Кор. Корт. Кур. Коршун. Пед. Пом. Пон. УКл. Штан., *крэцэн'н'э* Байд. Дзяк. Диз. Ер. Мос. *религ.-обряд.* Крещение; *дас т'амъсэ кэл'ало н'и вожоостъ вичак, ёсук пёс'тъса. дас укмъс йанварэлуэ кр э ц э н'н' э.* Ер. 'Восемнадцатого [января] уже провожают вожо, кашу варят ('сварив кашу'). Девятнадцатого января бывает Крещение.'; см. *тж. вожокэл'ан, йёвълслон*

крэцэн'н'а II – см. *крэс'эн'н'а*
крэцэн'н'э – см. *крэцэн'н'а I*
кубис'та – см. *кобис'та*
кубыс'та – см. *кобис'та*

кубо кэл'аны Быд. Шол. *обряд.* (букв. 'прялку отправить') послесвадебный обычай дарения прялки невесте ее родителями; см. *тж. кубо с'отънь, тулыс пукыны*

кубо лопата Ад. ВПар. Кел. Кож. Кор. Корт. Коч. Мит. Пом. Пон. Пус. Сол. УКл. Чир. вильцы прялки (*верхнее колено прялки*)

кубо с'отънь ВПар. Ягош., *кубо с'отыны* Ел. Кос. Оз. *обряд.* (букв. 'прялку давать') послесвадебный обычай дарения прялки невесте ее родителями; *мон т у мэ быз'и кэ, с'уан бэрэ мыным мамэн-т'ат'эн с'оти-зы н'и кубо ыжгон чэрсъны, как вро-д'э с'о ёошэн, нэ, мэд луоз.* Оз. 'Когда я в Тум замуж выходила, после свадьбы мне родители подарили прялку шерсть прясть, [чтобы] как вроде бы всё время [с мужем] были вместе.'; см. *тж. кубо кэл'аны, тулыс пукыны*

кубо с'отыны – см. *кубо с'отънь*

куд Байд. Байр. ВПар. Дон. Ел. Ер. Кож. Кос. Мос. Нел. Оз. Пыб. Пыш. СБез. УКар. Чаб. **1.** заболоченный лес; **2.** болото;

т у мын вал сычэ кудйос: к у ш-к у д, к у з' а л э с к у д, л у к а к у д – мил'ам сот'иын вал сычэ кудйос. Ел. 'В Туме были такие болота: кушкуд (= 'болото с полевой'), Продолговатое Болото, Болото Луки – у нас там были такие болота.'; *см. тж. болота*

кудбътса какой величины, какого размера; *тан' сос'эдмы кудбытса дом пунктэ, дом со өвёл – коромина.* Кос. 'Вот сосед наш какой /величины/ дом строит, это не дом – хоромина.'

кудзынь ВУн. Ер. Кар. НЕл. Пор. Пыш. СБез. Чур., *кудзыны* Байд. Бар. Бач. Боз. Дзяк. Диз. Дус. Ел. Кос. Лек. Мем. Мос. Оз. Пуд. Ник. Тум Ук. УЛек. Чер. Юд. Юр Яр, *кудзынь* Куз., *куззынь* Ад. ВБог. ВСл. ВПар. Гул. Деб. Дон. Кач. Качк. Кож. Кот. Коч. Лекш. Лум. Мит. НБог. НКуз. От. Пом. Тук. УКар. УКл. Ум. Ур. Штан. Яг., *куззыны* Ис. Кел. Кор. Корт. Кур. Сол. Чир., *куззынь* Коб. Кот. Мит. Мыр. Пон. Пус. Пыб. опьянеть

кудзэм Байд. Бар. Бач. Боз. ВУн. Дзяк. Диз. Дус. Ел. Ер. Кос. Куз. Лек. Мем. Мос. Пуд. Ник. НЕл. Оз. Пор. Пыш. СБез. Тум Ук. УЛек. Цып. Чер. Чур. Юд. Юр Яр, *куззэм* Ад.

ВБог. ВСл. ВПар. Гул. Деб. Дзяк. Дон. Ис. Кач. Качк. Кел. Коб. Кож. Кор. Корт. Кот. Коч. Кур. Лекш. Лум. Мит. Мыр. НБог. НКуз. От. Пом. Пон. Пус. Пыб. Сол. Тук. УКар. УКл. Ум. Ур. Чир. Штан. Яг. пьяный; *ой, уг йа-ратскы мон кудзэм ад'а-миосты. с'о пун'н'ас'ко ворота-мэ, но-кин мэдам пыр шуыса.* Мос. 'Ой, не люблю я пьяных людей. Постоянно закрываю ворота на засов, чтобы никто не зашел.'

кудуктэнь ВБог. квохтать, клохтать (*о курице-наседке*); *см. тж. клоктэнь, клуккэтэнь*

кудымул'ы Аз. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Люм Мыр. Пед. *кудымул'ы* Байд. Ел. Коб. Кор. Корт. Кос. Кур. Люк Мал. Мос. Мыр. Оз. Ук. Чаб. Чир. Юш. черника; *кудымул'ы лачак будэ т у м палан, а тат' ичи со.* Ел. 'Черники много растет в стороне [деревни] Тум, а здесь немного ее.'; *см. тж. лэзмул'ы, лэзузь, с'одузь, чэр'ига*

кудымул'ы – *см. кудьмул'ы*

куд'эра кож. пон. юк., *куд'ыра* пон. яр., *куд'эра* пон. кудрявый, курчавый // кудри; *куд'ыра вал мумилэн йырсе'ийэз. мон сойа, вылды, мьши, мынам но тин' куд'ырсэ йырсе'ийэ.* Мос. 'Кудрявые были у моей мамы волосы. Я в нее, видно, пошла,

у меня вот тоже завиваются волосы.'

куд'ырскынь ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ер. Кож. НБог. НКуз. Пор. Пыш. Пышк. СБез. Ягош., **куд'ырскыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Юд. навести кудри, завиваться; *мынам ньлылэн но куд'ырскэмын*. Ел. 'И у моей дочери [волосы] завиваются.'

куд'ыртынь ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ер. Кож. НБог. НКуз. Пор. Пыш. Пышк. СБез. Ягош., **куд'ыртыны** Байд. Бач. Ел. Кос. Мос. Оз. Юд. завить, завивать (волосы)

куд'ыртыны – см. **куд'ыртынь**

куд'эс' Дон. Мит. Пон. колдун, колдунья; ведьма

куд'эс'ань Дон. заниматься колдовством, колдовать; напускать порчу

куэси'а корзина, корзинка; см. тж. **корз'инка**

куз'а (больш.), **куз'а** ~ **куз'да** Аз. Байд. ВБог. ВПар. Гул. Дон. Ер. Кел. Кож. Коч. Озег. От. Пед. Пус. СБез. Сол. УЛек. Штан. Ягош. *послелог 1*. по, вдоль; *ял'л'он та с'урэс куз'да ворттизы ну*. Кел. 'Раньше по этой дороге вывозили лес.'; *колхоз сыкал'л'осты эсыт ул'ча куз'да вайо*. Пус. 'Колхозных коров вечером по улице пригоняют.'; **2**. длиной с; *гэръ поттон'н'э*

*пра:зн'ик ут'эли:зъ. кэн'эиэн л'укас'къса, с'о вэрас'къли:зъ пиосйос. пиосйос кэ ўан', къшинос ѓз мь'нэлэ, а пийос кэ ѓвѓл, вь'нужд'эн мь'нънъ. корка куз'да гинэ гэр'эли:зъ. Сол. 'В честь начала сева ('выноса плуга') праздник устраивали. Собравшись на сход, договаривались обо всем мужчины. Если [в семье] есть мужчины, женщины не шли [на сход], а если мужчин нет, вынуждены были идти. [Участок] длиной с дом только распахивали.'; **3**. *участвует в образовании собирательных числительных; ѳукна ўаз'ик араны мь'нны кутски. кѓн'а кэ гинэ с'икэ пьри, олокъ'тъс' пумитам лъкто кък куз'а къйонйос кун'ан бьзз'эйэс'.* Люм 'Утром пораньше же отправилась я жать. Чуть-чуть только в лес зашла, откуда-то мне навстречу идут два волка ростом с теленка.'; *ми кък куз'да-кўин' куз'да вэтском вал шудынь.* Кож. 'Мы вдвоем-втроем выходили играть.'; *пиналыс'эн ик пинал'л'осы будэмын н'ыл' куз'да айытэк.* УЛек. 'Уже с детства мои дети росли четверо без отца.'*

куз'алль ВБог. Дон. **1**. солоноватый; **2**. удлиненный

куз'алэссь Дон. Люм продолговатый

куз'ам ву ВПар. ВУн. сы-воротка; *тан' творог кэ лэс'-тис'код йёллэс', собэрэ отън пёрмэ вуэз. вот со называтса карис'кэ н'и ужэ* “куз'ам ву”. ВПар. 'Вот если творог делаешь из молока, потом там образуется жидкость. Вот это называется уже “сыворотка”.'; *см. тж. куз'атэм йёл 2, творог ву, чырсам ву*

куз'амйёл ВБог. ВСл. ВУн. Гул. Кач. Лекш. НЕл. Пус. Пыб. Пыш. УКар. Ум. Штан. творог; *йёллэс' кот'мар лэс'тъны луэ вълэм. йёл чърс луэ кэ дак, сойэд'эн'и'тса карис'кэ ачиз н'и ук со. сээ өжэт пöс'тис'ком н'и но, куз'а со, куз'амйёл н'и со луэ.* Кач. 'Из молока всё, оказывается, можно приготовить. Если молоко прокисает, то свертывается уже оно само собой. Эту [массу] недолго варим, свертывается она, творог уже это получается.'; *см. тж. кокорки, куз'атэмйёл, творог*

куз'ам йёл Ан. Байд. БСаз. Бач. Быд. Дзяк. Диз. Дон. Ел. Ер. Кос. Коб. Коршун. Куз. Люк Мос. Оз. СБез. Ук. УКар. УКл. Чаб. Юр скисшее молоко, простокваша; *см. тж. куз'атэм йёл 1*

куз'ана ~ **куз'ана 1.** везде, кругом, повсюду; *шэт'то таццъ ёйэ мэста, што пуксънь мо-жно: д'эрэви'а шорт'ид ук ву бьз'оз.*

шурэз бьз'э д'эрэви'а шорт'ид, ошмэйос данак. куз'ана ошмэйос, ву матън. Дон. 'Находят здесь такое место, что можно обосноваться: посреди деревни же речка ('вода') будет течь. Речка течет посреди деревни, родников много. Кругом родники, река ('вода') близко.'; **2.** Ад. Байд. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. НБог. Оз. СБез. Чаб. Чир. Штан. вдоль; в длину; на всю длину, по всей длине; *пэрвой май вълън но мо-жно “йö кэл'ан” мьнънь, йэ'сл'и погода кэ умой. ну мил'ам д'эви'а той май котър карьльи'зъ. мьно оццъ шан'-гиосън, винайэн. шур дурэ мьньс'код. пукс'ьс'кот куз'ана, кин кинэ жэлат' карэ.* Дон. 'Примерно первого мая тоже можно идти “проводить лед”, если погода хорошая. Ну у нас ближе к девятому мая устраивали [праздник]. Идут туда с шаньгами, вином. К реке идешь. Рассаживаются ('садишься') вдоль [берега], кто с кем желает.'; *куз'ана кэс'киз плат'т'айэ.* Оз. 'По длине порвалось мое платье'; *куз'ана мыно ул'чаки калыкйос.* Ел. 'Длинной чередой идет по улице народ.'; *куз'ана луис парс пускар.* Куз. 'Длинный ('в длину') получился закуток у свињи.'

куз'ана – см. *куз'ана*

куз'атэмйёл Ан. БСаз. Быд. Воег. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ис. Кел. Коб. Кож. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мит. Мыр. Пас. Пус. Пыб. Уш. Чир. Штан. Эр. творог; *куз'атэмйёлън пирошки пöрас'ком, шан'ги но пь-жис'ко-мъ. нöкийэнно сураса с'и-йис'кэ.* Кач. 'С творогом пирожки стряпаем, шаньги тоже печем. Со сметаной тоже едим [его].'; см. *тж. кокорки, куз'ам-йёл, творог*

куз'атэм йёл 1. ВБог. Дон. скисшее молоко, простокваша; см. *тж. куз'ам йёл*; 2. ВБог. Дон. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. сыворотка; см. *тж. куз'ам ву, творог ву, чырсам ву*

куз'да – см. *куз'а*

куз'дала ВБог. ВСл. Дон. Ер. НБог. СБез. длина

куз'кьшэт ВБог. Дон. Кож. Люм Мыр., *куз'кьшэт* Ан. БСаз. Ис. КНюр. Кор. Коршун. Корт. Кур. Люк Мыр. Уш. Чир. Эр. длинное вышитое полотенце с кружевами; *салдатэ мынон дырйа салдаттилы чыртыйаз куз'кьшэт думо.* Ис. 'Во время проводов в армию новобранцу на шею длинное вышитое полотенце с кружевами завязывают.>'; см. *тж. куз'чюшкон, чо-эшошон*

куз'кьшэт – см. *куз'кьшэт*

куз'о 1. хозяин, владелец; 2. Ел. Кос. Мос. муж; *куз'ойэ кал' бэр тубэ ужыс', туннэ но оз' вуо:з-а, ук то-тскы.* Мос.

'Муж мой сейчас поздно возвращается с работы, сегодня тоже так ли придет, не знаю.');

3. голова, начальник; *кул'то пьртъс'код, кабан л'укас'код, кутсас'кьс'код. фс'о öжът нэ обэдас'код. сьчэ улим. стро-гой вал д'иципл'и-на.* *куз'оос зэчэз' вал.* Байр. 'Снопы возишь,

складываешь в скирду, занимаешься молотьюбой. Недолго совсем обедаешь. Так жили. Строгая была дисциплина. Начальство ('начальники') было хорошее.');

4. председатель колхоза; *куз'омы аску й а рэ мыноз, вылды, соин чош пото-ды п уд э м пала.* Байд. 'Наш председатель колхоза завтра поедет в Яр, может, вместе с ним выедете в сторону Пудема.');

см. *тж. прэд, прэте'эда-т'эл'*

куз'чюшкон (больш.), *куз'-чючкон* ВУн. Кор. Корт. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Штан.

длинное вышитое полотенце с кружевами; см. *тж. куз'кьшэт, чоэшошон*

куз'чюшкон – см. *куз'чюшкон*

куз'ыл'ипускар Лум. От. Пус. муравейник

куз'ыр-маз'ыр Ер. Мыр. СБез., *куз'ыр-маз'ыр* Байд. Ел. Кор.

Корт. Кос. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир., **куз'ыр-маз'ыр** Дон. солоноватый // солоновато

куз'ыр-маз'ыр – см. **куз'ыр-маз'ыр**

куз'ыр-маз'ыр – см. **куз'ыр-маз'ыр**

куз'зынь – см. **кудзынь**

куз'зыны – см. **кудзынь**

куз'зыны – см. **кудзынь**

куз'зэм – см. **кудзэм**

куйки Байд. ВБог. ВПар.

ВСл. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. НБог. НКуз. Оз. Пор. Пыш. СБез. Чаб. Штан. горе, страдание; **куйки улынь** ВПар. Пор. Пыш. Штан., **куйки улыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. (букв. 'горюя (страдающая) жить') горевать, страдать; **куйки сойэ бьттиз**. Штан. 'Горе его скосило.'; **йун куйкийэ зок мынам**. Оз. 'Очень горе большое у меня.'; см. тж. **курэкийан**

куймъррь Дон. нар.-изобр. из-под лобья; **вэран курь'кот кэ, куймъррь с'ин'н'оссэ зол'л'а**. Дон. 'Если попросишь рассказать [его], из-под лобья уставится ('глаза напрягает').'

кукла 1. кукла (так чаще всего называют куклу фабричного производства); **2**. БСаз. Быд. Воег. Коб. Коршун. Люк От. Пус. Эр. любая кукла (самодельная и фабричного производства); **почи дьриамь ла-чак кукла**

лэс'тэ'ком вал. Пус. 'В детстве много самодельных кукол мы делали.'; **в э л' и к и й ч э т-в э р и к у й бэрэ, мукэт нуналаз аз'ло пиналийос, басма курьйса, вэтльили-зы ук. кийазы чэбэрмам шорт кэрттыса, оццы со курэм басмаоссэ но кэрттыли-зы. оз' вэтльили-зы. собэрэ кукла лэс'-тэ'ли-зы**. От. 'Раньше дети на следующий день после ночи на Великий Четверг, собирая [лоскутки] тканей, ходили ведь [по домам]. Завязав на руку красную пряжу, туда еще те собранные лоскутки ('ткань') повязывали. Так ходили. Еще из них куклу делали.'

кукол' – см. **кокол'**

кулон крээ' 1. Оз. Чаб. напег похоронно-поминального обряда; см. тж. **ватон голос, ватон'н'эс' крээ', ўатон гур, ўатон крээ', ўатон кырзан, ўатскон голос, шайвъл голос, шайвъл крээ', шай к(ы)рээ', шой кэл'ан голос, шой кэл'ан крээ' 1; 2**. Оз. Чаб. песня, исполняемая во время похоронно-поминального обряда; см. тж. **ватон мад', ўатон мад', шайвъл мад', шой кэл'ан крээ' 2, шой кэл'ан мад'**

култъкйань Ер. СБез., **кэлтъкйань** Ер. СБез. икать; см. тж. **викънь, кэлтъкйас'кэнь, кэтокйань 2**

кулуктынь – см. **клукукэтынь**
кулуктыны – см. **клукукэтынь**
кульктынь – см. **клукукэтынь**
кульнь кож. пон. юк., **кулы-**
ны пон. яр., **кулбынь** пон. 1. умер-

реть, скончаться; 2. перен. ус-

нуть, заснуть

кулыны – см. **кульнь**

кулбынь – см. **кульнь**

кулэктыны – см. **клукукэтынь**
кул' Байд. ВБог. ВПар. Дзяк.
 Диз. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт.
 Кос. Куз. Кур. Мыр. Озег. Пон.
 СБез. Чир. Ягош. куль, мешок;
кул' пиз' Ер. СБез. мешок муки;
вит' кул' пиз' бас'ти кал' жи-
волть, марин кэ вэд' с'удоно со-
ость. Ер. 'Пять мешков муки
 я купила недавно для скотины,
 чем-то ведь надо кормить их.';
одик кул' с'эз'бййэ нышина ўан'.
 Куз. 'Один мешок овса у меня
 еще есть.'

кул'бик Люм бот. кульбик
кул'и Байд. Мос. шишка
 (еловая, сосновая) ◇ **кызлэн ку-**
л'ийэз выжыйаз ик мынэ. Мос.
 посл. (букв. 'У ели шишка в ее
 же породу идет.') 'Яблоко от
 яблони недалеко падает.'

кул'ига кулига (место, очи-

щенное от леса и раскорчеван-

ное). ВСл. ВУн. Гул. Дон. Ел. Ер.
 Кел. Коб. Кор. Корт. Кос. Кур.
 Люм Мос. Мыр. НЕл. Пед.
 Пон. Пус. Пыб. СБез. Ук. УКар.
 УКл. Чир. Штан. Юр. Яг.,
кул'чо Ис. крючок (дверной); *и*
кыццы карис'кыны? мар карны?
как, пый, ус'ис кэ, кул'ичэз ыш-
калскиз кэ л'и'бо мар, мар карны
тодыны? Ел. 'И куда деваться?
 Что делать? Как, мол, если от-
 скочит [крючок], если крючок
 выдернется вдруг, что предпри-

нять?'; см. *тж.* **курик 2**

кул'ич II пасхальный хлеб
кул'ичань 1. Байр. ВБог.
 ВПар. Дон. Ер. Мыр. Пед.
 СБез. Штан., **кул'ичаны** Байд.
 Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос.
 Мыр. Оз. Пас. Чаб. Чир. за-

крыть на крючок (*напр., дверь*);
жыытаз'э өсмэ кул'ичай но из'ы-
ны выди. Ел. 'Вечером дверь на
 крючок закрыла я и легла
 спать.'; 2. ВПар. Кот. закрыть
 на ключ
кул'ичаны – см. **кул'ичань**
кул'ичас'кынь Байр. ВБог.
 ВПар. Дон. Ер. Мыр. Пед. СБез.
 Штан., **кул'ичас'кыны** Байд. Ел.
 Кор. Корт. Кос. Кур. Мос.
 Мыр. Оз. Пас. Чаб. Чир. за-

крыться (закрывать) на крю-

лыктоз н'и л' у б а? <...> а та-
рэ чаклас'ко. а бэн мон кул'и-
час'кыли ук, вро·д'э. а·л'и, замо-
кэн но-а пытсал'л'а·зы? чак-
лас'ко. Ел. 'Только это ('так')
еще помню. Лежу, лежу на печ-
ке: когда же вернется Люба?
Вообще не засыпаю: когда же
вернется Люба? <...> А теперь
думаю: а я ведь закрывалась,
вроде бы, на крючок. Может,
и на замок закрывали? Думаю
[об этом].'

кул'у Ер. Пор. СБез., **кул'ъ**
ВБог. Дон., **кул'ы** Аг. анат. муж-
ской половой член; см. *тж.*
гого

кул'чо I кольцо

кул'чо II – см. **кул'ич I**

кул'ъ – см. **кул'у**

кул'ы – см. **кул'у**

кумачшорт ВБог. ВСл. Дон.
Коч. Люм Пус. Пыб., **къмач-**
шорт Ер. СБез. Пыш. УКар.,
кымачшорт Байд. Бач. Мос.
Оз. красная бумага (*пряжа*)

кумушка Ан. Байд. Бач.
БСаз. Воег. ВПар. ВУн. Деб.
Дзяк. Диз. Дон. Ел. Ер. Коб.
Коршун. Кос. Кот. Лум. Люк
Мос. Оз. От. Пус. Пыб. Пыш.
СБез. Тум Чаб. Штан. Юд. Яг.,
кумъшка ВБог. ВПар. ВСл.
Дон. Люм НБог. Пышк. са-
могон

кумушка пӧс'тон ВУн. аппа-
рат для самогонварения; см.

тж. **вина пӧс'тон аппарат, вина**
пӧс'тон снач

кумъшка – см. **кумушка**

куно дӱрйа мад' Кач. Лекш.

Ум. гостевая песня

кунока Байд. ВПар. Дзяк.
Диз. Дон. Ел. Ер. Кос. Люм
Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. дом,
в который идут гостить или
в котором гостят

куноостъ кэл'ан голос Корш.
напев проводов гостей

куно ѳт'он голос Быд. Шол.
напев приглашения гостей

куно пумитан голос ВКуз.
Кач. Лекш. МЛуд. НКуз. Ум.
напев встречи гостей; см. *тж.*
куно пумитан крээ'

куно пумитан крээ' Байд.
Ел. Ер. Кос. Мос. НКуз. СБез.
напев встречи гостей; см. *тж.*
куно пумитан голос

куно пумитан мад' Аз. ВБог.
ВКуз. ВПар. ВСл. Дон. Кач.
Кож. Кор. Корт. Коч. Кур.
Мыр. НКуз. Оз. Пед. Пон. Чаб.
Чир. Штан. песня встречи го-
стей

куно с'эктан крээ' ВКуз.
(*букв.* 'напев угощения вином
гостей') гостевой напев

кун'анкорка Зол. Пом. Пуд.
изба при телятнике; *соку в о-
ж о шуыли·зы. отын ми, ку-
н'анкоркан, л'укас'кылим. отын
шудылим. гидэ ыж зыгыртыны
шуса потылим. пиосйос нош*

гол'ык карис'ко но кышкато. кун'анкорка – со пöчи корка. Зол. 'То время (тогда) *вожо* называли. Мы там, в избе при телятнике, собирались. Там играли. В хлев выходили, мол, чтобы овцу обнять. Парни же догола раздеваются и пугают [нас]. Изба при телятнике – это маленькая изба.'

кун'анс'удон'н'и БСаз. Воег. Коршун. телятник; место, где кормят телят; *кун'анс'удон'н'и кыд'окын öвёл аслам, нылы оццы ужаны кал' вэтлэ*. БСаз. 'Телятник недалеко находится от нас, дочь моя туда работать сейчас ходит.'

кун'гэш 1. Аз. Байд. Ер. Мос. СБез. соперник, соперница; враг; *мьнам л'уби-мой подругээ вал, сэрэ "л'уби-мой" кун'гэшэ со мьнам луиз*. Аз. 'Моей любимой подругой она была, затем "любимым" врагом она мне стала'; **2.** Байд. Ер. Коч. Лум. Мос. От. Пус. СБез. обращение друг к другу женщин, гуляющих с одним мужчиной; **3.** Байд. Мос. *перен.* обращение жен братьев друг к другу

кун'н'ано: ~ **с(ь)кал** Быд. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ер. Кож. Лум. Мыр. НБог. НКуз. От. Пор. Пус. СБез. УКл. Шол., **кун'н'ано:** ~ **с(ы)кал** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб.

Чир., **кун'н'ано:** **с(ь)кал** Коч. Пом. Пон. Пус., **кун'н'о:** ~ **с(ы)-кал** Ел. Кос. стельная корова; *мим кун'ан но с^лкал поттэмын, с'урээ вылын вандылэмын. и соосты вэд' öз но пунктэлэ. татыс' кун'н'о скал'л'ос поттэмын*. Ел. 'В прошлом году теленка и корову увели, по дороге зарезали. И их [, воров,] ведь даже не посадили. Отсюда [, из фермы,] стельных коров украли ('стельные коровы уведены').'

кун'н'ано с(ы)кал – см. **кун'н'ано с(ь)кал**

кун'н'ано с(ь)кал – см. **кун'н'ано с(ь)кал**

кун'н'ань Быд. Ер. Кож. Коч. Лум. Мыр. НКуз. Пор. Пус. СБез. Шол., **кун'н'аны** Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир. отелиться; *чукна султыс'код но йырын чаклан, кун'н'алоз-а туннэ сыкалэ, кычэ кун'н'алоз мэдам*. Мос. 'Утром встаешь и в голове мысли, отелится ли сегодня корова моя, как отелится уж.'; *сыкалэ öз на кун'н'а*. Коч. 'Моя корова еще не отелилась.'; *вэтълмь кун'н'ано вал, парсмь вал – тъл бьдэс бас'тиз ва-н'зэ*. Быд. 'Телка у нас стельная была, свинья была – огонь полностью охватил всё.'; *сыкалэ кун'н'ано, коблайэ ўалы, кышнойэ муры*. Оз. *шутл*. 'Корова моя стельная,

кобыла моя жеребая, жена моя бесплодная.'

кун'н'аны – см. **кун'н'ань**

кун'н'о с(ы)кал – см. **кун'н'ано с(ъ)кал**

кун'ырры: ~ **учкыны** Байд. Мос. смотреть (установиться) из-под лобья; см. *тж. с'ин ул'и учкыны*

купан'ча I Байд. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ел. Кож. Кос. Коч. Лум. Люк Мос. НБог. НКуз. Оз. От. Пус. *бот. лютик; купан'ча со чюш с'ас'кайо, италмас форма со.* Байд. 'Лютик он с желтыми цветами, как италмас он.'

купан'ча II Ан. БСаз. Байд. Быд. ВБог. Воег. ВСл. ВПар. Деб. Дон. Ел. Ер. Коб. Коршун. Кос. Коч. Лум. Люк Мос. НБог. НКуз. Оз. От. Пус. СБез. Чаб. Штан. Юб. 1. *религ.-обряд.* христианский праздник 2-ой Иванов день, отмечаемый 7 июля; *к у п а н' ч айэ мун'чъ нь-роно с'ас'кайэн, купан'чайэн, ал'л'ас'коно, пэ, мин'човьн к у п а н'ч айэ.* Пус. 'В [праздник] 2-ой Иванов день нужно в баню сходить [с веником] из лютика, нужно париться, мол, в бане во 2-ой Иванов день.'; см. *тж. гужэм празн'ик, ива-нов д'эн'*; 3. СБез. букет из разных цветов, которым парятся в бане вечером перед праздником 2-ой Иванов день

купан'ча мун'чъ ВУн. Ер. Лум. От. Пус. СБез. *религ.-обряд.* (*букв.* 'баня на 2-ой Иванов день') обычай топить баню перед праздником 2-ой Иванов день и париться веником из цветов

кунырэссы Ад. Кел. слегка загнутый

курадзынь Байр. ВУн. Ер. НЕл. Пор. Пыш. СБез. Чур., **курадзыны** Байд. Бар. Бач. Боз. Дзяк. Диз. Дус. Ел. Кар. Кос. Лек. Мем. Мос. Ник. Оз. Тум Ук. Цып. Чаб. Чер. Юд. Юр, **кураззынь** ВБог. ВПар. ВСл. Гул. Деб. Дон. Зот. Кож. Коч. Люм Мыр. НБог. НКуз. Пус. Сол. УКар. УКл. Штан., **кураззыны** Кел. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш., **кураззынь** Ад. Зол. Ис. Кач. Кот. Пом. Пон. Пыб. мучиться, страдать, испытывать муки (страдания); *война вылын ми йун курадзим, пун' вылын ужам, ой-ой!* Диз. 'Во время войны мы очень страдали, на [строительстве железнодорожного] пути работали, ой-ёй!'

курадзыны – см. **курадзынь**

кураззынь – см. **курадзынь**

кураззыны – см. **курадзынь**

кураззынь – см. **курадзынь**

курама – см. **корома**

курань *кож. пон. юк., кураны* *пон. яр., курань* *пон. сватать; ўал'ло мыно кураны. ку-*

рало. сэрэ мыно н'и ужо мэста ут'ыны. пэрэт сва-д'бой, пэрэт сва-д'бой идут смотрэт' ужэ. Ел. 'Вначале идут сватать. Сва-тают [невесту]. Затем [род-ственники со стороны невесты] идут уже смотреть хозяйство ('место') [жениха]. Перед свадь-бой, перед свадьбой идут уже смотреть.'; см тж. *сва-тат' ка-рғын*

кураны – см. *кураһ*

кураһ – см. *кураһ*

курик 1. Байд. Бач. ВСл. ВУн. Ер. Кел. Кож. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Мит. Пыб. СБез. Ук. УКл. Чир. Юш. крючок (*на одежде*); см. тж. *капыртон, кручки*; 2. Коб. Кор. Корт. Коч. Кур. Лум. Мыр. От. Пус. Пыш. Чир. крючок (*двер-ной*); см. тж. *кул'ич I*

курикань Мыр., *куриканы* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., *курикьян* ВПар. ВУн. Дон. Штан., *курикьяны* Оз. Чаб., *ку-риктын* Ер. СБез., *куриктыны* Байд. Мос. 1. закрыть на крю-чок; 2. повесить на крючок; за-цепить крючком; 3. застегнуть на крючок

куриканы – см. *курикань*

курикьян – см. *курикань*

курикьяны – см. *курикань*

курико вэн' вязальный крю-чок; *мон трос котрэнки кэл'ай н'и зökэз нылдылы. котрэнки кэр-*

скэ курико вэн'эн. Кур. 'Я много круглых половиков отправи-ла уже старшей дочери своей. Круглые половики вяжутся вя-зальным крючком.'

куриктын – см. *курикань*

куриктыны – см. *курикань*

куриш'тын ВБог. Дон. заце-пить крючком

курича Байд. Ер. Мос. Пом. СБез., *куричча* Ел. Кос. Оз. Чаб. крюк желоба; *курица (обл.)* (*для поддержания горизонтального желоба крыши*)

курички – см. *кручки*

куричча – см. *курича*

курка ВУн. Кот. Лум. От. Пус. Ур., *куркан* Ад. Ан. ВБог. ВПар. ВСл. Деб. Дон. Заб. Ис. Кел. Коб. Кол. Лум. Мал. Мит. НБог. От. Пон. Пус. Пыб. Пышк. Сол. УКар. Уш. Шол. Штан. Юш. Яг. *зоол.* индюк; *во-курат соку в э л' и к и й ч э т-в э р и к уй вълэм. пырис'ком, пэ, но, корка шорьин кьк куркан-йос тэчало. зökэс', пэ. собэрэ валатскил'л'ам н'и, ад'амйос оз' дис'ас'кэмьин шуьйса.* От. 'Тогда как раз была ночь на Великий Четверг. Заходим, мол, и посре-ди дома два индюка прыгают. Большие-де. Затем они догада-лись уже, что люди так пере-одеты [в индюков].'; см. тж. *ин'д'ук, н'эмыч, шора*
куркан – см. *курка*

курканти Ад. Ан. Быд. ВБог. ВПар. ВСл. Деб. Дон. Ис. Кел. Коб. Лум. Мал. Мит. НБог. От. Пон. Пус. Пыб. Сол. УКар. Уш. Шол. Штан. Юш. Яг., **куркапи** ВУн. Кот. Лум. От. Пус. Ур. зоол. индюшонок; *куркантиосы мънам трос өвёл, но кён'а турсконо соосын.* ВПар. 'Индюшат у меня немного, но сколько возни с ними.'; см. тж. **ин'д'укпи, н'эмычпи, шорапи**

куркапи – см. **курканти**

куродод'ъ Коч. розвальни (низкие и широкие крестьянские сани с расходящимися врозь от передка боками); см. тж. **бурдодод'ъ, розвал'н'а**

курозапарка Зол. Пом. Пуд. (букв. 'запарка из соломы') закваска; *ял'л'о пыз'зэ киз'эртис'кот кэз'ыд вуэн, собэрэ сойэ пёс'то. бёрыс' оццы куро тырылызы. со курозапарка йун чэсқыт луылиз.* Зол. 'Вначале мучу разводишь в холодной воде, затем эту [массу] варят. Потом туда солому кладут. Эта закваска из соломы [для коров] получалась очень вкусной.'

курок'юг От. Пус. шкворень (телеги) (стержень, штырь, являющийся вертикальной осью передка повозки, который обеспечивает поворот на ходу)

куролампа Ел. УЛек. (букв. 'соломенная лампа') соломен-

ный фонарик, широко бытовавший (в настоящее время лишь в некоторых селениях) у русских и удмуртов на севере республики (*встречается в пасхальной обрядности многих народов Поволжья*); в э л' и к т э м дырья *куролампа лэс'тыло вал. бэн, куролампа мынам кал' но лэс'тэмын ван'. пиналийос с'эрэжйало: "мама, лэс'ты, лэс'ты, лэс'ты!"* – шуо. УЛек. 'На Пасху соломенный фонарик делали. Да, соломенный фонарик у меня и сейчас готовый есть. Дети смеются [и] говорят: "Мама, сделай, сделай, сделай!"'

куромо – см. **корома**

курсак ВПар. анат. желудок

куртънь ВБог. ВСл. Дон.

Ер. Пор. Пыш. СБез., **куртъны** Байд. Мос. 1. идти юзом, не отваливая земли (*о плуге, окучнике*); 2. липнуть, прилипнуть к лемеху плуга, окучника (*о земле*); *вёл'амтэ кэ плугэз, со куртэ.* Байд. 'Если [лемех] плуга не гладкий, то к нему липнет земля.'; 3. не резать, зажевать при косьбе (*о косилке*); 4. Деб. Мал. УКар. Юш. чистить, очищать; *кыйэд куртъны* Мал. чистить навоз

куртъны – см. **куртънь**

курытгуби Ан. БСаз. Быд. Воег. Ис. Коб. Коршун. Люк Эр. волнушка (*гриб*); см. тж. **волнушка, гоногуби, корчангуби**

курэкийан ВУн. Зол. Кож. НКуз. Пас. Пом., **курэкийас'кон** Аб. Ан. Байд. БСаз. Быд. Ер. Ис. Кор. Корт. Коршун. Коч. Кур. Мос. Мыр. Чир., **курэктон** Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш. горе, печаль, страдание, переживание; *та мад'эз но мад'о ватон дырйа но, курэкийан дырйа но.* Пом. 'Эту песню тоже поют и во время похорон, и в горести.'; *см. тэж. куйки*

курэкийан крэз' Кож. НКуз., **курэкийас'кон крэз'** Аб. Байд. Ер. Кор. Корт. Коч. Мос. От. Пус. СБез., **курэктон крэз'** Байд. Мос. горестный напев; *курэкийас'кон крэз' причитат' карыса, ачид малпаса кыл'л'ос выл'л'эм луэ.* Пус. 'Горестный напев получается, когда как бы причитаешь, сама придумываешь слова.'; *курэкийан крэз' со салдат крэз' но, ёсож крэз' но.* Кож. 'Горестный напев это и напев проводов в армию, и грустный напев.'; *см. тэж. ёсож голос, ёсож крэз' 1, кёткурэктон голос, курэкийас'кон голос*

курэкийан мад' ВУн. Зол. Кож. НКуз. Пас. Пом., **курэкийас'кон мад'** Ан. Байд. Байр. БСаз. Быд. ВПар. ВУн. Ер. Зол. Ис. Кор. Корт. Коршун. Коч. От. Кур. Мос. Мыр. Пас. Пом. Пуд. Пус. Чир. горестная песня; *см. тэж. ёсож крэз' 2, ёсож мад'*

курэкийань ВУн. Зол. Кож. НКуз. Пас. Пом., **курэкийас'кнь** Аб. Быд. Дон. Коб. Коч. Мыр., **курэкийас'кыны** Ан. БСаз. Ис. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мос. Мыр. Чир., **курэктынь** Дон. Мыр., **курэктыны** Кор. Корт. Кур. Мал. Чир. Юш. горевать, печалиться, страдать, переживать **курэкийас'кон** – *см. курэкийан курэкийас'кон голос* ВПар. Зол. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пом. Пуд. Чир., **курэктон голос** Кач. МЛуд. Лекш. Ум. горестный напев; *см. тэж. ёсож голос, ёсож крэз' 1, кёткурэктон голос, курэкийан крэз'*

курэкийас'кон крэз' – *см. курэкийан крэз'*

курэкийас'кон мад' – *см. курэкийан мад'*

курэкийас'кнь – *см. курэкийань*

курэкийас'кыны – *см. курэкийань*

курэккук Зол. бот. снить обыкновенная; *курэккуклэс' пэл'мэн' но лэс'то.* 'Из снйти обыкновенной и пельмени лепят.'; *см. тэж. скалкольс, скалчърс, чърс 2*

курэкти Ад. Ан. Байд. Бач. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Деб. Дзяк. Дон. Ел. Ер. Заб. Ис. Кел. Кож. Кор. Корт. Кос. Куз. Кур. Лум. Мит. Мыр. Мос. Ник. НКуз. Оз. Пус. Пыб. Пыш.

СБез. Тук. Тум УКар. УКл. Чир. Чур. Штан. Юд. Юр Яг. зоол. цыпленок

курэкнускар Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. куриное гнездо; *курэкнускарын куддыр пис'айэ но пукэ, со ик, вылды, пузээ но отын пыл'ылэ*. Байд. 'В курином гнезде иногда и кошка моя сидит, она же, наверно, и яйца там разбивает.'

курэкс'удон'н'и Ад. Аз. ВУн. Ер. Кол. Лум. От. Пус. СБез. УКл. 1. птицефабрика; 2. место, где кормят куриц; 3. кормление куриц

курэкнузэн нуштэм Ер. СБес., **курэкнуспуштэм** ВУн. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Чир. кул. суп со взбитыми яйцами; *аску курэкнуспуштэм мон тил'эд пös'то, эскэртöды сойэ*. Кур. 'Завтра суп со взбитыми яйцами я вам сварю, попробуйте его.'; см. тж. **пуштэм**

курэкнуспуштэм – см. **курэкнузэн нуштэм**

курэкнуштонка Дон. бот. пестовник (*молодые побеги хвоща*); см. тж. **пэстон'ка, пэши'ик**

курэктон – см. **курэкйан**

курэктон голос – см. **курэкйас'кон голос**

курэктон крээ' – см. **курэкйан крээ'**

курэктынь – см. **курэкйань**

курэктыны – см. **курэкйань**

курэн' – см. **крэн' II**

кусачки Дон. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. Штан. кузнечные щипцы; см. тж. **кис, корткис, корт кутон кис**

кусонурт Оз. Чаб. нож-косарь (*специальный нож для щепания лучины*); см. тж. **чагана, чагананурт, чак кэс'ан косар, чак кэс'ан урт**

куткаб колодка для плетения лаптей

кутлань Ер. СБез. чувствовать, поздравлять; *тинал кутлань льктэ'ком подарокэн, басмайэн*. Ер. 'Новорожденного поздравлять идем с подарком, с отрезом материи.'

кутон'н'и ручка (*часть предмета, за которую его держат*); *н'ан' но пыжсоно кэ, зöк гур ватсаз öт кэ вэд' ворса сэрэ, кыз'ы н'ан'дэ пыжод на? тан' таз' кутон'н'ийэз, сыйэ корт вандэмын, тан' таз' сэрэгийосыз вандэмын. со заслонка*. Ел. 'Даже если хлеб нужно испечь, если устье большой печи не закроешь, как же хлеб испечешь? Вот такая у нее ручка, так железный ('железо') [лист] вырезан, вот так углы срезаны. Это заслонка.'

кутор Ел. Ер. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. хутор; *й у б э р айын нышна кутор вал л'ин'н'а с'öраз*. Ел. 'В [деревне] Юберки еще хутор

имелся за [железнодорожной] линией.'

кутплаш ВСл. Гул. деревянная пластинка (*прикрепляемая к лаптям*); см. тж. **куттул, пла-ка 1, пьдултан 1, шарака 1**

куттул Ан. Байд. Бач. Быд. ВБог. Воег. ВУн. Диз. Дон. Ел. Ер. Кел. Коб. Кож. Коршун. Кос. Люк Мит. Мос. Оз. Пыш. СБез. Ук. УКар. УКл. Чаб. Штан. Юр. деревянная пластинка (*прикрепляемая к лаптям*); *кут пытсы вуро сойэ н'шэн ик. куттул н'имас'кылиз, соин ми вэтлылим, нёдэн, котэн ву мэдамгэс пыр шуса кутэ.* Оз. 'На подошву лаптя пришивают его лыком. *Куттул* назывался [он], так ('с ним') мы ходили, чтобы в грязь, в сякоть вода не так сильно просачивалась.'; см. тж. **кутплаш, пла-ка 1, пьдултан 1, шарака 1**

кутсас'кон'н'и 1. место, где молотят; место молотьбы; *ши н'эр – со ычэ кутсас'кон'н'и мэста. оз'ы со тин'.* туж зок ычэ помэщэ'н'йэ, эсужыт, нас'кыт. Дон. 'Гумно – это такое место, где молотят. Так оно вот. Очень большое такое помещение, высокое, широкое.'; **2.** молотьба, обмолот

кутсит' Аг. веснушка; см. тж. **сит'пужэ**

кутскон'н'и ВУн. Ел. Кел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Оз.

Чаб. Чир. Юш. перила; см. тж. **кикутон, пэрила**

куттър ВПар. ВУн. Ер. Коч. Лум. Мал. Мыр. Озег. От. Пус. СБез. Юш. Ягош., **кут-тыр** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. сколько, сколько времени, как долго; с каких пор; *ой, мон тонэ кут-тыр витыс'ко.* Оз. 'Ой, я тебя с каких пор уже жду.'

куттър – см. **куттър**

кут'т'а 1. крупная крупа из обдирного ячменя (пшеницы); *гър уан' съчэ, бэ'нвэт'. гърн сээ, кут'т'айэз, мързис'код. срэ тин' солэн вичак вэлийэз палас'кэ, тин' пэрло'вой кэн'эрлэн кэз'ь кэ палас'кэ ук, бэ'нвэт', кэмэз, тин' со музэн ик палас'кэ.* ВБог. 'Ступа есть такая, да ведь. В ступе ее, кутью, толчешь. Потом вот у нее шелуха сходит, вот как у перловой крупы сходит, да ведь, шелуха, вот подобно этому обдирается.'; **2.** кутья (*обрядовая каша*)

кут'т'а кэн'ыр Ел. Кос. перловая крупа; *тин' со кут'т'а кал'л'ала марымэдлэс' да'жэ чэс'кыт пөрмылиз. кэн'ыр овёл со, быгыл'эс со. тин' кал' ван' ук, кут'т'а кэн'ыр карис'ком, со солэс' чэс'кыт пөрмэ.* Ел. 'Вот эта [каша из] кутьи даже вкуснее современной, этой самой, [перловой каши] получалась. Не крупа эта [кутья], круглая она. Вот

сейчас есть же, перловой крупой называем, она [каша из кутьи,] вкуснее ее получается.’

куфайка фуфайка; *тан' тат' куфайкалэс' вурьссэ кэс'и, сэрэ оцц' кон'донмэ пони но вурзэл-ти.* Кож. ’Вот здесь у фуфайки шов я распорол, потом туда свои деньги положила и быстренько зашила.’

куфи'а От. кухня; *куркаийос, нэ, куфи'айэ ватски-зы но отыс' солдатийос дырйа өз н'и поталэ.* От. ’Индюки, мол, на кухне спрятались и оттуда, пока солдаты находились [в доме], не выходили уже.’

куццань ВУн. Ер. Нел. Пор. Пыш. СБез. Чур., **куццаны** Байд. Бар. Бач. Боз. Диз. Дус. Ел. Кос. Лек. Мем. Мос. Ник. Оз. Пус. Ук. Цып. Чаб. Чер. Юд. Юр, **куччань** Аз. ВБог. ВПар. ВСл. Гул. Деб. Кож. Коч. Люм. Мыр. Пед. Пус. Тук. УКар. УКл. Штан., **куччаны** Кел. Кор. Кур. Мал. Чир. Юш., **куччанй** Ад. Зол. Ис. Качк. Кот. Мит. Пом. Пон. Пыб. обовать

куча Бач. ВБог. ВСл. Деб. Дон. Пус. Пыб. Пыш. Штан., **куч-куч** ВПар. Деб. Дон. УКар. *бот.* ромашка белая; *см. тэж. кучас'ас'ка, төд'ьс'ас'ка, төд'ы-йыл, төд'ыкуча, тэд'ы ромашка*

кучас'ас'ка Байд. Мос. *бот.* ромашка белая; *см. тэж. куча,*

төд'ьс'ас'ка, төд'ыйыл, төд'ы-куча, тэд'ы ромашка

кучани Ан. БСаз. щенок ◊ *муртлэн кучанийэз но ад'ами музэн азэис'кэ.* Ан. *посл.* ’У других и щенок человеком кажется.’

кучикла ВУн. Пор., **кучкула** Бач. Мал. Ник. Юд. Юш., **кучкь-ла** ВСл. ВБог. Дон. Ер. Заб. Кож. НБог. Пыш. СБез. Сол. УКар. Чур., **кучкыла** Ад. Байд. Бач. Ел. Кел. Кос. Мос. Оз. Тум. Чаб. Юд. Юр, **кучкылак** Быд. Мыр. Пус. Яг., **кучкылак** Ан. БСаз. Ис. Кел. Кор. Корт. Кур. Люк. Мит. Мыр. Чир. Эр., **кучкьлак** Быд. Воег. Коб. Лум. Мыр. Пон. Пыб. Шол., **учкылак** ВУн., **учкыла** Ел. Кос. *бот.* щавель

кучкула – *см. кучикла*

куч-куч – *см. куча*

кучкьла – *см. кучикла*

кучкылак – *см. кучикла*

кучкыла – *см. кучикла*

кучкылак – *см. кучикла*

кучкьлак – *см. кучикла*

куччань – *см. куццань*

куччаны – *см. куццаны*

куччанй – *см. куццаны*

кучьран ВБог. ВСл. Дон. Ер.

Мыр. НБог. СБез. Яг., **кучыран** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. *зоол.*

1. ястреб; 2. коршун; 3. сова

кучыран – *см. кучьран*

кучй – *см. куш*

куѣанѣ ВУн. Ер. СБез., **куѣаны** Байд. Зол. Мал. Мос. Пуд. Юш. 1. дрябнуть, вянуть; *куѣамын н'и кал' курыткушман*. Байд. 'Дряблой стала уже сейчас редька.'; 2. измельчить, разжевать; *тин'н'осы но ѳвѳн', н'ан' но куѣаны уг бы'гатскы*. Мал. 'Зубов у меня уже нет, хлеб даже разжевать не могу.'

куѣаны – см. **куѣанѣ**

куѣкѣнѣ 1. Дон. броситься, наброситься (*на кого-либо*); 2. бросаться, выбрасываться; быть выброшенным; 3. **куѣкѣны** Ел. Мос. отказывать(ся); *мѣста но учкѣны вѣтли, вѣтли к о с т р о м к айѣ, мужиклѣн гуртаз. бѣн, ми д'эмэн'ка кѣнакѣны'м-а, ма'р-а, мѣста учкѣны шуса вѣтлим. со с'уанлѣс' ѳал'л'о оз' вѣтлим. сѣрѣ куѣкѣлы но мон сотыс'.* *куѣкѣс'ко вал, уг бы'з'ис'кы. сно ва сѣрѣ лыкти'зы кураны*. Ел. '[К жениху] смотреть хозяйство ('место') я ходила, ходила в Костромку, в деревню мужа. Да, мы с тетей Деменькой, что ли, смотреть хозяйство ходили. Это до свадьбы так ходили. После этого и [замуж выходить] отказывалась я туда. Отказывалась, не хотела выходить замуж.'

куѣкѣны – см. **куѣкѣнѣ**

куѣо ВПар., **куѣѣ** Дон. специальная посуда, используемая при выпечке хлеба; *тѣччатѣм*

бѣрѣ одиг кѣзда т'ѣсто мѣд луос шуѣса, пѣжѣмлѣсѣ вал'л'о отѣн воз'о сойѣ. куѣо шуис'ко мон со посудѣз. ВПар. 'После подкидывания, чтобы [хлебное] тесто было одинаковой толщины, до выпекания там держат его. *куѣо* называю я ту посуду.'

куѣѣ – см. **куѣо**

куш (*болыш.*), **куѣ** Байд. Мос. лужайка, полянка (*среди леса*)

кушѣэмн'им Ер. СБез., **кушѣэмн'им** Байд. ВБог. Дон. Мос. прозвище; см. *тѣж. исанн'им, исас'конн'им, н'имйар*

кушѣэмн'им – см. **кушѣэмн'им**

куѣнѣ кож. пон. юк., **куѣны** пон. яр., **куѣнѣй** пон. 1. ткать, выткать; 2. плести (*напр., лапти*); *кут куѣлиз мѣнам айи, йун чѣѣэрѣс', вот соз'*. Кож. 'Лапти плел мой отец, очень красивые, вот так.'

куѣны – см. **куѣнѣ**

куѣнѣй – см. **куѣнѣ**

кѣд'окѣн кож. пон. юк., **кѣд'окѣн** пон. яр., **кѣд'окѣн** пон., **кѣд'окѣн** Ел. далеко; *со б о з'п иосыс кѣд'окѣн ѳвѳл. гурѣз'ѣ тубоно, оз' гурѣз' зѣк но, отын с'ѳраз уло п о ч и н к айѣз н'и, б о з' и н с к о й п ѳ ч и н о к*. Ел. 'Эта [деревня] Бозино недалеко [находится]. На гору нужно подняться, так-то гора большая, там за горой уже расположена ('живут') деревня Бозино.'

кыд'окын – см. *кьд'окьн*

кьд'окьн – см. *кьд'окьн*

кьз I кож. пон. юк., **кыз** пон. яр., **кьз** пон. бот. ель; *ч'айч'ат'и вэтли, со бытса кызйос корай.* Ел. 'В лес ходила, такие большие ('такой величины') ели рубила.'

кьз II кож. пон. юк., **кыз** пон. яр., **кьз** пон. 1. толстый (напр., о шитке, дереве); а мон мыни курэкуз кад' дотово: *пыд'д'ос кызэс' зон-зон, макэсйос но кызэс' вал. горд бамйэм вал, зьк с'ин'н'эм. и монэ "ч э б э р н' у р а" карылызы.* Ел. 'А я росла ('шла') как яйцо: ноги толстые-толстые, бедра тоже полные были. Краснощекая была, большеглазая. И меня "Красивой Ньюрой" называли.'; 2. **кьз** ВУн. Ер. СБез. громкий (о голосе, звуке); *ой, мынам мамэ вал! как кьз к'уарайэнъз ваз'оз, ми эсоз гинэ потъс'ком бакчээ ужанъ.* Ер. 'Ой, у меня мама была! Как громким голосом крикнет, мы быстро выходим в огород работать'; 3. **кьз** Кож. НКуз. низкий (о голосе); *пър вэтском огмын'э-огмъ. пьртэм мад'йостъ мадис'ком. н' у р а кьз голосэн мад'э, мон вэчи голосэн.* Кож. 'Постоянно ходим друг к другу [в гости]. Разные песни поем. Ньюра поет низким голосом, я – высоким голосом.'

кьзаузь ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Мыр. НБог., *кьзоузь* Дон., *кьзузь* Штан., *кьзьузо* Дон., *кьзьузь* ВУн. Дон. Ер. СБез., *кьзаузы* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., *кьзон'* Ел. Кос., *кьзоузы* Байд. Мос. Оз. Чаб. бот. молодые еловые побеги; северюха

кьзбугор ВБог. ВПар. Деб. Ер. Мыр. СБез., **кьзбугор** Ел. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. скалка; см. тж. *бьгьл'тон, бьгьри, бьгьрскон I, бьгьртон I, бьгьл'скон I*

кьзбугор – см. **кьзбугор**

кьзда 1. Аз. ВПар. Дус. Ер. Кож. Лум. НКуз. От. Пед. Пус. СБез. Штан. Яг., **кьзда** ВУн. Яг., **кьза** Зол. Пом. Пуд., **кьзда** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш., **кьзда** Кор. Корт. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир., **кьза** Пом. толщина; *корка пукт'ку, одиг кьзда лунъ кулэ писпуос.* ВПар. 'Когда строишь дом, одинаковой толщины должны быть бревна ('деревья').'; *кьзлэн та кьзда выжсьйэз.* Оз. 'У ели такой толщины корень.'; *со кьзда кул'тойэз мон уг во'рмис'кь эсу-тнь въз, ус'ьс'ко но бьр'ьс' вьл'ьс' турскьс'ко.* Кож. 'Такой толщины сноп я не могу поднять на воз, падаю и снова пытаюсь [поднять его].'; *со вал кьк чин'ъ кьзда н'ан', ми соль но йун шум-*

потском вал. НКуз. 'То был толщиной в два пальца хлеб, мы и этому очень радовались.'; *кычэ со писпулэн кыздалайэз?* Байд. 'Какая у того дерева толщина?'; **2. кызда** Аз. ВПар. Пед. низкий, грубый (*о голосе, звуке*); *со кызда кўара т а с' алэн, кўйон вузэм кад'*. Аз. 'Такой грубый голос у Таси, словно волчий вой.'

кыздала – см. *кызда*

кызозузь – см. *кыззузь*

кыззузь – см. *кыззузь*

кызбузо – см. *кыззузь*

кызбузь – см. *кыззузь*

кыз' – см. *киз'*

кыз'пуйь – см. *киз'пуйь*

кўйбодь Быд. Воег. Дон. Коб. Кож. НКуз., *кўйбоды* Ан. БСаз. Коршун. Люк *бот.* чертополох, татарник

кўйкай *кож.* пон. юк., *кўйкай* пон. яр., *кўйкай* пон. дикие птицы и звери

кўйон – см. *кийон*

кўйэдгуби ВБог. Кож. НКуз. поганка (*гриб*); см. *тж. сит'ангуби, ст'арагуби*

къкь – см. *кикь*

къкна-пала *кож.* пон. юк., *къкна-пала* пон. яр., *къкна-пала* пон., *къкна-пала* ВБог. Дон. Люм НКуз., *къкна-пала* Байд. Куз. Мос. в обе стороны; в две стороны; *а со вэд' ўал'лон т'э'хн'ика номрэ но ой вал, со бътса плотина лэс'тэмьн вал. насън с'о*

валэн ворттэмьн вал. вуосъз зё-кэс'-зёкэс' къкна-палаз, шурлэн къкна-палаз. Дон. 'А ведь раньше техники никакой не было, [а] такая плотина была построена. [Землю под] насыпь всё на лошадах возили. Воды было очень много [в карьерах] по обеим сторонам, по обеим сторонам реки.'

къкполсань ВБог. ВСл. Дон. Пышк. оплести лапти вторым слоем

къкь – см. *кики II*

кълань-бурань 1. Дон. Ер. Кож. Мыр. СБез., *кълань-вурань* ВУн., *къланы-бураны* Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Юш. Чир., *къланы-вураны* Байд. Мос. причитатъ; плакатъ приговаривая; *кълало-вурало шойкэлан'н'ьн.* Байд. 'Причитают на похоронах.'; **2. кълань-бурань** Кож. рассказывать (говорить) образно; *мон бэн кълас'ко но, бурас'ко но. айда-ка, байдан¹, кързалом!* Кож. 'Я вот и говорить, и рассказывать умею. Давай-ка, Байдан, споем.'

кълань-бурань – см. *кълань-бурань*

кълдъс'ин анат. Ер. Коч. СБез. плацента \diamond *кълдъс'ин с'урэсэз ус'тис'кэм н'и.* Коч. 'Ско-

¹ *Байдан* – обращение к женщине родом из д. Байдалино.

ро родит уже (букв. 'дорога плаценты открылась уже').

кълскънь *кож. пон. юк., кълскъны пон. яр., кълскънѣ пон., кълтскънь* Мыр., *кылытскыны* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. слушать(ся), прислушаться; *нош мэдозы соослэн полат'ын кылскэ соослэс' кэн'эшиэмзэс, кыз'ы соос кэн'эшо.* Ис. 'А их работник на полатях слушает этот разговор, о чем ('как') они советуются.'

кълскъс'тэм *кож. пон. юк., кылкыс'тэм пон. яр., кълскъйс'тэм пон., кълтскъс'тэм* Мыр., *кылытскыс'тэм* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. непослушный

кълткъйань – см. *култкъйань*

кълткъйас'кънь Ер. СБез. икать; см. *тж. викъны, култкъйань, кѣтокйань 2*

кълък ВУн. Ер. СБез., *кылык* Байд. Мос. Оз. Юд. сдержанность; воспитанность; *проч кылыкэз өвёл солэн: кыццы кулэ өвёл, оццы ўаз'э.* Оз. 'Совсем сдержанности нет у него: где не нужно, там ляпнет.'

кълъко ВУн., *кылыко* Байд. Мос. Оз. воспитанный, тактичный; сдержанный; *кылыко ук та ад'ами.* Оз. 'Воспитанный же этот человек.'

кълъктэм ВУн. Ер. СБез. 1. шалун, озорник // озорной; непослушный, своенравный (*обыч-*

но о детях); 2. бестактный, не ладающий с людьми; невоспитанный (*о взрослых*)

кълъп-клар – см. *клар-клар*

кълътскънь – см. *кълскънь*

кълътскъс'тэм – см. *кълскъс'тэм*

къл'аул'ъ – см. *клар'аул'и*

къл'эм ар ВУн. Дон. Мыр., *кыл'эм ар* Байд. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Юш. прошлый год; см. *тж. мимала ар, орччэм ар, созэ ар*

къл'эм нъл ВУн. старая дева; см. *тж. мана-шка, пук'эм нъл*

кълмань Ер. Мыр. СБез., *кы-маны* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. опрокинуть, перевернуть

кълмас'кънь ВБог. ВУн. Дон. Ер. Мыр. НБог. СБез. Пор., *кы-мас'къны* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Мал. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. опрокинуться, перевернуться; см. *тж. ком-бъл'скънь 2, конгъл'скънь 2*

кълмачиорт – см. *кумачиорт*

къл-мин-гай Труб. вверх дном; *къл-мин-го-пин, къл-мин-гай куро воз пограз.* Труб. 'Вверх дном перевернулся воз с соломой.'; см. *тж. къл-мин-го-пин, кыл-мин-о-мин*

къл-мин-го-пин Труб. вверх дном; см. *тж. къл-мин-гай, кыл-мин-о-мин*

кѣмѣс кож. пон. юк., **кѣмыс** пон. яр., **кѣмѣс** пон. лоб \diamond мѣт **кѣм^всад** пѣс' кѣл'ы ус'оз. Оз. (букв. 'Пусть на твой лоб горячая галька упадет.') 'Чтоб тебе пусто было.'; *с'инвуэ но кис'кэ, кѣмѣс но кѣмэ, а мон, пѣчи ад'ами, ва'н'зэ тээ т'эрпл'у.* Кож. 'И слезы бегут, и лоб мерзнет, а я, ребенок, всё это терплю.'

кѣмѣсвѣл Коч. От. Пус. налбный ремень (*поперечный ремень на лобной части узды*)

кѣна'зѣ кож. пон. юк., **кѣна'зы** пон. яр., **кѣна'зѣ** пон. они оба; *кѣна'зы дѣшѣтыс' соос, школаын ужало.* Куз. 'Они оба учителя, в школе работают.'

кѣна'пала – см. **кѣна'пала**

к(ѣ)нар кож. пон. юк., **к(ы)нар** пон. яр., **к(ѣ)нар** пон. сила, мощь; см. тѣж. *зѣгар, кат', с'ила, чара*

кѣнартѣнѣ Байр. ВУн. Ер. Нел. Пор. осилить; *турнанѣ мон уг н'и кѣнартѣ, можот, эшишо бѣгато турѣн маштанѣ.* Ер. 'Косить я уже не осилю, может, еще смогу сено грести.'

кѣн'н'ѣрѣ: ~ **учкѣнѣ** Дон. смотреть щурясь

кѣрѣан Гул. Ер. Коч. Кож. Лум. НКуз. От. Пыш. СБез. УКл., **кѣрѣан** Дзяк. Кел. Кор. Мит. Ук. Юр., **кѣрѣан** Пом. обрядовый импровизированный напев/мелодия, исполняемый на

припевные слова; см. тѣж. **голос II, крѣз' I**

кѣрѣанѣ глаз. юк., **кѣрѣаны** Оз. Чаб. пѣть импровизированный обрядовый напев/мелодию, исполняемую на припевные слова **кѣрмас'кон** Дон. Ер. СБез. Штан., **кѣрмас'кон** Байд. Мос. Оз. Чаб. жеребьевка (*при игре*); см. тѣж. **жѣрѣб, пусас'кон** **кѣрмас'кѣнѣ** Дон. Ер. СБез. Штан., **кѣрмас'кѣны** Байд. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. устроить жеребьевку

кѣрпич – см. **кирпич**

кѣрпѣч – см. **кирпич**

к(ѣ)рѣж кож. пон. юк., **к(ы)рѣж** пон. яр., **к(ѣ)рѣж** пон. косой, кривой

к'рѣж кук ВБог. Дон., **кѣрѣж** кук Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. кривоногий

к'рѣм – см. **крѣм**

кѣсѣм ВУн. Ер. СБез., **кѣсѣм** Ан. Байд. БСаз. Ис. Коршун. Люк Мал. Мос. Уш. Эр. Юш.: **с'ѣт кѣсѣм** ВУн. Ер. СБез., **с'ѣт кѣсѣм** Ан. Байд. БСаз. Ис. Коршун. Люк Мал. Мос. Уш. Эр. Юш. черноволодый; см. тѣж. **тусѣм**

кѣсканѣ – см. **косканѣ**

кѣскис'кѣнѣ Пор. Пыш. длиться, продлиться (*о времени*); *в о-ж о д ъ р кѣскис'кѣлэ вал толѣз' котѣр.* Пыш. 'Святки зимние длились около месяца.'

къскул'у Ер. СБез., **кыскул'ы** Байд. Мос. бот. еловая шишка
къскънь I *глаз. юк.*, Дзяк. до-
ить; *см. тж. пис'калтыны*

къскънь II 1. подтянуть; **2.** во-
влечь, привлечь; **3.** весить; **4.** ку-
рить; **5. перен.** стащить, украсть

кътокйанъ 1. ВБог. ВПар.
Дон. Ер. Мыр. Озег. СБез.
Ягош., **кътокйаны** Яг., **кыток-**
йаны Байд. Ел. Кор. Корт.
Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб.
Чир., **к'токйаны** Оз. кудах-
татъ; **2. кътокйанъ** ВПар. ВУн.
Дон. Мыр. Штан., **кытокйа-**
ны Байд. Ел. Кор. Корт. Кос.
Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир.,
кытыкйас'кыны Байд. Мос. Ук.
Юр икатъ; *см. тж. викъны, кул-*
тъкйанъ, кълткъйас'кынь

кътокйаны – *см. кътокйанъ*

кът'и *кож. пон. юк.*, **кът'и**
пон. яр., **кът'и** *пон.* где; *ми урод*
муминым ѱачэ улылим. пумы
ѳз дучыл. айи корка лэс'тыса
кэл'тиз. со коркайэс со кыт'и
вуттиз но, кыт'и ѳз но вутты.
Оз. 'Мы трудно с матерью
вдвоем жили. Дров не было.
Отец дом построил. Этот дом
он где-то успел, а где-то и не
успел [доделать].'

къцъ *кож. пон. юк.*, **къц-**
цы *пон. яр.*, **къйцъй** *пон.* куда;
ѳй бѳ'ттѳй с'эмил'эткамэ: ма-
чэхаэ кулиз. кѳат' пинал кыл'им
ми. мѳнѳм зѳкэз вал но, сэрэ

мон къцъцы кошком на, пѳчиоссэ
аналтыса. Пед. 'Не закончила
я семилетку: мачеха умерла.
Шестеро детей нас осталось.
Я старшей была, и потом куда
я уйду, оставив младших.'

къч *кож. пон. юк.*, **къч** *пон.*
яр., **къч** *пон. 1.* дикий (*об овце*);
2. перен. пугливый, боязливый

къчомънь *кож. пон. юк.*, **къ-**
чомъны *пон. яр.*, **къчомънѳй** *пон.*
дичать, одичать; т' а п ѳ к ѳ а ѳ-
ѳ айэ вуиз ук н'и, зѳк с'урэс вѳлэ
потиз. вокурат ѳаѳѳа дорѳн
гѳро, усѳйало вал калѳкѳос. соос
но кутѳнѳй турско н'и, а какой
сойэ кутод на, къчомэмѳн н'и со.
От. 'До Тяпыкского леса ведь
уже добежал [теленок], к боль-
шаку вышел. Как раз у леса па-
хали, бороновали люди. Они то-
же пытаются уже поймать, а как
его еще поймаешь, одичал он
совсем.'; **2. перен.** стать пугли-
вым (боязливым)

къчънь Кыч. переселиться;
перебраться; перекочевать; *кукэ*
но, пэ, примэ-рно даз вит'э-т'и –
дас кѳат'э-т'и вэжѳосъ та мэс-
таосъ зѳучѳслэн пумтэм мэс-
къл'л'амзълэс' къчил'л'ам мил'ам
ѳъжъ-въжъосмъ. тан' та “къ-
чил'л'ам” къл пѳрмэм гуртмълэн
н'имъзълэ. “къч” къл мукэт бус-
кэл' гуртѳослэн н'имѳоса-зъ но
пърэ. напрымэр, мил'ам ѳ у к а-
м э н с к района-мъ ик ѳан' к ѳ-

ч и н о гурт. к ъ ч и н о гурт
 ѱан' й а р районън, но отън
 ик – починок к ъ ч и н с к о й.
 Кыч. 'Когда-то, мол, примерно
 в пятнадцатом-шестнадцатом ве-
 ках, в эти места из-за беско-
 нечных издевательств русских
 перебрались наши предки. Вот
 это слово къчил'л'ам (= 'пересе-
 лились') дало название нашей
 деревне. Слово *кыч* встречается
 ('входит') в названиях соседних
 деревень. Например, в нашем
 Юкаменском районе же есть де-
 ревня Кычён. Деревня Кычино
 есть в Ярском районе, и там же
 [есть] починок Кычинский.'

къчй ВПар. ВУн. Дон. Ер.
 Кож. Коч. Лум. Мыр. НКуз.
 От. СБез. Штан., **къчй** Байд. Ел.
 Кор. Корт. Кос. Кур. Лекш.
 Мем. Мос. Мыр. Оз. Ук. Ум.
 Цып. Чаб. Чир. сочни (для пере-
 печей)

къшиэт ВПар. ВУн. Ер. Мыр.
 СБез., **къшиэт** Байд. Ел. Кор.
 Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр.
 Оз. Чаб. Чир. Юш. латка, запла-
 та, заплатка; см. тж. **заплата,**
плака 2

къшканъ кож. пон. юк., **къш-**
каны пон. яр., **къшканъй** пон. стру-
 сить; испугаться; см. тж. **тру-**
санъ

къшино кож. пон. юк., **къш-**
но пон. яр., **къшино** пон. 1. жена;
школай: мы д'ирэктор нълкъш-

но вал. сойэ къшино вайо шуъса,
 в а л' э р и к вэрал'л'аз. Люм
 'Внашей школе директором бы-
 ла женщина. Валерка говорил,
 дескать, ее в жены возьму.'; см.
 тж. **коз'айка 2, пöрас' 1, ста-**
ру-ка 2; 2. женщина // женский;
колхозъс' ван' тиосйостъ вой-
наэ бас'тизъ, къл'эмън вал мö-
йъос но къшиноос. ВБог. 'Из кол-
 хоза всех мужчин на войну за-
 брали, остались старики и жен-
 щины.'

къшинобрага Штан. Дон.,
къшинобрага Байд. Зол. Мос. Оз.
 Пуд., **къшинобрага** Пом. Пон.
религ.-обряд. праздник, устраи-
 ваемый населением разных де-
 ревень (*проводится обычно осе-*
нью после завершения уборки
урожая)

къшинойанъ кож. пон. юк.,
къшинойаны пон. яр., **къшинойанъй**
 пон. женить, поженить; см. тж.
валчэйанъ 2, парайаны

къшинойас'кънъ кож. пон.
 юк., **къшинойас'кыны** пон. яр.,
къшинойас'кънъй пон. жениться,
 пожениться; *йа, мачко кэ мач-*
ко-а, ма-р-а, н'и. ма ми пöчийэс'
вал соку. как раз муми ку-
лиз. айи огн'аз къл'из. со öз н'и
къшинойас'кы. Чар. 'Ладно, рас-
 скажу дак расскажу уже, что
 ли. Да мы маленькие были
 тогда. Как раз мама моя умер-
 ла. Отец один остался. Он уже

не женился [потом].'; см. тж. *валчэйас'кынь 2, парайас'кынь кышнокальк* ВБог. ВУн. ВПар. Дон. Ер. Кож. Коч. Лум. Мыр. НБог. НКуз. Пус. Пыш. СБез. Штан., *кышнокалык* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чир. женщины; женское население; *кышнокальк гинэ къл'из н'и дэрэв'амь, тиос'йос почт'и вичак кули:зэ н'и*. Ер. 'Одни женщины остались уже в нашей деревне, мужчины почти все уже умерли.'

кышномурт кож. пон. юк., *кышномурт* пон. яр., *кышномурт* пон., *кышномурт* От. женщина; *а гуртазы вэрас'ко, нэ, вал, одик кышномурт вэднас'кэ шуса, но осконзэ өз о-с-кылэ*. От. 'А в деревне-де поговаривали, что одна женщина занимается колдовством, но верить-то [этому] не верили.'

кыз – см. *кыз I, кыз II*

кыза – см. *кызда*

кызаузы – см. *кыз аузы*

кызбугор – см. *кызбугор*

кызда – см. *кызда*

кыздала – см. *кызда*

кызномыр Ук. Юр зоол. ко- роед; дровоед (?)

кызон' – см. *кыз аузы*

кызоузы – см. *кыз аузы*

кыз' – см. *кыз'*

кыз'аны – см. *кыз'ань*

кыз'пуйы – см. *кыз'пуйь*

кыйбоды – см. *кыйбодь*

кыйкай – см. *кыйкай*

кыйон – см. *кийон*

кыкы – см. *кики II*

кыкна-пала – см. *кыкна-пала*

кыланы-бураны – см. *кылань-бурань*

кыланы-вураны – см. *кылань-бурань*

кылскыны – см. *кыльскынь*

кылскыс'тэм – см. *кыльскыс'-тэм*

кыльтурын – см. *кыльтурьн*

кылтэм крээ' Байд. Мос. на- пев без слов; *ван' кылтэм крээ', солдат крээ' но, мон сээ уг ва- лас'кы. нэрэс'йос сойзэ кыр- зал'ало вал*. Байд. 'Есть напев без слов, рекрутский напев, но я его не знаю. Старики его пели.'

кылык – см. *кыльк*

кылыкы – см. *кылькы*

кылытскыны – см. *кыльскынь*

кылытскыс'тэм – см. *кыльскыс'-тэм*

кыл'ал'ул'ы – см. *кы'ал'ул'и*

кыл'и – см. *кы'и*

кыл'эм ар – см. *кы'эм ар*

кымань – см. *кымань*

кымас'кыны – см. *кымас'кынь*

кымачшорт – см. *кумач-шорт*

кы-мин-о-мин Байд. 1. вверх дном; 2. перен. наперекосяк; *улон кы-мин-о-мин бэрытскиз, номрэээ уд'и вала*. Байд. 'Жизнь наперекосяк пошла ('измени-

лась'), ничего уже не поймешь.'; см. тж. *къ-мин-гай*, *къ-мин-го-ши*

кымыс – см. *къмыс*

кына-зы – см. *къна-зъ*

кына-пала – см. *къкна-пала*

к(ы)нар – см. *к(ъ)нар*

кыты БСаз. дуб // дубовый; “йал кад’”, “кыты кад’” *вэра-ло ичи вэрас'кыс' мурт с'арыс'*. БСаз. “Как пенек”, “как дуб” говорят о малоразговорчивом человеке.’

кырзан I Байд. Бач. Ел. Куз. Мос. Ник. Юд. любая песня (в том числе и импровизированный напев/мелодия); см. тж. *крэз' II*

кырзан II – см. *кързан*

кырзаны I Бач. Ел. Кос. Куз. Ник. Юд. петь любую песню (в том числе и импровизированный напев/мелодию)

кырзаны II – см. *кързанъ*

кырзан'н'и Лум. 1. место, где поют песни; *куно о́ччал'л'а-зъй вэт' у́ал'л'он, а кал' уг н'и, но-кин но уг н'и о́ччас'кис'кэ. кал' кързан'н'и но о́вон' н'и. кы́чэ куно о́ччал'л'ал'л'а-зъй у́ал'л'он, эх-эх-эх!* Лум. ‘Гостей же со-зывали раньше, а сейчас уже нет, никто уже не созывает. Теперь уже и места, где бы могли петь, нет. Как гостей созывали раньше, эх-эх-эх!’; 2. пение (*про-цесс*)

кырмас'кон – см. *кърмас'кон*

кырмас'кыны – см. *кърмас'-кынь*

кырныч – см. *кирнич*

к(ы)рыж – см. *к(ъ)ръж*

кырыж кук – см. *къръж кук*

кысейэм – см. *късейэм*

кыскул'ы – см. *къскул'у*

кыспи Ел. бот. молодая ель; *вичак кыспиос мил'ам тат' будо*. Ел. ‘Много молодых елей у нас здесь растет.’

кыс'пузуби Ан. Ис. Коб. под-березовик (*гриб*); см. тж. *обанки кытокйаны* – см. *кътокйанъ* *к"токйаны* – см. *кътокйанъ* *кытыкйас'кыны* – см. *къток-йанъ*

кыт'и – см. *кът'и*

кыцы – см. *къцицъ*

кыч – см. *къч*

кычомыны – см. *къчомынь*

кыч – см. *къч*

кышйэт – см. *къшйэт*

кышканы – см. *къшканъ*

кышно – см. *къшно*

кышнобрага – см. *къшнобра-га*

кышнодэрэм Ел. Кос. женское холщовое платье; *йо́эз оз' кот-рэс лэс'тылим, корал'л'ам. ыш-тырйос, итан'и-ос, дэрэмйос* – *соосты оз' мис'кылылы-зы, кыш-нодэрэмйос оз' мис'кылылы-зы*. Ел. ‘Лунку (‘лед’) такую круг-лую делали, прорубали [в реч-ке]. Полотняные онучи, шта-ны, рубахи – их так стирали,

женские холщовые рубахи так стирали.’

кышнойаны – см. *кышнойанъ*

кышнойас'кыны – см. *кышнойас'кынь*

кышнокалык – см. *кышнокалык*

кышномурт – см. *кышномурт*

кѳз – см. *кѳз I, кѳз II*

кѳза – см. *кѳзда*

кѳз' – см. *киз'*

кѳшиномурт – см. *кѳшиномурт*

кѳйкай – см. *кѳйкай*

кѳйон – см. *кѳйон*

кѳкна-пала – см. *кѳкна-пала*

кѳлскѳйны – см. *кѳлскѳнь*

кѳлскѳс'тэм – см. *кѳлскѳс'тэм*

кѳмѳс – см. *кѳмѳс*

кѳна-зѳ – см. *кѳна-зѳ*

к(ѳ)нар – см. *к(ѳ)нар*

кѳрѳан – см. *кѳрѳан*

к(ѳ)рѳѳж – см. *к(ѳ)рѳѳж*

кѳт'и – см. *кѳт'и*

кѳцѳй – см. *кѳцѳй*

кѳч – см. *кѳч*

кѳчомѳны – см. *кѳчомѳнь*

кѳшканѳ – см. *кѳшканѳ*

кѳшно – см. *кѳшно*

кѳшнобрага – см. *кѳшнобрага*

кѳшнойанѳ – см. *кѳшнойанъ*

кѳшнойас'кѳны – см. *кѳшнойас'кѳнь*

кѳшиномурт – см. *кѳшиномурт*

кѳшиномурт – см. *кѳшиномурт*

кѳбэр Байд. ВБог. БСаз. Воег. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кож. Кор. Корт. Коршун. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. НБог. Оз. Пед. СБез. Чаб. Чир. Штан. Юш. смущение, стеснение; стыд; *пуньлэн кад' проч кѳбэрыд но ѳвѳл ук тынад.* БСаз. 'Как у собаки, совсем ни стыда ни совести нет у тебя.'

кѳбэранѳ ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Кож. НБог. Пед. Штан., *кѳбэраны* Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. стесняться; стыдиться

кѳбэраны – см. *кѳбэранѳ*

кѳбэртэм Байд. БСаз. ВБог. Воег. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кож. Кор. Корт. Коршун. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. НБог. Оз. Пед. СБез. Чаб. Чир. Штан. Юш. бессовестный, наглый; нахальный

кѳжѳг Аб. Байд. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Коч. Кур. Мос. Мыр. НБог. Оз. Пус. Чаб. Чир., *кѳжѳг* Ер. Пор. 1. суетливый, торопливый; беспокойный // суетливо, торопливо // спешка, суэта; *туннѳ мынам кѳжѳг ужѳ.* Байд. 'Сегодня у меня спешная работа.'; *кѳжѳг улонѳ, вѳс' макѳ лѳс'тыны кулѳ, дѳртоно.* Ел. 'Неспокойная [у меня]

жизнь, всё время что-то нужно делать, надо торопиться.’; **2.** горячий, вспыльчивый, нервный // нервно; *кэжэггэм вал со братэ, войнайэ вэтлиз бэрэ, ко-т’майэ но азэиз, вьлдъ.* Коч. ’Нервным был тот мой брат, поскольку на войне был, всякое повидал, наверное.’; *горд н’ьлту кад’ со кэжэг, зрывной.* ВПар. ’Как высохшая (’красная’) пихта, он вспыльчивый, взрывной.’

кэжэгйас’кьнь ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Коч. НБог. Пус., **кэжэгйас’кьны** Ел. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир., **кэжэгйас’кьнь** Мыр. Пус., **кэжэгйас’кьнь** Ер. Пор. **1.** суетиться, торопиться; **2.** горячиться; нервничать

кэжэгйас’кьны – см. **кэжэгйас’кьнь**

кэжэгйас’кьнь – см. **кэжэгйас’кьнь**

кэкатскьны Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. повеситься, удавиться; *кэкатскиз шайвьильн солэн мужикээ.* Байд. ’Повесился на кладбище ее муж.’

кэкон Байд. ВБог. ВПар. Дон. Ел. Ер. Ком. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. СБез. УЛек. Чаб. Чир. *бот.* чемерица; *тан’ кэконэз татын трос будэ, осо-бэнно рэка дурки.* УЛек. ’Вот чемерицы здесь много растет, особенно вдоль реки.’

кэл’ас’йос Байд. Мос., **кэл’ас’кьс’йос** ВПар. ВУн. Озег. Пыш. Ягош., **кэл’ыс’йос** Ан. БСаз. Воег. Коршун. Эр. *обряд.* участники свадьбы со стороны невесты; *а тайзэ мад’эз с’уаньн мад’ис’ко-мъ. кэл’ас’кьс’йос кошкьку тайэ мад’о.* Пыш. ’Эту песню на свадьбе поем. Когда поезжане со стороны невесты уезжают, поют ее.’

кэл’ас’кьс’йос – см. **кэл’ас’йос**
кэл’ыс’йос – см. **кэл’ас’йос**

кэл’ыт: ~ **вал** Ис. рыжая лошадь; см. *тж. горд вал*

кэмала ВУн. Дон. давний // давно, давненько; см. *тж. да-лай*

кэн Байд. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. СБез. Штан. Чир. Юш. невестка, сноха; см. *тж. н’эвэска*

кэнак ВБог. ВСл. Дон. НБог. Пышк. тетя, тетка (*обращение к жене брата отца*); *кэнакээ – папээлэн братээлэн кьшинойэс со, т’от’а со, т’от’а луьлиз. та но “кэнак” шуьлэ вал сойэ.* ВБог. ’*кэнак* – это жена брата его отца, тетей она, тетей приходилась [ему]. Он тоже *кэнак* называл ее.’

кэнакмурт Дон. *обращение к пожилой женщине*

кэн вина Пус. *обряд.* (букв. ’вино невесты’) обрядовое ви-

но, которое отправляется с невестой в дом жениха и которым угощают всех участников свадьбы; “кэн винайэз” йуо н'и жэн'ихн'ън. Пус. “Вино невесты” пьют уже в доме жениха.’

кэнэмэн кўарн'ан' Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Мал. Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. Юш. кул. тонкие лепешки из пресного теста с коноплей

кэн'а – см. **көн'а**

кэн'ъро картока Дон., **кэн'н'ъро картокка** Штан., **кэн'ъро картошка** ВПар., **кэн'ыро картока** Ел. Кос., **кэн'ыро картопка** Ел. Кос., **кэн'ыро картошка** Байд. Мос. Ел. Кос. Оз. Чаб., **кэн'ыро картошки** Байд. Бач. Дзяк. Диз. Ел. Кос. Куз. Ник. Оз. Чаб. Юд. Юр рассыпчатая картошка; см. *тэж. киз'ил'ийо картошка*

кэн'ъро картокка – см. **кэн'ъро картока**

кэн'ыро картошка – см. **кэн'ъро картока**

кэн'ыро картока – см. **кэн'ъро картока**

кэн'ыро картопка – см. **кэн'ъро картока**

кэн'ыро картошка – см. **кэн'н'ъро картока**

кэн'ыро картошки – см. **кэн'н'ъро картока**

кэн'эшынь кож. пон. юк., **кэн'эшыны** пон. яр., **кэн'эшынь**

пон. советоваться, обсудить, обсуждать; *соос кэн'эши:зы*: “*сотын, н'ук дурын, вайо кыз будэ. со кызэс туж замэчат' карса улыс'ком. а н'энокин но думат' ус кар со кыз улэ пырыны. кыз'ы гондыр гу копа, со музэн ачмэс но гу копалом со кыз улэ и со чугунэз оццы пукто:мы.*” Ис. ’Они решили: “Там, у лога, раскидистая ель растет. Эту ель хорошо знаем (’очень замечая живем’). А никто и не подумает под эту ель заглянуть. Как медведь берлогу копает, так же и мы яму выкопаем под этой елью и тот чугунок туда поставим”.’

кэн'эшыны – см. **кэн'эшынь**

кэн'эшынь – см. **кэн'эшынь**

кэрданг Быд., **кэрланг** ВПар. ВСл. Кор. Корт. Коч. Лум. От. Пус., **кэрлань** Пус. стесняться; *кыр'элэ, эшйос, нокинлэс' кэрлатэж, шулдыртэлэ выл' клубэз, кўараостэс жал'атэж*. Пус. ’Пойте, друзья, никого не стеснясь, взвеселите новый клуб, голосов не жалея.’

кэржэз – см. **кэжэз**

кэржэз'айас'кынь – см. **кэжэз'айас'кынь**

кэрланг – см. **кэрданг**

кэрлань – см. **кэрданг**

кэрныж ВПар. Дон. Штан., **кэрныж** Ел. Кос. Оз. Чаб. *зоол.* личинка желудочного овода; *кэрныж луэ скал'л'ослэн но вал'-*

л'ослэн но. Ел. 'Личинка желу-
дочного овода бывает и у ко-
ров, и у лошадей.'

кэрныж – см. **кэрньж**

кэрпотьс' ВУн. стыдливый,
застенчивый, стеснительный; см.
тж. воз'дас'кьс', кан'ыл 2

кэрскынь кож. пон. юк., **кэр-
скыны** пон. яр., **кэрскыйнь** пон.,
кэрцкынь Мыр., **кэрцкыны** Кор.
Корт. Кур. Мыр. Чир. вязать,
заниматься вязанием; *йаратско*
вал мон кэрскынь, кэн'а чулкиос
но кэртти. кал' син л'абомиз.
Бел. 'Любила я вязать, сколько
чулок тоже связала. Сейчас гла-
за ослабли.'

кэрскыны – см. **кэрскынь**

кэрскыйнь – см. **кэрскынь**

кэрцкынь – см. **кэрскынь**

кэрцкыны – см. **кэрскынь**

кэрэк Байд. Бач. ВПар. Деб.
Дон. Ел. Ер. Кор. Кос. Куз.
Мос. Оз. От. Пор. СБез. УКар.
Чаб. видимо, возможно, по-
видимому; *кэрэк, со кьйцый кэ*
вэтлиз. Дон. 'По-видимому, он
куда-то ходил.'; *мон, кэрэк, дас*
ар гинэ ули гуртын, ч'а'ч'авын
ужай. Бач. 'Я, наверное, только
десять лет прожила в деревне,
в лесу [на лесозаготовке] рабо-
тала.'; см. **тж. ви-д'имо, в'льдь**

кэрэн' Оз. бедный, бедняж-
ка; *сэрэ соку нэрэс' айылэн (во-*
йна луиз но) пийээ б'риз но,
э-э-э, кыр'зал'л'аз: "пийэ б'риз ук,

пийэ, кэрэн'э, быриз ук!" *шуйса,*
н'инзэ кэс'аса, б'ордыса тин' оз'
кыр'зал'л'аз. Оз. 'Вот тогда у де-
душки (война шла) сын погиб,
и эх, он пел: "Сын мой погиб
ведь, сын мой, бедняжка, погиб
ведь", – лыко раздирая, плача
вот так пел.'

кэрэс Байд. Бач. ВБог. ВПар.
ВСл. Дон. Ер. Кор. Корт. Кур.
Мос. Мыр. НБог. Пон. Пыб.
Пыш. СБез. УКар. Чир. Штан.
Юд. Юр страшно, боязно; *кэрэс*
талы ваз'йльйнь но. Дон. 'Бояз-
но к нему даже обращаться.';
кэрэс дораз пыраны но. Пон.
'Боязно к нему домой даже за-
ходить.'

кэсэг 1. отрезок, кусок; **2.** по-
лоса, участок; клин; *аран кэсэг-*
мы ўал'л'о зөг вал. ВПар. 'По-
стать ('участок жатвы') у нас
раньше большая была.'

кэсэггуби Кож. Оз. вид бело-
го гриба (свиноушка?)

кэс'ань кож. пон. юк., **кэс'аны**
пон. яр., **кэс'анй** пон. **1.** порвать,
рвать, отодрать, драть; *одик*
пол кьйонйос ш'бдил'л'ам парс-
йость но кэс'ал'л'ам к'он'азэ кэ.
Кыч. 'Однажды волки учуя-
ли свиней и задрали несколь-
ких.'; **2.** разобрать (*напр., дом*);
мон мьни три-цэт' д'эвйа-том
году нэрвый классэ. школаб'
льктис'ко', отьс' поти гуртэ
но – коркээ вэс'ак кэс'амьн. Кол.

’Я пошел в [тысяча девятьсот] тридцать девятом году в первый класс. Из школы возвращаюсь, оттуда пошел домой – дом наш полностью разобран.’;

3. распутать, распустьить (*напр., связанную из ниток, пряжи вещь, изделие*); *шэст'аной коф-тайэ вал мынам, шуныт вал со, сойэ кэс'ай но тан' выл'э кэрттис'ко н'и.* Чар. ’Шерстяная кофта была у меня, теплая такая, ее распустила и вот новую вяжу уже.’

кэс'аны – см. *кэс'ань*

кэс'ань – см. *кэс'ань*

кэтрад' (*стар. пок.*), *т'этрап'* (*мол. пок., сред. пок., стар. пок.*) тетрадь; *н'ыл' класс бытти. т'этрап' но ой вал, кн'ига но ой вал, вуш кн'ига вал к'он'а кэ.* Зол. ’Четыре класса я закончила. Ни тетрадей не было, ни книг не было, старых книг было несколько.’

кэч I Ад. Бач. Быд. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Деб. Дон. Зол. Кел. Кож. Кор. Коч. Лум. Люм Мит. НБог. НКуз. От. Пом. Пус. Пыб. Пыш. Тум УКар. УКл. Чир. Чур. Шол. Штан. зоол. заяц; *удмурт с'амэн – к э ч, а кал' л у м п а ш у р гэс, д'ыр, шуо н'и, к э ч уггэс шуо. умто'дис'кэ, мал'и к э ч шуо: кэч'иос вал, в'ылд'ы, трос тат'ын.* Лум. ’По-удмуртски – [деревню] Кеч, а сейчас, наверное,

больше Лумпашур уже говорят, реже Кеч называют. Не знаем, почему [эту деревню] Кеч называют: зайцев, видимо, водилось много здесь.’; см. *тэж. луткэч*

кэч II Ан. ВУн. Дзяк. Зол. Ел. Ер. Кос. Куз. Оз. Пыш. СБез. Чаб. зоол. коза; см. *тэж. к'уакэч, коза*

кэчань Люм охотиться на зайцев; *т'ичи д'эрийаз в а л' э р и к н'имо пийэ кэчаны йарат'лиз.* Люм ’В детстве мой сын по имени Валерка любил охотиться на зайцев.’

кэч'ойл ВПар. Кор. Корт. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир., *кэч'йъл* Дон. бот. молочай; см. *тэж. й'ойлой'онь, кэч'й'олс'ас'ка, кэч'й'онь, кэчл'ол'о*

кэч'й'олс'ас'ка Ан. БСаз. Воег. Коб. Коршун. Люк Эр бот. молочай; см. *тэж. й'ойлой'онь, кэч'й'ойл, кэч'й'онь, кэчл'ол'о*

кэч'й'онь Ер. СБез. Байд. Мос. Оз. Чаб. бот. молочай; см. *тэж. й'ойлой'онь, кэч'й'ойл, кэч'й'олс'ас'ка, кэчл'ол'о*

кэч'й'ъл – см. *кэч'й'ойл*

кэчл'ол'о Ел. Кос. Ис. бот. молочай; см. *тэж. й'ойлой'онь, кэч'й'ойл, кэч'й'олс'ас'ка, кэч'й'онь*

кэчс'ин Дон. бот. подснежник; *й э к э л' а н вокурат д'эв'атой майль кэмдэ. <...> соку кудд'эрийа с'ас'ка, кукэ кэз'ыт но луэ но. кэчс'ин'иос потэмьн луо*

н'и. Дон. “Проводы льда” как раз на девятое мая приходится. <...> Тогда иногда цветы [цветут уже], иногда и холодно бывает. Подснежники уже выглядывают.’

кэчтага Байд. ВУн. Ел. Ер. Корт. Кос. Мал. Мос. Мыр.

Оз. СБез. Чаб. Юш. зоол. козел; *кэчтагайэ йун урод мынам. пинал'л'ос но кышкало солэс', лэччоз вэт'*. Байд. 'Козел очень злой у меня. И дети боятся его, забодает ведь.'; *см. тэж. айьк'уакэч, к'уакэчтага, козатага*

Л

лавошин'ик Оз. Чаб. торговец, продавец; *см. тэж. вус карьс', лафкачи, продавец*

лад'дно ладно, хорошо; *тин' мужикэн но ой ул, с'эмйээн но ой уль. лад'дно, к'эк пиналэ шэд'из но. лад'дно, пийэ зэч но, тин' пийэньм ульс'ком*. Штан. 'Вот и с мужем я не жила, и семьей не жила. Хорошо, что двоих детей родила. Ладно, что сын хороший, и вот с сыном живем.'

лад'-лад' Ел. Кос. **1.** складно; толком; **2.** по порядку, последовательно; *тил'эд лад'-лад' та с'элолэс' кылдэмзэ вэрало'зы муз'эйын*. Ел. 'Вам всё по порядку о возникновении этого села расскажут в музее.'

лазийань ВУн. Дон. Ер. Мыр. СБез., *лазийаны* Кор. Корт. Кур. Мыр. Оз. Яг, *лаз'йаны* Ис. Уш., *лэзийань* Дон. накинуть, набросить (*напр., на себя плащ, пальто*); *мэдам тодмалэ шуса, с'а-кой дис'йость лаз'йал'л'а'зы*

выла'зы. мужикйос плат'т'а но дис'ал'л'а'зы. к'ышноос мужик карьс'кыли'зы. макэ чингыл'тыс' но дис' ула'зы лэс'тыли'зы. ну сээ давай коркас' корка вэтло н'и, по одному уг, а пар'т'ийэн. оз' вэтло вал возжойас'кыса. Ис. 'Чтобы не узнавали, всякую одежду накидывали на себя. Мужчины даже платья надевали. Женщины в мужчин передевались. Что-то звенящее под одежду подшивали ('делали'). Ну потом давай из дома в дом уже ходят, не по одному, а группами. Так ходили ряжеными.'; *см. тэж. вöзийаны*

лазийаны – *см. лазийань*

лаз'йаны – *см. лазийань*

лаз'рэг Дон. Штан., *лаз'эг* Байд. ВБог. ВУн. Деб. Ел. Ер. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Юш. Яг., *лаз'ьрэг* ВБог. Дон., *лаз'ьрэг* ВБог. мелкий, неглубокий (*напр., о реке*) // мелко, неглубоко; *см. тэж. к'уас'эг*

лаз'эг – см. *лаз'рэг*

лаз'ърэг – см. *лаз'рэг*

лаз'ьрэг – см. *лаз'рэг*

лайэг БСаз. Воег. Коршун.

Люк низинный, низменный

ла-кыр-ла-кыр Ел. Кос. Оз.

Тум звукоподр. *хрусту при еде*;

ла-кыр-ла-кыр пуныйэ йьрийэ ыж-

лэсь чангазэ. Ел. 'С хрустом моя

собака грызет овечью голову.'

лапа лапа; *гондыр, гуаз пы-*

рыса, улэ, лапазэ с'упс'ыса. Ис.

'Медведь, забравшись в берлогу

свою, живет, лапу посасывая.'

ла-п-лап: ~ *улгънъ* Коч. Пед.

как следует, основательно за-

жить (*без каких-либо бытовых*

проблем)

лап мьнънъ ВБог. Дон., *лап*

мыныны Зол. Коб. Люк; *лапэн*

мыныны Зол. Пас. Пуд. скакать

галопом (*о лошади*); см. *тэж.*

ла-прик мыныны

лап мыныны – см. *лап мьнънъ*

ла-прик мьнънъ Штан., *лап-*

рик мыныны Ис., *лаприком мы-*

ныны Ан. БСаз. Быд. Коб. Кор-

шун. Люк Кот. Эр., *лапыр мы-*

ныны Байд. Мос. Оз. Чаб., *ла-*

пыртык мыныны Ел. Кос., *ло-*

пыртык мыныны Ел. Кос. ска-

кать галопом (*о лошади*); см. *тэж.*

лап мыныны

лаприк мьнънъ – см. *ла-прик*

мьнънъ

лапърйас'кьнъ Ер. СБез., *ло-*

пърйас'кьнъ Аз. ВБог. ВПар. Дон.

Коч. Мыр. Пед. Пус. Штан., *ло-*

пърйас'кьны Байд. Кор. Корт.

Кур. Мос. Чир. взмахивать, ма-

хать, хлопать (*крыльями*)

лапърскънъ Ер. Пор. СБез.,

лапъчкънъ ВУн., *лапырскыны*

Ел. Кос., *лапыс'кьны* Ел. Кос.,

лапычкыны Байд. Мал. Мос. Юш.

1. наклониться, нагнуться; **2.** при-

сесть на корточки; *ла-пычкы тон,*

мэдам адзы коз'айкээд. Байд.

'Наклонись ты, чтобы не увиде-

ла [тебя] жена твоя.>'; см. *тэж.*

л'ипскыны

лапъчкънъ – см. *лапърскънъ*

лапыр мыныны – см. *ла-прик*

мыныны

лапырскыны – см. *лапърскънъ*

лапыртык мыныны – см. *ла-п-*

рик мыныны

лапыс'кьны – см. *лапърскънъ*

лапычкыны – см. *лапърскънъ*

лапэн мыныны – см. *лап мы-*

ныны

ластар Кот. косматый, лох-

матый

лас'ана ВБог. ВСл. Дон. Ел.

НБог. Пом. *послелог* кроме, по-

мимо; *пэ-н'с'и бэры ышина кўат'*

ар ужай. вот и фс'о, со лас'ана.

Ел. 'После [выхода] на пенсию

еще шесть лет я работала. Вот

и всё, помимо того [сказанного].'

латънъ кож. пон. юк., ла-

тыны пон. яр., латънйъ пон.

начаться (*о приступе кашля,*

болезни) ◇ *курэж кйы латиз н'и.*

Оз. *фраз.* (букв. 'Куриное сало у меня уже появилось.') об уставшем человеке; *вис'онэз латиз на эшио.* ВБог. 'Болезнь его опять началась.'

латыны – см. **латънъ**

латънй – см. **латънъ**

лафка Байд. Ел. Мос. Оз. магазин; см. *тэж. магаз'ин*

лафкачи Оз. торговец, продавец; см. *тэж. вус карыс', лавошн'ик, продавец*

лачак много, значительно, очень много; *мамлэн пинал'л'осъз лачак вал.* Быд. 'У матери нашей детей много было.'

лачъртънъ Коч. Пус., **лачъртънй** От. Пыб. трещать, издавать треск; *б л а д' и, кирос поньса, пэ, б а д' ойыс' потис'ко, оз' ик бърс'ам шуласа да лачъртънса лъктэ. йбърь-куэ, пэ, мэчървайьса кошкэ н'и.* От. 'Владимир [рассказывает], мол, перекрестившись, выхожу из [леса] Бадё, а за мной вслед [кто-то] с шумом идет и трещит. Волосы, мол, дыбом уже поднимаются [от страха].'

лачъртънй – см. **лачъртънъ**

лачкитънъ Дон. побежать вскачь (*напр., о корове, теленке, лошади*)

лачкин'н'анъ ~ **лашкин'н'анъ** ВПар. ВСл. ВУн. Деб. Ер. Кож. Лум. Мыр. НКуз. От. Пор. Пус. Пыб. Пыш. СБез. УКар. Штан.,

лачкин'н'аны ~ **лашкин'н'аны** Бач. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **лачкин'н'анбй** ~ **лашкин'н'анбй** Пыб. 1. носиться, бегать (*напр., о теленке*); 2. кататься (*напр., на лошади, на мотоцикле*); см. *тэж. нашкин'н'аны*

лачкин'н'анъ – см. **лачкин'н'анъ**

лачкин'н'анбй – см. **лачкин'н'анъ**

лачкин'н'атънъ Дон. пока- тать (*напр., на мотоцикле*)

лашкин Кос. бегом; *ми кон'у-кал'л'ам нъл'л'ос гинэ н'и, пиос ой вал во врэ'мйа войны. вал'л'осмэс лэз'ылим да лушкэм лашкин шудон'н'э тубыс'ком.* Кос. 'Мы пасли лошадей одни только девчонки, парней не было во время войны. Лошадей своих мы отпускали да тайком бегом на игрище поднимаемся.'

лашкин'н'анъ – см. **лачкин'н'анъ**

лашкин'н'аны – см. **лачкин'н'анъ**

лашкин'н'анбй – см. **лачкин'н'анъ**

лобзаны Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. набрасываться, налетать (*напр., о петухах*)

локан (стар. пок.) Дон. Ер. СБез. помойное ведро

лопаркўар Байд. Мос. Оз. Чаб. *бот.* мать-и-мачеха; см. *тэж. вукўар, мат'мачэха*

лопата лопата; укмыс класс дыиэтски но, фторой пут' лэс'-тон'н'э кэл'а'зы. макэ бытса лопатайэн корас'кыса улим. Ис. 'Деять классов я проучилась, и нас на строительство второго [железнодорожного] пути отправили. Огромной лопатой копали [землю].'

лопатка Байр. Дон. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пус. Пыш. Чир., **лопатки** Бач. Ел. Кос., **лопатошно-й** ВУн. Ер. НЕл. СБез., **лопа-тошной** Пор. плата за размол муки (*натурой*); см. тж. **гарн'эц**

лопатки – см. **лопатка**

лопатошно-й – см. **лопатка**

лопа-тошной – см. **лопатка**

лопърйас'кънь – см. **лапър-йас'кънь**

лопъртънь ВПар. Дон. Ер. СБез., **лопъртыны** Байд. Мос. Оз. Чаб. 1. хрустеть (*о мокром снеге*); *лымы но лопъртэ н'и – кўаз' шунскоз*. Байд. 'И снег уже хрустит [под ногами] – погода потеплеет.'; 2. **лопъртыны** Оз. Чаб. *перен.* болтать, пустословить

лопърйас'кыны – см. **лапър-йас'кънь**

ло-пъртык мышьны – см. **ла-п-рик мышьны**

лопъртыны – см. **лопъртънь**

лоскут Уш. лоскут (*обрезок, обрывок ткани, кожи и т. п.*);

в э л' и к о й ч э т в э р и к. в э л' и к т э м л э с' у а л' л' о с о л у э. с у й а м ы г у р т ы с' б а с м а к э р т т и с' - к о м и о ц ы л о с к у т п о н и с' к о м ы. с э р э к о р к а с' к о р к а в э т л и с' к о м ы, б а с м а к у р а с а. У ш. 'Великий Четверг. Раньше Пасхи он бывает. На запястье ('на руку') у себя дома завязываем ткань и туда завязываем [еще] лоскутки. Затем ходим из дома в дом, выпрашивая ткань.'

лосмин'ча Кож. НКуз., **лосн'ича** ВПар. Ел. Кож. Кос. НКуз. Штан., **лос'ин'ча** Дон., **лошин'ча** Ер. СБез., **лошин'ицца** Байд. Мос. носилки из двух гладких жердей (*для ношения травы, сена вручную*); см. тж. **пошн'ицца**

лосн'ича – см. **лосмин'ча**

лос'ин'ча – см. **лосмин'ча**

лотка Байр. Ер. СБез., **лоток** Байд. ВПар. Дон. Мос. Оз. Чаб. *каталка, лоток (приспособление для катания с горы); лоткээд луэлиз пулэс'.* Ер. 'Лоток делали ('бывал') из дерева.'; см. тж. **йётус' I, кон'ок**

лоток – см. **лотка**

лотрок ВУн. потроха, внутренности (*птиц, животных*); см. тж. **пуштрос**

лошин'ча – см. **лосмин'ча**

лошийам пороз Байд. Лум. Пус. хряк (*кастрированный самец свиньи*); см. тж. **с'уз'зам пороз**

лошйангъ ВУн. Ер. Мыр. СБез., **лошйаны** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. Яг. **1.** волочить; *кудзэмън вал мужикэз, лошйаса ик нуиз къино-йэз.* Ер. 'Пьяный был муж, волоком утащила его жена.'; **2. лошйангъ** Дон., **лошйаны** Труб. валять

лошйаны – см. **лошйангъ**

лошйас'кынь кож. пон. юк., **лошйас'кыны** пон. яр., **лошйас'кыны** пон. **1.** валяться; **2.** истрепаться; **3.** перен. скитаться, шляться; *война вълън тин' пунт' вълън мон лошйас'ки.* Быд. 'Во время войны вот на [строительстве] железнодорожного пути я работала ('скиталась').'

лошйас'кыны – см. **лошйас'кынь**

лошйас'кыны – см. **лошйас'кынь**

лошн'ицца – см. **лосмин'ча**

лөбрэг I 1. ВБог. ВПар. Оз. Чаб. Штан., **лөбрэк** ВУн. Яг., **лөбрэс** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. хвастун; человек легкого поведения; *ти гоштыса кури-ды вал мынэс'тым кълмэ, тан'и со:* "лөбрэг" – *умойгэс, дыр, таз'ы бэрыктыны сойэ: члөвэк л'о-ккого повэд'э-н'ийа; хвастун.* Коч. 'Вы в письме спрашивали у меня [значение] одного слова, вот

оно: **лөбрэг** – правильное, наверно, будет его так перевести: "человек легкого поведения; хвастун"; *мил'ам д'эрэвн'аамы ўан' лөбрэс м и ш а.* Байд. 'В нашей деревне есть Миша-хвастун ('хвастливый Миша').'; **2. лөбрэг** От. Штан. бессовестный; **3. лөбэг** Пус. хитрый

лөбрэг II ВПар. ВУн. Дон. Ел. Кос. Оз. Чаб. Штан., **лөбрэс** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. пушистый (*напр., о шерсти*); рыхлый (*напр., о земле*); *л'огатэк т'рэм турън, куро лөбрэг луэ.* Дон. 'Неутрамбованная трава, солома рыхлой бывает.'

лөбрэк – см. **лөбрэг I**

лөбрэс – см. **лөбрэг I, лөбрэг II**
лөби Коч. Труб. хвастун; см. *тэж. лөптос*

лөбэг – см. **лөбрэг I**

лөпкыт'т'ангъ Ер. Пор., **лөпкыт'т'аны** Зол. Кор. Кур. Пон. отъединять, отдирать, приподнимать (*напр., сено в валках*)

лөпкыт'т'аны – см. **лөпкыт'т'ангъ**

лөптос Байд. БСаз. Воег. ВПар. ВУн. Ер. Коршун. Люк Мал. Мос. СБез. Штан. Юш., **лөптоски** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. хвастун; см. *тэж. лөби*

лөптоски – см. **лөптос**

лөптѣнь ВУн. Мыр., **лөптѣны** Яг., **лөптыны** Байд. Ел. Кор.

Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Юш. *перен.* обрадоваться

лөптѣны – см. *лөптѣнь*

лөптѣны – см. *лөптѣнь*

лөптэм табан' ВБог. Ер. Зол.

Пор. Пас. Пуд. *фраз.* (букв. 'поднявшаяся лепешка') о хвастливом человеке

лөчѣран Мыр., *лөчѣрэт*

Ягош., *лөчыран* Ис. Кор. Корт. Кур. Мыр., *лэчран* ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ер. СБез., *лэчрэт* Коршун. Люк Эр., *лэчѣран* Байр. Бел. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дзяк. Дон. Ер. НБог. От. Пед. Пус. Пыш. СБез. УКар. Чур. Штан., *лэчыран* Ад. Байд. Зол. Кел. Кот. Лум. Люк Мал. Мос. Пыб. Эр. Юш., *лэчырэт* Мал. Юш., *лэчэран* ВУн. качели; *в э л' и к т э мэ суботайэ жьытэ лэчрэт лэс'то и аскыйаз лэчрало.* Люк 'На Пасху в субботу вечером качели делают и на следующий день качаются.'; *в э л' и к т э мэ лэчыран пуктылизы кыз'пуэ. йун кэс'ас'кыс'код, ус'од шуса.* Зол. 'На Пасху качели подвешивали на березе. [Качаясь], громко кричишь, как будто ('что') падаешь.'; см. *тж.* *зэчран*

лөчѣрань Мыр., *лөчѣраны*

Ягош., *лөчыраны* Ис. Кор. Корт. Кур. Мыр., *лэчрань* ВБог. ВПар. Дон. Ер. НБог. СБез., *лэчраны*

БСаз. Коршун. Люк Эр., *лэчѣрань* Байр. Бел. ВБог. ВПар. ВСл. Деб. Дзяк. Дон. Ер. Заб. Лум. НБог. От. Пед. Пус. Пыш. СБез. Сол. УКар. Чур. Штан., *лэчыраны* Ад. Байд. Зол. Кел. Лум. Люк Мал. Мос. Пыб. Эр. Юш., *лэчѣрань* Кот. Лум. Пыб. Шол. качаться (*на качелях*); *лэчѣрал'л'ас'комь вал, н'ьскьлал'л'ас'комь вал тин' м а с л' э н к айэ.* ВБог. 'На качелях мы качались, на санках катались вот в Масленицу.'; см. *тж.* *зэчраны*

лөчѣраны – см. *лөчѣрань*

лөчѣрэт – см. *лөчѣран*

лөчыран – см. *лөчѣран*

лөчыраны – см. *лөчѣрань*

луд поле; *тин' та лудйость ми гьрѣлим, киз'ѣлим, калтѣлим. гьрѣнь потѣлим кэз' да мар да вайюсын!* Пышк. 'Вот эти поля мы распахивали, засевали, убирали. Пахать выходили аж на двадцати лошадях!'

лудвългуби Коч. Лум. Пус., *лудвългуби* Зол. Пом. Пуд. Пус. бот. опенок луговой

лудвългуби – см. *лудвългуби*

лудмурт Кор. Корт. Кур.

Чир. *миф.* (букв. 'полевой человек') хозяин/дух-хранитель поля; *чужайы нуиз бөрс'аз луд вьлэ жаз'эг вандыны. с'из'ыл. жаз'эг вандэм бэрэ, мыним вэдрайэн, пун'ыйэн, нуртыйэн, ро-*

бойэ поныса. сэрэ чужайи пös'-
тиз 'аззэгэс киз'эр эсук. отын
лымбыт вал. тарэ кычэ кэ вайо-
вайо кызэ чужайы понэ шан'ги,
эсукэ но, сил'зэ но, йуон но.
"тин' кин кэ йуэм н'и", – шуэ
бöрыс' чужайы. мон паймис'ко
вал. калыкйос "л у д м у р т йу-
ылэ" шуылызы. Кор. 'Дедушка
по материнской линии взял
меня с собой в поле принести
в жертву гуся ('гуся резать').
Осень. Как гуся зарезали, по-
ехали мы с ведром, ложкой,
котлом, сложив [всё] в телегу.
Затем дедушка сварил из гуся
жидкую кашу. Там целый день
пробыли. Теперь на какую-то
ветвистую ель дедушка кла-
дет шаньгу и кашу, и мясо, и
выпивку. "Вот кто-то уже вы-
пил", – сказал ('говорит') чуть
позже дедушка. Я удивлялась.
Люди поговаривали, хозяин
поля, дескать, пьет.'; см. тж.
луткуз'о

лудурбо ВУн. зоол. поле-
вой клоп; см. тж. *вожномър 1*,
зъмурбо, *зымкүт 1*, *зынмоыр*

луз' ВБог. Дон. Кор. Корт.
Кур. Мыр. Чир. зоол. овод

лук-лак БСаз. Воег. ВУн.
Ис. Кор. Корт. Коршун. Кур.
Мыр. Чир. **1.** небрежный, не-
ряшливый, неопрятный, неак-
куратный // небрежно, неряш-
ливо, неопратно, неаккуратно;

лук-лак вэтлэ небрежно (неряш-
ливо) одевается; см. тж. *лу-
кър-ла-кър 2*, *лып-лап 1*; **2.** не-
уклюжий // неуклюже; *лук-лак*
вэтлэ вразвалку (неуклюже) хо-
дит; **3.** *лук-лак карыны 1)* оби-
жать; 2) унижать, принижать;
*монэ с'урмуми пыр лук-лак кар-
са воз'из, а т'ат'э войнаын вал*
соку. БСаз. 'Меня мачеха посто-
янно обижала, а отец на вой-
не был тогда.'; см. тж. *лып-
лап 2*

лукър-ла-кър Дон. Кож. НКуз.

1. *звукоподр. хрусту*; **2.** Кож.
НКуз. небрежный, неряшли-
вый, неопрятный, неаккурат-
ный // небрежно, неряшливо,
неопратно, неаккуратно; *лу-
кър-ла-кър дис'ас'кэмьн* Кож. не-
брежно одет; см. тж. *лук-лак 1*,
лып-лап

лулань кож. пон. юк., *лула-
ны* пон. яр., *лулань* пон., *луллань*
Дон. **1.** дышать (*еще*); **2.** ото-
зваться (*на зов*), говорить (*в от-
вет*); *вожэз потса нурс* кошкиз,
лулатэк кошкиз. Ер. 'Рассердив-
шись, обиженный ушел он, ни
слова не сказав, ушел.'; **3.** жить,
поживать; *кычэ-мар лулас'код*
н'и? Дон. 'Как поживаешь уже?';
4. воскреснуть, ожить (*после бо-
лезни*)

луланы – см. *лулань*

лулань – см. *лулань*

луллань – см. *лулань*

дуло живой; одушевленный
лултурьн Зол. бот. чисто-
тел; см. тж. *виртрун, розонарс,*
чистот'эл, чучьтурьн

лумбыт Люм Пус., *лумбыт*
Мал. Юш., *ль-мбыт* Аз. ВСл.
Деб. Дзяк. Зол. Кол. Коч. Лум.
Люм НБог. НЕл. Пед. Пус. Пыб.
Пыш. Сол. УКар., *лы-мбыт* Ан.
Байд. Дзяк. Диз., *лй-мбыт* Куз.
Лум. Пыб. целый день, весь день;
обэд бэрэ пэ-н'с'и луоз, шуи-зы.
лй-мбыт воз'ма-мй. Куз. 'Пос-
ле обеда пенсия будет, сказали.
Целый день мы ждали.'; *бабээ*
арйан жугьылис кэ, н'ан' шорэмэ
вэйзэ гинэ пониз но, и н'ан' шорэ-
мэн тубылим ми оццы. лы-мбыт
шудылим, вылды. Зол. 'Когда
моя бабушка взбивала масло, на
кусочек хлеба масло намазывала
[нам], и с кусочком хлеба подни-
мались мы туда [, к подружке]. Це-
лыми днями мы играли, видно.'

лумбыт – см. *лумбыт*

луп-лап: ~ *с'иыны* Ан. БСаз.
Воег. Коршун. есть с жаднос-
тью; *луп-лап тырмостэм кад'*
с'ийи со арбузэз. Ан. 'С жадно-
стью, словно ненастная, ела
я тот арбуз.'

луткуз'о миф. (букв. 'хозя-
ин поля') хозяин/дух-хранитель
поля; см. тж. *лудмурт*

лут кыйка – см. *лут кыйкай*

лут кыйкай кож. пон. юк.,

лут кыйкай пон. яр., *лут кыйкай*

пон., *лут кыйка* Зол. Пуд. зоол.
дикие животные и птицы, дичь

лут кыйкай – см. *лут кыйкай*

лут кыйкай – см. *лут кыйкай*

луткэч Байд. БСаз. Воег.

ВПар. Дзяк. Ел. Ер. Коршун.

Кос. Куз. Лум. Мос. НЕл. Оз.

Пус. СБез. Ук. УКл. Чаб. Штан.

Юд. зоол. заяц ◊ *ушийас'кис'* лут-

кэч Воег. фраз. (букв. 'хвастли-

вый заяц') о хвастливом челове-

ке; см. тж. *кэч I*

лут папа зоол. дикая птица

лутпарс Байд. ВБог. ВПар.

Ел. Люм Мос. Оз. Чаб. Штан.,

лутпарс' Дон. Ел. Зол. Кос. Оз.

Пом. Пуд. зоол. кабан; см. тж.

кабан I, с'отпарс

лутпарс' – см. *лутпарс*

лутпуны Зол. Пуд. зоол. бу-

рундук

лутшуур Ел. Кос. сыроежка

(гриб); см. тж. *шъргуби*

луцкас'кынь ВБог. ВСл. ВУн.

Дон. Люм Мыр. НБог. Пышк.,

луцкас'кыны Байд. Кор. Корт.

Кур. Мал. Мос. Мыр. Юш.,

лушкас'кыны Мал. Юш. 1. ук-

расть; см. тж. *ворас'кынь; 2. пе-*

рен. родить ребенка вне брака

луцкас'кыны – см. *луцкас'кы-*

нь

луцкэм ~ *лушкэм* Дон. тай-

но, тайком

лушкас'кыны – см. *луцкас'кы-*

нь

лушкэм – см. *луцкэм*

лушкэм-лашкэм Байд. ВБог. ВСл. Дон. Ел. Кос. Люм НБог. тайком, тайно, незаметно; *лушкэм-лашкэм шудыны вѣтлим, мамйос мѣдам адзѣ мил'эмэсты*. Ел. 'Тайком мы выходили играть, чтобы родители ('мамы') не видели нас.'

лѣдзынь Байр. Бел. ВУн. Ер. Еш. Кочук. Курк. НЕл. Пор. Пыш. СБез. Чур. Чур., **лѣдзыны** Байд. Бар. Бач. Баяр. Боз. Дзяк. Диз. Дус. Ел. Кар. Кос. Мос. Ник. НУк. Оз. Тум Уд. Ук. УЛек. Цып. Чаб. Чер. Юд. Юр, **лѣдзѣйны** Куз., **лѣзѣнь** Аз. Лекш. ВБог. ВПар. ВСл. Гул. Деб. Дзяк. Дон. Зол. Зот. Кач. Коч. Лекш. Люм МЛуд. Мыр. НБог. НСл. От. Пус. Тук. УКар. УКл. Ум., **лѣзѣны** Ад. Зол. Ис. Качк. Кел. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Пом. Пон. Пыб. Чир. Юш., **лѣзѣйны** Ад. Зол. Ис. Кач. Кот. Лекш. МЛуд. От. Пом. Пон. Пыб. читать; *со ана-л'изйосыз вуи-зыкѣ, с'очча-зы мьным сойѣ лѣдзыны. таццы фѣл'шѣри-цца доры нулли лѣдзыны*. Байд. 'Когда те анализы пришли, давали их ('это') мне почитать. Сюда к фельдшерице я носила [их] читать.'; "лѣзѣны" *шуса, гоштѣт с'оти. малы мѣда ѓд лѣзѣны?* От. "Прочитай", – сказав, письмо я отдала. Почему же ты не прочитал?"

лѣдйанѣ ~ **лѣд'д'анѣ** *кож.* пон. юк., **лѣдйаны** ~ **лѣд'д'аны** пон. яр., **лѣдйанѣ** ~ **лѣд'д'анѣ** пон. считать, подсчитать, подсчитывать ◊ *ѣнь лѣд'д'анѣ поти*. Кож. *фраз.* (букв. 'Дым считать я вышла.') 'Прогуляться я вышла.'; *кон'донѣз лѣд'д'аны йа-ратско*. Ел. 'Деньги люблю считать.'

лѣдйас'кѣнь ~ **лѣд'д'ас'кѣнь** *кож.* пон. юк., **лѣдйас'кѣны** ~ **лѣд'д'ас'кѣны** пон. яр., **лѣдйас'кѣны** ~ **лѣд'д'ас'кѣны** пон. 1. заниматься подсчетами; считать; 2. насчитываться, числиться; 3. числиться, считаться; *д'эрѣв-н'ѣзз солѣн н ѣ ш к ѣ т дак, с'ѣло-йѣзз но оз'ик н ѣ ш к ѣ т лѣд'д'ас'кѣ сотън*. Байр. 'Деревня называется Пышкет, и село тоже Пышкетом называется ('считается') там.'

лѣд'д'анѣ – см. **лѣдйанѣ**

лѣд'д'ас'кѣнь – см. **лѣдйас'кѣнь**

лѣз вал Дон. НБог. сивая кобыла (о масти лошади); см. *тѣж. лѣз кобла*

лѣздари ВПар., **лѣздари** Зол. бот. василек; см. *тѣж. вас'ил'ок, карагурт, лѣсс'ас'ка, лѣзйыл, лѣзйыр, чагѣрс'ас'ка*

лѣзйанѣ – см. **лѣзйанѣ**

лѣзмул'ѣ ВБог. Дон. Штан. бот. черника; см. *тѣж. кудѣмул'ѣ, лѣзузь, с'ѓдузь, чѣрн'ига*

лъзузь Нел. Пор. Пыш., **лыз-узы** Байд. Мос. Оз. Чаб. *бот.* черника; *см. тж. кудьмул'ъ, лъз-мул'ъ, с'одузь, чэрн'ига*

лъззънь – *см. лъдзънь*

лъктынь *кож. пон. юк., лык-тыны пон. яр., лъктыньй пон.* вернуться, возвратиться; прийти; *уал'ло д'эрэвн'амэс с'эпъчк а р шуса н'имало вал, так как та гуртэ пэ'рвой ульны лъкты-зы с'эпъчк а рьс' к'уат' з'уч с'эмйа.* Коч. 'Раньше нашу деревню Сепычкаар называли, так как в эту деревню первыми прибыли шесть русских семей из Сепычкаара.'; *см. тж. бэртънь*

лъктыс' ар *кож. пон. юк., лыктыс' ар пон. яр., лъктыс' ар пон.* будущий год; *см. тж. вуо-но ар, табрэ ар*

лъктэм калгък Аз. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Кач. Кож. Люм НБог. НКуз. СБез. Ум. Штан., **лыктэм калык** Ад. Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. приезжий народ; *выл' лъктэм калгъкйосты, гъръны мэста ок-мьмтэйэн, ассэс ик ч'аич'а сайкъ-ны косълызы. з'ок с'эмйайэн ка-лъкйослы ульны капчигэс вал, со-ос зэчгэсно ульлызы.* Коч. 'Вновь прибывших людей из-за нехватки земли ('места') под пашню ('пахать') самих же заставляли раскорчевывать лес. Людям, которые жили большой се-

мьей, было легче, они и лучше жили.'

лъм ВУн., **лым** Ис. бульон; *см. тж. лъмишъд, шьдлъм*

лъмбът – *см. лумбът*

лъмужэи узърмънь ВБог. Дон., **лымужэи узырмыны** Эр. *фраз.* (букв. 'за один день разбогатеть') быстро разбогатеть

лъмишъд ВБог. Дон. Кож. НБог. Штан., **лымишъд** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. бульон; *см. тж. лъм, шьдлъм*

лъсс'ас'ка Байр. ВБог. ВСл. Деб. Дон. Ер. Кож. Люм НБог. НСл. Пыш. СБез. УКар. Штан., **лысс'ас'ка** Байд. Ел. Кел. Кор. Кос. Кычин. Мос. Оз. Чаб. Юд., **лъсс'ас'ка** Пон. *бот.* василек; *см. тж. вас'ил'ок, карагурт, лъз-дари, лъзыыл, лъзыыр, чагър-с'ас'ка*

лъсшьргуби ВУн. Ер. Зол. Мос. Мыр. Пом. СБез., **лысшьр-губи** Байд. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пон. Пуд. Чир. сыроежка синяя (*гриб*); *см. тж. лызлутшуур*

лыдзыны – *см. лъдзънь*

лыдйаны – *см. лъдйанъ*

лыдйас'кыны – *см. лъдйас'кы-нь*

лыд'д'анъ – *см. лъдйанъ*

лыд'д'ас'кынь – *см. лъдйас'кы-нь*

лыздари – *см. лъздари*

лызыыл Байд. Ел. Кос. Мос. *бот.* василек; *см. тж. вас'ил'ок,*

карагурт, лъздари, лъсс'ас'ка, лъзыйр, чагърс'ас'ка

лъзыйр Кычин. Юд. бот. василек; см. тж. **вас'ил'ок, карагурт, лъздари, лъсс'ас'ка, лъзыйыл, чагърс'ас'ка**

лъз кобла Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. сивая кобыла (о масти лошади); см. тж. **лъз вал**

лъзлутшуур Ел. Кос. сыроежка синяя (гриб); см. тж. **лъсшъргуби**

лъззыны – см. **лъдзынь**

лыктынъ – см. **лъктынъ**

лыктыс' ар – см. **лъктъс' ар**

лыктым калык – см. **лъктэм калык**

лым – см. **лъм**

лымбыт – см. **лумбыт**

лымужэн вэтлыны Ан. Быд. Люк Коршун. Эр. фраз. (букв. 'за один день сходить') обернуться за день

лымужэн узурмыны – см. **лъмуужэн узърмънь**

лымшыд – см. **лъмшгд**

лып-лап Байд. Мос. Оз. Чаб.

1. небрежный, неряшливый // небрежно, неряшливо; см. тж. **лук-лак 1, лукър-ла-кър 2; 2.** неуклюжий // неуклюже; см. тж. **лук-лак 2**

лысс'ас'ка – см. **лъсс'ас'ка**

лысшыргуби – см. **лъсшъргуби**

лъдзынь – см. **лъдзынь**

лъдйанъ – см. **лъдйанъ**

лъдйас'кыйъ – см. **лъдйас'-кынъ**

лъд'д'анъ – см. **лъдйанъ**

лъд'д'ас'кыйъ – см. **лъдйас'-кынъ**

лъззынь – см. **лъдзынь**

лъктынъ – см. **лъктынъ**

лъктыс' ар – см. **лъктъс' ар**

лъ-мбыт – см. **лумбыт**

лъсс'ас'ка – см. **лъсс'ас'ка**

лэс'алтынъ ВБог. Дон. сделать что-либо незначительное

лэс'аны кож. пон. юк., **лэс'аны** пон. яр., **лэс'анъ** пон. походить, иметь сходство, быть похожим; в о л о д' а братэ сторожамъс' лъктэ вълэм. тарэ, нэ, пумитас кин кэ лъктэ: н'э пунълъ, н'э ад'амиль, нэ, углэс'а.

Бел. 'Мой брат Володя с ночного дежурства возвращался. Тепер-де навстречу ему кто-то идет: ни на собаку, ни на человека-де не походит.'

лэс'аны – см. **лэс'аны**

лэс'анъ – см. **лэс'аны**

лэс'кэмэн Ел. (букв. 'в разъединение') горелки (игра); **лэс'-кэмэн шудылим. тан' ўачэ ки кутскис'код, пэгзис'код. огэс кутылэ. кин пал кыл'э кэ, опэт' со воз'мас'са улэ. оз'ы быз'ылылызы. "лэс'кэмэн" тан' таз' тан' ўачэ ки кутскис'код, лэс'кис'-код, пэгзис'код. а одигэз отын воз'мас'кыса улэ. кинэ кэ но со кутыны кулэ. кутис'код. опйат'**

выл'ыс'эн кутскис'код. кутис'код, кин кы:з'ы быгатэ. Ел. 'В горелки играли. Вот вдвоем за руки берешься, убегаешь. Один ловит. Если кто один остается, опять он уже подкарауливает. Так бегали. [Играя] в горелки, вот так вот за руки берешься, разъединяешь [руки], убегаешь. А один там подкарауливает. Кого-то он должен поймать. Ловишь. Опять заново начинаешь [игру]. Ловишь, кто как может.'

лэс'с'аны Оз. многокр. 1. делать; *вылэкийэс пас'ас'код [чугункайэз], бэнвэт', сэрэ оццы пас' лэс'с'ас'код.* Оз. 'Повыше сверлишь [чугунок], да ведь, потом там отверстие делаешь.'; 2. строить, созидать, сооружать

лэс'тынъ кож. пон. юк., лэс'тыны пон. яр., лэс'тйны пон. 1. делать, сделать; 2. строить, построить; 3. *перен.* навести порчу, околдовать; *солэн со с'эстрайэс тожэ лэс'тэмын, раклэс' со кулиз.* Байд. 'У нее на ту сестру тоже наведена порча, от рака она умерла.'

лэс'тыны – см. *лэс'тынъ*
лэс'тйны – см. *лэс'тынъ*
лэчран – см. *лөчъран*
лэчранъ – см. *лөчыраны*
лэчраны – см. *лөчыраны*
лэчрэт – см. *лөчъран*
лэчъран – см. *лөчъран*
лэчъранъ – см. *лөчыраны*
лэчыраны – см. *лөчыраны*
лэчырэт – см. *лөчъран*
лэчйраны – см. *лөчыраны*
лэчэран – см. *лөчъран*

л'

л'аб 1. слабый, хилый // слабо; *зуч но, удмурт но тинал'л'ос вэрас'ко, тин' таос но с'о удмурт вэрас'ко. ой, л'аб валас'ко, мар мон пиналыс'эн валамтэ бэрэ.* Зол. 'И по-русски, и по-удмуртски дети разговаривают, вот эти тоже всё по-удмуртски говорят. Ой, плохо понимаю [по-русски], поскольку с малых лет я не знала [его].'; 2. шаткий, непрочный // шатко, непрочно; 3. плохой, слабый // плохо, слабо; 4. тихий // тихо

л'аббъ ВБог. Дон., *л'абът* Дон., *л'абыт* Быд. Коршун. Люк Шол. Эр. слабоватый // слабовато

л'абът – см. *л'аббъ*
л'абыт – см. *л'аббъ*
л'аггуби – см. *йаггуби*

л'акънъ Дон., *л'акыны* Зол. Пас. Пуд. ужалить (*напр., о пчелах, осах*); см. *тэс. л'эканъ II*

л'акът кож. пон. юк., *л'акыт* пон. яр., *л'акът* пон. 1. спокойный, смирный // спокойно,

смирно; *со ад'ами сьйэ л'акът:* чин'ьдэ Ымаз пон – ус курччьй. Пус. 'Этот человек такой спокойный: в его рот палец засунь – не укусит.'; **2.** вежливый, обходительный // вежливо, обходительно

л'акъттэм I кож. пон. юк., **л'акыттэм** пон. яр., **л'акьйттэм** пон. нехороший, назойливый; непослушный; *ма проч та пинал л'акыттэм* ук. Уш. 'Да совсем ведь этот ребенок непослушный.'

л'акъттэм II ВУн. Кож. Штан., **л'акыттэм** Байд. Бач., **л'акьйттэм** Дзяк. *усил. сл.* очень, чересчур, слишком; **л'акъттэм** *зэч внучкайэ.* Штан. 'Очень хорошая внучка моя.'; **л'акыттэм** *зэч вэрас'кэ удморт с'амын учит'эл'мы.* Бач. 'Очень хорошо говорит по-удмуртски наш учитель.'

л'акыны – см. **л'акынь**

л'акыт – см. **л'акът**

л'акыттэм – см. **л'акъттэм I**, **л'акъттэм II**

л'акьит – см. **л'акът**

л'акьйттэм – см. **л'акъттэм I**, **л'акъттэм II**

л'амка ВУн. Ел. Кос. Оз. Чаб. заплечная люлька на лямках

л'аникань Дон. ляпать, заляпать; см. *тж. т'абькань, чабык карыны*

л'и-бо Ад. Аз. ВБог. Дон. Ел. Кол. Кос. Пус. Штан. союз

либо; *солы өсэз ус'тоно, л'и-бо со пыроз, кул'ичэз ышкалтыса.* Оз. 'Ему дверь нужно открыть, либо он зайдет, сорвав крючок.'

л'имвина ВПар. Кор. Корт. Мыр. Чир. Штан. первач (*самогон, полученный из аппарата в самом начале гонки*); см. *тж. аз'вит'он, аз'ву, аз'вьльз, аз'вылвина, аз'ньр, аз'ус'эм, ўал'ло-ус'эм, пэрвач, чьивина*

л'имь Пыш. Лема (*назв. реки*)

л'ин'н'а 1. линия; **2.** железнодорожный путь; железная дорога; *сват'т'э лин'н'а вылын ужа, тан' вуоз эсэгэн ужыс'.* БСаз. 'Моя сватья работает на железной дороге, вот придет скоро с работы.'; *лин'н'а ўамэн вьэжно, соин кьшкано пинал понна.* Дзяк. 'Через железнодорожную линию нужно переходить, поэтому боишься за ребенка.'; см. *тж. пун'*

л'ипскыны Оз. Чаб., **л'иптскынь** Мыр., **л'иптскыны** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. наклониться, нагнуться; присесть на корточки; см. *тж. лапърскынь* **л'иптскынь** – см. **л'ипскыны** **л'иптскыны** – см. **л'ипскыны** **л'ипэтул** Ад. Быд. Дон. Кач. Кор. Кур. Лекш. НБог. НКуз. Шол. навес, место под навесом; крытый двор

л'итофка коса, литовка; *гужэм ми н'ьл' часэ султ'ьл'лим*

но, *л'итофкаосмэс кутса, турнан кошкылым*. Ис. 'Летом мы в четыре часа вставали и, взяв литофки, шли косить.'

л'ишка БСаз. Воег. Коршун. Люк излишек; лишнее; *басма октим-калтим ўал'эс котырлы, табэрэ л'ишка луиз со*. Коршун. 'Ткани напояли на постельную принадлежность, теперь с излишком стало ее.'

л'ожанка Ер. Нел. Пор. СБез. Чур. лежанка (*приспособление для лежания в виде настила из досок у печки*)

л'о-кки ~ **л'окки** Дон. Мал. Юш., **л'о-ккий** Аз. Байд. Бел. ВБог. ВУн. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. Чаб. *анат.* легкие; *см. тэж. ть, шокап'н'и*

л'окки – *см. л'о-кки*

л'о-ккий – *см. л'о-кки*

л'өл' Аз. Мал. Пыш. Юш., **л'эл'** ВУн. Дон. Ер. СБез. розовый; *вэрал'лам кыл'л'осыд кал'но вэс' с'улэмам, л'өл' чыжыт бамйосыт с'ин аз'ам*. Аз. 'Сказанные тобой слова и сейчас всё в сердце моем, румяные щеки твои перед глазами.'

л'өм Бар. Деб. Дзяк. Зот. Кел. Кож. Кор. Люм Мал. От. Пон. Пус. Пыб. Пыш. Тук. УКар. Чир. Штан. Юш., **л'эм** Байд. Байр. Бар. Бач. ВБог. ВСл. ВУн. Гул. Дон. Дус. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Люм

Мит. Мос. Мыр. НБог. Нел. НСл. Оз. Пон. Пыш. СБез. Ук. Чаб. Чир. Чур. Юк. Юр *бот.* черемуха (*плод*)

л'өмань Деб. Дзяк. Кож. Люм От. Пус. Пыш. Тук. УКар. Штан., **л'өманы** Бар. Кел. Кор. Мал. Юш., **л'өмань** Пыб., **л'эмань** Байр. ВБог. ВСл. ВУн. Гул. Дон. Ер. Люм Мыр. НБог. Нел. НСл. Пыш. СБез. Чур. Юк., **л'эмань** Байд. Бар. Бач. Дус. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Оз. Пон. Чаб. Чир. Юр собирать черемуху

л'өманы – *см. л'өмань*

л'өмань – *см. л'өмань*

л'өмпу Бар. Деб. Дзяк. Зот. Кел. Кож. Кор. Лум. Люм Мал. От. Пон. Пус. Пыш. Тук. УКар. УКл. Чир. Штан. Юш., **л'эмпу** Байд. Байр. Бар. Бач. ВБог. ВСл. ВУн. Гул. Дон. Дус. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Люм Мос. Мит. Мыр. НБог. Нел. НСл. Оз. Пон. Пыш. СБез. Ук. Чаб. Чир. Чур. Юк. Юр *бот.* черемуха

л'өмтэй Ис. Уш., **л'эмтэй** Байд. ВУн. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш., **л'энтэй** Дон. *зоол.* клещ

л'угь 1. Лум. От. *бот.* репейник, лопух; *см. тэж. арикман, л'унгьпу, ракмат*; **2. л'угь** ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Пус. Пыш.

УКар., л'угы Ис. Мал. Юш., л'угы Лум. Пыб., л'умгь Байр., л'унгь ВУн. Ер. СБез. Чур., л'унгы Байд. Бач. Дзяк. Диз. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. репей (плод); см. тж. *арэманл'угь*

л'угы – см. л'угь

л'угы – см. л'угь

л'укань Труб. собирать (напр., дрова, ягоды); ой, мон суботайэ узь л'укань вэтли б о д' й айэ т'оцица дорь, йун трос л'укай. Труб. 'Ой, я в субботу землянику собирать ездил в Якшур-Бодью к теще, очень много собрал.'

л'укмы Юр Лекма (назв. реки)

л'укьт Аз. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Кач. Кож. Коч. Лекш. Люм, л'укьт Байд. Ел. Ис. Кос. Мос. Оз. Чаб. тесный // тесно

л'умгь I ВПар. Штан., л'унгь ВПар. Штан., л'унгы Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. зоол. овод

л'умгь II – см. л'угь

л'унгь – см. л'угь, л'умгь I

л'унгьпу ВУн. Ер. СБез. бот. репейник, лопух; см. тж. *арикман, л'угь I, ракмат*

л'унгы – см. л'угь, л'умгь I

л'эбэда бот. лебеда; см. тж. *вошпот*

л'эгэс' Байд. Мос., л'эгэс'пу ВУн. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш. шиповник

л'эгэс'пу – см. л'эгэс'

л'эк 1. быстрый, скорый, лихой, энергичный // быстро, скоро; л'эк мьньнь Пор. быстро идти (бежать); дорким пинайос ворээм вайюсьн туж л'эк орчи-зь. Пышк. 'Возле меня дети верхом на лошадях очень быстро проехали.'; 2. злой, сердитый // зло, сердито; 3. горький, злой (напр., о луке, чесноке); крепкий; а кал' солэн л'эк из'он шорыз. Зол. 'А сейчас у нее время крепкого сна.'; 4. очень, сильно; пьд'д'ось л'эк вис'о, война вьльн мон вэт' пут'ьн ужай.

НКуз. 'Ноги мои сильно болят, во время войны я ведь на [строительстве] железнодорожного пути работала.'; йун, пэ, тульс с'эз'ь киз'он дьрия л'эк зориз. Дон. 'Дескать, весной во время сева овса очень сильный дождь был.'; 5. Кож. НКуз. много, значительно; узь л'эк лублиз. маштас'кон дьрия эгит пиосль со узь букэтэз кэл'ал'л'ам. Кож. 'Земляники много бывало. В сенокос молодым ребятам тот букет земляники мы отправляли.'

л'экан Дон., л'экон Байр. ВУн. Ер. НЕЛ. СБез. Пыш. жало; см. тж. *вэн' 2, ньр 3, сит'ан III, ши*

л'эканы I Байд. Мос. Оз. Чаб., л'экйас'кьнь Мыр., л'экйас'кыны Кор. Корт. Кур. Мыр.

Чир. сердиться, злиться; *кэма л'экаса уг улы мужикэ, ачиз пэрвой вэрас'кыны өд'д'а*. Оз. 'Долго не сердится ('сердясь не живет') мой муж, сам первым начинает разговаривать.'

л'экань II ВУн., *л'эканы* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш., *л'экьнь* Байр. Быд. Ис. Коч. Уш. Шол. Штан. ужалить (*напр., о пчелах*); *оло, с'у, оло, кьк с'у муш л'эки-зь монэ, и мон йөнски вэт'.* *со мушйос кат'т'а-зь монэ*. Коч. 'Может быть, сто, может быть, двести пчел ужалили меня, и я вылечилась ведь. Это пчелы исцелили меня.'; *см. тэж. л'акьнь*

л'экань III ВУн. Дон., *л'э-каны* Мал. Юш., *л'экьнь* Мыр. Ягош., *л'экьны* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., *л'экьнь* Быд. Шол., *л'экьштыны* Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. боднуть (*напр., о коро-ве*); *скал л'экэм ъжмэс, кал' со-йиз уг н'и но султ'ь*. Быд. 'Корова боднула, оказывается, овцу нашу, теперь та и не встает уже.'

л'эканы – *см. л'экань II, л'э-кань III*

л'экатьны – *кож. пон. юк., л'экатыны* *пон. яр., л'экатьны* *пон.* заниматься сплетнями; неодобрительно отзываться о ком-то (о чем-то), осуждать, хулить, бранить, хаять (*за спиной*)

л'экатыны – *см. л'экатьны*
л'экатьны – *см. л'экатьны*
л'экат'т'ас'кьнь – *кож. пон. юк., л'экат'т'ас'кьны* *пон. яр., л'экат'т'ас'кьны* *пон. многокр.* заниматься сплетнями; неодобрительно отзываться о ком-то (о чем-то), осуждать, бранить, хаять (*за спиной*)

л'экат'т'ас'кьны – *см. л'э-кат'т'ас'кьнь*

л'экат'т'ас'кьны – *см. л'э-кат'т'ас'кьнь*

л'экйас'кьнь – *см. л'эканы I*
л'экйас'кьны – *см. л'эканы I*
л'экомьнь ВУн. Ер. Мыр. Пор. СБез. Пыш. Чур., *л'эко-мыны* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. разъяриться; *см. тэж. во-жомьнь*

л'экомьны – *см. л'экомьнь*

л'экон – *см. л'экан*

л'эко-с ~ *л'эко-с* слишком, очень, чрезмерно; больно (*разг.*); *а кал' тин' эгит калык пös' аз'э уг н'и потас'кэ ужаны. а соку вэд' с'о чидал'л'а-зы дэра дис'эн. ачизэс кубылызы. мон дышэт-скыны куыны л'эко-с ой н'и муминьм. муми кулэм бэрэ турчки на с'урмумийэн*. Оз. 'А сейчас вот молодежь в жару не выходит работать. А тогда ведь /всё/ терпели [работать] в холщовой одежде. Сами ткали. Я [не успела] научиться ткать уже с матерью. После смерти матери

пыталась [учиться] с мачехой.'; ой, мар вал татън мим: л'э-кос зол ураган орччиз, трос ниспуюсть ик погъртиз. Ер.'Ой, что было здесь в прошлом году: очень сильный ураган прошел, много деревьев свалило.'

л'э-кос – см. *л'эко-с*

л'эко-сак Пон. слишком уж, очень уж; больно уж (*разг.*); *ужамэз ук пот пийэлэн. макэ лэс'тыны кос, л'эко-сак кылзэ вэ-ра.* Пон. 'Работать не хочет мой сын. Что-нибудь попроси сделать, всё ('очень уж') наперекор говорит.'

л'экнуэд Коч. Пус. грипп; *л'экнуэдэн кэма гинэ вис'и, уг н'и султъ, малнас'ко вал.* Коч. 'Гриппом очень долго болела я, думала, уже не встану.'

л'экрут Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юр рекрут

л'эктөл Ан. Коршун. Люк ураган, вихрь

л'экчънь – см. *л'экань III*

л'экчыны – см. *л'экань III*

л'экънь – см. *л'экань II, л'э-кань III*

л'экыштыны – см. *л'экань III*

л'эл' – см. *л'өл'*

л'эл'э карыны Мит. дет. ласкать похлопывая по спине; см. *тж. өл'ө карыны, э-л'и-э-л'и карънь*

л'эм – см. *л'өм*

л'эмань – см. *л'өмань*

л'эмань – см. *л'өмань*

л'эмта – см. *л'энта*

л'эмпу – см. *л'өмпу*

л'эмта ~ *л'энта*

л'эмтэй – см. *л'өмтэй*

л'энта – см. *л'эмта*

л'энтэй – см. *л'өмтэй*

л'эс Быд. Шол. 1. лес; 2. лесозаготовка; *ой-йой, мон л'эсьн кэн'а ужамън, но-кин ёйээ мэдам тод.* Быд. 'Ой-ёй, я на лесозаготовке сколько работала, пусть такое никто не узнает.'

л'эсн'ик (*больш.*), *л'эсн'ичо* ВУн. Пыш., *л'эс'н'ик* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. лесник; *собэрэ мон ужаны кутски л'эсн'икын райпоын в пйад'д'эс'а-том году. н'ыл' ар ужай.* Пуд. 'Затем в [тысяча девятьсот] пятидесятом году я стала работать лесником в райпо. Четыре года работала.'

л'эсн'ичо – см. *л'эсн'ик*

л'эс'н'ик – см. *л'эсн'ик*

л'эсонэд Байд. ВУн. Дзяк. велосипед; см. *тж. вэл'ик, вэ-лэс'пэд*

л'эт Байд. ВБог. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. возраст; лета; лет; *д'э-с'эт'-двэна-цэт' л'этийос вал н'и, вьлдъ. валэн ужас'ко вал. валэн ужаскум тин', лудън йэтин тьшкал'л'а-зъ но, йэтин вортънь мъни н'и кэ валэн (мон, во-пшэм, валэн ужал'л'ай) и ко-*

*кол' понна мъни. уйин луиз лък-тъкум. азъис'ко: ас'палам макэ ѱан'. и мон бэрътски: къйон кожай. бэрътски оццъ, кôли. ВБог. 'Лет десять-двенадцать было, наверно, [мне]. На лошади работала я. Когда на лошади работала, на поле лен колотили, и лен возить поехала, значит, на лошади (я, вобщем, на лошади работала), и за куколем поехала. Настала ночь, когда возвращалась. Вижу: впереди что-то виднеется ('есть'). И я повернула обратно: подумала, [что] волк. Вернулась туда [к людям], переночевала.'; см. тж. **арэс***

л'эчит' карънь **кож. пон. юк., л'эчит' карыны** **пон. яр., л'эчит' каръйны** **пон. лечить; л'эчит' ѳс карэ н'и монэ й а рын, кэл'азы и ж э ф с кэ. Бач. 'Лечить не стали уже меня в Яру, отправили в Ижевск.'; см. тж. л'эчит'-тънь**

л'эчит' карыны – см. **л'эчит' карънь**

л'эчит' каръйны – см. **л'эчит' карънь**

л'эчит'тънь **Мыр., л'эчит'-тыны** **Кор. Корт. Кур. Мыр. лечить; см. тж. л'эчит' карънь**

л'эчит'тыны – см. **л'эчит'тънь**

М

маўгэтъйны **От. мяукать; пис'ай, пэ, тэччиз но э́са-быр-э́са-быр, пэ, тубэ корка сэрэгъит'и. киросайи, пэ, тирэньм как шукки, къйцъййас кэ йэтто шуйса. пб́дзэ чо́гэм. пис'ай ус'эм, собэрэ сьлэм, сьлэм но маўгэтъйса кошкэм. От. 'Кошка-де вспрыгнула и цепко поднимается по углу дома. Крестный-де топором как ударю [ее], хоть куда-то, мол, попаду. Ногу [ей] порезал, оказывается. Кошка упала, затем постояла, постояла и мяукая ушла.'; см. тж. **п'аўгэтънь****

магазин **Байд. Ел. Мос. Оз. магазин; см. тж. лафка**

мад' 1. глаз. юк., Оз. Чаб. песня со смысловым поэтическим текстом (этим же термином называют и заимствованные русские песни); бэн, бэн, удморт мад' ван', "вас'кыс'ко, вас'кыс'ко" ѱан'. можно-а сойэ? ко-т'кин сээ мад'э. Оз. 'Да, да, удмуртская песня есть, "Спускаюсь, спускаюсь" называется ('есть'). Можно ее [спеть]? Всякий ее поет.'; 2. Дон. рассказ

мад'ынь **глаз. юк., мад'ыны** **Байд. Оз. Чаб. 1. петь песню; ми ул'чат'и мад'ьса вэтльлим, зуч но мад'эз мад'ьс'ком вал. Люм 'Мы по улице, [песни] распевая,**

ходили, и русские песни пели.’; 2. Дон. рассказывать; *с'ас мон тьньд мад' мад'о*. Дон. ’Сейчас я тебе [один] рассказ расскажу.’

мад'ьш ВУн., *мад'ьш* Мал. Юш., *мад'эш* БСаз. Быд. ВБог. ВПар. ВСл. Воег. Дон. Кор. Корт. Коршун. Куз. Кур. Люк Люм Мыр. НБог. НКуз. Оз. Чаб. Чир. Эр. грабли; *шурыс' вуэз учкыса, кычэ тусбуйыс шурилэн и кычэ со ассэ воз'э, сойа но вэраны быгатыли-зы к'уаз'эз. м'ойыос да-жэ өз но лэ-з'ылэ вал обэд дороз' вуэ тыраны но да-жэ мад'эийосты коттылыны уг лэ-з'о вал*. ВСл. ’Посмотрев воду в реке, каков вид реки и как она себя ведет, по этому тоже могли предсказывать погоду. Старик даже не разрешали до обеда в воду заходить и даже грабли мочить не разрешали.’

мад'ыны – см. *мад'ьнэ*

мад'ьш – см. *мад'ьш*

мад'эш – см. *мад'ьш*

мад'эшанэ Дон., *мад'эшаны* Байд. Быд. Кор. Корт. Кур. Коршун. Люк Мос. Чир. Эр. ударить граблями

мад'эшаны – см. *мад'эшанэ*

майал Байд. ВУн. Дон. Зол. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Пас. Пон. Пуд. Чир. Юш. кул. закваска

майалт'нь ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Дон. Кот. Мыр. Пыш.

Штан., *майалтыны* Байд. Бач. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Юш. белить (*мелом, белой глиной*)

майалтыны – см. *майалт'нь*

майал'л'ас'кыны Зол. Пон.

Пуд. искать на ощупь

майгэ ВУн. Мыр. Ягош., *майыг* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., *майэг* Ан. БСаз. Быд. Байд. ВБог. Дон. Ел. Ер. Кож. Коршун. Кос. Коч. Люк Мос. НКуз. Оз. Пус. СБез. Чаб. Эр. кол (*для изгороди, для стогования сена или сушки снопов*); короткий шест, заостренный с одного конца; *тулыс вэт' тан' гырыны пото ук н'и. соку курэкуз гордмало. и как гырыны кутско кэ, пэрвой бороздааз ук поно курэкуз, сэрэ шан'ги-ос но. тан' таз'ы, кыцы шан'гиос тыро, нукто майэгйос. таз' ч'огйало и доска тыро*. Ел. ’Весной ведь вот выходят уже пахать. Тогда яйца красят в красный цвет. И как только начинают пахать, в первую же борозду бросают яйца, затем и шаньги. Вот так, куда нужно класть (’кладут’) шаньги, вбивают колья. Так вбивают и доску [на них] ставят.’

майыг – см. *майгэ*

майэг – см. *майгэ*

майэкусьп Кож. НКуз. про-межуток (расстояние) от одно-

го стога до другого; *майэккусъп вискън со майэг мэтра два кудиз луэ, кудиз – два с половиной.* Кож. 'В промежутке между двумя стогами этот стогар в метрах двух находится, некоторый – в двух с половиной.'

макн'а мякина; "макн'а" *шуо тин' з'эрнойлэс', кл'эвэрлэс' шуо. кл'эвэрлэс' но, чабэй но, зэг но – макн'а соос, йьдъ макн'а но со чисто.* ВБог. "Мяжиной" называют вот [отходы] зерновых, клевера называют. [Отходы] и клевера, и пшеницы ('пшеница'), и ржи ('рожь') мякина это, овса ('овес') – тоже всё это мякина.'

макн'а короб Байд. ВПар. Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. большой плетеный короб из веток молодой черемухи или ивы (*для возки мяжины*); *макн'а коробэз ти кал' уд но то-тскэ, вьлдъ, аззэмдъ но, вьлдъ, өвёл. соин макн'а нулло вал толалтэ но, гужэм но.* Дон. 'Короб для возки мяжины вы сейчас и не знаете уже, наверно, и не видали, наверно. В нем мяжину возили и зимой, и летом.'

макн'а муҷко Байд. ВПар. ВУн. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. Штан. заплечный короб, сплетенный из мелких прутьев, веток

мактал I как, наподобие, словно, будто, как, как будто, подобно; *сыҷэ в поло-ску курэн'йоссэ штан'иосты тиос пэтпалаз нуллизы. а төд'ийэс' мактал сыҷэ вурьлизы, сойзэ уллапал штан'и нуллылызы.* Ел. 'Такие в полоску коричневые штаны мужчины сверху носили. А наподобие белых такие шили, те как нижние штаны носили.'

мактал II Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дзяк. Диз. Дон. Ел. Ер. Кос. Мал. Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. Юш. умение, сноровка; соображение; *макталь өвёл, оло-кыцъ мужикэ алдас'киз н'и.* ВБог. 'Ума не приложу ('соображения нет'), куда муж затерялся уже.'; *йун пэрэс'эс' н'и мамйос, макталзы өвён'.* Диз. 'Очень старые уже родители ('мамы'), сноровки у них уже нет.'

мактало Байд. ВУн. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. Юд. способный, умный, сообразительный; *мактало кал'л'ала тинал'л'ос, тодо н'и кыццы, ма н'уртыны тэл'эфоньн но, кампйутэр-мапйутэр шуоназы но.* Байд. 'Сообразительные современные дети, знают уже куда, на что нажать в [сотовом] телефоне, в так называемом компьютере-мапьютере.'

макталтон понятие, соотношение

макталтэм Байд. ВУн. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. недотепа, растяпа, мямля

макталтънь кож. пон. юк., **макталтыны** пон. яр., **макталт'ын'и** пон. понимать, соотносить, осмысливать; см. тэж. **баклайтънь**

макталтыны – см. **макталтънь**

макталт'ын'и – см. **макталтънь**

ма-л'и-ма-л'и Ел. Кос. *возглас, которым подзывают всех маленьких детенышей птиц*

мам (стар., сред. пок.), **мама** (мол. пок.) **1.** мать, мама; *мамэ мынам фэрмайын ужа вал. пиналийослы трудод'эн' ичи тыро шуса, со монэ инт'ийаз ужсатылиз, а ачиз колхозэ ужсан мынылиз. мон – мамэ мэстайын.* Ис. 'Мама моя на ферме работала. Так как детям трудодней мало начисляли, она меня вместо себя оставляла работать, а сама в колхоз шла работать. Я – вместо мамы.'; **2.** обращение к матери; см. тэж. **мъ, пэнэ**

мама I 1. дет. мясо, кусок мяса; **2.** анат. мягкие мышцы

мама II – см. **мам**

мана-шка 1. Ел. Кос. УЛек. монашка; *бэн, чирдылылызы,*

ви-д'имо, тын со мана-шкаос. УЛек. 'Да, молитву читали, видимо, там [в церкви] эти монашки.'; **2.** **манашка** Дон., **мона-шка** Ел. Кос. *неодобр.* старая дева; см. тэж. **к'ыл'эм н'ыл, пукс'эм н'ыл манашка** – см. **мана-шка**

ма-н'и-ма-н'и Ел. Кос. *возглас, которым подзывают ягнят, козлят; см. тэж. бл'и-бл'и 2, ни-л'и-ни-л'и*

марда Байд. ВБог. Дон. Кор. Корт. Куз. Кур. Мос. Мыр. Чир. Штан. *послелог по; калык марда мон ой улы, куйки ули.* Куз. 'По-людски я не жила, страдая жила.'

масл'ин'ча Мал. НЕл. Юш., **масл'эн'ка** Байр. ВБог. ВУн. Ел. Кол. Кос. Штан., **ма-сл'эн'ка** ВБог., **масл'эн'ча** Байд. ВУн. Дзяк. Диз. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. Кач. Кож. Кос. Куз. Лекш. МЛуд. Мос. НКуз. Оз. Пас. Пед. Пуд. СБез. Ум. Чаб., **мас'л'эн'ча** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. Яг. *религ.-обряд.* Масленица; *сур п'өс'т'лим ма сл'и н'ч айэ, в э л'и к т э мэ сур п'өс'т'лим.* НЕл. 'Пиво варили на Масленицу, на Пасху пиво варили.'; *ма сл'эн'ка орччэ кэ, пон-д'э-л'н'икэ ч'укна крэн' кутскэ н'и.* Кол. 'Как проходит Масленица, в понедельник утром [праздник] *крэн'* (= 'хрен') уже начинается.'; *лэч'рал'л'ас'ко-мь*

вал, н'ѣскѣлал'л'ас'ко-мъ вал тин'
м а с л' э н к айэ. ВБог. 'На ка-
челях мы качались, на санках
катались вот в Масленицу.'; см.
тж. *вöйдыр, вöйэн'н'а I*

масл'эн'ка – см. *масл'ин'ча*

ма'сл'эн'ка – см. *масл'ин'ча*

масл'эн'ча I Оз. Чаб. масле-
нок (*гриб*); *вöйогуби, вöйон'н'а,*
вöйотки

масл'эн'ча II – см. *масл'ин'ча*

масл'эчакор Бар. Бач., *мач-
чакор* Ел. Кос. матица; см. тж.
*мат'ицца, мум'ькор, потолок пэ-
рэвод, пэрэвод 1, пэрэвоткор, эмэс-
пикор*

мас'л'эн'ча – см. *масл'ин'ча*

мас'т'ор 1. мастеровой, уме-
лый, искусный; *солэн кий'ыз мас'-
т'ор.* Дон. 'У него руки умелые.';
2. *спец.* мастер; *огэс пийэ ба ла-
к о в ой'н. со город ка за н'
с'öр'н, кьд'ок'н. пийэ ужса мас'-
т'ор лубса.* Люм 'Один из сы-
новей [живет] в Балаково. Этот
город за Казанью, далеко. Сын
работает мастером.'

матн'ицца Боз. ВПар. Кач.
Лекш. Оз. Пус. Пыб. Ум. Штан.,
мат'ицца Оз. Чаб. матица; *собэ-
рэ солдат но, мэдам вунэтэ гурт
калыкэз шуыса, матн'иццэ чача-
лэс' чук шуккыса кэл'тэ.* Уш.
'Затем и рекрут ('солдат'), что-
бы [его] не забывали односель-
чане, к матице полоску ткани
прибивая оставляет.'; см. тж.

масл'эчакор, мум'ькор, потолок
пэрэвод, пэрэвод 1, пэрэвоткор,
эмэспикор

мат'ицца – см. *матн'ицца*

мат' кар'нь ВБог. Дон. Коч.
Пус. Труб. матершинничать, ма-
тюкать; см. тж. *мат'угат' ка-
рыны, мат'эри-цца кар'нь*

мат'ма-чэха бот. ВУн. мать-
и-мачеха; см. тж. *вук'уар, ло-
парк'уар*

мат'угат' карыны Байд. Мос.
матершинничать, матюкать; см.
тж. *мат' карыны, мат'эри-цца
кар'нь*

мат'эри-цца кар'нь ВБог.
ВСл. Дон. Люм Мыр. НБог.
НКуз. Пышк., *мат'эри-цца ка-
рыны* Ел. Кор. Корт. Кос. Кур.
Мал. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш.
матершинничать, матюкать; см.
тж. *мат' кар'нь, мат'угат' ка-
рыны*

мат'эри-цца карыны – см.
мат'эри-цца кар'нь

мачкис' – см. *мачк'ьс'*

мачк'нь кож. пон. юк., *мач-
кыны* пон. яр., *мачк'й'нй* пон. рас-
сказывать, рассказать; *мынам
д'эдэ вал. со йун мачкыны йаратэ
вал пöртэм исто-риосты вой-
на с'арыс'.* Оз. 'У меня дед был.
Он очень любил рассказывать
истории о войне.'; *проч бэн ук
то-дис'кь, мар мон т'ньд мач-
ком?* Деб. 'Совсем ведь не знаю,
что я тебе расскажу.'

мачкѣс' кож. пон. юк., **мачкыс'** пон. яр., **мачкѣйс'** пон., **мачкис'** Мал. Юш. рассказчик, рассказывающий; сказитель

мачкыны – см. **мачкѣнь**

мачкыс' – см. **мачкѣс'**

мачкѣйнѣ – см. **мачкѣнь**

мачкѣйс' – см. **мачкѣс'**

маччакор – см. **масл'эчакор**

маштанѣ кож. пон. юк., **маштаны** пон. яр., **маштанѣ** пон. грести, сгрести; *кото·ром году мон ко·н'укэ пѣри? до э·това ужай н'и, кыццы чорти·зы, оццы – араны·а, турнаны·а, маштаны·уа.* Кос. 'В котором году я стала работать конюхом? До этого уже работала, куда посылали ('звали'), туда [шла] – жать ли, косить ли, грести ли.'

маштаны – см. **маштанѣ**

маштанѣ – см. **маштанѣ**

маштас'кон крээ' Ел. Кос. сенокосная песня; см. *тж. турпан крээ'*

маштас'кѣнь кож. пон. юк., **маштас'кыны** пон. яр., **маштас'кѣйнѣ** пон. грести, загребать (*напр., сено*); *кальк вичак мад'ѣса вэтлиз ук соку. да·жэ тин' мон тотско н'и: турнанѣ мѣно, маштас'кѣнь, мад'о кэ.* Аз. 'Народ постоянно песни ведь пел тогда. Даже вот я уже знаю: если поют, [значит,] косить идут, грести.'

маштас'кыны – см. **маштас'кѣнь**

маштас'кѣйнѣ – см. **маштас'кѣнь**

мика·йлов д'эн' Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **микал'о·в д'эн'** Байд. Мос., **миха·йлов д'эн'** Гул. религ.-обряд. Михайлов день (8 ноября по старому стилю, 21 ноября по новому стилю: *Собор Архистратига Михаила и прочих Небесных Сил бесплотных*); *м ъ р т ъ кмы зѣк ѳй вал, но дру·жно улѣлим. м и к а · й л о в д' э н'эз пусыѣлим. “туннэ зѣк нунал, ут', номрэ но э·н карэ,” – шуѣли·зѣ. кѳин'мой йуѣли·зѣ. кал' кад' соку ѳз йу·ѣлэ. пэрэ·пэч, кѳарн'ан', ѳалтэсэн н'ан' пѣжѣли·зѣ.* Мыр. '[Деревня] Мыртыково небольшая была, но мы дружно жили. Отмечали Михайлов день. “Сегодня праздник, смотрите, ничего не делайте”, – говаривали. Три дня праздновали. Но, как сейчас, тогда не пили. Перепечи, сочни, ватрушки стряпали.'

микал'о·в д'эн' – см. **мика·йлов д'эн'**

мил'ицца· ~ **мил'и·цца** ~ **мил'ича** (стар. пок.), **мил'и·цийа** (мол. пок.) милиция; *мил'ицца вал п у д э мын, от' монэ кэл'а·зы.* Оз. 'Милиция находилась в Пудеме, туда меня отправили.'; *м и к о лйос узѣрэс' кэ но*

вълэм, ачизэс с'отъл'л'ам кэнос-сэс но гидзэс. а с' э н' а о л' о ш пумит луэм. сойэ, мил'и-ццыйа ѓт'ьса, раскула-чит' каръл'л'ам, ссыл'кайэ кэл'ал'л'ам. отьс' со ѓвѓл н'и льктэм. Кыч. 'Хотя семья Николая и богатая была, они сами отдали свой амбар и хлев. А Алексей, сын Арсения, воспротивился. Его раскулачили, пригласив милицию, в ссылку отправили. Оттуда он уже не вернулся.'

мил'и-цца – см. *мил'ицца*

мил'и-ццыйа – см. *мил'ицца*

мил'ича – см. *мил'ицца*

мим в прошлом году; а кал' лудькало ук н'и! гидыс' поттыло н'и вѓд'. номрэ но уг но каро. мим кун'ан но с^вкал поттэмын, с'урэз вылын вандылэмын, и со-осты вѓд' ѓз но пунктэлэ. Ел. 'А теперь ведь крадут! Даже из хлева уже воруют [скот]. Ничего и не предпринимают. В прошлом году теленка и корову вывели, по дороге зарезали. И их [, воров,] ведь даже не посадили.'

мимала ар прошлый год; см. *тэж. кыл'эм ар, орччэм ар, созэ ар*

мин'о Юр, *мун'о* Быд. Байд. Мос., *мьн'о* Байр. ВБог. ВПар. Дон. Ер. Кож. Мыр. СБез. УКл. Шол. Штан. *мын'о* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос.

Мыр. Оз. Чаб. Чир. 1. самодельная кукла (сделанная или сшитая из лоскутов ткани); *мын'о трапкалэс' лэс'тыс'киз*. Кор. 'Куклу из тряпья делали.'; 2. Ер. СБез. любая кукла (самодельная и фабричного производства)

мин'чо Мал. Юш., *мин'чѓ* Пус., *мун'чи* Быд. Коч. Пус. Шол. Штан., *мун'чо* Ан. Ис. КНюр. Уш., *мун'чѓ* ВБог. ВСл. ВУн. Гул. Дон. Кож. Лум. НБог. НЕл. От. Пус. Пыш. Тук. УКар. Чур., *мун'чы* Ис. КНюр. Лум. Уш. Яг., *мун'чѓ* Кот. Пыб., *мын'чи* Бач. Диз. Ник. Штан., *мын'чо* Ер., *мын'чѓ* ВПар. ВУн. Заб. Сол. УКл., *мын'чо* БСаз. Воег. Коршун. Люк Оз. Чаб., *мын'чы* Ад. Байд. Дзяк. Диз. Ел. Кел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Ук. Чир. баня; *вожо дърѓа ѓвѓл пэн' окто-но, бэр мун'чийэ вѓтлоно ѓвѓл*. Коч. 'В святки нельзя золу выносить ('убирать'), нельзя поздно в баню ходить.'; *ял'л'о мун'чѓос шур дурьн ик пунктэмын вал*. УКар. 'Раньше бани прямо у реки строили ('были построены').'

мин'чокуз'о Мал. Юш., *мин'чѓйкуз'о* Пус., *мун'чикуз'о* Быд. Коч. Пус. Шол. Штан., *мун'чокуз'о* Ан. Ис. КНюр. Уш., *мун'чѓкуз'о* ВБог. ВСл. Гул.

Дон. Нел. Пус. Пыш. Тук. УКар. Чур., *мун'чыкуз'о* Ис. Лум. Яг., *мун'чбыкуз'о* Кот. Лум. Пыб., *мын'чокуз'о* Ер., *мын'чккуз'о* ВПар. ВУн. Заб. Мыр. Сол., *мын'чичкуз'о* Бач. Диз. Ник., *мын'чокуз'о* БСаз. Воег. Коршун. Люк Оз. Чаб., *мын'чыкуз'о* Ад. Байд. Ел. Кел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Ук. *миф.* (букв. 'хозяин бани') банный дух

мин'чѣ – см. *мин'чо*

мин'чѣкуз'о – см. *мин'чокуз'о*

миска кастрюля; см. *тж.* *кострул'а*

мис'калтънъ ВБог. ВУн. Дон. Зол. Кож. Коч. Лум. Мыр. От. Пус. Пыш., *мис'калтыны* Ан. Байд. Ел. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Уш. Чаб. Чир. Юш. помыть, постирать (*быстро, поверхностно*); *трапкайэн гинэ-а мис'калто-ды полэз?* Ан. 'Только тряпкой быстро вымоете пол?'

мис'калтыны – см. *мис'калтънъ*

мис'тас'кон'н'и 1. место, где стирают и полощут белье; 2. стирка

миха'йлов д'эн' – см. *мика'йлов д'эн'*

мйата Байд. ВБог. Мал. Мос. Оз. Юш. *бот.* садовая мята

мйач ВУн. Мал. Пор. Юш., *мйа-чик* Байд. Дзяк. Диз. Мос. мяч, мячик; см. *тж.* *шар*

мйа-чик – см. *мйач*

моганъ кож. пон. юк., *моганы* пон. яр., *моганѣ* пон. 1. задержаться; остановиться; обождать; *могаса эн вэтлэ, ёсогэн ёсок с'оры пукс'ом.* Байд. 'Не задерживайтесь, скоро за стол сядем.'; 2. заикаться, запинаться (*при разговоре*); см. *тж.* *бакчънъ*

моганы – см. *моганъ*

моганѣ – см. *моганъ*

могънъ ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Люм Мыр. НБог. НКуз. Пышк. Штан., *могъныны* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Оз. Чаб. Чир. вывихнуть (*руку, ногу*); *мим кэнэ кизэ могъиз, аслэм ик скал но тис'калтоно луиз.* Байд. 'В прошлом году сноха моя вывихнула руку, мне самой и корову пришлось доить.'; *могъэм пьд* ВПар. ВУн. Мыр. Штан., *могъэм пьд* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Оз. Чаб. Чир. вывихнутая нога

могъныны – см. *могънъ*

могы Яг. *бот.* кочерыжка; см. *тж.* *кочон'*

мо-жот ~ *мо-жэт* ввод. сл. может быть

мо-жэт – см. *мо-жот*

мозмътскънъ кож. пон. юк., *мозмътскыны* пон. яр., *мозмътскѣнѣ* пон., *москыны* Оз. 1. освободиться, избавиться; 2. сорваться (*напр., с цепи*)

мозмытскыны – см. **мозмът-скынь**

мозмътскынь – см. **мозмът-скынь**

молодушка молодая замужняя женщина; невестка; *молодушкамы йун зэч милам. тан' аску лъктоз й а рыс', адзо-ды сойэ.* Ук. 'Невестка очень хорошая у нас. Вот завтра приедет из Яра, увидите ее.'

молотки Ел. Кос. молодка (молодая курица); *молоткиосты мон вайи сос'эд'д'ослэс'. соос бачкыны вэтлыл'л'а-мзы г л а з о вэ. сотыс' ик ваил'л'а-мзы.* Ел. 'Молодых куриц я принесла от соседей. Они за покупками ('покупать') ездили в Глазов. Оттуда и привезли.'

мол'эвн' Бач. Зянк., **мол'эбна** Ук., **мол'эбн'** Кор. Корт. Кур. Мыр. Пон. Чир. Юр, **мол'эвн'** ВБог. ВПар. Дон. Ел. Кос. Оз. Ук. Чаб. Штан. *религ. 1.* молебн; **2. мол'эвн'** Ук. моление; *мон тотско на эшио, кыз'ы мол'эбна орчылыз. мол'эвн' шуылы-зы. сээ тотско то-жэ. ку өз зо-рылы, мол'эвн' орчытылы-зы. мол'эвн' орчэ вал попэн, поптэк өз орчылы.* Ук. 'Я помню еще, как моление проходило. Молевень называли. Это знаю тоже. Если [долго] дождя не было, моление устраивали. Моление проходило с попом, без попа не проходило.'

мол'идва Аб. Ад. ВУн. Кел. Кор. Корт. Коч. Кур. Лум. Мыр. От. Пор. Пус. СБез. Чир., **мол'итва** Быд. Дон. Зол. Ис. Пас. Пон. Пуд. Уш., **мол'этва** Лум. От. молитва; *мол'идва соку ми ом валалэ. Пус. 'Молитв тогда мы не знали.'; мон ачим тодэм мол'этваосты лыззи вал, маммэ ватыкум.* Лум. 'Я молитвы, которые знала, читала во время похорон матери своей.'

мол'итва – см. **мол'идва**

мол'и-цца карис'кынь кож. пон. юк., **мол'и-цца карис'кыны** пон. яр., **мол'и-цца карис'кынь** пон. молиться; *а отын ван' прихо-жий дом сычэ. отын ик ми мол'и-тса карис'кылим, отын ик.* Ел. 'А там есть для прихожан дом такой. Там же мы молились, там же.'

мол'и-цца карис'кыны – см. **мол'и-цца карис'кынь**

мол'и-цца карис'кынь – см. **мол'и-цца карис'кынь**

мол'ог Байд. ВУн. Ер. Ис. Коб. Мос. Оз. Пыб. СБез. Уш. Чаб., **мол'ок** Яг., **мул'ог** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Чир. гряда, бугорок, комок (земли, снега); земля с комьями; *проч татын огородмы урод мил'ам, тулыс гырэм бэрэ мул'ог нэ луэ.* Байд. 'Совсем здесь огород плохой у нас, после весенней вспашки одна земля с комьями.'

мол'ок – см. *мол'ог*

мол'ока Кор. Корт. Кур. Мыр. Оз. Чир. поплавок удочки; см. тж. *наплатка, пыкы I*

мол'эбна – см. *мол'вэн'*

мол'эбэн' – см. *мол'вэн'*

мол'эвэн' – см. *мол'вэн'*

мол'этва – см. *мол'идва*

момок Мит. Пом. Пон. недотепа, растяпа, мямля, разиня

монашка – см. *манашка*

мон род Ад. Аз. БСаз. Воег. ВБог. Дон. Ел. Люм Кол. Кос. Оз. Пед. Пом. Пышк. сверстник (*мой*), ровесник (*мой*); моего возраста; *мон род'д'ос трактористэ дышэтскизы*. БСаз. 'Мои сверстники на тракториста учились.'; см. тж. *одиг род*

мора ВУн. ВПар. Мал. Пор. СБез. Юш. море; *мора пала оддѡханѡ мим вѡтлиз нѡль мужикѡнѡз*. ВУн. 'На море отдыхать в прошлом году ездила моя дочь со своим мужем.'

морда морда, верша

морков бот. морковь; *бакча бэн мѡрттис'ком ми, картофка мѡрттис'ком, кубис'тано мѡрттис'ком, кал'ага, морков, огрѡч, помидор. мар кулѡ, ми с'о турскис'ком н'и гужѡм понна мѡрттис'кѡнѡ*. НЕл. 'В огороде вот садим мы, картофель садим, капусту тоже садим, брюкву, морковь, огурцы, помидоры. Что нужно, мы всё уж стараемся

летом ('за лето') посадить.'; см. тж. *ѡушкунман*

москыны – см. *мозмѡтскѡнѡ*

моток Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. СБез. Чир. моток; *ѡжгон моток* Ер. СБез., *ѡжгон моток* Ел. Кос. моток шерстяной пряжи; *дѡра моток* Ел. Ер. Кос. СБез. моток льняных ниток; см. тж. *туго I*

мот'ик БСаз. Быд. ВБог. ВСл. Дон. Корш. Люм Мит. НБог. НКуз. Пом. Пон. Пыб. Пышк. Пор. Шол. мотоцикл; *моти'кѡн пыр вѡтлиз со д'ѡрэвн'ѡс' д'ѡр'эвн'ѡ*. БСаз. 'На мотоцикле постоянно ездил он из деревни в деревню.'

моч БСаз. ВУн. Ер. Коршун. Пор. Пыш. Ягош. сила, могущество, мощность

мѡйѡ кож. пон. юк., *мѡйѡ* пон. яр., *мѡйѡ* пон. 1. пожилой, старый; в годах; *тин' туѡ мужикѡ кулиз, мѡйѡ н'и вал. тарѡ улис'ко внукѡ бордын*. Уш. 'А вот в этом году муж мой умер, старый уже был. Теперь живу у внука своего.'; 2. старик, старуха; *соос, мѡйѡѡс, ѡун ѡскѡризы, пиналѡѡс, маштас'кыны, турнаны мыныку, вуын мѡдам обѡдоз' шу'дѡ шу'са*. ВСл. 'Они, старики, очень следили, чтобы дети, когда шли грести, косить, в реке ('в воде') до обеда не играли.'

мөйъбиз ВБог. ВСл. Дон. Труб., **мөйъбиз** От. Пус. *ирон.* старый человек, старый пенъ; *т р о ч а бэрэ мьнэм со, вокурат ч а ч ч а п р а з ' н ' и к нуналэ тупам. ук тод вылэм мөйъбизэд, мар нунал шуйса.* От. 'После Троицы пошел он [в лес], как раз с днем леса (= 'праздником леса') совпало. Не знал, оказывается, старый пенъ, какой это день.'

мөйы – см. **мөйъ**

мөйы – см. **мөйъ**

мөйъбиз – см. **мөйъбиз**

мөлдэд Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Дзяк. Диз. Дон. Ел. Кож. Коч. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мит. Мос. Мыр. НКуз. Оз. От. Пом. Пон. Пус. Пыб. Ук. Чаб. Чир. Штан. Юш. Яг. пищевое отравление; тошнота, рвота (*от необычной пици*); *мөлдэ-а, мар-а, соль йотиз, йун трос йагода но с'ииз вал бэн.* Кож. 'Рвота, что ли, у него началась, очень много и ягод поел было ведь он.'

мөлдэданъ ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Кож. Коч. Люм От. Мыр. Пус. Штан., **мөлдэданы** Байд. Дзяк. Диз. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. НКуз. Оз. Чаб. Чир. Юш., **мөлдэданъ** Дзяк. Диз. Куз. От. Пом. Пыб. тошнить, испытывать тошноту (рвоту)

мөлдэданы – см. **мөлдэданъ**

мөлдэданъ – см. **мөлдэданъ**

мувьэрэбэк Быд. Воег. ВПар. Дон. Коч. НКуз. Пус., **мувьэрэбэк** Ан. БСаз. Воег. Зол. Коб. зоол. жаба (*вид лягушки*)

мувьэрэбэк – см. **мувьэрэбэк**

мудънь Пус. окучивать; *картошка мудънь* Пус. окучивать картошку; *мим мон картошкамэ валэн муди, кал' пинал'л'ось кьнн мудо. бьтти-зъ вэт' вал'л'ость.* Пус. 'В прошлом году я картошку на лошади окучивала, сейчас дети мои вручную окучивают. Извели ведь лошадей.'

мужик 1. мужик (*прост.*) ◊ *пурт кэ ус'э, мужик пырэ.* Ан. прим. 'Если нож падает, значит, мужчина придет в гости ('заходит').'; **2.** муж; *муми мил'эмды воспитат' карэм с'о пал кьныыз. посл'э-дн'эй пиналыз мон. и бы-з'и у и у рам ик. вит' ар гинэ ули: мужикэ войнайэ бриз.* Уш. 'Мама нас растила всё время одна ('одной рукой'). Последний ребенок у нее я. И замуж я вышла в Ушур же. Пять лет всего прожила [с мужем]: муж погиб на войне.'; см. **тэж. коз'аин 2, старик 2**

музйэм н'умал'н'ик Байд. ВУн. Кол. Кор. Корт. Коч. Кур. Мос. Мыр. Чир., **музйэм н'умал'н'ик** Ер. СБез. *религ.-обряд.* день рождения земли,

“именины” земли (*отмечается на следующий после Троицы день*); *тан' тр о и ц ца орчиз. ку вал со кал'?* *с'эд'мо-ва тр о и ц ца, бэ-н-а? вос'мо-ва – муз-й эм н' и м а л' н' и к. соку өвөл ужано музйэмэн: празн'ик зөк.* Кол. 'Вот Троица прошла. Когда она была нынче? Седьмого [июня] Троица, да ведь? Восьмого [июня] – именины земли (= 'земля-именинница'). Тогда нельзя работать с землей: праздник большой.'

музйэм н'умал'н'ик – см. **музйэм н'имал'н'ик**

музон прочий, другой, иной; *таос удмуртэн музон с'амын вэрас'ко.* Оз. 'Они по-удмуртски по-другому говорят. '; *монэ кушитид, музонзэ бас'тид. мьнэс'тъм но чэбэрзэ, ой, өт шэ-т'тэ.* Ер. 'Меня бросил, на другой женился (другую взял'). Но красивее меня, ой, ты не нашел'; см. **тж. мукэт**

музэн как, подобно \diamond *муртлэн кучатийэз но ад'ами музэн аззис'кэ.* Ан. *фраз.* 'У чужого и щенок человеком кажется. '; *мон музэн тон ужасал кэ, кулсал н'и.* Дзяк. 'Если бы ты как я работала, то умерла бы уже.'

муз'ы Ан. БСаз. Ис. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **муз'ы** Быд. Пыб. Шол. **1.** подруга (*парня, мужчины*); друг (*девушки,*

женщины); *мон школаын нышина дыштэскис'ко вал, вылды, муз'ыйэ вал мынам к а т' а н'и-мо. йун кэма сойин ми дружит'но карим. бөрүс' со городэ мыниз но шэт'тиз мукэтсэ.* Ис. 'Я еще в школе учился, кажется, подруга у меня была по имени Катя. Очень долго с ней мы дружили. Потом она в город уехала и нашла другого. '; **2.** любовник, любовница; см. **тж. дусъм**

муз'ы – см. **муз'ы**

мукэт прочий, другой, иной; *тан' у с' - л' э к м а ы н у л о н дырйам строитса карис'кыны н'э чййча ук с'о-то, н'э мукэт. кон'дон өвөл.* УЛек. 'Вот когда я жила в Усть-Лекме, строиться ни леса не дают, ни другого. Денег нет. '; см. **тж. музон**

мултэс лишний; излишек

мул'ог – см. **мол'ог**

мул'ы ВУн. Ер. Мыр. СБез., **мул'ы** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. завязь, почка (*цветка, плода*); *мул'ыйэз йан' н'и, тан' с'ас'кайалоз гэран'.* Оз. 'Завязь уже есть, вот [скоро] зацветет герань. '; см. **тж. пучь 1, учкон гурь**

мул'ыйас'кынь ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. НБог. НКуз. СБез., **мул'ыйас'кыны** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чир. завязываться (*о растении перед*

появлением цветка); см. тж. **ком-йас'кынь 3**

мул'ы – см. **мул'ь**

мул'ыйас'кыны – см. **мул'ь-йас'кынь**

мумь кож. пон. юк., **мумы** пон. яр., **мумь** пон. 1. мать, мама; *мумълэн дас пинал'л'осъз вълэм. мон бэрэ одиг вал на. Штан. 'У матери десять детей было. После меня еще один был.;* *ф э с э ойэ нуллизы, заводэ потыллизы и торфболотайэ потыллизы, городэ г л а з о вэ. а монэ ноқыцы но ѓс кэ'л'алэ, оло, мумымэ жал'аса, вылды, ноқыцы но ѓс кэ'л'алэ. Зол. 'В ФЗО отпраляли, на завод уходила и на торфодобывающее [предприятие] уходила [молодежь], в город Глазов. А меня никуда не отправили, может быть, жалея мою мать, никуда не отправили.;* 2. самка

мумь-айь кож. пон. юк., **мумы-айы** пон. яр., **мумь-айь** пон. родители; *бэн, к о с т р о м к а йыи вортскэмьин но, улэмын но. оз'ик. а кыцы мыном? отын муми-айы вал, к о с т р о м к а йыи. Ел. 'Да, в Костромке и родилась, и жила. Так. А куда идти? Там мать с отцом жили ('были'), в Костромке.'*

мумь буйгатон вина ВПар. Озег. Ягош., **мумы буйгатон вина** Байд. обряд. (букв. 'вино

для успокоения матери') вино, отправляемое матерью жениха матери невесты с поезжанами со стороны невесты, когда они уезжают уже обратно домой со свадьбы; *мумь буйгатон вина-йэс стаканэн кэл'ало кэл'ас'кыс'-йос бӓрсь. сойэ кис'тоно ѓвӓл, кыи нуоно, пьтсатэк, кот'кӓн'а мьноно мэд луоз. ВПар. 'Вино для успокоения матери в стакане отправляют с поезжанами со стороны невесты. Его нельзя пролить, в руках нужно нести, не закрыв, пусть хоть сколько надо будет ехать.'*

мумьзэг Быд. ВБог. Воег. ВПар. ВУн. Дон. Коб., **мумьзэг** Ан. БСаз. Кел. Кор. Коршун. Люк Мал. Пон. Эр. Юш. *бот. спорынья; см. тж. с'ӓззэг*

мумькор ВУн. Дон. Зот. Мыр. Пус. Тук. УКар., **мумыкор** Зол. Ис. Кел. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Ник. Пас. Пон. Пуд. Ук. Чир. Юд. Юр Юш., **мумькор** Кот. Лум. Пон. Пыб. матица; см. тж. **масл'э-чакор, мати'ицца, потолок пэрэвод, пэрэвод 1, пэрэвоткор, эмэспикор**

мумы – см. **мумь**

мумы-айы – см. **мумь-айь**

мумы буйгатон вина – см.

мумь буйгатон вина

мумьзэг – см. **мумьзэг**

мумькор – см. **мумькор**

мумь – см. *мумь*

мумь-айь – см. *мумь-айь*

мумькор – см. *мумькор*

мун'о – см. *мин'о*

мун'чи – см. *мин'чо*

мун'чикуз'о – см. *мин'чокуз'о*

мун'чо – см. *мин'чо*

мун'чокуз'о – см. *мин'чокуз'о*

мун'чъ – см. *мин'чо*

мун'чъкуз'о – см. *мин'чокуз'о*

мун'чы – см. *мин'чо*

мун'чыкуз'о – см. *мин'чокуз'о*

мун'чъй – см. *мин'чо*

мун'чъйкуз'о – см. *мин'чокуз'о*

мурйа БСаз. ВБог. Воег. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Деб. Дон. Ел. Кор. Корт. Коршун. Кос. Кот. Кур. Люк Мал. Мыр. НБог. НКуз. Тук. УКар. Чир. Штан. Юш. наружная часть дымохода \diamond *мурйаыс' чын валлан' шон'эр тубэ, йыбо кад' – кўаз' кэз'ытскоз.* БСаз. прим. 'Из трубы дым вверх прямо поднимается, словно столб – похолодает.'; см. тж. *труба*

муртань кож. пон. юк., **муртаны** пон. яр., **муртань** пон. стесняться (стыдиться) посторонних

муртаны – см. *муртань*

муртань – см. *муртань*

мурэсаз' Ер. Пор. СБез. женский нагрудник

муспото-н ~ **муспотон** Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Зол. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр.

НБог. Штан. Чир. Юш. милый, приятный

муспотон – см. *муспото-н*

мусугон Ел. Кос. Куз. Оз. Чаб. Юр бот. картофель, картошка; см. тж. *картовйа*

мусугонлыч Ел. Кос. Куз. Оз. Чаб. Юр бот. картофельная ботва; см. тж. *картоўкану, картокажуг, картоккалыч, мусугонпу*

мусугонпу Ел. Кос. Куз. Оз. Юр бот. картофельная ботва; см. тж. *картоўкану, картокажуг, картоккалыч, мусугонлыч*
мутуш Байд. ВБог. Дон. Зол. Ис. Мос. Пом. Пуд. бот. полевой хвощ (*переросший*); *мутуш пёрмэ пэстон'ка бёрс'ы.* Зол. 'Переросшим хвощ становится после перезревания молодых побегов.'; см. тж. *пэстон'катуш*

мучн'ик Байр. ВУн. Ел. Ер. Кос. Оз. СБез. Чаб., **мушн'ик** ВПар. Дон. Ел. Мит. Пон. Штан. Ягош. кул. ватрушки из пресного теста, сверху покрытые сдобным дрожжевым тестом (*наливные шаньги*); *кўар-н'ан' вълэ т'э-сто поно, вл'н'ан', сил' ук по-но, вот со мучн'ик.* Ер. На сочень тесто кладут, тесто, мясо не кладут, вот это [и есть] *мучник.*'

мучог очаг, горнушка (*углубление в углу шестка для горя-*

чих углей, где обычно готовят пищу); куз' гурмы, сэрэ татыназ заслонка зог гурэ, а отын мучог. оз'ы вал гур. отын пуртыдэ ошо и со ватсы тылско. отын пöz'ылиз. Ел. 'Печь длинная, затем вот заслонка для большой печи, а там горнушка. Такая была печь. Там котел подвешивается, и под ним огонь разводят. Там варилась [еда].'

мучоло тряпка

муҷко Аз. БСаз. Воег. ВПар. Зол. Ел. Кож. Кол. Кор. Корт. Коршун. Кос. Коч. Кур. Люк Мыр. НКуз. Оз. Пед. Пом. Пуд. Чаб. Чир. Штан., **мушко** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. берестяная люлька; **муҷко түйэз лэс'тэмын, оццы кал тырэмьын, бэрыз'эз тин' оз' со кўа-салтэмын.** Коршун. 'Люлька из бересты сделана, туда веревка привязана, липовая береста вот так вот согнута.'; **йал вылэ муҷкомэ пуктыс'ко но ужаны мыныс'ко – турнаны, араны.** БСаз. 'На пенек люльку [с ребенком] ставлю и иду работать – косить, жать.'

муҷкынь ВБог. ВУн. Дон. Кач. Пор. СБез. Пыш., **муҷкыны** Яг. Мыр., **муҷкыны** Ад. Ел. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир. напрягаться, силиться, делать усилие, тужиться; **муҷкыса кал' ужмэ ужас'ко н'и,**

гыдыкэ, пэрэс' мон, пэрэс' луи. Оз. 'Через силу сейчас работу свою делаю уже, голубушка, старая я, старая стала.'

муҷкыны – см. **муҷкынь**

муҷкыны – см. **муҷкынь**

мушко – см. **муҷко**

муши'ик – см. **мучи'ик**

мушит' Дон. Кор. Корт. Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир. прополис; **мушит' со йун ээч л'экар-сво, мон асмэ но сойин лэчит' карыли.** Кор. 'Прополис – это очень хорошее лекарство, я и себя им лечил.'; см. **тэс. прополис**

мь ~ **мьпый** кож. пон. юк., **мы** ~ **мыпый** пон. яр., **мбй** ~ **мбпый** пон. (стар. пок.) **1.** мать, мама; **зэз'эгпиосты эскэртыны ўас'киз мы.** Оз. 'Гусят проверить отправилась мама.'; **2.** обращение к матери; **потис'ко [азбарэ] – муми ус'эмын н'и, а мон ыина пинал мурт уг валас'кы, кулэмын-а, өвö-л-а. поти, муми гуын, лымы мычэм гуын тарэ. "мыпый, мыпый, пый, мыпый, айда, айда, су-льты, мар луиз?" – эсутыны турскис'ко. бэн пинал мурт-а мбйы муртэз эсутыны вормоз?** Ел. 'Выхожу [во двор] – мама уже упала, а я еще ребенок, не понимаю, умерла ли, нет ли. Вышла, мама в яме, в расчищенной от снега яме [лежит] теперь. "Мама, мама, дескать, мама, давай, давай вставай, что слу-

чилося?" – пытаюсь поднять. Да разве ребенок взрослого человека сможет поднять?"; см. *тж. мам, нэнэ*

мьддорин ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Кач. Люм Мыр. НБог. От. Штан., *мыддорин* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш., *мындорин* Байд. Ел. Кос., *мытторин* Мал. Юш. изнаночная сторона; наизнанку, на обратную сторону; см. *тж. пэтлан'*

мьл'к: ~ *потѣнь* ВУн., *мьл'к:* ~ *потыны* Ел. Кос. Оз. Чаб., *мьл'к:* ~ *потѣнѣ* Ис. Пыб., *мьл'т':* ~ *потѣнь* Дон. наестся до отвала (по горло); *праздн'ик кад' ик бэн кал' сойэ уг н'и каро но. аз'ло кь'чэ йуис'ком-с'иис'-ком, вэ'эл'и'тса карис'кис'ком вал! ўал'л'он валэн вэтлѣли:зѣ* ук. *табан' но, бьл'ьм но мьл'к потѣччоз' с'ийѣлис'киз.* Ис. 'За праздник ее [, Масленицу,] сейчас уже и не считают. Раньше как праздновали ('пили-ели'), веселились! Раньше на лошадях катались. И табанями, и блинами до отвала наедались.'

мьл'л'а нар.-изобр. Дон. по настроению, по желанию; не напрягаясь

мьл'т' – см. *мьл'к*

мь-н-ка *кож. пон. юк., мь-н-ка* *пон. яр., мь-н-ка* *пон. иди-ка, пойди-ка; а мь-н-ка пыдын п у-*

д э м ы с'эн й э л о в ойэ. маши-наос но соку өвөл вал. Ел. 'А иди-ка пешком из Пудема в Елово. И машин тогда не было.'

мьн'о – см. *мин'о*

мьн'чо – см. *мин'чо*

мьн'чокуз'о – см. *мин'чокуз'о*

мьн'чѣ – см. *мин'чо*

мьн'чѣкуз'о – см. *мин'чокуз'о*

мьпѣй – см. *мь*

мьрд'д'аны Яг., *мьрд'д'аны* Ел. Кос. Оз. Чаб. заставлять пить (иногда есть); *кинэ кэ жэ-лат' карыса с'эктало, соку йун мьрд'д'ало.* Ел. 'Если кого-то с охотой угощают, тогда насильно заставляют пить.'

мьрзѣс'кѣнь Быд. Деб. Коч. Пус. Шол., *мьрзѣс'кѣнь* ВУн. ВПар. НЕл. Пор. Пыш. СБез., *мырзѣс'кыны* Мал. Юш. удариться, столкнуться; *афто-бус машинайэн мьрзѣс'кэм.* Деб. 'Автобус с машиной столкнулся.'

мьрзѣнь *кож. пон. юк., мырзѣны* *пон. яр., мьрзѣнѣ* *пон.*

1. ударить, задеть; столкнуть; ткнуть; 2. толочь (*напр., кутью, конопляное семя*); *гьр ўан' сьчэ, бэ-нвэт'. гьрѣн сээ, кут'т'айэз, мьрзѣс'код.* ВБог. 'Ступа есть такая, да ведь. В ступе ее, кутью, толчешь.'; 3. *мьрзѣнь* ВБог. Пус. мять, толочь (*напр., картофель, горох*)

мьрзѣс'кѣнь – см. *мьрзѣс'кѣ-нь*

мърк ВУн., **мърт** Дон. Люм, **мырк** БСаз. Воег. Мал. Юш., **мырт** БСаз. Воег. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мыр. Чир. Эр. **1.** с отломленной верхушкой (о дереве); **2.** тупой, при-тупленный (напр., об игле) ◊ *чин'ыосыз мыртэс'* БСаз. Воег. Эр. фраз. (букв. 'пальцы его тупые') о неумехе

мър-мър Быд. Кач. МЛуд. Мыр. Ум. Шол., **мыр-мыр** Ис. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш. настойчиво; усердно, упорно; *мър-мър вэд' курэ кон'-дон долыгэн, кот'а номър бас'-тонэз н'и пэ'н'с'и но.* Быд. 'Настойчиво ведь просит денег в долг, хотя нечего уже получать [ему] от пенсии.'; *мър-мър ужа н'и.* Дон. 'Усердно уже работает.'

мърт – см. **мърк**

мъртпум Люм, **мыркпум** Оз. Тум бот. морошка

мърънь Быд. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Коч. Мыр. Пед. Пус. Шол., **мырыны** Кор. Корт. Кур. Чир. **1.** тыкать, конопатить; **2.** толочь (напр., кутью, конопляное се-мя); *кут'т'а но кѳн'а пришлос' мър-ньм мъръльнь, пѳчи тиналлъ.* Пус. 'И кутьи сколько пришлось мне толочь, маленькому ребенку.'

мы – см. **мъ**

мыддорин – см. **мъддорин**

мызырэс Байд. Мос. медлен-ный, медлительный, нетороп-

ливый, неспешный // медленно, неторопливо, неспешно; *мызы-рэс выросйосыз ик к а т'а внуч-кайэлэн. ма гинэ лэс'тыны ук ко'сис'кы, час но, кык но воз'ма-но.* Байд. 'Неторопливая моя внучка Катя ('неторопливые манеры у внучки моей Кати'). Что ни попрошу сделать, и час, и другой надо ждать.'

мыл'к – см. **мыл'к**

мындорин – см. **мъддорин**

мы'н-ка – см. **мъ'н-ка**

мын'о – см. **мин'о**

мын'чи – см. **мин'чо**

мын'чикуз'о – см. **мин'чокуз'о**

мын'чо – см. **мин'чо**

мын'чокуз'о – см. **мин'чокуз'о**

мырд'д'аны – см. **мърд'д'аны**

мырзыны – см. **мързынь**

мырзыс'кыны – см. **мързис'-**

кынь

мырк – см. **мърк**

мыркпум – см. **мъртпум**

мыр-мыр – см. **мър-мър**

мырт – см. **мърк**

мырыны – см. **мърънь**

мытый – см. **мъ**

мытторин – см. **мъддорин**

мычы: ~ **кад' чэбэр** Пом. как кукла красивая

мычыны Мал. Юш. тыкать, конопатить

мы' – см. мь

мыл'к – см. **мыл'к**

мы'н-ка – см. **мъ'н-ка**

мытый – см. **мъ**

мьрзэйнй – см. **мьрзэнь**

мэдам част. 1. пусть не;
2. част. же

мэзэань ВУн. Ер. Пыш. Чур.,
мэзэаны Байд. Бач. Ел. Кос.
Мос. Оз. Чаб., **мэдйань** Кож.
НКуз., **мэдйаны** Мал. Юш., **мэзэ-
зань** ВБог. ВПар. ВСл. Деб.
Дон. Зот. Мыр. Пус. Тук. УКар.
Штан., **мэзэаны** Кор. Корт. Кур.
Мыр. Чир. нанять, подрядить;
*улизы-вылизы попэн попад'йа-
йэн. соос узырэс' вал. соос мэ-
до мэзэаса воз'ылизы живот-
сэс чэрэд'ыны.* Ис. 'Жили-были
поп с попадзей. Они были бога-
тые. Они работника нанимали
присматривать за скотом.'

мэзэаны – см. **мэзэань**

мэдйань – см. **мэзэань**

мэдйаны – см. **мэзэань**

мэдло ~ **мэ-дло** пусть будет
◇ *в э л' и к т э мэ тил'мо мэдло,
шуо, соку йу далтоз.* Пас. прим.
'На Пасху пусть будет облач-
но, говорят, тогда хлеб уродит-
ся.'; *нош с'икэз кэстис'кэ н'эл'
киломэ-тра. ко-т'ма мэ-дло – мь-
ни араны.* Люм 'А лес тянется
километра четыре. Будь что бу-
дет – пошла жать.'

мэ-дло – см. **мэдло**

мэдо устар. наемный ра-
ботник, батрак, слуга; *нош мэ-
до кылкэ кбз йблбн соослэс' вö-
с'ас'кэмзэс но, кўаразэ воштбй-
са, шуэ н'и:* 'ти мбдлан' вö-

*с'ас'кис'ко-дбй, кин оццбй с'у ош
йбр шэт'тоз? вэд' вöс'ас'коно,
öжбйт пичигэс малтаса. <...>'*
Ис. 'А работник слушает на ели
их разговор и, изменив свой
голос, говорит уже: "Вы непра-
вильно молитесь, кто туда [по-
весить] сто бычьих голов най-
дет? Ведь надо молиться, хоть
немного думая. <...>'

мэжа граница, грань, межа
(между чем-либо); *к а р ш у р –
со к у ш м а нын, к у ш м а нын
со, мэжа мил'ам со вискамы.*
Оз. 'Каршур – это [лог вблизи]
Кушмана ('в Кушмане'), в Куш-
мане это, границей он проходит
между [нашими деревнями].'

мэжакуз'о миф. (букв. 'хо-
зьяин межи') хозяин/дух-храни-
тель межи; *гэрь поттон'н'э
празник ут'эли-зэ. <...> н'а-
н'эн, курэкнузэн, бөл'эмэн мьнь-
ли-зэ. мэжайэ бөл'эм, курэкнуз,
вина кис'тэли-зэ, пöчи вöйэн
н'ан' тэрэли-зэ л у т к у з' оль,
м э ж а к у з' оль. лэктэлим,
коркас' корка вэтэли-зэ.* Сол.
'В честь начала сева ('выноса
плуга') праздник устраивали.
С хлебом, яйцом, блинами шли
[на праздник]. <...> В борозду
(‘межу’) блины, яйца [бросали],
вино лили, небольшой кусок
хлеба с маслом клали хозяину
поля, хозяину межи.'

мэзэань – см. **мэдйань**

мэззаны – см. **мэдийань**

мэксънь Труб. бляеть (об овце)

мэл'н'ик Байр. ВУн. Ел. Кор. Корт. Кос. Кыч. Кур. Мал. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. мельник; л' у к м ъ дурън вал зог вуко. тацъ вэтльли-зъ изънь котъ-ръс' гуртйосъс', да-жэ б а й д а г у р тьс' й а р районъс'. изъс'эз вал мэл'н'ик о н д р э й, зуч. Кыч. 'На Лекме стояла ('была') большая мельница. Сюда приезжали молотъ с близлежащих деревень, даже из Байдалино Ярского района. Мукомолом был мельник Андрей, русский.'; *вот айи мьнам фс'у жиз' мэл'н'иком ужамън. вод'аной вуко вал.* Байр. 'Вот отец мой всю жизнь мельником проработал. Водяная мельница была.'

мэл'н'иканъ Байр. ВУн. Кыч., **мэл'н'иканы** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Ук. работать мельником; п а ж м а рэка отън мил'ам. вукойън отън мэл'н'икас'код. Байр. 'Река Пажма там у нас протекает. На мельнице там работаешь мельником.'

мэл'н'иканы – см. **мэл'н'иканъ**
мэми' ласк. мать, мама; *ятэмыс' но бэртйкуды, л'экос йун но эн бёрдэ. э, мэмиэ, ой, д'ад'ийэ, л'экос йун но эн бёрдэ.* Ис. 'Возвращаясь с похорон,

слишком сильно не плачьте. Эх, матушка, ой, батюшка, слишком сильно не плачьте.'

мэмэй Ис. мать, мама

мэрттънь кож. пон. юк., **мэрттыны** пон. яр., **мэрттъйны** пон. садить, посадить (напр., растение); *мэртти мон туэ ичи картофка, копаны вэт' сойэ йун с'эжыт.* УЛек. 'Посадила я нынче мало картошки, копать ведь ее очень тяжело.'; см. **тж. пуктънь**

мэсору-пка Аз. Зол. Кол. Пом. Пуд. мясорубка

мэста I место; *мыным д'эдэ эишио мачкылиз, йал'л'о тырт-тэм мэста татын вълэм, сплош йацйа вълэм.* Воег. 'Мне мой дедушка еще рассказывал, раньше, мол, незаселенное ('пустое') место здесь было, сплошь лес был.'; *окол ч у р а н'имо къиномурт, пэ, мьнэм ву уччанъ. вэтлэм-вэтлэм со но шэт'тэм ошмэс. чэбэр мэста вълэм котър. оцъ мукэт калък но лъктънь кутскэм.* Чур. 'Однажды женщина по имени Чура отправилась-де искать воду. Ходила-ходила и нашла родник. Красивое место было вокруг. Туда и другие люди стали переселяться.'; см. **тж. шты**

мэста II ~ **мэстайэ** послелог вместо; за; *уэжэ мьнон мэстайэ,*

со монэ воз'маса улэ вълэм. Пус. 'Вместо того чтобы идти на работу, он меня, оказывается, ждал.'; *мон мэстайам со къл'из дойаркайань*. Кож. 'Вместо меня она осталась работать дояркой.'; *см. тж. штыгэ*

мэстайаны Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. 1. расставить, разместить, поместить; 2. устроить, определить на место (на работу); *нылмэ мэстайам вал й а рэ ужаны бол'н'иццайэ. кэма ик ужаса оз вуы – ычэ умойтэм учыр луиз сойин*. Байд. 'Дочь свою устроили было в Яр на работу ('работать') в больницу. Недолго успела поработать – такой неприятный случай произошел с ней.'

мэстайэ – *см. мэста II*

мэста ут'ынь ~ **мэста ут'ыны** Коч. От. Пус. Труб., **мэста ут'ыны** Ел. Кос. *обряд*. предсвадебный обряд, когда родня со стороны невесты приходила в гости в дом жениха с целью осмотра хозяйства (*обряд характерен в основном для севернотуркестанского региона и проводится вскоре после сватовства перед свадьбой*); *ял'ло мыно кураны. курало. сэрэ мыно н'и ужо мэста ут'ыны. пэрэт сва-д'бой, пэрэт сва-д'бой идут смотрэт' ужэ. сва-д'ба луыччоз', мыно мэста учкыны,*

с'уаноз'. Ел. 'Вначале идут сватать. Сватают [невесту]. Затем [родственники со стороны невесты] идут уже [к жениху] смотреть хозяйство ('место'). Перед свадьбой, перед свадьбой идут уже смотреть. До свадьбы идут хозяйство ('место') смотреть, до свадьбы.'; *см. тж. шты ут'ынь, мэста учкыны*

мэста ут'ыны – *см. мэста ут'ынь*

мэста ут'ыны – *см. мэста ут'ынь*

мэста учкынь ВБог. ВСл. Дон. Люм, **мэста учкыны** Бач. Ел. Зол. Кос. Пуд., **мэста учкыны** Пом. *обряд*. (букв. 'смотреть место') предсвадебный обряд, когда родня со стороны невесты приходила в гости в дом жениха с целью осмотра хозяйства; *бэн, мэста учкыны вэтлылэмын. тодымтэос, лэс'а, оз' вэтлылызы, тодэмйос оз' оз' вэтлылэ, мыным потэ. урод мэста-а, ма-р-а, шуса, оз' н'эвэста, лэс'а, мынылылиз. ачиз н'эвэста мынылиз мэста учкыны. о-о-о, н'эвэста мынылэмын, кычэ мар соос уло: яан' аз'э-а, өвөл аз'э-а быз'эмын*. Ел. 'Да, [к жениху] смотреть хозяйство ('место') ходили. Незнающие, видимо, так ходили, знающие так не ходили, мне кажется. В плохое место мало ли что [по-

падает], поэтому ('так'), наверное, невеста ходила. Невеста сама ходила смотреть хозяйство. Да, невеста ходила, [чтобы узнать,] как они живут: в семью с достатком ли, без достатка ли

выходит замуж.'; см. *тж. инты ут'ънь, мэста ут'ънь*

мэста учкыны – см. *мэста учкѣнь*

мэста учкѣны – см. *мэста учкѣнь*

И

на част. еще, же; *кѳрччага* – *со гѳршок ѳѳ.* *со кѳрччагамъ ван'* на *мил'ам.* Кач. 'Корчага – это горшок такой. Эта корчага есть еще у нас.'

наволочка наволочка; см. *тж. йѳролтэскѳскэт, йѳрултэспуйѳ, пэл'подушка*

навэ-рно (больш.), *навэ-рнойэ* Байд. *ввод. сл.* наверное, вероятно, возможно; *п о л о м гуртмы йун чѳбэр вал. прудмы но вал отын, калык чорыгаса улыли-зы. кругом сад. калык кыѳэ кэ йун дру-жнойэс'* *вал отын, одиг-ог-зэс уважат'* *карыли-зы. вит'тон коркайос, навэ-рно, вал отын мил'ам.* УЛек. 'Деревня наша Полом очень красивая была. И пруд у нас был там, народ рыбачил. Кругом сады. Народ такой очень дружный был там, друг друга уважали. Около пятидесяти домов, наверное, было там у нас.'

навэ-рнойэ – см. *навэ-рно*

над'эцкыны Байд. Мос. на-деяться (*на что-либо, кому-ли-*

бо); *над'эцкыны мыным табрэ н'э на што. пийэ кулиз. ван'зэ аслым кароно.* Байд. 'Надеяться мне теперь не на что. Сын мой умер. Всѳ самой нужно делать.'

назват' карыны От. Пус. Штан. назвать, именовать; *вэ-рало пэрэс'йос соз', што рас-положэ-н'ийэ д'эрэ-вн'и штаны кат', пэ, вылэм, бэн, п о л ы н-г аыс'эн учкыса. и вот тин' со понна ик сээ ш т а н' и г у р т назват' карэмын.* Штан. 'Рассказывают старики так, что расположение деревни было, мол, как [форма] штанов, да, если смотреть со стороны По-лынги. И вот поэтому ее Штанигуртом назвали.'

накашу ВБог. ВСл. Дон. Кор. Кур. Люм Мыр. НБог. Чир. *религ.-обряд.* обряд чествования роженицы и новорожденного; см. *тж. вѳйс'ийон, пинал поттон'н'и, пинал пѳдмис'-кон*

накитка накидка

нал'им Зол. Пом. Пуд., **нал'џм** Дон., **н'ал'џм** Дон. зоол. налим; *нал'џм прудамъ улълиз, зџк чорьџ со.* Дон. 'Налим в пруду нашем водился, крупная рыба это.'

нал'ичка ВУн., **нал'и-чи'ик** Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш., **нал'и-ши'ик** ВБог. ВПар. Дон. Ел. Кос. Штан. наличник; *ти палан нал'ичкаос йун чџбэрэс', а мил'ам оз' ук турчко.* ВУн. 'В ваших краях наличники очень красивые, а у нас так не делают.'

нал'и-чи'ик – см. **нал'ичка**

нал'и-ши'ик – см. **нал'ичка**

нал'к Дон., **нал'т'** Дон., **нал'ык** Зол., **нал'џк** Пом. ловушка (для мышей, крыс)

нал'т' – см. **нал'к**

нал'џм – см. **нал'им**

нал'ык – см. **нал'к**

нал'џк – см. **нал'к**

намџл'ит' ~ **н'амџл'ит'** Ер. СБез. усач (рыба); см. тџж. **го-нэс'ым, усач, шол'о**

наобл'ак Аз. Байд. ВПар. Ел. Кол. Кос. Коч. МЛуд. Мос. Оз. Пед. Чаб. Штан., **наобл'ан** Коч. неправильно, ошибочно, неверно; *удмуртэн наобл'ак вэрас'кис'ком.* МЛуд. 'По-удмуртски неправильно говорим.'

наобл'ан – см. **наобл'ак**

напар'яа ВУн. ВПар. Дон. Ел. Ер. Кос. СБез. сверло, бурав; см. тџж. **портон**

наплатка Зол. Пас. Пом. Пон. поплавок (удочки); см. тџж. **мол'ока, пыкы I**

наро-ино Байд. ВУн. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Чир. Яг. нарочно, умышленно, специально; см. тџж. **йури**

нарџват' карьнџ ВБог. Дон., **нарыват' карыны** Ел. Кос. Пуд. нарывать (опухнуть и нагноиться); *эшишо армилэс' вал'л'о кыксэ тыбыры нарыват' карэмын. џал'л'о гур вылын тыс' кџас'то вал но, мон со вылын кыл'л'и. кык пол п о н' и н о бол'н'ицџайэ вэт-ли, нарыват' карыку.* 'Еще до армии в двух местах на спине у меня нарывало. Раньше на печке зерно сушили, и я на нем лежал. Два раза в Понинскую больницу ходил, когда нарывало.'

нарыват' карыны – см. **нарџват' карьнџ**

настой Оз. Тум Чаб. настойка

начкџт кож. пон. юк., **начкыт** пон. яр., **начкџт** пон. слегка тепловатый, теплый

начкыт – см. **начкџт**

начкџт – см. **начкџт**

наџкин'н'аны ~ **нашкин'н'аны** Байд. Бач. Дзяк. Диз. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., **нашкин'н'анџ** Куз. 1. носиться, бегать (*напр.,*

о теленке); **2.** кататься (напр., на лошади, на мотоцикле); *йэ-гит'т'ос вал'л'осьин нашкин'н'ал'л'азьй гэрьпото тоти празникэ.* Куз. 'Молодежь на лошадях каталась во время праздника первого весеннего сева ('выноса плуга').'; см. тж. *лачкин'н'ань*

нашкин'н'аны – см. *лачкин'н'аны*

нашкин'н'аньй – см. *лачкин'н'аны*

нашкин'эн: ~ *мыныны* Оз. бежать вскачь (о лошади); *нашкин'эн мынэ вал.* Оз. 'Вскачь бежит лошадь.'

наштань кож. пон. юк., *наштаны* пон. яр., *наштаньй* пон.

1. мазать, помазать; *д'ад'а а р-к а ш валзэ кьткэм, с'эрмэтсэ вылас понэм, робозэ с'эз'ыйэн с'удэм, валзэ тэкиктэн наштам.* От. шутол. 'Дядя Аркадий лошадь запряг, узду [на спину] положил, телегу овсом накормил, лошадь дегтем намазал.');

2. пачкать, запачкать, испачкать, загрязнить, измазать (напр., одежду); **3.** мазать, замазать (напр., глиной); *с'из'ъл, кутэн вэтлыкумы, вэт'ьштэрэз вичак наштас'кэ нэ вал.* Коч. 'Осенью, когда мы ходили в лаптях, ведь шерстяные онучи полностью пачкались [грязью].'

наштаны – см. *наштань*

наштаньй – см. *наштань*

на-што Ел. ввод. сл. наверно, наверное, вероятно; *на-што, аску к'уаз' зороз, папоос но ули гинэ лобало.* Ел. 'Наверно, завтра будет дождь, и птицы низко так летают.'

нойаб ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Кач. Кож. Коч. НБог. НКуз. От. Пас. Пуд. Пус. ноябрь; *вал'л'о с'эд'мой нойаб котыр льмь ус'эмьн н'и л'уьлиз.* Кож. 'Раньше примерно седьмого ноября снег уже лежал [на земле].'

нокъццъ: ~ *нокъццъ* кож. пон. юк., *нокъццы:* ~ *нокъццы* пон. яр., *нокъццъй:* ~ *нокъццъй* пон. **1.** некуда; **2.** никуда; *кычэ чэбэр мэстаос вал мил'ам! рйа·дом рэкайэз, отын ик 'уан' чорыгэз, нокъццы: кыд'окэ мынонэз ой вал.* Ел. 'Какие красивые места были у нас! Рядом река, там и рыба есть, никуда далеко не нужно было ходить.'

нокъццъ – см. *нокъццъ:*

нокъццы: – см. *нокъццъ:*

нокъццы: – см. *нокъццъ:*

нокъццъй: – см. *нокъццъ:*

нокъццъй: – см. *нокъццъ:*

номрэ ~ *номър* ~ *номьрэ* кож. пон. юк., *номрэ* ~ *номьрэ* ~ *номьрэ* пон. яр., *номрэ* ~ *номьрэ* ~ *номьрэ* пон. ничего, нечего; *война выльн кот'кычэ улылис'киз но, нокытыс' номрэ*

но тин' оз' нэ өз лухикас'кы, ном-
рэ но өз ба-с'тис'кы. Ел. 'Во вре-
мя войны по-всякому жилось,
но нигде ничего вот так не во-
ровали, ничего не брали.'; *тин'
татън, й а рън, ўан' б а й р а н.
отъс', нэ, лъктэмън мин'н'ам
гуртэ. вот вьрйълън соос, отън
ошмэс но номърэ өвөл.* Байр.
'Вот здесь, в Ярском районе
(в Яру'), есть [деревня] Баяран.
Оттуда, мол, прибыл [народ]
в нашу деревню. Вот на возвы-
шенности [поселились] они, там
даже и родника никакого нет.'

номър I Быд. ВБог. ВСл.
ВУн. Дон. Кач. Кож. Коч. Лум.
Мыр. НБог. НЕл. НКуз. От.
Пус. Пыш. Шол., **номыр** Ан.
Байд. БСаз. Баяр. Воег. Ел. Ис.
Кор. Корт. Коршун. Кос. Кур.
Мос. Мыр. Оз. Тум Уш. Чаб.
Чир., **нумър** Люм червь; *сэрэ, зэк
киз'эм бэрэ, нэток вандыли-зы,
номыр мэдам с'и шуса то-жо зэг
удээ. номыройос зокэс' вал.* Кор.
'Потом, после посева ржи, пе-
туха жертвовали ('резали'), что-
бы червь не поел тоже озимь.
Черви очень большие были.';
*учкэс'ко мон тус'тъйаз но – ла-
чак нумърйос вэтло. куштэс'ко
мон пун'ъмэ но гурт палмэ но
чаклас'ко.* Люм 'Смотрю я на
чашку да – [там] полно червей
ползает. Кидаю я ложку свою
и о родимом крае думаю.'

номър II – см. **номрэ**
номыр – см. **номрэ, номър I**
номырэ – см. **номрэ**
номър – см. **номрэ, номър I**
номырэ – см. **номрэ**
нонъзолтэт Аз. ВБог. ВСл.
Дон. Люм бюстгалтер, лифчик
(разг.)

норди ВПар. НКуз. Ягош.,
нордос Байд. ВБог. ВУн. Дон.
Ер. Кач. Оз. Пор. Ум. Лекш.
отава

нордос I ВУн. Оз. поросль
(растений); *туэ нордосэс трос
эмэз'лэн.* Оз. 'В этом году моло-
дых порослей много у малины.'

нордос II – см. **норди**
носовик Ел. Ер. Кос. Пор.
СБез., **носоўка** Дон., **нософка**
Байд. ВБог. ВСл. Дон. Ер. Кел.
Кор. Корт. Кур. Мал. Мит.
Мос. Мыр. НБог. Оз. Пор.
СБез. Ук. Юш. носовой платок;
см. тэж. **бамчюшон, зьръмчюшон,
нъркъшэт, нърчюшэт**

носоўка – см. **носовик**
нософка – см. **носовик**
нос'илка носилки; *ўал'лан
ми ўа-н'эз кийбн лэс'тбллим ук.
арал'лам, уйин кул'то пьртбл-
лим нос'илкайэн.* Ис. 'Раньше мы
всё вручную ведь делали. Жали,
ночью снопы заносили на но-
силках.'

ношина ВУн. Пыш., **нъшина**
ВБог. ВПар. ВСл. Деб. Гул. Ер.
Кач. Кож. Лекш. МЛуд. НЕл.

Пус. Пыш. СБез. Ум. Штан., **нышик** Байд. Мос., **нышина** Байд. Ел. Кос. Мос. Юр, **нйшина** Куз. *част.* еще, еще раз; снова, опять; *нышина машиназы понна вэтлиз м и ш а ўаз'нал г л а з о вэ.* Куз. 'Еще раз за своей машиной съездил Миша позавчера в Глазов.'; *мил'ам вал чой айылэн братэз к у з' м а. со вал, айи вал, акээ вал. тин' нышина сузэрэ ван', п у д э мын улэ н'и кал'.* Ел. 'Вместе с нами жил ('у нас был') брат отца Кузьма. Он был, отец мой был, старшая сестра была. Вот еще младшая сестра есть, в Пудеме живет уже сейчас.'; *см. тж. ишина, эшишо*

ноши'ик Дон. ночник, лампа-коптилка (*без пузыря*); *см. тж. копти'лка*

ноши'ицца Оз. Чаб. носилки из двух гладких жердей (*для ношения травы, сена вручную*); *см. тж. лосмин'ча*

нөд грязь // грязный // грязно; *ыжйос корка сайын улылизы, пар'йос нөдын пыртскылызы, заээгийос – пастухын.* Кор. 'Овцы в тени домов паслись, свиньи в грязи валялись, гуси – на пастьбе.'; *см. тж. дэри*

нөкрэс ВУн. Кор. ВБог. *нар.-изобр.* пенясь, пузырясь (*напр., о квасе*); *нөкрэс чьрса сукас'.* ВБог. 'Пузырясь квасится квас.'

нөкь ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Ер. Кож. Коч. Лум. Мыр. От. Пус. Пыш. СБез. УКар. УКл. Чур. Штан., **нөкьвэли** Дон., **нөкы** Ан. БСаз. Воег. Зол. Ис. КНюр. Кор. Корт. Коршун. Кур. Лум. Мал. Мыр. Пон. Уш. Юш. Яг., **нөкы** Быд. Коб. Мыр., **нэкь** НЕл. Пыш. **1.** сливки; **2.** сметана; *нөкь "смэтан" шуис'кэ.* Кач. 'нөкь [по-русски] "сметана" называется.'; **3. нөкь** ВПар. ВУн., **нөкы** Бач. Диз. Ел. Ер. Кос. Мал. Оз. СБез. Чаб. Чир. Юш., **нөкы** Куз. Пыб., **ныкы** Байд. Мос. каймак (*пленка на поверхности топленого молока*); *ныкы пукс'э, йөлэс нөс'тыны пуктыс'кот кэ.* Байд. 'Каймак образуется ('садится'), когда молоко кипятить ставишь.'

нөкьвэли – *см. нөкь*

нөкьр-нөкьр **1.** Пед., **нөкьр-нөкьр** ВУн. Дон. Мыр. Пед. Штан., **ныкыр-ныкыр** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. *нар.-изобр.* пенистый, с пеной; пенясь, пузырясь; *нөкьр-нөкьр чьрса с'укас'.* Пед. 'Пузырясь квасится квас.'; *ныкыр-ныкыр чэскыт чьрсам туннэ йөлы.* Байд. 'Удачно сквасилось сегодня у меня молоко.'; **2. нөкьр-нөкьр** Штан. до сытости, досыта; *нөкьр-нөкьр с'ис'ки т а м а р а дорьн.* Штан. 'Досыта поела у Тамары.'

нõкы – см. **нõкъ**

нõкы́ – см. **нõкъ**

нõрдъву Байр. ВБог. ВСл. ВУн. Дон., **нõрдыву** Байд. Боз. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., **нõрдъву** Ер. Пор. СБез., **нырдыву** Байд. Мос. Оз., **нõрды́ву** Куз. сыво-ротка

нõрдыву – см. **нõрдъву**

нугы́л'ань ВПар. Озег. катать, валять; **нугы́л'лам** скал гонэз, вал гонэз, и со луиз гышиар. ВПар. 'Катали мы коровью шерсть, лошадиную шерсть, и вот получался войлочный мячик.'

нукъ́р-накъ́р нар.-изобр.: ~ **вэрас'кынь** Кож. невнятно говорить

нукъ́р-накъ́р буква Кож. шутол. мягкий знак (буква в алфавите)

нукъртынь ВУн. ВПар. Мыр., **нукъртыны** Ел. Зол. Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. Пуд. Юш., **нукърты́ны́** Пом. бормотать, говорить, болтать (про себя)

нукъртыны – см. **нукъртынь**

нукърты́ны́ – см. **нукъртынь**

нулльс' ВСл. ВПар. Дон. НБог., **нулльис'** От. Пус. эвфем. тот, кто водит по лесу (повидимому, табуированное название хозяина леса); **чәйчәйын** нулл бы с'эз нуллэ, шуо. **тан' татын** но, о з' э г в а й пала мынон с'урэс вьльын, сьйчэ мэстайэз ван', ш õ й

ми с' кэм посуда шуо. От. 'В лесу водящий, говорят, водит. Вот здесь тоже, по дороге, ведущей в сторону Озегвая, такое место имеется, называют **шõй мис'кэм посуда** (= 'посуда после мытья покойника').'

нулльис' – см. **нулльс'**

нумър – см. **номър I**

нуназ'эвожс Ер. СБез. религ.-обряд. **1.** (букв. 'полуденные вожо') духи летнего солнцестояния; **2.** время появления духов летнего солнцестояния; **зэг с'ас'кайас'кон дърйа кутскэ нуназ'эвожс.** Ер. 'Во время цветения ржи начинается время появления духов летнего солнцестояния. '; см. **тж. гужэмвожс**

нуны пин' Аг. молочный зуб

нургыны БСаз. Воег. Коршун. бормотать, говорить, болтать (про себя); **тэк, ас поннам нургыса, вэтылыс'ко азбарт'и, бакчат'и, бэн вэрас'кыны нокинэн, пуныйэн уд вэрас'кы** ук. БСаз. 'Так, сама с собой разговаривая, хожу по двору, огоро-ду, да разговаривать не с кем, с собакой не поговоришь же. '; см. **тж. бакортынь, бормочынь, нукъртынь**

нургэтынь кож. пон. юк., **нургэтыны** пон. яр., **нургэты́ны́** пон. мурлыкать (о кошке); **тан' нургэтыса** ик **вõзам пускарскэ нис'айэ.** Ук. 'Вот, мурлыкая, ря-

дом со мной устраивается моя кошка.’

нургэтыны – см. **нургэтынь**

нургэтынь – см. **нургэтынь**

нурзэнь 1. Дон. статья тягучим, вязким (о пиве, квасе);

2. **нурзыны** Байд. Мос. развратиться (напр., о картофеле)

нурзыны – см. **нурзэнь**

нурт-варт нар.-изобр.: ~ **ваз’э** ВУн. Мал. Оз. Юш. без желания (без охоты) разговаривает; ~ **вэтлэ** Байд. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш. насупившись ходит; *тан’ пийэ нурт-нарт вэтлэ, прэдлы вожэз лыктыса*. Байд. ’Вот сын мой насупившись ходит, разозлившись на председателя колхоза.’

нурскэтынь ВБог. ВПар. Дон. Мыр. Штан., **нурскэтыны** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр., **нурсэтыны** Кот. хрюкать (о свинье)

нурскэтыны – см. **нурскэтынь**

нурсэтыны – см. **нурскэтынь**

нуць Ад. ВБог. ВПар. ВУн.

Деб. Дон. Коб. УКар. УКл. Штан., **нуць** Ад. Ан. БСаз. Ис. Кел. Кор. Коршун. Мит. Уш. Чир., **нуць** Коб. Пом. Пон., **нушь** ВПар. Кож. Мыр. НЕл. Пыш. УКл. Чур. Юк., **нушы** Байд. Бар. Диз. Дус. Ел. Качк. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Тум Ук. Чаб. Чир.

Юр, **нушь** Пом. деревянная колотушка

нуць I Яг. зоол. головастик; см. тж. **й’эрунуць**, **эбкнущы**

нуць II – см. **нуць**

нуць – см. **нуць**

ну-ш-нуш нар.-изобр.: ~ **кьс-кань** Мыр., ~ **кысканы** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. ныть от усталости (напр., о руках)

нушь – см. **нуць**

нушы – см. **нуць**

нушь – см. **нуць**

нъкър-нъкър – см. **нөкър-нөкър**

нъкър’ас’кынь Дон. пугаться, пениться (о квасе, пиве)

нъл бөрдэтон крэз’ Кач. Лекш. Люм МЛуд. НКуз. Ум., **нъл бөрзэтон крэз’** Ер. СБез., **нъл бөрзэтон крэз’** Байд. Бач. Ел. Кос. Мос. Оз. Тум Чаб. напев вызывания слез невесты

нъл бөрдэтон мад’ Кач. Лекш. Люм МЛуд. НКуз. От. Ум. песня вызывания слез невесты; *тан’ нъл бөрдэтон мад’ л’д’д’ас’кэ “къл’од ук, къл’од ук тон, сузэрэ” мад’*. От. ’Вот песней вызывания слез невесты считается песня “Останешься же, останешься же ты, младшая сестра моя”.’

нъл бөрзэтон крэз’ – см. **нъл бөрдэтон крэз’**

нъл бөрзытон крээ' – см. **нъл бөрдтон крээ'**

нъл брага Байр. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Кач. Кож. Лекш. Люм МЛуд. Мыр. НБог. НКуз. Пор. Пыш. Пышк. СБез., **нъл брага** Байд. Бач. БСаз. Воег. Дзяк. Диз. Зол. Каб. Кор. Корт. Коршун. Кур. Мос. Мыр. Пас. Пуд. Тум УЛек. Чир., **нъл брага** Пом. Пус. *обряд.* (букв. 'девичья брага') осенний молодежный праздник (*проводится обычно осенью после уборки урожая*); **нъл брага с'из'ыл орччтыс'кэ, луд ужйос бырэм бэрэ.** Воег. '[Праздник] "Девичья брага" осенью проводится после завершения полевых работ.'; *лэс'тылим н ы л б р а г а . в о ж о дырйа лэс'то вал, январын. с'из'ыл уг. в ы л' а рэ лэс'тылим. а бэн л'укас'кылим ви-чак оццы: нъл'л'ос, йэгит'т'ос. отын йуылызы. одик корка л'укас'кылим. йэгит'т'ос, нъл'л'ос мыноз вал, а мумиз-айиз вэт' уд мыгны. нуллылызы гуртыс'тыз пöраны. бэн мар? макэ-макэ сил' но вöй, картошка но вöй. отын, коркан, пöрал'л'а-зы.* Ел. 'Устраивали [праздник] "Девичья брага". В святки проводили, в январе. Осенью нет. В [старый] новый год устраивали. А ведь собирались все туда: девушки, парни. Там устраивали засто-

лье ('пили'). В одном [заранее условленном] доме собирались. Парни, девушки придут бывало, а родители ('отец-мать') /ведь/ не приходят ('непойдешь'). Приносили из дому [продукты] стряпать. Что же? Что-то из мяса и масла, картошки и масла [приносили]. Там, в том доме, готовили.'; см. *тжс. нъл празн'ик*

нълдыр кож. пон. юк., **нълдыр** пон. яр., **нълдыр** пон. девичество // девичий; *ми нълдырээ но öм а'зээ – кышно луим. кышно луэм бэрэ но улон мил'эм сычэ ик öз да-лты.* Пас. 'Мы и девичьей поры не видели – женщинами стали. Когда замуж вышли ('женнами стали'), наша жизнь также не удалась.'; см. *тжс. нълйыр*

нълйыр ВУн., **нълйыр** Байд. Ел. Кос. Мос. девичество // девичий; *нълйыр мынам п а г и на вал.* Ел. 'Девичья [фамилия] у меня Пагина была.'; см. *тжс. нълдыр*

нъл кумушка Ер. Пор. СБез. *обряд.* (букв. 'девичий самогон') осенний праздник (*проводился молодежью одной деревни*); *н ъ л к у м у ш к айэ эгит'т'ос гинэ лукас'кэло вал, тол'ко одиг гуртьс' эгит'т'ос лукас'ко вал.* Ер. 'На праздник *нълкумушка* молодежь только собиралась, только одной деревни молодежь собиралась.'

нъл празн'ик Байр. обряд. (букв. 'девичий праздник') осенний молодежный праздник (*проводился обычно осенью после уборки урожая*); *ужо кънтълънь мэдэ н'и, соку мил'ам гуртѣс' гуртэ вэтлълим н ъ л б р а з гээн. мил'ам сээ н ъ л п р а з н ' и к н о ш у о*. Байр. 'Уже начинается подмораживать, тогда у нас из деревни в деревню ходили на "Девичью брагу". У нас его "Девичий праздник" еще называют.'; *см. тж. нъл брага*

нълъ ВБог. ВПар. Дон. Мыр. Пус. Штан., **нълты** Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир., **нълнъл** Пом. Пон. Пус. крошни (*заплечная люлька на лямках для ношения ребенка или груза за спиной*)

нър кож. пон. юк., **нър** пон. яр., **нър** пон. **1.** нос; клюв; рыло; морда; **2.** коса, отмель, полуостров; *см. тж. нъро*; **3. нър** ВБог. ВУн. Мыр., **нър** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. жало; *см. тж. вэн' 2, л'экан, сит'ан III, ши*

нър-бэр ВБог. остатки

нървъл Коч. От. Пус. на-носной ремень (*поперечный ремень, проходящий по переносице лошади*)

нърдъву – *см. нърдъву*

нъркалтълъ ВБог. Дон. Ел. замесить тесто (*на скорую руку*)

нъркълъ ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Кач. Коч. Лум. Мыр.

НБог. НКуз. От. Пус., **нъркыны** Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш., **нърткыны** Байд. Ел. Кос. Мос. НУк. Ук. Юр месить, замесить (*напр., тесто*)

нъркышэт ВПар. Штан. носовой платок; *см. тж. бам-чушон, зъръмчүчюн, носовик, нърчүшэт*

нъро Штан., **нърок** ВУн., **нърка** Ел. Кос. коса, отмель, полуостров; *см. тж. нър*

нърок – *см. нъро*

нъроски ВБог. ВСл. Дон. Мыр. НБог. Пышк., **нъроски** Байд. Зол. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Пас. Пуд. Чир. *спец. 1.* крепление для лыж, куда вдевается нога; **2.** намордник для телят

нърръ: ~ **ульнъ** ВБог. ВСл. Дон. сидеть (стоять) повесив нос

нърсанъ ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Мыр., **нърсаны** Ад. Байд. Зол. Кел. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Пас. Пед. Пуд. Чир. Юш. дуться, сердиться (*на кого-либо*); капризничать

нърсузъ Дон. носовой хрящ

нърчүшэт Штан., **нърчүчюн** Ел. Кос., **нърчүшэт** Оз. Чаб. носовой платок; *см. тж. бам-чушон, зъръмчүчюн, носовик, нъркышэт*

нърсайнъ кож. юк., **нърсайны** пон. яр., **нърсайнъл** пон. нюхать, обонять (*напр., табак*)

нъской: ~ **вэрас'кынь** Дон. гнусавить, говорить в нос

нъскъл'л'ань Байр. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Мыр. НБог. Штан., **ныскыл'л'аны** Байд. Ел. Кос. Мос., **н'ис-къл'л'ань** Заб. Кол. Мыр. От. Пус. Сол., **н'искъл'л'аны** Яг., **н'искыл'л'аны** Ад. Байд. Кел. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пус. Чаб. Юш., **н'ьс-къл'л'ань** Дон. ВУн. Ер. СБез., **н'ыскыл'л'аны** Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш. кататься (*на санках, лыжах, коньках*); *ой, зол н'искъл'л'ас'кэ вал м а с' л' э н'чээ*. Кол. 'Ох, здорово катались ('каталось') [на санках] в Масленицу.'

нъттэм чаша Мыр., **ныттэм чаша** Байд. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. пияла

нышна – см. **ношна**

ныкыр-ныкыр – см. **нөкър-нөкър**

ныл брага – см. **нъл брага**

нылдыр – см. **нълдыр**

нылыр – см. **нълыр**

нылкалык Уш. девушки, девчата; *г ы р н ы п о т о нэ'з-а вэралом? луд вылэ пото вал гырыны усийэн, гэрийэн. курэкнуз потто вал. быдэс гуртэн лудэ пото вал. бөрыс' йуыса вэгло н'и вал коркас' корка. а йэгит, нылкалык вал вылын вортты-*

лыса вэгло вал. Уш. '[О празднике] выхода на пахоту рассказать? На поле выходили пахать с бороной, плугом. Яйца приносили. И всей деревней на поле выходили. Затем, угощаясь, ходили уже по домам ('из дома в дом'). А парни, девушки верхом на лошадях катались.'

ныты – см. **нълъ**

ныр – см. **нър**

нырдыву – см. **нөрдъву**

нырка – см. **нъро**

ныркыны – см. **нъркынь**

ныроски – см. **нъроски**

нырсаны – см. **нърсань**

нырткыны – см. **нъркынь**

нырчүчюн – см. **нърчүшэт**

нырчүшэт – см. **нърчүшэт**

нысйаны – см. **нъсйань**

ныскыл'л'аны – см. **нъскъл'л'ань**

ныттэм чаша – см. **нъттэм чаша**

нышик – см. **ношна**

нышна – см. **ношна**

нъл брага – см. **нъл брага**

нълдыр – см. **нълдыр**

нълъ – см. **нълъ**

нър – см. **нър**

нърдыву – см. **нөрдъву**

нърсаны – см. **нърсань**

нышна – см. **ношна**

нэ част. только, лишь, лишь только, всего, всего-навсего, исключительно; *мужикэлэн но*

*с'эмйээз ой вал н'и: мумъзъ ку-
лиз, айъзъ кулиз. ўачэ нэ къл'эмън
вал.* Штан. 'У мужа тоже се-
мьи уже не было: мать умерла,
отец умер. Вдвоем [со старшей

сестрой они] только остались.';
см. тжс. гинэ

нэкъ – см. нокъ

нэнэ Ан. 1. мать, мама; 2. обра-
щение к матери; *см. тжс. мам, мь*

н'

н'аўгэтынь ВПар. Дон. Озег.
Ягош. мяукать; *см. тжс. маўгэ-
тынь*

н'агъл'ак Мыр. Яг., *н'агыл'ак*
Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. сов-
сем голый

н'агыл'ак – см. н'агыл'ак

н'акрэс 1. ВПар. ВУн. Мал.
Штан. Юш. гибкий, упругий,
эластичный; 2. *н'акырэс* БСаз.
Воег. Коршун. Люк неровный;
*чошкыттэм мэстайэз аслам
“н'акырэс” вэрало.* Воег. 'О не-
ровном месте у нас *някрэс* го-
ворят.'

н'акрэссь Дон. пологое место

н'акырэс – см. н'акрэс

н'алмыт ВБог. ВСл. ВУн.
Дон. Мыр., *н'алмыт* Байд. Ел.
Зол. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур.
Мал. Мос. Мыр. Оз. Пас. Пуд.
Чаб. Чир. Юш. покатый, на-
клонный, пологий // покато,
наклонно; *турын зурод лэс'-
тыс'кот кэ, окпалыз н'алмыт,
мукэтыз мэч луэ.* Ел. 'Если стог
сена заметаешь, одна сторона
покатая, другая крутая бывает.'

н'алмыт – см. н'алмыт

н'алтас Байд. ВБог. ВСл.
ВУн. Дон. Ел. Зол. Ис. Кор.
Корт. Кос. Кур. Мал. Мос.
Мыр. Оз. Пас. Пуд. Чир. Юш.
попутно; по пути; *н'алтас ты-
ныд но куро вайим.* Ел. 'Попутно
и тебе мы соломы привезли.'

н'ал'ым – см. нал'им

н'амыл'ит' – см. *намыл'ит'*

н'ан'кудь Коч. хлебное лу-
кошко (*специальное лукошко,
в котором держат хлебное
тесто перед выпечкой*); *гурэ
понон аз'ын, н'ан'кудьйэ поно
т'эстойэз, мэд отън лоптоз.*
Коч. 'Перед тем как отправить
хлеб в печь, в хлебное лукошко
перекладывают тесто, чтобы
там оно поднялось.'

н'ан'лопат Байд. Ел. Кос.
Оз. Чаб., *н'ан'лопата* Байд.
ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Зол. Кор.
Корт. Коч. Кур. Лум. Мал. Мос.
Мыр. Оз. От. Пас. Пуд. Пус.
Чаб. Чир. Юш. хлебная лопата
(*для сажания хлебов в печь*)

н'ан'лопата – см. н'ан'лопат

н'ан'погъл'тон ВПар. Дон.
Мыр., *н'ан'погыл'тон* Кор. Корт.

Кур. Мыр. Чир. посуда, используемая при выпечке хлеба (для придания хлебному тесту одинаковой толщины); *кал' н'ан'-погъл'тонэз но кътън кэ с'игън лоийас'кэ. ачим н'ан' уг н'и пъжис'къ, сойин ик со укул. бабайэ сойин турс'кэ вал. аззэмэ ван', отън со т'эстойэз тэццатълэ вал, н'ан' пъжэскуз.* ВПар. 'И сейчас хлебная посуда где-то валяется на чердаке. Сама я уже хлеб не пеку, поэтому она и не нужна. Свекровка моя ею пользовалась. Я видела, там она тесто подкидывала, когда пекла хлеб.'; *см. тж. н'ан'тус'тъ, н'ан'шуккон тус'тъ*

н'ан'погъл'тон – *см. н'ан'погъл'тон*

н'ан'пъжон'н'и ВБог. ВСл. ВУн. Дон., *н'ан'пъжон'н'и* Байд. Зол. Ис. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Пас. Пуд. Чаб. Чир. пекарня; место, где пекут хлеб

н'ан'пъжон'н'и – *см. н'ан'пъжон'н'и*

н'ан'табан' Ел. Кос. кул. лепешка из кислого теста; *см. тж. табайэн н'ан'*

н'ан'тус'тъ ВУн., *н'ан'тус'ты* Оз. Чаб. посуда, используемая при выпечке хлеба (для придания хлебному тесту одинаковой толщины); *см. тж. н'ан'-погъл'тон, н'ан'шуккон тус'тъ н'ан'тус'ты* – *см. н'ан'тус'тъ*

н'ан'шуккон тус'тъ Ер. Коч. Лум. Пус. СБез., *н'ан'шуккон тус'ты* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Чир. посуда, используемая при выпечке хлеба (для придания хлебному тесту одинаковой толщины); *н'ан'шуккон тус'тыйэ тырыса, тэццатыли:зы т'эстойэз, собэрэ пл'эт'энкайэ тырыли:зы.* Оз. 'Положив в хлебную посуду, подкидывали тесто, затем в плетенку перекладывали.'; *см. тж. н'ан'погъл'тон, н'ан'тус'тъ*

н'ан'шуккон тус'ты – *см. н'ан'шуккон тус'тъ*

н'аргатыны Ел. Кос. выдавить, выдавливать; *см. тж. пъл'ткънъ*

н'и (больш.), *н'и ~ ин'и* Кач. Кол. Лекш. Ум. *част.* уж, уже; значит; *нълпийосы л'э-кос-л'э-кос чэм уг вэ-тло. внукйосы лачак, праба-бушка н'и мон.* Зол. 'Дети очень часто не ездят. Внуков у меня много, уже прабабушка я.'; *уал'лан ъчэ обычай вал. музйэм кōса кэ ин'и ужо, а к а й а ш к а карэм бэрэ, ужэ уйшорьс'эн мъно н'и калъкйос на пос'эв.* Кач. 'Раньше был такой обычай. Если земля подсыхает, после проведения Акаяшки уже с полуночи идет народ на посев.'

н'из'ил'и Байд. Бач. ВУн. Деб. Мос. Пус. Пыб. Труб. УКар.,

н'из'ыл'и Ис., *н'эз'ил'и* Пыш. *н'э-з'ыл'и* Мыр., *н'ыз'ыл'и* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. дождевой червь; см. тж. *зорономър*

н'из'ыл'и – см. *н'из'ил'и*

н'ийэгийас'кыны Оз. Тум Чаб. капризничать (о ребенке); см. тж. *н'эжйас'кыны*

н'иксыны Ис. Кот. Уш. скулить (о собаке); см. тж. *н'ис-кэтынь*

н'ил' Байд. Байр. Бел. ВБог. Ел. Ер. Кож. Кос. Кочук. Оз. НКуз. СБез. Пыш. Труб., *н'ыл'* ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Кыч. НБог. Пор. Пыш. Пышк., *н'ыл'* Байд. Ел. Зол. Каб. Кел. Кос. Кур. Мал. Мос. Оз. От. Пас. Пед. Пуд. Пус. Уш. Юш., *н'ыл'* Ис. Пыб. четыре \diamond *дас н'ыл' йанвар уй киз'ил'ийо кэ луэ, вэчки живот далтэ*. Ис. прим. 'Если ночь на четырнадцатое января звездная, мелкий скот уродится.'; *н'ил' гинэ мьнам дьшэтекэмэ*. Ер. 'Четыре [класса] всего у меня образования.'; *со кэнаклэн н'ил' пийосъз бърэмьн вал фронтэ*. ВБог. 'У этой тети четверо сыновей погибло на войне ('на фронте').'; *а мон бригад'иран дыр-йа эшишо, к'юн'-н'ыл' машинээн мынылис'ком вал воз' вылэ тинал-йосын чош*. Байд. 'А когда я еще была бригадиром, на трех-четырёх машинах мы выезжали на луга вместе с ребяташками.'

н'имал'н'ик Байд. ВУн. Кож. Кор. Корт. Коч. Кур. Мос. Мыр. НКуз. Оз. Чаб. Чир. Штан., *н'имал'н'ик* ВБог. Дон. Кол., *н'имэл'н'ик* Байд. Мос. день рождения; *л' у б а ньльлэн два-цэт' трэ-т'т'эй мартэ н'имал'н'икэз. тан' вуоз эжогэн*. Кож. 'У дочери Любы двадцать третьего марта день рождения ('именины'). Вот придет она скоро.'; *н'имэл'н'икам мыным пийэ ньлыным зок подарок лэс'ти-зы: т'э-л'эви-зор куз'ма-зы*. Байд. 'На день рождения мне сын с дочерью большой подарок сделали: телевизор подарили.'; см. тж. *имэн'и-на*

н'иманъ кож. пон. юк., *н'иманы* пон. яр., *н'имань* пон. назвать, называть, именовать; дать имя (кличку, прозвище); *коркайосйа н'имал'л'ам. кал' мил'ам тин' тайосты, вылды, т о к и а р к а ш. солэн нэрэс' айиз вылэм кэ т р о ф и м, бэ-нвэт', а кышнойэз т р о ф и м шуны өвөл валам, бэ-нвэт', и т о к и шуэм*. Зол. 'По патронимам ('по дому') называли [людей]. Наши вот этих, видимо, "Токи Аркаш" называли. Их дедушку звали Трофимом, да ведь, а его жена слово "Трофим" выговорить не могла, да ведь, и Токи назвала.'; см. тж. *н'им пуктынь*

н'иманы – см. *н'иманъ*

н'имань – см. *н'имань*

н'иман'н'ик – см. *н'имал'н'ик*

н'имас'кынь кож. пон. юк.,

н'имас'кыны пон. яр., *н'имас'кынь* пон. называться, именоваться; *к ъ ч о н шуса гуртмъ советской влас' дърья гинэ н'имас'кынь* кутскиз. Кыч. 'Кычен наша деревня стала именоваться только в советское время.'

н'имас'кыны – см. *н'имас'кынь*

н'имас'кынь – см. *н'имас'кынь*

н'имйар Ел. прозвище; *н'имйарэн вэрало сойэ*. Ел. 'По прозвищу обращаются к нему ('называют его').'; см. тж. *исани'им, исас'конн'им, кушйэм'им*

н'им пуктынь ВПар., *н'им пуктынь* Лум. От. Пус. назвать, называть, именовать; дать имя (кличку, прозвище); *к л' э м э н' т' и' н а н'им пуктэм мьньм айи. оз' мамэ вэрал'л'аз*. Пус. 'Имя Клементина дал мне отец. Так рассказывала мама.'; см. тж. *н'имань*

н'им пуктынь – см. *н'им пуктынь*

н'имтус Быд. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ер. Зол. Кож. Коч. Пом. Пуд. Пыб. СБез. Шол. Штан. фамилия, имя, отчество (общее понятие); *вот кэма улит кэ дун'н'э вълън, н'имдэ-пустэ но ут то·дъ н'и*. СБез. 'Вот если

долго проживешь на свете, и имя, отчество, фамилию свою забудешь ('не будешь знать') уже.'; см. тж. *н'имтул, н'имтус н'имтул* Байд. ВУн. Коч. Мос. Пус. фамилия, имя, отчество (общее понятие); см. тж. *н'имтус, н'имтус*

н'имтус Пас. фамилия, имя, отчество (общее понятие); *кыз' бэн тил'ад н'имтусты, гыдышкаосы?* Пас. 'Как же вас зовут, голубушки?'; см. тж. *н'имтус, н'имтул*

н'и-мыл'-н'а-мыл' 1. Байд. Мос. Оз. Чаб., *н'у-мыл'-н'а-мыл'* ВБог. ВУн. Дон., *н'ымыл'-н'а-мыл'* Байд. Мал. Мос. Юш. слабый, неокрепший // слабо; *н'и-мыл'-н'а-мыл' с'ис'кэ кун'ан*. Оз. 'Плохо [, без аппетита,] ест теленок.'; 2. *н'и-мыл'-н'а-мыл'* Байд. Мос. Оз. Чаб., *н'у-мыл'-н'а-мыл'* ВУн., *н'ы-мыл'-н'а-мыл'* Байд. ослизлый, ослизлый; *н'у-мыл'-н'а-мыл' вэд' луэ кал' вортскэм кун'анэд, ышпийэд*. ВУн. 'Ослизлым ведь бывает только что родившийся теленок, ягненок.'; 3. *н'и-мыл'-н'а-мыл'* Байд. Мос., *н'у-мыл'-н'а-мыл'* ВУн. Дон. растяпа, мямля; *ой-йой, со мынам нылылэн мужикэз мужи-к-а, ма-р-а, н'и-мыл'-н'а-мыл', номрэ карыны уг быггат. пыр ачиз корка понна но бумага л'указ нылы*. Мос. 'Ой-ёй, муж

этой моей дочери разве мужчина, мямля [он], ничего не может делать. Всё сама документы на дом тоже собирала дочь.'

н'имыл'эс 1. Байд. Мос. Оз. Чаб., **н'умъл'эс** Байр. ВПар. ВУн., **н'ъмъл'эс** Пед., **н'ымыл'эс** Байд. Ел. Кос. Мос. не туго скрученный (*о пряже*); **н'умъл'эс чэрсэм ъжгон** Байр. не туго скрученная пряжа; **2. н'имыл'эс** Байд. Мос. Оз. Чаб., **н'умъл'эс** ВБог. ВУн. Дон. Штан., **н'ымыл'эс** Байд. Ел. Кос. Мос. мягкий, слабохарактерный (*о человеке*); **н'умъл'эс ад'ами** ВБог. мягкий по характеру человек; **3. н'умъл'эс** ВУн. Штан. неторопливый (*о человеке*); **4. н'имыл'эс ~ н'ымыл'эс** Байд. Мос., **н'умъл'эс** ВПар. МЛуд. Штан. вкус // вкусный (*напр., о квасе*); **эйсонлэн н'умъл'эсэз проч өвөн'**. МЛуд. 'У толокна вкуса совершенно нет.'; **5. н'имыл'эс ~ н'ымыл'эс** Байд. Мос., **н'умъл'эс** Дон. мягкий (*о дождевой воде*); **6. н'ъмъл'эс** Пед. *перен.* слабый, плохой // слабо, плохо; **н'ъмъл'эс с'ис'кис'код – н'ъмъл'эс ужас'код.** Пед. 'Плохо ешь – плохо работаешь.'

н'имэл'н'ик – см. **н'имал'н'ик**

н'ин Байд. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Зол. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пас. Пом. Пон. Пуд. Чаб. Чир. Юш., **н'ин'**

Ел. Кос. Оз. УЛек. лыко // лыковый; *ч'айч'айэ ми вэтлылим н'ин понна*. Оз. 'В лес мы ходили за лыком.'; *мо с'эй гуртын мынам д'ад'аосмы вал но, д'ад'аосы мин'н'ам шутэтскыны но пырал'л'а'зы, ку вэтлылы'зы н'ин' понна*. Оз. 'В деревне Мо-сеево у меня дядья жили, они к нам и отдыхать заходили, когда ходили за лыком.'

н'ингуби Байд. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Зол. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пас. Пом. Пон. Пуд. Чаб. Чир. Юш., **н'ин'губи** Ел. Кос. Оз. УЛек. *бот.* груздь (*гриб*); "н'ин'губи" – *со грузд'и, бэн. т'өд'ы но, с'өд но грузд'и ван', соос кык пөр-тэм.* УЛек. 'н'ин'губи – это грузди [по-русски], да. И белые, и черные грузди есть, они двух видов.'

н'ин' – см. **н'ин**

н'ин'губи – см. **н'ингуби**

н'ирйанъ ВБог. Дон. Штан., **н'ирйаны** Байд. Мос. Ел. Кос. Мал. Оз. Чаб. Юш., **н'ърйанъ** ВПар. ВУн. Ер. Мыр. Пор. Пыш., **н'ърйаны** Диз. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Мал. Чир. Юш. натереть, натирать (*напр., кожу*); *бабээ вурьлиз төд'ы дэралэс' итан'и. а э-т'и швыг-то вэд', вурьсийосыз, чурь-тэс', н'ърйало мынэс'тым.* Ел. 'Бабушка моя шила подштан-

ники из белого холста. А эти швы-то ведь, швы грубые, натирают мою [кожу].'

н'ирйаны – см. **н'ирйань**

н'ирйас'кынь ВБог. Дон. Штан., **н'ирйас'кыны** Байд. Мос. Ел. Кос. Мал. Оз. Чаб. Юш., **н'ьрйас'кынь** ВПар. ВУн. Мыр. Пор. Пыш., **н'ьрйас'кыны** Диз. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш., **н'ьрйас'кыйы** Кот. **1.** натереться, натираться (о коже); *чяйчяын ужам, пиосмурт иштанэн но этлим. а кьчэ киосмъ н'ьрйас'ко вал кот рукавицаосын!* Ер. 'В лесу работали, в мужских штанах ходили. А как руки натерались в мокрых рукавицах.'; **2.** натираться (напр., вехоткой); *вэн'ик мочит' карис'ко, ал'л'ас'кис'ко, вэхоткайэн н'ьрйас'кис'ко. вот и мынам мын'чыйэ.* Диз. 'Веник замачиваю, парюсь, вехоткой натираюсь. Вот и моя баня.'

н'ирйас'кыны – см. **н'ирйас'кынь**

н'искъл'лань – см. **нъскъл'л'ань**

н'искъл'л'аны – см. **нъскъл'л'ань**

н'искъл'л'аны – см. **нъскъл'л'ань**

н'искэтынь ВПар. ВУн. Дон. Мыр., **н'искэтыны** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Оз. Чаб. Чир. Юш., **н'ис'кэтынь**

ВБог., **н'ис'кэтыны** Ис. скулить (о собаке); см. **тжс. н'иксыны**

н'искэтыны – см. **н'искэтынь**

н'ис'кэтынь – см. **н'искэтынь**

н'ис'кэтыны – см. **н'искэтынь**

н'ичут' Байр., **н'эчут'** Лум.

ничуть, нисколько; *нокин тэр-гас'кьс' ой вал ничут' н' э л п р а з н' и кьн.* Байр. 'Никого дерущихся не бывало ничуть на "Девичьем празднике"'; *кьйчэ ўал'л'о кьбрз'ал'л'а зьй шайвъл'ьн но, ой-йой-йой! проч кўара но ут кьл н'эчут'. тин' г э р м а н' мы кулиз. солэн коз'айкээз с'о ма-д'ьльлэ вал помэн'кайьн.* Лум. 'Как раньше пели на кладбище тоже, ой-ей-ей! [А сейчас] и песен ('голоса') совсем не услышишь ничуть. Вот Герман умер. Его жена всё время певала на поминках.'

н'оэжйань ВБог. ВСл. Деб. Дон. Кач. Лекш. НБог. УКар. Ум., **н'оэжйаны** Ад. Зол. Кел. Мал. Пас. Пон. Пуд. Юш. напевать про себя (себе под нос); *мон кал' мад'ьнь но уг бь'гатскь, голос овон'. вэтско ас поннам н'оэжйаса.* УКар. 'Я сейчас петь уже не могу, голоса уже нет. Хожу про себя напевая.'

н'оэжйаны – см. **н'оэжйань**

н'олоски Кот., **н'ьлоски** ВПар. Деб. Пус. УКар. Штан. Ягош., **н'ьлоски** Аг. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. **1.** анат. горло; **н'ы-**

лоскийэ вис'э, уг бь·гат мон тил'эд номыр вэраны. Кор. 'Горло у меня болит, не смогу я вам ничего рассказать.'; **2.** *мед.* ангина; *та пöчи тимьлэн н'блоски, сад'икэ но уг н'и вэтль кьк ар-наоссэ.* Штан. 'У нашего маленького сына ангина, и в детский сад уже не ходит около двух недель.'

н'ошто Байд. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ел. Зол. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. НБог. Оз. Пас. Пон. Пуд. Чаб. Чир. Юш. Яг. *част.* неужели; *н'ошто сьчэ пинал мурт бьз'оз н'и?* Яг. 'Неужели такая молодая пойдет уж замуж?'

н'оштыны Ан. БСаз. Ис. КНюр. Люм Уш. Эр., **н'оштйнь** Коб. растягивать (*слово*), протяжно говорить; *со эгра палан удмурт'т'ос н'оштысагэс вэрало.* Уш. 'Те удмурты в игринской стороне протяжно разговаривают.'

н'оштйнь – см. **н'оштыны**

н'өр Ис. Кор. Корт. Коч. Кур. Мал. Мос. Мыр. От. Пус. Уш. Чир. Юш. Яг., **н'эр** Ад. Аз. Байд. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Зол. Кос. Оз. Пас. Пон. Пуд. Чаб. прут, ветка; лоза; *н'өрлэс' мон лэс'тэс'ко корз'ина. тан' мим йун трос вал губи. кьчэ л'акът отън губи вайънь.* Пус. 'Из прутьев я плету корзину. Вот в прош-

лом году очень много было грибов. Как удобно в ней грибы носить.'

н'өрань Аз. Кол. Коч. Мыр. От. Пус. **н'өраны** Байд. Ис. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. От. Пус. Уш. Чир. Юш. Яг., **н'эрань** ВБог. ВСл. ВУн. Дон., **н'эраны** Ел. Кос. Оз. Пас. Пон. Пуд. Чаб. избить прутом, сечь розгой; пороть розгой; *ук кэ кьлскы вал тийэ, н'өрас'ко но вал иногда.* Кур. 'Если не слушался меня сын, и розгой я порола иногда [его].'

н'өраны – см. **н'өрань**

н'угьл'и Коч. Лум. От. Пус., **н'угьл'и** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз., **н'угьл'и** Коч. Лум. От. Пус. **1.** лапша домашнего изготовления (*из кислого теста*); см. *тэж. быгьл'и, чьрсбьгьл'и*; **2.** **н'угьл'и** ВУн., **н'угьл'и** Мал. Оз. Чаб. Юш., **н'ыгьл'и** Байд. Мос. *перен.* медлительный, неповоротливый (*о человеке*); *таид во'кс'о н'угьл'и кад' вырэ, кал'л'эн.* Оз. 'Этот человек совсем не шевелится ('как лапша шевелится'), медлительный.'

н'угьл'и – см. **н'угьл'и**

н'угьл'и – см. **н'угьл'и**

н'ужэ нар.-изобр.: ~ **кьскьнь** ВУн. **1.** волочить, тянуть волоком, **2.** ~ **мыныны** Байд. Мос. Оз. Ук. Чаб. ползти ползком; *н'ужэ мыны забор дорки, пошн'эрэн ки-*

осы ик пул'сас'кизы. Ук. 'Ползком я полз вдоль забора, крапивою руки мои обожглись.'

н'ужжъ нар.-изобр.: ~ **мъ-пнъ** ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Люм НБог., ~ **мъпнъ** Пус. Труб. **1.** еле-еле (кое-как) передвигаться; **2.** ползти ползком

н'ужжы – см. **н'ужжъ**

н'улам ВПар. ВУн. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Штан. Чир. Юш., **н'улэм** Байд. Дон. Зол. Мос. Оз. Пас. Пом. Пуд. Чаб. пот; **кычэ** н'улэм зым урод луэ. Зол. 'Как неприятен бывает запах пота'; см. тж. **пос'амву**

н'уланъ Аз. ВПар. ВУн. Дон. Кол. Мыр. Пед. Штан., **н'улань** Байд. Зол. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Пас. Пуд. Чир. Юш., **н'улань** Пом. Пус. вспотеть, потеть, запотевать, увлажняться, влажнеть; **пър** н'уламън **кос'акйос**, **кэз'ът**, **вълдъ**, **пэдлон**. Аз. 'Полностью запотели окна, холодно, видимо, на улице.'

н'улань – см. **н'уланъ**

н'улань – см. **н'уланъ**

н'улэм – см. **н'улам**

н'улэс Ан. Ис. Кач. Коб. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мыр. Уш. Чир. лес; **татын** "л'эсэз" шуо "с'ик" но, "н'улэс" но. Ан. 'Здесь "лес" [по-удмуртски] называют и сик, и нюлэс.'; **д'эрэвн'а** **котыр** **вал'л'о** **с'от** **пэймыт** **н'улэс** **вылэм**. Люк

'Вокруг деревни раньше дремучий лес был, оказывается.'; см. тж. **с'ик**, **ч'айч'а**

н'улэскэнак Ел. Кос. миф. (букв. 'лесная тетушка') хозяйка леса; **а ми** **оскыс'ком** **вал**, **што** **ч'айч'абын** **ун'** **н'улэскэнак** **но**, **н'улэсн'ун'а** **но**, **кот'а** **оқпол** **но** **адзэммы** **өвёл** **соосты**. Кос. 'А мы верили, что в лесу водятся и хозяйка леса, и хозяин леса, хотя никогда и не видели [их].'; см. тж. **ч'айч'акэнак**

н'улэсн'ун'а Ел. Кос. миф. (букв. 'лесной дядя') лесовик; **хозяин** **леса**; **губи** **понна** **кэ** **мыныс'ком** **ми**, **пинал'л'ос**, **бабушмы** **мил'эмэсты** **пър** **кышкатэ** **вал** **н'улэсн'ун'айэн**. Кос. 'Если за грибами идем мы, дети, бабушка нас постоянно пугала лесовиком.'; см. тж. **ч'айч'акоз'аин**, **ч'айч'акуз'о**, **ч'айч'амурт**

н'умъл'-н'а-мъл' – см. **н'и-мъл'-н'а-мъл'**

н'умъл'эс – см. **н'имыл'эс**

н'ун'а 1. Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. Штан. Яг. **1.** дядя (**старший брат отца или матери**); **ф** **э** **в** **р** **о** **н'** **шуис** **сразу** **а** **л'** **э** **к** **с** **а** **нлъ**, **што** **мон**, **пэ**, **вэрай** **н'ун'аосль**, **мон** **н'** **и** **нэз** **ук** **с'о-тис'кь**. **а** **л'** **э** **к** **с** **а** **н** **соку** **шуис**, **пэ**: "йэ-сл'и **тон** **н'** **и** **н** **азэ** **ут** **с'о-тьс'кь**, **мон** **ук** **с'о-тьс'кь**

б о р и ссэ, уло·зъ чөй". и вот тин' со·з'ъ ми къл'им мумътэк·айтъэк и будим чужай бордън. ВУн. 'Феврония сказала сразу Александру, что я, мол, заявила дядьям, [что] я Нину не отдам [в детский дом]. Александр тогда заявил-де: "Если ты Нину не отдаешь, я не отдаю Бориса, будут жить вместе". И вот так мы остались без матери и отца и росли у дедушки по материнской линии.'; **2.** Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Деб. Ел. Кос. Мос. Оз. Сол. Тум Чаб. Юр старший брат мужа; **3.** Байд. ВУн. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. Юд. старший брат; *тин' сойэ мон, зök братмэ, сойэ пыр "н'ун'а" карыли.* Оз. 'Вот его я, старшего брата, его постоянно нюня называла.'

н'ур Байд. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Оз. Мыр. НБог. Пас. Пуд. СБез. Чаб. Чир. Штан. **1.** сырое (влажное) место, *н'урън вэчи чäч'ä будэ.* ВПар. 'В сыром месте мелкий лес растет.'; **2.** влажный, сырой; заболоченный; болотистый // влажно, сыро; болотисто; *н'ур мэстаос тат' трос нэ.* Ер. 'Заболоченных мест здесь много.'

н'урмул'ъ ВПар. Мыр., **н'урмул'ы** Кор. Корт. Кур. Мыр.

Чир. бот. клюква; см. тж. **йърмул'ъ, кл'уква**

н'урмул'ы – см. **н'урмул'ъ**

н'уртънь кож. пон. юк., **н'уртъныны** пон. яр., **н'уртъйны** пон. **1.** нажать, придавить; **2.** выключить; *н'урты-ка со магн'итодэ, номрэ ук кы·лис'кы, ма та йуа.* Мос. 'Выключи-ка свой магнитофон, ничего не слышу, что эта [женщина] спрашивает.'

н'уртыны – см. **н'уртънь**

н'уртъйны – см. **н'уртънь**

н'уш-н'аш нар.-изобр.: ~ **вэтлины** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. еле-еле, кое-как передвигаться (идти); ходить не торопясь; *н'уш-н'аш вэтлис'ко на, с'ис'мэм губи н'и мон.* Кор. 'Еле-еле передвигаюсь, трухлявый пень ('гнилой гриб') уже я.'

н'уш-н'уш нар.-изобр. Байд. Мос. еле-еле, кое-как, медленно, не торопясь (*идти, передвигаться, тащиться*); *туннэ н'уш-н'уш кошкиз нылы остан·фкайэ, сумкаосыз тарак тыр·мытэмын с'ийонэн.* Байд. 'Сегодня кое-как потащила дочь моя к остановке, сумки ее полным-полны продуктов.'

н'уштъррь ВУн., **н'уштырры** Байд. Кот. нар.-изобр. еле-еле, кое-как; ползком (*передвигаться, тащиться*); см. тж. **н'ушшы**

н'уштырры – см. **н'уштыррь**
н'уштэм 1. неряшливый, неопрятный, грязный (*напр., о людях*); 2. вульгарный, развязный; невыдержанный, ведущий себя вызывающе (*о взрослых*); 3. ВБог. ВПар. Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. Пус. Пыб. Пыш. Чаб. Чир. Штан. шалун // шаловливый (*о детях*); ой, н'уштэм внукйосъ, кълккъс'тэм, вэрас'код соосль, оз' ик дъбър вэтло. ВПар. 'Ой, шаловливые мои внуки, непослушные. Скажешь им, так и продолжают бегать.'

н'ушшы нар. -изобр. Байд. Ис. Мос. еле-еле, кое-как; ползком (*передвигаться, тащиться*); см. тж. **н'уштыррь**

н'ъз'ил'и – см. **н'из'ил'и**

н'ъз'ъл'и – см. **н'из'ил'и**

н'ълдань 1. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. НБог. От. Пус. Штан., **н'ъланы** Ел. Кос., **н'ълданы** Зол. Ис. Мал. Пас. Пон. Пуд. Юш., **н'ълзыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. обдирать, сдирать; содрать (*напр., кожу*); ми, пѣчиос, шутском, от'-тат' вэтском, пѣдмэс но н'ълзис'ком, но ум бѣрдис'кэ. Чаб. 'Мы, дети, играем, там-тут ходим, кожу на ноге содрем, но не плачем.'; 2. окорить ствол дерева; 3. **н'ълданы** От. Пус. отделить мясо от кости

н'ълданы – см. **н'ълдань**
н'ълон Аз. Байр. ВПар. ВУн. Ер. НЕл. Пед. Пор. СБез., **н'ълон** Байд. Мал. Юш. *анат.* горло; *н'ълонэнъм йун кураззис'ко. пиналыс'эн пѣдмэ кѣнти, со тыррьс' тан' кураззис'ко.* Аз. 'С горлом очень мучаюсь. С детства ноги простудила, с тех пор мучаюсь.'; см. тж. **н'олоски** 1, **н'ълос**

н'ълон'ни Дон., **н'ълон'ни** Байд. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. 1. *анат.* глотка; см. тж. **чыртын'ълон**; 2. глотание, проглатывание

н'ълос ~ **н'ълос** Штан. *анат.* горло; см. тж. **н'олоски** 1, **н'ълон н'ълоски** – см. **н'олоски**
н'ъл' – см. **н'ш'**

н'ъл'т'кѣнь Дон., **н'ъл'кыны** Зол. Пуд., **н'эл'ккѣнь** Пус., **н'эл'ккыны** Кор. Корт. Кур. Чир., **н'эл'кѣнь** ВУн. Кач. Коч. Лекш. МЛуд. От. Ум., **н'эл'кыны** Ад. Ан. Воег. Ел. Кел. Кор. Кос. Мал. Пус. Ур. Чир. Юш., **н'эл'ткѣнь** ВПар. ВСл. Ер. Пус. Пыб. СБез. УКар. Штан., **н'эл'ткыны** Яг., **н'эл'ткыны** Байд. Ис. Мос. Оз. Чаб. толочь (*напр., картофель, горох*); *кѣжъпог но каръल्लीмъ. кѣжъйэс пѣс'тѣса, сойэ н'эл'кълим, кърмал'ламъ.* Кач. 'Колобок из гороха тоже делали. Сварив горох, толкли его, мяли.'; *йыды эсук. сойэ мис'*

кыса, ми гырын (сыӗэ вал ўал'л'ан гыр, коры-то-а, ма-р-а, сойэ шу-оно) сойэ тин' кийынымы нэ н'ыл'кылы-мы, бэн, со з'эрнозэ. Зол. 'Ячневая каша. Помыв его [ячмень], мы в ступе (такая была раньше ступа, корытом, что ли, ее можно назвать) его вот руками только мяли, да, именно то зерно.'

н'ъл'т'кон Дон., *н'эл'кон* Ад. Байд. ВУн. Ел. Кел. Кор. Коч. Мал. Мос. Оз. Пус. Ур. Чир. Юш., *н'эл'ткон* Байд. ВПар. ВСл. Мос. Пус. Пыб. УКар. Штан., *нэт'кон* Оз. **1.** толкушка; **2.** толчение (*процесс*)

н'ымъл'эс – см. *н'имыл'эс*

н'ърйань – см. *н'ирйань*

н'ърйас'кьнь – см. *н'ирйас'-кьнь*

н'ьскъл'л'ань – см. *нъскъл'-л'ань*

н'ыгъл'и – см. *н'угъл'и*

н'ыз'ыл'и – см. *н'из'ил'и*

н'ылань – см. *н'ълдань*

н'ылданы – см. *н'ълдань*

н'ылон'н'и – см. *н'ълон'н'и*

н'ылос – см. *н'ълон*

н'ылоски – см. *н'олоски*

н'ылзыны – см. *н'ълдань*

н'ыл' – см. *н'ил'*

н'ыл'кыны – см. *н'ъл'т'кьнь*

н'ы-мыл'-н'а-мыл' – см. *н'и-мыл'-н'а-мыл'*

н'ымыл'эс – см. *н'имыл'эс*

н'ърйаны – см. *н'ърйань*

н'ърйас'кыны – см. *н'ирйас'-кьнь*

н'ыскъл'л'аны – см. *нъскъл'-л'ань*

н'ыл' – см. *н'ил'*

н'ърйас'кьнь – см. *н'ирйас'-кьнь*

н'эасла-мской Кур. чужой, чужие; посторонний, посторонние; не свои, не наши; вагоньн *н'эасла-мской солдатйос мыно вылэм. сразу поти-зы. монэ кийыт'им кути-зы, пырти-зы. ѓжыт нэ могай, провод-н'и-ца вуиз. <...> б а л' а з' и нойэ вуйкумы, йуал'л'ас'ко, кутмэ йуало, кыӗэ, нэ, размэрэз. кутэн вэтлыс'тэмйос, вылды, вал. Кур. 'В вагоне не наши солдаты ехали, оказывается. Тотчас вышли. Меня за руку взяли, завели [в вагон]. Немного я [с ними] побыла, проводница пришла. <...> Когда стали подъезжать к Балезино, спрашивают, о лаптях моих спрашивают, какого, дескать, размера. Лаптей, видимо, не носили ('не носящие лаптей, видимо, были').'*

н'э ..., н'э ... союз отриц. ни ..., ни ...; ой, йун урод ули, йун урод ули. тин' кал' тарэ таӗэ луи н'и, проч н'э с'иньмы уг а-дзы, н'э киосы тин' таӗэ. Кос. 'Ой, очень плохо жила, очень плохо жила. Теперь вот такой

я уже стала, совсем ни глаза не видят, ни руки вот такие.'

н'эбыл'ток ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Коч. НБог. От. Пор. Пус. Пышк. СБез. Яг., **н'эбыл'ток** Байд. Ел. Зол. Ис. Кос. Мал. Мос. Оз. Пас. Пон. Пуд. Чаб. Юш. недоросль; недотепа, мямля, разиня // нерешительный; слабохарактерный; *мын-ка, кал' кычэйэс' пинал'л'осыд! а вэт' мон омар сычэ вал, н'эбыл'ток колзо кад'*. Ел. 'Посмотри-ка ('идика'), сейчас какие дети! А я почему-то такая была, как мямля ('мямля-тесто').'

н'эбыл'ток – см. **н'эбыл'ток**

н'эврэма Байд. ВУн. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Пус. Чаб. Юш. не вовремя; *н'эврэма ти пыри-ды. тан' турын калтыны мыноно н'и мил'эм.* Чаб. 'Не вовремя вы зашли. Вот сено убирать уже нужно идти нам.'

н'эвэста невеста; *а ат'ээ, тин' двойуродной с'эстрээ, кудиз вал у в а - т у к л' аад, соос вэтлизы с'эстрэн'э с'уанэ. посуду, румка'ос, пун'ы'ос лүчка-са, соз' кошкылылим. мар тынад тэрэ, сойэ скор'рэй ми тул'л'ал'л'ам зэпэ, лүчкаса н'эвэстан'ыс' лыктылылим.* Ел. 'А сестра моя, вот двоюродная сестра моя, которая жила в Ува-Тукле, они ездили к сестре на свадьбу. Стащив посуду, рюмки, ложки,

так мы уходили [со свадьбы]. Что вмещается, это скорее мы засовывали в карман, стащив [это] из дома невесты, [так] мы возвращались.'

н'эвэска ~ **н'эвэ'ска** БСаз. Воег. Кор. Корт. Коршун. Коч. Кур. Мыр. Пус. Чир. невестка, сноха; *вос'тэтэс' нэвэ'скаосы, а тиосы здоро'войэс', зокэс'.* БСаз. 'Невестки мои худые, а сыновья здоровые, крупные.>'; см. **тэж. кэн**

н'эвэ'ска – см. **н'эвэска**

н'эжйас'кыны Байд. Бач. Мос. капризничать (*о ребенке*); *тан' пого-да воичкэ кэ, соку тин' ча-сто пинал н'эжйас'кэ.* Мос. 'Вот когда погода меняется, тогда вот часто ребенок капризничает.>'; см. **тэж. н'ийэйяс'-кыны**

н'эл'за Байр. нельзя; *зазэгээ но тин' с'ото. кал' но мон вэт' братэль с'оти зазэгэн. татън с'отим. вирзэ солэс' уг ви-т'о, н'эл'за с'иынь вирзэ. ул'чайэ кыц-ць кэ но вандоно, вирзэ мэт кошкоз.* ВУн. 'И гуся вот приносят [в жертву умершему]. Недавно и я ведь брату принес в жертву гуся. Здесь справляли. Кровь не собирают, нельзя есть кровь. За пределами хозяйства ('на улице') где-то надо резать, чтобы кровь ушла.'

н'эл'ккынь – см. **н'ыл'т'кынь**

н'эл'ккыны – см. **н'эл'т'кынь**
н'эл'ккэм картош(ка) Кор.
 Корт. Кур. Мыр., **н'эл'ккэм му-**
сугон Ел. Кос., **н'эл'кэм кар-**
тош(ка) Кач. Лекш. МЛуд. Ум.,
н'эл'ткэм картош(ка) Байд.
 ВПар. Мос. Озег. Штан. Ягош.
 картофельное пюре; см. *тж.*
картожн'ицца, картока н'эл'т'-
кэм, туйэм картоўка

н'эл'ккэм мусугон – см. **н'эл'к-**
кэм картош(ка)

н'эл'кон – см. **н'эл'т'кон**

н'эл'кынь – см. **н'эл'т'кынь**

н'эл'кыны – см. **н'эл'т'кынь**

н'эл'кэм картош(ка) – см.

н'эл'ккэм картош(ка)

н'эл'ткон – см. **н'эл'т'кон**

н'эл'ткынь – см. **н'эл'т'кынь**

н'эл'ткыны – см. **н'эл'т'кынь**

н'эл'ткыны – см. **н'эл'т'кынь**

н'эл'ткэм картош(ка) – см.

н'эл'ккэм картош(ка)

н'эмой БСаз. Байд. Воег.
 ВУн. Ел. Коршун. Кос. Мал.
 Мос. Оз. Пус. Чаб. Юш. немой;
т а н' алэн огэс пийэз н'эмой
вал. со пър мумизн'ын улиз. кукэ
мамэс кулиз, ин'т'эрнатэ со
н'эмой пизэ кэл'а'зэ. йун жал'
со пи мьнъм. ВУн. 'У Тани один
 из сыновей немой был. Он по-
 стоянно с матерью жил. Когда
 мама его умерла, в интернат
 этого немого ее сына отправили.
 Очень жалко этого парня
 мне.'

н'эмойзънь ВБог. ВУн. Дон.
 Ер. СБез. Штан., **н'эмойзыны**
 Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. *пе-*
рен. остолбенеть, онеметь; вот
мъним ми ужанъ лудэ. бьдэс
нунал ужам. ужмэс өм бь-т-
тэ, пэймът луиз. кътъс' кэ
странной кўара кълъс'киз. мон
нэмойзи – аз'амь къйонйос.
 Штан. 'Вот пошли мы на рабо-
 ту в поле. Целый день работа-
 ли. Работу не закончили, тем-
 но стало. Откуда-то странный
 звук послышался. Я остолбе-
 нела – перед нами волки.'; см.
тж. шойэктынь

н'эмойзыны – см. **н'эмойзънь**

н'эмърла Зол. Пон. Пуд.

никудышный, никчемный; *н'э-*
мырла ад'ами н'и мон, н'э пыд
уг мы'ны, н'э с'ин уг а'ззы. Пуд.
 'Никудышный человек уже я,
 ни ноги не идут, ни глаза не
 видят.'

н'эмыч Ад. БСаз. Быд. Воег.
 Кел. Кор. Коршун. Люк Мыр.
 Чир. Юд. *зоол.* индюк, индюш-
 ка; *кукэ н'эмычйосы мынам вал.*
соослэн йун н'эбыт с'ил'зы. одиг
арэ, соос пичийэс' на вал, вис'ыны
кутски'зы. жсыныйэс кулиз. со
тырыс' соосын турскэмэ өз н'и
пот. Кел. 'Когда-то индюшки
 у меня были. У них очень неж-
 ное мясо. В один год, они ма-
 ленькие еще были, начали бо-
 леть. Половина погибла. С тех

пор с ними не захотелось во- зиться.’; см. тж. **ин’д’ук, курка, шора**

н’эмычи Ад. БСаз. Быд. Воег. Кел. Кор. Коршун. Люк Мыр. Чир. Юд. зоол. индюшонок; см. тж. **ин’д’укци, куркаци, шораци**

н’эпиоска Труб. девочка, своим характером и выходами похожая на мальчика

н’эр – см. **н’өр**

н’эрань – см. **н’өррань**

н’эраны – см. **н’өррань**

н’эрва нервы (возбужденное состояние, раздраженность); **н’эрва мынам ук ть·рмь кал’л’ала улонль:** ад’амиосль, пэ, уж өвбл, нош көн’а луд’д’ос пусту·йт. Кач. ’Нервов у меня не хватает на современную жизнь: людям,

мол, работы нет, а сколько по- лей пустует.’

н’эргэ ВБог. ВСл. Дзяк. Дон. Зол. Пас. Пом. Пон. Пуд. для вида (формы); подобие; подоб- но; **татън вал клуб н’эргэ.** Дзяк. ’Здесь было подобие клуба.’

нэт’кон – см. **н’ъл’т’кон**

н’эужа·л’и (стар. пок.), **н’э- ужэ·л’и** (мол. пок., сред. пок.) част. неужели; **н’эужа·л’и тон та салдат кэл’ан голосэз бьдэс д’эрэвн’аьс’ өд го·шты на вал?** От. ’Неужели ты этот напев прово- да в армию во всей деревне не записала еще было?’

н’эужэ·л’и – см. **н’эужа·л’и**

н’эчис’турун Байд. Оз. бот. донник желтый (?)

н’эчут’ – см. **н’ичут’**

О

обакки Дон. Ел. Оз. УЛек., **обатка** Ад. Аз. ВБог. ВСл. Дон. Зол. Кач. Пас. Пон. Пуд. Труб., **обатки** Ел. Оз. подберезовик (гриб); **губи мил’ам красног- ло·фки, обакки. кыз’ы сээ, обап- кийээ, обакки ик называ·йтса со, обап- ки по·русски.** УЛек. ’Гри- бы у нас [растут] подосиновик- ки, подберезовики. Как его, **обакки**, “обабок” и называется он, “обабок” по·русски.’; **а э·т’и вот обатки дак, сойзэ под- бэрийо·зн’ики шуса вэрал’л’ало,**

сойзэ соз’ шуо. бэн, зөкэс’ кэ соос, обатки шуо. обатки соос н’имас’ко о·з’ы, оз’ ик н’имас’ко соос. Ел. ’А эти вот **обатки** дак, те [по·русски] “подберезови- ками” называют, их так назы- вают. Да, когда большие они, **обатки** называют. **Обатки** они называются так, так и называ- ются они.’; см. тж. **кыс’пугуби**

обатка – см. **обакки**

обатки – см. **обакки**

оби·дно обидно; **пыр уда·р- н’иком ужай, н’энокытыс’ но по-**

дароктэж ой бэ-рты. со понна йун оби-дно: пэ-нз'и учи бас'-тис'ко. Уш. 'Я постоянно ударницей была на работе ('работала'), ниоткуда без подарка не возвращалась. Из-за этого очень обидно: пенсию мало получаю'.

обид'ынь кож. пон. юк., **обид'ыны** пон. яр., **обид'ынь** пон., **обит'тыны** Мал. Юш., **обьд'ынь** Дон., **обьд'ыны** Байд. обидеть; **татън монэ нокин уг о-бид'ь, пина-л'л'ос йуртто, уг ву-нэто под-ругаос но.** Бел. 'Здесь меня никто не обижает, дети любят, не забывают и подруги.'

обид'ыны – см. **обид'ынь**

обид'ынь – см. **обид'ынь**

обин' овин; **лачак окопйос но вълъ-л'ам татън. кён'а пу-л'а, патронйос шэд'гли-зы обин' бэ-рьс'.** Корт. 'Много и окопов было здесь. Сколько пуль, патронов находили за овином.'

обин'бэр Ад. Аз. Байд. Байр. Бач. ВБог. ВСл. ВУн. Дзяк. Диз. Дон. Ел. Ис. Кач. Кел. Кол. Кор. Корт. Кур. НБог. НЕл. Оз. Пас. Пед. Пон. Пор. Пуд. (букв. 'за овином') место за огородом; **о б и н' б э р а л'и шуис'ком. вот мил'ам со кылэ кыл'из н'и. обин' – бакча бэрын-гэс со, потому што со, ви-д'и-т'э, мон вэрай вал, со йу кўас'-тон'н'и помэцэ-н'йэ, кул'тойэн**

кўас'тон помэцэ-н'йэ ычэ со. Дон. '[Что] **обин'бэр** (= 'за овином') сейчас называем. Вот у нас он в языке только остался. Овин – за огородом он, потому что это, видите, я рассказывал, это помещение для сушки зерна, для сушки снопов помещение такое оно.'; см. **тж. бакчабэр**

обит'тыны – см. **обид'ынь**

обйэ-док Ел. Кос. Оз. объедки, остатки грубого сена, соломы (которые скот не ест); стоптанное сено (под ногами домашних животных); см. **тж. йуг I**

облок ВБог. ВСл. Дон., **оклоп** Ел. Зол. Кос. Оз. Чаб., **оплок** Бач. Диз. Ук., **оплоп** Ер., **оплот'эн'** Дон. Зол. Пуд. охлупень

образ 1. образ, икона; **ас поннамъ образ воз'ис'комъ ук. образът'и чэбэрэс' пучьос ть-рьс'ком.** Ер. 'Для себя мы иконы держим ведь. Около икон ставим красивые вербовые ветки.'; **2.** божница; **сэрэ в э л' и к т э м субботаийаз н'и курэкнуз кра-с'ит' каръли-зь. со курэкнузэз одигзэ кра-с'ит' карса октэм бэрэ ик понъли-зь то-жсо образэ.** Ер. 'Затем в субботу перед Пасхой ('в пасхальную субботу') уже красили яйца. Одно из яиц, покрасив, сразу клали на божницу.'

оброс От. образ, икона; *туно доры мынэм. сойис, нэ, шуиз: “в э л и к и й ч э т в э р и к уйэс, нэ, во-з’ма. соку, нэ, тынат корка дорат пис’ай лыктоз, корка сэрэгыт’ид, кытын обросэд улэ, тубоз. со пис’айэз макэ карбынй быгатит кэ, кыинойэд ус кул н’и”*. От. ’К гадалке он пошел. Та-де сказала: “Прихода ночи на Великий Четверг, мол, жди. Тогда, дескать, к твоему дому кошка придет, по углу дома, где находится икона, будет подниматься. Если ту кошку сможешь изувечить (’что-нибудь сделаешь’), твоя жена уже не умрет”.’

обьд’ынь – см. **обид’ынь**

обыд’ыны – см. **обид’ынь**

обычай обычай, привычка, порядок; *уал’лан ъчэ обычай вал. музейэм кбса кэ ин’и ужо, а к а й а ш к а карэм бэрэ, ужэ уйшорьс’эн мьно н’и калькйос на пос’эв. Кач. ’Раньше был такой обычай. Если земля подсыхает уже, после проведения Акаяшки уже с полуночи идет народ на посев.’*

обэд 1. обед (основное приня- тие пищи, обычно приуроченное к середине дня); *обэдмь вал фэр- маын ик. д’эрэвн’э мьноно кэ – кьд’окын. кин ма вайэ, с’о сээ тул’лас’ком вал. Пыш. ’Обеда- ли (’обед наш проходил’) на*

ферме же. Если в деревню идти – далеко. Кто что принесет, всё это ели.’; **2.** пища, кушанья, приготовленные для обеда; *ту- лыс кэ вуълиз, бэр с’из’ълос’ ва-н’зы: зокэз но, пичизэ но – бь- гатэмзыа ужсал’ла-зы. корка- зы чэродэн одик пöрас’ кыино гинэ къл’ълыз, кудиз ужас’йос доры луд вълэ обэд нуълиз. ВСл. ’Если наступала весна, [то с весны] до поздней осени все: и взрослые, и маленькие – по мере своих сил работали. Дома по очереди одна только жен- щина-стряпуха оставалась, ко- торая работающим в поле при- носила обед.’; **3.** полдень (*се- редина дня*); *а мил’ам ноку но фэрмайэ гужэм өз ва’йылэ. тан’ н’ у р а но тодэ. отын сыкал’л’ос кöлал’ла-зы. оццы вэтлим чукна пис’калтыны. обэдэ но оццы вэт- лылим. Ел. ’А у нас никогда на ферму летом [коров] не приго- няли. Вот и Нюра знает. Там [на летнем пастбище,] коровы и ночевали. Туда мы ходили утром доить. И в обед туда хо- дили.’**

обэдань кож. пон. юк., **обэ- даны** пон. яр., **обэданй** пон. обе- дать; *кал’ обэданы но врэма вуоз, а т’ут’уосы мынам гидын эиши пытсамын. БСаз. ’Скоро и вре- мя обедать подойдет, а цып- лята у меня в хлеву еще закры-*

тые.’; *ужал’л’ам ми уй-нунал. оз’ тин’.* *Їукна ваз’ султоно, уй-ин кошконо ужанъ. а из’ънъ уд въ’дълъс’къ н’и мар – ку? кул’то пъртъс’код, кабан л’укас’код, кутсас’къс’код. фс’о ѳжът нэ обэдас’код. съѳэ улим.* Байр. ’Работали мы днем и ночью. Вот так. Утром нужно рано вставать, ночью нужно идти работать. А спать уже и не ложишься – когда? Снопы возишь, складываешь в скирду, занимаешься молотьбой. Совсем недолго только обедаешь. Так жили.’

обэданы – см. *обэданъ*

обэданъ – см. *обэданъ*

обэдан’н’и столовая; место, где едят; *турнан-маштан дьрийа обэдан’н’и вал ву дурын.* Байд. ’Во время сенокоса место обеда было у реки (’у воды).’

обэза·тэл’но обязательно; *а бэн вот ўал’л’о праз’н’и·кэ обэза·т’эл’но выл’ дис’ас’коно. да и пэрэс’йос но выл’ дис’ас’кыли·зы вал. а кал’ вэд’ нокин но съѳээн уг’н’и.* УЛек. ’А вот ведь раньше на праздник обязательно новое нужно [было] надеть. Да и старые люди тоже новое надевали. А сейчас ведь никто этого уже не [придерживается].’

оворка Пус. оборка (*напр., у платья*); *оворкайо плат’т’а йун ут’алскэ вал бабушмълъ.*

Пус. ’Платье с оборками очень нравилось бабушке нашей.’

огарэс Кычин. Оз. Чаб. Юд. Юр, *одигарэс* Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. ровесник, сверстник; одногодок; *кал’ гинэ ватиз мужикэ другзэ. п а в о л со вал. огарэсийос соос.* Оз. ’Только что похоронил мой муж друга своего. Павел это был. Сверстники они.’; *см. тж. годок, огийоз, одигйорос, одного·дн’ик, ѳошала*

огйоз Мал. Юш. ровесник, сверстник; одногодок; *см. тж. годок, огарэс, одигйорос, одного·дн’ик, ѳошала*

огн’ад ты один; *с’о, пый, нылы шуид:* “*ма·ма, э·н огн’ад лэ·с’·тылы, лыкти кэ, ѳош лэс’том, ма·ма, э·н турскы*”. Байд. ’Всё время, мол, дочка, ты [мне] говорила: “Мама, не делай одна [работу], когда приеду, вместе сделаем, мама, не делай [одна]”.’

огн’а·дъ ~ огн’адъ· *кож. пон. юк., огн’а·ды ~ огн’ады·* *пон. яр., огн’а·дъ ~ огн’адъ·* *пон. вы одни; къз’ъ бэн ти огн’а·дъ уло·дъ? н’э дом, н’э кон’дон тил’ад.* Бел. ’Как вы одни будете жить? Ни дома, ни денег у вас [нет].’

огн’адъ – см. *огн’а·дъ*

огн’а·ды – см. *огн’а·дъ*

огн’ады – см. *огн’а·дъ*

огн'а-дбѣ – см. **огн'а-дѣ**

огн'адѣ – см. **огн'а-дѣ**

огн'аз он один; *а т о м а оз'* ик **огн'аз** улѣ, *ужа, окт'абрѣ* от-
пускѣ лыктылиз, *опйат'* но лык-
то, *пѣ, йанварѣ*. Кач. 'А Тама-
ра так и одна живет, работает,
в октябре в отпуск приезжала,
снова приедет ('приеду'), мол,
в январе.'

огн'азъ ~ **огн'азь** кож. пон.
юк., **огн'азы** ~ **огн'азыг** пон.
яр., **огн'азѣ** ~ **огн'азѣг** пон. они
одни; мумызы кулиз, айызы ку-
лиз *со пинал'л'ослэн.* **огн'азыг**
*кыл'и*зы *н'и соос.* *бѣрыс'* муми
соосты бордамы бас'тиз. Ук.
'Мама умерла, отец умер у этих
детей. Одни они остались. Впос-
ледствии мама моя их к нам за-
брала.'

огн'азъ – см. **огн'а-зъ**

огн'азы – см. **огн'а-зъ**

огн'азыг – см. **огн'а-зъ**

огн'азѣ – см. **огн'а-зъ**

огн'азѣг – см. **огн'а-зъ**

огн'ам я один; *улыс'ко ог-*
н'ам ик, *кыццыг-о карис'код на,*
огн'адѣ *кыл'эм бѣрѣ.* *ныл'осы*
вѣтло аѣзыны, т о л' а н о з' и
н а то-жѣ йуртто. Кач. 'Живу
одна же, куда еще деваться, раз
одна осталась. Дочери приез-
жают повидаться, Толя и Зина
тоже помогают.'

огн'амъ ~ **огн'амь** кож. пон.
юк., **огн'амы** ~ **огн'амыг** пон. яр.,

огн'амѣ ~ **огн'амьг** пон. мы
одни; *кал' огн'амъ улыс'ко-мъ*
старикэн. *пинал'осмы с'из'ъм*
вал. Ук. 'Сейчас одни мы живем
с мужем. Детей у нас семеро
было.'

огн'амъ – см. **огн'а-мъ**

огн'амы – см. **огн'а-мъ**

огн'амыг – см. **огн'а-мъ**

огн'амѣ – см. **огн'а-мъ**

огн'амьг – см. **огн'а-мъ**

огрѣч бот. огурец; *будѣ-*
тѣли-зъ ѣэг, с'ѣз'ъ, чабѣй, кѣжъ.
удалтѣли-зъ ѣэг но с'ѣз'ъ. *мѣрт-*
тѣли-зъ картошка но огрѣч. *ог-*
рѣч кот'ку ик *далтѣлиз.* Кыч.
'Выращивали рожь, овес, яч-
мень, горох. Урождались рожь
и овес. Сажали картофель и
огурцы. Огурцы всегда урож-
дались.'

одворича Байд. Ел. Мос.
Кос. УЛек., **одворча** Дон., **отво-**
рича Ел. Кос. усадьба

одворча – см. **одворича**

оддѣханъ ВУн., **оддыханы**
Байд. Мос. УЛек. отдыхать; *тан'*
оддыханы к р ы мѣ *кошкыз ны-*
лы, вит'ыс'ко н'и йун. Мос. 'Вот
отдыхать в Крым уехала моя
дочь, жду уж очень.'; см. *тѣж.*
шутѣтскънъ

одигарѣс – см. **огарѣс**

одиггуртоос Ер. СБез. зем-
ляки, односельчане

одигйорос ВПар. Кел. Кор.
ровесник, сверстник; одного-

док; см. тж. *годок, огарэс, огиюз, одного-дн'ик, чошала*

одиград Быд. Шол. в одно время; *одиград татън вал сэл'совэт, быдыпин'ън*. Быд. 'Водно время здесь был сельсовет, в Быдыпи.'

одиг род Дон. Пом. сверстник (*мой*), ровесник (*мой*); моего возраста; см. тж. **мон род**

одного-дн'ик Ер. СБез. ровесник, сверстник; одногодок; *одного-дн'ик ми мужикэньм*. СБез. 'Ровесники мы с мужем.'; см. тж. *годок, огарэс, огиюз, одигйорос, чошала*

од'д'ал ВБог. ВСл. Зол., **од'ийал** Дон. Штан. одеяло; *од'д'ал кувлим ыжгонлэс'*. Зол. 'Одеяло мы ткали из шерсти.'; *тарэ кал' мон опо-мн'итса но карис'кыса ой вуы – кос'ак рамаос с'о пэити-зы. с'о ўал'эсийос пол вылэ луи-зы. мон турскис'ко кос'ак-йосты од'ийалэн пытсал'л'аны, эшио воз'ыны турскис'ко на мон төлээ*. Штан. 'Теперь я и опомниться не успела – оконные рамы все полетели. Вся постель на полу оказалась. Я пытаюсь окна одеялом прикрыть, еще пытаюсь удерживать я [натиск] ветра.'

од'ийал – см. **од'д'ал**

ожалскынь 1. ВПар. ВУн. Штан., **ожалскыны** Байд. Мал. Мос. Юш. наброситься, наки-

нуться; 2. **ожалскынь** Дон. замахнуться на кого-либо (*напр., ножом*)

ожалскыны – см. **ожалскынь**
ожйартурун Ер. СБез. бот. болиголов (?); *ожйартурунэз живот ук с'и. солэн вэт' кыз но кос модосэз*. СБез. 'Болиголов скотина не ест. У него ведь толстый и сухой стебель.'

ожогуби ВУн. Кож. Коршун. Люк опенок луговой (*гриб*); см. тж. **вэчивоз'вылгуби, с'урэсгуби, турунгуби**

ожод'ор Байд. ВУн. Ер. Мос. Оз. СБез. Чаб., **ожозор** ВУн. От., **ожойор** ВБог. Дон. 1. дерн; дернина; 2. травка, зелень; *тульсэсэ ожод'ор вълън пастукал'л'ас'ки-зъ жазэктиос*. СБез. 'Весной на травке паслись гусята.'

ожозор – см. **ожод'ор**

ожозынь Дон., **ожозыны** Ел. Кос. зарости травой

ожозыны – см. **ожозынь**

ожойор – см. **ожод'ор**

оз' кож. пон. юк., **оз' пон.** яр., **оз' пон.** так, таким образом; *ўан' двэна-цэтова фэврал'а, но мил'ам сойэ ук каро, б р а г а шуо. й о ж о в с к о й приходлэн соис празникэз. марль соос сойэ оз' нимапън, мон сойзэ уг н'и тодис'къ, соис приход мил'ам обёл*. Ер. 'Есть [праздник] двенадцатого февраля, но у нас его

не отмечают, “Брага” называют. У Ежевского прихода тот праздник. Почему они так его назвали, я этого не знаю, тот приход не наш.’; см. тж. *соз'*

оз'им Ан. Бач. БСаз. Быд. Гул. Диз. Дус. Ел. Коб. Коршун. Кос. Люк НУк. Пыш. Ук. Эр. Юк. Юр, *оз'ым* Ад. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Деб. Дон. Кож. НЕл. Пус. Пыш. Сол. Тук. УКар. УКл. Штан. Яг., *оз'ым* Кел. Кор. Мал. Мит. Оз. Тум Чаб. Чир. Юш., *оз'ым* Пом. Пон. Штан. озимь

оз'нэ просто так, так просто

оз'нэ *голос* Зол. Пом. Пуд. (букв. 'просто так напев') обрядовый импровизированный напев/мелодия на все случаи жизни, исполняемый на припевные слова; см. тж. *оз'нэ крэз', о-пцэй крэз'*

оз'нэ крэз' НЕл. (букв. 'просто так напев') обрядовый импровизированный напев/мелодия на все случаи жизни, исполняемый на припевные слова; см. тж. *оз'нэ голос, о-пцэй крэз'*

оз'ым – см. *оз'им*

оз'ым – см. *оз'им*

оз'ым – см. *оз'им*

оклоп – см. *облок*

окмынь кож. пон. юк., *окмыны* пон. яр., *окмынь* пон. хватать, быть достаточным ◊ *кэн'ырээ уг о-кмы* БСаз. фраз.

(букв. 'крупы не хватает') о глупом человеке; *бэн ас пон-нам мьньм окмэ шудэ. с'ийонэ пока ван', дис'кутэ, гол'эк уг вэ-тскъ.* Аз. 'Да мне самой хватает счастья. Еда пока есть, одежда, голая не хожу.'

окмыны – см. *окмынь*

окмынь – см. *окмынь*

око-т'н'ик (стар. пок.), *охо-т'н'ик* (мол. пок., сред. пок.) охотник; тот, кто занимается охотой; *а л м и н ойыс' вэд' вит'-сэ валзэ с'ийи-зы. б а л' а з' и н ойыс' окоти'укэз өт'и-зы.* Кур. 'В Алмино ведь пять лошадей задрали [волки]. Пригласили охотника из Балезино.'

око́т'н'икань (стар. пок.) кож. пон. юк., *око́т'н'иканы* (стар. пок.) пон. яр., *око́т'н'икань* (стар. пок.) пон., *охо-т'н'икань* (мол. пок., сред. пок.), *охо-т'н'иканы* (мол. пок., сред. пок.) пон. яр., *охо-т'н'икань* (мол. пок., сред. пок.) пон. охотиться; пойти на охоту; *с'из'ъл вуэ н'и. тан' охоти'икан мьноз мужикэ другийосьныз, уд но а-э-э-э-э-э сойэ по выходным.* Кор. 'Осень наступает уже. Вот на охоту пойдет мой муж с друзьями, и не будешь видеть его по выходным.'; см. тж. *охо-т'ит-са карис'кынь*

око́т'н'иканы – см. *око́т'н'икань*

око́т'н'иканьй – см. **око́т'н'икань**

око́т'итса карьс'кынь (стар. пок.) кож. пон. юк., **око́т'итса карыс'кыны** (стар. пок.) пон. яр., **око́т'итса карис'кыньй** (стар. пок.) пон., **охо́т'итса карьс'кынь** (мол. пок., сред. пок.), **охо́т'итса карыс'кыны** (мол. пок., сред. пок.), **охо́т'итса карыс'кыны** (мол. пок., сред. пок.) охотиться; см. тж. **охоти́икань**

око́т'итса карыс'кыны – см. **око́т'итса карьс'кынь**

око́т'итса карыс'кыны – см. **око́т'итса карьс'кынь**

око́т'итса карыс'кыны – см. **око́т'итса карьс'кынь**

оксыр 1. ВБог. ВПар. ВУн. Штан. равномерно, монотонно, однообразно/равномерный, монотонный, однообразный; **оксыр ужа** ВБог. однообразно работает; **2. оксыр** Оз. не торпясь, не спеша; **оксыр со ужа но аз'лан'мынэ.** Оз. 'Не спеша она работает и дальше идет.'

оксыр – см. **оксыр**

октос Быд. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Коч. Лум. Оз. Озег. От. Пус. Ук. Чаб. Шол. Ягош. внебрачный ребенок; **мон ойь бь'з'ъл, октос ти вайи.** Быд. 'Я не выходила замуж, внебрачного сына родила.'

олан' в ту сторону; в одну сторону, в одном направле-

нии; **ну тин' со кар б'рэм но, тин' гурэз' вал отын, со догово жэужыт гурэз', гон кыл'эмын. вэз'д'э со к а р ш у р:** **олан' но мынэ, талан' но мынэ, шурйосыд ўас'ко сот'и.** Оз. 'Ну вот то городище исчезло, и вот гора там была, очень высокая гора, лог остался [вдоль горы]. Везде [тянется] этот Каршур: и в ту сторону тянется, и в эту сторону тянется, ручьи ('речки') текут ('спускаются') там.'

олан'-талан' взад-вперед; туда-сюда; в обе стороны; **кальк с'о олан'-талан' кошкэмьн, ичи калькэз дэрэви'амь, кинлэс' мэдам ўуас'код.** НКуз. 'Народ весь туда-сюда разъехался, мало людей в деревне, кого же будешь спрашивать.'

о-ли-о-ли ВУн. Дон. Ис. Мал. Юш. междометие, выражающее сожаление, горечь

о́мра-к-о́мра ВУн., **о́мьра-к-о́мьрак** Дон., **о́мыра-к-о́мырак** Ис. Уш. потоками (напр., о воздухе, жаре)

о́мьра-к-о́мьрак – см. **о́мра-к-о́мра**

о́мыра-к-о́мырак – см. **о́мра-к-о́мра**

опилка ВПар. ВУн. Дон. Ел. Кос. Мал. Оз. Юш. опилки; **мон толль розаосмэ опилкээн шобьртъс'ко. опилка йун жэч ут'э соость кэз'ътлэс'.** ВПар. 'Я на

зиму розы опилками укрываю. Опилки очень хорошо защищают их от холода.'

опйа·та Байр. ВБог. Дон. Ел. Кос. Оз. Чаб., **опйэ·та** опенок (*гриб*); *опйа·та мариноват' но кари мон. пинал'л'ос йун йарато сойэ, бёрс'азы но нуо*. Чаб. 'Опята и замариновала я. Дети очень любят это, с собой тоже увозят.'; см. тж. **йалвылгуби, йалгуби, йалдоргуби**

опйат' (мол. пок.), **опэт'** (стар. пок.) опять, снова; *а кычэ сул'паса зорэ да но – кэз'ыт. вэд' из'ыны но страшно вал. кы·цыцы карыс'коно? зуродэ карыс'кис'код, вал'л'осыд зуродэ лыкто дорамы. зуродэзэ кыскало – опэт' ми виноват лубыс'ком*. Кос. 'А как дождь со снегом идет – и холодно. Даже спать было страшно. Куда деваться? В стог забираешься, лошади к стогу подходят к нам. Стог растеребят – опять мы виноватыми остаемся.'; см. тж. **сно·ва**

опйэ·та – см. **опйа·та**

оплок – см. **облок**

оплоп – см. **облок**

оплот'эн' – см. **облок**

опторн'ик ~ **офторн'ик** (стар. пок.) вторник; *пон'д'эл'н'ик, офторн'ик, с'эрэда, чэтвэрик, пйат'н'ицца, субота ук ай дой. э шуьйса вэралэ но, ай дой*

бэн гинэ но годър вал. От. 'Понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота ведь ай дой. Э говоря скажите да, ай дой да только да годыр было.'

оз'нэ голос Зол. Пом. Пуд. (букв. 'просто так напев') обрядовый импровизированный напев/мелодия на все случаи жизни, исполняемый на припевные слова; см. тж. **оз'нэ крээ', о·пицэй крээ'**

о·пицэй крээ' Кож. НКуз. (букв. 'общий напев') обрядовый импровизированный напев/мелодия на все случаи жизни, исполняемый на припевные слова; *о·пицэй крээ' ко·тыкытын кырзало: шайвълън, йуон'н'ън*. Кож. 'Общий напев-мелодию везде поют: на кладбище, на пирушках.'; см. тж. **оз'нэ голос, оз'нэ крээ'**

опычкынь Дон. Мыр., **опычкыны** Кор. Корт. Кур. Мыр. 1. дотянуться, достать (*до чего-либо*); *учка-ка, пис'айтийэд опычкэ н'и скамйа борды, с'эйчас ёсёк вылад но вуоз*. Кор. 'Глянька, котенок твой дотягивается уже до скамьи, сейчас и на стол залезет.'; см. тж. **йэпырскыны**; 2. встать на задние ноги, на дыбы (*напр., о лошади*)

опычкыны – см. **опычкынь**

опэра·ци – см. **апэра·ци**

опэт' – см. **опйат'**

оранъ кож. пон. юк., **ораны** пон. яр., **оранй** пон., **оратыны** БСаз. кусать, искусать (о собаке); пуны *оратыса*, *пизы пнорма:л'ной луиз в а л' аослэн*. БСаз. 'Из-за того, что собака покусала, больным ('ненормальным') стал сын Вали.'

ораны – см. **оранъ**

оранй – см. **оранъ**

орас'кынь I кож. пон. юк., **орас'кыны** пон. яр., **орас'кйны** пон. грызться, кусаться (о собаке); *оййы*, *пунъзъ соослэн орас'кэ*, *от' э-н вэтлэ*. Кож. 'Ой, собака у них кусается, там не ходите.'

орас'кынь II ВПар., **орас'кыны** Ан. Мал. Юш. сильно кричать, орать; *пийэз орас'кэ*. Ан. 'Сын его сильно кричит.'

орас'кыны – см. **орас'кынь I**, **орас'кынь II**

орас'кйны – см. **орас'кынь I**

оратыны – см. **оранъ**

орсмънь ВБог. ВСл. Дон. Кач. Коч. НБог. Пус. Труб., **орс'мънь** ВУн., **орс'мыны** Оз. Чаб. свернуться, запечься (о крови)

орс'мънь – см. **орсмънь**

орс'мыны – см. **орсмънь**

орччэм ар Ел. Ер. Кос. Мал. Оз. СБез. Чаб. Юш. прошлый год; *орччэм арын мин'н'ам й а рэ коцъртэн п у д о в а вуылиз*. Оз. 'В прошлом году к нам, в Яр, с концертом [артистка Валентина] Пудова приезжала.'

см. тжс. **кыл'эм ар**, **мимала ар**, **созэ ар**

орэцкынь ВБог. наброситься, накинуться (о собаке)

освобод'ит' карынь кож. пон. юк., **освобод'ит' карыны** пон. яр., **освобод'ит' карйны** пон. освободить; убрать, сделать пустым; *а тин' туэ освобод'ит' кары:зы н'и сотыс' а т ө э с. отын со вал но, сээ освобод'ит' кары:зы фс'о. тин' кал' мол'итса но карис'кыны луэ отын*. Ел. 'А вот нынче убрали оттуда АТС. Там она была, и его, [этот дом], освободили полностью. Вот теперь и молиться можно там.'

освобод'ит' карыны – см. **освобод'ит' карынь**

освобод'ит' карйны – см. **освобод'ит' карынь**

оскалскынь ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Пор. СБез., **оскалскыны** Зол. Пас. Пон. Пуд. пригляднуться, понравиться, полюбоваться; *талъ мон оскалскис'кэм*. Ер. 'Этому [человеку] я понравилась, видимо.'; см. тжс. **йаранъ**, **ут'алскыны 2**

оскалскыны – см. **оскалскынь**
оскалтынь 1. Аз. Быд. ВБог. Воег. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Кач. Коб. Кол. СБез., **оскалтыны** Яг., **оскалтыны** Ан. Байд. БСаз. Воег. Ис. Коршун. Люк Мос. Уш. Эр. попробовать (*на вкус*); *о-скалтэ с'ийонмэс, крак-*

мал кисал' пѳс'ти, шѳм'йалэ. Ан. 'Попробуйте нашу еду, кисель из крахмала я сварила, отведайте.'; см. тж. **ут'ынь I 1, шѳм'йань, эскэртънъ 2; 2. оскалтънъ** Ер. СБез. меряться (силой); *к^ннарзэс оскалто-зъ* соос. Ер. 'Силой померяются они.'; см. тж. **ут'ыны I 3**

оскалтъны – см. **оскалтънъ**

оскалтыны – см. **оскалтънъ**

осколка Пуд. осколок; *соку снарядэн ст'эна бордыс'эн то-ко донгытски но – осколка сразу йырам*. Пуд. 'Тогда от стены, [обстрелянной] снарядами, только я отскочил – и осколок сразу мне в голову.'

осла ВУн. Мал. Юш., **ослока** Ер. СБез., **ос'ла** Лум. Пус., **ос'олка** Байд. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш., **ос'олок** Мал. Юш. оселок, точильный брусок; *л'итофкайэс тышкало сандал вылын, вѳло пуртэн, потпилкайэн, ослайэн шукко*. Байд. 'Косу отбивают на наковальне, срезают ножом, подпилкой, бруском точат.'; *л'итофкайэз ножикэн зол кортлэсь вандо. вандо вандонэн, ослокайэн шэро*. Ер. 'Косу ножиком из крепкого металла срезают. Срезают [специальным] режущим инструментом, бруском точат.'; см. тж. **чал'па, шуккон**

ослока – см. **осла**

остожья ВУн. Оз. Чаб. подстожье (основание-подстилка стога, скирды); *турунэз каба-нэ л'укаку, остожья пукто, майэг поно, турунэс кабанэ л'укаку*. ВУн. 'Когда стогуют сено, подстожье делают, стожар ставят.'

ос'ла – см. **осла**

ос'олка – см. **осла**

ос'олок – см. **осла**

отворича – см. **одворича**

отопки тапочки (сплетенные из бересты) \diamond *вѳйын отопкийэз но с'ийод*. Ел. фраз. 'С маслом и берестяные тапочки съешь.'

отопл'э-н'н'а (стар. пок.) отопление; *са-мой пѳчийэз со, бугалтэрън й у к а м э н с к и й районън ужса. а солэс' у'ал'л'о-йэз – городън с'эл'хозт'э-хн'и-кумэз бѳттиз. дѳшэти-зъ сойэ опэратор газова опопл'э-н'н'а*. ВБог. 'Самая младшая она, бухгалтером в Юкаменском районе работает. А которая постарше [дочь] – в городе сельхозтехникум закончила. Учили ее на оператора газового отопления.'

отън кож. пон. юк., **отън** пон. яр., **отън** пон. оттуда; *д'эрэктор монэ бас'тиз дораз вал'л'остъ с'удънъ. отън ули куйн' ар, вѳйэзной вал'л'остъ с'удъса*. Пор. 'Директор меня взял

к себе [в совхоз] конюхом ('лошадей кормить'). Там работал три года, ухаживая за выездными лошадьми.'; см. тж. **сотъи**

отъс' кож. пон. юк., **отыс'** пон. яр., **отъйс'** пон. оттуда; *тойрой пунт'ын пинал'л'ос ужазъ. в а н' ч о к а р к а и ш вал, проч ъс по-та отъс'*. Пед. 'На втором железнодорожном пути дети работали. Ваньчок Аркаш был, совсем не уходил оттуда [с этой работы].'; см. тж. **сотъс'**

отын – см. **отъи**

отыс' – см. **отъс'**

отъи – см. **отъи**

отъйс' – см. **отъс'**

от'(и) там; *тин' пинал'л'ос окти-калти да мар да, мужик-лэс' да къл'ъса, ворди на. куйн' соос мьнам. огэз от' пийэ улэ. а таис татън. нълън эмэспи дорън улъс'ко*. ВУн. 'Вот детей я родила, даже оставшись без мужа, еще родила. Трое их у меня. Один из сыновей там [в той стороне деревни,] живет. А эта [дочь] здесь. У дочери с зятем живу.'; см. тж. **сот'(и)**

офторн'ик – см. **опторн'ик**

охо-т'ик – см. **охо-т'н'ик**

охотн'иканъ – см. **око-т'н'иканъ**

охо-т'итса каръс'кънъ – см. **охо-т'итса каръс'кънъ**

охо-т'итса карыс'кыны – см. **охо-т'итса каръс'кънъ**

охо-т'итса каръс'кънъ – см. **охо-т'итса каръс'кънъ**

охот'н'иканы – см. **око-т'н'иканъ**

охот'н'иканъ – см. **око-т'н'иканъ**

оцъ кож. пон. юк., **оццы** пон. яр., **оцъй** пон. туда, в ту сторону; *оцъ ми мьним, фронтэ. ма г н' и т о г о р с кэ мил'эмдъ нуи-зъ. ма г н' и т о г о р с кън ми дъиэтским на з'эн'и-ччика*. ВБог. 'Туда мы направились, на фронт. В Магнитогорск нас отправили. В Магнитогорске мы учились на зенитчика.'; см. тж. **соцъ**

оццы – см. **оцъ**

оцъй – см. **оцъ**

ошкънъ Дон., **ошъс'кънъ** Дон. Мыр., **ошыс'кыны** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. **1.** вывешиваться, развешиваться (*напр., об одежде*); *оома таццюз' мын'чы аз'ын ошыс'кыса улэ соышку, кэйзиз н'и но, вылды. куштыны вунэтско*. 'Почему-то до сих пор в предбаннике висит эта овечья шкура, изъедена молью уж, наверно. Выбросить забываю.'; **2.** *прям. и перен.* повеситься, вешаться; быть повешенным

ошпи Ад. Байд. Байр. ВБог. ВУн. Кор. Коч. Кур. Кыч.

Лекш. Мал. МЛуд. Мос. Пон. Ум. Юш. Яг. бык; бычок; *ошти мил'ам вандылызы* зэг уд дурэ. *быдэс гуртэн оццы лыктылызы. зок пуртыйэн с'ийон пöс'тылызы.* Пон. [Жертвенного] бычка у нас закалывали у края ржаного поля. В большом котле еду варили.; см. тж. **пороз**

ошпис'ийон религ.-обряд. (букв. 'поедание/заклание бычка') ежегодное обрядовое празднество по окончании весеннего сева в честь будущего урожая; *вот, тодэмйа мьнам, ошти вандьльлызы. кьчэ кэ аслаз обы-*

чайзъ ван' удморт'т'ослэн. а вот мон вэрань ук тоттскъ, мар ва-кът сээ лэс'тылызы. о ш п и с' и-й о н шуълызы сээ тат'. т р о-й-ч айэ ук каро вал сээ. мукэт дьрйа вал со. Байр. 'Вот, насколько я знаю, бычка резали. Какой-то свой обычай есть у удмуртов. А вот я не могу сказать, в какое время его справляли. *ошпис'ийон* (= 'заклание бычка') называли его здесь. В Троицу не проводили его. В другое время он был.'

ошгс'кынь – см. **ошкынь**

ошыс'кыны – см. **ошкынь**

ө

өвөл нет, не имеется; *ой, со тинал дьрйа кышкал'л'ас'киз, а кал' өвөл чэ кышкан но. тин' мон кышкай фронтън.* ВБог. 'Ой, в детстве много боялась, а теперь уже нет такой боязни. Вот я испугалась на фронте.'

өвөн' нет, не имеется (*уже*); *нету (разг.); пожа-луй, мынэс'тым пэрэс'эз быдэс с'эл'советын өвөн'. кин кэ кулэмын, кин кэ кошкэмын, кинлы кэ кварт'ира с'оччамын.* Кел. 'Пожалуй, старше меня [никого] во всем сельсовете уже нет. Кто-то умер, кто-то уехал, кому-то квартиру дали.'

өй Оз. *междометие, выражающее боль; "тин' со төройэ*

чэрэтскиз, "өй!" шуса кўаразэ кылы пийэлэс' б'рыкуз" шуса, *оз' бөрдиз [пэрэс'айи]: "пийэ быриз ук". сэрэ со б'риз ук та-ки, б'риз со.* Оз. "'Вот в том переднем углу послышался крик. Звук "ой!" якобы услышал в момент гибели сына, – так плакал [дедушка]. – Ведь сын погиб". Потом он погиб ведь таки, погиб он.'

өдъ ВПар. ВБог. Дон. Люм НБог. Штан., **өды** Ел. Кос. сила, мощь; *йэгит дьрйа ма нэ уж ми өм ужалэ: турнам, турун маштам, гьрим. табрэ өдъ өвөл азбарэ потынь огн'ам.* Люм 'В молодости какую только

работу мы не делали ('не работали'): косили, сено загребали, пахали. Теперь силы нет во двор выйти одной.'

öды – см. **öдъ**

öд'д'анъ кож. пон. юк., **öд'-д'аны** пон. яр., **öд'д'ань** пон. намереваться; начать, положить начало (чему-либо); *тульс, сзэ'ъ киз'ъку, г э р ь н о т т о н к а р ь л и з ь. <...> коркас' корка вэтльли'зъ гуртаса, пöртэм мад'йос мад'ъли'зъ. нош пра'зн'ик бэрэ киз'ънь öд'д'а'зъ н'и.* Пон. 'Весной, перед тем как сеять овес, [праздник] "Вынос плуга" устраивали. <...> Из дома в дом ходили по гостям, разные песни пели. А после праздника сеять уже выходили.'; см. тж. **шö-танъ**

öд'д'аны – см. **öд'д'анъ**

öд'д'ань – см. **öд'д'анъ**

öжöт Дон., **öжыт** Байр. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Люм Кач. Коч. Лекш. МЛуд. НБог. НЕл. Пус. Ум., **öжыт** Байд. Ел. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Пас. Пуд. Тум Улек. Чар., **öжыт** Дзяк. Коч. От. Пус., **ъжыт** Дон., **эжыт** Ел. Кос. мало, немного, незначительно; *фс'о ручной вал уж, ручной лэ'тльим. трактор но, машина но öй вал. фс'о валэн вэтльлим. со'бэрэ öжыт бьгати мон но, тракторисэ ьсти'зъ*

монэ колкоз дьшэтскънь. НЕл. 'Вся работа была ручная, вручную делали. Ни тракторов ('трактора'), ни машин ('машины') не было. Всё на лошадах ездили. Затем я опыта немного набралась, и на тракториста учиться направил меня колхоз.'; *мон виназэ йуи эжыт, кл'о-ба'казэ с'ийи. и сэрэ вро'д'э мон ас с'эмйэ кад' потиз. мар кэ вро'д'э с'о кыч'э кэ зэч кад' луиз н'и: мыноно кад' н'и-а, ма'р-а.* Ел. 'Я вина немного выпила, кулебяку съела. И затем вроде бы [они] мне как своя семья показались. Вроде бы всё как-то хорошо уже стало: выйти уже, что ли, замуж.'

öжыт – см. **öжöт**

öжыттак Дон., **öштак** ВУн.

Зол. Пас. Пом. Пуд. чуть-чуть, немного, незначительно; *мынам айы-поко'йн'ик, кыйэд вылыс' губли с'уса, öштак гинэ öс кулы.* Зол. 'Мой отец-покойник, съев растущие на навозе грибы, чуть было не умер.'

öжыт – см. **öжöт**

öжыт – см. **öжöт**

öл'ö карыны Чир. дет. ласкать похлопывая по спине; см. тж. *л'эл'э карыны, эл'и-эл'и карынь*
öррь ВБог. ВСл. ВУн. Дон., **öрры** Ис., **öррь** Пом., **ьррь** ВУн., **ырры** Ел. Кос. Мал. Оз. Чаб. Юш. нар-изобр. полуот-

крыто; *ымыз вэс' öррй улэ*. Дон.
'У него постоянно полуоткры-
тый рот.'

öрры – см. **öрр**

öррй – см. **öрр**

öскикутон Быд. Воег. Коб.

Люк Шол. Эр. дверная ручка;
см. тж. **кикутон 1**, **öскутон**

öскутон Ан. Бач. ВБог. ВПар.
ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кел. Коб.
Кож. Кор. Кос. Мал. Оз. Пас.
Пон. Пус. Пыб. Пыш. СБез.
УКар. УКл. Чаб. Штан. Юш.,
öскутон'н'и Байд. Мос. дверная
ручка; см. тж. **кикутон 1**, **öски-
кутон**

öскутон'н'и – см. **öскутон**

öt'ынь ВБог. ВПар. ВУн.
Дон. Кач. Кож. Лекш. Люм
МЛуд. НЕл. Пом. Пус. УКл.
Ум., **öt'ыны** Ел. Зол. Кор.
Корт. Кос. Кур. Мал. Чир.
Юш., **öt'ыны** Дзяк. Пус. Пыб.,
öt'ынь ВБог. ВУн. Ер. Пыш.,
öt'ыны Байд. Ел. Кар. Кол.
Кос. Куз. Лек. Мем. Мос. Оз.
СБез. Цып. Чаб. звать, пригла-
шать; *аран бъттэм бэрэ, гу-
жэм уж бъттэса, мурт д'э-
рэвн'аосын вэрас'кынь мьно кэк
йоёэн. нъл но пи одик кад'гэс
мэд луоз. йэгит'т'ос ик бра-
га нуо, ну каро, с'ийон дас'ало.
öt'о кэ, жэьтаз'э мьньс'ком.*
ВПар. 'После окончания жат-
вы, завершив летнюю работу,

с [молодежью] другой дерев-
ни идут договариваться вдво-
ем. Девушка и парень должны
быть примерно одного возрас-
та. Молодежь брагу приносит,
дрова заготавливает, еду го-
товит. Если приглашают, ве-
чером идем.'; *спэкта·кыл'л'ос
лэс'тълим кэ, сойин ми как
подру·шки вал. монэ со боръ
с'иьнь эт'из. мон мьни но, и та-
йэ мон соку аззи.* ВБог. 'Раз
[вместе] спектакли ставили,
поэтому мы с ней как подруж-
ки были. Она меня позвала
есть клубнику. Я пошла, и вот
его [, будущего мужа,] я тог-
да увидела.'; *а монэ сос'эд'д'ос
жал'аса доразы эт'и·зй, н'ан',
йöл с'оти·зй.* Куз. 'А меня со-
седи пожалели и пригласили
к себе, хлеба, молока дали.'

öt'ыны – см. **öt'ынь**

öt'ыны – см. **öt'ынь**

öчин'скынь ~ **öчин'тынь** Дон.

Ер., **öчин'скыны** ~ **öчин'тыны**
Зол. Пуд. обнимать за шею

öчин'скыны – см. **öчин'скынь**

öчин'тынь – см. **öчин'скынь**

öчин'тыны – см. **öчин'скынь**

öч-öч-öч ВБог. ВСл. Дон.
Кач. Пон., **öч-эч** ВУн. тьфу,
дрянь, гадость

öчэ – см. **ычэ**

öч-эч – см. **öч-öч-öч**

öштак – см. **öжэьттак**

пагза Бач. ВУн. Гул. Нел. Чур., **падза** Ан. Байд. Бач. ВПар. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб. Шган., **пазза** Дон. Зол. Кож. НКуз. Пас. Пон. Пуд. лестница-стремянка

падза – см. **пагза**

пад'и ВУн. Дон. Зол. Кор. Корт. Кур. Пор. Пыш. Чир., **пайда** Байд. ВУн. Ел. Кож. Кос. Мал. Мос. Оз. УКл. Чаб. Юш. толк, прок, польза; *муш вордъс'ко мон, чъчъ вузас'ко. ъи-так кэ но пад'ийэз ван' мушйос-лэс'*. ВУн. 'Пчел держу я, мед продаю. Хоть немного да есть пользы от пчел.'

паз'ал Байд. Дон. Мос. луб, лубок (*засохиший*); *паз'ал соли со, куро л'ипэтэз мэдам нуы шуыса. л'убой ниспуэс ко'ра но н'урты куройэс т'ол таргамлэс'*. Байд. 'Луб для того он, чтобы соломенную крышу не снесло. Любое дерево сруби и придави [им] солому, чтобы ветер не разнес [ее].'

паз'ань кож. пон. юк., **паз'аны** пон. яр., **паз'ань** пон., **паз'з'ань** ВБог. ВСл. Дон. Пус. Пыш., **паз'з'аны** Кор. Кур. Оз. бросать, разбрасывать, раскидывать; *киз'из пийаи мил'ам, со война кутскыку, эгит пийаи (ар-мийэ мыныны вуэмын со н'и).*

киз'э ачиз, паз'з'а. сойэ со араны вуттылиз н'и вал. ара вал н'и, кос'илка лэс'тылызы, кос'илкээн ара вал н'и. и отыс' бас'тизы, мынис со войнайэ тин'. Оз. 'Посеял [поле] парень наш, когда началась та война, молодой парень (в армию пора уже идти ему). Сеет сам, разбрасывает [семена]. И то [поле] он начал было уже жать. Жал уже, косилку отремонтировали, на косилке он уже жал. И оттуда забрали, пошел он на войну вот.'

паз'аны – см. **паз'ань**

паз'ань – см. **паз'ань**

паз'з'ань – см. **паз'ань**

паз'з'аны – см. **паз'ань**

пазза – см. **пагза**

пайда – см. **пад'и**

паймънь Бел. Быд. ВБог. ВСл. Дон. Ис. Коб. Коч. От. Мыр. Пус., **паймыны** Ан. БСаз. Коршун. Кор. Корт. Люк От. Пус. Эр. удивиться, изумиться, поразиться; *ниспуэз ко'рам, ко'рам но, къз пограм. со къзлэн вай-йосъз п'ольс', ъаи каръса, оло-мар мънда ко'чо пурзэм! со ко'чо-ос йал доръс' басмайэс кэс'ал-л'ам но н'ан'зэ вичак с'иш'л'ам. пио'смурт йун паймэм, къшкам но гуртаз кошкэм. со бэрэ ик со йун вис'ънь кутскэм.* Бел. 'Ру-

бил, рубил [мужик] дерево, и ель свалилась. Светок этой ели шумом взлетело огромное количество сорок. Эти сороки [оставленную] у пня тряпицу разодрали и хлеб весь съели. Мужик очень удивился, испугался и домой пошел. После этого же он сильно начал болеть.'; см. тж. **аббранъ**

паймыны – см. **паймънъ**

палдургэс От. подальше; в стороне; *старый учи-т'эл'лэн вэрамэзйа д'эрэвн'а кълдэмън кък муртлэс': от о и к э л' а н. от о нъръс'сэ пукс'э и аслыз мэста вы-брат' карыса кэл'тэ. собэрэ лъктэ к э л' а н. к э л' а н къшка от олэс' мэстазэ бас'тъны и пукс'э палдургэс.* От. 'По рассказам старого учителя [название] деревни образовалось от [имен] двух людей: Ото и Келян. Ото первым поселяется и выбирает себе место. Затем приходит Келян. Келян боится занять место Ото и поселяется в стороне.'

палдурскънъ кож. пон. юк., **палдурскыны** пон. яр., **палдурскънъ** пон. отстраниться, отойти в сторону, отодвинуться; *одиг нэ пийэ вал мынам. пийэ кулиз но, палдурскиз кэнэ. тан' таз' огн'ам къл'и, кот'а внукйо-сы ышна ўан'.* Ук. 'Один только сын был у меня. Сын мой умер,

и бросила [меня] ('отстранилась') невестка моя. Вот так одна я осталась, хотя внуки еще есть.'

палдурскыны – см. **палдурскънъ**

палдурскънъ – см. **палдурскънъ**

палдуртънъ кож. пон. юк., **палдуртъны** пон. яр., **палдуртънъ** пон. отстранить, отодвинуть в сторону; *аслам татън йун зэч колхоз вал. вал'л'а прэдзэ палдурти-зъ, ъсти-зъ въл'зэ. со търъс' номрэ умойэз өвöн' татън.* ВУн. 'У нас здесь очень хороший колхоз был. Прежде него председателя [колхоза] отстранили, направили нового. С того времени ничего хорошего уже нет здесь.'

палдуртъны – см. **палдуртънъ**

палдуртънъ – см. **палдуртънъ**

палка 1. палка; *та гырын дис' туйылим, йö гырын. кык палка бас'тис'кот таз'.* Ел. 'В этой лунке одежду мяли, в ледяной лунке. Две палки берешь так.'; **2.** знак, проставляемый при учете труда в колхозах (совхозах); *ўал'л'ан ми ўа-н'зэ кийън лэс'тъллим ук. арал'л'ам, уйин кул'то пъртъллим нос'илкайэн. со понна одик палка трудод'эн' понъли-зъ.* Ис. 'Раньше мы всё вручную делали. Жали, ночью

снопы заносили на носилках. За это один трудодень (‘одну палочку трудодня’) ставили.’; **3.** палочка (в детской игре); *пинал дърйа шудон'н'ос лачак вал. одигзэ “дас кък палка” шуъли-зъ мил'ам. пиналийос лачак лукас'кис'код, бэ-нвэд'. дас кък палка дас'тис'код, чин'ъ кад'эс' соос. срэ пул бас'тис'код, пул улэ кърпъ-ч-а, ма-р-а, понис'код. пул пумэ со дас кък палкээс понис'код.* Коч. ‘В детстве игр было много. Одну из них “двенадцать палочек” называли у нас. Собирается (‘собираешься’) много детей, да ведь. Готовишь двенадцать палочек, размером с палец они. Затем берешь доску, под доску кирпич или что-либо подкладываешь. На [один] конец доски двенадцать палочек кладешь.’

палкъшино ВБог. ВУн. Дон., **палкъшино** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. Юр вдова; *көн'а палкъшиноос къл'и-зъ война бэрэ. мь-нам мамээ но огн'аз калтиз мил'эмэсть.* ВУн. ‘Сколько вдов осталось после войны. Моя мама тоже одна растила нас.’

палкъшино – см. **палкъшино**

палужин Байд. ВПар. Дон. Ел. Кос. Пом. Пон. Мит. Мос. Оз. Чаб. Штан. полдник

палужинанъ ВПар. Дон., **палужинаны** Байд. Ел. Кос.

Мит. Мос. Оз. Чаб., **палужинанъ** Пом. Пон. Штан. полдничать; *аран дърйа н'ъл' часэ палужина-мъ.* ВПар. ‘Во время жатвы в четыре часа мы полдничали.’

палужинаны – см. **палужинанъ**

палужинанъ – см. **палужинанъ**

пал ул'ча ВБог. Дон. улица, где дома располагаются только с одной стороны

палэт Байд. Байр. Бач. ВПар. ВСл. ВУн. Дзяк. Диз. Дон. Ел. Ис. Кож. Кос. Коч. Люк Мал. Мос. НЕл. Оз. Озег. Пус. Пыш. Чаб. Юш. Ягош., **палэт** Ад. Ан. ВБог. ВСл. ВУн. Гул. Дзяк. Дон. Кел. Коб. Кож. Кор. Лум. Мит. НЕл. Пыб. Сол. Ук. УКар. УКл. Штан. Юрой

палэт – см. **палэт**

пал'а Яг. зоол. ягненок

пал'ака I Ад. ВБог. ВПар. Дон. Ис. Кор. Пон. Чир. Штан. зоол. перепел, перепелка; см. *тж. кўат'пал'ака*

пал'ака II ВПар. Дон., *бот.* погремок (?); ярутка (?); пас-тушья сумка (?); *пал'ака тупа чъжъчърслъ, тёд'ъ с'ас'кайэс солэн.* ВПар. ‘[Растение] **пал'ака** походит на пиканы, белые цветы у него.’; см. *тж. пал'акату-рун*

пал'акатурун Байд. бот. погремок (?); ярутка (?); пас-тушья сумка (?); *пал'акатурун с'ин ус'эмлэс' со, с'ас'кайэз өвдл.* Байд. '[Растение] *пал'акатурун* от сглаза оно, цветов у него нет.'; см. тж. **пал'ака II**

пал'уса-д'н'ик Оз. Чаб. Юд., **пол'уса-д'н'ик** Байд. ВПар. ВУн. Дон. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чир. Юш., **пол'оса-д'н'ик** Дон. палисадник; *пол'уса-д'н'икэ мынам эмээ'эн зорос-т'и карэмын вичак.* Байд. 'Палисадник у меня малиной зарос полностью.'

пал'л'анишорт Пус. (букв. 'левая нитка') нить от сглаза; *пал'л'ан суйпоскэ кэртт'лис'кэ пал'л'анишорт, с'ин ус'эмлэс', л'эк с'ин-лэс' кэртт'лис'кэ.* Пус. 'На левое запястье завязывается нить от сглаза, от злого глаза завязывается.'

пал'ккыны Кор. Чир., **пал'т'кынь** ВБог. Дон., **пал'тк'кынь** Куз. 1. кидать, бросать, разбрасывать; *гэр'йтоттон кэ луб'лиз, курэкнуз гордмал'л'а-з'б'и.* **пал'тк'кынь кэ кутско с'эз'б'ийэз, курэкнуз но куйало гырэм мэс-тайэ.** Куз. 'Если наступал [праздник] первого весеннего сева, яйца красили. Если начинают разбрасывать овес, то и яйца бросают на распаханный участок.'; *эйсук п'ос'тис'эс, т'од'ы*

сукманэн пэрэс', "гэрбэр! гэр-бэр!" шуса, вэтлиз но вуэн паз'гылэ. выл' вэн'икэн, дун вуэн пал'ккылэ с'ис'кон'н'ыт'и, калык п'олт'и паз'з'а. Кор. 'Кашевар, в белом сукмане старик, "Гербер! Гербер!" кричал и воду разбрызгивал ('разбрызгивает'). Новым венником, чистой водой брызгает место трапезы, среди людей брызгает.'; 2. **пал'т'кынь** Дон. кинуть, выкинуть

пал'т'кынь – см. **пал'ккыны**

пал'тк'кынь – см. **пал'ккыны**

памил'л'а (стар. пок.) фамилия

пан'тэм ВБог. ВУн. Дон. Ел. Зол. Кос. Мал. Оз. Чаб. Юш. Яг. тезка

пан (стар., сред. пок.), **папа** (мол. пок.) отец, папа; обращение к отцу; *кул'то вайоз вал папамъ валэн, сэрэ ми сээ мамы-йэньм жууг'са б'тт'лим. ой, со үал'л'ойэз вэраса!* ВУн. 'Снопы привезет бывало нам отец на лошади, потом мы это с матерью сторновали. Ой, если рассказывать о том прошлом!'; см. тж. **айь 1, буба, т'ат'**

папа I зоол. 1. птица (обычно мелкая); *луд папаос* дикие птицы \diamond *папалэн кад' виз'мъз* Ер. фраз. (букв. 'ум как у птицы') о глупом человеке; *папа ум* Дон. фраз. (букв. 'сон мелкой птицы') о чутком сне; *папаос*

садын са-мой йылаз пуко – кўаз' кэз'ытскоз. БСаз. прим. 'Птицы в саду на самой верхушке [деревьев] сидят – похолодает.'; тиз'-нал музэн пэдлон опэт' чаш потто, папа умзэ, соргэтэмзэ э́сотрак бьтто. Дон. 'Как и наемни, на улице опять [люди] шумят, его чуткий сон, храп резко прерывают.'; 2. летающее насекомое

папа II – см. **пап**

папирос ~ **папэрос** папироса

папорок ВБог. ВСл. Дон. Чаб., **па-порот'н'ик** Байд. ВУн. Ел. Кос. Мос. Мал. Оз. Юш. бот. папоротник; да кыз' ут то-тскэ папорокэз? со пас'кыт кўаро, кўарйосыз пин'о, будэ чйчйабын. вот. Чаб. 'Да как не знаете папоротник? Он с широкими листьями, листья зубчатые, растет в лесу.'; см. тж. **кыкыш'ёл, турикук, урбобыттон**

па-пороти'ик – см. **папорок**

папу дет. Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Кож. Кор. Кос. Мос. Мал. Оз. Пон. Штан. Юш. рубашка; распашонка; **папу карса ми трос ум вэ-рас'кэ, пёчиосын бо-л'шэ оз' вэрас'ко**. Ук. 'Слово “папу” мы много не используем в речи, с маленькими больше так разговаривают.'

папэрос – см. **папирос**

пар Байд. ВБог. ВУн. Дон. Ел. Ер. Зол. Кос. Мал. Мос.

Оз. Пас. Пон. Пуд. СБез. Чаб. Юш., **парбусы** Оз., **парлуд** Ел. Кос. паровое поле; см. тж. **бусь 1, чэрэзна**

парайань кож. пон. юк., **парайаны** пон. яр., **парайань** пон. женить, поженить; **парйано н'и вал та тимэ, арэсэз но зёк вэт' солэн. но-кинэ ук шэ-т'ты**. Ук. 'Поженить бы уже этого моего сына, и возраст у него большой. Никого [в жены] не находит.'; см. тж. **валчэйань 2, кьшинойань**

парайаны – см. **парайань**

парайань – см. **парайань**

парайас'кынь кож. пон. юк., **парайас'кыны** пон. яр., **парайас'кынь** пон., **парйас'кыны** Ел. Кос. жениться, пожениться; выйти замуж; **вот пэн'с'ийэ поти но, пэн'с'ийэ потэм бэрам та огн'аз кыл'из. тин' татын улыс'ко-мы н'и. мужикэ кулиз, со-рок л'эт гинэ кыл'эмын вал мон. шэйс'ат л'эт луиз но, тин' таз' парйас'ки на**. Ел. 'Вот на пенсию я вышла, и после выхода на пенсию этот [, нынешний мой муж,] один остался. Вот здесь уже живем. [Первый] муж умер, в сорок лет я осталась [одна]. Шестьдесят лет исполнилось, и вот так еще замуж вышла.'; см. тж. **валчэйас'кынь 2, кьшинойас'кынь**

парайас'кыны – см. **парайас'кынь**

парайас'кьйнь – см. **парайас'кънь**

паракод – см. **параход**

параход (больш.), **паракод** (стар. пок.) пароход; *шур куз'ат' параход кошкэ, горт къшэтэс тӧла*. Байд. 'По реке пароход идет, красное знамя ('платок') развеивается'; *та вуэ ус'эммэ тотсал кэ, паракодэ но ой пукс'ьсал*. ВУн. 'Если бы я знала, что в эту реку ('воду') упаду, и в пароход бы не садилась.'

парбусы – см. **пар**

парйас'кыны – см. **парйас'кънь**

парлуд – см. **пар**

парс Ад. Байд. Бах. Бач. Быд. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Деб. Дзяк. Диз. Ел. Заб. Зол. Ис. Кач. Коб. Кож. Кос. Куз. Лекш. Лум. Люм Мал. Мос. Мыр. НБог. НЕл. НСл. НУк. Оз. Озег. От. Пом. Пуд. Пус. Пыб. Пыш. Тум Ук. УКар. Ум. Чаб. Чер. Штан. Юр Юш. Ягош., **парс'** Ад. Ан. БСаз. Воег. ВУн. Дон. Ел. Зол. Ис. Кел. Коршун. Кос. Люк Оз. Пом. Пон. Пуд. Уш. Чаб. Чир. свинья \diamond *уйвӧтън парс йа-кэ пунь курччънь бьгатис кэ, и-л'и вис'он луэ, и-л'и макэ урод луэ*. Мыр. прим. 'Если во сне свинья или собака укусит ('сможет укусить'), то или заболеваешь,

или что-то плохое случается [с тобой].'; *парслъ с'ийон мэд луоз, соку со йун эсог будоз*. Дзяк. 'Для свиньи корм пусть будет, тогда она очень быстро будет расти.'; *война вьлт'и но, бӧрыс' но пыр парс' с'уди, пэн'-зийэ вос'мид'эс'а-том поти*. Ис. 'И во время войны, и после нее всё время свиней кормила, на пенсию в [тысяча девятьсот] восьмидесятом [году] вышла.

парсбирдь Ер. Кож. НКуз. СБез. бот. просвирняк; *парсбирдь* – *турун со, бирдь кад' му-л'ыйэз*. Ер. 'Просвирняк – трава это, как пуговики у нее плоды.'

парсгуби Лекш. свинушка (*гриб*)

парсни Ад. Байд. Бах. Бач. Быд. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Деб. Дзяк. Диз. Ел. Заб. Зол. Ис. Кач. Коб. Кож. Кос. Куз. Лекш. Лум. Люм Мал. Мос. Мыр. НЕл. НСл. НУк. Оз. Озег. От. Пом. Пуд. Пус. Пыб. Пыш. Тум Ук. УКар. Ум. Чаб. Чер. Штан. Юш. Ягош., **парс'ни** Ад. Ан. БСаз. Воег. ВУн. Дон. Ел. Зол. Ис. Кел. Коршун. Кос. Люк Оз. Пом. Пон. Пуд. Уш. Чаб. Чир. поросенок

парспэл' Коч. Лум. Пус. От., **парс'нэл'** Дон. Зол. Пом. Пуд. бот. свербига восточная

парстурьн ВПар. Озег. Ягош. бот. хлопушка

парс' – см. **парс**

парс'ни – см. **парсни**

парс'нэл' – см. **парспэл'**

парьс'кынь Быд. Воег. ВБог. ВСл. Дон. Ер. Коб. Пор. Пыш. СБез. Труб., **парьчкынь** Байр. Лум. От. Пус. Штан., **парыс'кыны** Ан. БСаз. Быд. Воег. Коршун. Люк Эр., **парычкыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. 1. преть, упреть; *зэч зэгэз поттътис'код. сэрэ поттътэм бэрэ гур вълэ л'укэн кис'тъс'код. поттътэм зэгэз гур вълэ търэм бэрэ шобърайа'код. шобърайам бэрэ со с'одэктэ, парьс'кэ. парьс'кэм бэрэ сэрэ кұас'тъс'код сээ гур вълэз ик кал'л'эн, мэдам сутскъ шуьса. сэрэ кұас'тэм бэрэ изьс'код. Пыш. 'Хорошую рожь проращиваешь. Затем после прораствания сыплешь кучей на печь. После того как положишь проращенную рожь на печь, накрываешь [ее]. После того как накроешь, она чернеет, парится. После распаривания затем сушишь ее на печи же потихоньку, чтобы /пусть/ она не сгорела. После сушки размалываешь.'; 2. париться (*веником в бане*); *тин' со с'эд'мо'ва йу-л'а к у п а н' ч а кэ, шэсто'ва йу-л'а, с'ас'ка октъса, с'ас'кайэн мьн'чэ пърлы'зэ н'и. с'ас'кайэн парис'ко, чэбэрэс'-чэбэрэс' с'ас'-каос октъса. Ер. 'Вот если седы-**

мого июля 2-ой Иванов день, [то] шестого июля, собрав цветы, цветами в бане уже парились.'; см. *тж. ал'л'ас'кынь 2*

парьчкынь – см. **парьс'кынь**

парыс'кыны – см. **парьс'кынь**

парычкыны – см. **парьс'кынь**

пастукань (*стар. пок.*) *кож.*

пон. юк., пастуканы (*стар. пок.*)

пон. яр., пастукань (*стар. пок.*)

пон., пастухань (*мол. пок., сред. пок.*) *кож. пон. юк., пастуханы*

(*мол. пок., сред. пок.*) *пон. яр., пастухань*

йис' тросэс кошки-зъй, йэгит-йос в основном кошки-зъй гуртбис'тбьмь. *цнтрал'изоват'* карбьнбгэс турски-зъй вал ук. а табэрэ наоборот тин': живот-эз но вордбьнб, шуо, пичи д'эрэвн'айбьн зэч. *пастухан'н'и* но ван', во-здух кбьчэ сайкбьт, шу-ис'ком. Пус. 'Вот и из моей деревни многие уехали, молодежь в основном уехала из деревни. Укрупнять ведь старались [деревни]. А теперь наоборот вот: скотину, говорят, легче ('лучше') держать в маленькой деревне. И место для пастбища есть, и воздух какой свежий, говорим.'

пастухань – см. *пастукань*

пастуханы – см. *пастукань*

пастуханб – см. *пастукань*

пастухан'н'и – см. *пастукан'-н'и*

патрэт Байд. ВУн. Ел. Кос. Оз. Мос. Мал. Чаб. Юд. Юр Юш. портрет

пачкэс Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Штан. Юш. От. плоский, сплюснутый, приплюснутый // плоско

пашина Дон. дамба, насыпь (на заболоченном месте)

пибича Кор. дет. обувь

пид'эс – см. *пбд'эс*

пиздарыба Зол. вьюнок (рыба)

пиз' Байр. ВУн. Мем. НЕл. Пор. Пыш. Ук. Чур. Юк., *пбз'* ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Деб. Дон. Ис. Кач. Кож. Коч. Кур. Лекш. Люм МЛуд. НЕл. Пус. Сыг. Тук. УКар. УКл. Ум. Чур. Штан., *пыз'* Ан. Байд. Бар. Бач. Диз. Дус. Ел. Зол. Кел. Кор. Кос. Куз. Мал. Мос. Оз. Пас. Пом. Пуд. Тум Ук. УЛек. Чаб. Чир. Юр Юш., *пбз'* Ад. Дзяк. Кач. Куз. Пом. Пон. Пыб. мука; *двэ-ст'и грамм пиз' понна ужас'л'ам ми соку. а кал' л'экко ужало калъкйос, кон'дон бас'то, и то ужамзъ ук пот.* Пыш. 'Ради двухсот граммов муки работали мы тогда. А сейчас легко работают люди, деньги получают, и то работать не хотят.'; *кбьн' со-тык арас'-кот кэ, дак кбьн' кило пыз' с'отылы-зы уйин ужам понна. ну-наз'э ужас'код, и эшио уйин арал'л'ам, араны вэтлылим.* Оз. 'Если три сотки сожнешь, дак три килограмма муки давали за работу ночью. Днем работаешь, и еще ночью жали, жать ходили.'

пиз'ву Ер. НЕл. Пор. СБез., *пыз'ву* Байд. кул. похлебка из муки; см. *тж. болтушка, пис'-шгд*

пийань кож. пон. юк., *пийаны* пон. яр., *пийанб* пон. 1. родить (о животных); опороситься

(о свинье); ощениться (о собаке); оягниться (об овце, козе); 2. *груб.* родить, рожать (о женищине)

пийаны – см. **пийань**

пийань – см. **пийань**

пийаиш мальчик, парень; *пийаишэз* *от'о* вал *войэнкоматэ* *повэска* *понна*. *пийаиш* *отыс'* *лык-тэ* *повэскайэн*. *а гурт* *калык* *дас'ас'кэ* *н'и* *сойэ* *кэл'аны* *армийэ*. Уш. 'Парня приглашали в военкомат за повесткой. Парень оттуда возвращается с повесткой. А односельчане уже готовятся его провожать в армию.'

пийосдэрэм Байд. ВУн. Дон. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Штан. Юш. мужская рубаха; см. *тэж. дэрэм*

пийоскальк ВУн., **пийоскалык** Ел. Мал. Оз. Юш. Яр, **пикальк** ВУн., **пикалык** Байд. Ел. Кос. Мос. мужчины; мужское население; *пийоскалыкэз* *адзэмэ* *но* *ук* *пот*. Яр 'Мужчин и видеть не хочу.'; *кал'* *война* *луиз* *но* *с'о* *нуса* *кошкиз*: *ван'* *пиоскалыкэз*, *эзит'т'осты*. *йа*, *ми* *кад'йос* – *мөйыос* *да*, *пинал'л'ос* *да* – *кыл'им* *на*. Оз. 'Вот началась война и всех забрала: всех мужчин, парней. Вот как мы – старики да, дети да – остались.'

пийоскалык – см. **пийоскальк**

пийосмурт (больш.), **пийосмурт** ~ **пийосмурт** Бел. Быд. Кож. Труб. Шол. мужчина; *пи-*

осмурт *вал* *солэн* *врачэз*. Быд. 'Мужчина был ее [лечащим] врачом.'; *улэм-вълэм* *мөйь* *пиосмурт*. *солэн* *вълэм* *күйн'* *нълэз*. *со* *пиосмуртлэн* *бубис* *шуълэм*: "нълйостэ *пэр* *вой* *курас'* *эзлэ* *с'от*". *оз'* *ик* *карэм* *пиосмурт*. Бел. 'Жил-был пожилой мужик. У него было три дочери. Отец этого мужика говорил [сыну]: "Дочерей выдай [за тех], кто первым посватается". Так и поступил мужик.'

пийосмурт – см. **пийосмурт**

пикальк – см. **пийоскальк**

пикалык – см. **пийоскальк**

пила пила; *тин'* *оз'* *ик* *йурт-тыс'ком* *пинал'л'ослы*. *соос*, *ми* *мар* *ум* *быгатыс'кэ*, *сээ* *йуртто* *тан'* *мл'эм*, *осо-бэнно* *пуэн* *турчкыку*. *пиламы* *но* *мар* *но* *йан'* *но*, *вандыны* *со* *лабгэс*, *жад'э* *эсог*. *тин'* *соос* *по-сл'э* *рабо-ты* *лык-то*, *ча-жэ-ча-жэ* *вандо*, *кэл'то*. Оз. 'Вот так и помогаем детям. Они, раз мы не можем уже, тоже помогают вот нам, особенно при заготовке дров. И пила у нас есть, но он [, муж,] уже слабоват пилить, устает быстро. И вот они после работы приходят, распиливают [дрова], оставляют.'

пи-л'и-пи-л'и Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **пл'и-пл'и** Дон. *возглас*, *которым* *подзывают* *яг-нят*, *козлят*; см. *тэж. бл'и-бл'и* 2, *ма-н'и-ма-н'и*

пил'ыс'кыны – см. **пыл'ыс'кыпъ**

пил'эм Байд. ВУн. Дон. Мал. Мос. Оз. От. Ур. Чаб. Штан. Юш., **пыл'эм** ВСл. Деб. Ер. Пыш. СБез. УКар., **пыл'эм** Байд. Бач. Ел. Кос. Мос. Оз. Ук., **пыл'эм** Пус. Пыб. облако, туча; *к ъ л' л' ы лас'ан' со пил'эм лыктиз. с'от пил'эм улын пур'ыс' пил'эм лыктиз эшишо. со бэрга, со пур'ыс' пил'эм дотово бэргаса лыктэ.* Штан. 'Со стороны [деревни] Колевайтэ туча пришла. За темной тучей серая туча еще появилась. И оно кружится, это серое облако вихрем кружась идет.'; *олокы-тыс' пыл'эм потиз, зорыны кутскиз. вичак турунэз коттиз.* Бач. 'Откуда-то туча появилась, начался дождь. Полностью сено замочило.'

пимурт Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Дзяк. Диз. Дон. Коч. Куз. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юр Юш. парень, молодой мужчина; мужчина; *пимуртль с'игарэт поно помэнка дэрья.* Коч. 'Молодому мужчине[-покойнику] сигареты кладут [на могилу] во время поминок.'; *б а ч у м о в об'ис' пимурт тац'ы машинайэн магаз'инэ вуылэ. со бёрс'ы тонэ кэл'алом н'и й а рэ.* Куз. 'Из Бачумово мужчина сюда на машине в магазин приезжает. С ним тебя уже отправим в Яр.'

пинал ребенок, дитя; *кык пинал'л'осмы вортскизы. са-д'ик мар ой вал, пинал'л'осмэс корка пытсаса кэл'л'ас'ком вал. нылылы к'уат' арэс, пийэлы к'уин' арэс вал.* Зол. 'Двое ребятишек у нас родилось. Садика не было, детей дома запирали и ('заперев') оставляли. Дочке моей шесть лет, сыну три года было.'

пиналаны Ел. Кос. родить ребенка; *кэнэ тан' пиналас'киз н'и.* Ел. 'Сноха моя вот уже родила ребенка.'

пинал поттон'н'и Бид. Пус. Шол. *религ.-обряд.* (букв. 'вынос ребенка') обряд чествования роженицы и новорожденного; '*пинал поттон'н'э*' *роддомыс' поттон дэрья лыкто бабушкаос, род'итэл'йос подарокэн, "пинал пьд мис'ко". тац'ь уг ъ-т'о, кин жэлат' карэ, соос лыкто. одно ик жэок вьлэ в'ой пукто, оц'ь в'ой борд'ь подарок тэро пиналль.* Пус. 'На праздник "Вынос ребенка" в день ('во время') выписки из роддома приходят бабушки[-дедушки], родители с подарками, "ноги моют ребенку". Сюда не приглашают, кто желает, те приходят. Обязательно на стол масло ставят, туда рядом с маслом складывают подарки ребенку.'; см. *тж. в'ойс'ийон, накашу, пинал пьдмис'кон*

пинал пѣдмис'кон Быд. Дон. Ер. Пус. СБез. Шол. *религ.-обряд.* (букв. 'мытьѣ ног ребенка') обряд чествования роженицы и новорожденного; *см. тж. вѣйс'ийон, накашу, пинал поттон'н'и*

пинал пѣртон Быд. Дон. Ер. Кож. Коч. Лум. НКуз. Пус. СБез. Шол., **пинал пѣртон** БСаз. Воег. Ел. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Коршун. Пуд., **пинал пѣртон** Коч. Лум. Пом. Пус. *религ.-обряд.* крестины ребенка; *бэн ма кунээ, "пинал пѣртон'н'ост'и", трос вѣтлылис'киз.* Ел. 'Да вот по гостям, на крестины, много довелось ходить.'; "пинал пѣртонын" *киросмам но кироспап каро.* Коч. 'На крестинах ребенка крестного отца и крестную мать назначают.'; "пинал пѣртонэ" *ва-н'ээ ѓччало ро-тсвэн'н'икйостъ, н'э-вэста но, жэн'их но лас'ан'но. ивор с'ото. кум, кума каро та "пинал пѣртонън".* кум, *кумайэз образ пала сэрэгэ пукто. киросмамль, кироспапль жэѓѓ вамэн с'ото вож пиналэз. кумайэ кутскиес'йос вайо пода-рок. луънь бьгато кък-кѣин' кумаос. пиналэс соосль с'ото сфэкро-вка йа-кэ баба, соос кэ ѓвѓл, ачиз мама. посл'э-дн'эйэс кумаос пѓльс' сно-ва сфэкро-фкаль йа-кэ аслъз.* Пус. 'На крестины всех

созывают родственников, и со стороны невесты, и со стороны жениха. Весточку посылают. Кума, куму назначают на этих крестинах. Кума, куму в красный угол усаживают. Крестному отцу, крестной матери через стол передают младенца. Будущие кумовья приносят подарок. Может быть двое-трое кумовьев. Ребенка им передает свекровка или теща, если таких нет, сама мать[-роженица]. Последние из кумовьев снова [передают младенца] свекровке или самой [матери].'

пинал пѣртон – *см. пинал пѣртон*

пинал пѣртон голос Зол. Пом. Пуд. *напев-мелодия, исполняемая во время крестин ребенка*

пинал пѣртон – *см. пинал пѣртон*

пиндрик ВБог. Дон. *дет.* половой член мальчиков

пин'сил' Байд. ВБог. ВУн. Дон. Ер. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мьр. Оз. СБез. Штан. Юш. *анат.* десна; *см. тж. жосна, пин'-шакос*

пин'трава Оз. Кож. НКуз. *бот.* белена; *см. тж. пин'турум*

пин'турум ВУн. НЕл., **пин'-турън** Ад. Быд. ВБог. Воег. ВПар. Дон. Коб. УКар. Штан., **пин'турын** Ад. Ан. Байд. БСаз.

Ис. Кел. Кор. Коршун. Кур. Люк Мос. Чир. Эр. бот. белена; см. тж. **пин'трава**

пин'турьн – см. **пин'турум**

пин'турын – см. **пин'турум**

пин'шакос Воег. Шол. анат.

десна; см. тж. **зосна, пин'сил'**

пиосйос парни; мужчины; *бригадаосън пиосйос гинэ ужало*. Кож. 'В бригадах одни мужчины работают.'; *ужанъ пиосйослэс' ой къ'л'ъл мон*. Быд. 'В работе ('работать') от мужчин не отставала я.'

пирдан Байд. ВУн. ВПар. Дон. Зол. Мал. Мос. Оз. Пас. Пон. Пуд. Чаб. Штан. Юш., **пирданка** ВБог. Дон. Ел. Кос. Люм приданое (*в виде скота*); *курал'л'а-зы нылэз, бэ-нвэт', по сод'эржа-н'ийу коз'а-йства. эс-кэрто ныллэс' улэм интызэ. кураны вэтло. собрэ пирдан с'ото*. Зол. 'Сватали девушку, да ведь, по содержанию хозяйства. Смотрят, где живет девушка. Сватают. Затем [родители невесты] приданое дают.'

пирданка – см. **пирдан**

пиротка Дон. Зол. Пас. Пон.

Пуд. зоол. чирок (*утка, меньшая по размеру домашней утки*)

пирошки кул. пироги (*из дрожжевого теста*); *вöйюгуби, н'ингуби, йаггуби* – и *кал' но ван' соос. соосты кўас'тыс'ком но сэрэ толбыт с'иис'ком. пирош-*

ки но сойэ лэс'тыс'ком. Зол. 'Маслята, грузди, бороновые рыжики – и сейчас еще они есть. Их сушим и затем целую зиму едим. И пирожки из них стряпаем.'

пирсатънъ кож. пон. юк., **пирсатыны** пон. яр., **пирсатънй** пон. жарить (*напр., семечки, горох*); *майэ бэн ми пирсатъс'ком? тан' пöчи дърйамъ ми кöжъйэз йаратско-мъ вал пирсатънъ табайн*. Лекш. 'Что же мы жарим? Вот в детстве мы горох любили жарить в сковороде.'

пирсатыны – см. **пирсатънъ**

пирсатънй – см. **пирсатънъ**

писйанъ ВУн., **писйаны** Байд.

Ел. Ис. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. *вдеть нитку в иголку; с'инмъ йун л'абомиз, син'эс но писйанъ уг бь'гатскъ. врачйос возрасной вис'он шуо*. Ум. 'Глаза очень ослабли, и нитку в иголку вдеть не могу. Врачи говорят, [что] возрастная болезнь.'

писйаны – см. **писйанъ**

пис'л'эг Быд. Воег. Ис. Уш.,

пис'л'эг Байд. ВПар. Мос. Штан. зоол. синица; см. тж. **вожгад'**, **вожгрин'ча**, **вöйпана**, **вöй'ийыс'**, **вöй'ийыс' пана**, **кöй'ийыс'**, **чужгад'**

пис'ай зоол. кот, кошка // кошачий \diamond *пис'ай турын с'ийис кэ, кўаз'зороз*. Уш. прим. 'Если кошка ест траву, то будет дождь.'

пис'ай бамзэ пис'кэ – зороз. Деб. прим. 'Кошка умывается – будет дождь.'; *сойис, нэ, шуиз:* "в э л и к и й ч э т в э р и к уйэс, нэ, во-з'ма. соку, нэ, т'йнат корка дорат *пис'ай* л'йтоз, корка сэрэг'йт'ид, к'йт'ын обросэд улэ, тубоз. со *пис'ай*эз макэ кар'йны б'йгатит кэ, к'йинойэд ус кул н'и". От. 'Та [гадалка], мол, сказала: "Прихода ночи на Великий Четверг, мол, жди. Тогда, дескать, к твоему дому кошка придет, по углу дома, где находится икона, будет подниматься. Если ту кошку сможешь изувечить ('что-нибудь сделаешь'), твоя жена уже не умрет".'; см. тж. *ко'йиш*

пис'айни зоол. котенок; *вит'* *пис'айтимь.* *ти б'орс'ады, оло, кэл'ано одигзэ? кон'донтэк с'отто.* Лекш. 'Пять котят у нас. С вами, может, отправить одного? Бесплатно ('без денег') отдам.'

пис'калтыны Байд. Бач. Дзяк. Диз. Ел. Кар. Кос. Лек. Мос. Нел. Ник. Оз. Тум Ук. Цьп. Чаб. Юб. Юд. Юр доить; *ч'укна, пастуханы мынычоз' ышна, л' у б а эшио ыж пис'калтыны вэтлылиз.* Ел. 'Утром, до того как пойти пастушить, Люба еще овец доила ('ходила доить'); см. тж. *к'ьс-к'ьль I*

пис'л'эг – см. писл'эг

пис'мо письмо; *айи войнайэ б'ырэмьн. со-рок трэ-т'м'эм го-ду как нуи-зы, кык пис'мозэ гинэ бас'тим. ми н'ыл' ч'ошэн кыл'им.* Ел. 'Отец мой на войне погиб. В [тысяча девятьсот] сорок третьем году как отправили [на фронт], два его письма только получили. Мы четверо [детей без отца] остались.'

пис'шьд Ер. СБез., *п'ьс'шьд* ВБог. ВСл. Дон., *пыс'шьд* УЛек. кул. суп (*похлебка из муки*); *пиз'эс суралтис'код п'оз'ьс' вуэн, вот и т'ьнд пис'шьд.* СБез. 'Муку завариваешь кипяченой водой, вот тебе и похлебка из муки.'; см. тж. *болтушка, пиз'ву*

пи-хта Аз. Кол. Пед. бот. пихта; *к о р о т а й ч а ч ч а ы н пужум'яан' (пужумэзвэд' пукто йури), пужум, пи-хта, йо-лка, л'и-свэн'ицца өвөл вро-д'э отын, өвөл.* Пед. 'В Коротаяевском Лесу сосна растет (сосну ведь специально садят), сосна, пихта, елка, лиственницы нет, вроде, там, нет.'

пичи Аз. Бел. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Ис. Кол. Коч. Кыч. Люм Мал. Оз. От. Пор. Пус. Пыш. Пышк. УЛек. Уш. Штан Юш., *п'очи* Ан. Байр. БСаз. ВБог. Воег. ВПар. ВСл. Гул. Дзяк. Диз. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. Коб. Кож. Кос.

Коршун. Коч. Куз. Кур. Люм Нел. НКуз. Оз. От. Пед. Пор. Пус. Пыш. СБез. Уш. Чар. Чур. Штан., *пэчи* Быд. Зол. Кур. Пас. Пом. Шол. маленький; младший; *пичи вал дэрэвн'амь, а б а г у р тмь, пос'т'эпэнно б'риз дэрэвн'амь*. Пус. 'Маленькая была наша деревня, Абагурт наш, постепенно опустела деревня.'; *зёкэс пийэ тракторэн ужа, пөчийэз ал'и п и б а н' и у рын ужа*. Ан. 'Старший сын на тракторе работает, младший сейчас в Пибаньшуре работает.'; *пэчи с'эстрайэ мэдам бөрдэ шуьса, ёмдурмэ с'оти*. Кур. 'Чтобы младшая сестра не плакала, дала ей свою губу [вместо груди].'

пичил'так Дон. Зол. Коч. Лум. От. Пом. Пуд. Пус., *пичил'тык* Мал. Юш., *пичьл'тык* ВУн. Коч. Штан., *пичьл'тык* Байд. Мос., *пөчьл'тык* ВПар., *пьчьл'тык* ВПар. ВУн., *пычьл'тык* Зол. Пуд. Кор., *пйчьл'так* Пом. немного, немножко

пичил'тык – см. *пичил'так*

пичи с'урэс Аз. Бел. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Ис. Кол. Коч. Кыч. Люм Мал. Пор. Пус. Пыш. Пышк. Оз. От. УЛек. Уш. Штан. Юш., *пөчи с'урэс* Ан. Байр. БСаз. ВБог. Воег. ВПар. ВСл. Гул. Дзяк. Диз. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. Коб.

Кож. Кос. Коршун. Коч. Куз. Кур. Люм Нел. Оз. От. Пед. Пор. Пус. Пыш. СБез. Уш. Чар. Чур. Штан., *пэчи с'урэс* Быд. Зол. Кур. Пас. Пом. Шол. тропинка

пичи чйчйа Байд. Мос., *пөчи чйчйа* ВПар. Кор. Корт. Кур. Мыр. маленький (мелкий) лесок; см. *тэж. вэчки чйчйа, вэчи тэл', вэчи тэл' чйчйа, пөчи н'улэс, пэчкээ'*

пичьл'тык – см. *пичил'так*

пичэй Байд. ВБог. ВПар. Дон. Зол. Ер. Мос. Оз. Пас. Пом. Пуд. СБез. Чаб. Штан., *пьчэй* ВУн. Нел. УКл. Штан., *пичэй* Байд. Ел. Ис. Кос. Мос. короед; дровоед

пйа'ной сур Ер. СБез. *обряд*. (букв. 'пьяное пиво') праздник, устраиваемый примерно в марте в честь окончания молотыбы

плака 1. Гул. Дон. Нел. Пыб. деревянная пластинка (*прикрепляемая к лаптям*); см. *тэж. кутплаш, кутпул, пьдултаи 1, шарака 1; 2*. ВБог. Дон. Оз. Чаб. заплатата, заплатка; см. *тэж. заплата, кьийэт*

плас'кон ВБог. Дон. Кот. Штан., *плас'кон'н'и* ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Коб. Пыб. УКар., *п(ь)лас'кон* Мыр., *п(ь)лас'кон'н'и* Мыр., *п(ы)лас'кон* Кор. Корт. Кур. Мыр., *пылас'кон'н'и*

Кор. Корт. Кур. Мыр. умы-
вальник; см. тж. **баммис'кон, ки-
мис'кон, умыва:л'н'ик**

плас'кон'н'и – см. **плас'кон**

плас'кынь ВБог. ВПар. ВСл.
Дон. Коб. Кот. Коч. Пыб. УКар.
Штан., **п(ь)лас'кынь** Мыр., **п(ы)-
лас'кыны** Байд. Ел. Кор. Корт.
Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб.
Чир. купаться; *п о л ы н г а
ни (кузээмьн со) в а й о б ъ ж
шурэ ус'эм. и д а н' и л вэра:
“учкис'ко но, со н' и к о л а й
а н а т о' л' й и ч, нэ, пьлас'кэ н'и
отън кузээмэньз”. та д а н' и л
шуйс'ко, нэ, н'и: “пöс'аччоз'ад
ужад ук”. – “бэн, нэ, кал' вуэ ус'и
но”. Кол. 'Мужчина из Полын-
ги (пьяный он) в речку Ваёбыж
упал. И Данил рассказывает:
“Смотрю, и этот Николай Ана-
тольевич, мол, купается уже
там пьяный”. Этот Данил, мол,
говорю уж [ему]: “До [седьмо-
го] пота ты поработал”. – “Да,
мол, сейчас вот в реку только
упал”.*

плат'т'а женское платье ◇
*вош плат'т'айэн, тöд'ь пойасэн,
нъръз йарайэс'. (вэн'ик) Бел. заг.
'В зеленом платье, с белым по-
ясом, нос в язвах. (Березовый
веник)*

пло-тн'ичат' карынь кож.
пон. юк., **пло-тн'ичат' карыны**
пон. яр., **пло-тн'ичат' карыйй**
пон. плотничать; *двацца-том-*

*два-цэт' пэ-рвом году голод вал.
айъосмы мънизы плот'н'ичат'
карыны, а ми, куйн' тацэ поцан-
йос бускэл'ъс' ик, кукас'къса вэт-
ском вал. Кач. 'В [тысяча девять-
сот] двадцать первом - двадцать
втором годах голод был. Наши
отцы ушли на стройку ('плот-
ничать'), а мы, трое таких паца-
нов-соседей, ходили попрошай-
ничая.*

пло-тн'ичат' карыны – см.
пло-тн'ичат' карынь

пло-тн'ичат' карыйй – см.
пло-тн'ичат' карынь

плот'ина плотина; *а со
вэд' ўал'л'он тэ-хн'ика номрэ
но ой вал, со бътса плот'ина
лэс'тэмьн вал. насън с'о валэн
ворттэмьн вал. вуосъз зöкэс'-зö-
кэс' къна-палаз, шурлэн кы-на-
палаз. Дон. 'А ведь раньше тех-
ники никакой не было, [а] такая
плотина была построена. [Зем-
лю под] насыпь всё на лоша-
дях возили. Воды было очень
много [в карьерах] по обеим
сторонам, по обеим сторонам
реки.*

плошка Байд. ВПар. Дон.
Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. Штан.
плошка (*глиняная или деревян-
ная миска, чашка или горшок
конусообразной или круглой
формы*); *вöй плошкаосын шун-
тылызы вöй. Ел. 'В плошке для
масла растапливали масло.*

плошка пуктэм Байд. ВПар. Дон. Мос. Штан. кул. омлет (блюдо, приготовленное из молока, яич, иногда картошки); *шан'ги но пьжо плошка пуктэмэн.* Дон. 'И шаньги стряпают с омлетом.'

плошиша-тка ~ площца-тка Коч. От. Пус. рабочая телега с плоским кузовом

площца-тка – см. **плошиша-тка**

плуг Бел. ВБог. ВСл. Дон. Ер. Зол. Кач. Пас. Пом. Пуд. железный плуг; *плуг бордъ кутскънь киосъ жсамърэс лув'л'ам.* Бел. '[Чтобы] за плуг взяться, руки хваткими стали.'; см. *тж. корт гэръ*

пл'агон Байд. ВПар. Кот. Мос. Оз. Чаб. Штан., **пл'игон** ВБог. Дон. Мал. Оз. Чаб. Юш., **пль'игон** ВУн., **пыл'игон** Ел. Кос. поярок (*шерсть первой стрижки от ягнят*)

пл'а йьр ВПар. о бестолковом, тупом человеке

пл'игон – см. **пл'агон**

пл'и-пл'и – см. **пи-л'и-пи-л'и**

пл'ин'ча ВУн. Гул. Яг., **пл'эн'ча** ВПар. Пус. Пыб. совок (для пересыпания зерна, муки); см. *тж. совок, ширкан*

пл'эн'ча – см. **пл'ин'ча**

пл'э-пл'э Дон. *возглас, котормым подзывают овец*; см. *тж. бл'и-бл'и 1, чи-гэ-чи-гэ*

пл'эт'ушка (больш.), **пл'эчушка** Мал. Юш. кружево; *кэ-н'а мьнам вал пл'эт'ушкайэ, ньлдърйам сойин турс'ки. а тан'табрэ лошйас'ко соос о-тън да та-тън.* Пыш. 'Сколько у меня было кружева, в девичестве этим занималась. А вот теперь валяются они тут да там.'

пл'эт'энка Байд. Мос. Оз. плетенка (*специальная посуда, сплетенная из ивовых прутьев и используемая при выечке хлеба*); *н'ан' шуккон тус'твын тэццатыло вал н'ан' т'эстойэз. собрэ пл'эт'энкайън воз'о н'и вал сойэ гурэ понэмлэс' уал'л'о.* Байд. 'В хлебной посуде подкидывали хлебное тесто. Потом в плетенке держали его до отправления в печь.'; *нырткэм бэрэ т'эсто лөптэ, сэрэ сойэ пл'эт'энкайэ поно.* Оз. 'После замеса тесто поднимается, затем его в плетенку кладут.'

пл'эчушка – см. **пл'эт'ушка**

по·вар Оз. Ук. повар; *айи күйн' война пыр потэмьн. но өвөл кыз'ы кэ б'рэм айи. ща-ицца, вылды, сыйэ-а, ма-р-а. по·варом да пэ-карот улылэм.* Оз. 'Отец мой через три войны прошел. Но /как-то/ не погиб отец. Счас-тье, видимо, такое, что ли. По-варом да пекарем он работал ('находился').'

повод Аб. Дон. Зол. Коч. Пус. От. повод узды (*ремень, прикрепляемый к удилам и служащий для управления лошастью*); см. тж. **с'эрмэткал**

повэска (*стар. пок.*) повестка; *кыз'ы кэл'ал'л'а'зы солдатэ? солдатэ кэл'ал'л'а'зы оз'. пийаиэз өт'о вал войэнкоматэ повэска понна. пийаи отыс' лыктэ повэскайэн. а гурт калык дас'ас'кэ н'и сойэ кэл'аны армийэ. Уш. 'Как провожали в армию ('в солдаты')? В армию ('в солдаты') провожали так. Парня приглашали в военкомат за повесткой. Парень оттуда возвращается с повесткой. А односельчане уже готовятся его в армию провожать.'*

погода погода; *тан' погода чэм воийас'кэ. йыры но йун соку вис'э, дав'эн'на но подн'има'йтса. Байд. 'Вот погода часто меняется. И голова у меня сильно тогда болит, и давление поднимается.'*

погод'и разг. погоди, по-дожди; *с'эмд'эс'ат д'эвйа'том году мон таццы лыкти. соччыоз' мон дойаркааса гинэ ули. кышкатэ'к-а султис'код!? кышкатэк одиг но уд но султис'кы, уд но вы'дис'кы: эн-на, погод'и, мар мэда луоз? султис'код но: кун'н'ало'з-а мэдам, кычэ кун'н'ало'зы соос? сыйэ вал улон'*

н'осыд, пинал'л'ос. Оз. 'В [тысяча девятьсот] семьдесят девятом году я сюда переехала. До этого я дояркой только работала. Спокойно ('не боясь') ли встаешь [утром]?! Без страха никогда ('нисколько') и не встаешь, и не ложишься: погоди еще, погоди, что же случится? Встаешь и [думаешь]: отелится ли [корова], как отелится они? Такая была жизнь ('были жизни'), дети.'

погрэб Ад. Кел. Кож. Кор. Коч. Кур. Оз. Пус. УКл. Чаб. Чир., **погрэд** ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Кож. Люм Мит. НБог. Пом. Пон. УКл. погреб; *вал'л'о холод'и'л'н'икйос ой вал. гужэм-зэ ми й'олэс погрэд'н с'о воз'ълм. Люм 'Раньше холодильников не было. Летом мы молоко всё время в погребе держали.'*

погрэд – см. **погрэб**

погыл'л'ас'кынь ВБог. ВУн. Дон., **погыл'л'ас'кыны** Зол. Пон. Пуд. валяться (*напр., в снегу, грязи*); *тульс, сээ'ъ киз'ьку, гэр'ъ ноттон кар'ли'зъ. йу мэд далтоз шуса, музйэм въл'н погыл'л'ас'ки'зъ. ну'ли'зъ б'ор-с'азъ с'ийон, йуон, шан'ги, курэк-пуз. гэрэм бэрэ паз'ал'л'а'зъ н'и курэкпузэн с'ээ'ыйэн ч'ой. Пон. 'Весной, перед тем как сеять овес, [праздник] "Вынос плуга" устраивали. Чтоб хлеб уродил-*

ся, по земле перекатывались на спине. Приносили с собой еду, выпивку, шаньги, яйца ('яйцо'). После вспашки разбрасывали уже яйца вместе с овсом.'; см. *тж. полсас'кыны*

погыл'л'ас'кыны – см. *погыл'-л'ас'кынь*

погърйас'кынь ВБог. бороться, побороться

пода·рок подарок; *пыр уда·р·н'иком ужай, н'энокытыс' по подароктэк ой бэрты. со понна йун обидно: нэ·нз'и учи бас'тис'ко.* Уш. 'Я постоянно ударницей была на работе ('работала'), ниоткуда без подарка не возвращалась. За это очень обидно: пенсию мало получаю.'

подбру·шн'ик Ан. Байд. БСаз. Быд. Дон. Ел. Ер. Кос. Коршун. Коч. Люк Люм Мос. Оз. Пус. СБез. Чаб. Эр. подбрюшник (часть упряжи, ремень подвязываемый под брюхом лошади от одной оглобли к другой); см. *тж. кōтулгозь, кōтулзолтэт*

подво·рн'ицца Ел. подворотня (цель под воротами); и *тин', вылды, кон'дон, кон'дон с'ото ик-а, ма·р-а, шуыса, вылды, вина-а потто шуыса, и тин' со сил' вайэ вылэм но, и оло·кыз'ы со, подво·рн'ицца улт'из, вылды, бэрлан' потиз на.* Ел. 'И вот, возможно, что деньги, деньги всё же дам, возможно, [наде-

ясь], что вино ли [ему] вынесу, и вот он мясо принес, оказывается. И каким образом он [ушел], через подворотню, по-видимому, обратно пролез.'

подод'а·л'н'ик – см. *подод'-д'а·л'н'ик*

подод'д'а·л'н'ик (больш.), *подод'од'а·л'н'ик* Ел. Кос. Оз. пододеяльник; *муми шуиз: "узыр аз'э, нэ, быз'ыс'код, машиназы но, нэ, ўан', шуо (мил'ам машинамы ой вал но и·шио). отын, нэ, вурод н'и подод'а·л'н'иктэ, мар, нэ, кыныд вурыса улуд на."* Ел. 'Мама моя сказала: "В богатую семью ('место'), мол, выходишь замуж, и [швейная] машина, мол, у них есть, говорят (у нас машины не было еще). Там, мол, сошьешь уж пододеяльник, зачем вручную будешь еще шить".'; см. *тж. шобървълзолтон, шобъркъскэт*

подруга· ~ *подруга* подруга; *нэ·рвой жон'иксэ служит' карэ, шуи·зы вал, бōрыс' кылис'киз ивор, выл' подругайэныз чош, нэ, со мы·нэм в л а д' и в о с т о кэ.* Диз. 'Вначале поговаривали, [что] ее жених служит в армии, потом разнослась весть, что с новой подругой вместе, дескать, он уехал во Владивосток.'

подруга – см. *подруга·*

подушка подушка; *подушка но зэчсэ мон ой а·дзы, пыр куро*

подушка вылын кӧлал'л'ай. Кос. 'И подушку хорошую я не видела. Всё на соломенной подушке спала.'

подъл'л'ас'кънь ВБог. Дон. Мыр. Штан., **подыл'л'ас'кыны** Ел. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Чир., **поттыл'л'ас'кыны** Байд. Мос. Оз. Чаб., **пӧдъл'л'ас'кънь** Дон., **пӧдъйас'кыны** Оз. Чаб., **пӧдыл'л'ас'кыны** Кор. привередничать, быть разборчивым в еде (пище); см. тж. **бър-йьс'кънь**

подыл'л'ас'кыны – см. **подъл'л'ас'кънь**

под'и Ел. Кос. Оз. Ук., **пӧд'и** Зол. Пуд. *ввод. сл.* вероятно, пожалуй, может; *тин' отын пэр-вой домэз. со палаз да-л'иэ р и-малэн домэз. под'и, соосн'э но пыра-ды, пал'л'аназ татыс'эн. пэрвый домаз уг уло, а соос-лэн со кыктэ-т'ийэз корказы.* Кос. 'Вон там первый дом. По ту сторону дальше дом Риммы. Может, и к ним вы заходили, слева отсюда [их дом]. В первом доме не живут, а у них второй дом.'; *вэралом ук, пӧд'и, улэммы с'арыс', война вылт'и с'экыт ужаммэс.* Зол. 'Расскажем, пожалуй, о жизни своей, о тяжелой работе во время войны.'

пож грязный, неряшливый // грязно, неряшливо; *пожэс' вал*

дис'сы со лыктэм пинал'л'ослэн. Байд. 'Грязная была одежда у тех прибывших [в деревню] детей.'

пожалой ~ **пожалуй** *ввод. сл.* пожалуй; *пожа-луй, мынэс'-тым пэрэс'эз быдэс с'элсовэтын өвӧн': кин кэ кулэмьин, кин кэ кошкэмьин, кинлы кэ кварт'и-ра с'оччамьин.* Кач. 'Пожалуй, старше меня во всем сельсовете [никого] уже нет: кто-то умер, кто-то уехал, кому-то квартиру дали.'; *ван' со д'эрэвн'а, х о м й а к о в о, тин' оцъ ми вэтлим дак. кӧн'а оцъ, пожа-лой, дас кӱин' киломэ-тър.* Аз. 'Есть такая деревня Хомяково, вот туда и мы сходили. Сколько туда [идти], пожалуй, тринадцать километров [будет].'

пожалтыны Ис., **пужал-тънь** Мыр, **пужалтыны** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. засучить (*рукава*); см. тж. **кӱасал'л'ань**

пожа-луй – см. **пожа-лой**

пожа-рной НБог., **пожарн'а** Ан. БСаз. Быд. ВПар. Ел. Коб. Коршун. Кос. Люк Оз. НБог. Ук. Чаб. Эр. Юр пожарный сарай; см. тж. **балаган II, важн'а, д'эно, калан'ча**

пожарн'а – см. **пожа-рной**

пожилыйос пожилые; *тан' эшишо пожилойосын кырзал-л'ам "л'эт с'эмна-ццат'и мал-чишка". со вал'л'ана крээ'эз.*

“*жи-то-пэрэжи-то*” *шуса то-жэ кырзэл'л'ал'л'ам. трос крээ'-йос вунэтэмын н'и, уг н'и йырэ но лыкты.* Байд. 'Вот еще с пожилыми пели [песню] “Лет семнадцати мальчишка”. Это старинная песня. [Песню] “Житопережито” тоже пели. Многие песни уже забылись, на ум ('в голову') не приходят.'

пож локан Дон. помойное ведро

пойас БСаз. Быд. Воег. Коршун. Люк Мал. Юш. Эр., **пöйас** Коч. Лум. От. Пус. ремень, пояс

покач Ел. пакость; погань; *мон дэра дэрэмэн вэтлыли но, мынам тин' татын оло-малы, покач, фу! кийам воз'матыс'ко ук, быдэс та карс улылиз.* Ел. 'Я в холщовом платье ходила, и у меня вот здесь почему-то, погань, фу! на руке ведь показываю, [это место] полностью в лишае бывало.'

покос ВБог. ВСл. Дон. **1.** полосо на лугу, которую косарь скашивает за один прием (в одну сторону); **2.** место косьбы; место, где косят

покров Аз. Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Коч. Кур. Лум. Мал. Мос. Мыр. Оз. Озег. Пед. СБез. Чаб. Чир. Юш. *религ.* Покров; *мынам н'имал'н'икам покров луэ.* Коч.

'В мой день рождения бывает Покров.'

покров поминка Байд. ВБог. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Мал. Мос. Оз. СБез. Чаб. Юш., **покров помэнка** Аз. ВПар. Кор. Корт. Коч. Кур. Лум. Мыр. Озег. От. Пед. Пус. Чир. Штан. Ягош., **покров помэн'ка** Лум. От. Пус. *религ.-обряд.* покровские поминки; *п о к р о в н о м э н к а аз'эн чэтвэриказ пэток вандэли·зы. пйа·тн'иццайас посной н'и вал.* Кур. 'Перед покровскими поминками в четверг резали петуха. В пятницу уже пост начинался.'

покров помэнка – см. **покров поминка**

покрон Байд. Бач. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Дон. Мос. Пус. Пыш. УКар. Штан. тканый или вязаный широкий пояс с кистями

пол пол; *ми урод муминьым ўачэ улылим. пумы өз лу·ыл. айи корка лэс'тыса кэл'тиз. со коркайэс со кыт'и вуттиз но, кыт'и өз но вутты. солэн пол, потолокэз вал мын'чы бордын тырэмын.* Оз. 'Мы с большой матерью вдвоем жили. Дров не было. Отец мой дом построил ('построив оставил'). Этот дом он где-то доделал, а где-то и не успел. [Доски] для пола, потолка были возле бани сложены.'

полат' 1. полати; *нош мэдозы соослэн полат'ын кылскэ соослэс' кэн'эишэмзэс, кыз'ы соос кэн'эиш*. Ис. 'А работник на полатях слушает их разговор, как они совещаются.'; 2. полок (в бане)

пол мис'кон'н'и ВУн. Мал. Оз. Чаб. Чир. Юш. мытье пола; *кэнмы школа ин'т'эриатын ужса, пол мис'кон'н'иын*. Чир. 'Сноха наша в школьном интернате работает, пол моет.'

полос Байр. ВБог. ВПар. Ер. СБез. УКл. Штан., **полсан** Дон., **полъс** ВПар. Мыр., **полыс** Байд. Ел. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. весло; *см. тж. вэсла*

полосайо Байд. ВУн. Мал. Мос. Пед. Юш. полосатый; *см. тж. гожжино, с'урсо*

полот'э-ицо Ел. Кос. Куз. полотенец; *см. тж. йушкон*

полпэрэвод Байд. ВПар. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. балка, перевод, перекладина (половая); *см. тж. пэрэвод 2, пэрэклад, пэрэмот*

полсан – *см. полос*

полсас'кыны Байд. Ел. Кос. Мос. Ук., **пол'сас'кыны** Ис. Коб. Кор. Корт. Кур. Мыр. Уш. Чир. Яг., **пон'сас'кыны** Мал. Юш. валяться (*напр., в снегу, грязи*); *как йуо кэ пиосйос, кудзо кэ, вот*

и нөдын полсас'ко. Байд. 'Вот если напиваются мужчины, если опьянели, вот и в грязи валяются.'; *см. тж. погъл'л'ас'кынь*

полун' Бач. ВСл. Ер. Оз. Пыб. Пыш. СБез., **полын'** ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Мыр. УКар. Штан., **полын'** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Чир. Юш., **пол'йн'** Пыб. *попынь*

получка ВУн. Ер. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. СБез. Чир. Юш. *получка, заработная плата; тин' ко-т'мар турчко вал, мынэ вал улон. но кал' омар сьгё урод каро улонэз: за работу получка ук с'о-то*. Оз. 'Вот всё пытались [что-то] делать, шла жизнь. Но сейчас почему-то такой трудной делают жизнь: за работу получку не дают.'

полча ВБог. Деб. Зол. Кел. Кор. Люк Пом. Пон. Пуд. Пус. УКар. Чир., **пол'ича** Пыш., **пол'ча** Ан. Байд. Бач. БСаз. Быд. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Деб. Дзяк. Диз. Дон. Ел. Зот. Ис. Коб. Кож. Кор. Корт. Кос. Коч. Кур. Лум. Люк Люм Мал. Мос. Мыр. НЕл. НКуз. Оз. Пус. Пыб. Пыш. Тук. УКл. Чаб. Чир. Штан. Эр. Юд. Юш. Яг. *полка (наверху для хранения кухонной утвари); пол'ча луэ куз' но, вачи но*. Кож. 'Полка бывает и длинная, и короткая.'

полън' – см. *полун'*

полъс – см. *полос*

полъсанъ Ер. Мыр. СБез., *полысаны* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. грести веслом; см. *тжс. болтанъ 2*

полысаны – см. *полъсанъ*

полын' – см. *полун'*

полыс – см. *полос*

полън' – см. *полун'*

полэс: *кък* ~ двойной; в два ряда; вдвойне; *плат'м'а полэс* в одном платъе

полэстыны Мал. Юш., *полэцкыны* Байд. Мос., *пӧлэскынъ* ВУн., *пӧлэстынъ* ВУн. Мыр., *пӧлэстыны* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., *пӧлэцкынъ* Мыр., *пӧлэцкыны* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. сучить (*пряжу*)

полэцкыны – см. *полэстыны*

пол'д'эн'ик Дон., *пон'д'эл'н'ик* Ел. Кол. От. Пед. понедельник; *м а с л' э н к а орччэ кэ, пон'д'эл'н'икэ џукна к р э н' кутскэн'и*. Кол. 'Как проходит Масленица, в понедельник утром [праздник] *крэн'* (= 'хрен') уже начинается.'

пол'ина ВУн., *пол'она* Байд. Бач. Ел. Кел. Кор. Кос. Лум. Мос. Ник. Оз. Чаб. Чур. Юд., *пол'эна* ВБог. ВПар. ВСл. Дзяк. Дон. Ис. Кож. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пон. Пус. Пыб. Пыш. УКар. УКл. Чир. Штан. полено

пол'уса-д'н'ик – см. *пал'уса-д'н'ик*

пол'ича – см. *полча*

пол'она – см. *пол'ина*

пол'оса-д'н'ик – см. *пал'уса-д'н'ик*

пол'сас'кыны – см. *полсас'кыны*

пол'ча – см. *полча*

пол'эна – см. *пол'ина*

поминка Байд. ВБог. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Мал. Мос. Оз. СБез. Чаб. Юш., *помэнка* Аз. ВПар. ВБог. Дон. Кор. Корт. Коч. Кур. Лум. Мит. Мыр. Озег. От. Пед. Пом. Пон. Пус. Чир. Штан. Ягош., *помэн'ка* Лум. От. Пус. *религ.-обряд. поминки; тин' г э р м а н'мы кулиз. солэн коз'айкээз с'о мад'был'ыл вал помэн'кайбн*. Лум. 'Вот Герман умер. Его жена всё время певала на поминках.'

помогат' карыны Байд. Ел. Кос. Мос. помогать; *нылы у к р а и н аын улэ. со-кэмэ кошкиз и вот тин' со ачиз бэн н'эрад. мон но вэтлыны уг н'и быгатис'кы. н'э-номырин но помогат' но карыны уг быгатис'кы н'и тарэ мон солы*. Ел. 'Дочь моя на Украине живет. Так далеко уехала и вот сама она не рада. И я [к ней] поехать уже не могу. Ничем и помочь уже не могу теперь я ей.'; см. *тжс. йурт-тынь*

по·моч Ел. Кос., **по·мош** Оз., **по·моц** Штан. *помощь; н'экакой по·моч мон ой бас'йа, огн'ам ворди пинал'л'осмэ. Кос. 'Никакой помощи я не получала, одна воспитывала детей своих.'*; *школээ собран'н'э мынылим кэ, таз'от'ыли·зы но, калыкйослы по·мош с'ото, мыным ук с'о·то. Оз. 'Если в школу на собрание мы ходили, так вот приглашали, и людям [материальную] помощь оказывают, мне не оказывают.'*; *см. тж. йурттон*

по·мош – *см. по·моч*

по·моц – *см. по·моч*

помэнка – *см. поминка*

помэн'ка – *см. поминка*

понис'кыны Аг. *перен. иметь половую близость; см. тж. пырчаны 2, туйгънъ 5, туйгъс'кынь, туйгъштыгъ 2, чичас'кыны*
понна (больш.), **понна** ~ **пöнна** Аз. Гул. Ел. *послелог за; из-за ∅ тыл понна гинэ вэтлыны* БСаз. *фраз. (букв. 'за огнем только сходит')* *сходит ненадолго; а кон'ыгуби пöнна попро·буй кал'мын·ка й э л о в ойг'эн а п э в а йэ! но с'о ровно мим но вэтли, ўаз'ва но вэтли губи пöнна. Ел. 'А за рыжиками ('рыжиком') попро·буй сходи·ка из Елово в Большой Апевай! Но всё равно в прошлом году ходила и в позапрошлом году тоже ходила за грибами.'*

пон'д'эл'н'ик – *см. пол'д'эн'ик*
пон'занъ Ад. Быд. ВБог. ВПар. ВСл. Деб. Коч. Мыр. Пус. Сол. Шол., **пон'заны** Байд. Бач. Ел. Кел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Чир., **пон'зань** Куз., **пон'зънъ** Ад. ВПар. Деб. Дон. Гул. Кож. Пус. Пыш. Штан., **пон'зыны** Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. *положить, поставить (на некоторое время); кал' монэ газ'этэ понза·зъ. Быд. 'Недавно меня в газете печатали ('в газету помещали').'*; *коз'а·инэ мынам ўал'ло продафцом ужас, кладофшиком но ужас. сэкл'этаром сэл'совет·та но понза·зы. Бач. 'Мой муж раньше продавцом работал, кладовщиком тоже работал. И секретарем сельсовета ставили [его].'*

пон'заны – *см. пон'занъ*

пон'зань – *см. пон'занъ*

пон'зънъ – *см. пон'занъ*

пон'зыны – *см. пон'занъ*

пон'сас'кыны – *см. полсас'кыны*

попо Оз. *дет. шапка; см. тж. т'ана, чапа*

пор: **йыр** ~ **кошкэ** Оз. *голова кружится*

порма (стар. пок.) 1. форма; 2. ВБог. *послелог* *наподобие; кал' йэгит калък уг н'и турско, а тин' мон, мойъ мурт, мързълис'ко на. кал' йьдъ кэн'ър*

ўан'. и пэрло-вой кэн'ър со пор-
ма ук, но со тэд'ъ. солэн, пэр-
ло-войлэн, тэд'ъ шьдэз луэ, а ас-
лат кут'т'алэн с'одгэс луэ. ВБог.
'Сейчас молодые люди уже не
занимаются [толчением кутьи],
а вот я, пожилой человек, тол-
ку еще. Сейчас ячневая крупа
есть. И перловая крупа напо-
добие ее, но она белая. Из нее,
из перловки, светлый ('белый')
бульон получается, а из своей
кутьи потемнее бывает.'

порны Байд. Ел. Кос. Мос.
Оз., **порн'и** ВУн. Ис. Кор. Корт.
Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш. бот.
пикульник; см. тж. **порныту-**
рыш

порнытурун Байд. Ел. Кос.
Мос. Оз. бот. пикульник; см.
тж. **порны**

порн'и – см. **порны**

пороз Ел. Кос. Оз. Тум Чаб.
бык; бычок; см. тж. **ошти**

пороз паре ВУн. Ел. Кос. Лум.
Пус. Штан., **пороз парс'** ВУн.
Кор. Корт. Кур. Мыр. Оз. Чаб.
Чир. хряк (некастрированный
самец свиньи)

пороз парс' – см. **пороз паре**
порок (стар. пок.), **по-рох**
(мол. пок., сред. пок.) порошок

по-рох – см. **порок**

портмас'кынь Дон., **пөрт-**
мас'кынь ВБог. ВСл. Люм по-
казываться, видеться (о призра-
ке, привидении); школа-ш'т'эр-

натмъ ўан' э б г алан, в ъ л' э б-
г алан. и со мэстайън как раз, со
б и г э р ш а й мэстайэ, школа
шэд'эм. и макэ удморт'юс шуо,
пөртмас'кэ отън. ВСл. 'Школа-
интернат у нас есть в Верхней
Слудке. И на том месте как раз,
на месте татарского кладбища,
школу построили ('школа попа-
ла'). И удмурты говорят, [что]
привидения появляются там.';
см. тж. **атскынь 2**, **воз'матскынь**
портон ВУн. Кор. Корт.
Кур. Мыр. Оз. Чаб. Чир. свер-
ло, бурав; см. тж. **напарйа**

поскот'н'а загороженное мес-
то для скота в лесу; выгон; паст-
бище; эгыр сутыли-зы п о с к о т-
н'айын. пужьымлэс' сутыли-зы.
оз' эгыр пөрмылиз. Кор. 'Уголь
жгли в Поскотине. Из сосны
жгли. Так получался уголь.'

поскынь ВБог. ВСл. Дон.
НБог., **поскыны** Байд. Ел. Кор.
Корт. Кур. Мос. Чир. 1. мяться;
искрошиться (вообще); 2. мять-
ся, комкаться (об одежде); см.
тж. **шьмърйас'кынь**

поскыны – см. **поскынь**

посл'эд ВУн. послед; см. тж.
с'уз'ас'кон

посл'э-дной ВБог. Дон. Кож.
НКуз. Пор. Пыш., **посл'э-ди'ий**
Дон. От. Уш., **посл'э-ди'эй** От.
Пус. последний; **посл'э-дной ти-**
нал мон вал с'эмйайън, ва-н'мъз
монэ йарати-зъ. Кож. 'Послед-

ним ребенком я была в семье, все меня любили.'

посл'э-дн'ий – см. **посл'э-дн'ий**

посл'э-дн'эй – см. **посл'э-дн'ий**

посной пост // постный;

крэ н' карылызы пон'д'эл'н'иказ. тин' крэ н' карылызы. посной с'иылызы н'и. а сил' мар өз н'и с'иылэ. крэ н' нун а лаз со тин' крэн'зэ с'ийо, кубис'та, картошка с'ийо. Ел. '[Праздник] хрена устраивали в понедельник [после Масленицы]. Вот [праздник] хрена устраивали. Постную [еду] уже ели. А мясо да что уже не ели. В день хрена вот хрен едят, капусту, картошку едят.'

посной вöй растительное масло; *йэтин вöй, с'има вöй, кэнэм вöй* – *с'о со посной вöй* Байд. 'Льняное масло, подсолнечное масло, конопляное масло – всё это растительное масло.'

посной празн'ик Байд. Мос. религ. (букв. 'постный праздник') Евгенийев день (*отмечает-ся 5 декабря*)

посной ут'ынь кож. пон. юк., **посной ут'ыны** пон. яр., **посной ут'ыны** пон. соблюдать пост, поститься; *вал'л'о мон посной но ут'с'ко вал вэл'и ктэм ас'на-лан. табрэ малъ кэ уг б'гатскъ асмэ воз'ынь. ё'чэ ад'ами мон луи н'и.* Гул. 'Раньше я и постилась перед Пасхой. Теперь почему-

то не могу себя держать. Таким человеком я уж стала.'

посной ут'ыны – см. **посной ут'ынь**

посной ут'ыны – см. **посной ут'ынь**

постоянно постоянно; *воп-шэ шулдыр улон'н'ийэс то-жэ у с' - л'экмаын но. йун шулдыр. кин кэ но и лыктэ. тан' рыбакийос постоянно этло оццы, рыба-каны но оддыханы этло. г л а з о выс'эн но лыкто.* УЛек. 'Во-обще красивые места ('место жительства') тоже в Усть-Лек-ме. Очень красиво. Кто-нибудь да и приезжает. Вот рыбаки по-стоянно тоже приезжают туда, рыбачить и отдыхать приез-жают. Из Глазова тоже приез-жают.'

посуда посуда; *вот кал' тун-нэ ик т'эл'эвизор'н вэрам'н, што чугунлэс', ал'умэн'лэс' лэс'то со посудаостъ, и забол'эван'н'э бол'шэ м'нэ шуса.* ВУн. 'Вот и сегодня сказали по телевизору, что из чугуна, алюминия дела-ют эту посуду и что заболева-ний больше становится.'

пос'олка – см. **пос'олок**

пос'олок (больш.), **пос'олка** НЕл. поселок; *мил'ам д'эрэвн'а образова'тса карис'кэм'н. күйн' пэрэс'йос, нэ, оццъ л'ыктэм'н, күйн' хоз'а'йство. л'ыктэм'н с по-с'олка в ай о б'э ж. соослэн, лу-*

о-зъ, *зучйос обижат'*, *пэ, вот' ак-йостъ – удмуртйостъ, значит.* Нел. 'Наша деревня [починок Глазовский,] образовалась [так]. Трое-де стариков туда прибыли, три семьи ('хозяйства'). Прибыли они с поселка Ваёбыж. Их, должно быть, русские обижали, мол, вотяков – удмуртов, значит.'; *мънам пичи братэ улэ й ар пос'олокын. с'из'ьмдонэ-т'и арыосъ й ар пэдучи-л'ицээн дъшэтиз историйя прэдмэтэн, кал' пэ-нс'иэ потэм н'и.* Кыч. 'Мой младший брат живет в поселке Яр. В семидесятые годы в Ярском педучилище он преподавал историю, сейчас на пенсию уже вышел.'

пот ВУн. Ер. Нел. Пор. Пыш. *бот.* лебеда; *уйин луиз лъктъкум. аззис'ко: аз'палам макэ ўан'. и мон бэрътски: кыйон кожай. бэрътски оццъ, кёли. отън с'эстраиэ но йэтин тъшка вал. кёли отън. цукна лъктъс'ко но: потйос тайэ будэмън но, мон солэс' къшкаса бэрътскис'кэм.* ВБог. 'Настала ночь, когда я возвращалась [с работы]. Вижу: впереди что-то виднеется ('есть'). И я повернула обратно: подумала, [что] волк. Вернулась туда, переночевала. Там моя сестра тоже лен колотила. Переночевала там. Утром еду и [вижу]: лебеда вот такая вы-

росла там, и я, оказывается, испугавшись этой заросли ('ее'), повернула обратно.'

потков Байд. ВБог. ВПар. Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чир. Штан. Юд. Юр, **поткол** ВУн. Мал. Юш. подкова

поткол – см. **потков**

поткормка: ~ **потко-рмка** подкормка; *а дояркайын ужам, бок с тобо-йу! кўин' пол пис'-калтылим. поткормка ачимэс ворттылим, картошки копал'-лам.* Ел. 'А доярками мы работали, бог с тобой! Три раза [в день] доили. Подкормку сами мы возили, картошку копали.'; *а кал' софс'эм н'и мукэт улон, софс'эм капчи н'и. вэт-лис'ком машинайэн, потко-рмка вортто, то-л'ко знай тър да къ-скъ гужэм.* Пыш. 'А теперь уже совсем другая жизнь, совсем легко уже [работать]. Ездим на машине, подкормку возят, только знай раскладывай [по кормушкам] да дои коров летом.'

потко-рмка – см. **поткормка**

потолок потолок; *мил'ам крыгша но сн'ат' карэмын, потолок но жъынййэз нэ кыл'эмын. со ураган д'эрэвн'эйт'и орччэм.* Штан. 'У нас и крышу [дома] снесло, от потолка тоже толь-

ко половина осталась. Это ураган над деревней пронесся.’; см. тж. *вöлдэт*

потолок пэрэвод Оз. Чаб. матица; см. тж. *масл'эчакор, мати'ицца, мум'ькор, пэрэвод 1, пэрэвоткор, эмэспикор*

потпор Ер. Кор. Корт. Кур. Мыр. СБез. Чир. подпора; *турун кабан улэ потпор т'ьр'ли з'ь, мэдам к'у'ай'ка шуса*. Ер. 'У основания стога сена подпору ставили, чтобы [стог] не развалился.’; см. тж. *п'ькон*

потпруга ВУн. Ер. СБез. подпруга (*ремень у седла и отделки, затягиваемый под брюхом лошади*); см. тж. *с'эз'эл'-чазолтэт, уйол*

поттыл'л'ас'к'ьнь I ВБог. ВСл. Дон. Люм НБог., *поттыл'л'ас'к'ьны* Ад. Зол. Кор. Кур. Пас. Пон. Пуд. упомянуть (в разговоре)

поттыл'л'ас'к'ьны II – см. *подыл'л'ас'к'ьнь, поттыл'л'ас'к'ьнь I*

поцан Кач. пацан, мальчишка; *курас'к'ьса вэтли мон, к'ьк пол а р х а н г э л' с к о й облас'с'э вэтлим курас'к'ьнь. двацца-том, дваццаэт' пэрвом году голод вал. ай'ьосмы м'ьни зы плот'и'чат' кар'ьны, а ми, к'уйн' та'чэ поцанийос бускэл'ьс' ик, курас'к'ьса вэтском вал*. Кач. 'Побираясь ходил я, два раза

в Архангельскую область ходили мы побираться. Отцы наши ушли плотничать, а мы, трое таких соседских пацанов, ходили попрошайничая.'

почаш Кож. НКУз. зool. зяблик

починка ВБог. Оз., **пöчинка** ВСл. Дон. Кож. НКУз. Пед., **пöчи-нок** Ел. Кос. починок; *починка вал б э л ы й э к л' у ч и. б э л ы й э к л' у ч и вал колхоз н'имыз. колхоз но со вал куэ-со-ку вэд'. тин' сэрэ со с'о бриз ук н'и*. Оз. 'Починок был Белье Ключи. Название колхоза было "Белые Ключи". И колхозом он был когда-то. Вот затем он всё ведь уже распался.’; *в э р х н' айа бо г а т ь р к а шу'ьса вэран'ь уг б'ь-гать, а пöчинка шу'ьса. ворпöчинка ўал'л'о сээ шуо. з'уч с'амэн со в э р х н' э й бо г а т ь р к а, удморт'т'ос – ворпöчинка. ўал'л'анаос сойэ шу'ьл'лам г о р п ö ч и н к а, гурэз' й'ьл'ьн бэрэ та. а валамтэис'энь з'ь сойэ шу'ьл'лам в о р п ö ч и н к а*. ВСл. '[О происхождении русского названия деревни] Верхняя Богатырка сказать не могу, а [об удмуртском названии] пöчинка расскажу. *ворпöчинка* (= 'воровской починок') раньше ее называли ('называют'). Порусски она [называется] Верхняя Богатырка, удмурты [на-

зывают ее] *ворпöчинка*. Предки ее называли *горпöчинка*, поскольку на горе она [расположена]. А от незнания ее называли *ворпöчинка*.’

почта (мол. пок.), **пошта** (стар. пок.) почта

почт'и почти; *татын но к о р э п а н о в бон'шэство. тан' ал'и прийэ жийос ўан' н'и од'дэл'но фамил'ийэн. а почт'и што ўал'лан к о р э п а н о в вал. Уш.* ’Здесь тоже Корепановых большинство. Вот сейчас приезжие встречаются уже с другой (’отдельной’) фамилией. А в основном (’почти что’) раньше [фамилия] была Корепанов.’

поши'эр Ад. Байд. ВБог. Дзяк. Диз. Дон. Ел. Заб. Кел. Кос. Куз. Люм Оз. Сол. Ук. Чаб., **пуши'эр** ВУн. ВПар. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. От. Пор. Штан. Чир. Юш. крапива; *поши'эр йун зэч йурттэ, шуо, рэвмат'и змалэс'. мон сойэ пöз'ьс' вуэ донгьс'ко. бöрыс' компрэс карьс'ко вис'ьс' пьдам, куддър йуьс'ко но со настойэ.* ВБог. ’Крапива очень помогает, говорят, от ревматизма. Я ее в кипящую воду кладу. Потом компресс накладываю на ногу, иногда и пью этот настой.’

поши'эр изон Ад. Кел. Оз. Чаб. крапиворезка; *та пош-*

и'эр изонэс пийэ лэс'тиз. со мэхан'ником ужа колхозын. ачизик дэтал'ийос но шэт'тиз. Ад. ’Эту крапиворезку сын мой сделал. Он механиком работает в колхозе. Сам же он и детали нашел.’; см. тж. **пуши'эр коран**

пошта – см. **почта**

пöд'и – см. **под'и**

пöдъл'л'ас'кьнь – см. **подъл'л'ас'кьнь**

пöдыйас'кыны – см. **подъл'л'ас'кьнь**

пöдыл'л'ас'кыны – см. **подъл'л'ас'кьнь**

пöз'валтос Ер. СБез. верхонки (*рукавицы обычно из холста, надеваемые поверх шерстяных варежек*); см. тж. **вылипöз', дэрапöз', эш II**

пöз'кьскэт Ер. СБез., **пöз'кыскэт** Байд. Мос. верх рукавицы (*пришивается поверх шерстяных варежек*); см. тж. **валлапалкыскэт**

пöз'кыскэт – см. **пöз'кьскэт**

пöз'ьнь 1. кож. пон. юк., **пöз'ыны** пон. яр., **пöз'ьнй** пон. вариться, свариться; вскипеть; **2.** **пöз'ьнь** ВБог. Дон., **пöз'ыны** Ад. Кел. Кос. Байд. Мос. *перен.* онеметь (*о конечностях в неудобном положении*)

пöз'ыны – см. **пöз'ьнь**

пöз'ьнй – см. **пöз'ьнь**

пöй От. Пышк. Труб. Уш. Штан., **пьй** ВБог. Дон., **пый**

Байд. Ел. Кос. Оз. Чаб. ввoд. сл. (я, мы) дескaть, (я, мы) мол; му-жикэ внукэлы кўарэтылэ вал, йуо да мар да шуса, выкодной кэ луэ. но мон оз' шуыли: “эх, д а н' о, д а н' о! ўал'л'он, пöй, кöн'а празн'ик ут'ыли.мы. празн'и-к дырйа номрэ карыны öз лэ'з'ылэ. а кал', пöй, соос одик-кык выходной с'ото но, и то зул'ис'код”. Уш. 'Муж мой внуку выговаривал, что, мол, пьете, если выходной [день] бывал. Но я так отвечала [мужу]: “Эх, Данё, Данё! Раньше, мол, сколько праздников отмечали. Во время праздника ничего делать не разрешали. А теперь, мол, им один-два выходных дают, и то ворчишь.””; тайэ но мон жал'аса кад' биз'и. сэрэ пэн'с'ийэ, пöй, потит кэ, ма карод? Ел. 'Как бы его [, мужа,] жалея, я вышла замуж. Потом, если на пенсию, мол, выйду ('выйдешь'), что буду ('будешь') делать [одна]?’

пöйал'л'ас'конгон ВБог. ВСл. Дон. Зол. Кур. Труб. анат. впадина (на шее)

пöйал'л'ас'кынь кож. пон. юк., **пöйал'л'ас'кыны** пон. яр., **пöйал'л'ас'кынь** пон. обманывать, быть лживым

пöйал'л'ас'кыны – см. **пöйал'л'ас'кынь**

пöйал'л'ас'кынь – см. **пöйал'л'ас'кынь**

пöйал'л'ас'кыс' кож. пон. юк., **пöйал'л'ас'кыс'** пон. яр., **пöйал'л'ас'кыс'** пон. обманщик, лгун // лживый

пöйал'л'ас'кыс' – см. **пöйал'л'ас'кыс'**

пöйал'л'ас'кыс' – см. **пöйал'л'ас'кыс'**

пöйань кож. пон. юк., **пöйаны** пон. яр., **пöйань** пон. солгать, врать, обмануть; **тат'д'эрэв'э вуыли-зы вал тодмотэм ад'амиос. страховшикйос, пэ, соос йа рыс'.** **көн'а пэрэс' калыкэс пöйа-зы соос.** Чаб. 'Сюда в деревню приезжали незнакомые люди. Страховщики, мол, они из Яра. Сколько стариков обманули они.'

пöйаны – см. **пöйань**

пöйань – см. **пöйань**

пöйас – см. **пöйас**

пöйас'кон ложь, вранье, обман

пöйас'кынь кож. пон. юк., **пöйас'кыны** пон. яр., **пöйас'кынь** пон. ошибиться; **кин кэ пöйас'-киз.** Кож. 'Кто-то ошибся.'

пöйас'кыны – см. **пöйас'кынь**

пöйас'кынь – см. **пöйас'кынь**

пöл процент, прибыль

пöлэскынь – см. **полэстыны**

пöлэстынь – см. **полэстыны**

пöлэстыны – см. **полэстыны**

пöлэцкынь – см. **полэстыны**

пöлэцкыны – см. **полэстыны**

пöнна – см. **понна**

пӧр каждодневные дела по дому; *в а л' а кал' пӧр пӧра гур-тӧн.* УКар. 'Валя сейчас занимается домашними делами.'

пӧрань *кож. пон. юк., пӧраны* *пон. яр., пӧранӳ* *пон.* приготовить (готовить) пишу (еду); стряпать; заниматься домашними делами; *ӱж поттӱс'ко, ӱж-йость кэл'ас'ко. сэрэ пӧрань кут-скис'ко, с'ийон пӧс'тӧн.* Кол. 'Овец выгоняю, овец провожаю [на пастбище]. Затем начинаю стряпать, еду варить.'

пӧраны – *см. пӧрань*

пӧранӳ – *см. пӧрань*

пӧрас' **1.** жена; *пӧрас'* *мы-ным шэд'из йун зӱч. со кулиз н'и.* УКар. 'Жена мне попалась очень хорошая. Она уже умерла.'; *см. тӱж. коз'айка 2, кыш-но 1, старука 2; 2.* стряпуха

пӧртмас'кӧн – *см. порт-мас'кӧн*

пӧс'амву Байд. ВБог. ВУн. Дон. Ел. Мал. Мос. Юш. пот; *см. тӱж. н'улам*

пӧс'атӧн **1.** *кож. пон. юк., пӧс'атыны* *пон. яр., пӧс'атӳнӳ* *пон.* греть, подогреть, разогреть; **2.** **пӧс'атӧн** Люм *перен.* перепасть, достаться; получать (задать) взбучку (*разг.*); *бра-тӱлэн н'имӱз в а с' а. со кулиз н'и кал'. армийӱ кутӱли-зӱ сойӱ. пл'энӱ отӧн шэд'ӱлиз. пл'энӧн йун пӧс'атӱли-зӱ сойӱ.* Люм

'Брата зовут Васей. Он умер уже теперь. На войну ('в армию') забирали его. В плен там попал. В плену очень досталось ему.'

пӧс'атыны – *см. пӧс'атӧн*

пӧс'атӳнӳ – *см. пӧс'атӧн*

пӧс'кӱ I ВБог. ВПар. Дон. Ер. Пед. СБез. *зоол.* береговая ласточка; стриж; *см. тӱж. зорпӧс'кы*

пӧс'кӱ II ВУн. Мыр., **пӧс'кы** Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш., **пӧс'кӳ** Штан. *мед.* чирей, фурункул *◇ муртлэн муртлы пӧс'кийӱз ӱвӱл. Ан. фраз. (букв. 'У чужого другому не чирей')* 'Чужое горе другому не горе.'; *а сэрэ-зӱ кыммэмэн-а, ма-р-а, мынам пӧс'кыйос, пӧс'кыйос мугорам вичак поти-зӱ, вӱз'д'ӱ пӧс'кыйос. вӱз'д'ӱ пӧс'кы вал, вӱз'д'ӱ пӧс'кы.* Ел. 'А затем из-за простуды, что ли, у меня фурункулы, фурункулы на теле везде выскочили, везде фурункулы. Везде фурункулы были, везде фурункулы.'; *см. тӱж. йӱнгыжмэм*

пӧс'кы – *см. пӧс'кӱ II*

пӧс'кӳ – *см. пӧс'кӱ II*

пӧс'талтӧн Аз. ВБог. Дон. Пышк. НБог. Люм сварить (*быс-тренько, на скорую руку*)

пӧс'тэм брага Байр. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. Штан. барда

(отходы винокурения); см. тж. **брага 2, бурда ву**

пӧс'тэм вина ВБог. ВПар. Дон. Кел. Кож. Кор. Корт. Кур. Мит. Мыр. Сол. УКл. Чир. Штан. самогон(ка); см. тж. **кумушка**

пӧчи – см. **пичи**

пӧчидӧд'ы ~ **пэчидӧд'ы** Коч. Лум. От. Пус. выездные сани, по своему устройству напоминающие розвальни меньших размеров

пӧчинка – см. **починка**

пӧчи-нок – см. **починка**

пӧчи н'улэс Кор. Корт. Кур. Мыр., **пэчи н'улэс** Кор. Корт. Кур. Мыр. мелкий лесок, мелколесье; см. тж. **вэчки чӧйчӧ, вэчи тэл', вэчи тэл' чӧйчӧ, пичи чӧйчӧ, пэчкэз'**

пӧчи-пичи Байд. Ел. Кос. Мос. немного, немножко; маленько (*прост.*); см. тж. **пӧчи-пӧчи**

пӧчи-пӧчи Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Оз. Чаб. Чир. немного, немножко; маленько (*прост.*); *сэрэ макэ-макэ кушто в у м у р тль шуса шураз, шан'гигос-ма'рйос пӧчи-пӧчи кушто, винаос кис'то пӧчи-пӧчи оццъ.* Дон. 'Затем что-нибудь бросают для хозяина воды в реку, шаньги да что немного бросают, вино льют маленько туда.'; см. тж. **пӧчи-пичи**

пӧчи с'урэс – см. **пичи с'урэс**

пӧчи чӧйчӧ – см. **пичи чӧйчӧ**

пӧчъл'ткъ – см. **пичил'так**

пра-вда ВУн., **пра-вдо** Байд. правда, да, действительно; *в о-ж о вълн старикйос вэрал'л'а-зъ мил'эм, што вчэ-вчэ атскэ шуса. пра-вда, вчэ атскэмэз мон одик пол гинэ адзи. мон сойзэ ук то-дис'къ вэранъ, мар со вал, кинйос соос вал.* ВУн. 'Во время святок старики рассказывали нам, что такие-то привидения видятся. Правда, такое привидение я один раз только видел. Я то не могу сказать, что это было, кто они были.'; *зуч с'амын но, удмурт кылын но кыр-зал'л'ал'л'ам, кукэ солдатйос-ты кэл'ал'л'азы. а кал' йэгитйос, пра-вдо, йэгитйос кэл'ало. мон оццы уг н'и вэ-тлиц'кы, ук то-дис'кы, кычэ кырзало.* Байд. 'И по-русски, и по-удмуртски ('на удмуртском языке') пели, когда призывников ('солдат') [в армию] провожали. А сейчас молодежь, да, молодежь провожает. Я туда уже не хожу, не знаю уже, что поют.'

пра-вдо – см. **пра-вда**

правл'эн'н'а Мал. Юш., **правл'эн'н'и** ВУн. правление

правл'эн'н'и – см. **правл'эн'н'а**
пра-з'ник ~ **празн'и-к** (*сред. пок., стар. пок.*), **пра-з'ник** ~ **праз-н'и-к** (*стар. пок.*) праздник;

пинал вортскиз. кыӄэ бэн праз-
н'икйос соку лэс'то татън?
Пус. 'Родился ребенок. Какие
же праздники проводят тогда
здесь?'; *вот мар кэ куноосты
кэ вит'оно, мар кэ пра-з'н'ик кэ,
с'о ўал'л'он кут'т'а туйыли-зы.*
Ел. 'Вот если кого-то из гостей
ждешь, если какой-то празд-
ник, всё время раньше кутью
толкли.'

празн'и-к – см. **пра-з'н'ик**

пра-з'н'ик – см. **пра-з'н'ик**

праз'н'и-к – см. **пра-з'н'ик**

пра-мо Байд. Бач. Диз. Ел.

Улек. Юд. (*стар. пок.*) *усил.*
част. действительно, совер-
шенно; *а кыз'ы со тӓргубийэз,
бэ-льийэ грибы-а, мар-а, сээ шуо.*
пра-мо дото крэ'пкийэс' дуо со-
ос. Улек. 'А как этот *тӓргуби*
[по-русски называют], белый
гриб, что ли, его называют. Дей-
ствительно очень крепкие бы-
вают они.'

прикофка Кот. Кур. Пыб.
булавка; см. тж. **блафка**

примат'т'ынь Дон., **при-**
н'ат'т'ынь Дон., **прин'ат'т'ы-**
ны Зол. Пуд. принимать, встре-
чать; *вэтли-мы н ы л б р а гээ*
одик пол. д'эрэвн'а к л' а п о в о
вал. кал' өвӓн' со, к л' а п о в о.
макэ кыӄэ кэ кос'актэм кор-
кайэ пырти-зы. кытын кэ пэй-
с'ат п'а-том со вал, дыр. при-
н'ат'ти-зы. Зол. 'Ходили мы

на [праздник] “Девичья брага”
однажды. Деревня Кляпово бы-
ла. Сейчас уже нет ее, Кляпо-
во. В какой-то дом без окон за-
вели. Где-то в [тысяча девять-
сот] пятьдесят пятом [году] это
было, наверно. Приняли [нас].';
см. тж. **прин'ат' карънь**

прин'ат' карънь *кож. пон.*
юк., прин'ат' карыны пон. яр.,
прин'ат' каръинь *пон.* при-
нимать, встречать; *кладофциком*
ужай кӄк ар. сэрэ монэ глу-
бинкайэ бас'ти-зъ ужань. глу-
бинка со – н'ан' прин'ат' каро
отън. отън ужай кӄин' ар. НЕЛ.
'Кладовщиком я проработала
два года. Затем меня в глубин-
ку [, на зерносклад,] взяли на
работу. Глубинка – это зерно
принимают там. Там прорабо-
тала три года.'; см. тж. **при-**
мат'т'ынь

прин'ат' карыны – см. **при-**
н'ат' карънь

прин'ат' каръинь – см. **при-**
н'ат' карънь

прин'ат'т'ынь – см. **примат'-**
т'ынь

прин'ат'т'ыны – см. **примат'-**
т'ынь

припадошнайя Оз. припа-
дочная; *мамайэ мынам припа-*
дошнайя вал, урод. и со при-
падошнайя кэ вал, нуналаз, оло,
кыз' пол но, дас пол но урод-
мылылиз. ми, пиналийос, кожа-

мы, кыз'ы быгатим, улим. Оз. 'Мама у меня припадочная была, больная. Поскольку она припадочная была, то в течение дня, пожалуй, и двадцать раз, и десять раз [ей] становилось плохо. Мы, дети, сами по себе как могли жили.'

причча: ~ **чэбэр** Кож. очень красивый

прогал проход, проулок

продавец продавец, торговец; *вот мил'ам продафцом ужас'л'аз т'откэлэн нылыз. б а ч у м о в ойэ быз'эмын, продафцом ужас со. то'жо пэн'з'иын'и, навэрно.* Ел. 'Вот у нас продавцом работала дочь моей тетки, в Бачумово вышла замуж. Продавцом работала она. Тоже на пенсии уже, наверно.>'; см. *тж. вускарыс', лавоин'ик, лафкачи*

продукта продукты; *продукта понна ми к а ч к а л а вэтско-мь.* Лекш. 'За продуктами мы в Качкашур ходим.'

промыс: **вэрас'кон** ~ БСаз. манера говорить ('говорения'); *оз'ыгэс но мынам вэрас'кон промысэ, тил'эд уз но тупа, вылды.* БСаз. 'Такая у меня манера говорить, вам и не понравится ('не подойдет'), возможно.'

пропо:л'ус Байд. ВУн. Дон. Мал. Мос. Юш., **пропо:л'ус** ВПар. Ел. Кос. прополис; см. *тж. муусит'*

пропо:л'ус – см. **пропо:л'ус**

проса просо

про-сто просто; *ма та урод ой вал хара:кт'эрийэм, но про-сто мон тайэ ой а'зз'эль: арн'а лъктэ, одик пол кёлэ, опэт' кошкэ. а тат'н мьнам кэнак в'ч'эгэс. монэ уродгэс карэ шу'ьса, оз'ь кошкэмэ потэ вал.* ВБог. 'Да у него [, у мужа.] характер был неплохой, но просто я его не видела: в воскресенье приходит, одну [ночь] переночует, опять уходит. А здесь у меня тетя такая.'

проч совсем; *кът'ьс' кўара къл'ьс'кэ, зэ'ч-зэч валань но уг лу: то кьд'ок'н, то проч мат'н кад'.* Люм 'Откуда голос доносятся, не очень и понятно: то вдали, то совсем близко.'

проч аз'эль ВПар. Дон. Озег. Ягош. навсегда, навечно; *мон кошкис'ко ти дор'ьс' проч аз'эль, монэ вит'гло'дъ, нош мон уг лу н'и тил'эд'н.* ВПар. 'Я ухожу от вас навсегда, меня будете ждать, но меня не будет уже с вами.'

пруд (больш.), **пруд** ~ **пуруд** Бач. ВПар. ВУн. Ис. Оз. Пор. пруд; *к о н' у х п р у д ~ к о н' у х п у р у д. та пуруд дурэ кон'ушн'а пуктил'л'ам. кал' но со отьназ ик сьлэ на. вай'осьыз но ўан'. кон'ушн'айа ик пурудзэ но к о н' у х шуса вэраны кутскил'л'ам.*

Ис. 'Конюший Пруд. На берегу этого пруда конюшно построили. И сейчас она там же еще стоит. И лошади есть. По конюшне же и пруд стали именовать.'

прэд председатель (колхоза); *мынам ат'айэ быз'эмын вал (два километра гинэ хутор вал отын дорам ик), со прэд луиз. а мон д'эр'эви'айам кышномурт ик прэд луиз, мон буга-лт'эр луи. чотовод ми шуылим соку. Оз. 'Моя старшая сестра была замужем (в двух километрах только хутор был там рядом с нами), там она стала председателем колхоза. А в моей деревне женщина тоже стала председателем колхоза, я бухгалтером стала. Счетоводом мы называли тогда [бухгалтера].'; см. тж. куз'о 4, прэ́тс'эда-т'эл'*

прэ́жэи'и'ик Дон. ВПар. Штан. пряженец (маленькие булочки из дрожжевого пшеничного теста; едят, макая в варенье, сметану и т. д.)

прэ́тс'эда-т'эл' председатель (колхоза); *сэрэ солы мон шуис'ко: "мама-ша, пый, мыным вуроно вал подод'а-л'и'ик. (и в а н а н д р э и ч вал прэ́тс'эда-т'эл'эм мил'ам, оццы вэтпыли вурис'кыны.) солэн, пый, мукэт вурис'конэз, сээ, пый, во-з'матэ."* Ел. 'Затем я ей [свекрови,] го-

ворю: "Мама, мол, мне надо бы пододеяльник сшить. (Иван Андреевич был председателем колхоза у нас, туда я ходила шить.) У него, мол, другая [швейная] машина, поэтому, мол, покажите, [как ваша шьет]"; см. тж. куз'о 4, прэд

прэ́тс'эл'совет Дон. председатель сельсовета

пу Байд. Мос. 1. дерево; 2. дрова

пуби Кор., **пубь** Мыр., **пубы** Корт. Кур. дет. ножка; см. тж. **биби**

пубь – см. **пуби**

пубы – см. **пуби**

пу вандон стан Дон. Лум. Пус. От. приспособление для распилки дров вручную

пугыр Ел. Кос. Оз. Чаб. ступа, выдолбленная из корня пня

пудмынь ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Пор., **пудмыны** Ад. Байд. Зол. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Пас. Пон. Пуд. Юш. уплотниться от частой ходьбы или полива (о земле)

пудмыны – см. **пудмынь**

пудо-живот ВСл. Дон. Кач. Коч. Лекш. Люм скот, скотина; животное; *удмортйослэн мил'ам, н'э знай мукэт калыклэн кы-з'ы, пудо-животэз лудэ лэз'о кэ, ворота аз'палазы, пэ-рвойзэ лэз'ыкузы тулыс, поно рэмэн', ко-жаный рэмэн'. со ўамэн, пэ,*

мэд выжсо·зы. а собэрэ со гур-тэ ачиз лыктылоз н'и, ачиз шэт'тоз. ВСл. 'У нас, у удмуртов, не знаю как у других народов, если домашний скот на поле выпускают, то перед воротами, когда первый раз выпускают весной, кладут ремень, кожаный ремень. Через него, мол, пусть перейдут [животные]. А затем они домой уже сами будет возвращаться, сами найдут [дом].'; см. тж. *живот*

пудд'ъ Коч. Пус. дровни (крестьянские сани без кузова для перевозки дров, сена и т. д.); см. тж. *дров'ни*

пуж: *йъръз ~ кад'* Дон., *йырыз ~ кад'* Байд. Мал. Юш. фраз. (букв. 'голова словно решето') о человеке непричесанном, с взъерошенными волосами

пужалтънъ – см. *пужалтыны*

пужалтыны – см. *пужалтыны*

пужйър ВБог. ВСл. Дон, *пужйыр* Ис. Уш. кудрявый

пужйыр – см. *пужйър*

пуж с'орос Дон. Ер. СБез. ободок сита

пужум Аз. Байд. Бач. Быд. ВУн. Гул. Ел. Ер. Кож. Кос. Куз. Лум. Мос. НЕл. От. Пед. Пон. Пор. Пус. Пыб. Пыш. Ук. Чаб. Шол. Штан. Юр, *пужъм*

ВСл. Деб. Дзяк. Дон. Люм Пус. Сол. УКар., *пужым* Ад. Байд. Бач. Зол. Кел. Кор. Пас. Пон. Пуд., *пужъм* Пон. Пыб. сосна; *пужум посатка татън къд'окън ик өвёл. оцъз вэтском губиль.* Быд. 'Сосновая посадка здесь недалеко. Туда ходим за грибами.

пужум йаг Пон., *пужъм йаг* УКл., *пужым йаг* Кел. сосновый бор, сосняк; см. тж. *пужъм пёл*

пужумкул'у ВУн. Ер. НЕл. Пор. Пыш., *пужумкул'ъ* Ер. НЕл., *пужумкул'ы* Байд. Ел. Кос. Мос. Ук. Чаб. сосновая шишка

пужумкул'ъ – см. *пужумкул'у*

пужумкул'ы – см. *пужумкул'у*

пужъ I кож. пон. юк., *пужы* пон. яр., *пужёй* пон. мед. корь

пужъ II кож. пон. юк., *пужы* пон. яр., *пужёй* пон. узоры; вышивка

пужъм – см. *пужум*

пужъм йаг – см. *пужум йаг*
пужъм пёл УКл., *пужым пёл* Кор. сосновый бор, сосняк; см. тж. *пужум йаг*

пужы – см. *пужъ I*, *пужъ II*
пужёй – см. *пужъ I*, *пужъ II*
пужы бэргатэм дэра Оз. Чаб. холст с цветной основой (сновали для скатерти)

пужым йаг – см. **пужум йаг**
пужым пёл – см. **пужьмо пёл**
пузамэн шудон Пус. (букв. 'игра в снесенное яйцо') игра в лунки; *пузамэн шудон дыр-йа с'уйэ кругйос копас'ком вал. кот'кудымылэн вал ас кругээ. собэрэ со кругйост'и шар кэ-л'а вод'а-ишой. шар луэ вал рэ-з'и-новой ил'и во-йлочной. кин-лэн кругаз шар дугдэ, со ад'а-ми кутыны кулэ пэгзис' вод'а-и-шойээ. кутэ кэ сойэ, очко бас'тэ. и оз' да-л'ишэ шутском.* Пус. 'Во время игры в лунки в земле мы лунку рыли. У каждого из нас была своя лунка. Затем по этим лункам мяч катил водящий. Мяч был резиновый или войлочный. В чьей лунке мяч останавливался, тот человек должен был поймать убегающего водящего. Если поймает его, очко получает. И так дальше играем.'

пукон мад' ВПар. Сол. Штан. посиделочная песня; см. *тж. пукон крээ'*

пукон крээ' Ел. Кос. посиделочная песня; см. *тж. пукон мад'*

пукон'н'и 1. место, где сидят; место для сидения; *вэчорка лэс'тълис'ком вал. толалтэ кэ дак, пичи канторкагн со луълиз. а гужэм кэ, склад доргн мил'ам пукон'н'имь вал. со склад аз'э*

пукс'элим, отгн мад'элим и кру-гэн но шудэлим. Пыш. 'Посиделки мы устраивали. Если зимой, то в маленькой конторке это проводилось. А если лето, то у склада у нас место для сидения было. Перед складом садились, там [песни] пели и хоровод водили.'; 2. Байд. Мал. Мос. Юш. посиделки

пукс'эм нъл Гул. УКл., **пукс'эм ныл** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. старая дева; см. *тж. къл'эм нъл, мана-шка 2*

пукс'эм ныл – см. **пукс'эм нъл**
пуктынь кож. пон. юк., **пуктыны** пон. яр., **пуктынь** пон.

1. ставить, поставить, расставить; 2. строить, построить, возвести (*напр., дом*); *фэрма доргн ван' гурээ'. аз'ло гурт-йость гурээ' йьлэ пуктыло вал. мил'ам но гуртмь кукэ гурээ' йылын сылэ вал.* Пышк. 'Рядом с фермой есть гора. Раньше деревни на возвышенности основывали. Наша деревня тоже когда-то на горе стояла.'; 3. посадить, садить, высадить, пересадить (*напр., овощи, деревья*); *бакчазэ но ук пукты, к^ннары вэт' солъ өвөн'.* Куз. 'И огород не посажу, сил моих ведь для этого уже не хватает.'; см. *тж. мэрттынь*

пул'дыны Оз. Чаб. перен. хвалиться, хвастать(ся)

пул'о Байд. ВУн. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. хвастун; см. *тж.* **шоко-пул'о**

пул'огуби Ел. Кос. гриб (*какой?*); *ты-пыл'-та-пыл' луэ пул'огуби, пэймыт-йуж, куд-огэз пös'тыса сылалтэ. ку-л'бики, заст'а-ки зд'э-ин'ийэ русскийэ говорйат. куд-огэз копаргуби но шуо.* Ел. 'Склизкий бывает пул'огуби, темно-желтый, некоторые варят и солят ('сварив солят'). "Кульбики", "застяхи" здешние русские [его] называют. Некоторые *копаргуби* называют.'

пул'ойас'кынь Дон. Штан., **пул'ойас'кыны** Оз. Чаб. хвастать(ся)

пул'ойас'кыны – см. **пул'ойас'кынь**

пумиттынь Дон. прекословить, возражать, быть против
пумтэм бесконечный, беспрерывный // бесконечно, беспрерывно; ни конца ни краю ◊ **пумтэм гозы** БСаз. *фраз.* (букв. 'веревка без конца') о многословном человеке

пунь *кож. пон. юк., пуны пон. яр., пунь пон., пнь* Пыш. зоол. собака ◊ **пуны ул'л'аса вэтлыны** БСаз. *фраз.* (букв. 'ходить собак гоняя') жить ничего не деля; бездельничать; **пуны кыз'аччоз'** *но öз вэтлы.* БСаз. *фраз.* (букв. 'И собака еще не успела по-

мочиться, как он вернулся.') о быстром человеке; *кал' но пньнь гонэ чэрсэмтэ на.* Пыш. 'И до сих пор шерсть собаки еще не спрядена.'

пуньни Коч. Лум. От. Пус. щенок; см. *тж.* **кучани**

пуньпускар ВБог. ВПар. Дон. Коч. Лум. Озег. От. Пус. Штан. Ягош., **пуныпускар** Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. УЛек. Чаб. Юр Юш., **пунькар** ВУн. конура

пуньсутэр Быд. Воег. Коб., **пунысутэр** Ан. БСаз. Зол. Коршун. Люк Пуд. Эр. *бот.* волчьи ягоды; *мул'ыйэз пунысутэрлэн гордэс', н'ыл'-вит' луэ, йадови-той со йун.* Зол. 'Плоды у волчьих ягод красные, четыре-пять бывает [их в грозди], ядовитые они очень.'

пуны – см. **пунь**

пуныпускар – см. **пуньпускар**

пунысутэр – см. **пуньсутэр**

пунь – см. **пунь**

пун'ийэн куйам Ел. Кос. кул. клецки; см. *тж.* **пун'ийэн т'рэм**
пун'н'ань 1. ВУн., **пун'н'аны** Байд. Бач. Диз. Кычин. Мос. Оз. Юд. закрыть(ся) на вертушку (запор, засов); 2. **пун'н'ань** ВПар. Дон. Озег. Ягош. закрыть на вертушку

пун'н'аны – см. **пун'н'ань**

пун'н'эт Байд. Бач. ВУн. Диз. Мос. Озег. Ягош. 1. вер-

тушка, запор, засов; **2.** ВПар. Дон. Озег. Ягош. вертушка

пун'ьйэн т'рэм ВБог. ВСл. ВУн. Дон., *пун'ь т'рэм* ВПар. Дон. Штан., *пун'ьйэн т'рэм* Байд. Мос. Оз. Чаб., *пун'ы т'рэм* Мал. Юш. клецки; см. *тж. пун'ийэн куйам*

пун'ь т'рэм – см. *пун'ьйэн т'рэм*

пун'ьйэн т'рэм – см. *пун'ьйэн т'рэм*

пун'ы т'рэм – см. *пун'ьйэн т'рэм*

пуржин' Быд. Шол. пружи-на; *пуржин'эс потэм, лэс'а, д'и-ванлэн, макэ мэрччис'эз ўан'*. Быд. 'Пружина выскочила, ви-димо, из дивана, что-то острое есть.'

пурскънъ Дон., *пукърскънъ* ВУн. Ер. Мыр. Пор. СБез., *пукырсқыны* Кор. Корт. Кур. Мыр. принимать пыльные ван-ны (*о курицах*); см. *тж. бугыр-скыны*

пуруд – см. *пруд*

пурултэм Байд. Бач. ВБог. Дон. Ел. Кож. Кос. Кот. Лум. Мит. Оз. От. Пом. Пон. Пус. Пыб. УКар. УКл. Чаб. Штан., *пърултэм* ВСл. Пыш., *п'рултэм* ВБог. ВПар. Дон., *пырултэм* Бач. Зол. Пас. Пом. Пуд. небрежный, неопрятный, не-ряшливый, грязный, неухожен-ный

пурьс'пана Люм зоол. воро-бей; см. *тж. Зол'гори*

пусанъ Пус. дарить пода-рок, одаривать, задаривать; *кэн кураку, эйсёкс'ёр калто, вина луэ одно ик. н'эвэстайэз въл' эйсёк-кьшэт вал'ьто. ван'зэ лъктэм куноостъ пусало.* Пус. 'Во вре-мя сватовства невесты стол собирают, вино бывает обяза-тельно на столе. Невесту новую скатерть заставляют стелить. Всех прибывших гостей одари-вают подарками.'

пусас'кон Кор. Корт. Кот. Кур. Мыр. Чир. жеребьевка; см. *тж. жэрэб, кьрмас'кон*

пусас'кънъ Мыр., *пусас'кыны* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. устроить жеребьевку; см. *тж. кърмас'кънъ*

пусас'кыны – см. *пусас'кънъ*

пускар Байд. ВБог. Дон. Ер. Ис. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. НБог. СБез. Чир. Юш. **1.** гнездо, гнездышко; *мон тат' комнатээ уг ик пь'рас'къ, со палаз мънам пускарэ.* Ер. 'Я в эту комнату и не захожу, на той половине я живу ('мое гнездо').'; **2.** нора, логово (*зве-рей*); *шър пускар* Дон. 'мышиная нора'

пускарскънъ Дон. Коч. Пус. Штан., *пускарскыны* Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Ук. Чаб. посе-литься, устраиваться; устроить

гнездо; губэчэ дрэн'чиос пуккар-скъл'л'а-мзъ. Штан. 'В подполье осы устроили гнездо.'

пуккарскыны – см. **пуккар-скънъ**

пукърскънъ – см. **пурскънъ**

пукырсскыны – см. **пурскъ-нъ**

пустоват' карыны УЛек. пустовать; кал' цэрк пустоват' карэ. вэс'ак тийамын н'и но мар. да-жэ йьлаз (мышыды кэ, адзо-ды) кыс'пуос будо. УЛек. 'Сейчас церковь пустует. Полностью разрушена уже. Даже наверху [, на крыше церкви,] (если пойдете, увидите) березы растут.'

пустой пустой, порожний; а кал' өвөн' со ма р фа п э т-ро-вна, кулис со учи-т'эл'н'ицца. коркээз но с'о но-мрэ но, софс'эм пустой, софс'эм пустой. УЛек. 'А сейчас уже нет этой Марфы Петровны, умерла эта учительница. И дом ее никакой, совсем пустой, совсем пустой.'; см. тж.

търттэм

пустыр'ни'ик Байд. ВУн. Ел. Ер. Мал. Мос. Кос. Оз. СБез. Чаб. Юш. бот. пустырник; см. тж. бабапушн'эр, гондыргумы, гондыртурун, с'отпошн'эр

пус'ийьс' Кож. Мыр. Оз. Чаб., **пус'ийьс'** Кел. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. короед; дровоед (?)

пус'ийьс' – см. **пус'ийьс'**

пут' железнодорожная линия, железнодорожный путь; железная дорога; л'ин'н'а вълн, пут' вълн ужай кўамън ар. Кож. 'На железнодорожной линии, на железнодорожном пути я проработала тридцать лет.'; фторой пут'ын ужсал'л'ай. п а п а н г у р тын кōлыса ули-мы, жэл'эзнодорожной пут' лэс'тыку с' и ма волокын, чāчйайын. Пуд. '[На строительстве] второго железнодорожного пути я работала. В деревне Коршевихино жили (ночужа жили)', когда строили железнодорожный путь в Серафимином волоке, в лесу.'; см. тж. л'ин'н'а 2

пучак 1. Байд. Мос. везде, повсюду; со вэрам старукайэд-лэн пучак, нэ, долыгэз. Байд. 'У той вышеупомятой старушки везде, мол, долги.'; **2.** Дон. полностью

пучь ВБог. ВСл. ВУн. Дон., **пучы** Мал. Оз. Чаб. Юш. бот. **1.** завязь, почка (цветка, плода); пучыосыз ўан' н'и с'ас'калэн ичи-пōчи. Оз. 'Завязь уже есть у цветка в небольшом количестве'; см. тж. мул'ъ, учкон гуръ; **2.** верба, цветы вербы

пучьээн жугис'кон пунал Мыр., **пучьйээн** жугис'кон пунал Кор. Корт. Кур. Мыр. ре-

лиг.-обряд. Вербное воскресенье; см. тж. *арскын вэрба, бэрба арн'а, бэрба крэс'эн'н'а*

пучы – см. *пучь*

пучыйэн жугис'кон нунал – см. *пучыйэн жугис'кон нунал*

пуч'ээн ВПар. ВУн. Ер. Пед. СБез., *пуш'ээн* ВПар. Ел. Кос. Оз. Чаб. Штан., *пушпал'ээн* Байд. Байр. Дон. Мос. Штан. внутренний карман; см. тж. *гад'ээн*

пуш'ээн – см. *пуч'ээн*

пушкырскыны Байд. Мос. взъерошиться, подняться дыбом (*о волосах*); *перен.* оцетиниться; *пис'ай пуныйэз адзэ кэ, пушкырскэ.* Байд. 'Если кошка собаку видит, шерсть [у нее] поднимается дыбом.'; см. тж. *пэшкырскыны*

пушн'эр – см. *пошн'эр*

пушн'эр коран ВУн. Пор. крапиворезка; см. тж. *пошн'эр изон*

пушпал'ээн – см. *пуч'ээн*

пуштрос Байд. Мал. Мос. Юш. потроха, внутренности (*птиц, животных*); *пуштросэ парэлэс' кўашкатим н'и, с'у'з'з'алэ гинэ.* Байд. 'Внутренности свиньи мы выпотрошили уже, очищайте теперь.'; см. тж. *лотрок*

пуштэм Байд. ВУн. Мос. Оз. Тум Чаб., *пуштэмо шьд* ВБог. Штан. кул. суп со взбиты-

ми яйцами; см. тж. *курэкнузэн пуштэм*

пуштэмо шьд – см. *пуштэм пушшай* ВПар. Озег. Ягош.

част. пусть, пускай; ладно

пуэд Ад. Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Гул. Дзяк. Диз. Дон. Ел. Ис. Кел. Кож. Кос. Коч. Куз. Мал. НЕл. Оз. Пон. Пыш. УКл. Чаб. Штан. Юш., *пъэд* Аз. ВУн., *пыйэд* Ук. Юр, *пыэд* Бар. Диз. Кор. Чир. мед. грипп; насморк

пъдбэр ВБог. Дон. Штан., *пъдбэр* Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Ук. Чаб. Юш. пятки; см. тж. *пъткокчо*

пъдй'гьр ВУн., *пъдйыгыр* Байд. Бач. Мос. Оз. Чаб. на ошупь; см. тж. *кивал'л'ин, кий'гьр*

пъдлапа кож. пон. юк., *пъдлапа* пон. яр., *пъдлапа* пон. ступня; нога, лапа; *одигъдлапайэс, пэ, бэрлан' со пьньлэн.* Пыш. 'Одна лапа, мол, назад [повернута] у той собаки.'

пъдл'огон ВУн., *пъдл'оган* Ел., *пъдл'огон* Байд. Мос. педаль ткацкого стана; см. тж. *пъдултан 2, чөлтай*

пъдултан 1. ВПар., *пъдултан* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. деревянная пластинка (*прикрепляемая к лаптям*); см. тж. *кутплаш, кутпул, плака 1, шарака 1; 2. пъдултан* Дон. педаль ткацкого стана; см. тж.

пъдл'огон, чöлтай; 3. Дон. стре-
ма

пъд'эс кож. пон. юк., **пид'эс**
пон. яр., **пйд'эс** пон., **пид'эс** Шол.
колено

пъж ВБог. ВСл. Дон. НБог.,
пыж Байд. Бач. Ел. Кос. Юд.
лодка; *оло-кыт'и со ч у п ч изэс*
выжал'л'ало. пыжэн выжал'л'а-
ло, пас'кыд вэд' со. пыжэн вы-
жал'л'ало от'и то-л'ко одиг мэс-
тайын. Ел. 'Неизвестно где че-
рез Чепцу переправляются. На
лодке переправляются, широ-
кая ведь она. На лодке пере-
правляются там только в одном
месте.'

пъжос кож. пон. юк., **пы-**
жос пон. яр., **пйжос** пон. вы-
печка; *со ватэм калык ва-н'мыз*
мынылы-зы орчытыны к ў а т'
а р н' азэ. с'ийон-йуонэн мыны-
лы-зы ва-н'мыз со калыкйос, мар
кэ но пъжос вайылы-зы. Коб.
'Все участники ('народ') похо-
рон приходили справлять пом-
инки сорокового дня ('шес-
ти недель'). С едой и выпивкой
приходили все эти люди, что-
то из выпечки приносили.'

пъзгынь Труб. бояться, пу-
гаться; *мар тон пъзгис'код, да*
ук с'и-ы мон со канфэттэ. Труб.
'Что ты боишься, да не буду
я есть эти твои конфеты.'

пъзгытнь ВБог. ВСл. Дон.,
пызгытыны Ад. Зол. Кел. Пом.

гнать, прогонять; *а ми эшио*
тэччаны потам на. зöкйос пыз-
гытылы-зы. а ми мад'ыса улим
кинлэн кэ корказ. Зол. 'А мы
[, маленькие,] еще на танцы
(танцевать') ходили, старшие
прогоняли [нас]. А мы песни пе-
вали в чьей-либо избе.'

пъзърэс ВПар. Дон. Штан.,
пызырэс Мал. Юш. рыхлый
(о земле)

пъз' – см. **пиз'**

пъз'ъртнь кож. пон. юк.,
пыз'ыртыны пон. яр., **пйз'ър-**
тйны пон. 1. выжать, отжать;
2. **пъз'ъртнь** ВУн. Дон. вы-
жать, отжать (*быстренько*)

пъй – см. **пйй**

пъкон ВУн. подпора; см. *тжс.*
потпор

пък ВУн., **пыкы** Оз. Чаб.
опора, подпорка (*напр., вокруг*
стога сена)

пъкълнь Дон., **пъкълнь** ВУн.,
пыкыны Байд. Ел. Кос. Мал.
Мос. Оз. Чаб. Юш. упрекнуть,
упрекать; см. *тжс. ъмйнь*

пъкълнь I ВУн., **пыкыны** Байд.
Мос. подпирать, ставить упор;
тарэ опэт' корказ'ын йыгас'кэ.
ну мон шоканы но уг н'и дис'-
тис'кы: воротазэ пыки зэ-ч-зэч
но, кыт'и пырэмын, вэт' со н'э
к добру н'и, корказ'э йыгас'кэ
н'и но. и тарэээ мар сээ ус'ти кэ
вэд' мон, мар луоз н'и. Ел. 'Теперь
опять в сенях стучится. Ну я

и дышать уже не смею: ворота я закрыла хорошо, и где он зашел, ведь это не к добру же, если в сенях уже стучится. И если теперь эту [дверь] отопру ведь, что же будет.'

пъкънь II – см. **пъкъльнь**

п(ъ)лас'кон – см. **плас'кон**

п(ъ)лас'кон'н'и – см. **плас'кон**

п(ъ)лас'кънь – см. **плас'кънь**

п(ъ)латънь ВБог. ВСл. ВУн.

Дон. НЕл. Пор. Пыш., **п(ы)-латыны** Байд. Ел. Кос. Мос. купать, выкупать; окатить водой; *дирэктормэс п'латим с ног до головы, бо-л'шэ одик пол но фэрмээ оз вэ-тль н'и сэрэ. зоот'э-хн'икэз п'латим, бру-киъс'тъз ик ву й'ас'киз. парт-комээ платим, п'орас'эз ик к'уа-рэтис.* Пыш. 'Директора [совхоза] окатили водой с ног до головы, потом больше ни разу уже не появлялся на ферме. Зоотехника искупали, с брюк даже вода стекала. [Секретаря] парткома окатили водой, его жена даже ругалась [с нами].'

пъл'игон – см. **пл'агон**

пъл'ткънь ВУн. Дон., **пъл'ткъны** Мал. Оз. Чаб. Юш. выдавить, выдавливать (*напр., чирей, мозоль*); см. *тжс. пъл'чытыны*

пъл'ънь кож. пон. юк., **пъл'ыны** пон. яр., **пъл'ынь** пон. колоть, расколоть, разбить; *тус'эз зог вал, и отън слалэз вал.*

пъл'ъли со доскээз но пони слал мэста. Кож. 'Корыто большое было, и там соль была. Я расщепила эту доску и положила вместо соли [в суп].'; *нокин но помогат' карыс'эз өвөл, тинал'л'осмы өвөл. талэн ван' кэ но, зокэс' н'и. ну пъл'ылыны-вандыны лыкто, картошки копаны йуртто.* Кос. 'Никого из помощников нет, детей у нас нет. У этой [, у сестры,] хотя и есть [дети], взрослые уже. Дрова колоть-пилить приезжают, картошку копать помогают.'

пъл'ъс'кънь кож. пон. юк., **пъл'ыс'кыны** пон. яр., **пъл'ыс'кынь** пон., **пъл'ыс'кыны** БСаз. разбиться, расколоться \diamond *ымыз пил'ыс'кэм БСаз. фраз. (букв. 'рот его, дескать, разорвался)* о человеке, который много смеется; *с'улэмы пъл'ыс'кэ, нълмэ тодам вайыса. мыным вэт' кулоно вал, а н'э солы, чэбэр нълылы.* 'Сердце мое разрывается ('разбивается'), вспоминая свою дочь. Мне ведь нужно было умереть, а не ей, моей красавице-дочери.'

пъл'эм – см. **пил'эм**

пънь – см. **пунь**

пър кож. пон. юк., **пыр** пон. яр., **пър** пон. 1. постоянно, всегда, всё время; *война вълт'и но, б'орб'ис' но пър парс' с'уди. пэн'з'ийэ вос'мид'эс'а-том поти.*

Ис. 'И во время войны, и после нее я постоянно свиней кормила. На пенсию в [тысяча девятьсот] восьмидесятом [году] вышла.>'; **2.** ВПар. Ел. Кож. НКУз. каждый, еже-; *пър нунал кубис'тээн шьит пѳс'тыли-зы мил'эм.* Ел. 'Каждый день капустаный суп варили нам.>'; *пър нунал со ворттиз доска дораз.* Кож. 'Каждый день он возил доски домой.'

пърань: *мун'чь* ~ Труб. париться, попариться (в бане)

пърон'н'и кож. пон. юк., **пырон'н'и** пон. яр., **пѳрон'н'и** пон. вход, въезд; *губэчэ пырон'н'ийэз азбарыс'эн зѳк ѳвѳл. йун с'экыт с'из'ылзэ картофказэ но пырт'т'ал'л'аны.* Уш. 'Вход в подполье со стороны двора небольшой. Очень трудно осенью и картошку затаскивать.'

пърскъны Яг. копошиться, возиться

пъртос ВУн. Кож., **пыртос** Байд. Ел. Кел. Кор. Кос. Мал. Мит. Мос. Оз. Чаб. Юш. при-мак

пъртънь: *чэркэ* ~ ВБог. ВСл. Дон. Коч. крестить; *кал' мон коммун'ис ѳвѳн' н'и. но мон пър-тэмън вал, бабушимъ оз' тур-скэм, ай' пумит'т'ас'кэм кэ но.* Коч. 'Сейчас я уже не коммунист. Но я крещеный был, бабушка наша так постаралась,

хотя отец противился [этому].'

пърт'т'ань ВУн. Ер. СБез., **пырт'т'аны** Ис. Уш. *множкр.* заносить, приводить (*напр., в дом*); *тан' толалтэ ѳипи вортскэ кэ, мон ук пър'т'т'ас'кэ сойэ корка, мэдам со дѳш шунътль, мэдам со вис'ѳс' лу.* ВУн. 'Вот если зимой ягненок рождается, я не заношу его в дом, чтоб он не привык к теплу, чтоб он не рос болезненным.'

пърултэм – см. **пурултэм**

п'рултэм – см. **пурултэм**

пърчибин' кож. пон. юк., **пырчибин'** пон. яр., **пѳрчибин'** пон. мошкара

пърччань 1. кож. пон. юк., **пырччань** пон. яр., **пѳрччанѳ** пон. продырявить, проколоть; проткнуть; просверлить \diamond *изэз-муэз пърччань* Пус. *фраз.* (букв. 'камень-землю просверлить') злиться; *тиз'нал мужикэ пѳдзэ пърччас корѳѳогэн. пэчи пинал муээн, бол'н'ицэ но уг мѳн.* Быд. 'На днях муж мой ногу проткнул гвоздем. Словно маленький ребенок, и в больницу даже не идет.>'; **2.** **пырччаны** Аг. *перен.* иметь половую близость; см. *тж. понис'кыны, туйънь 5, туйыс'кыны, туйыштънь 2, чичас'кыны*

пѳс'шѳд – см. **пис'шѳд**

пѳткокчо ВПар. ВУн. Деб. Коч. Лум. От. Пус., **пыткокчо**

Аг. Мал. Юш. *анат.* пятки; *см. тж. пѣдбэр*

пѣткѡслѣ Лум. От. Пус. бер-
цовая кость

пѣткук *кож. пон. юк., пѣт-
кук пон. яр., пѣткук пон. обувь;
майэ ми ѡм а-зѣэ, го-спод'и! пѣт-
кук ѡй вал. кут кутас'ком вал
но (ачимэс дышэм с'ээн кут ку-
там), кѡин'мой кутмы чида вал.*
Уш. 'Чего только мы не видели,
господи! Обуви не было. Лапти
плели (мы сами по-своему лап-
ти плели), и три дня наши лапти
выдерживали.'; *см. тж. пѣтпо-
суда*

пѣткѣнар ВБог. ВПар. Дон.
Кач. Кож. Кол. НКуз., **пѣт-
кѣнар** Ел. Зол. Кос. Пас. Пон.
сила ног; *номрэ пѣткѣнары
ѡвѡл н'и.* Ел. 'Совсем сил в но-
гах уже нет.'

пѣтпосуда Деб. Зот. НБог.
УКар., **пѣтпосуда** Мал. Юш.
обувь; *см. тж. пѣткук*

пѣтсанѣ *кож. пон. юк., пѣт-
саны пон. яр., пѣтсанѣ пон.*
закрыть, запереть; прикрыть
(*напр., дверь*); закрыть дверь
(*на ключ, на задвижку*); *са-д'ик
мар ѡй вал, пинал'л'осмэс корка
пѣтсаса кэл'л'ас'ком вал. нылы-
лы кѡат' арэс, пийэлы кѡин' арэс
вал.* Зол. 'Садика не было, де-
тей своих дома запирали и ('за-
перев') оставляли. Дочке моей
шесть лет, сыну три года было.'

пѣтсэт *кож. пон. юк., пѣт-
сэт пон. яр., пѣтсэт пон.* крыш-
ка, покрывка

пѣт'и Дон., **пѣт'и** БСаз.
Воег. Коршун. Люк след \diamond *туш
шэр пѣт'ызэ но тырэ.* БСаз.
*фраз. (букв. 'Очень редко следы
оставляет.')* о человеке, кото-
рый редко захаживает в гости

пѣчѣк Ад. ВБог. ВПар. ВУн.
Дон. Заб. НБог. Сол. Штан.,
пѣчык Байд. Ел. Кел. Кос. Оз.
Чаб. пускай, так и надо; про-
вались; *кузѣса ус'эм кэ, пѣчѣк.*
Штан. 'Если выпил и ('опья-
нев') упал, так и надо.'; *см. тж.
такоѣкой*

пѣчѣл'тѣк – *см. пичил'так*

пѣчэй – *см. пичэй*

пѣчанѣ Дон. убирать коноп-
лю

пѣчулон ВБог. ВСл. Дзяк.
Коч. Лум. От. Пед. Пус. Пыш.
Труб. УКар. Чур. Штан., **пѣ-
чѣлон** Дон., **пѣшкулон** ВПар.
ВУн. От. УКар., **пѣчулон** Байд.
Бач. Диз. Ел. Зол. Кор. Кос.
Кур. Мос. Оз. Пуд. Чаб. Чир.
Юр, **пѣчулон** Лум. Мыр. Пом.
Пыб., **пѣчѣлон** Байд. БСаз.
Воег. Дзяк. Диз. Зол. Кор. Кор-
шун. Ник. Мит. Мос. Оз. Чаб.
Чир. Юд., **пѣшкулон** Оз. Юд.,
пѣшчѣлон БСаз. Бач. Воег. Кор-
шун. Люк *бот. душица; мон
мыныс'ко пѣчулон понна тан'
тан'и, гурээ' бамыт'и.* Зол.

’Я иду за душицей вот здесь, по пригорку.’; *пъшкулонзэ поно, бытн’ик сур пѳс’тон’н’э. кэз’ыт вуэн зэг пыз’эз сурало. йумалыз кэ уг о’кмы, йумал поно, пэсок.* Оз. ’Душицу кладут, мяту речную в сусло для пива. Холодной водой ржаную муку размешивают. Если сладости не хватает, [что-то] сладкое кладут, сахарный песок.’; см. *тжс. пьштуруын, чай*

пъчкълон – см. *пъчкулон*

пъшкулон – см. *пъчкулон*

пъшти Дон. водоем для мочки конопли (льна, коры липы)
пъштос ВБог. ВПар. ВУн. Дон., *пъштос* Байд. Ел. Кос. Кот. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. заброшенная пашня, поросшая травой; пустошь

пъэд – см. *пуэд*

пъдбэр – см. *пъдбэр*

пъдйыгыр – см. *пъдйъгыр*

пъдлапа – см. *пъдлапа*

пъдл’огон – см. *пъдл’огон*

пъдн’ырийэт Байд. Мос. мочало (для вытирания грязной обуви); *бунлэс’ пьдн’ырийэ-т-а, ма-р-а, тырыли-зы пьд ч’ушылыны, сойэ “с’акан” мил’ам шуо.* Байд. ’Из рогожи мочало, что ли, клали обувь (’ноги’) вытирать, это “сякан” у нас называют.’

пъдултан – см. *пъдултан*

пъд’эс – см. *пъд’эс*

пъжэ – см. *пъжэ*

пъжэос – см. *пъжэос*

пъзгытыны – см. *пъзгытънъ*

пъзырэс – см. *пъзырэс*

пъз’ – см. *пиз’*

пъз’ву – см. *пиз’ву*

пъз’ыртны – см. *пъз’ъртъ-*

нъ

пъй – см. *пѳй*

пъйэд – см. *пуэд*

пъкы I Кор. Корт. Кур. Мыр. Оз. Чир. поплавок (удочки); см. *тжс. мол’ока, наплатка*

пъкы II – см. *пъкъ*

пъкыны – см. *пъкъльнъ*

п(ы)лас’кон – см. *плас’кон*

пълас’кон’н’и – см. *плас’кон*

п(ы)латыны – см. *п(ъ)латъ-*
нъ

пъл’игон – см. *пл’агон*

пъл’ткыны – см. *пъл’ткънъ*

пъл’чытыны Кот. выдавить, выдавливать (напр., чирей, моль); см. *тжс. пъл’ткънъ*

пъл’ыны – см. *пъл’ънъ*

пъл’ыс’кыны – см. *пъл’ъс’кънъ*

пъл’эм – см. *пил’эм*

пър – см. *пър*

пърон’н’и – см. *пърон’н’и*

пъртос – см. *пъртос*

пъртэмын Байд. Диз. Мос. (в роли сказ.) крещеный; *мон ачим пъртэмын, пинал’л’осы өвөл пъртэмын.* Диз. ’Я сама крещеная, дети мои не крещеные.’

пърт’т’аны – см. *пърт’т’анъ*

пърултэм – см. *пурултэм*

пырчибин' – см. **пърчибин'**
пырчаны – см. **пърчангъ**
пыс'шъд – см. **пис'шъд**
пыткокчо – см. **пъткокчо**
пытжук – см. **пътжук**
пыткынар – см. **пъткынар**
пытпосуда – см. **пътпосуда**
пытсаны – см. **пътсангъ**
пытсэт – см. **пътсэт**

пытсэто замок Пед. внутренний замок

пыттабан' Тарак. плюсна; мумы пыроз вуэ чырты дороз' пиналыз доры, нош пиналыз мумиз доры, пыттабан'эз котмис кэ, бэрлан' потоз. Тарак. 'Мать в воду полезет по шею ради своего ребенка ('к ребенку'), а ребенок к матери, если [чуть] плюсна намокнет, уже обратно вернется.'

пыт'и – см. **път'и**

пычак Оз. полностью, всё; татын пычак улыс'ко. Оз. 'Здесь постоянно ('всё') живу.'; **пычак ул'чат'из калыкэз вал.** Оз. 'Полностью на улице был народ.'

пычык – см. **пъчык**

пычэй – см. **пичэй**

пычкулон – см. **пъчкулон**

пычкылон – см. **пъчкулон**

пышкулон – см. **пъчкулон**

пышкылон – см. **пъчкулон**

пыштурын Ис. душица; см. тж. **пъчкулон, чай**

пыгыл'и Пед. кул. лапша домашнего изготовления (из кис-

лого теста); **пöчигэс н'ан'эз кэл'тис'код чырс н'ан'лэс', сэрэ сээ погыл'л'ас'код тин' таз' но куйас'код шыд пöлы. пыгыл'и** луэ. Пед. 'Немного теста оставляешь от кислого теста, затем его раскатываешь вот так жгутиком, [измельчаешь] и кидаешь в суп. Получается **пыгыли.**'

пýдлана – см. **пъдлана**

пýдл'оган – см. **пъдл'огон**

пýд'эс – см. **пъд'эс**

пýжос – см. **пъжос**

пýз' – см. **пиз'**

пýз'ыртъны – см. **пъз'ыртъны**

пýл'ыны – см. **пъл'ынь**

пýл'ыс'кыйны – см. **пъл'ыс'-кынь**

пýл'эм – см. **пил'эм**

пýр – см. **пър**

пýрон'ни – см. **пърон'ни**

пýрчибин' – см. **пърчибин'**

пýрчаны – см. **пърчангъ**

пýтжук – см. **пътжук**

пýтсаны – см. **пътсангъ**

пýтсэт – см. **пътсэт**

пýчыл'так – см. **пичил'так**

пýчкулон – см. **пъчкулон**

пэдлоас'кынь Коч., **пэдлойаны** Оз. Чаб., **пэдлойас'кынь** ВБог. ВУн. Дон. НБог., **пэдлойас'кыны** Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Пыб. Чаб. Юш. справиться надобность (нужду); см. тж. **пэдло потангъ**

пэдлойаны – см. **пэдлоас'кынь**

пэдлойас'кынь – см. **пэдлоас'-кынь**

пэдлойас'кыны – см. **пэдлоас'-кынь**

пэдло потанъ ВБог. ВПар. Дон., **пэдло потаны** Кур., **пэдло потанъ** Мит. Пом. Пон. спра-вить надобности (нужду); см. **тж. пэдлоас'кынь**

пэдло потаны – см. **пэдло по-танъ**

пэдло потанъ – см. **пэдло по-танъ**

пэз'дынь ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Люм НБог., **пэз'дыны** Ис. отскочить (*о пружине*), отле-теть

пэз'дыны – см. **пэз'дынь**

пэ-кар Оз. пекаръ; *айи күйи*' война *пыр потэмын. но өвёл кыз'ы кэ б'рэм айи. ща-щца, вылды, сычэ'-а, ма-р-а. по-варом да пэ-каром улылэм.* Оз. 'Отец мой через три войны прошел. Но /как-то/ не погиб отец. Сча-стье, видимо, такое, что ли. Поваром да пекарем он рабо-тал.'

пэка-ри'а ВБог. Пон., **пэкар-н'а** ВБог. Дон. пекарня; *кэнак монэ вро-дэ обижат' карэ. ой вал соку с'ийон. солэн нльз пэкар-н'айън городън ужа кэ вал, н'ан' шэт'тъли-зъ. а монэ кэнак л'укэ кад'.* ВБог. 'Тетя меня вроде обижает. Не было тогда еды [в достатке]. Поскольку ее дочь

в пекарне в городе работала, хлеб находили они. А меня тетя вроде бы обделяет.'

пэкарн'а – см. **пэка-ри'а**

пэкл'а Ад. Байд. Байр. Бар. Бач. ВБог. ВПар. Деб. Дон. Диз. Дус. Ел. Ис. Кел. Кож. Кор. Кос. Мал. Мос. Оз. Пед. Пом. Тук. Тум Ук. УКар. УКл. Чаб. Чир. Юр Юш., **пэтл'а** ВПар. ВУн. Деб. Ис. Коч. Нел. Пус. петля

пэкл'акўар Ел. Кос. Оз. Чаб. *бот. дягиль (?), дудник (?), ко-пытень европейский (?); р о ф о-илэн мыныс'ком пэкл'акўар пон-на. "р о ф о и л, макэ та с'урэсэд мыным тодмо ук, – взрас'ко, – тин' татын мон тан' зурод улын кёли".* Оз. 'С Рафаилом идем за дягилем. "Рафаил, что-то эта дорога мне знакома ведь, – говорю, – вот здесь я в стоге но-чевала [когда-то]".'

пэкл'акўараны Ел. Кос. Оз. Чаб. собирать дягиль (?), дуд-ник (?), копытень европейский (?)

пэкл'акўар гумы Ел. Кос. Оз. Чаб. дудочка из полого стебля дягиля (?), дудника (?), копытня европейского (?)

пэл'л'ас'кыс' ВУн. Коб. Мыр., **пэл'л'ас'кыс'** Ан. Ис. Коб. Кор. Корт., **пэл'л'атскыс'** ВБог. ВСл. Дон. Ер. СБез. НБог., **пэл'л'ат-скыс'** Люк Кор. Корт. Коршун.

Пом., *пэл'л'атскыс'* Мыр. Пом.
Пон. знахарь, знахарка

пэл'л'ас'кыс' – см. *пэл'л'ас'-кыс'*

пэл'л'атскынь Ад. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Мыр. НБог. СБез., *пэл'л'атскыны* Кор. Корт. Кур., *пэл'л'атскыны* Мит. Пом. Пон. знахарствовать, заговаривать, колдовать

пэл'л'атскыны – см. *пэл'л'атскынь*

пэл'л'атскыс' – см. *пэл'л'ас'-кыс'*

пэл'л'атскыс' – см. *пэл'л'ас'-кыс'*

пэл'л'атскыс' – см. *пэл'л'ас'-кыс'*

пэл'подушка Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. наволочка; см. *тж. йьролтэскыскэт, йьрултэспуйь, наволочка*

пэнйсаг Дон., *пэнйсак* Дон. Яг. пиджак

пэнйсак – см. *пэнйсаг*

пэнзъ Дон., *пэнс'а* ВБог., *пэнс'и* Кол. Пор. Кос., *пэнс'и* ВУн. Зол. Кыч., *пэн'з'и* Аз. Байд. Ел. Кос. Мос., *пэн'н'с'и* Уш., *пэн'зи* ВСл. Гул. УКл., *пэн'с'и* Аз. ВУн. Дон. Ел. Кож. НКуз., *пэн'н'с'и* Дон. Зол. Ел. Кос., *пэн'н'с'и* Кос. Пыш. пенсия; *кал' тин'и улъс'ком н'и, кал' улъс'ком н'и тарэ ўачэ: д'эд да ба-ба. ужань ук ко-со. пэнс'а кал' пока с'ото. с'ис'кыс'ком, ас*

поннам ѓжът кѓтмѓс търънь бѓгатскомна. ВБог. 'Сейчас вот живем уже, сейчас живем уже /теперь/ вдвоем: дед да баба. Работать не заставляют. Пенсию сейчас пока дают. Едим, сами себя прокормить еще можем.'; *л' э к о в а й с к о й сэл'совѓт со вал соку, ми л' э к о в а й ѓн эшио улъку, а кал' й а р с к о й ужо, бэн, й а р с к о й. мон кэн'а ужай отън? т'амъс ар ужамэ мьнам пэн'з'ийэ но бас'тътэк улэ. Аз. 'Лековайский сельсовет это был тогда, когда мы в Лековае еще жили, а сейчас [сельсовет] уже Ярский, да, Ярский. Я сколько работала там? За [те] восемь лет работы и пенсию не получаю.'*; *вот пэн'с'ийэ поти но, пэн'с'ийэ потэм бэрам та огн'аз кыл'из. тин' татын улыс'комы н'и. мужикэ кулиз, со-рок л'эт гинэ кыл'эмын вал. Ел. 'Вот на пенсию я вышла, и после выхода на пенсию он [нынешний мой муж,] один остался. Вот здесь уже живем. [Первый] муж умер, в сорок лет я осталась [одна].'*

пэнс'а – см. *пэнзъ*

пэнс'и – см. *пэнзъ*

пэн'н'с'и – см. *пэнзъ*

пэн'з'и – см. *пэнзъ*

пэн'з'ион'эр – см. *пэн'с'ион'эр*

пэн'зи – см. *пэнзъ*

пэн'с'и – см. *пэнзъ*

пэ·н'с'и – см. **пэизь**

пэ·н'с'ийа – см. **пэизь**

пэн'с'ион'эр (больш.), **пэн'с'ион'эр** Ел. пенсионер; *с о с н о ф к айэз – мил'ам колхоз со. то-жэ өвөн' трос калыкэз отын. пожилойос нэ ўан' на, пэн'с'ион'эр'ойос, йатыр ик ужас'с'эз өвөн'.* Ел. 'Сосновка [входит] в наш колхоз. Тоже немного уже населения там. Пожилые только есть еще, пенсионеры, немного уже работающих.'; *ульс'с'эз өвөн', ужас'с'эз өвөн', пэн'с'ион'эр'ойос.* Аз. 'Жителей [в деревне] уже нет, работающих уже нет, [одни] пенсионеры.'

пэрвач Байд. Мос. первач (самогон, полученный из аппарата в самом начале гонки); см. *тж. аз'вит'он, аз'ву, аз'вългз, аз'выл вина, аз'нгр, аз'ус'эм, ўал'л'оус'эм, л'имвина, ч'ьнвина*

пэрво ВУн. Ел. Кос. Оз. Чаб. сперва, вначале, сначала; *тон пэрво чай йу, сэрэ йуас'код н'и, буд'и.* Аз. 'Ты сначала чаю выпей, потом уже начнешь спрашивать, может быть.'

пэрвой ~ **пэрвий** первый; *мон мьни три-цэт' д'эвйа-том году пэрвий классэ. школаб'с' лъктъс'ко', отъс' поти гуртэ но – коркээ вэс'ак кэс'амьн.* Кол. 'Я пошел в [тысяча девятьсот] тридцать девятом году в первый класс. Из школы возвращаюсь,

оттуда пошел домой – дом мой полностью разобран.'; *напри-мэр, мо-жот пэрвой май дърйа йө кэл'ань, пэрвой май вълън но мо-жно "йө кэл'ан" мьнънь, йэ-с-л'и погода кэ умой.* Дон. 'Например, можно и во время первомайских праздников ('первого мая') идти "проводить лед", примерно первого мая тоже можно идти "проводить лед", если погода хорошая.'

пэрвойзэ в первый раз, впервые; *пэрэдойойс'эн ўал'л'о в со-рок трэ-т'т'эм году ра-н'итса карис'ки, а кыкэ-т'изэ – со-рок пйа-том. ми-найэн и сарйадэн ра-нит' кариз. пэрвойзэ мино-мйотэн – өжыт гинэ ой ку-лы.* Пуд. 'На передовой сначала в [тысяча девятьсот] сорок третьем году был ранен, а второй раз – в [тысяча девятьсот] сорок пятом. [Осколком] мины и рядом ранило. В первый раз ранило из миномета – едва живой остался.'

пэрвий – см. **пэрвой**

пэрила ВУн., **пэрла** Байд. Бач. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дзяк. Дон. Ел. Ер. Кел. Коб. Кож. Кор. Кос. Мос. НЕл. Оз. Пон. Пус. Пыб. Пыш. СБез. Ук. УКар. УКл. Штан. Юд. Юр перила; см. *тж. кукутон, кутскон'н'и*

пэрла – см. **пэрила**

пэрло·фка ~ **пэрлофка** пер-
ловая крупа

пэрлофка – см. **пэрло·фка**

пэро ВУн. Байд. Мос. нанос
на лугу после весеннего паводка

пэришал Дзяк. Диз. Ел. Оз.
Чаб., **фэришал** Аз. Кол. Пед.
фельдшер; *татын мил'ам кот'
фэришал кэ лусал. вэт' г л а з о вэ
вэтлоно луэ.* Кол. 'Хоть здесь
фельдшер был бы у нас. Ведь
в Глазов приходится ездить.'

пэрэвод Мал. Оз. Чаб. Юш.

1. матица; см. *тж. масл'эчакор,
матн'ицца, мумькор, потолок
пэрэвод, пэрэвоткор, эмэспикор*;
2. Байд. ВУн. Ел. Кач. Кос.
Лекш. Мал. Мос. Ум. Штан.
Юш. балка, перевод, перекла-
дина (*половая*); *вамэн кор, ўамэн
кор, полпэрэвод, пэрэклад, пэрэ-
мот*

пэрэвоткор Байд. Мос. ма-
тица; см. *тж. масл'эчакор, мат-
н'ицца, мумькор, потолок пэрэ-
вод, пэрэвод 1, эмэспикор*

пэрэклад ВУн. балка, пере-
вод, перекладина (*половая*); см.
*тж. вамэн кор, ўамэн кор, пол-
пэрэвод, пэрэвод 2, пэрэмот*

пэрэмот ВУн. балка, пере-
вод, перекладина (*половая*); см.
*тж. вамэн кор, ўамэн кор, пол-
пэрэвод, пэрэвод 2, пэрэклад*

пэрэпус Ер. Зол. Пом. Пуд.
СБез. 1. самогон; *пэрэпус – пэ-
рэгон'ать карьмтэ вина, одик*

пол гинэ пös'тэм вина Ер. 'Пере-
пус – вино, которое не перего-
няли, вино, которое гнали один
раз.'; 2. Дон. слабый самогон

пэрэс' айь ВУн. Дон. Пор.
устар. дед (*по отцу*)

пэрэул Лум. От. Пус. пере-
улок; *эх, ныйюс, бэдамы ван'
мил'ам пэрэуламы: старик кыш-
нозэ вузам н'ыл' тöд'ы булкалы.*
От. *шутл.* 'Эх, девушки, беда
случилась ('есть') в нашем пере-
улке: муж свою жену продал за
четыре белые булки.'

пэсн'а ~ **пэ·сн'а** 1. (*больш.*)
русская песня; 2. Байд. Мос.
любая песня со словами; *кал'
тан' выл' пэ·сн'аос потыльэмын
н'и, кырзаса вэтлыс'ко.* "капи-
кап-капи" *шуса кырзало, тан'
сойэ кырзас'ко, сойэ кырзаса с'о
вэтско.* Байд. 'Сейчас вот но-
вые песни появились, [их] напе-
вая хожу. [Песню] "Капи-кап-
капи" поют, вот ее пою, ее всё
время напевая хожу.'

пэ·сн'а – см. **пэсн'а**

пэсок сахарный песок; *йу-
мал мэд луоз шуса, мон со сур
пös'тон'н'э пэсок но тырыс'ко
вал.* Зол. 'Чтобы сладковатый
был, я в это сусло для пива
(в процесс пивоварения) и пе-
сок добавляла.'

пэстон'ка Ад. Аз. Байд. Ел.
Кос. Мал. Мос. Оз. Труб. Чаб.
Штан. Юш. *бот.* пестовник

(молодые побеги хвоща); см. тж. *курэжэштонка, пэшин'ик*

пэстон'кайань Аз. ВУн. Штан., *пэстон'кайаны* Ад. Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. собирать молодые побеги хвоща; *пэстон'кайаны вэтлис'код, вэс' сойэ октыс'код. сэрэ со сьчэ ик турын луэ. Зол.* 'Молодые побеги полевого хвоща собирать ходишь, всё время их собираешь. Затем он в такую же [обычную] траву превращается.'; см. тж. *пэшин'икань*

пэстон'кайаны – см. *пэстон'кайань*

пэстон'катуш Байд. ВУн. Ел. Оз. Штан. переросший хвощ; см. тж. *мутуш*

пэстро пестрый; покрашенный // пестро; *ой, уг йа-рас'къ мъньм пэстро дис', пинальс'эн ой нулль ъчэ дис'.* Кач. 'Ой, не нравится мне пестрая одежда, с детства не носила такую одежду.'

пэстройатъны Мыр., **пэстройатъны** Каб. Корт. Мыр. красить, покрасить; сделать пестрым; *в э л' ъ к т э млы курэж-пуз пэстройатълы:мы. син'ъс кэртъльс'ко:мы вал но оз' вуьн пѳс'тълы:мы. син'ъс интъйэз ѳс пэс-тройас'кълы.* Мыр. 'На Пасху раскрашивали ('делали пестрыми') яйца. Яйца обматывали ниткой и так варили в воде. Место под нитками не красилось.'

пэстройатъны – см. *пэстройатъны*

пэстрасайэс ВБог. ВСл. Дон. Ер. Кож. Куз. НБог. НКуз. Пышк. СБез. платье из домотканого холста с вышитыми рукавами

пэташной Пус. стопка (обычно употребляется в разговоре подвыпивших)

пэтлан' Байд. Бач. ВБог. ВУн. Ис. Кач. Коч. Люк Люм Пус. БСаз. наружу, снаружи; *дис'кутмэс пэтлан'э дис'ат'л'ам но вэтлис'ком вал коркас' корка.* Ис. 'Одежду наизнанку ('снаружи') надевали мы и ходили из дома в дом.'; см. тж. *мьддорин*

пэтл'а – см. *пэкл'а*

пэтни'ицца (стар. пок.) пятница; *в э р в а с у б о т а. со п а с к алэс' арн'а ўал'л'о. пучы понна мыныс'ком, пучы вайыто пинайюсты. образ сэрэгэ поно сээ. вайис'ком пэтни'иццэ.* Уш. 'Вербная суббота. Она на неделю раньше Пасхи. За вербой идем, за вербой отправляют детей. На божницу ставим ее. Приносим в пятницу.'

пэток 1. Ан. Бах. БСаз. Воег. ВПар. ВУн. Дон. Ис. Кор. Корт. Коршун. Мыр. От. Пон. Пыб. Чер. Чир. Штан. Яг., *пэтук* Байд. Байр. Бач. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Деб. Дзяк. Дон. Ер. Кож. Лум. Люм Мос. Ник. Оз.

От. Пус. Пыш. СБез. УКар. Чаб. Чур. Штан. зоол. петух; *кыкэ-т'и а-вгуст. и л' й и н д э н'.* соку н'и спокойногэс. аран вуэ н'и. кийын арал'л'а-зы но, но-кин уг о-кмы. гуртад празн'икэ ви-надэ поттис'код, тагадэ ван-дис'код. тагэт кэ өвөл, пэток вандис'код. Зол. 'Второе августа. Ильин день. Тогда уже поспокойнее. Жатва уже прибли-жается. Вручную жали, и лю-дей ('никого') не хватает. Дома в праздник вино достаешь, ба-рана заколешь. Если барана нет, петуха режешь.'; см. тж. **атас**;

2. пэтук Оз. взрослые цыпля-та-самцы

пэтук *зүзги* Байд. Мос., **пэ-тук** *зүзгь* Ер. СБез. петушиный гребешок; см. тж. **атас** *зүзги*

пэтпал Байд. ВБог. Дон. Кож. Мос. наружная сторона

пэтук – см. **пэток 1**

пэтук *зүзгь* – см. **пэтук** *зүзги*

пэчи – см. **пичи**

пэчидөд'ь – см. **пөчидөд'ь**

пэчи н'улэс – **пөчи н'улэс**

пэчи с'урэс – см. **пичи с'урэс**

пэчкээ' Деб. Дон., **пэшкээ'** ВУн. Деб. Ис. УКар., **пэшкээ'а**

ВУн. Мал. Юш., **пэшкэл'** Байд. Байр. ВПар. ВУн. Ер. Кож. Мос. НБог. НЕл. СБез. УКл. Штан., **пэшкэл'а** Люм мелкий лес, мелколесье; см. тж. **вэчки** **чйчйа**, **вэчи тэл'**, **вэчи тэл' чйчйа**, **пичи чйчйа**, **пөчи н'улэс**

пэшкырскыны Ел. Кос., **пэш-търскынь** ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. СБез., **пэштирскыны** Ел. Кос. Мал. Оз. Чаб. Юш. взьеро-шиться, подняться дыбом (*о во-лосах*); *перен.* ошетиниться; см. тж. **пушкырскыны**

пэшкээ' – см. **пэчкээ'**

пэшкээ'а – см. **пэчкээ'**

пэшкэл' – см. **пэчкээ'**

пэшкэл'а – см. **пэчкээ'**

пэши'ник Бах. БСаз. Быд. Воег. ВПар. Коршун. Люк Труб. Эр. бот. пестовник (*мо-лодые побеги хвоца*); см. тж. **курэкпэшитонка**, **пэстон'ка**

пэши'икань ВПар., **пэши'и-каны** БСаз. Быд. Воег. ВПар. Коршун. Люк Эр. собирать мо-лодые побеги хвоца; см. тж. **пэстон'каикань**

пэши'иканы – см. **пэши'икань**

пэштърскынь – см. **пэшкыр-скыны**

Р

рабо-т'н'ик (больш.), **ро-бо-т'н'ик** ВБог. Дон. Зол. Оз. работник; и вот со ураган

кошкиз, то-л'ко луиз минуты три. сэрэ мон, мэд'ици-нский **рабо-т'н'ик** вал бэрэ, бас'ти

сумкамэ дл'а по-моци, ул'чайэ поти. калык с'о потэмьин ул'чээ н'и. Штан. 'И вот тот ураган прошел, был он только минуты три. Затем я, поскольку медицинским работником была, взяла сумку для [оказания медицинской] помощи, на улицу вышла. Народ весь уже вышел на улицу.'; а о л' о н мил'ам одиг робо-т'н'икмы вал, со пыр ч'айч'ат'и вэтлылиз. корка по ёс пы-рал'л'ал'л'а. ми урод муминым ўачэ улылим. Оз. 'А Лена у нас одна работающая ('работник') была, она постоянно на лесозаготовке ('в лесу') была. Дома и не бывала. Мы с больной матерью вдвоем жили.'; с'и-з'ым вал мынам ужас'э, с'из'ым вал робо-т'н'икэ. Зол. 'Семеро было у меня работающих [людей], семеро было работников.'

рабо-т'н'ицца ВБог. работница; *двойуродной с'эстрайэс талэн борь вайэм октьса. а мон, как кул'турнайа рабо-ти'ицца вал кэ, турскэли постано-фкаос мар пуктьса. спэкта-кыл'л'ос лэс'тэлим кэ, сойин ми как подрушки вал.* ВБог. 'Его двоюродная сестра клубнику собрала и принесла ('принесла собрав'). А я, поскольку была культработником, готовила постановки. Раз [вместе] спектакли ставили, по-

этому мы с ней как подружки были.'

разговор ВУн. Ел. Кос. 1. разговор, беседа; 2. говор, речь; разговорный язык; *й а р с к и й район ужэ с'э-вэрный цитат-йэтса. а у вас йу-жн'ый разговор, йу-жн'ый – это софс'эм по-друго-му говор'ят. г л а з о вын улыкум (а л н а шыс', пэ, лык-тэмын вал, мон с'оччай гынса-пэг лэс'тыны), так соосын мон софсэм, пый, тил'ад разговор-ды мукэт ук, чэм мил'ам.* Ел. 'Ярский район уже северным считается. А у вас южный говор, южный – это совсем по-другому говорят. Когда жила ('проживая') в Глазове (из Алнашей переехали знакомые, я им давала валенки катать), так им я говорила, что совсем, мол, ваша речь ведь другая, чем наша. Вот.'

ра-з'вэ част. разве

ра-з'н'ицца Ел. Кос. отличие, различие, разница; *тин' тил'ад палад “искал” шуо, бэн вэд', а мил'ам “скал”. кычэ ра-зн'ицца!* Ел. 'Вот в вашей стороне искал говорят, да ведь, а у нас – скал. Какое отличие!'

ракмат Мал. УКар. Юш. бот. репейник, лопух; см. тэж. **арикман, л'унгьну**

ран'з'нь Байр. ВУн. Ер. НЕл. Пор., **ран'з'ны** Байд. Оз.

Юд. мучаться, страдать; обесилеть (*напр., из-за работы, болезни*); *туннэ ран'зи ужсан'н'ам: картошка поттыли губэчы'*. Оз. 'Сегодня обесилела, пока работала: картошку вытаскивала из подполья.'; *пинал'л'ос гол'ък пьд с'амэн, шэн окт'ьса, вэтл'ьли-зъ. а кал' з'эрно таз' с'уз'эн – куро л'ук кот'ьрэн къл'э ук. кькэз йун ран'з'ьса ули-зъ. а тайис пэйс'ат фторой но, соку о́жэ́т улон но мукэтгэс луиз н'и. ы́э вал.* ВУн. 'Дети почти что босиком колосья собирать ходили. А сейчас зерно вот так пригоршнями [можно собирать] – около соломенных копен ведь остается. Двое [из детей] очень трудно росли ('страдающая жили'). А эта [дочь тысяча девятьсот] пятьдесят второго года [рождения], тогда и жизнь немного другая уже стала. Так было.'

ран'зыны – см. **ран'з'ьнь**

ра-н'ит' кар'ьнь *кожс. пон. юк., ра-н'ит' карыны* *пон. яр., ра-н'ит' кар'ьнь* *пон.* ранить; *с'из'ъл мон кошки с а р а п у л ь с' фронтэ. со-рок чэчвйо-ртом году йун'э монэ ра-н'ит' кари-зъ машинас'.* *ми вит' чошэн кэ вал, кькэз гинэ поти-зъ. собэрэ, госпитал'ьн къл'л'ьса, лькти н'и мон гуртэ.* Пор. 'Осенью я отправился из Сарапула на фронт.

В [тысяча девятьсот] сорок четвертом году в июне меня ранило в машине. /Если/ нас пятеро было, то только двое выбрались. Затем, пролежав в госпитале, вернулся уже я домой.'

ра-н'ит' карыны – см. **ра-н'ит' кар'ьнь**

ра-н'ит' кар'ьнь – см. **ра-н'ит' кар'ьнь**

ра-нитса кар'ьс'к'ьнь ВБог. Дон., **ра-нитса карыс'кыны** Кел. Пуд. быть раненым; *кык пол ра-н'итса карыс'кыли. кун' ар но кык толиз' вэтли войнаын.* Пуд. 'Дважды я был ранен. Три года и два месяца был на [Великой Отечественной] войне.'

ра-нитса карыс'кыны – см. **ра-н'итса кар'ьс'к'ьнь**

робо (*болыш.*), **уробо** Мал. Юш., **ьробо** Пор. Пыш. телега; *йай'чайэ лькт'ьлим валэн. тэ-кит'а ьробозэ, ко-т'ма кар – ьробо́йэз мэшокэн.* Пор. 'В лес ездили на лошади. Нужно смазать телегу дегтем, хоть что делай – в телеге мешки ('телега с мешком').'

робо-т'н'ик – см. **рабо-т'н'ик**
робо чэрс ВБог. Дон. Кор. Кур. НБог. Пон. ось телеги

ро·вно 1. част. ровно, точно, как раз; *ро·вно дас ар орччиз, ку ми та д'эрэвн'эз льктым.* Кел. 'Ровно десять лет прошло, как

мы в эту деревню переехали.>';
2. Ад. Кел. Чир. словно, как будто; *мон но ад'ами ук, пэрэс'кэ но. тан' кэнэ монэ уг йа-рат, ровно мон солэс' н'анз'э с'иис'ко. а вэт' мынам пэн'с'ийэ зök, соослыно трос'оччас'ко.* Кос. 'Я ведь тоже человек, хотя и старый. Вот сноха меня не любит, как будто я ее хлеб ем. А ведь у меня пенсия большая, им тоже много отдаю.'

ровэ-с'н'ик Аб. Пус. От. ровесник, сверстник; *кин бэн татын мынам ровэ-сникйосы ўан' эишио? пожа-луй, өвөн' нокин но.* От. 'Кто же из моих ровесников здесь есть еще? Пожалуй, уже нет никого.'

ро-дом родом, по происхождению; *мон ачим ро-дом-то т у-мыс'. вот отын тин' ули мон. кўамын кыктэ-т'иам мыныс'-а, ма-р-а, мон таццы, й э л о- в ойэ, лыкти. тин' сотыс' мон татын улыс'ко но.* Ел. 'Я сама родом-то из Тума. Вот там /вот/ жила я. Тридцать второй [год], что ли, пошел, [как] я сюда, в Елово, переехала. Вот с того времени ('оттуда') я здесь живу.'

родн'а родня, родственник; *мун'чимэс покрит' карим: род-н'аосмы лыкти-зы. гидмэс тупатим ўал'л'о ик, сэрэ мын'чимэс.* Штан. 'Крышу] бани мы покрыли: родственники пришли

[помочь]. Хлев починили вначале, затем баню.>'; *см. тжс. бэчэ I*
род'у-т'эл'йос ~ род'у-т'эл'л'ос родители; *п и н а л п о т т о н'н'э лыкто бабушкаос, род'у-т'эл'л'ос. таццы уг ö-т'о, кин жэлат' карэ, со ик лыктэ.* Пус. 'На родины приходят бабушки- [дедушки], родители. Сюда не приглашают, кто пожелает, тот и приходит.>'; *зök с'эмйа воз'ылы-зы ўал'л'о, зök. род'у-т'эл'-йосыныз валчэ н'ыл'-а-ви-т'-а с'эмйа улылы-зы одиг аз'ын. тупал'л'а-зы. тиос ўал'л'о с'ис'кылы-зы, а кышномуртйос тинал'-л'осын бöрыс' с'ис'кылы-зы. вот сыйэ вал улон.* Ел. 'Большой семьей жили ('держали') раньше, большой. Вместе с родителями четыре-пять семей жили в одном доме ('месте'). Ладили. Мужчины вначале ели, а женщины с детьми позже ели. Вот такая была жизнь.'

род'у-т'эл'л'ос – *см. род'у-т'эл'йос*

рожэство Кач., **рошво** ВБог. ВПар. Дон. Ер. Кор. Корт. Кур. Мит. НЕл. Пом. Пон. Пор. УКл. Яг. *религ.-обряд.* Рождество; *ўал'л'ана празн'ик вал п а-с-к а, в э л' и к т э м со. в э л' и к т э м э з орчч'то воскрэс'э-н'н'э. кал'энда-рной м а с л' э н' ч а, р о ж э с т в о.* Кач. 'Старинным праздником была Пасха,

[по-удмуртски] это *вэл'иктэм*. Пасха отмечается в воскресенье. Календарные [церковные праздники] – Масленица, Рождество.; см. тж. **џмус'тон 2**

розвал'н'а Коч. розвальни (низкие и широкие крестьянские сани с расходящимися врозь от передка боками); см. тж. **бурдодд'џ, куроодд'џ**

розопарс Ел. Кос. бот. чистотел; см. тж. **виртрун, лултурын, чистот'эл, чучьтурын**

ромашка Мал. Юш. Пед. бот. ромашка

росада БСаз. Воег. Коршун., **росода** Байд. ВБог. Дзяк. Диз. Дон. Ел. Кос. Куз. Лум. Мал. Мос. Оз. От. СБез. Чаб. Юш., **росуда** ВУн. Яг. рассада

росода – см. **росада**

росуда – см. **росада**

ро'тсвэн'н'ик родственник; *п и н а л п ѝ р т о н. таицџџ ва'н'зэ џччало ро'тсвэн'н'икџостџ н'эвэ'ста но, жэн'их но лас'ан'. ивор с'ото ва'н'мызлџ. кум но кума каро та п и н а л п ѝ р т о нџн.* Пус. 'Крестины ребенка. Сюда приглашают всех родственников со стороны и матери ('невесты'), и отца ('жениха') [ребенка]. Весточку посылают всем заранее. Кума и куму назначают на этих крестинах ребенка.'

рошво – см. **рожэство**

рошиа Ан. БСаз. Быд. Воег. ВУн. Ис. Коб. Коршун. Люк Яг. рошца

ружџо ружье; *пичи дџрџаз в ал' э р и к н'имо пийэ кэчаны йа-ратџлиз. окпол со пулэс' лэс'тэм ружџо. лџмџ комокэз бас'тџса, џубо џлэ пониз. сэрэзэ со ружџо-џэнџз лџмџ комок шоры џбэм кариз. џсог гинэ мџниз но, лџмџ комокэс кэч шуџса, кунулас пониз. оз'џ со, кэчас'ко шуџса, шудџлиз.* Люм 'В детстве мой сын по имени Валера любил "охотиться на зайцев". Однажды он из дерева смастерил ружье. Взяв комок снега, на столб [его] положил. Затем из того ружья в комок снега как бы выстрелил. Быстро так пошел и комок снега, как будто [это] заяц, под мышку положил. Так он, как будто на зайцев охотится, играл.'

руз-кџаџ Дон. Пус. нар.-изобр. очень сильно; *руз-кџаџ гинэ кэс'ас'кэ пиналзэ.* Пус. 'Очень сильно кричит на своего ребенка.'

рук-рук Ер. СБез. *возглас, которым подзывают свиней;* см. тж. **кич-кич, р'ус'и-ру'си**

румка рюмка; *м а с л' э н' ч а бэрэ к р э н' карџли'зы. коркас' коркат'и вэтџли'зы тэччаса да, џуџса да, кин маин с'отэ. џан' кэ, румка с'ото. "крэн' мой, крэн' мой, го'р'кой-го'р'кой" шуџса,*

мад'ыса вэтльлы·зы. Пед. 'После Масленицы [праздник] *крэн'* отмечали. По домам ('из дома в дом') ходили, и плясали, и пили, кто чем угощает ('что дает'). Если есть, рюмку [спиртного] подают. Со словами "Хрен мой, хрен мой горький-горький", распевая ходили.'

р·ус'и-ру·с'и Дон., *р·ус'ки-ру·с'ки* ВПар. Озег. *возглас, которым подзывают свиней; см. тж. кич-кич, рук-рук*

р·ус'ки-ру·с'ки – см. *р·ус'и-ру·с'и*

рыбак Мал. УЛек. Юш. *рыбак; см. тж. чоръгас'*

рыбаканы УЛек. *рыбачить; тан' рыбакийос* постоянно *вэтло оццы, рыбаканы* по *оддыханы вэтло. г л а з о выс'эн но, городыс'эн но, лыкто.* УЛек. 'Вот рыбаки постоянно приезжают туда [, в Усть-Лекму,] *рыбачить* и *отдыхать* приезжают. И из Глазова, и из города приезжают.'

ры·бн'ик кул. *рыбный пирог; срэ опэт' сно·ва кутски·зы с'из'ыл кураны. куракузы ры·бн'икийос, кл'оба·каос ваи·зы и вина. мон виназэ йуи эжыт, кл'оба·казэ с'ийи. и сэрэ вро·д'э мон ас с'эмйэ кад' потиз.* Ел. 'Затем снова начали свататься осенью. Когда они пришли свататься, пироги с рыбой, кулебяки принесли

и вино. Я вина чуть-чуть выпила, кулебяку съела. И затем вроде бы они мне как своя семья стали ('показались').'

рэд'ис бот. редис; *рэд'исэ мынам ботунам н'и, с'иса но ой ву·ы.* Ис. 'Редис у меня уже в стрелку пошел, не успела даже и поесть.'

рэка Байр. ВУн. Ел. Ер. Пор. Пыш. СБез. *река; мил'ам ву бэз'э, рэка л' э·м а. л' э·м а л' э к м айэ ус'э, л' э к м а – ч э п ц айэ, ч э п ц а уж* куда, *н'э зна'йу. ч э п ц а ик ми карис'ком удморт с'амэн. а мил'ам л' э·м а тин' тат' йас'кэ.* НЕл. 'У нас река ('вода') течет, река Лема. Лема в Лекму впадает, Лекма – в Чепцу, Чепца уже куда [впадает], не знаю. Чепцой же мы называем Чепцу по-удмуртски. А у нас Лема вот здесь протекает.'; см. тж. *шур*

рэкман – см. *арикман*

рэл'са Байд. Кож. Мос. НКуз. *рельсы; тиосы өвёл но, кал' рэл'са куз'ат' пырт'т'ам азбарэ корйосты сос'эд'д'осын.* Байд. 'Мужчин у меня нет [в семье], и по рельсам закатывали во двор бревна с соседями.'

рэмонт ремонт; *ки·нлэн страховат' карэмын вал корка·осыз, соос нажит·тса карыс'ки·зы. а ки·нлэн страховат' өвёл карэмын, йан' кэ вал кён'а кэ за-*

пасэс, с'о со запасэс потти-зый на рэмонт хоз'а-йства. вот тин' бйё со ураган вал. Штан. 'У ко-го были застрахованы дома, они оказались в выигрыше ('нажились'). А у кого [дом] не был застрахован, если какие-то сбережения ('запас') были, все эти сбережения использовали на ремонт хозяйства. Вот такой это был ураган.'

рэмонт'и-роват' карынь кож. пон. юк., **рэмонт'и-роват' карыны** пон. яр., **рэмонт'и-роват' карбйнь** пон. ремонтировать, отремонтировать; **тин' тайэ тин' лэс'тоно** вал, **тин' рэмонт'и-роват' кароно** вал. **м а ш** эдлы но вэрай но окпол. колонкайэд к'уайча н'и. ву ворттыны уг бы-гатскы. **колонкадэ рэмонт'и-роват' кароно. нокин но помогаг' карыс'эз өвёл, пинал'л'осмы өвёл.** Кос. 'Вот ее бы надо сделать, вот надо бы отремонтировать. И Маше сказала один раз. Колонка уже разваливается. Воду носить не могу. Колонку надо ремонтировать. Никого помогающих нет, детей у нас нет.'

рэмонт'и-роват' карыны – см. **рэмонт'и-роват' карынь**
рэмонт'и-роват' карбйнь – см. **рэмонт'и-роват' карынь**

рэмэн' ремень; **удмортйослэн мил'ам, н'э знай мукэт калыклэн кы'зы, пудо-животэз лудэ лэз'о**

кэ, ворота ас'палазы, пэ-рвойзэ лэз'ыкузы тулыс, поно рэмэн', кожанный рэмэн'. ВСл. 'У нас, у удмуртов, не знаю, как у других народов, если домашний скот на поле выпускают, то перед воротами, когда первый раз выпускают весной, кладут ремень, кожаный ремень.'; см. **тж. йё II**

рэшотка (больш.), **рэшотка** ~ **рэштэтка** ВБог. Дон. Оз. решетка; **монэ нуи-зы п у д э мэ. п у д э мын мил'ицца** вал. **вот. п у д э мэ нуи-зы, п у д э мыс'эн монэ рэшоткайэн воз'и-зы, как закл'учо-ннойюсты.** Оз. 'Меня отправили в Пудем. В Пудеме [отделение] милиции было. Вот. В Пудем отправили. В Пудеме меня за решеткой держали, как заключенных.'; **рэштэткаээ "тым" шуылим. таз' зыгыртылим но, кэн'а тымэз луоз, парэн-парэн лыдйал'л'ам: узырлы быз'о – кык поллы, начарлы – одиг. мыным пал кыл'из но, начар аз'э ик быз'и.** Оз. 'Жерди ('решетки') [изгороди] "тыном" мы называли. Так обхватывали, и сколько жердей будет, парами-парами отсчитывали: за богатого выйду – парные жерди должны оставаться, за бедного – одна. У меня непарная [жердь] осталась, и в бедное же место и вышла замуж.'

рэштэтка – см. **рэшотка**

сабан ВУн. Дон. Тар. Штан. деревянная соха

сад' Байд. ВСл. Деб. Диз. Дзяк. Дон. Ел. Зол. Кож. Кор. Кур. Люм Мос. НБог. НКуз. От. Пуд. Пус. Пыш. УКар. УКл., **саз'** Мал. Юш. бодрствующий, не спящий; трезвый, не пьяный // трезво; *сад' кэ лусал, ы́э учьрэ ой, дьр, шэт'сал тимь.* Дзяк. 'Если бы был трезвым, в такую ситуацию не попал бы сын наш.'; *ма сад'энъз кэ и в а н йун зэч ад'ами.* Кож. 'Если трезвый, Иван очень хороший человек.'

сад'д'ас'кынь ~ **сад'йас'кынь** ВСл. Деб. Дон. Кож. НКуз. Люм От. Пыш. УКар., **сад'д'ас'кыны** ~ **сад'йас'кыны** Диз. Дзяк. Ел., **сад'д'ас'кынь** ~ **сад'йас'кынь** Пус. **1.** отрезветь, протрезветь; **2.** *перен.* ожить, оживать; приходить в себя; *бабээ кэма къл'л'из бол'н'иццаьн, кал' гинэ сад'д'ас'кыз опэра'ци бэрэ.* НКуз. 'Свекровка моя долго лежала в больнице, недавно только стала приходить в себя после операции.'

сад'д'ас'кыны – см. **сад'д'ас'кынь**

сад'д'ас'кынь – см. **сад'д'ас'кынь**

сад'йас'кынь – см. **сад'д'ас'кынь**

сад'йас'кыны – см. **сад'д'ас'кынь**

сад'йас'кынь – см. **сад'д'ас'кынь**

сажэн' сажень // саженный; *вэтльлим с'урэз вълън но. вал учьройос съчээс' но война врэмэ. тин' со с'урэс кэ жэужэьт, тин' со с'урэс лъмь. сээ ми солэс' с'уз'ал'л'ам н'и. машина вэтлоно. ка'жной ад'амиль с'оччал'л'а'зъ кьк сажэн', кот' пöчи тон, зöк тон кот'. тульс ми сээ лэс'тльим.* Байр. 'Ходили мы и [на расчистку] дороги. Были случаи и такие во время войны. Вот если дорога замечена ('высокая'), вот эта дорога в снегу. Ее мы от этого [снега] уже расчищали. Машинам ('машине') нужно ехать. Каждому человеку давали [норму] две сажени, хоть ты маленький, хоть взрослый ты. Весной мы это делали.'

саз'тыны **1.** Ел. Ер. Кос. Мал. Оз. Чаб. Юш. будить, разбудить; **2.** **саз'тынь** Ер. устроить праздник в честь какого-либо события; *салдатэс саз'тынь* Ер. устроить праздник по случаю возвращения солдата из армии

сай тень, затененное место; *бусыйэ живот мэдам пыр шуыса, пас' öз во'з'ылэ. ыжйос корка сайын улыли'зы, парс'йос нöдын*

*пыртскылызы, ǰаǰэǰос – пас-
тухын.* Кор. 'Чтобы скотина не
выходила на поля, не держали
открытыми [полевые] ворота.
Овцы в тени домов паслись,
свиньи в грязи валялись, гуси –
на пастьбе.'

сайкатънъ 1. ВБог. ВПар.
ВСл. ВУн. Дон. Пус. Штан.,
сайкатыны Бач. Ник., **сайкатъ-
нъ** Лум. Пыб., **сайтънъ** ВБог.
ВСл. Люм НБог. Пыш. УКл.
Чур. Штан., **сайтыны** Байд.
Бач. Ел. Зол. Кос. Мос. Юд. Юр
будить, разбудить; *пинал'л'остъ
сайтис'ко ви-чак. ǰсътаз'э ик мь-
но соос: "ба-ба, мон соку ик со-
мънда часэ сайтъ, ба-бушка, мо-
нэ сомънда часэ сайтъ". ви-
чак сайтъс'ко пинал'л'остъ, бу-
ди-л'н'ик мон.* Кол. 'Детей бужу
всех. С вечера еще просят ('идут')
они: "Бабушка, меня тогда-то во
столько-то часов разбуди, ба-
бушка, меня во столько-то часов
разбуди". Всех детей бужу, [за-
место] будильника я. '; 2. **сайтънъ**
ВПар. Дон. Штан., **сайтыны**
Байд. Мос. устроить праздник
в честь какого-либо события;
салдат сайтънъ Дон. устроить
праздник по случаю возвраще-
ния солдата из армии

сайкатыны – см. **сайкатънъ**
сайкатънъ – см. **сайкатънъ**
сайкът кож. пон. юк., **сай-
кыт** пон. яр., **сайкъит** пон.

1. светлый, ясный // светло,
ясно; 2. свежий // свежо
сайкът – см. **сайкът**
сайкъит – см. **сайкът**
сайтънъ – см. **сайкатънъ**
сайтыны – см. **сайтънъ**
сайэс рукав

саламат Байд. Бач. ВПар.
ВУн. Ел. Кос. Кор. Кур. Мал.
Мос. Ник. Оз. Озег. Тум Чаб.
Юд. Юш. Яг. Ягош. саламата
(мучной кисель); *къз'ъ саламат
лэс'то? с'эз'ы, чабэй и-л'и йьды
пъз'эз вуэн сурало. нап луъччо-
з'аз, оз' пǰз'эс' вуьн сурал'л'а-
зы. напчэм бэраз, чугънзэс гур въ-
лэс' ǰсутълызы. саламат шораз
гон карълызы. оццы вǰй понъ-
лызы. саламатсэ, пун'ыйэн бас'-
тэса, чърс йǰлэ вэрттэлыса, с'и-
йълызы.* Кур. 'Как делают са-
ламату? Овсяную, пшеничную
или ячневую муку смешивают
с водой. Пока [масса] не станет
густой, [всё] так в кипящей воде
помешивают. После загустения
чугунку убирали ('поднимали')
с печки. Посередине саламаты
делали углубление. Туда клали
масло. Саламату брали ложкой
и макали в простоквашу.'

саласки (больш.), **саласки** ~
салацки ВУн. Мал. Оз. Юш.,
саласки ~ **залацки** Оз. салазки,
санки; *пиламы но мар но ўан' но,
вандыны со л'абгэс, жад'э ǰсог.
тин' соос по-сл'э рабо-ты лыкто,*

ча-ж-ча-ж вандо, *кэл'то*. сэрэ ми сээ *пыл'ылис'ком* да *пырты-лис'ком* *н'и салазкийэн*. Оз. 'И пила у нас есть, но он [, муж,] уже слабоват пилить, устает быстро. И вот они [, сын со снохой,] после работы приходят, распиливают [дрова], оставляют. Затем мы их колем да затаскиваем уже на санках.'

салацки – см. **саласки**

салдадгуби Дон. Ел. вид *белого гриба* (какой?); *салдадгуби кыз улынгэс будэ*. Дон. 'салдадгуби больше под елью растет.'

салдат Ан. Байд. Бач. Бел. БСаз. Быд. ВБог. ВПар. Воег. Деб. Дзяк. Дон. Ел. Ер. Заб. Зол. Ис. Кач. Коб. КНюр. Кож. Корш. Коршун. Кос. Коч. Кур. Лекш. Люк Люм МЛуд. Мос. НЕл. НКуз. Оз. От. Пом. Пуд. СБез. Сол. Ум. Уш. Чаб. Чар. Штан. Эр., **салдат** Байд. Бач. Быд. ВБог. Дон. Зол. Ис. Кож. Коч. Кур. Люм Оз. От. Пом. Пуд. Уш. Чар. Шол. солдат // солдатский; *армийэ мьнькуз, салдат ка-жной корка, кыццэ сойэ оччало вал, мат'н'иццэ чача шуккэса кэл'тэ вал*. ВПар. 'Отправляясь в армию, рекрут в каждом доме, куда его приглашали, в матицу прибывая оставлял лоскуток ткани.?' *ка-ждойэз, солдатэ потэ кэ дак, вэ-чэр лэс'то ужэ эсытаз'э,*

а асказ ми сээ кэл'ас'ком *н'и. вэ-чэрын кырзаса пукис'ком, кэл'аса мьныс'ком, кырзаса кэл'ас'ком вал. Зуч с'амын но, удмурт с'амын но крээ'йосты кырзас'код вал*. Байд. 'Каждый, кого в армию забирают ('в солдаты идет'), вечеринку устраивает /уже/ вечером, а назавтра мы его уже провожаем. На вечеринке сидим, песни поем, провожаем, с песнями провожали. И русские, и удмуртские песни пели поешь бывало.'

салдат **голос** ВБог. ВКуз. Дзяк. Дон. Зол. Кач. Кож. Лекш. Люм МЛуд. НКуз. От. Пом. Пуд. Сол. Ум. Штан., **салдат** **голос** Быд. Зол. Пом. Пуд. Шол. рекрутский напев; см. *тэж. салдат крээ', салдат кэл'ан голос, салдат кэл'ан крээ', салдат кэл'ан кырзан, салдат с'амын*

салдатка Ан. БСаз. Быд. ВБог. Воег. Дон. Ис. Коб. КНюр. Коршун. Люк Уш. Эр. солдатка (*жена солдата*); *война вылын но ми, салдаткаос, оз' но таз' но улыны тыршим. курэкийас'кыса гинэ вэт' уд ул, вэчэр но карыли-мы*. Ис. 'Во время войны мы, солдатки, и так и эдак старались жить. Ведь только горюя не будешь жить, и вечера устраивали.'

салдат **крээ'** Байр. Бач. ВПар. Ел. Ер. Кач. Кож. Кос.

Куз. Лекш. МЛуд. Мос. Нел. НКуз. Оз. Пыш. СБез. Ум. Чаб. Штан., *солдат крээ'* Бач. рекрутский напев; см. *тжс. салдат голос, салдат кэл'ан голос, салдат кэл'ан крээ', салдат кэл'ан кырзан, салдат с'амын*

салдат кэл'ан голос Заб. Корш., *солдат кэл'ан голос* Быд. Шол., *солдатэ кэл'ан голос* Кож. (букв. 'напев проводов солдата') рекрутский напев; см. *тжс. салдат голос, салдат крээ', салдат кэл'ан крээ', салдат кэл'ан кырзан, салдат с'амын*

салдат кэл'ан крээ' Байд. Ер. МЛуд. Мос. Нел. СБез. (букв. 'напев проводов солдата') рекрутский напев; *салдат крээ'эз мил'ам вэс'кыт кырзало*. Куз. 'Рекрутский напев у нас без слов ('прямо') поют.>'; см. *тжс. салдат голос, салдат крээ', салдат кэл'ан голос, салдат кэл'ан кырзан, салдат с'амын*

салдат кэл'ан кырзан Кор., *салдат кэл'ан кырзан* Пом. (букв. 'напев проводов солдата') рекрутский напев; см. *тжс. салдат голос, салдат крээ', салдат кэл'ан голос, салдат кэл'ан крээ', салдат с'амын*

салдат кэл'ан кырзан – см. *салдат кэл'ан кырзан*

салдат кэл'ан мад' Аз. Деб. Дон. Кож. Кор. Кур. Мит. НКуз. От. УКар., *солдат кэл'ан*

мад' Бел. Зол. Ис. Коб. Пом. Пуд. Уш., *солдатэ кэл'ан мад'* Люм песня проводов в армию; рекрутская песня; *салдат кэл'ан мад' тан' тайэ кыл'л'осын но ван'*: "ой, кыл'оз, ой, кыл'оз та шулдыр но коркайэ." Аз. 'Рекрутская песня вот с такими словами тоже есть: "Ой, останется, ой, останется этот красивый да мой дом.""

салдат с'амын Дон. (букв. 'по-солдатски') рекрутский напев; см. *тжс. салдат голос, салдат крээ', салдат кэл'ан голос, салдат кэл'ан крээ', салдат кэл'ан кырзан*

салкэм ВБог. ВСл. ВУн. Дон. прохлада // прохладный // прохладно, свежо

самойэд Байд. ВУн. Мос. жадный

самойэдийас'кыны Байд. ВУн. Мос. жадничать

самопраха Ер., *сампраха* ВУн., *сампрэлка* Гул. самопрялка

сампраха – см. *самопраха*

сампрэлка – см. *самопраха*
санапал ружье

сан'икань ВУн. Дон., *сан'иканы* Байд. Мос. ударить вилами; *мон тайэ сан'икало н'и кыл'скымтэ понназ*. Байд. 'Я этого [человека] ударю уже вилами за непослушание.'

сан'иканы – см. *сан'икань*

сан Байд. Кож. НКуз. постоянно, всё время; *сан мон уг во-рсал'л'ас'кы ёсэз*. Байд. 'Постоянно я не закрываю дверь.'; *сан со кэлзэ вэралоз*. Кож. 'Всё время он прекословит ('слово скажет').'

сапыр-сапыр: ~ **из'ыны** Ел. Кос., **сълър-сълър:** ~ **из'ынь** ВУн., **сыпыр-сыпыр:** ~ **из'ыны** Байд. Мос. хорошо спать; *сапыр-сапыр из'ысал ай чукна, тол'ко бэн кин фэрмайэ мыноз*. Ел. 'С удовольствием поспала бы я еще утром, только вот кто на ферму пойдет.'

сарва ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Зол. Кос. Мал. Оз. Штан. Юш. бурак (*берестяной*); *сарвайэн с'ийон вал'л'о лудэ нулло вал. тан', шуом, аран дьр'йа, киз'он дьр'йа*. Зол. 'В бураке еду раньше на поле носили. Вот, скажем, во время жатвы, во время сева.'

сару: ~ **вал** Дон. буланный конь; ~ **кобла** ВУн. Оз. Чаб. буланая кобыла

сват сват

сва-тат' карънь кож. пон. юк., **сва-тат' карыны** пон. яр., **сва-тат' каръйнй** пон. сватать, сосватать; *ныл доры вэтлыли-зы тол'ко сва-тат'*, кураны мынылы-зы. *эшио нунал тупатыны вэтлыли-зы, ку сва-д'базы луоз*. Ел. 'В дом к невесте ('к девуш-

ке') приходили только свататься ('сватать'), сватать ходили. Еще день согласовывать приходили, когда свадьба состоится.'; см. *тэж. куранъ*

сва-тат' карыны – см. **сва-тат' карънь**

сва-тат' каръйнй – см. **сва-тат' карънь**

сват'и – см. **сват'т'а**

сват'т'а (больш.), **сват'и** Юд. сватья

сиз'ыл – см. **с'из'ыл**

сиз'ылгуби ~ **с'из'ылгуби** Ан. бот. шампиньон?; *с'из'ылгубилэн шл'апкээс фиол'э-товой*. Ан. 'У шампиньона шляпка фиолетовая.'

сийал ВУн. Мал. Оз. Чаб. Юш. прохладный // прохладно; *туннэ кўаз'эз сийал*. Оз. 'Сегодня погода прохладная.'

сит'ан I задница; ягодица; *с' и р э с' с и т' а н. окпол кычэ кэ ад'ами ч'айч'айэ мынэм губийаны-а, ма-р-а, вылды. жад'эм, кынарыз бырэм но, кычэ кэ йал вылэ шутэтскыны пукс'эм. султэм но – сит'аныз, нэ, быдэс с'ирэс'. штан'ийэс солэн быдэс н'ан'ас'кэм. сойин ик, лэс'а, сычэ ин'т'эрэ-сной н'им понил'л'ам. ч'айч'а дорыс' гопсэ но срэ оз' ик шуо – с' и р э с' с и т' а н г о н*. Ис. '[Лес под названием] с'ирэс'сит'ан (= 'смолистая задница'). Однажды какой-то че-

ловец пошел, мол, в лес за грибами, что ли. Устал, обессилел и на какой-то пень присел отдохнуть. Встал – задница, мол, вся в смоле. Штаны его полностью измазались. Поэтому, видимо, такое интересное название дали [лесу]. Лог рядом с лесом с тех пор также называют – *с'ирэс' сит'ан гон* (= 'лог "смолистая задница").'

сит'ан II Байд. Ер. Кож. Кор. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Чир. понос; дизентерия; *сит'ан дырйа пычкулонэн с'эктало вал*. Чир. 'Во время поноса настоем из душицы отпаивали было.'

сит'ан III Бач. ВУн. Мал. Юш. жало (*пчелы*); *ой, бэн, л'экиз вэт' муш йырам. сит'анзэс соос кэл'то, тотско-д-уа сээ? а мон сит'анзэ бас'тыны ой быгат. бёрыс' нэ нылы поттиз*. Бач. 'Ой, вот, ужалила пчела меня в голову. Жало они оставляют, знаешь ли ты об этом? А я жало не смогла вытащить. Потом дочь моя уже вытасшила.'; *см. тж. вэн' 2, л'экан, нэр 3, ши*

сит'ан бьз Ер., **сит'ан бьз'** Дон., **сит'ан бьз'дон** Мыр., **сит'ан бьз'дон** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир., **сит'аньз бьз** Дон., **сит'аньз бьз** Байд. Мос. выставленный зад; *кõt аз'лан', сит'ан бьз н а с' т алэн*. Ер. 'Грудь

(живот') вперед, зад выставлен у Насти.'; *см. тж. бьздон' сит'ан*

сит'ан бьз' – *см. сит'ан бьз*

сит'ан бьз'дон – *см. сит'ан*

бьз

сит'ан бьз'дон – *см. сит'ан*

бьз

сит'ангуби Пыб., **сит'ангуби** Байд. ВПар. ВУн. Ел. Ер. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пед. Пом. Пуд. СБез. Чаб. Чир. Штан. Юш. поганка (*гриб*); *см. тж. кьйэд-губи, ст'арагуби*

сит'ань 1. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Люм Пом., **сит'аны** Мал. Юш. испражняться; **2. сит'ань** ВБог. ВСл. Дон. Ер. СБез., **сит'аны** Байд. Мос. Оз. Чаб. поносить, запоносить; *айи мил'ам лыктис труда-рмийыс' уродэн, ышна война дугдымтэ вал. уродэн лыктис. проч сит'аны кутскэм со но, кымаса армийын*. Оз. 'Отец у нас вернулся с трудовой армии больным, [тогда] война еще не закончилась. Больным вернулся. Вообще запоносил он, простудившись в армии.'; **3. сит'ань** Дон., **сит'аньй** Пом. *перен.* (сильно) бояться

сит'аньз бьз – *см. сит'ан бьз*

сит'аны – *см. сит'ань*

сит'аньз бьз – *см. сит'ан*

бьз

сит'аньй – *см. сит'аньй*

сит'губи – см. **сит'ангуби**
сит'нуэжь Аг. Аз. ВБог. ВСл. Дон. Кач. Кож. Коч. Люм МЛуд. НБог. НКуз., **сит'нуэжьы** Байд. Бач. Ел. Зол. Кел. Кор. Кос. Кур. Пас. Пон. Пуд. Сол. веснушки; см. тж. **кутсит'**

сит'нуэжьы – см. **сит'нуэжь**
скал Ан. Байд. Байр. Бач. БСаз. Воег. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Кол. Коршун. Кос. Люк Мос. Оз. Озег. От. Пед. Пус. Пыш. Пышк. УЛек. Штан., **сйкал** Кож. НКуз. УКл., **сыкал** Зол. Ел. Кел. Пуд. Уш., **сйкал** Коч. Куз. Пон. Пус. Пыб. корова; *с'о ворди, скал но ворди, ыжйос но ворди. сэрэ курэгйосы вал. таццы нышина вайи курэг, кўат' курэг вайи. вал, с'о вал. жи-воттэк ой улы.* Ел. 'Все держала, и корову держала, и овец держала я. Еще курицы были. Сюда еще перевезла куриц, шесть куриц перевезла. Было, всё было. Без скотины не жила.'; *кыз' укмыс сыкалээ одиг нуналын кыс-кыли. три-цат' л'эт дойарка вал.* Зол. 'Двадцать девять коров в день я выдаивала. Тридцать лет дояркой работала.'

скал вöй ВПар. Ел. Кос. Оз. Чаб. 1. домашнее взбитое масло; 2. Дон. топленое коровье масло
скалгуби Дон. рядовка ску-ченнная (*гриб*); см. тж. **копар-губи**

скалколгэс Быд. Коб., **скал-колыс** Ан. БСаз. Воег. Коршун. Люк Эр. *бот.* сныть обыкновенная; *скалколыс понна мынэ вал нэнэ с'икэ, отын со трос будэ вал.* Ан. 'За снытью ходила моя мама в лес, там ее много росло.'; см. тж. **курэккук, скалчърс, чърс 2**

скалколыс – см. **скалколгэс**
скалчърсгуби Штан. *вид пластинчатого гриба с коричневой шляпкой (какой?)*

скалчърс ВПар. ВУн. Озег. Ягош., **скалчърс** Байд. Бач. Ел. Кос. Мос. Оз. *бот.* сныть обыкновенная; *скалчърс зöкэс' öвöл, кўи-н'-а-н'ы-л'-а кўарээ, гонó öвöл, тöд'ы с'ас'кайээ бэрло.* Байд. 'Сныть [растение] небольшое, три-четыре листочка [у него], без волосинок, белые цветы потом [появляются].'; *скалчърс матын чыжсылы, но чыжсылэн кўар-йосыз куз'эс'гэс но пас'кыдгэс. чыжсы будэ чйчйаын.* Оз. 'Сныть обыкновенная похожа на дудник лесной, но листья у дудника длиннее и шире. Дудник растет в лесу.'; см. тж. **курэккук, скал-кольс, чърс 2**

скалчърс – см. **скалчърс**
ска-ска сказка; *коркамь мил'ам отын ска-ска кад'. коркамь мил'ам йун ин'т'эрэ-сной лэс'тэмьн, кък койка пуктэ-мьн, жсöк пуктэмьн. отын ик*

с'ис'кис'ком, отън ик йуъс'ком, отън ик из'ъс'ком. т'эл'эви- зормъ фэрмайън мил'ам. Пыш. 'Дом наш там [при ферме] как в сказке ('сказка'). Дом наш очень интересно обустроен, две кровати поставлены, стол поставлен. Там же едим, там же праздники отмечаем ('пьем'), там же спим. Телевизор у нас на ферме [есть].'; см. тэж. **вѣ- жьыкыл**

скач: ~ **мыныны (кошкыны)** Байд. Мос. бежать вскачь (*о лошади*)

складофшик – см. **кладоф- шик**

склатка Байд. Коч. Лум. От. Пус. Мос. складка, сборка (*у одежды*); **склаткайо плат'т'а** Байд. Мос. платье со складками

скотн'иканы Зол. Пуд., **скот- н'икань** Пом. работать скотни- ком

скотн'икань – см. **скотн'и- каны**

скэна – см. **ст'эна**

слан' Байд. Дон. Мос. стлань (*настил из жердей в заболочен- ных местах*)

сломыны Байд. Ел. Кос. Мос. Оз., **сьломьнь** ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Штан. заржаветь; **кудн'ала тирмэ ой кутылы, сломэм н'и.** Байд. 'Столько времени топор свой я не брал [в руки], заржа- вел уже.'

слошка Ер. СБез. жнейка; *слошка со комбай өвөл, трактор сойэ бэргатэ, кул'толэс' з'эрнозэ лээ'э, кутса.* Ер. 'Жнейка – это не комбайн, трактор её приво- дит в движение, из снопов зерна выбивает, обмолачивает.'

смэрт' Ел. Кос. смерть; *оома карса улыс'ко на ук? вэт' тин' смэрт' өвөл но, оз' нэ уд быгры. с'экыт н'и таз' улыны но, аслат коркад өвөл бэрэ.* Ел. 'Для чего еще живу? Вот ведь смерть не приходит ('смерти нет'), и так просто не умрешь. Трудно уж так жить-то, если своего дома нет.'

сно-ва снова, опять; *тулыс монэ сно-ва кураны лыкти-зы. мамэ монэ өс с'от, ачиз но вис'э но вал соку.* Чаб. 'Весной меня снова сватать пришли. Мама меня не отдала [замуж], она сама болела тогда. '; см. тэж. **опйат'**

собран'н'э Ел., **собра-н'н'э** Ел. Лум. От. Пус. Штан. собра- ние; *сэрэ собра-н'н'э л'ука-зы, и вѣл' д'ирэктор (пэ-рвый д'ирэ-ктор ма д'й а-р о в вал) шуиз: "ну, кла-в д'и й а и л'и н'и ч-на, как од'ино-кайа, пэ-рвуйу очэ-ррэд' покр-ойэм кры-шу".* Штан. 'Затем собрание организова- ли, и новый директор [совхоза] (первым директором был Ма- дьяров) сказал: "Ну, Клавдия

Ильинична, [тебе,] как одинокой, в первую очередь покроем крышу.”; *школээ собран'н'э мыным кэ (таз' ѓт'ылызы но) калыкйослы по-мош с'ото, мыным ук с'о-то*. Ел. 'Если в школу на собрание мы ходили (так иногда приглашали) людям [материальную] помощь оказывают, мне не дают.'

собра-н'н'э – см. **собран'н'э**

собрэ ~ **собрээ** ~ **собрэ** ~ **срэ** ~ **сэрэ** потом, затем, впоследствии (в значении союза, наречия); *собрэ мун'чийэ но одно ик кэл'тылызы сойэ. а к ш а н в улы мыниск'э оз', што-бы пумитат тынад нокин но мэдам шэд', тайкомгэс кад' мыно вулы. мон а к ш а н в у кал' но ваис'ко*. Пус. 'Потом и для бани обязательно оставляли ее. За “сумеречной водой” идешь так, чтобы навстречу тебе никто не попался, как бы тайком идут за водой. Я “сумеречную воду” и сейчас приношу.’; *д а л' н' и й в о с т о к ы н служит' кари. д'эрэвн'айэ вуи но, мамэ кулэмын н'и вылэм, одик с'эстрэ ўан' на. со мукэт гуртэ мужикин'э мыниз, огн'ам ули коркам. собрээ коз'айка ваи*. Зол. 'На Дальнем Востоке я служил. В деревню вернулся, а мама, оказывается, уже умерла, только одна сестра осталась ('есть еще').

Она в другую деревню вышла замуж, я один жил в доме. Затем жену привел.’; *собрэ война дырйа но с'экът айосы но тин' та мыныс'-вэтлыс' калыкээ грабит' карылил'л'а-мзы б о г а т ы р к а о с. кытын трос калык вэтлэ, отын ик воз'мало вылэм соос*. ВСл. 'Потом и во время войны, в трудные годы вот этих прохожих, мол, грабили жители Верхней Богатырки. Где много народа ходит, там и поджидали они.’; *срэ мил'ам э б г а улън то-жэ пичи гинэ кармъ. со н' и ш с л у т к а ь с'эн полкиломэ-тра примэрно*. ВСл. 'У нас пониже [деревни] Верхняя Слудка тоже имеется небольшое городище. Оно примерно в полукилометре от Нижней Слудки.’; *тин'и отън, ч у п ч ь дурън, мил'ам а д а м корка, пэ, вълэм. сэрэ соос тацъ тубъл'л'а-мзъ, вьрийлэ. сойин д'эрэвн'айэз но а д а м шуъл'л'а-мзъ. оз' мил'ам баба мачкълыз*. Ад. 'Вот там, у Чепцы, у нас дом Адама, дескать, стоял. Потом они [, семейство Адама,] сюда перебрались ('поднялись'), на возвышенность. Поэтому и деревню Адам назвали. Так наша бабушка рассказывала.'

собрээ – см. **собрэ**

собрэ – см. **собрэ**

совок ВБог. ВУн. Мал. Юш., **солок** Байд. Бач. ВБог. ВПар.

ВСл. Дон. Ел. Кос. Мос. Оз. УКар. Чаб. Штан. совок (для пересыпания зерна, муки); см. тж. *пл'ин'ча, ширкан*

соглас'и-тса карьс'кьнь *кож.* пон. юк., **соглас'и-тса карыс'кыны** пон. яр., **соглас'и-тса карьс'кьнй** пон. быть согласным, согласиться; *мамэлэн с'эс-трэзлэн пийэз вал (кътън кэ со й у к а м э н с к о йън ужал'л'аз нача-л'н'иком), чужай дорь лък-тъса, со вэрас'кэ: “давай, пэ, кэл'алом таостъ ачимэс д'эд-домэ”. чужай, н'э знай, со соглас'и-тса карьс'кэ'-а вал, у-г-а, соку мон сойэ уг н'и бьгатъс'кь вэрань.* ВУн. 'У маминой сестры сын был (где-то в Юкаменском работал начальником), приехав к бабушке, он говорит: “Давай, мол, отправим этих мы в детдом”. Бабушка, не знаю я, он согласился ли, нет ли, я об этом уже сказать не могу.’; см. тж. **соглашмыны**

соглас'и-тса карыс'кыны – см. **соглас'и-тса карьс'кьнь**

соглас'и-тса карьс'кьнй – см. **соглас'и-тса карьс'кьнь**

соглашмыны Зол. быть согласным, согласиться; *мон соку ой со-глашмы та ужэ инт'ийас'кыны, но эийосы туж кури-зы но огиа с'итуа-цийэс сурэда-зы.* Зол. 'Я тогда не соглашалась на эту работу устроиться, но дру-

зья мои очень попросили и общую ситуацию обрисовали.’; см. тж. **соглас'и-тса карис'кьнь**

созэ ар Ел. Кос. Оз. Чаб., **сойаз ар** Байд. Мос. прошлый год; см. тж. **кыл'эм ар, мимала ар, орччэм ар**

соз' (*больш.*), **соз'** ~ **со-з'ы** ВУн. так, таким образом; *вэрало пэрэс'йос соз', што расположэ-н'ийэ д'эрэ-ви'и штаны кат', пэ, вылэм, бэн, п о л ы н г а ы с'эн учкыса. и вот тин' со понна ик сээ и т а н' и г у р т назват' карэмын. оз' ик со улэ и т а н' и г у р т.* Штан. 'Расказывают старики так, что расположение деревни было, мол, как [форма] штанов, да, если смотреть со стороны Полинги. И вот поэтому ее Штанигуртом назвали. Так и сохраняется это [название] Штанигурт.’; *а л' э к с а н соку шуис, пэ: “йэ-сл'и тон н' и н азэ ут с'о-тъс'кь, мон ук с'о-тъс'кь б о р и ссэ, уло-зъ чой’”. и вот тин' со-з'ъ ми къл'им мумътэк-айътэк и будим чужай бордън.* ВУн. 'Александр тогда заявил, мол: “Если ты Нину не отдаешь, я Бориса [тоже] не отдаю, будут жить вместе”. И вот так мы остались без матери и отца и росли у бабушки по материнской линии.’; см. тж. **оз' со-з'ы** – см. **соз'**
сойаз ар – см. **созэ ар**

соканъ Дон., **соканы** Мал. Юш. жадно есть, уплетать (*о еде*); **сокаса с'ис'кьнь** Дон. есть с жадностью

соканы – см. **соканъ**

соку (больш.), **соку** ~ **сокъ** Кач., **соку** ~ **сокы** Пас. тогда; *кон'дон соку крэст'йанийослы йун с'экът шэт'тньны вълэм. соин ик йун тросээ г л а з о вьн бир-жэват' каръли-зы.* Коч. 'Деньги в то время крестьянам очень трудно было заработать ('найти'). Поэтому очень многие в Глазове биржевали.'; *а сокъ огйа чисто, огйа чо-шэн мэд-ло шуса улъс'киз. ужанъ йас'-кал'л'а-мъ кэ, къйэ мад'ъса-кър-жаса, шулдърйас'къса вэтльли-мъ. а кал' номър но къйэ өвөл н'и.* Кач. 'А тогда жили вместе, чтобы сообща всё было. Если шли на работу ('работать'), с какими песнями, весельем ходили. А теперь ничего такого уже нет.'

сокъ – см. **соку**

сокы – см. **соку**

солдат – см. **салдат**

солдат крээ' – см. **салдат крээ'**

солдат кэл'ан голос – см.

салдат кэл'ан голос

солдат кэл'ан мад' – см. **салдат кэл'ан мад'**

солдатэ кэл'ан Зол. Ис. Коб. Пом. Пуд. Уш. (букв. 'провода в солдаты') провода в армию

солдатэ кэл'ан голос – см. **салдатэ кэл'ан голос**

солдатэ кэл'ан мад' – см. **салдат кэл'ан мад'**

солдыргурээ' Ад. Кел. Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. Иднакар (*гора*)

солок – см. **совок**

солонка Ел. Кос. солонка; см. тж. **с(ъ)лал посуда**

сол'э-н'йэ Ел. Кос. соление; *соосты с'алагуби карис'ком. на сол'э-н'йэ мил'ам сойэ өс тырълэ, өз. мил'ам сээ то-л'ко вот на грибо-вн'ицу ложи-л'и и на суши-н'йэ.* Ел. 'На соление у нас этот гриб не шел, нет. У нас его только вот в ('на') грибовницу клали и сушили ('на сушение').'

сомэч Дон. Мит. Пон. самцы (*горизонтально выложенные бревна на фасадной части избы, на которые крепятся слези и крыша*)

соро-шка Байд. Мос. елец (*рыба*)

сос'эд сосед; *а бабушкээ мы-нэмын вал сос'эд'д'осн'э.* Штан. 'А бабушка ушла было к соседям.'; *сыкал но уг н'и вордыс'кы, сос'эдн'э вэтльс'ко йёллы.* Зол. 'Сейчас и корову уже не держу, к соседу хожу за молоком.'; см. тж. **бускэл' 1, бэчэ III**

сотън кож. пон. юк., **сотън** пон. яр., **сотън** пон. там; **сотън**

ик, п ъ ш к э т с'элойын, мон н'ил' класс дъиэтски. Пыш. 'Там же, в селе Пышкет, я четыре класса закончила ('училась').'; см. тж. **отын**

сотъс' кож. пон. юк., **сотыс'** пон. яр., **сотъис'** пон. оттуда; **сотъс'**, **прудъс'**, **ву кошкиз ук бэн. өрэс-то ўан'**, основной өрээ, **оцъ нэ ву къл'из на.** Дон. 'Оттуда, из пруда, вода ведь ушла. Русло-то осталось, основное русло, только там вода и осталась.'; см. тж. **отъс'**

сотын – см. **сотын**

сотыс' – см. **сотъс'**

сотъин – см. **сотын**

сотъис' – см. **сотъс'**

сот'и там, по тому месту; **ну тин' со кар б'рэм но, тин' гурээ'** вал отын, **со дотово жэужыт гурээ'**, **гоп къл'эмын. вээ'д'э со к а р ш у р: олан' но мынэ, таллан' но мынэ. шурйосыд ўас'ко сот'и. оло, с'о ошмэйос потыса вас'ко.** Оз. 'Ну вот то городище исчезло, и вот гора там была, очень высокая гора, лог [только] остался. Везде этот Каршур: и в ту сторону идет, и в эту сторону идет. Ручьи спускаются там. Может быть, это родники и текут.'; см. тж. **от'(у)**

софс'эм совсем; **тил'ад софс'эм мукэт с'амын вэрас'ко удмуртйос, а ми софс'эм удмурт мукэтэс'.** Ел. 'У вас совсем по-

другому говорят удмурты, а мы [по языку] совсем другие удмурты.'

соцъ кож. пон. юк., **соццы** пон. яр., **соцъй** пон. туда; **соцъ**, **со корка, пърит кэ, со старуха мад'оз тил'эд.** Кож. 'Если туда, в тот дом, зайдешь, та старушка споеет вам [песни].'; см. тж. **оцъ**

соццы – см. **соцъ**

соцъй – см. **соцъ**

сочэн' Байд. Байр. Дзяк. Диз. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. **религ.-обряд. Сочельник**

сөзь Дон. Лум. От. Пус., **сөзы** Байд. Мос. Оз. Ук. **1.** подол; **2.** Дон. голенище (**сапог**)

сөзы – см. **сөзь**

сөн Байд. ВУн. Ер. Мал. Мос. Оз. СБез. Чаб. Ук. Юш. **анат. жила, сухожилие**

сөсьр ВПар. ВУн. Дон. Штан. Яг., **сөсыр** Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш., **сьсьр** ВУн. инвалид, калека; **зөкэс пийэ мынам сөсыр. с д'э-сва ычэ со.** Чаб. 'Старший сын у меня инвалид. С детства такой он.'; см. тж. **инвал'ид**

сөсыр – см. **сөсьр**

спокой Ел. **спокой (прост.); оццы мынылим ми но, тин' отыс' н'ин но вайылим валэн. сэрэ уйин пэрэс' айи сойэ кэс'а, шил'ьйа, н'ин бодызэ гур вылэ тырэ. кўас'мэ со, опэт' гур эстын ээч. сэ-**

рэ сойэ опэт' шил'йано, куо-но – н'икакой спокой ойвол. Оз. 'Туда [в лес,] ходили и мы, вот оттуда и лыко привозили на лошади. Затем ночью дедушка его дерет, делит на полоски, лутоху на печь кладет, сохнет она, и печь хорошо [ею] топить. Затем это [лыко] снова нужно делить на полоски, плести – никакого спокойя нет.'

споко·йно спокойно; *мил'ам а р к а шлэн пйдыз капчи вал, сойин ик пйр сойэ сйкал поттылытызбй. а р к а ш кэ поттылыз, сйкалийос споко·йно лудэ поттылызбй. йан' со примэ·та. Ис. 'У нашего Аркадия нога была “легкой”, поэтому всегда [в первый день] просили его гнать коров. Если Аркадий выгонял, коровы спокойно выходили в поле. Есть такая примета.'*

споко·йной спокойный; *туала дырйа йун споко·йнойэс' ад'амисозы, ужас'эс' калыкэз б о г а т ы г р к айын. ВСл. 'В настоящее время очень спокойные люди, работающий народ в Верхней Богатырке.'*

спон' Аб. Байд. Коч. От. Мос., **супон'** ВУн. Ер. Мал. Оз. СБез. Чаб. Юш. супонь (*у хому-та*); см. тж. **уёшыкал**

спэрва Кож. НКуз. вначале, сначала; *спэрва тон с'ис'калтъ,*

собрэ мон тънъд ужэ мачко н'и. НКуз. 'Вначале ты перекуси, затем я тебе уже буду рассказывать.'

спра·зу сразу, тот час; *школайэз бытти но – постоя·нный·ын: спра·зу пыри кун'ан с'удыны. кун'ан с'удон'н'ыс'эн дойаркайын ули. тин' вот оз' мынам улонэ луиз. Ел. 'Школу я закончила – и на постоянную [работу]: сразу стала телят кормить. Поработав телятницей ('от кормления телят'), дояркой стала. Вот так вот у меня жизнь сложилась.'*

спрэ – см. **собрэ**

спрэ·д'н'ак Ел. Кос. Оз. середняк; *аймэ срэди'ак карызы, мэдо вал ышна раскула·чит' карыны. мил'ам д'ад'амы раскула·чит' карэмын но, кэл'амын соос вичак оло·кыццы. Ел. 'Моего отца в середняки записали, хотели еще раскулачить. Наш дядя был раскулачен, и сосланы были они всей [семьей] неизвестно куда.'*

спрэ·д'н'ий Кач. УЛек., **спрэ·д'н'эй** Оз. Чаб. средний; *с'о пиналийосмэс будэти·мъ. зокэс' луизъ н'и с'о. образова·н'н'э бас'ти·зъ. кькэз с вы·шшим образова·н'йэм да·жэ. сот'иосэз спрэ·д'н'ий кэ но, с'о ровно кйтэс тьро. Кач. 'Детей мы вырастили. Взрослые стали уже все. Образование получили. Двое даже с выс-*

шим образованием. У остальных хоть и среднее [образование], всё равно [сами] себя кормят. ’; *ч а б ы р о в о ы н м и л ’ а м в а л с р э ’ д н ’ э й ш к о л а. м и о т ы н д ы ш и э т с к и м. т а т ы н, о з ’ о р к а ы н, д о ч т ’ в ’ й о р т о в а к л а с с а д ы ш и э т с к ы л и м к э, о т ы н с п ы а - т о в а п о д ’ э с ’ а т ы й д ы ш и э т с к ы л и м. О з. ’ В Ч а б ы р о в о у н а с с р е д н я ш к о л а б ы л а. М ы т а м у ч и л и с ь. Е с л и з д е с ь, в О з е р к а х, д о ч е т в е р т о г о [к л а с с а] м ы у ч и л и с ь, т а м с п я т о г о п о д е с я т ы й [к л а с с] у ч и л и с ь.’*

срэ-дн’эй – см. срэ-дн’ий

стан Кож. ткацкий стан; *й’ал’ло кутэн бин’алтыны дэра куылызы.* “*ыштыр*” *шуис’кэ вал. со куис’кэ вал станэн н’ил’ выртэн. выртэз солэн н’ил’ луиз. а таз’ вэчи шюдрэмйослы кык выртэн нэ куылызы.* Оз. ’Раньше для обмотки (’намотать’) [ноги] под лапти ткали холстину. Называли [ее] *ыштыр* (= ’онуча’). Она ткалась на ткацком станке в четыре нитченки. Нитченок у нее было четыре. А так для тонких холщовых рубах только в две нитченки ткали. ’; *пöчий’с’эн стан с’өр’ пукс’элим.* Кож. ’С малых лет мы садились за ткацкий стан.’

старик ВБог. ВУн. Ел. Кос. УЛек. Юд. 1. старик; старый мужчина; *в о ж о в ь л ы н с т а -*

рик’юс вэрал’л’а’зъ мил’эм, што ь’чэ-ь’чэ атскэ шуса. правда, ь’чэ атскэмэз мон одик пол гинэ адзи. ВУн. ’Во время святок старики рассказывали нам, что /такие-такие/ привидения видятся. Правда, такое привидение я один раз только видел.’;

2. муж; *калык’юс зэч ули’зы но зэч ули’зы, старик’юсыныз выди’зы но, кöли’зы но.* Кос. ’Люди хорошо жили дак хорошо жили, с мужьями и ложились, и спали.’; *см. тэж. коз’а-ин 2, мужик 2*

старука ВБог. ВУн. Ел.

Кос. УЛек. Юд. 1. старушка; старая женщина; *а от’н ик напро-т’ив ба-бушка вал. мон соль шуис’ко: “мон, п’ый, кошк’нъ мэдис’ко но, тон м’нэс’т’м дис’мэ, й’ал’эйосмэ при-н’ат’т’в, воз’, мон к’эц’ь кэ ин’н’ас’ки кэ, л’эк-то и соост’ бас’то”. а со монэ шуэ: “от’, от’, к р э с ’ к и н а, уд лэ-с’т’в сойэ, “зэг н’ан” т’над мужикэд, “зэг н’ан”, ут ко-шк’ь, ут ко-шк’ь”. вот монэ со старука оз’ шуиз.* ВБог. ’А там же напротив бабушка жила (’была’). Я ей говорю: “Я, мол, собираюсь ухаживать [от мужа], и ты мою одежду, постельную принадлежность прими, держи у себя, если я где-нибудь устроюсь, приеду и заберу их”. А она мне говорит: “Ой-ой, Христинья, не сделаешь этого, хороший

(= 'ржаной хлеб') твой муж, хо-
роший, не уйдешь, не уйдешь
[от него]". Вот мне та старушка
так сказала.'; **2.** жена; см. *тэж.*
коз'айка 2, къшино 1, пѳрас' 1

столо-вой Байд. Бач. Ел.
Кос. Оз. Чаб. столовая; *к о с-
т р о м к а ы с'эн йуас'ко:* "кытын
отын-отын й э л о в о д'эддом?"
тин' срэ отын магаз'инэ пыри,
магаз'иныс'эн монэ д'эддомэ с'о
здат' карызы н'и. д'эддомэ здат'
карызы. отын мис'кизы, мин'чээ
пыртизы, столо-войэ нуллизы.
Оз. 'В Костромке спрашиваю:
"Где /там-там/ в Елово дет-
дом?" Вот затем там в магазин
я зашла, из магазина меня в дет-
дом уже сдали. В детдом сдали.
Там помыли, в бане попарили,
в столовую сводили.'

сторожань Бел. ВБог. ВУн.
Дон. Коч. Лум. От. Пус., **сторо-**
жаны Байд. Мос. Оз. Чаб. Юд.
работать сторожем; *в о л о д' а*
братэ сторожа вал фэрмаън.
и сойин вот одиг учър луиз вожо
въльн. Бел. 'Мой брат Володя
сторожил на ферме. И с ним вот
один случай произошел во вре-
мя святок.'

сторожаны – см. **сторожа-**
нь

сторожэвой корка Байд.
Бел. ВУн. Коч. Оз. От. Чаб. сто-
рожка; *тодмотэм ад'ами пьрэм*
со сторожэвой корка. братэ йун

къшкам солэс'. макэ, пэ, солэн
кийаз чил'ас' вълэм. Бел. 'Не-
знакомый человек зашел в сто-
рожку. Мой брат очень испу-
гался его. Что-то, мол, в его ру-
ках блестящее было.'; см. *тэж.*
воз'мас'кон'н'и, т'эплушка

страница Байр. ВУн. Ер.
Мал. Оз. СБез. Чаб. Юш.,
стропило Дон. стропила; см.
тэж. бѳк

страпка Зол. стряпуха; *зэч*
ули-мы йун урод дырйа. страпка-
ос кўат' часэ кошкылызы тур-
наны, нош кал' укмыс часын. Зол.
'Хорошо мы жили даже в очень
тяжелое время. Стряпухи в шесть
часов [утра] уходили косить,
а сейчас в девять часов [идут на
работу].'

страховат' карънь Дон.,
страховат' карыны Аз. Кач.
Кол. Коч. Пед. Штан., **страхо-**
ват' каръйы Пус. страховать,
застраховать; *коркайэ стра-*
ховат' карэмын мынам, то-ко
нокин улыс'эз өвѳл отын, пус-
товат' карэ со. Аз. 'Дом мой
застрахован в деревне. Только
никого живущего нет там, пус-
тует он.'

страховат' карыны – см.
страховат' карънь
страховат' каръйы – см.
страховат' карънь

стро-гой строгий; *ужал'л'ам*
ми уй-нунал. оз' тин'. ѳукна ваз'

султоно, уйин кошконо ужанъ. а из'ънъ уд въ'дълъс'къ н'и мар – ку? кул'то пъртс'код, кабан л'укас'код, кутсас'къс'код. фс'о ѓжът нэ обѓдас'код. сьѓэ улим. стро'гой вал д'иципл'и-на. Байр. 'Работали мы днем и ночью. Вот так. Утром нужно рано вставать, ночью [снова] нужно идти работать. А спать уже и не ложишься – когда? Снопы во-зишь, складываешь в скирду, занимаешься молотьбой. Недолго совсем обедаешь. Так жили. Строгая была дисциплина.'

стро-итса карьс'кънъ Байр. ВПар. ВУн. Дон. Люм НЕл. Пыш. Чур. Юк., **стро-итса карьс'къны** Байд. Бач. Ел. Кос. строиться; *ѓл'л'о татън котър ѓаѓѓа вълэм. лъктэмѓос, нэ, с'уз'з'ал'л'ам мэста. сэрэ стро-итса карьс'кил'л'ам, нуостъ сутъл'л'ам, музѓэмэз копал'л'ам лопатаѓн.* Чур. 'В былые времена здесь кругом лес был. Переселенцы очистили место. Потом стали строиться, деревья сжигать, землю перекапывали лопатами.'

стро-итса карьс'къны – см. **стро-итса карьс'кънъ**

стро-йка стройка, строительство; *ти тин' п о м а ѓ а гэ вуьлим шукод, а з о л о т а р и ѓ аз то'жо. мил'ам к ѓ р л у д вал отън. сэрэ к ѓ р л у д ѓс'*

стро-йкээ мьнэ со ужанъ, ѓу-пъс'кънъ з о л о т а р и ѓ. ну со-лэн к и о ф а н вал н'имъз. Дон. 'Вы вот в Помаяге, мол, были, говорите, и в Золотарево тоже. У нас [деревня] Кырлуд была там. Вот из Кырлуда на стройку он идет работать, сруб рубить в Золотарево. Ну его, [этого человека], звали Феофаном.'

стропило – см. **страпила**

студ'эн' Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Чир., **суд'эн'** Байд. ВПар. ВУн. Дон. Мал. Мос. Пыш. Штан. Юш. студень; см. *тж. колод'эц*

ст'арагуби Ан. Ис. Коб., **ст'а-ригуби** Коршун. Люк поганка (*гриб*); см. *тж. кьѓэдгуби, сит'ангуби*

ст'аригуби – см. **ст'арагуби**

ст'ират' карыны Ел. Кос. Оз. Чаб. стирать; *ст'ират карэ-мэ кал' мынам уг лу н'и, киосы вис'о, пыдѓосы уг мыно.* Кос. 'Стирать сейчас у меня уже не получается, руки мои болят, ноги мои не идут.'; *оз' мис'кълим, ст'ират' карим: гужэм – дис'гырын, а толалтэ – ѓѓ гырын, ѓѓэз оз' лэс'тыса. ѓѓэз оз' котрэс лэс'тылим, корал'л'ам.* Ел. 'Так мы стирали /, стирали/: летом – в колоде, а зимой – в ледяной лунке, прорубая ('делая') так лед. Лунку ('лед') такую круглую делали, прорубали.'

ст'эклон^(в)ри ВУн., **ст'эклон^(в)ри** Байд. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. осколки разбитого стекла

ст'эклон^(в)ри – см. **ст'эклон^(в)ри**

ст'эна ~ **с'т'эна** (больш.), **ст'эна** ~ **с'т'эна** ~ **скэна** Дон. стена; *зэгэз но вэд' кычэ луылиз, ст'эна кад' ик. кыин арал'л'а-зы.* Ел. 'Рожь ведь какая урождалась, стеной ('как стена') стояла. Вручную жали.'

субота (больш.), **суббота** ~ **сьбота** Дзяк. Дон. Кож. суббота; *сэрэ в э л' и к т э м суботайаз н'и курэкнуз кра-с'ит' карьли-зь. со курэкнузэз одигзэ кра-с'ит' карса октэм бэрэ ик поньли-зь то-жо образэ.* Ер. 'Затем в субботу перед Пасхой ('в пасхальную субботу') уже красили яйца. Одно из яиц, покрасив, сразу клали рядом с иконами.'

сугон к'яр перо лука

суд'ба Байд. ВУн. Ер. Мал. Мос. СБез. Юш. судьба, участь, доля

суд'ит' карьнь ВБог. ВСл. Дон. Люм Пышк., **суд'ит' карьны** Кор. Кур. Пас. Пон. Пуд. Чир. судить; *очэрэд'ын н'ан' понна сылыс'ко вал. бэрпаламы йун зол вэрас'кыса сыло. очэрэд'э вуиз, зэпам пыри но – зэпы тырттэм.* <...> *пэгзи-зы вэд'.*

суд'ит' *каро-зы шуи-зы но, өз ук карэ.* Кур. 'В очереди за хлебом я стояла. За нами, очень громко разговаривая, стояли ('стоят') [люди]. Моя очередь подошла, в карман я полезла – карман пустой. <...> Убежали ведь они. Сказали, [что] судить [их] будут, ведь не стали.'

суд'ит' карьны – см. **суд'ит' карьнь**

суд'эн' – см. **студ'эн'**

сузь ВСл. ВУн. Ер. НЕл. Пор. Пыш. СБез., **сузы** Ан. Байд. Бач. Ел. Кос. Мос. Оз. Ук. Чаб. Юр хрящ; см. *тж. к'уаэсон'*

сузы – см. **сузь**

сузэр Бел. ВБог. Дон. Ел. Кос. Люм Уш. младшая сестра; *сузэрэ в о т к и н с кын, н а с' т а. н а т а л' вал акээ, то-жэ в о т к и н с кын, кулиз н'и соиз.* Ел. 'Младшая сестра в Воткинске [живет], Настя. Наталья была старшая сестра, тоже в Воткинске [жила], умерла уже та.'

суз' Ад. Бар. ВБог. ВПар. Деб. Зот. Кел. Кож. Кор. Мал. Пон. Тук. Ук. Чир. Чур. Юр Юш., **с'уз'** Байд. ВУн. Деб. Диз. Дус. Ел. Ер. Кос. Коч. Мос. СБез. пригоршня; *кал' с'уз' т'ыр гинэ кэ но с'ото кэн'б'рээ т'у-т'уосл'ы, с'ийэмз'ы но потэ н'и со-ослэн, в'ылды.* Куз. 'Сейчас хоть с пригоршню дам крупы цып-

лятам, есть хочется уже им, на-
верное.’

суклас'кынь ВСл. Дон., *сук-
лас'кыны* Ан., *сукнас'кынь* ВПар.
Штан., *сукнас'кыны* Байд. Ел.
Кос. Мос. Оз. Чаб. жадничать;
сукнас'кыса с'ис'кэ. Байд. Мос.
Оз. Чаб. 'Ест с жадностью.'

суклас'кыны – см. *суклас'кынь*
сукмынь кож. пон. юк., *сук-
мыны* пон. яр., *сукмынь* пон.
угореть; *ой, бэн сукмыли мон*
*мын'чыын окпол нылдырайам ши-
шо. огн'ам мыни вал мын'чийэ.*
акээ монэ соку лулайам. Ел. 'Ой,
ведь угорела я в бане однажды
в девичестве еще. Одна я пошла
было в баню. Старшая сестра
меня тогда привела в чувство.';
см. *тж. йэрэ пьрынь*

сукмыны – см. *сукмынь*

сукмынь – см. *сукмынь*

сукнас'кынь – см. *суклас'кынь*

сукнас'кыны – см. *суклас'кы-
нь*

сукри Ад. БСаз. Дон. Кел.
Кож. Коршун. Куз. Люк Мит.
НКуз. Пом. Пон. УКл. Чир.
каравай; *н'ан' сукри* каравай
хлеба

сулынь ВУн., *сулыны* Байд.
Ел. Кос. Мал. Мос. Юш., *суынь*
ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Кот.
Люм НБог. Пышк. Штан.,
суынь Пус. Штан. очистить де-
рево от сучков

сулыны – см. *сулынь*

сул'атэм ВПар. начинка для
шаньги из взбитых яиц с моло-
ком

сул'пань Дон., *сул'паны* Ел.
идти (*о дожде со снегом*); *проч*
зорылиз но, лымыйал'л'аз но, мы-
ноно с'о ровно вал'л'осыз доры.
а кычэ сул'паса зорэ да но –
кэз'ыт. вэд' из'ыны но страшно
вал. кыццы карис'коно? зуродэ
карыс'кис'код, вал'л'осыд зуро-
дэ лыкто дорамы. Ел. 'И дождь
шел, и снег шел, но всё равно
надо идти к лошадям. А как
дождь со снегом идет /да/ –
и холодно. Даже спать было
страшно. Куда деваться? В стог
забираешься, лошади к стогу
подходят к нам.'

сул'паны – см. *сул'пань*

сул'пас'кон Байд. ВУн. Дон.
Ел. Ис. Кос. Мос. Оз. Чаб. не-
погода, слякоть

сумбрэс Кот. 1. небрежный,
неаккуратный // небрежно, не-
аккуратно; 2. *сумбырэс* Кор.
неповоротливый, неуклюжий //
неповоротливо, неуклюже

сумбырэс – см. *сумбрэс*

сундук Бач. ВПар. ВУн. Гул.
Ел. Кож. Кос. Коч. Мал. НЕл.
НКуз. Пыш. УКл. Ур. Юш.,
сундык Ад. ВБог. ВПар. ВСл.
Гул. Деб. Дон. Ер. Кож. НЕл.
НКуз. Пыш. СБез. УКар. УКл.,
сундык Ад. Ан. Байд. Ел. Ис.
Кел. Коб. Кор. Коршун. Кос.

Люк Мос. Оз. Пон. Ук. Чаб. Чир. Юд. Юр, *сундык* Коб. Пом. Пон. Пыб. сундук; *одиг нэ ван' на зок фотокарточкайэ, а пöчиосыз кытын, ук то'дис'кы. сундыкын соос вал т'рэмын.* Ел. 'Только одна большая фотокарточка у меня есть, а маленькие где, не знаю. В сундук они были сложены.'

сундык – см. *сундук*

сундык – см. *сундук*

сун'а-к: ~ *ус'ынь* ВУн., ~ *ус'ыны* Байд. Мал. Мос. Юш. упасть обессилев

супл'эс ВПар. Озег. Ягош., *супъл'эс* ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Штан., *супыл'эс* Байд. Мал. Мос. Юш. болтун, говорун ◊ *супъл'эс* ъм Штан. *фраз.* (*букв.* 'болтливый рот') о болтливом человеке

супон' – см. *спон'*

супрэс Ан. Байд. БСаз. Быд. ВБог. ВПар. Дон. Коб. Коршун. Люк Мос. Оз. Чаб. Штан. Эр. неряшливый, неопрятный, грязный, небрежный, неаккуратный // неряшливо, неопрятно, грязно, небрежно, неаккуратно; *супрэс с'ис'кэ на-ка тимы, пöчи на со.* Байд. 'Неаккуратно ест еще сынок наш, маленький еще он.'

суп-сап Лекш. Ум. *нар.-изобр.* так себе; небрежно, неаккуратно; тяп-ляп (*прост.*);

татън номърэ транспорт öвön'. трактор кудиз ка ч к а л а с' мээзаса вайо. въл' ад'амийэз кэл'ало, сойиз суп-сап ужа. плуг öвön', вал öвön'. Лекш. 'Здесь никакой техники ('транспорта') нет уже. Трактор некоторые из Качкашура нанимают. Нового человека отправляют, тот тьяп-ляп работает. Плуга нет уже, лошадей нет.'

супыл'эс – см. *супл'эс*

супъррр *нар.-изобр.* Дон. медленно двигая челюстями; *пöран'нийън со супъррр вöйън картоказэ бин'э.* Дон. 'На кухне он, медленно двигая челюстями, картошку с маслом уплетает.'

супыл'эс – см. *супл'эс*

сурань *кож. пон. юк., сураны* *пон. яр., сурань* *пон.* болтать, взбалтывать (*напр., молоко*); мешать, размешать, помешать; *көрчагън пöс'то вал варс. çуже-йэмэз но зэг макн'айэз сурало, зэг пиз' ватсало. ву но поно көрчагайэ бьдэсаз.* НЕл. 'В корчаге варили сусло. Солод и мякину смешивают, ржаную муку добавляют. Воду тоже наливают в корчагу доверху.'; см. *тэж. болтань 1*

сураны – см. *сурань*

сурань – см. *сурань*

сурзву ВБог. Дон. Люм, *сурсву* Ад. Аз. Дон. Кел. Кол.

Коч. НБог. Пон. Пуд. Сол. березовый сок

суркубаттурун Байд. Бач. Ел. Кос. Оз., **суркубаттурын** Ел. Кос. Пед., **суркуват** ВУн., **суркуваттурун** ВУн. Ер. СБез. бот. зверобой; см. тж. **виртурун I**, **гортнычкылон**, **звэробой**, **чышнычкылон**

суркубаттурын – см. **суркубаттурун**

суркуват – см. **суркубаттурун**

суркуваттурун – см. **суркубаттурун**

сурсву – см. **сурзву**

сурум – см. **суръм**

суръм кож. пон. юк., **сурым** пон. яр., **суръм** пон., **сурум** Байд. ВБог. Кочук. Мос. Штан. угар, чад // угарный, чадный

сурым – см. **суръм**

суръм – см. **суръм**

сурэм Байд. ВБог. ВПар. Дон. Ел. Ис. Кос. Коч. Мос. Оз. Озег. Чаб. Штан. Ягош. шелуха (от зерновых культур), мякина; *война вьлын кӱн'а с'иш'киз н'ан' сурэмлэс'. кал' ымад но уд пон сьгӱэ н'ан'эз.* Мос. 'Во время войны сколько довелось есть хлеб, испеченный из мякины. Сейчас и в рот не возьмешь такой хлеб.'; *йьдълэн кӱмъс с'о палас'кэ. сурэм со шуис'кэ. палас'кэм макээз со сурэм луэ н'и.* ВБог. 'Шелуха от ячменя пол-

ностью отделяется. Это [по-удмуртски] **сурэм** называется. Отшелушившаяся часть – это уже мякина.'

сусану Ер. СБез., **сусуну** Бач., **сусьну** ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Люм Пус. Пыш. УКар. Штан., **сусыну** Байд. Ел. Кор. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш., **сусьйну** Пыб., **сьсьну** НЕл. Пыш. бот. можжевельник; *вэтлъс'ком, скал уччаса, л' и й а н'имо эиэнъм. вэтлъс'ко мон, шурът'и мьньс'ко – сусьну улън къл'л'э. мон сойэ кожай зичъли. "зичъли, зичъли!" – карис'ко йалан. сэрэ зичътийэ султиз. тарэ учкис'ко – өвӱл зичъли: пьдйосъз зӱкэс', кукйослэн гонэз волн'и-стой, пис'айлэн кад', бьжъз вакчи гинэ, ьмнгръз пис'айлэн кад', лъсийосъз куз'эс'. Пыш. 'Идем, ищем коров с подругой по имени Лия. Хожу я, вдоль речки иду – под можжевельником [кто-то] лежит. Я подумала, [что] это лисенок. "Лисенок, лисенок!" – всё подываю. Затем лисенок мой встал. Теперь смотрю – не лисенок: ноги толстые, шерсть волнистая как у кошки, хвост очень короткий, мордочка как у кошки, ресницы длинные.'*

сусану кӱжъ Ер. СБез., **сусуну кӱжы** Бач., **сусьну кӱжъ** ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон.

Люм Пус. Пыш. УКар. Штан., *сусьпу кӧжы* Байд. Ел. Кор. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш., *сусьпу кӧжы* Пыб., *съсьпу кӧжъ* НЕл. Пыш. *бот.* плод можжевельника; *школаън дъшэтскис'ко вал мон соку, трэ'т'т'ий классън, вълдъ, кад' н'и шуъса, малпас'ко. сусьпу кӧжъйэс косьлигъ ук октън. здат' карълигъ. марлъ со мъньлигъ? л'экарстволь, шуълигъ.* ВБог. 'В школе училась я тогда, в третьем классе, наверное. Можжевельные ягоды ('ягоду') заставляли ведь собирать. Сдавали. Куда ('для чего') это шло? На лекарство, говорили.'

сусупу – см. *сусану*

сусупу кӧжы – см. *сусану кӧжъ*

сусьпу – см. *сусану*

сусьпу кӧжъ – см. *сусану кӧжъ*

сусьпу – см. *сусану*

сусьпу кӧжы – см. *сусану кӧжъ*

сусьпу – см. *сусану*

сусьпу кӧжы – см. *сусану кӧжъ*

сушн'ик Зол. Пом. Пуд. высохшее дерево

суьнгъ – см. *сульнгъ*

суьнгы – см. *сульнгъ*

сфэкро'фка Ер. свекровка; *свэкро'фкайэ то'жо монэ йаратиз. Ээч улим ми сойин. ми бор-*

дън со вэс'ак улиз. Ер. 'Свекровка тоже меня любила. В согласии ('хорошо') жили мы с ней. С нами она всё время жила. '; см. *тэж. баба I*

събота – см. *суббота*

скал – см. *скал*

с(ъ)лал *кож.* пон. юк., *с(ы)лал* пон. яр., *с(бъ)лал* пон. соль; *пӧрас'э дорам вэтлиз с а р а п улэ валэн тульс вуэн. слал ой вал. со слал понна вэтлиз айинъм по довэ'рэнност'и.* Пор. 'Жена моя приезжала в Сарапул на лошади во время половодья. Соли не было. Она за солью приезжала с моим отцом по доверенности. '; *война вылын сылал ой вал. сылал тус'йосты корало но тыро вал шыдэ. оз' адзэмэ но вал.* Чар. 'Во время войны соли не было. Кoryто из-под соли расщепляли на части и клали в суп. И такое я видела.'

с(ъ)лал посуда ВУн. Ер. СБез., *с(ы)лал посуда* Оз. Чаб. солонка; см. *тэж. солонка*

с(ъ)лалтынь *кож.* пон. юк., *с(ы)лалтыны* пон. яр., *с(бъ)лалтынгы* пон. солить, засолить; *Ээпаз къл понна ѓс пь'ръл, шач нэ вэра'л'аз. и смэшной вал дак. одик пол азъи базарь'эн но: "д а н' и л, мар вэтскод?" – "а, пэ, кал' дунтэм басма тупалан от' вузало". – "ма сойин карод?" –*

“ма, нэ, бас'то но сълалто, йа-ралоз, нэ”. Кол. ’В карман за словом он не лез, прямо к месту говорил. И смешной был такой. Однажды увидел его на базаре и [спрашиваю]: “Данил, что [здесь] ходишь?” – “А, мол, сейчас дешевую ткань за рекой там продают”. – “Что ею будешь делать?” – “Да, мол, куплю и за солю, пригодится, мол”.’

сьломьнь – см. *сломыны*

сьльнь ВБог. ВПар. ВУн. Деб. Дон. Ер. Мыр. СБез. Штан., **сьльны** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Юш. развариться (*о картофеле*); *тонэн вэрас'кон'н'ам картошкээ сылиз*. Ел. ’Пока разговаривала с тобой, картошка у меня разварилась.’

сьльс' ВУн. Мыр., **сылыс'** Байд. Кор. Корт. Кур. Мал. Мос. Мыр. Чир. Юш. рассыпчатый (*о картофеле*)

сьлэм ВБог. ВПар. Деб. Дон. Ер. Мыр. СБез. Штан., **сьлэм** Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. разварившийся (*о картофеле*)

сьн ВУн. Дон. Пор., **сьн** Мал. Юш. гребень, гребешок; расческа

сьпър-сьпър – см. *сапыр-сапыр*

сьрйан'н'и ВПар. Мыр. заболоченное место; зыбучее место;

болото; см. *тж. сьрйас' иштъ, сьрйас' мэста*

сьрйас' иштъ Дон. заболоченное место; зыбучее место; болото; см. *тж. сьрйан'н'и, сьрйас' мэста*

сьрйас' мэста Байр. ВУн., **сьрйас' мэста** Ан. Байд. Мал. Мос. Оз. Юш. заболоченное место; зыбучее место; болото; см. *тж. сьрйан'н'и, сьрйас' иштъ*

сьсьпу – см. *сусану*

сьсьпу кӱжъ – см. *сусану кӱжъ*

сьсьър – см. *сӱсьър*

ськал – см. *скал*

сьлак-н'э-бак Пуд. крепкий, сильный, здоровый // крепко, сильно; *горд мурт учкэм, с'ӱд мурт учкэм, тӱд'ы мурт учкэм – с'ин ус'эм талы. сьлак-н'э-бак выльтырзэ мэт кароз. фу, амин', фу, амин'! зӱч мэд кат'т'ас'коз!* Пуд. *загов.* ’Рыжий человек посмотрел, брюнет посмотрел, блондин посмотрел – сглазили этого [человека]. Пусть крепким сделается его тело, тьфу, аминь, тьфу, аминь! Пусть вылечится!’

с(ы)лал – см. *с(ъ)лал*

с(ы)лал посуда – см. *с(ъ)лал посуда*

с(ы)лалтыны – см. *с(ъ)лал-тнь*

сьлыны – см. *сьльнь*

сьлыс' – см. *сьльс'*

сылэм – см. **сьлэм**

сын – см. **сьн**

сын Байд. Ел. Кос. Мос.

Оз. Чаб. насыпь; *мил'ам отын вискам мур шурээ, к а р ш у р шуыс'ком, ван'. лог со, мур шур, от' быз'э вуээ. кал' оццы с'урэс но лэс'тизы н'и. кал' сын жэсути-зы, и тин' ч а ж а йэ лэс'тизы н'и сурэс оццы, вэтло н'и зэч кал'.* Оз. 'У нас там между [деревнями] есть глубокий лог, Каршуром называем. Лог это, глубокий лог, там бежит вода. Сейчас там ('туда') и дорогу уже проложили. Сейчас насыпь подняли, и вот в [поселок] Чажай уже проложили дорогу туда, проезжают уже [по тому месту] хорошо сейчас.'

сытыр-сытыр – см. **сапыр-сапыр**

сйкал – см. **скал**

с(й)лал – см. **с(ь)лал**

с(й)лалтыйй – см. **с(ь)лал-тгнь**

сэбэд Байд. Дон. Ел. Зол. Кос. Мос. НБог. Оз. Пас. Пон. Пуд. Яг. обряд, обычай; *йуон сэбэдын шулдыр крээ', салдат крээ'лэн мукэт крээ'ээз, йатыны*

опэт' мукэт крээ'. Оз. 'На пиршестве веселый напев [поется], у рекрутской песни другой напев, на похоронах опять другой напев.'

сээ' бойкий, ловкий, находчивый, шустрый; смелый, храбрый // бойко, ловко, находчиво, шустро; смело, храбро; см. **тжэ. йэтитз**

сэрань Дзяк. развязаться, расплестись, размотаться

сэрткак дуйнь Ер. Пор. СБез. остолбенеть (*от испуга*); см. **тжэ.**

шэрэктгнь

сэрэ – см. **собрэ**

сэрэн послелог из-за; *ми пөчи арэсйэм сэрэн покыццы но мынымтэ, вэс' софхозэ кыл'эмын.* Зол. 'Мы из-за маленького возраста никуда не уехали, в совхозе остались.'; *мон нылы вылын оз' нэ коты курэктэмэйа вро-д'э кырзас'ко, аслэс'тым вэраса гинэ, што нълмэ воз'маны ой бы-гаты аслам виноватэ сэ-рэн.* Байд. 'На [могиле] дочери просто так, горюя, вроде пою, выговаривая свое [наболевшее], что дочь не смогла уберечь по своей вине ('из-за своей вины').'

с'

с'акан ВУн. Кос. Мал. Оз. Юш. рогожа; *с'аканэн өсэз обшивать карылызы* Оз. 'Рого-

жей двери обшивали'; *со-рок пэ-рвова го-да по со-рок с'эд'мой год мон подушка по вал'эс ой*

а-дзы. мар ф ö з ö ойын но вэд' куролэс' вал'эс... с'аканэ тыро куро, куро вылын из'ылим. Кос. 'С [тысяча девятьсот] сорок первого года по [тысяча девятьсот] сорок седьмой год я подушку и постель не видела. Да и в ФЗО ведь из соломы постель... В рогожу накладывают солому, на соломе спали.'

с'а-ко ~ фс'а-ко всякий, разный // по-всякому, по-разному; с'ако мил'ам дис'ас'кылызы вожо дырйа, обэза-т'эл'но ымнырзэс ўатылызы. коркас' корка вэтлылызы н'и собрэ. Ис. 'По-всякому у нас одевались в святки. Обязательно закрывали лицо. По домам ('из дома в дом') ходили уже потом. '; а кэнмь но льктълэ крэс'эн'н'айэ. бакчайэн кал' турскэ, бакча с'о тьрэмьн, чисто фс'а-ко тьриз. Штан. 'Да и сноха приезжает по воскресеньям. Огородом теперь она занимается, огород весь засажён, разные [овощи] посадила.'

с'а-кой ~ фс'а-кой всякий, разный; кэн'ър но бэн соку ойгэс вал. кал' тин' кэн'ър но с'а-кой пёртэм ўан'. ВБог. 'Даже крупы ведь тогда не было. Сейчас вот и крупа всякая есть. '; тулыс пал н'и мыно шорт мис'кыны. отын мис'ко, шудо с'а-кой пёртэм шудонйосты, одиг-огзэс котто.

Коч. 'Ближе к весне уже идут мыть пряжу. Там моют [ее], играют в разные игры, друг друга обрызгивают.'

с'ал Аг. ВПар. Ел. Ис. Кос. Лум. Мал. Пус. Пыб. УКар. Чур. Юш. Яг., с'ала Байд. Бач. ВБог. ВСл. Дон. Мос. Ник. Оз. Пыш. Юд. слюна; мокрота; см. тж. **дъл'дъ**

с'ала I рябчик

с'ала II – см. **с'ал**

с'алагуби Ел. Кос. гриб (какой?); волнушки-то – мохнатыйэ, а эт'и – н'э мохнатыйэ. соосты с'алагуби карис'ком. на сол'э-н'йэ мил'ам сойэ öс тырълэ, öз. мил'ам сээ тол'ко вот на грибо-вн'ицу ложил'и и на сушиэ-н'йэ. Ел. 'Волнушки-то – мохнатые, а эти – не мохнатые. Их с'алагуби [по-удмуртски] называем. На соление у нас этот гриб не шел, нет. У нас его только вот в грибовницу клали и сушили ('на сушение').'

с'алдар Байд. Диз. Дон. Мит. Мос., с'алдор ВПар. Диз. Ел. Кос. Оз. Штан. продольная доска полки

с'алдор – см. **с'алдар**

с'алкыны Ел. Кос. плюнуть

с'алтым бас'тон Кож. Коч. НКУз. религ.-обряд. обряд купания молодухи в реке; **въл' кэн-йосты пылато вал турнан-маштан дырйа. шудыса соосты вуэн**

кис'тало, шуразно кушто вылэм. сэрэ тин' кин сойэ вуэ куштэ, сойэ киросмумы но карылил'л'ам. отын вэрал'л'амзы кэнлы: “ми-л'ам с'эмйамы мэт пьрод, ми-л'ам гуртамы мэд луод. зэч мэд уло-ды”. сычэ со с' а л т ы м б а с' т о н. Коч. 'Молодух купали [в реке] во время сенокоса. Играючи их обливали водой и в реку бросали. Затем вот кто ее бросал в реку ('в воду'), того и крестной матерью назначали. Там говорили невесте: “Пусть в нашу семью войдешь, пусть в нашем доме будешь. Хорошо /пусть/ живите”. Такой это обряд купания молодухи в реке.’

с'ам 1. характер; *та-к-то ничо, йуэмэныз уродгэс с'ам но, йуэмыс'тыз со аналскиз н'и, уг н'и йу. опера-ци карэмын жэлу-докэз.* Ел. 'Так-то ничего [муж], по пьяни чуть хуже характер, но от пьянки он уже отказался, не пьет уже. Операция сделана [ему] на желудок.’; **2.** обычай; *а ат'ээ, тин' двою-родной с'эстрээ, кудиз вал у в а - т у к л' а - ад, соос вэтлызы с'эстрэн'э с'уанэ. посуда, румка-ос, пун'ыг-ос лүчкаса, соз' кошкылылим. мар тынад тэрэ, сойэ скорэй ми тул'-л'ал'л'ам зэпэ, лүчкаса н'эвэстан'ыс' лыктылылим. ну бэн трос уд лүч'кас'кы, одиг мар тан' поныс'код. сычэ вот с'ам, с'ам сы-*

чэ вал... Ел. 'А старшая сестра моя, вот двоюродная сестра, которая жила в Ува-Тукле, они [с семьей] ездили к сестре на свадьбу. Стащив посуду, рюмки, ложки, так мы уходили [со свадьбы]. Что вмещается, это скорее мы засовывали в карман, стащив из дома невесты, [так] возвращались. Ну много не крадешь, что-то одно вот берешь. Такой вот обычай, обычай такой был...’

с'амын ВБог. ВСл. Дон. Ер. НБог., **с'амын** Байд. Ел. Зол. Кож. Кос. Мос. НКуз. Оз. Пон. Пуд. Лек., **с'амэн** ВБог. ВСл. ВУн. Деб. Ис. Кач. Лум. НЕЛ. Тук. УКар., **с'ээн** Коб. Уш. **1.** *послелог* по; *зуч с'амэн кытын ми дышэтом н'и, ачимэс ми ум валас'кэ.* Зол. 'Как ('где') мы научим [детей говорить] по-русски, сами не умеем [говорить].’; *пинал'л'оссэс но фс'о дышэто зуч с'амын вэрас'кыны. а мынам пинал'л'осы д'эрэви'ээ кыл'и-зы гужэмзэ. мамэ д'эрэв-н'ын улыку, фс'о улылызы но валал'л'а-зы удморт с'амын вэрас'кыны.* Ел. 'И детей своих всё учат по-русски говорить. А мои дети в деревне оставались на лето. Когда мама моя в деревне жила, всё время [у нее] они жили и умели говорить по-удмуртски.’; *мукэт с'амын*

кързало бэс'эрманйос. Кож. 'Подругому поют бесермяне.'; *кут кутас'ком вал но (ачимэс дышэм с'ээн кут кутам), куйн'мой кутмы чида вал.* Уш. 'Лапти мы плели (сами по-своему лапти плели), и три дня только лапти наши выдерживали.'; **2.** будто, словно, как, как будто, подобно; *киз'э потэ мынам, пиналлэн, ма карод. пис'ай с'амын, вас'ки мон кос'акыки азбарэ.* Оз. 'Хочется помочиться мне, ребенку, что поделаешь. Как кошка, спустилась я через окно во двор.'

с'амын – см. **с'амън**

с'амэн – см. **с'амън**

с'ас Байд. Бач. ВБог. ВСл. Дзяк. Диз. Дон. Ел. Кос., **шэчас** Аз. ВУн. Деб. Кол. Мал. Нел. От. Пор. Пус. УКар. Юш. сейчас; *с'ас мон учаско'вый доры вэтло, вэрало нылылэс' ана-л'изйоссэ мэд вайоз и жэ э ф с кыс'.* кычэ кэ бол'н'иццаын, нэ, *экспэрт'и'за лэс'то.* Байд. 'Сейчас я к участковому [милиционеру] схожу, скажу, пусть анализы моей дочери привезет из Ижевска. В какой-то больнице, видимо, экспертизу делают.'

с'ас'камул'ы Мал. Оз. Юш. завязь, почка цветка; см. *тж.* **с'ас'капотон'н'и**

с'ас'капотон'н'и ВБог. ВПар. ВУн. Штан. завязь, почка цветка; см. *тж.* **с'ас'камул'ы**

с'ибшт'н'а Ел. Дон. Кос. Штан. кабан, скирда

с'из' Дон. Мал. Юш. зоол. дятел; см. *тж.* **с'ис'кокчас'**

с'из'лала Байд. Ел. Кос. Коч. Лум. Мос. От. Пус., **с'из'лала** Дон. осенний; *с'из'лала кун'ан теленок, родившийся осенью; с'из'лала ъшти* Коч. Лум. От. Пус. ягненок, родившийся осенью

с'из'лала – см. **с'из'лала**

с'из'ъл кож. пон. юк., **с'из'ъл** пон. яр., **с'из'ъл** пон., **сиз'ыл** Ан. БСаз. осень // осенью \diamond *сосул'ка тулыс куз' кэ луэ, тулыс куз' луэ, с'из'ыл то'жэ оз' ик.* Пас. прим. 'Если сосульки ('сосулька') весной длинные, то весна бывает долгая, осень тоже такая же.'; *с'из'ъл луэ помэнка, со къстас'кэ.* Коч. 'Осенью бывают поминки, они являются переходными.'

с'из'ълань ВБог. Дон. Люм провести (прожить) осень; *мон татън с'из'ълало, бөр'ьс' нълън'э городэ кошко ульнь.* ВБог. 'Я здесь проживу осень, потом к дочери в город поеду жить.'

с'из'ъл поминка ВБог. ВУн. Ер. СБез., **с'из'ъл помэнка** ВБог. ВПар. Дон. Коч. Мыр. Озег. Штан. Ягош., **с'из'ыл поминка** Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб., **с'из'ыл помэнка** Аз. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пед. Чир.,

с'из'ъл помэн'ка Лум. осенние поминки

с'из'ъл помэнка – см. *с'из'ъл поминка*

с'из'ъл пра-зн'ик Зол. религ.-обряд. осенний праздник; *сэрэ с' и з' ы л п р а з н' и к кыз' одигэ-т'и окт'абрэ. бэн, оз'ы ик пра-зн'ик лэс'тис'код. куддырйа куно лыктэ. коркас' корка вэтло но, бёрыс' макмыр вэс'кытто йуыс'йос.* Зол. 'Затем "Осенний праздник" бывает двадцать первого октября. Да, так же праздник устраиваешь. Иногда гости приходят ('гость приходит'). Из дома в дом ходят, потом выпивохи опохмеляются.'

с'из'ъл ъжгон ВУн. Дон. Ер. Мыр. СБез., *с'из'ыл ъжгон* Байд. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. шерсть осеннего настрига; см. *тж. гуэжмала ъжгон*

с'из'ыл – см. *с'из'ъл*

с'из'ылгуби – см. *сиз'ылгуби*

с'из'ыл поминка – см. *с'из'ъл поминка*

с'из'ыл ъжгон – см. *с'из'ъл ъжгон*

с'из'ъл – см. *с'из'ъл*

с'из'ъл помэн'ка – см. *с'из'ъл поминка*

с'ийэсзавод ВБог. Дон. Зол. Коч. От. Пон. Пус. сбруя (совокупность приспособлений, предметов для запряжки или седла-

ния лошади и других тягловых животных)

с'ик 1. Ан. лес; см. *тж. н'улэс, ч'айча*; **2.** Люм роща; лесок; заросли; *ныл дырйам с'ик поттыса ужай, соин ик пьд'д'осы но л'эк вис'о ал'и.* Ан. 'В девичестве на лесозаготовке ('лес вывозя') работала, поэтому и ноги мои сильно болят сейчас.'; *ч'укна ўаз' ик араны мьнгьнъ кутски. кён'а кэ гинэ с'икэ пьри, олокъ-тьс' пумитам лъкто кък куз'а къйонйос, кун'ан бьццайэс'.* Люм 'Утром пораньше я отправилась жать. Чуть-чуть только в лесок зашла, откуда-то мне навстречу идут два волка ростом с теленка.'

с'иктан Ад. Аз. ВБог. ВСл. Дон. Ел. Кач. Кор. Коч. Кур. Пон. Пуд. кочедык

с'иктанъ Дон. начать плести лапти; плести первый слой лаптей

с'икэ – см. *ис'кэ*

с'ила сила, мощь; *картошки-мэ но кык ар копай н'и ньлытэк. бакчэ но потыс'ко но шуыс'ко: "о-стэ инмар, йуртты, йа-ва, с'от с'илазэ-к^ннарзэ. о л' айэ ньлы, тон но лыкты, йа-ўа, йуртты, ч'ої ко-па, ч'ої тонэныд ко-пас'ком вал!" тин'и оз' ик ко-пас'кис'ко.* Байд. 'И картошку два года уже я копала без дочки. В огород выхожу и говорю:

“Господи, помоги, ладно, дай силы-мочи. Оленька, доченька моя, ты тоже приходи, ладно, помоги, со мной вместе копай, [раньше] вместе с тобой копали”. Вот так и копаю [картошку].”; см. тж. *зигар, кат', к(в)-нар, чара*

с'ил'анка Дон., *сл'анки* Кож., *с'эл'анка* ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Штан., *с'эл'анки* Байд. Мос. селянка

с'л'анки – см. *с'ил'анка*

с'ил' Байд. стоячий (о воротнике); *плат'м'айэс солэн с'ил'о*. Байд. ‘Платье у нее со стоячим воротником.’

с'ил'и ~ *с'ил'ипи* Байд. Дон. Ел. Кос. Коч. Мос. Оз. От. Пус. Труб. зоол. цыпленок

с'ил'ипи – см. *с'ил'и*

с'ил'и-с'ил'и Байд. ВБог. ВСл. Дон. Ел. Кос. Мос. Оз. *возглас, которым подзывают цыплят*

с'ил'ка Ел. Кос. мед. цыпки

с'ил'ка потыны Ел. Кос. Оз. покрыться цыпками; появиться (о цыпках)

с'ил'о **1.** мусор во дворе (напр., *остатки от дерева, строительный мусор, щепки, остатки соломы, сена*); *со ураган бэрэ кона с'ил'о лоийас'киз ул'чаын*. Штан. ‘После того урагана сколько мусора валялось на улице.’; **2.** валежник, остатки веток в лесу; **3.** Быд. Дон. сор-

няк; сорная трава; *с'о сугон мэ-стаость с'ил'о бас'тиз н'и*. Быд. ‘Всё место под луком сорняк уже занял.’

с'ил'о карънъ Деб. Дон. От. Лум. Пус. УКар. сорить, мусорить

с'ил'тöл Ис. Коб. Штан. буря; *ужаны мил'эм уз л'укэты нокы'э с'ил'тöл*. Ис. ‘Работать нам не помешает никакая буря.’

с'им – см. *с'ин*

с'има Байд. Бач. БСаз. Воег. ВУн. Деб. Дон. Дус. Ел. Кор. Корт. Коршун. Кос. Кур. Лум. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш., *с'эма* Бач. Ел. Кос. семечки (*подсолнуха*); см. тж. *с'имочка*

с'има вöй Байд. Бач. БСаз. Воег. ВУн. Деб. Дус. Ел. Кор. Корт. Коршун. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Юш., *с'имочка вöй* Дон., *с'имочки вöй* Дон., *с'эма вöй* Бач. Ел. Кос., *с'эмочка вöй* Ад. ВБог. ВПар. Дон. Зол. Озег. Пас. Пом. Пуд. Ягош., *с'эмочки вöй* Гул. подсолнечное масло; см. тж. *с'имочка вöй*

с'имву – см. *с'инву*

с'имочка Дон., *с'имочки* Дон., *с'эмочка* Ад. ВБог. ВПар. Дон. Зол. НБог. Озег. Пас. Пом. Пуд. Ягош., *с'эмочки* Гул. семечки (*подсолнуха*); см. тж. *с'има*

с'имочка вöй Дон., *с'имочки вöй* Дон., *с'эмочка вöй* Ад. ВБог. ВПар. Дон. Зор. Озег. Пас. Пом. Пуд. Ягош., *с'эмочки вöй* Гул. подсолнечное масло; см. *тж. с'има вöй*

с'имочки – см. *с'имочка*

с'имочки вöй – см. *с'имочка вöй*

с'имэна Дзяк. Диз. Ел., *с'мэна* ВУн. смена; *с'имэнайэн ужал'л'ам: кошкис'код – вил'ис'йоссэ чорто*. Ел. 'По сменам мы работали: уходишь – новых от-правляют.'; *пинал търъс' капчи улонэз öй а-дзъ. уйин кул'то пъртънь мьньлим. уйин кък с'мэна ужал'л'а-зъ: кудиз уйшороз', кудиз уйшоръс'эн*. ВУн. 'С детства я легкой жизни не видела. Ночью снопы возили ('возить ходили'). Ночью в две смены работали: кто до полуночи, кто после полуночи.'

с'ин (больш.), *с'ин ~ с'им* Ер. СБез. Ук. *анат.* глаз, глаза; *с'имъ уг а-дзъ, пэл'ъ ук къл*. Ер. 'Глаза мои не видят, уши мои не слышат.'

с'инбро-ви Дон. бровь; *бурпал с'инбро-виосы кэ лыдо, куноос лыкто-зы, пал'л'анэс кэ – пинал'л'ос*. Дон. 'Если правая бровь чешется, гости придут, если левая – дети.'; см. *тж. с'инкач'и*

с'инву (больш.), *с'инву ~ с'имву* Ер. СБез. Ук. слеза, слезы;

кал' но бөрдис'ко ук, кычэ мынам зэч вал улон'н'ийэ: бакчэ но вал, кычэ коз'а-йство но вал. кал' но с'инвуэ потэ. Ис. 'И сейчас ведь плачу, какой у меня хороший был дом: и огород был, и какое хозяйство было. До сих пор слезы текут.'

с'инкач'и Дон. бровь; см. *тж. с'инбро-ви*

с'инкөл'ъ ВУн. Кол. Коч. Лум. Мал. От. Пус. Юш. *анат.* глазное яблоко

с'инмас'кынь Аз. ВБог. ВСл. Дон. Кол. Люм НБог. Пышк., *с'инмас'кыны* Ад. Кор. Кур. Пон. 1. влюбиться; 2. привыкнуть к темноте (*о глазах*)

с'инмас'кыны – см. *с'инмас'-кынь*

с'ин улт'и учкынь Ер. СБез., *с'ин улт'и учкыны* Байд. Мос. смотреть (уставиться) из-под лобья; см. *тж. кун'ырры учкыны*

с'ин улт'и учкыны – см. *с'ин улт'и учкынь*

с'инчэбэр Байд. Коч. Лум. Мос. От. Пус. Ук. *анат.* радужная оболочка глаза

с'инэмыны Диз. убавиться, уменьшиться; снизиться (*о ценах*); *кал' картошка дун с'инэмиз, тулыс опэт' будоз, вылды*. Диз. 'Сейчас цена картошки снизилась, весной опять поднимется, наверное.'

с'ингыгъ кож. пон. юк.,
с'иньны пон. яр., **с'иньйы** пон.
 убавиться, уменьшиться; сни-
 зиться (*о ценах*); *оло, ватса'коз*
на, оло, с'иноз на пэн'с'и. Кож.
 'Может, добавится еще, может,
 уменьшиться еще пенсия.'

с'иньны – см. **с'ингыгъ**

с'иньйы – см. **с'ингыгъ**

с'инэтыгъ убавить, умень-
 шить; снизить (*цену*); *с'инэтоно*
вал та коймэ, вос'мытсконо вал,
оло, соку давл'э-н'на но ус'сал.
 Ан. 'Надо бы сбросить жир, по-
 худеть, может быть, тогда и дав-
 ление бы снизилось.'

с'ин'эр – см. **ис'н'эр**

с'иньртыгъ ВУн. болтать,
 поболтать, поговорить; пусто-
 словить

с'ирота сирота; *с'ирота мурт*
армий'с' лъктыс кэ, кэнак бордъ
карис'кис. кэнак бордъ карис'кис
кэ, ми тайин огаз'эйас'ким. ВБог.
 'Когда сирота вернулся из ар-
 мии, к тете устроился [жить].
 Когда к тете устроился, мы с
 ним поженились.'

с'ис'калтыгъ Дон. Ер., **с'ис'-**
калтыны Байд. Ел. Мос. Оз.
 перекусить; *э-н-на, с'ис'калто*
но мыно н'и собрэ. Оз. 'Погоди,
 перекушу и пойду уж затем.'

с'ис'калтыны – см. **с'ис'кал-**
тыгъ

с'ис'кокчас' Оз. Чаб. зоол.
 дытел; см. *тэс. с'из'*

с'ис'кон'н'и место, где едят;
 столовая; *гужэмзэ мил'ам с'ис'-*
кон'н'имы л'э-т'н'эй коркан. Чаб.
 'Летом наше место обеда ('где
 едим') в летнем домике.'

с'ит'эрво Дон. Ер. СБез.,
с'т'эрво Байд. ВПар. ВУн. Дон.
 Кож. Мос. НКуз. Оз. Штан.
 падаль; *с'т'эрво с'ийим война*
вълън. вал кулэ, с'о сээ но с'иьлим.
 Кож. 'Падаль ели во время вой-
 ны. Лошадь подыхает, всё это
 тоже ели.'

с'л'анки – см. **с'ил'анка**

с'мэна – см. **с'имэна**

с'н'эр – см. **с'ин'эр**

с'о ~ **фс'о** всё, всё время, по-
 стоянно, всегда; *мон къл'и тин'и*
огн'ам тарэбэрэ. мужикэ кал'
кулиз, трэ-т'т'эва ма-йа гинэ.
оцц'оз' чош ули-мъ с'о пър, зэч.
 Кач. 'Я вот осталась одна те-
 перь. Муж недавно умер, тре-
 тьего мая только еще. До этого
 времени всё время вместе жили,
 хорошо [жили].'; *со-бэрэ өжэт*
пинал'л'осъ зökэ'гэм буди-зъ но,
фс'о луд вълэ мьньли. луд вълън
лъ-мбът-лъ-мбът ульлим ми.
потълим ми, мо-жэт, т'амъсэ,
лъктылим тин' т'амъсэ-укмъсэ.
с'о отън. НЕл. 'Потом дети
 немного подросли, и всё вре-
 мя в поле я ходила [работать].
 В поле целыми днями находи-
 лись мы. Выходили мы, может
 быть, в восемь [утра], возвра-

щались вот в восемь-девять [вечера]. Всё там.'

с'оровно ~ **фс'оровно** всё равно; *мон тээ уг но то-дис'кы вал. та зуч уго. йэщцо монэ с'э-рэйка-зы: "мужикэд зуч но, кыз'ы соин улод?" мон зуч с'амын вэд' валас'ко, зуч кылэс с'оровно тотско.* Ел. 'Я его [, мужа,] и не знала. Он ведь русский. Еще надо мной посмеивались: "Муж твой русский, и как с ним будешь жить?" Я ведь по-русски понимаю, русский язык всё же знаю.'; *карп чорыг чэскыт ук, са-мой чэскыт чорыг. базарэ мыныс'ко кэ городэ, бэ-нвэт', г л а з о вэ, мон со чорыгэс фс'оровно бас'тыс'ко ухалы.* Пас. 'Рыба карп ведь вкусная, самая вкусная рыба. Если на базар в город еду, да ведь, в Глазов, я эту рыбу обязательно ('всё равно') покупаю на уху.'

с'орос I ВУн. Дон. пустой колос; см. *тж. тьрттэм шэп*

с'орос II Дон. плеть усиков земляники (костяники)

с'орос III ВСл. укрепление?; *тин' мил'ам н'имъс к а р с' о р о с. "с'орос" – мар со къл? со интъ, значит, старинной город'и-щцэ, тин' и д н а к а рэз тодис'ко-дъ ти. и д н а к а р-лэн но с'оросэз съчэ ик. тан'и та лас'ан', напрымэр, гурээ'. и тин' оз' къчэ кэ мыс луэ. гурээ'*

со. та лас'ан' но ўас'кэ уллан' та вьрйъл и та лас'ан' но. ВСл. 'Вот у нас [есть место] под названием *карс'орос*. *с'орос* – что это за слово? То место, значит, старинное городище, вот [городище] Иднакар знаете вы. У Иднакара тоже укрепление такое же. Вот с этой стороны, например, гора. И вот так типа мыса получается. Гора это. С этой стороны тоже книзу идет эта возвышенность и с другой стороны тоже.'

с'о-таки Уш. всё-таки; *со понна йун обидно: пэ-н'з'и ичи бас'тис'ко. и то кал' с'о-таки, шуис'ком ук, кыл'эм арын с'арыс'ватсас'киз.* Уш. 'За это очень обидно: пенсию мало получаю. И то сейчас всё-таки, говорим же, по сравнению с прошлым годом она увеличилась.'

с'от'т'аны – см. **с'оччань**

с'оччань кож. пон. юк., **с'оччаны** пон. яр., **с'оччань** пон., **с'от'т'аны** Чар. раздавать; давать, отдавать; *ко-т'мазэ с'оччаны рад мыным нылы: кубис'та но, картошка но, морков но. но кал' мыным тро-с-а кулэ с'ийон.* Диз. 'Всё рада дать мне дочь: и капусту, и картошку, и морковь. Но сейчас мне много ли нужно еды.'; *со нуналэ кон'дон с'от'т'а-зы. ми кэма ужам магаз'инын эшэным.* Чар. 'В тот

день зарплату ('деньги') выдавали. Мы долго работали в магазине с напарницей.'

с'оччаны – см. **с'оччань**

с'оччань – см. **с'оччань**

с'ӧд Байд. Байр. Бач. ВБог. ВСл. ВУн. Деб. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. Кос. Кыч. Мал. Мос. Оз. От. Пас. Пыб. Пыш. СБез. УКар. Улек. Уш. Чар. Юш., **с'эд** ВСл. Дзяк. Дон. Ер. Люм Нел. Пор. Пус. Пыш. СБез. **черный**; *"н'ин'губи"* – со груз-д'и, бэн. т'ӧд'ы но с'ӧд но груз-д'и ван', соос кык пӧртэм. Улек. **'н'ин'губи** – это грузди [порусски], да. И белые, и черные грузди есть, они двух видов.'

с'ӧдак Байр. ВБог. ВУн. Дон. Ер. Зол. Кор. Кур. Мит. Пон. Пор. Чир. черным-черно; *с'ӧдак луэ л'эмэс та л'эмпуьн, сойин ик ум ко-рас'кэ сойэ. д'эдмь, нэ, эшишо пуктэм сойэ.* Ер. 'Черным-черно бывает плодов на этой черемухе, поэтому и не вырубает ее. Наш дед, мол, еще посадил ее.'

с'ӧдн'ингуби Гул. Кож., **с'ӧдн'ин'губи** ВУн. Ел. Кос. Мал. Улек. Юш. *бот.* **черный груздь**; *ну трос пӧртэм, вича-кызлэс' н'имзэ но сьчэ уг но то-дис'кы удморт с'амын взраны но. масл'а-та – "вӧйогуби", масл'а-тайэз "вӧйогуби" шуис'ком. с'ӧдн'ин'губи, т'ӧд'ын'ин'губи, ко-*

н'ыгуби. Улек. 'Ну много разных [грибов], названия всех так хорошо и не знаю по-удмуртски /сказать/. Маслята [поудмуртски] – *вӧйогуби*, маслята *вӧйогуби* называем. **Черный груздь, белый груздь, рыжик.**'; см. *тж.* **с'ӧттӧбрь**

с'ӧдн'ин'губи – см. **с'ӧдн'ин'губи**

с'ӧдузы Байд. Бач. Ер. Мос. Пыш. *бот.* **черника**; см. *тж.* **кудьмул'ь, лъзмул'ь, лъзузь, чэр-нига**

с'ӧдун Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Ел. Кос. Кот. Мал. Мос. Оз. Чаб. Штан. Юш., **с'ӧдун** Дон. Ер. СБез. **дистрофик, слабо-развитый, хилый**; *маль кэ уг будь кун'анэ, с'ӧдун со.* Ер. 'Почему-то не растет теленок у меня, хилый он.'

с'ӧззэг Байд. Ер. Ел. Кож. Кос. Нел. Мос. Оз. СБез. Чаб. **спорынья**; см. *тж.* **мумзэг**

с'ӧлтань ВУн. Ер. СБез., **с'ӧлтань** Байд. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юд. Юр Юш., **с'ӧлтань** Дон. **стреножить (напр., лошадь)**; см. *тж.* **чӧлтаны**

с'ӧлтаны – см. **с'ӧлтань**

с'ӧлэт Ан. Байд. БСаз. Быд. ВУн. Ел. Ер. Коб. Люк Мал. Мос. СБез. Юд. Юр Юш., **с'ӧлыт** Люк Оз. Чаб., **с'ӧлтэт** Дон. **путы (для лошадей)**; см. *тж.* **чӧлэт**

с'öлыт – см. *с'öлэт*

с'öрттэм Байд. ВПар. Дон. Мос. Оз. Чаб. Штан. *усил. сл.* очень, чрезмерно; *с'öрттэм куз'* ВПар. очень длинный

с'öткөжэ Байр. ВБог. ВУн. Ер. НЕЛ. Пыш. СБез. УКар. бобы; см. *тж. бобъ, бобъкөжэ*

с'öтпарс Тар. кабан; см. *тж. кабан I, лутпарс*

с'öтпот ВБог. *бот.* чернобыльник; *к'ёюн кожай: пот вълэм отън. с'öтпот но, вошпот но будо отън.* ВБог. 'За волка я приняла: оказывается, чернобыльник был там. И чернобыльник, и лебеда растут там.'

с'öтпоиш'эр Байр. Дон., *с'öтпуиш'эр* Кож. Кол. НЕЛ. Штан. *бот.* пустырник; см. *тж. бабапуиш'эр, гондыргумы, гондыртурун, пустыри'ик*

с'öтпуиш'эр – см. *с'öтпоиш'эр*

с'öтс'ул Аг. толстая кишка

с'öттыбыр Мит. Мыр., *с'эттыбър* Дон. черный груздь (*гриб*); см. *тж. с'öдн'ингуби*

с'т'экло ВУн. Дон. Ер. Пор. Пыш. Чур. стекло // стеклянный; *а солэн с'инмъз палъз с'т'экло вълэм. с'т'экло с'инмъс'тъз с'т'эклозэ ус'кътэм. вот и ми сойэ с'эрэжйам.* Пыш. 'А у него, [у Васи,] один глаз, оказывается, стеклянный был. Из искусственного ('стеклянного') глаза стекло

выпало ('выронил'). Вот мы над ним и посмеялись.'

с'т'эна – см. *ст'эна*

с'т'эрво – см. *с'ит'эрво*

с'уан голос Ад. Быд. ВКуз. ВПар. Дон. Заб. Зол. Кел. Кельд. Кож. Кор. Корт. Корш. Коч. Кур. Люм Мыр. НКуз. От. Пом. Пуд. Пус. Сол. УКар. Чир. Шол. Штан. свадебный напев; см. *тж. с'уан крээ', с'уан пумитан крээ'*

с'уан крээ' Байд. Байр. Бач. Быд. ВПар. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. Кач. Коб. Кож. Кос. Коч. Лекш. Лум. МЛуд. Мос. НЕЛ. НКуз. Оз. Озег. От. Пом. Пор. Пуд. Пыш. СБез. УКар. Ум. Уш. Шол. Штан. свадебный напев; *с'уан дърйа то'жэ с'уан крээ' кърз'ал'ало, но мон сээ уг н'и тотскъ.* Байд. 'Во время свадьбы тоже свадебный напев поют, но я его уже не знаю.'; см. *тж. с'уан голос, с'уан пумитан крээ'*

с'уан мад' *глаз. юк.* свадебная песня.

с'уан пумитан крээ' НКуз. свадебный напев, см. *тж. с'уан голос, с'уан крээ'*

с'уан'чиос *обряд.* поезжане со стороны невесты; *н'эвэста жёк с'өрън пукэ вал. кэл'ас'кис'йос, с'уанчиос мад'о вал с'уан мад'.* ВУн. 'Невеста за столом сидела. Поезжане со сторо-

ны невесты, со стороны жениха пели свадебную песню.'

с'удалтънь ВБог. НБог. накормить (*незначительно*)

с'уз' – см. **суз'**

с'уз'ам ВУн. Ел. Кос., **с'уз'з'ам** Байд. Быд. ВБог. ВУн. Дон. Ел. Зол. Кож. Кор. Корт. Кос. Куз. Кур. Мос. Мыр. НКуз. Оз. Пус. Чир. Чур. Штан. **1.** очищенный; **2.** кастрированный (*о животных*)

с'уз'аны Ан. Байр. Воег. Ел. Кос., **с'уз'з'анъ** Быд. ВБог. ВУн. Дон. Кач. Кож. Лек. Мыр. НКуз. УКар. Ум. Чур. Штан., **с'уз'з'аны** Байд. Ел. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. От. Чир. Юш., **с'уз'з'ань** Коч. Лум. Пус. От. Штан. **1.** чистить, очищать; *мужикэ луло дъряз с'уз'з'ал'л'анъ вэтлиз оимэсийость.* Быд. 'Мой муж, когда был еще жив, ходил расчищать родники.'; *с'урэсэз зэч, кал' с'уз'з'амьн.* Куз. 'Дорога хорошая, только что расчищена.'; *уал'ло татън чачьа вълэм. лъктэмйос строчтса карис'кил'л'ам. с'уз'з'ал'л'ам, нэ, мэста, гъръл'л'ам.* Чур. 'Раньше здесь лес стоял. Переселенцы обустроились. Расчистили, дескать, место, распахали.'; **2.** кастрировать

с'уз'ас'кон Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. послед; см. *тжс. посл'эд*

с'уз'з'ам пороз Байд. ВБог. Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чир. Штан. боров (*кастрированный самец свиньи*); см. *тжс. лошьям пороз*

с'уз'з'анъ – см. **с'уз'аны**

с'уз'з'аны – см. **с'уз'аны**

с'уз'з'ань – см. **с'уз'аны**

с'уз'з'амтэ пороз Байд. ВБог. Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Чир. Штан. хряк (*некастрированный самец свиньи*)

с'уз'з'атънь Дон. кастрировать (*о животных*)

с'уз'з'ънь Быд. ВБог. ВУн. Дон. Кач. Кож. Лек. Мыр. НКуз. УКар. Ум. Чур. Штан., **с'уз'з'ыны** Байд. Ел. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. От. Чир. Юш., **с'уз'з'ынь** Коч. Лум. Пус. От. Штан., **с'уз'з'ыны** Ан. Байр. Воег. Ел. Кос. достать, доставать; дотянуться; *йанакэ с'уз'з'ънь уг лу. вчэ соку мон почи на вал.* Быд. 'До подоконника дотянуться невозможно. Такая тогда я маленькая еще была.'

с'уз'з'ънь – см. **с'уз'з'ънь**

с'уз'з'ынь – см. **с'уз'з'ънь**

с'уз'з'ътскънь Быд. ВБог. ВУн. Дон. Кач. Кож. Лек. Мыр. НКуз. УКар. Ум. Чур. Штан., **с'уз'з'ътскынь** Байд. Ел. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. От. Чир. Юш.,

с'уз'з'ытскынь Коч. Лум. Пус. От. Штан. дотянуться; дотягиваться; тянуться; доставать

с'уз'з'ытскынь – см. *с'уз'з'ытскынь*

с'уз'з'ытскынь – см. *с'уз'з'ытскынь*

с'уз'мынь ВБог. Дон. Люм. Пышк. крошиться (напр., о кирпиче)

с'уз'ыны – см. *с'уз'з'ынь*

с'уй тус'т ВУн., *с'уй тус'ты* Мал. Оз. Чаб. Юш. глиняная чашка (миска)

с'ул кишка

с'улэг узкий // узко

с'улэгомънь Быд. ВБог. ВСл. Дон. Ер. Пор. Пыш., *с'улэгомъны* Ан. Воег. Кор. Кур. Пон. Пуд. Эр. сузиться, стать узким; *там' с'урэс эшио пас'кыт, трактор но орччоз, нош от' с'улэгомэ, валэн но ут по'ты*. Эр. 'Здесь дорога еще широкая, трактор даже проедет, а там сузается, даже на лошади не проедешь.'

с'улэгомъны – см. *с'улэгомънь*

с'улэн кўасам н'ан' Байд. ВПар. Дон. Ер. Мос. Оз. СБез. пироги с потрохами (из дрожжевого теста); см. тж. *с'улэн н'ан'*, *с'улэн пирошки*

с'улэн н'ан' Байд. Ел. Ер. Кос. Мал. Мос. Оз. СБез. пироги с потрохами (из дрожжевого

теста); см. тж. *с'улэн кўасам н'ан'*, *с'улэн пирошки*

с'улэн пирошки Байд. Ел. Ер. Кос. Мал. Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. Юш. пироги с потрохами (из дрожжевого теста); см. тж. *с'улэн кўасам н'ан'*, *с'улэн н'ан'*

с'урмумъ Дон., *с'урмумы* Оз. Чар. мачеха; *айи огн'аз кыл'из. со ѓз н'и кышинойас'кы. мил'эмэсты жал'аз, луоз, с'урмумы урод воз'оз шуыса-а, ма-р-а*. Чар. 'Отец один остался. Он уже не женился [после смерти мамы]. Нас пожалел, видимо, что мачеха плохо будет [с нами] обращаться, что ли.'

с'урмумы – см. *с'урмумъ*

с'урнонь Коч. соска, пустышка

с'уро Мал. Юш. стог, скирда (сена) с остожьем; см. тж. *того*

с'урсо Байд. Байр. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Пед. СБез. Чаб. Чир. Юш. полосатый; см. тж. *гожмино, полосайо*

с'урэсгуби Ис. Коб. КНюр. Уш. опенок луговой (*гриб*); см. тж. *вэчивоз'вылгуби, оэжогуби, турунгуби*

с'утэм голодный // впроголодь; *одик полаз, т'ат'э войнайэ кошкэм бэрэ, муми н'улэскы с'өрэ кошкыз. дас кък нунал с'утэм улим. пу ѓвъл'с', корка уболийос-*

ты пъл'ълъса пъртълъс'ко вал. сълалэн ву пѳс'тъс'ко вал. иногда саламат пѳс'тъли. Кур. 'Однажды, когда отец ушел уже на войну, мать на лесозаготовку ('в лес') далеко отправилась. Двенадцать дней мы жили впроголодь. Из-за отсутствия дров я углы дома вырубала и заносила. Воду с солью варила. Иногда саламату варила.'; см. тж. *голо·дн'эй*

с'эд – см. *с'өд*

с'эдун – см. *с'өдун*

с'эд'эл'ча Деб., *с'эз'эл'ча* Ан. Байд. БСаз. Быд. ВБог. ВПар. Дон. Ер. Коб. Коршун. Коч. Люк Мос. Оз. Озег. Пус. СБез. Яг. Эр., *с'эл'ча* Пом. Пыш., *с'эл'эл'ча* Дон., *с'эл'эча* Ел. Кос. Кычин. Юр *седелка (часть конской упряжи, подушка под чересседельником)*

с'эд'эл'чагозь Деб., *с'эз'эл'чагозь* ВБог. ВПар. Коч. Люм Пус., *с'эз'эл'чагозы* Байд. Мос. Озег. Яг., *с'эл'чагозь* Дон. Пыш., *с'эл'чагозы* Пом., *с'эл'эл'чагозь* Дон., *с'эл'эчагозы* Ел. Кос. Юд. Юр *чересседельник (ремень, идущий через седелку от одной оглобли к другой и поддерживающий их)*

с'эд'эл'чакорт Аб. Лум. От. Пус. железный остов седелки

с'эз'ань Ан. Байр. Воег. Ел. Кос., *с'эз'з'ань* Быд. ВБог. ВУн.

Дон. Кач. Кож. Лек. Мыр. НКУз. УКар. Ум. Чур. Штан., *с'эз'з'аны* Байд. Ел. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. От. Чир. Юш., *с'эз'з'ань* Коч. Лум. Пус. От. Штан. *трясти; кат'эрин йун вис'э, солэс' с'эз'з'а, лэс'а, мугорзэ*. Лек. 'Екатерина сильно болеет, ее трясет ('тело трясет'), видимо.'

с'эз'з'ас'кьнь ВБог. ВУн. Дон. Кач. Лек. Ум., *с'эз'з'ас'кьны* Ел. Кос. Мал. Юш., *с'эз'з'ас'кьнй* Коч. От. Пус. *дрожать, вздрагивать, трястись*
с'эз'з'ас'кьны – см. *с'эз'з'ас'кьнь*

с'эз'з'ас'кьнй – см. *с'эз'з'ас'кьнь*

с'эз'кьнь ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ер. СБез. Штан. *отпираться, отказываться от сказанного*

с'эз'эл'ча – см. *с'эд'эл'ча*

с'эз'эл'чагозь – см. *с'эд'эл'чагозь*

с'эз'эл'чагозы – см. *с'эд'эл'чагозь*

с'эз'эл'чазолтэт ВБог. *подпруга (ремень у седла и седелки, затягиваемый под брюхом лошади)*; см. тж. *потпруга, уйол*

с'экл'этар' Бач. Диз. секретарь; *коз'аинэ мынам ўал'ло про·дафцом ужаз, кладофишком но ужаз. с'экл'этар'ом с'эл'совэ·та но понзэ·зы*. Бач. 'Муж мой

раньше продавцом работал, кладовщиком тоже работал. Секретарем сельсовета тоже ставили.'

с'экът пэл' ВУн. тугоухий

с'экътэн ВБог. Дон., *с'экытэн* Мал. Юш., *с'экйтэн* Пом. беременная, в положении; см. *тэж. зökköt, көто*

с'экытэн – см. *с'экътэн*

с'экйтэн – см. *с'экътэн*

с'эло село; *б а й р а н гурт. ўан'* на *отын нэрэс'юос. одигэзль* (*в а р в а р а р о м а н о в н а ван'* на *мил'ам*) *укмъстон арэс н'и. п ь ш к э т с'элоьн улэ.* Байр. 'Деревня Байран. Там есть еще старики. Одной (Варвара Романовна есть еще у нас там) девяносто лет уже. [Теперь] в селе Пышкет она живет.'

с'элтаь – см. *с'өлтаь*

с'элтэт – см. *с'өлтэт*

с'эл'анка – см. *с'ил'анка*

с'эл'анки – см. *с'ил'анка*

с'эл'ча – см. *с'эд'эл'ча*

с'эл'чагозь – см. *с'эд'эл'чагозь*

с'эл'чагозы – см. *с'эд'эл'чагозь*

3ь

с'эл'чагозь – см. *с'эд'эл'чагозь*

3ь

с'эл'эн'ча – см. *с'эд'эл'ча*

с'эл'эн'чагозь – см. *с'эд'эл'чагозь*

гозь

с'эл'эча – см. *с'эд'эл'ча*

с'эл'эчагозы – см. *с'эд'эл'чагозь*

с'эма – см. *с'има*

с'эма вöй – см. *с'има вöй*

с'эмил'этка школа-семилетка; *мил'ам школамы с'эмил'этка вал в д'эрэ·вн'э т а р а с о в о* (*отын ван', й а р с к к и й районын, күйн'* километр *мил'ам висмы*). *отын ми быдэстим с'эд'мой класс.* Ел. 'Наша школа-семилетка была в деревне Тарасово (там она, в Ярском районе, три километра между нами расстояние). Там мы закончили седьмой класс.'

с'эмйайас'кынь ВБог. Дон. НБог. Люм, *с'эмйайас'кыны* Мит. обзавестись семьей

с'эмйайас'кыны – см. *с'эмйайас'кынь*

с'эмочка – см. *с'имочка*

с'эмочка вöй – см. *с'имочка вöй*

с'эмочки – см. *с'имочки*

с'эмочки вöй – см. *с'имочки вöй*

с'эноуборка УЛек. Ел. сенокос; *с чэтырйок часов и до од'и·нацэт'и часов ужал'л'а·зы тан' та во врэ·мйа убо·рка дыр'йа, с'эноуборка дыр'йа.* УЛек. 'С четырех часов [утра] и до одиннадцати часов [вечера] работали вот во время уборки, во время сенокоса.'

с'эн'ки 1. Байд. ВПар. ВУн. Кор. Мал. Мос. Штан. Юш. огниво; *с'эн'кийэн тыл поттыли·зы.* Байд. 'Огнивом огонь разжигали.'; см. *тэж. тьлишук-*

кон; 2. Байд. ВПар. ВУн. Дон. Кор. Мал. Мос. Штан. Юш. трутник, трутовик (*гриб*) ◊ **с'эн'ки пэл'** Байд. Штан. *фраз.* (букв. 'ухо-трутовик') о тугоухом; *см. тж. с'эн'кигуби*

с'эн'кигуби Ан. БСаз. Быд. Воег. ВПар. Ис. Коб. Кор. Коршун. Штан. Эр. трутник, трутовик (*гриб*); *см. тж. с'эн'ки 2*

с'эн I вдова, вдовец; *мон с'эпль быз'и. солэн пинал'л'осбйз к'уш' вал.* Куз. 'Я за вдовца вышла замуж. У него детей было трое.'

с'эн II Лум. От. Пус. клин (*напр., у платья*)

с'эра ВУн. Кот. Штан. Яг. пивяка

с'эрказ: *ас* ~ Кыч. свободно; без присмотра; *кукэ кэмалас', нэрэс'йос вэрало вал, животэз но-кин но воз'маса ёз вэ-тльл. лэз'эли-зэ ул'л'ойэн кэн'грам пичигэс ч'айч'айэ, но соос ас с'эрказэ вэ-тльли-зэ. с'из'эл гинэ вайль-ли-зэ гуртэ.* Кыч. 'Когда-то давно, рассказывали старики, скотину никто и не пастушил. Выпускали стадом в отгороженный маленький лесок, и они без присмотра ходили. Только осенью приводили [их] домой.'

с'эркэт'и Дон. в то время как (*в отсутствии кого-то*); *мон с'эркэт'и, армий'ён д'эрийам, й у-р и к но к'ишнойас'киз, н' и н а но*

б'ыз'из. Дон. 'В мое отсутствие, пока я служил в армии, и Юрик женился, и Нина вышла замуж.'

с'эрмэткал Коч. повод узды (*ремень, прикрепляемый к удилам и служащий для управления лошастью*); *см. тж. повод*

с'эрмэткул'чо Аб. ВПар. Коч. Пус. кольцо узды (*кольца, расположенные с обеих сторон рта лошади*)

с'эрэда Дон. среда

с'эрэки'алтынь ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Штан., **с'эрэки'алтыны** Мал. Юш. пошутить (*похорошему*)

с'эрэки'алтыны – *см. с'эрэки'алтынь*

с'эръл Ер. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ис. СБез., **с'эрэл** Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Юш. гнида

с'эрэл – *см. с'эръл*

с'эрэм ~ **сэрэмэс** смешной, забавный // смешно, забавно

сэрэмэс – *см. с'эрэм*

с'эстра сестра; *завэ-дуйуцой л'уьса ужсакум, ули с'эстрайэ'ён кварт'ирай'ён. родной с'эстрайэ тат'ён м'нам будэм'ён вал. сон'ён мон ульс'ко вал.* ВБог. 'Когда я работала заведующей [избой-читальней], жила у сестры на квартире. Родная моя сестра здесь выросла. У нее я жила.'

с'эстрэ-н'ицца Ел. Кос. двоюродная сестра

с'эттѣбър – см. *с'оттыбыр*
с'эчка ВБог. ВУн. Дон. Ер.
 Мал. СБез. Штан. Юш., *шэчка*

ВБог. ВПар. Дон. сечка (*напр.*, *для*
рубки капусты); см. *тжс. т'анка*
с'ээн – см. *с'амън*

т

табайэнн'ан' Дон. Люм, *та-*
бан'ан' Байд. ВУн. Ер. Мос. Оз.
 СБез. лепешка из кислого теста;
 см. *тжс. н'ан'табан'*

табан'ан' – см. *табайэнн'ан'*
табрэ ар Байд. Ер. Мос.
 СБез., *тарэ ар* Ел. Кос. Куз. бу-
 душий год; см. *тжс. вуоно ар,*
лыктъс' ар

табрэзэ ~ табэрэ ~ тарэ ~
тарэзэ теперь, сейчас; *пийэ*
г л а з о в ън учи:л'ищцэ бѣттиз.
а табрэзэ со гуртѣн, мин'н'ам.
 Люм 'Сын мой в Глазове учи-
 лице закончил. А теперь он
 дома, у нас.'; *сос'эд'д'осмълэн*
корка н'имзъ – з ѳ к н' а н'. хо-
з'а-инзъ зафхоз луъса ужам
кол'экт'ивиза-циѣа орччэм бэ-
рэ. калък с'эрэкийаса вэрал'л'ам,
пэ: "солэн табэрэ трос луоз
н'ан'эз". Кыч. 'У соседей про-
 звище дома – "Большой Хлеб".
 Хозяин дома завхозом работал
 после проведения коллективи-
 зации. Народ, мол, подшучи-
 вая, сказал: "У него теперь мно-
 го хлеба будет.""; *тан' мон ти-*
л'эд вэрало тарэ. ма: с л' э н к а
къстъс'кэ арн'а. тин' татѣн
п а с к а опэт'. туэ д'эвэт-

на-цѣтова апрэ:л'а, тарэ ар ѣн
од'и-ннацѣтова апрэ:л'а. ВБог.
 'Вот я вам расскажу сейчас.
 Масленица длится неделю. Вот
 скоро ('здесь') Пасха опять. Нын-
 че [она] девятнадцатого апре-
 ля, в будущем году – одиннад-
 цатого апреля.'; см. *тжс. тарэ-*
бэрэ

табун Байд. ВУн. Мос. ста-
 до, табун; *скал табун* Байд.
 Мос. стадо коров; *вал табун*
 Байд. ВБог. Дон. Мос. табун
 лошадей; *ыж табун* Байд. Мос.
 стадо овец

табурэ:тка ~ табурэтка:
 табуретка; *а ўал'л'ан пукон'нос*
ой вал, табурэткаос н'э: был'и,
бэ-нэт'. кос'акыс' кос'акэ вэт-
лыс'ко, мамыэ лыктоз шуыса.
ѳвѳл. срэ папайэлэн двойуродной
братэз лыктиз но, со монэ нуиз
гуртэ, калтиз. Оз. 'А раньше
 стульев не было, табуреток не
 было, да ведь. От окошка к
 окошку хожу, [надеясь,] что ма-
 ма придет. Нет [ее]. Затем двою-
 родный брат отца приехал, и он
 меня увез [к себе] домой, при-
 ютил.'

табурэтка: – см. *табурэ:тка*

табэн лөпкэтэм Дон. кул.
кекс

табэрэ – см. **табрэээ**

тага (болши.), **тага** ~ **така**
Пыб., **така** Ан. Мал. Пыб. Юш.
баран; и л' й и н д э н'. *гуртад*
празни'кэ винадэ поттис'код,
тагадэ вандис'код. тагэт кэ
өвёл, пэток вандис'код. Зол.
'Ильин день. Дома в праздник
вино достаешь, барана режешь.
Если барана нет, петуха ре-
жешь.'

таган Байд. Дон. Ел. Ер.
Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб., **та-**
ганка Дон. таган (подставка под
котел)

таганка – см. **таган**

тагыр: ~ **мынгы** Байр.,
тагыр: ~ **мышыны** Оз. бежать
(идти) с топотом, грохотом; см.
тж. **тапыр**

тагыр – см. **тагыр**

таз' ~ **таз'ь** кож. пон. юк.,
таз' ~ **таз'ы** пон. яр., **таз'** ~
таз'ь пон. так, таким образом;
война вёлын пыр тин' таз' тан'
картофка с'иис'киз. мьынылим
с'иис'мэм картофка окт'ын'ь,
раз н'ан' өвёл. Пед. 'Во время
войны постоянно вот так вот
картошку ели. Ходили мы гни-
лую картошку собирать, раз хле-
ба нет.'; *ватрушки карис'ко-*
мы, тин' таз'ь котърт'ьса. в'лаз
понис'ком э'сук то картошка.
вот съ'чэ лублиз мил'ам шан'ги.

Кач. 'Ватрушки делаем, вот так
[края] загибая. Сверху кладем
кашу или картошку. Вот такие
получались у нас шаньги.'

таз'ь – см. **таз'**

таз'ы – см. **таз'**

таз'ь – см. **таз'**

така – см. **тага**

так'я ВПар. гроздь (*кисть*
ягод и цветов); см. тж. **з'узга**

тако'йкой Мал. Юш. пускай,
так и надо; см. тж. **пыч'к**

талан' сюда, в эту сторо-
ну; *шур дур'ын чор'ыгас'йос пуко*
в'лэм. соос бэр'ыкти'з'ь кун'а-
нэз. талан' бэр'ытскиз но – опэт'
у д м у р т к а р а у лэ, от'ис'эн
опэт' т' а п ы к ч а ч ч айэ. От.
'У реки, оказывается, рыбаки
сидели. Они остановили ('воро-
тили') теленка. [Теленок] сюда
повернул – и опять в сторону
Удмуртского Караула, оттуда
опять в Тяпыкский лес.'

таман Байд. БСаз. Быд.
ВБог. Воег. ВПар. ВУн. Ел. Ис.
Кач. Кос. Коршун. Лекш. Люк
Мал. МЛуд. Мос. Пус. Ум. Уш.
Штан. Эр. Юш. быстро, скоро
таманак Дон., **таманлы**
Байд. ненадолго; *таманлы гинэ*
лыктылис со. Байд. 'Ненадолго
совсем приходил он.'

таманлы – см. **таманак**

та-н-тан нар.-изобр. Дон. до
отказа, битком (*набито*); *та-н-*
тан с'ис'кэм бэраз, чулл' гинэ

потэ залаз. Дон. 'До отказа набив живот, медленно и целенаправленно идет в зал.'

танцоват' карънъ Ер. Пор. Пыш., **танцоват' карыны** Байд. Бач. Ел. Кос. танцевать; к э л' - д ъ к ийэ гармошкайэн шудънъ вэтльлим, танцоват' карънъ, мад'ънъ. Пыш. 'В Кельдыки под гармошку ('на гармошке') играть ходили, танцевать, петь.'

танцоват' карыны – см. **танцоват' карънъ**

тан' (больш.), **тан'** ~ **тан'и** Байд. ВСл. Дон. Ел. Зол. Коч. Люм Оз. Уш. вот, вот (здесь); мынам *тан' д'эдэ татын улэмын вал б о г а т ы р к айын. та интыйын ик улэ вал. мамэ мынам от'ийэ быз'эмын, п а к а й п ийэ быз'эмын. а с л у т кээ мон поти н'и бõрыс'*. ВСл. 'У меня вот дед здесь жил, в [Верхней] Богатырке. На этом месте и жил. Мама моя туда вышла замуж, в Усть-Пышкец вышла замуж. А в Верхнюю Слудку я переехал уже позже.'; *с'о ужаса улъс'киз, нылы. кõн'а кэ грам н'ан' понна чукыс'эн бэр жсытоз' ужал'л'ал'л'ам. йун с'экыт вал улон. кал' тан'и ва-н'мыз йан': н'ан' но дас' – пыжэмын, мукэтыз но. пэ-н'с'и дыраз с'ото*. Зол. 'Всё время работала ('работая жилось'), доченька. Ради каких-то граммов хлеба

с утра до позднего вечера работали. Очень трудная была жизнь. Сейчас вот всё есть: и хлеб готов – испеченный, и другое. Пенсию вовремя дают.'

тан'и – см. **тан'**

танър I ВБог. Дон., **тапыр** Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Юр Юш. *звукоподр. стуку по чему-нибудь; тапыр жугыса, йэтин тышкам*. Байд. 'С размаху удаяря, лен мы колотили.'

танър II: ~ **мынънъ** ВБог. Дон. бежать (идти) с топотом, грохотом; см. тж. **тагър**

тапыр – см. **танър I**

тара-к ~ **тарак** Байд. ВБог. ВПар. Дон. Ер. Зол. Мос. Оз. Пас. Пом. Пуд. СБез. Штан. Чаб. много, довольно много, достаточно много; *тара-к ваи-д-а губи?* Ел. 'Много ли ты принесла грибов.'; *бэн, оимэсэз вълэм кэ, къд'окън ворттынь гуртаз ук. оимэсэз къд'окън нэ вълэм. тарак гинэ оимэсэз, къд'окън гинэ мъноно, жсынь киломэ-тър-йос, оло. жсынь кот'а уз лу но*. Дон. 'Да, хотя родник был, далековато [было] носить [воду] до дома. Родник далековато находился. Довольно много родников, но далековато нужно было идти, около полукилометра, может быть. Пол[километра] хотя и не будет.'

тарак – см. **тара-к**

тарантас тарантас (четырёхколёсная дорожная повозка на длинных дорогах, уменьшающих тряску); см. тж. **кортробо**

тарганъ кож. пон. юк., **тарганы** пон. яр., **тарганѣ** пон.

1. спутать, запутать, перепутать, смешать; *тарэээ таргас'ко н'и салдат крэз'эз*. Кож. 'Теперь уже путаю [мотив] напева проводов в солдаты.'

тарганы – см. **тарганъ**

тарганѣ – см. **тарганъ**

таргас'кънѣ Коч., **таргас'кыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. спутаться, запутаться, запутаться, перепутываться (напр., о нитках, словах); *одиг-одигэ-т'и мон таргас'кис'ко но, ладно, мад'о н'и-а, ма-р-а*. Коч. 'В некоторых местах я путаю ('путаюсь') [слова песни], но, ладно, спою уже, что ли.'

таргас'кыны – см. **таргас'кънѣ**

тарэ – см. **табрэээ**

тарэ ар – см. **табрэ ар**

тарэбэрэ Кач. Ум. теперь, сейчас; *мон къл'и тин'и огн'ам тарэбэрэ. мужикэ кал' кулиз, трэ-т'т'эва ма-йа гинэ. оцц'оз' чош ули-мѣ с'о пѣр, ээч*. Кач. 'Я вот осталась одна теперь. Муж недавно умер, третьего мая только еще. До этого времени всё вместе жили, хорошо [жили].'; см. тж. **табрэээ**

тарэлка Ад. ВПар. Пон. УКл., **торэлка** Оз. Чаб., **тэролка** Байд. Дон. Мос., **тэролки** Дон. тарелка; см. тж. **тэрки**

там' (больш.), **там'** ~ **там'и** Ел. Ер. Кельд. Корт. здесь; по этому месту, ; *тин' та мэстайын мон вортскэмын. одик пэрэс' мурт вэрал'л'аз, п э д у н', пэ, вылэм н'имыз но, лѣктэм со таццѣ. там', пэ, бѣдэс ѳайѳа вал*.

Пед. 'Вот на этом месте я родилась. Один старик рассказывал, [что], мол, Педунь звали [человека], и прибыл он сюда. Здесь, мол, полностью лес был.'; *с'урэс дурѣн бур палаз шай ван'. там'и гражда-нской война орччэмѣн. тин' со шай – красной комиссарлэн*. Кел. 'У дороги справа могила есть. Здесь проходила гражданская война. Вот та могила – [могила] красного комиссара.'

там'и – см. **там'**

там'и палан Ел. здесь; на этой стороне, в этом крае; *там'и палан колхозэд на н'эт пукс'э*. Ел. 'Здесь колхоз уже разваливается ('на нет идет').'

таццѣ кож. пон. юк., **таццѣы** пон. яр., **таццѣѣ** пон. сюда; *коз'а-инэ д'эйстви-т'эл'ной службаѣн вал. сэрэээ со къл'из свэрхсро-чнойэ. мон поннам коз'а-инэ таццѣы вэтлиз. сэрэ со армиѣн служит' кариз, мон*

ужай. Люм 'Муж мой на действительной службе был. Затем он остался на сверхсрочной [службе]. За мной муж сюда приезжал. Затем он в армии служил, я работала.'

таццы – см. **таццъ**

таццѣ – см. **таццъ**

тачма Ер. Пор. фитиль керосиновой лампы; см. тж. **т'эс'-ма**

творог Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Диз. Дон. Ел. Ер. Кос. Куз. Мал. Мос. Лум. Ник. Оз. Пед. СБез. УКл. Чаб. Юд. Юш. творог; *ми ачимэс творог но лэс'тэс'ком. с'калмъ ўан' бэрэ, йёлмъ но ўан'. кот'а йун с'экът н'и турън калтонэн с'кал понна.* ВПар. 'Мы сами делаем творог. Раз корова есть, и молоко есть. Хотя очень тяжело уже с заготовкой сена для коровы.'; см. тж. **кокорки, куз'амйёл, куз'атэмйёл**

творог ву Ер. Оз. Пед. СБез. Чаб. сыворотка; см. тж. **куз'ам ву, куз'атэм йёл 2, чырсам ву**

тийас'кынь кож. пон. юк., **тийас'кыны** пон. яр., **тийас'кѣнѣ** пон. 1. сломаться, ломаться, разрушиться; 2. **тийас'кынь** ВБог. Дон. Ер. перен. ломаться, делать различные движения тела (напр., при танце, гимнастике)

тийас'кыны – см. **тийас'кынь**

тийас'кѣнѣ – см. **тийас'кынь**
тин' (больш.), **тин'** ~ **тин'и** ~ **ти-н'и** Аз. Байд. ВБог. ВСл. Дон. Ел. Ис. Кач. Коч. Оз. Пас. Пед. Уш. Штан. част. вот; *кальк вичак мад'ѣса вэтлиз ук соку. да-жэ тин' мон тотско н'и: турнанъ мьно, маштас'кынь, ма-д'о кэ.* Аз. 'Народ постоянно песню ведь пел тогда. Даже вот я уже знаю: косить идут, грести, если поют.'; *б а й д а л и н о д'эрэв'амъ мил'ам бъриз. посл'э-дноиэ ми лъктим н'и. пришлос' тин' коикынь. д'эр'эв-н'аос бъризъ. вэз'д'э соос оз' бъро.* Пыш. 'Наша деревня Байдалино исчезла. Последними мы уже уехали. Пришлось вот уехать. Деревень не стало. Всюду они так исчезают.'; *б а й р а н бэн бырымтэ. соццы калык поти-зы но, тарак ўан', луоз. оццы калыкйос потэмын ч и б и н' к а р но мукэт д'эрэв'а-осыс'. о б р о к ойэ (о б р о к о кутор вал ук эшио) отыс' туби-зы. кудиз городэ коики-зы, кудиз мукэт д'эрэв'ээ мыни-зы. тин'и оз' тин'. ми таццы лыктим, о з' о р к ээ д'эрэв'ээ лыктим.* Оз. '[Деревня] Баяран вот не исчезла. Туда народ переехал, и много [населения] будет, наверно. Туда народ переехал из Комарово и из других деревень. В Чабыро-

во (хутор Чабырово был ведь еще) оттуда перебрались. Некоторые в город переехали, некоторые в другую деревню. Вот так вот. Мы сюда переехали, в деревню Озерки переехали.'

тин'и – см. *тин'*

ти-и'и – см. *тин'*

тин' оз' вот так, вот таким образом; *тин' оз'* пукс'ьса шу-тэтскэмэ мьнам өвөл. нуназ'э мон уг въ-дълис'къ то-жо. бь-гатис'ко дак, пока с'о пьд йьлам вэтлис'ко. ВБог. 'Вот так сидя отдыхать мне не приходилось. Днем я не ложусь [отдыхать] тоже. Раз могу, пока всё на ногах хожу.'

тиз'нал (больш.), *тиз'нал* ~ *тоз'нал* Коч. УКар. недавно; намедни; *тиз'нала* уж ВБог. работа, сделанная недавно (на днях); *тиз'нал ньшина ачим ик йас'кай магаз'инэ. кал' йырыным уг бы-гатскы, йун вис'э, пра-мо пы'ыс'кэ.* Диз. 'Еще несколько дней назад я сама сходила в магазин. Сейчас из-за головы не могу, очень болит, прямо раскалывается.'

тиробок От., *тиробък* Дон. обух топора; *одик пол гурт'ис'-т'ымь б л а д' и¹ б а д' ойэ ко-*

¹ б л а д' и – удмуртизированное личное имя Владимир.

рас'к'йнй м'йнэм. <...> ч'а'ч'айэ вуэм но корас'к'йнй кутскэм. к'йт'йн кэ, нэ, чла-нки шу'йса тиробокэн с'оти-зы, собэрэ эщицо к'йк-к'уйн' пол. От. 'Однажды [человек по имени] Блади из нашей деревни пошел в [лес] Бадё [дрова] рубить. Пришел в лес и начал рубить. <...> [Вдруг] где-то, мол, со звоном обухом топора ударили, затем еще два-три раза.'

тиробък – см. *тиробок*

того Оз. стог, скирда (*сена*) с остожьем; см. *тэж. с'уро*

того п'ид ~ *того п'идэс* Оз.

1. остатки сена; 2. место, где стоял стог

того п'идэс – см. *того п'ид*

тодматскънъ ВУн. Ер. Зол.

Пыш. СБез., *тодматскъны* Кор. Мос. Оз. Чир., *тодмотскънъ* Байд. ВБог. ВПар. Дон. Ер. Кож. Коч. Люм Мос. НБог. Озег. Пор. Пус. Пыб. Пыш. Штан. Ягош., *тодмотскъны* Ад. Байд. Дзяк. Ел. Зол. Кел. Кор. Кос. Кур. Мал. Мос. Оз. Чир. Юр Юш., *тодмотск'ийй* Дзяк. Куз. Пом. знакомиться, познакомиться; *со н'йл'л'ос тод-мотско д'йиэтск'йку-з'й г л а-з о в'йн, собэрэ к'йна-з'й биз'о та-ц'й.* Куз. 'Эти девушки знакомятся во время учебы в Глазове, затем обе выходят замуж сюда.'

тодматскыны – см. **тодматскынь**

тодмостынь Дон. познать
мать

тодмотскынь – см. **тодматскынь**

тодмотскыны – см. **тодматскынь**

тодмотскыны – см. **тодматскынь**

тодмотынь Дон. заметить; *нъл тодмотынь* заметить девушку

то-жо ~ **то-жэ** тоже; *милэмэн кэчэвъл улоз кэнлэн с'эстрайэз. со то-жо арлдо н'и но, со вала. со тин' кот'марэ но вала, солэс' йу-ал'л'ас'кэ.* Аз. 'Наискосок от нас живет ('будет жить') сестра снохи моей. Она тоже уже в годах, она знает. Она вот всё знает, у нее спрашивайте.'; *ужам ми ч'аич'а-йын до пэйс'ат чэвйо-ртова года. тин' собэрэ ч'аич'а то-жэ бъриз. собэрэ с'о постойанно пришлос' ужань колхозын.* Пыш. 'Работали мы в лесу до [тысяча девятьсот] пятьдесят четвертого года. Вот затем лесозаготовка ('лес') закончилась. Потом всё постоянно пришлось работать в колхозе.'

то-жэ – см. **то-жо**

тоз'нал – см. **тиз'нал**

токак: ~ **понынь** Дон. небрежно положить (бросить)

то-ко – см. **то-л'ко**

токма: ~ **то-кма** зря, напрасно, попусту, бесполезно // бесполезный, напрасный; *оло, зэм, оло, токма ма ру с' лэн мужикэз с'арыс' вэрамэз.* Ел. 'Может быть, правда, может быть, неправда этот рассказ Маруси о своём муже.'; **2.** Ел. обычный, будничный; *то-кма нуналэ но ўас'кэ кладбишиэ.* Бел. 'И в обычный день она идет на кладбище.'

то-кма – см. **токма:**

токмал'ог Аз. Быд. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ис. От. Пус., **токмал'ок** Ан. Байд. Бач. БСаз. Ел. Ер. Коршун. Кос. Коч. Люк Люм Мал. Оз. СБез. Чаб. Штан. Эр. Юш. **1.** бестолковый, придурковатый // бестолково; *со и в а нэз кълскэм но ук пот, токмал'ок вэрас'кэ.* ВБог. 'Этого Ивана и слушать не хочется, что попало ('бестолково') говорит.'; **2.** увалень; *мар со отын токмал'ок кад' пукэ?* Пус. 'Что он там как увалень сидит?'; **3.** перен. ни то ни сё; пустое место; никомушний; *ули мон, зэч ужай, нош кал' токмал'ог луис'киз н'и.* Коч. 'Жила я, хорошо работала, но сейчас никомушной стала уже.'

токмал'ок – см. **токмал'ог**

то-ко – см. **то-л'ко**

толвожо ВУн. Ер. Мал. СБез. Юш. *религ.-обряд.* (букв. 'зимние вожо') **1.** духи зимнего

солнцестояния; **2.** время появления духов зимнего солнцестояния; *см. тж. уйвожо*

толиз' Аз. Байд. Бах. Гул. Деб. Ел. Зол. Кач. Кельд. Кол. Кор. Кос. Лекш. Люм МЛуд. Мос. НЕл. Оз. Пас. Пуд. Пус. Ум. Чаб. Чир. Юр, **толгыз'** Пыш. УКар., **толыз'** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Сыг. Чаб. Чер. Юр, **толэз'** Ад. Аз. Бел. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Зол. Люм Оз. От. Пор. Пыб. Пыш. СБез. Штан., **тöлыз'** Бач. Ел. Кос. Оз. Чаб. **1.** *астр.* луна; **2.** *месяц (часть года); кун' ар но кык толиз' вэтли войнаын.* Пуд. 'Три года и два месяца я был на войне.'; *нуназ'э ужас'код, и эшио уйин арал'л'ам, араны вэтлылим. уйин кул'то л'укас'код. кынтэмын н'и, толыз' йугыт лублиз. кийын л'укал'л'ам, валйос но ой вал: войнайэ с'о вал'л'осты нуи-зы.* Оз. 'Днем работаешь, и еще ночью жали, жать мы ходили. Ночью снопы собираешь. Подморозило уже, месяц ясный был. Вручную мы собирали [снопы], даже лошадей не было: на войну всех лошадей отправили.'; *с'эстрэ вал, братэ служит' кариз офицэ'ром, б э л о р р у с' ийэ с'уриз. отын мон, со дорын, укмыс толэз' ули.* Зол. 'Сестра у меня была, брат служил офицером, в Белоруссию попал

[служить]. Там я у него девять месяцев жил.'

толк Байд. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез, **толок** Дон., **толгк** ВПар. Дон. НКуз., **толык** Ел. Кос. Оз. Чаб. толк, ум, умение; польза, толк

толгь: ~ **сьлгнь** ВБог. Дон. Люм, **толлы:** ~ **сьлыны** Ел. Кос. стоять как вкопанный, стоять на одном месте; *дугдълон'н'ън со тарак кэма толгь сълэ.* Дон. 'На остановке он довольно долго стоит на одном месте.'

толлы – *см. толгь*

толок – *см. толк*

тол ыжгон Ел. Кос. шерсть весеннего настрига; *см. тж. тульс ыжгон*

толгыз' – *см. толиз'*

толгк – *см. толк*

толык – *см. толк*

толэз' – *см. толиз'*

то-л'ко (больш.), **то-л'ко** ~ **то-ко** Дон. Ел. Кос. Пуд. только, только что; *п о л ь н гээ бь-з'ьса, мужикэнъм проч сээ улъ-са өм ву'ълэ. то-л'ко бьз'и гинэ, ф и н' л' а н д' и война кутскиз.* Штан. 'Выйдя замуж в Полыngu, с мужем почти и пожить не успели. Только вышла замуж, Бело-Финская война началась.'; *тин' то-ко со кошкиз но, мон сра-зу уммэ ус'ис'кэм. дото чэскыт уммэ ус'ис'кэм – и дыбыртэ. тарэ опэт' корказ'ын*

йыгас'кэ. Ел. 'Вот только он ушел, и я сразу уснула, оказыва-ется. Так сладко уснула – и [сно-ва] он стучится. Теперь опять в сенях стучится.'

тол'т' I 1. Зол. выносливый, крепкий; **2. тол'т'** Дон., **том'** Ел. Кос. Оз. упитанный (*напр., о человеке, животных*)

тол'т' II Байд. ВПар. Дон. Ер. Мос. СБез. Штан. Яг., **том'** Ел. Кос. Оз. сырой, недоиспечен-ный (*напр., о хлебе*); *куддыр том' пыжсь'кы'ко мон гур л'абэ-на, мар-а*. Оз. 'Иногда не выпека-етсястряпня у меня ('не выпе-каюстряпню я') из-за слабого жара большой печи, что ли.'

торокан БСаз. Воег. ВБог. ВПар. Дон. Ер. Зол. Коршун. Коч. Лум. НБог. Озег. От. Пор. Пас. Пуд. Пус. Пыш. Труб. Ягош. *зоол.* таракан

торрь: ~ *сьльнь* Дон. Лум. От. Пус., **торры:** ~ *сьлыны* Оз. Чаб., **торры:** ~ *сьльнь* Коч. От. Пус. стоймя стоять; *торрь сълса уло, уг но ўа:з'о со тодмо-тэмйос, а ми давай пэгэнь*. Пус. 'Стоймя стоят, ни слова не го-ворят те незнакомцы, а мы да-вай бежать [от них].'

торры – см. **торрь**

торры – см. **торрь**

тор-тор: ~ *кошкэ вал* ВБог. Дон. Зол. Пас. Пом. Пуд. резво (бодро) бежит лошадь

торэлка – см. **тарэлка**

тоток: *слал* ~ Байд. ВПар. Дон. Мос. Штан. походная со-лонка (*сплетенная из бересты*)

том' – см. **тол'т' I**, **тол'т' II**

точ-точ: ~ *пыд'д'ос* Дон., **точ-точ:** ~ *пыд'д'ос* Байд. Мос. толстые (крепкие) ноги

точ-точ I нар.-изобр.: ~ *пу-кыны* Оз., **тош-тош:** ~ *пукыны* Ел. Кос. сидеть ничего не де-лая; сидеть сиднем; **точ-точ:** ~ *с'ис'кынь* Пус. Труб. наестся до-сыта; плотно покушать

точ-точ II – см. **точ-точ**

точчы: ~ *пукыны* Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., **тошишь:** ~ *пу-кынь* Ер. СБез., **тучыч:** ~ *пу-кынь* Пус. Труб. сидеть без дела; сидеть сиднем; *тучыч пукэ, эк-ранэ лъмбът долль учкьса*. Дон. 'Сиднем сидит, на [компьютер-ный] экран уставившись целый день.'

тош-тош – см. **точ-точ I**

тошишь – см. **точчы**

төд'мань Дон., **төд'маны** Пон., **төд'ыманы** Ан. БСаз. Кор-шун. Люк Эр. белить, побелить (*мелом, известью, напр., печь, стены, перегородки в хлеву, на ферме*)

төд'маны – см. **төд'мань**

төд'ыманы – см. **төд'мань**

төд'ь Байр. Бел. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Кож. Кур. Люм Мыр. НКуз. Пед. Пыш. СБез.

УКар. Штан., **төд'ы** Байд. Ел. Зол. Кор. Корт. Кос. Коч. Кур. Мос. Мыр. Оз. От. Пом. Пуд. Улек. Уш. Чаб. Чар., **төд'ы** Пом., **тэд'ы** ВБог. ВУн. Дон. Ер. Люм СБез., **тэд'ы** Ел. Зол. Кос. Пуд., **тэд'ы** Куз. белый; *п и с к о рэ мьнглим кэ шудьнь, льктълим н'и, плат'таосмэс, йупкаосмэс йър вьламь дис'аса. оз' пэгзълим, пиосйос мэдам кутълэ. п и с к о р пиосйос мьно бөрс'амь – ми пэгзъ'ком. төд'ы кофтаосмэс ятатъ'ком йупкэньмь чяйчэт'и.* Пыш. 'Когда мы в Ново-Елово ходили на игрища, [то обратно] уже возвращались, накинув ('надев') платья, юбки на голову. Так мы убежали, чтоб парни [не увидели] и не поймали. Новеловские парни за нами идут, мы убегаем. Белые кофточки свои прикрываем юбками, [идя] по лесу.'; *крол'иклэн вэт' тэд'ы сил'ыз, йун чэскыт сил'ыз.* Ел. 'У кролика ведь белое мясо, очень вкусное мясо.'

төд'ыгриб Байр. ВУн. Дон. Ер. Кож. Мыр. НКуз. Пед. СБез., **төд'ыгриб** Байд. Ел. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Пуд. Чаб., **төд'ыгриб** Пом. *бот.* белый гриб; *воже-обаткаыс' потэ төд'ыгриб.* Зол. 'Из маленького белого грибочка вырастает белый гриб.';

см. тэж. гриб II, төд'ыгуби, төд'ыкьс'пугуби, төргуби

төд'ыгуби Штан. *бот.* белый гриб; *см. тэж. гриб II, төд'ыгриб, төд'ыкьс'пугуби, төргуби*

төд'ыкьс'пугуби Дон. *бот.* белый гриб; *төд'ыкьс'пугуби кьс'пу улънгэс будэ.* Дон. 'Белый гриб больше под березой растет.'

төд'ыс'ас'ка Дон., **төд'ыс'ас'ка** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., **тэд'ыс'ас'ка** Ер. СБез., **тэд'ыс'ас'ка** Ел. Кос. *бот.* ромашка белая; *см. тэж. куча, кучас'ас'ка, төд'ыйыл, төд'ыкуча, тэд'ы ромашка*

төд'ыс'уй ВУн. Ер. СБез., **төд'ыс'уй** Ел. Кос. Мал. Оз. Чаб. Юш. белая глина

төд'ы – *см. төд'ы*

төд'ыгриб – *см. төд'ыгриб*

төд'ыйыл Байд. Диз. Мос. *бот.* ромашка белая; *см. тэж. куча, кучас'ас'ка, төд'ыс'ас'ка, төд'ыкуча, тэд'ы ромашка*

төд'ыкуча Оз., **тэд'ыкуча** Зол. Пуд., **тэд'ыкуча** Пом. *бот.* ромашка белая; *см. тэж. куча, кучас'ас'ка, төд'ыс'ас'ка, төд'ыйыл, тэд'ы ромашка*

төд'ымань – *см. төд'мань*

төд'ымыт-горд вал Байд. Мос. лошадь светло-рыжей масти

төд'ыс'ас'ка – *см. төд'ыс'ас'ка*

төд'ыс'уй – см. *төд'ьс'уй*

төд'ь – см. *төд'ь*

төд'ьгриб – см. *төд'ьгриб*

төл йъл ВУн. Ер. СБез., *төл йыл* Ел. Кос. Оз. Чаб. наветренная сторона; место, где сильно дует ветер; см. тж. *төл нър йъл*

төл йыл – см. *төл йъл*

төл кьч Ер. СБез., *төл кыч*

Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. порыв ветра; см. тж. *төл нър*

төл кыч – см. *төл кьч*

төл нър Дон., *төл ныр* Байд. Мос. порыв ветра; см. тж. *төл кьч*

төл нър йъл Дон., *төл ныр йыл* Байд. Кур. Мос. Пон. наветренная сторона; место, где сильно дует ветер; *төл нър йълн сълынъ* Дон. стоять на ветру; см. тж. *төл йъл*

төл ныр – см. *төл нър*

төл ныр йыл – см. *төл нър йъл*

төлс'эр Дон. подветренная сторона; место, защищенное от ветра

төлыз' – см. *толиз'*

төргуби Ел. Кос. УЛек. бот. белый гриб; *а кыз'ы со төргубийэз, бэ'льийэ грибыг'-а, ма-р-а, сээ шуо. пра-мо дото крэ'пки-йэс' луо соос. ой, со н'ин'губи өвөл. төд'ы обапкылы со төргуби туна.* УЛек. 'А как этот *төр-губи* [по-русски называют], белый гриб, что ли, его называют. Очень крепкие бывают они.

Ой, это не груздь. На белый гриб этот *төргуби* похож.'; см. тж. *гриб П, төд'ьгриб, төд'ь-губи, төд'ькьс'пугуби*

төрлганъ Лум. От. Пус., *търлганъ* ВБог. ВСл. Дон. болтать, поболтать, поговорить; пустословить

тпруго ~ тпругон' возглас для усмирения коровы

тпруго-тпруго возглас, которым подзывают коров

тпругон' – см. *тпруго*

тпругон'-тпругон' ВПар. Озег. возглас, которым подзывают коров

тпруу ~ тпруэ ВПар. Дон. Ер. Кор. Коч. Кур. Лум. Озег. От. Пас. Пон. Пус. СБез. возглас для усмирения теленка

тпручэ ВПар. Дон. Ер. Кор. Кур. Озег. Пас. Пон. СБез. возглас, которым отгоняют коров, телят

тпруэ – см. *тпруу*

трава ВБог. ВПар. Дон. Ел. Кос. Мал. Штан. Юш. лекарственное растение; см. тж. *турунтрава*

трак Ад. Кел. Сол. тракт; *тат'и вэт' трак ой вал. ул'чат'и, гоп ўамэн вэтльлыг'зы з а-б о л о т н о йэ.* Кел. 'Здесь ведь тракта не было. По улице, через овраг ходили в Заболотное.'

тран' нар.-изобр.: ~ *мынынь* Ер. Кочук. СБез., ~ *мыныны* Оз.

Чаб. бежать, побежать резко;
~ *чыжынь* Дон. резко лягнуть;
~ *султынь* Дон. резко встать;
чыкна султэс'ко, тран' мьньс'ко
фэрмайэ. Ер. 'Утром встаю, бе-
гу резво на ферму.'

трянкка Ел. Кос. тряпка; *кыы*
мынам гноит' карса улиз. кимэ
трянкээн бин'ыса, вэтли мон
школайэ. Ел. 'Рука у меня загно-
илась. Обмотав руку тряпкой,
ходила я в школу.'

тро-ицца Ад. Аз. Кол. Пед.,
тройча Ан. Байр. БСаз. Быд.
Воег. ВПар. Ел. Ис. Коб. Кор-
шун. Кос. Коч. Люк Озег. Пус.
Уш. Эр. Ягош., *троча* Байд.
ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Мал.
Мос. Оз. От. Пус. СБез. Юш.
религ.-обряд. Троица; *т р о-*
и ц ц алэс' уал'л'о гопамы *зас'эк*
с'ийлызэ. оз' ик каро мэста-
зэ – зас'эк с'ийон'н'и гоп.
льоссэ одиг шитыйэ трылызэ,
гонзэ ос калтылэ, вандон'н'аз
ик кэл'тылызэ. Ад. 'Перед Тро-
ицей в нашем логу жертвенно-
го гуся ели. Так и называют
то место – Лог, где жертвовали
гуся (лог поедания гуся').
Кости в одно место складывали,
перья ('перо') не убирали,
в том же месте, где резали, остав-
ляли.'; *кычэ кэ аслаз обычайзэ*
ван' удморт'т'ослэн. а вот мон
вэрань ук то-тскэ, мар вакыт
сээ лэс'тылызэ. о ш н и с' и й о н

шуылызэ сээ тат'. *т р о й ч айэ*
ук каро вал сээ. мукэт дэрья
вал со. Байр. 'Какой-то свой об-
ряд ('обычай') есть у удмуртов.
А вот я не могу сказать, в какое
время его справляли. "Жерт-
воприношение бычка" ('= по-
едание бычка') называли его
здесь. В Троицу не проводили
его. В другое время он прохо-
дил.'; *троча поминкайэ йун трос*
калыкэз луэ кладбишишаэн. Ер.
'В троицкие поминки очень мно-
го народу собирается на клад-
бище.'; *см. тж. кўарвөс'ан*

тройча – *см. тро-ицца*

трос 1. много, множество;
2. многое, многие; *а б а г у р-*
тыс'тымьй йун трос калык кош-
кизы. тин' г л а з о вэ кин кош-
киз, кин п а р з' ийэ, и д'эрэв'а
софс'эм пичи луиз. Пус. 'Из
Абагурта очень много наро-
ду уехало. Вот в Глазов кто-
то переехал, кто-то в Верхние
Парзи, и деревня совсем ма-
ленькой стала.'; 3. больше, свы-
ше, с лишним; *та д'эрэв'айын*
гинэ с'у дас н'ыл' йыр чун'юсын
луылызы вал'л'ос. вича-кыз л'у-
кас'кылиз по сэл'совэ-ту кўат'
с'улэс' трос. Кел. 'В этой де-
ревне только [около] ста четыр-
надцати голов лошадей с жере-
бятами насчитывалось. Всего
набиралось по сельсовету боль-
ше шестисот [голов].'

тросак Оз. много, доволь-
но много, достаточно много;
*мим “к а т а н’ ч и о с” концэр-
тэн вувлизы дэрэв’а-мы. калык
тросак лукас’киз.* Оз. ’В прош-
лом году [ансамбль] “Катанчи”
с концертом приезжал в нашу
деревню. Народу довольно мно-
го собралось.’

троча – см. **троицца**

труба (мол. пок.), **турба**
(стар. пок.) труба

трудо-рми Оз. трудовая ар-
мия; *айымы трудовой армийэ
мыниз, трудо-рмийэ, трудо-р-
ми вал ук. трудо-рмийэ мыниз,
и мил’ам одик копэйка но ты-
рыс’конмы ёс кушкы.* Оз. ’Отец
наш в трудовую армию ушел,
в трудовую армию, трудовая
армия была ведь. В трудовую
армию он пошел, а (’и’) у нас
ни на одну копейку налог (’пла-
теж’) не уменьшился.’

трупка ~ **турупка** трубка
(для курения)

трусань ВУн. Ер. Коч. Лум.
От., **трусаны** Ел. Кос. Мос.
струсить; испугаться; см. *тж. кышкань*

трусаны – см. **трусань**

труссы Быд. Воег. Пыб.,
трус’ик Ад. Аз. ВБог. Дон. Зол.
Кач. Кол. Лекш. МЛуд. Пуд.
Ум., **турс’ик** Зол. Пуд. трусы;
*тыл быдэс бас’тиз коркамэс,
мужикэ трусы полэс ул’чайэ*

потиз. Быд. ’Огонь полностью
охватил дом, мой муж в одних
трусах выскочил на улицу.’

трус’ик – см. **труссы**

трут’эн’ Байд. Ер. Мос.
СБез. зоол. трутень; см. *тж. зурмуш*

тубат 1. Ан. Байд. Бач.
ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Гул. Ел.
Ер. Кос. Мос. Нел. Оз. Пыш.
СБез. Чаб. Чур. Штан. лестница
(*напр., ведущая в дом*); 2. БСаз.
ВБог. ВСл. Дон. Ис. Кел. Коб.
Кож. Коршун. Люк Пон. Пус.
Пыб. Ук. УКар. УКл. Штан.
Юр лестница (*всякого рода*)

туган Ер. Пор. сухожилие
широкой мышцы

туганы Ел. Кос. Оз., **тыгань**
ВПар. ВУн. Ер. Кож. НКуз.
От. СБез. Штан., **тыганы** Байд.
Мал. Мос. Юш. дергать (*напр.,
вожжи*); *зэчгэс туга валдэ.* Оз.
’Получше погоняй лошадь.’

туго I Байр. Штан. моток;
ыжгон туго Байр. Штан., *ыж-
гон туго* Байд. Ел. Кос. Мос.
Оз. моток шерстяной пряжи;
дэра туго Байд. Байр. Ел. Ер.
Кос. Мос. Оз. СБез. Штан. мо-
ток льняных ниток; см. *тж. мо-
ток*

туго II: ~ **кэрттынь** завя-
зать узлом; завязать крепко-
крепко

туго III богатый хмелем,
хмелевой

туго IV с бахромой, с кистями

тузгътънь Дон., *тузьнь* ВПар. ВУн. Дон. Кол. Штан. Яг., *тузыны* Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. гнать, прогонять

тузьнь – см. *тузгътънь*

тузыны – см. *тузгътънь*

туйон Ан. Байд. Бач. БСаз. Быд. Воег. ВПар. ВУн. Ел. Ер. Ис. Коб. Коршун. Люк Мал. Мос. Оз. Пыб. Пыш. СБез. УКар. Уш. Чаб. Юш. **1.** толкушка; *йыдыйэс кўас'то, и сойэ гырын туйыс'код туйонэн. сэрэ сойэ шорзыс'код. йыдыйэс кыл'э, а макн'айэз вичак тōлыс'кэ.* Ел. 'Ячень сушат, и его в ступе толчешь толкушкой. Затем его веешь. Ячень остается, а шелуха полностью провеивается. Веешь его, а шелуха полностью рассеивается.'; **2.** толчение

туйънь 1. ВСл. ВУн. Ер. Пыш. СБез. УКар., *туйыны* Байд. Бач. Ел. Зол. Кос. Мос. Оз. Чаб. толочь (*напр., кутью, конопляное семя*); **2.** *туйънь* ВУн., *туйыны* Ел. Кос. Мал. Оз. Чаб. Юш. мять, толочь (*напр., картофель, горох*); **3.** *туйыны* Байд. Оз. Мос. Чаб. мять, толочь (*одежду, белье при стирке*); *гырын дис'эз бодыйэн туйылызы ўал'л'о.* Оз. 'При стирке] в ступе одежду палкой мяли раньше.'; **4.** *туйънь* ВУн., *туйыны*

Ел. Кос. Оз. Чаб. тыкать, конопатить; **5.** ВБог. Дон. *перен.* иметь половую близость; см. *тж. понис'кыны, пырччаны 2, туйыс'кыны, туйыштънь 2, чичас'кыны*

туйъс'кънь ВБог. ВПар. Дон. Пус. УКар. НБог., *туйыс'кыны* Ан. Воег. иметь половую близость; см. *тж. понис'кыны, пырччаны 2, туйънь 5, туйыштънь 2, чичас'кыны*

туйыштънь 1. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Пус. Пыш., *туйыштыны* Байд. Ел. Кос. Мос. засунуть, затолкать, толкать; *кыын арал'л'а-зы. мон ышина йатыр-а вал но, араны нуи-зы. зэгэз пограмын но, вэд' араны но уг лу-ы. с'урлозэ но туйыштыны уг лу-ы – ст'эна кад' зэгэд.* Ел. 'Вручную жали. Мне еще немного [лет] было, и жать повели. Рожь полегла, и даже невозможно жать. И серп просунуть тоже невозможно – рожь стеной ('как стена').'; **2.** *туйыштънь* Пыб. *перен.* иметь половую близость; см. *тж. понис'кыны, пырччаны 2, туйънь 5, туйыс'кыны, чичас'кыны*

туйыны – см. *туйънь*

туйыс'кыны – см. *туйъс'кънь*

туйыштыны – см. *туйыштънь*

туйэм картоўка Мал. Юш., *туйэм картока* Мал. Оз. Чаб.

Юш., *туйэм картошка* Оз. Чаб., *туйэм картошки* Оз. Чаб. картофельное пюре; см. *тж. картожен'ицца, картока н'эл'т'кэм, н'эл'ккэм картош (ка)*

туйэм картока – см. *туйэм картоўка*

туйэм картошка – см. *туйэм картоўка*

туйэм картошки – см. *туйэм картоўка*

тукл'и Лум. Пус., *туфл'и* Байр. Байд. Ел. Кос. Нел. Оз. Пор. Чаб. туфли

тукмач Байд. ВПар. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. СБез. Ук. Юр кул. лапша домашнего изготовления (*из пресного теста*)

тулль нар.-изобр.: ~ *учкэнь* ВУн. смотреть не отводя глаз (взгляда); уставиться на кого-либо

тулуп тулуп; *мон ачим но ээч ужал'л'ай. нача-л'н'икйос но лькто-зы кэ вал, удьсэ мьнам дун лубьлиз. вурьс'кэли но мон, тулуп но вурьли, кал' но вурьс'кэс'ко.* Кач. 'Я и сама хорошо работала. Если даже начальники приходили, участок мой [всегда] был в порядке ('чистый'). И шила я, тулупы тоже шила, и сейчас шью.'

тульс поминка ВБог. ВУн. Ер. СБез., *тульс помэнка* ВПар. Дон. Коч. НБог. Озег. Пед. Штан. Ягош., *тулыс поминка*

Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. *религ. весенние поминки*

тульс помэнка – см. *тульс поминка*

тульс ъэжгон ВУн. ВБог. ВСл. Дон. Мыр. Люм, *тулыс ъэжгон* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. Тум Чаб. Чир. шерсть весеннего настрига; см. *тж. тол ъэжгон*

тулыс поминка – см. *тульс поминка*

тулыс пукыны Ел. Кос. *обряд.* (*букв. 'весной сидеть'*) послесвадебный обычай дарения прялки невесте ее родителями; "кубойээ" *мил'ам "тулыс пукон" шуьлизы. соку тин' тулыс пукыны мыныс'код н'и гуртад, кытыс' быз'ид: а п э в а йыс' быз'и кэ к о с т р о м к айэ, тин'и оццы "тулыс пукыны" мыныс'код н'и арн'алы мар. маман'э мыныс'ко н'и "тулыс пукыны". соку кубо с'ото-а, мар-а. тин' мон но арн'а кад' ули отын оз'. мон йанвар'э два-цэт' шэсто-ва быз'и кэ, мон отын арн'а ули, тулыс ву кошкыку. кин тодэ, а мон оз' лэс'ти. мон оз' вэтли "тулыс пукыны".* Ел. 'Послесвадебный обычай ездить за прялкой (= 'прялка') у нас "весенние посиделки" называли. Тогда вот на "весенние посиделки" уже идешь в свою деревню, откуда вышла замуж:

если из Большого Апева я вышла замуж в Костромку, туда вот [, в Большой Апевай,] на “весенние посиделки” уже отправляешься примерно на неделю. Домой к матери иду уже на “весенние посиделки”. Тогда, видимо, прялку дают, что ли. Вот я тоже, вроде, неделю жила там так. Если в январе двадцать шестого вышла замуж, я там неделю жила, во время весеннего разлива [это было]. Кто знает, а я так сделала. Я так сходила на “весенние посиделки”.’; см. *тж. кубо кэл’аны, кубо с’отънь тулыс ыжгон* – см. *тульс ыжгон*

тул’л’эт ВБог. Дон. Зол. обжора

тул’эг ВБог. ВПар. Дон. Зол. Оз., *тул’эт’* Байд. Мос. скользкий // скользко; *ой, дото-во сурэсэс тул’эг*. Оз. ’Ой, очень дорога скользкая.’

тул’эт’ – см. *тул’эг*

тумошной ВПар. Озег. смешной, забавный; интересный; *та-тън аслам улэ ад’ами. ма гинэ ук тод со! тумошной исто-риосты тил’эд со мачкос*. ВПар. ’Здесь у нас живет человек. Чего только он не знает! Интересные истории он вам расскажет.’

тумошо ВБог. ВСл. Дон. Ел. Кос. НБог. Пышк. УЛек. смешной, забавный; интерес-

ный // смешно, забавно; интересно; *таз’ зыгыртылим но, кэн’а тымэз луоз, парэн-парэн лыйдал’лам: узырлы быз’о – кык поллы, начарлы – одиг. мыным пал кыл’из но, начар аз’э ик быз’и. начар мил’ам вал, быз’и мон начар аз’э. тумошо со потиз йун мыным*. Оз. ’Так обхватывали, и сколько жердей будет, парами-парами [их] отсчитывали: за богатого выйду – четное количество, за бедного – нечетное (’один’). У меня одна [жердь] осталась, и в бедную семью (’место’) же и вышла замуж. Бедная наша [семья] была, замуж я вышла в бедную семью (’место’). Интересным это показалось мне очень.’; *оййы, со мыным тумошо потиз ук бэн: писпу будэ, корка йылын писпу. на-до жэ думат’, цэрк йылын отын, со йсужда*. УЛек. ’Ой, это мне смешно ведь показалось: дерево растет, на крыше дома дерево. Надо же додуматься, на крыше церкви там, на такой высоте.’

тунань ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Кож. СБез., *тунаны* Байд. Ел. Ис. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш., *тунатскънь* ВБог. Дон., *тунатскыны* Оз. Чаб. гадать, ворожить; *тунат-скылим вожо дырйа. сапэгмэс зирйал’лам: кыццы нырыз ус’оз,*

солан' ик быз'оз. Чаб. 'Гадали мы во время святок. Валенок ('сапоги') кидали: куда носок упадет, в том направлении и выйдешь замуж.'

тунаны – см. **тунань**

тунатскънь – см. **тунань**

тунатскыны – см. **тунань**

тунгон Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Ис. Кор. Корт. Кос. Коч. Кур. Лум. Мал. Мос. Мыр. Оз. От. Пед. Пус. Пыб. СБез. Ук. УКар. Юр Юш. замок (*навесной, висячий*)

тунгонань Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Зол. Ис. Коч. Лум. Мыр. От. Пед. Пус. СБез., **тунгонаны** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. закрыть, запереть дверь (*на замок*); см. **тж. замокань**

тунгонаны – см. **тунгонань**

тунала Байд. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Мал. Мос. Оз. Пыш. Ук. Чир. Юр Юш. сегодняшний; современный; *тунала нуналэн нэ мон улыс'ко. йун вис'ыс'ко, йыры йун вис'э.* Байд. 'Сегодняшним днем только я живу. Очень болею, голова очень сильно болит.'

туно Байд. ВБог. ВПар. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. От. СБез. Чаб. Штан. Байд. Мос. гадалка, ворожея; *муми вэрал'л'аз, киросайис, пэ, нокб'з'б'и но кб'шино вб'лэ ву'б'и' уг бб'гат вал. н'б'л' кб'шино*

воитиз но, ва-н'зы кули-зб'и. ви-т'э-т'изэ вайэм н'и. кб'шкам н'и, тайиз но кулос шу'б'са. туно дор'б'мынэм. От. 'Моя мама рассказывала, [что] ее крестному отцу, дескать, никак не получалось жить с женами. Четыре раза женился ('четырёх жен поменял'), и все [жены] умерли. Пятую уже привел. Боялся уже, что эта тоже умрет. К гадалке пошел.'

туноабыз Байд. Мос. гадалка, ворожея; знахарь, знахарка

тунсък потънь Дон. быть желанным (долгожданным)

тупатйань ~ **тупат'т'ань** кож. пон. юк., **тупатйаны** ~ **тупат'т'аны** пон. яр., **тупатйань** ~ **тупат'т'ань** пон. чинить, исправлять, ремонтировать; *тупат'т'а-зъ со швэ'йной машинкамэ, но кал' но со уг у-жа.* Кож. 'Отремонтировали ту мою швейную машину, но до сих пор она не работает.'

тупатйаны – см. **тупатйань**

тупатйань – см. **тупатйань**

тупатскънь кож. пон. юк., **тупатскыны** пон. яр., **тупатскб'и'нь** пон. 1. исправиться, наладиться, восстановиться; 2. **тупатскънь** ВПар. Дон., **тупатскыны** Ан. БСаз. Ис. Коб. Коршун. Люк помириться; см. **тж. урйас'кънь**

тупатскыны – см. **тупатскънь**

тупатскъйнъ – см. **тупатскънъ**

туп-тап ВБог. Дон. Зол. Кор. Коч. Мит. Пас. Пом. Пон. Пуд. нар.-изобр. неаккуратно, небрежно, как попало; *туннэ мон дис'мэ но туп-тап гинэ дис'ай вал.* Коч. 'Сегодня я небрежно одета была (одежду так себе одела было).'

тупэн-тупэн Ис. подробно, основательно

тупат'т'анъ – см. **тупатйанъ**

тупат'т'аны – см. **тупатйанъ**

тупат'т'анъ – см. **тупатйанъ**

турба – см. **труба**

турик ВУн. кулек (*бумажный*); см. тж. **т'урик**

турикук Ис. Пыб. бот. папоротник; см. тж. **папорок**

турканъ Яг. спутать, запутать (*напр., нитки*); см. тж. **жйсканы**

турнан голос Кач. Лекш. МЛуд. Ум. сенокосный напев

турнан крээ' Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. сенокосная песня; см. тж. **маштас'кон крээ'**

турнан'н'и место косьбы; место, где косят

турскънъ 1. ВБог. ВСл. Дон. Ер. Кож. НБог. НЕл. НКуз. СБез., **турскыны** Байд. БСаз. Воег. Ел. Зол. Ис. Кач. Кор.

Коршун. Кос. Мал. От. Юш., **турскъйнъ** Пус. Штан., **турс'кънъ** ВУн. Ер. НЕл. Пыш. СБез., **турс'кыны** Ел. Кос. Оз. Улек., **турс'къйнъ** Куз., **турцкънъ** Мыр., **турикыны** Кор. Корт. Кур. Мыр., **турчкънъ** Бел. ВУн., **турчкыны** Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Юш. стараться, пытаться; *с'о зуч с'амъйн вэрас'къйнъ турс'ки д'эд-домын.* Ел. 'Всё по-русски говорить я пыталась в детском доме.'; *крол'икйосмы музйэмэз копало, кошко ук музйэм улки. ѓм бы'гатэ соосты вордыны. а куторын зичы вордыны кутскылызы, корт рэшткээн кэн'эразы. соос но кошкыны кутскылызы: копас'ко то'жо кэн'эр улкиз. тин' ко'т'мар турчко вал, мьнэ вал улон.* Оз. 'Кролики наши землю подкапывают, убегают ведь [, деля подкоп] под землей. Не смогли их держать. А в хуторе лис начали разводить, железной решеткой отгородили. Они тоже начали убегать: подкапывают тоже под решеткой. Вот всё пытались [что-то] делать, шла жизнь.'; см. тж. **дарманскънъ**; **2.** заниматся (*чем-либо*); *тат'и палан ван' мушвордъс'йос, а мьнам мушэн турскълэмэ ѓвѓл.* НКуз. 'В этих краях есть пчеловоды, а мне не довелось заниматься пчела-

ми.'; **3. турскънъ** ВБог. ВСл. Дон., **турскыны** Зол. Ер. СБез. ухаживать; нянчиться, водиться (напр., с ребенком); *кал' пинал'л'осы бордын улыс'ко, пинал'л'ос монэн турско*. Зол. 'Сейчас у детей своих живу, дети за мной ухаживают ('со мной во-зятся').'

турскыны – см. **турскънъ**

турскыс' Кор. знахарь, знахарка

турскъйнъ – см. **турскънъ**

турс'ик – см. **трусы**

турс'кыны – см. **турскънъ**

турс'къйнъ – см. **турскънъ**

тур-тур: ~ **будънъ** ВБог. быстро, стремительно расти (*пойти в рост*); *парн'икам тур-тур буди:зы н'и помидорэ но, огрэчэ но*. ВБог. 'В парнике быстро пошли в рост и помидоры, и огурцы.'

турум ВУн. Дзяк. Диз. НЕл., **турун** Байд. Бач. Бел. Быд. ВПар. ВУн. Гул. Деб. Дзяк. Диз. Ел. Ер. Кос. Куз. Кыч. Мос. НЕл. Оз. Пыб. Пыш. СБез. УКар. Шол., **турън** ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Кол. Коч. Люм Пус. Пыш. Сол. УКар. УКл., **турым** ВСл., **турын** Ад. Бач. Диз. Ел. Зол. Кел. Кор. Кос. Мал. Оз. Пуд. Чир. Шоб. Юш., **туръйн** Пом. Пыб. **1.** трава; *турунэн бас'тэмън с'о луд'д'ос, гойос*. Быд. 'Травой зарос-

ли все поля, лога.'; *ми пичийэс' вал кэ, одик кад'эс' гуртън шу-дъльс'ком вал. лэс'тълим, маръмйостъ, доскаостъ корка. оу-ць турънийостъ търъльс'ком вал. с'ийон лэс'тъс'ком. с'уйэс шан'ги пъжъс'ком*. ВБог. 'Так как мы были маленькие, в одинаковые игры ('почти одинаково') дома играли. Строили, как это, из досок дом. Туда травы складывали. Еду готовили. Из глины шанъги пекли.'; **2.** сено; *пиосъ гужэмзэ ёэм вуо. тан' турун калтънъ лъкто:зъ суботайэ*. Бел. 'Сыновья мои летом часто приезжают. Вот сено убирать приедут в субботу.'; *пэтна:ццэ-това йанварэ пинал кэ вайи мон, соку ина кык пол турун понна вэтли*. Кос. 'Если пятнадцатого января я ребенка родила, в тот день ('тогда') еще два раза я ездила за сеном.'

турун – см. **турум**

турунгуби ВУн. опенок луговой (*гриб*); см. *тж. вэчивоз'-вылгуби, ожогуби, с'урэсгуби*

турунтрава Байд. ВУн. Ер. Мос. Оз. СБез. Чаб., **турънтрава** ВБог. ВПар. Дон. Штан., **турънтрава** Ел. Кос. Мал. Юш. лекарственное растение; см. *тж. трава*

турупка – см. **трупка**

турицкънъ – см. **турскънъ**

турицкыны – см. **турскънъ**

турчкѣнь – см. **турскѣнь**
турчкѣны – см. **турскѣнь**
турѣн – см. **турум**
турѣнтрава – см. **турунтрава**

ва
турым – см. **турум**
турын – см. **турум**
турынтрава – см. **турунтрава**

ва
турѣн – см. **турум**
тусѣзм: (с'од) ~ Байд. ВУн. Кор. Корт. Кур. Мос. Мыр. Чир. черноволосый; см. **тж. кѣсѣзм**

тустэм Дон. Пом. степ (*танец*)

тус' ВБог. ВУн. Дон. Мал. Юш. корыто

тутыны Ис. Уш. *дет.* встать
туфл'и – см. **тукл'и**

туѣко Ан. Байд. Байр. БСаз. Быд. ВУн. Дон. Ел. Ер. Коб. Коршун. Кос. Лум. Люк Мал. Мос. Пед. СБез. Штан. Юш., **тушко** Оз. Чаб. **1.** деревянный скребок (*для сгребания зерна*); **2.** железный скребок для сгребания навоза на ферме

туѣ-туѣ: ~ **с'ис'кѣнь** Дон. Труб. есть с аппетитом (с удовольствием)

туѣѣ – см. **тоѣѣ**

тушак перина

тушко – см. **туѣко**

тъ ВБог. НЕл. Пор. Пыш., **ты** Ис. Уш. *анат.* легкие; см. **тж. л'о'кки, шокан'н'и**

тъбър I *кож.* пон. юк., **тыбыр** пон. яр., **тъйбър** пон. спина
тъбър II ВУн. Ер. Пор. Пыш. СБез. выпуклая сторона лодыжки (*игральной кости*); см. **тж. добра II**

тъбървъл ВУн., **тыбырвъл** Байд. Мос. холка (*возвышенная часть спины животных*)

тъбървългозь Ер. СБез. череседельник; *плугэн, усѣян гинэ кэ, соку тъбървългозь луэ.* Ер. 'Если только плугом, сохой [на лошади пашут], тогда череседельник используется.'

тъгань I ВБог. Ер. СБез., **тыганы** Байд. Мос. бить, забивать, ударять

тъгань II – см. **туганы**

тъ'ги-мо'ги: ~ **взрас'кѣнь** Дон. говорить сбивчиво (не-складно, неладно)

тъгис'кѣнь Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Штан., **тъг'йс'кѣнь** Дон., **тыг'йис'кѣны** Мал. Юш., **тъйг'йис'кѣны** Лум. Пус. стукнуться, удариться; столкнуться; см. **тж. т'укис'кѣнь, шыбыс'кѣны**

тъг'йис'кѣнь – см. **тъгис'кѣнь**

тъл н'имал'н'ик ВУн., **тыл н'имал'н'ик** Байд. Мос., **тъл н'умал'н'ик** Ер. СБез. *религ.-обряд.* (букв. "именины" огня) праздник огня (*отмечается на четвертый день после Троицы*); см. **тж. тъл праз'н'ик**

тъл н'умал'н'ик – см. **тъл н'имал'н'ик**

тъл праз'н'ик Кол. религ.-обряд. праздник огня (отмечается на четвертый день после Троицы); срэ т ъ л п р а з'н' и к, ч а ч ч а бэрэ т ъ л п р а з'н' и к. оз' мьнам ѱан' кълэмэ. Кол. 'Затем праздник огня, после [праздника] леса праздник огня. Так я слышала.'; см. тж. **тъл н'имал'н'ик**

тълшуккон Дон., **тылшуккон** Оз. Чаб. огниво; см. тж. **с'эн'ки 1**

тъл'а Ер. СБез. зоол. тля; см. тж. **кл'а**

тым ВБог. ВСл. Дон., **тым** Байд. Мос. Оз. Тум, **тын** ВУн. Штан. плетень, плетеный забор (из вертикально поставленных жердей); бакчайэ тым бэралтыс'ком. Байд. 'Огород плетеным забором обносим.'

тым шача Дон. вертикально поставленные жерди плетеного забора

тымэт Байр. ВПар. ВУн. Гул. Ер. НЕл. СБез., **тымэт** Бач. Оз. плотина, запруда; см. тж. **чинэт**

тъна-к ~ **тъ-нак** ВУн. Дон. Штан. совсем, совершенно, полностью; **тъна-к огн'ам къл'и**: бабайэ кулиз, мужикэ кулиз. Дон. 'Совсем я одна осталась: свекровка умерла, муж умер.'

тъ-нак – см. **тъна-к**

тълър: ~ **мыньнь** Пед. Штан. бежать; трэн'ирофкээ школайэ вэтлэ тимь. тин' тълър мьнэ н'и школайэ. Штан. 'На тренировку в школу ходит наш сын. Вон бежит уже в школу.';

търльга 1. ВБог. ВУн. Дон. Ер. СБез. Штан., **тырльга** Мал. Оз. Чаб. Юш. непоседа; торопыга; **2. търльга** ВУн. Дон., **тырльга** Байд. Мос. Яг., **тырльга** Дзяк. болтун, тараторка

търльгань – см. **төрльгань**
търмостэм кож. пон. юк., **тырмостэм** пон. яр., **търмос-тэм** пон. **1.** жадный, алчный; ненасытный; см. тж. **ад, адышной, акъл'л'ас'кьс', алошной, ал'ак, вад**; **2. търмостэм** ВБог. перен. гуляка, развратник

тър-нар: ~ **върнь** Дон., **тыр-нар:** ~ **вырыны** Ел. Кос. Оз. суетиться

тырттэм кож. пон. юк., **тырттэм** пон. яр., **тырттэм** пон. пустой, порожний // пусто; мьнам коркайэ тырттэм оз уль. Пыш. 'Мой дом не пустовал ('пустым не был').'; н'у-лэскыс' бэртис'ком вал. пойэзын вэтлыли-мы. ѱал'л'он вол'ной подно-шка вылын вэтлыли-зы. подно-шка вылэ өм тэрэ. мыни аз'лан'. пумаз тырттэм подно-шка вылэм, оццы султи. Кур. 'С лесозаготовок ('из лесу') мы

возвращались. На поезде мы ездили. Раньше снаружи на подножке ездили. На подножке мы не поместились. Я прошла вперед. В конце [состава] свободная ('пустая') подножка была, я туда встала.'; см. *тж. пустой*

тырттэммытънь ВБог. ВУн. Дон. Ер. СБез. Яг., *тырттэммытыны* Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. освободить; опорожнить; опустошить

тырттэм шэп ВБог. ВУн. Дон. Ер. СБез., *тырттэм шэп* Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. пустой колос; см. *тж. с'орос I*

тырыл'л'ас'кынь ВПар. Дон. Ер. СБез. Штан., *тырыл'л'ас'кыны* Байд. Ел. Кос. Мос. 1. копать, придирааться, прикапываться; *мар урод кышноос кад' тырыл'л'ас'кыс'код?* Дон. 'Что как худая женщина ('плохие женщины') придираешься?'; 2. Байд. Оз. наговаривать; нелестно высказываться; *со мынам вылт'им тырыл'л'ас'кыса вэрас'кыз.* Байд. 'Он нелестно высказался в мой адрес.'

тырыс' ~ тырыс'эн кож. пон. юк., *тырыс' ~ тырыс'эн* пон. яр., *тырыс' ~ тырыс'эн* пон. после-лог с; со; от ; *истор'ийэ мынам йун зок. но раз мумы-айы өвөл бэрэ, бэ-нэт', почи тырыс'эн мон курас'кыса вэтлэмын. шэпа-*

са вэтлылим, гол'ык пыд кутэн вэтлылим. йэтин тышкал'л'ам, кутсас'кыса вэтлылим с'о ми. йун зок истор'ийэ мынам но, вичаксэ уд н'и ма-д'ис'кы. Оз. 'История [жизни] у меня очень длинная. Но раз матери-отца нет, да ведь, с малых лет я побиралась. Колосья собирали, на босу ногу в лаптях ходили. Лен колотили, молотить всё ходили мы. Очень длинная история у меня, но всего не расскажешь.'

тырыс'эн – см. *тырыс'*

тычкань – см. *тышкань*

тышкань кож. пон. юк., *тышканы* пон. яр., *тышкань* пон., *тычкань* Дон. бить, колотить; *дэрайэз катокэн (тин'о со) тышкас'ком вал.* Ел. 'Холстину катком (с зубьями он) колотили.'; *йэтин тышкало н'и но, тышкам бэрэ кокол'зэ тин' парс'йосль с'иынь шуса ворт-тыли-зъ.* ВБог. 'Лен колотят, и после того как поколотят, куколь этот свиньям возили для корма.'

тышкас'кынь I. Аз. Бел. Быд. ВБог. ВПар. ВСл. Дзяк. Дон. Ер. Зол. СБез. Шол. Штан., *тышкас'кыны* Байд. Диз. Ел. Зол. Кор. Кос. Кур. Лек. Мем. Мит. Мос. Оз. Цып. Чаб. драться; см. *тж. жугис'кынь*; 2. *тышкас'кынь* ВПар. ВУн.

бранить(ся), ругать(ся), ссориться;
см. тж. *извагыны, кўарэ-
тэнь*

тыбыр – см. *тэбэр I*

тыбырвыл – см. *тэбэрвэл*

тыганы – см. *туганы, тэ-
гань I*

тыгйис'кыны – см. *тэгис'кэ-
нь*

тыг-тыг Байд. Мос. звуко-
подр. стуку (удару) стук-стук;
воротайэс тыг-тыг жуэгэ. Байд.
'В ворота он стучится.'

ты-гы-мо-ги Ел. нар.-изобр.

1. ни то ни сё; *ой, уг йа-ратскы
мон со эмэстимэс. ма ычэ луо-з-а
пийо-смурт? ты-гы-мо-ги со.
ва-н'зэ лэс'тоно луэ аслыз ны-
лылы*. Ел. 'Ой, не люблю я это-
го нашего зятя. Разве такой
должен быть мужчина? Ни то
ни сё. Всё приходится делать
самой дочери моей.'; 2. *перен.
неустойчивый, колеблющийся
(о человеке)*

тыл н'имал'ник – см. *тыл
н'имал'ник*

тыл понна гинэ вэтыны
БСаз. фраз. (букв. 'за огнем
только сходить') ненадолго
сходить (куда-либо)

тылшуккон – см. *тылшуккон*

тым – см. *тэм*

тымэт – см. *тэмэт*

тын – см. *тэм*

тырлыга – см. *тэрлыга*

тырмостэм – см. *тэрмостэм*

тыр-нар – см. *тэр-нар*

тырттэм – см. *тэрттэм*

тырттэммытыны – см.

тэрттэммэтынь

тырттэм шэн – см. *тэрт-
тэм шэн*

т^нрыл'л'ас'кыны – см. *т^нрыл'-
л'ас'кынь*

тырыс' – см. *тэрыс'*

тырыс'эн – см. *тэрыс'*

тышканы – см. *тэшкань*

тышкас'кыны – см. *тэшкас'-
кынь*

тэбэйр – см. *тэбэр I*

тэгйис'кэны – см. *тэгис'кэ-
нь*

тэйрлыга – см. *тэрлыга*

тэйрмостэм – см. *тэрмос-
тэм*

тэйрттэм – см. *тэрттэм*

тэйрыс' – см. *тэрыс'*

тэйрыс'эн – см. *тэрыс'*

тэшкань – см. *тэшкань*

тэбит Ис., *тэбэт* Байд.
ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер.
Кос. Мал. Мос. НБог. Оз. СБез.
Юш. пеленка

тэбэт – см. *тэбит*

тэд'ь – см. *төд'ь*

тэд'ын'ин'губи ВУн., *тэд'ы-
н'ин'губи* Ел. Кос. бот. белый
груздь

тэд'ьс'ас'ка – см. *төд'ь-
с'ас'ка*

тэд'ыкуча – см. *төд'ыкуча*

тэд'ын'ин'губи – см. *тэд'ь-
н'ин'губи*

тэд'ы ромашка Пес. бот. ромашка белая; см. *тэс. куча, кучас'ас'ка, төд'ьс'ас'ка, төд'ыйыл, тэд'ыкуча*

тэд'ыс'ас'ка – см. *төд'ьс'ас'ка*

тэд'ь – см. *төд'ь*

тэд'ькуча – см. *төд'ыкуча*

тэйэс'тури ВБог. Дон. Люм зоол. журавль

тэжит ВБог. ВСл. Дон. НБог. От. Пус., *тэжит'* Ер. Пор. деготь

тэжитаны ВБог. ВСл. Дон. НБог. От. Пус., *тэжит'ань* Ер. Пор. намазать дегтем; *ко-т'мар адзис'киз. чяччайэ льктълим валэн. тэ-жит'а ьробозэ, ко-т'ма кар – ьробойэз мэшокэн. Пор. 'Всё повидала ('повидалось'). В лес мы ездили на лошади. Нужно намазать телегу дегтем, хоть что делай – в телеге мешки ('телега с мешком').*

тэжит' – см. *тэжит*

тэжит'ань – см. *тэжитаны*

тэл' 1. ВБог. ВПар. Дон. Зол. Люк Мал. Пом. Чер. Юш. Яг. небольшой лес; лесок; **2.** Пом. подлесок; заросли мелких деревьев в лесу

тэл' праз'н'ик Мал. Юш. *религ.-обряд. праздник леса (отмечается на третий день после Троицы); см. тэс. чячча н'и-мал'н'ик, чячча праз'н'ик*

тэргас'кьнь ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Коч.

НБог. Пус. СБез. Штан., **тэргас'кьны** Байд. Дзяк. Диз. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Тум Юш. **1.** ругаться, браниться, ссориться; *в а л' айэз адзид тон. вот со в э р айэн пыр тэргас'кьса улиз. Диз. 'Валю видела ты. Вот она с Верой постоянно ругалась.;* **2.** *тэргас'кьнь* Байр. драться; **3.** *тэргас'кьнь* ВПар. *перен.* соревноваться; *тэргас'кьса музэн ўал'л'он кал'ага нэчэн'эз с'ийълим. ВПар. 'Наперегонки ('словно соревнуйсь') раньше печеную калегу мы ели.'*

тэргас'кьс' Байр. драчун; *йун шулдър вал соку, шулдър вал. нокин тэргас'кьс' ой вал, шумьт' карьс' ой вал ничут'.* “тэргас'кьс'” – *со “тышкас'кьс'”.* *шулдър вал со улон соку.* Байр. ‘Очень весело бывало тогда, весело было. Никто не дрался, не скандалил ничуть. [Слово] *тэргас'кьс'* – это, значит, “драчун, дерущийся”. Веселая была /та/ жизнь тогда.’

тэргас'кьны – см. *тэргас'кьнь*

тэрки Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., **тэркь** ВУн. Ер. Пор. СБез. Чур. тарелка; см. *тэс. тарэлка*

тэркь – см. *тэрки*

тэролка – см. *тарэлка*

тэролки – см. *тарэлка*

тэрры нар.-изобр.: ~ **быжыз**
Дон. немного приподнятый (о хвосте животного)

тэццан Байд. Бар. Бач. Боз. ВУн. Диз. Дус. Ел. Ер. Кар. Кельд. Кос. Куз. Кур. Лек. Мос. НЕл. Ник. Оз. Пор. Пыш. СБез. Тум. Ук. Цып. Чаб. Чур. Юд. Юк. Юр. Яр, **тэччан** Ад. ВБог. ВПар. ВСл. Гул. Деб. Дон. Зол. Зот. Ис. Кач. Качк. Кел. Коб. Кож. Кор. Кот. Коч. Кур. Лекш. Люм. Мал. Пом. Пон. Пус. Пыб. Тук. УКар. УКл. Ум. Чир. Юш. **1.** прыгание, скакание; **2.** пляска; танец

тэццань ВУн. Ер. Кельд. Курк. НЕл. Пор. Пыш. СБез. Чур. Юк., **тэццаны** Байд. Бар. Бач. Боз. Диз. Дус. Ел. Кар. Кос. Лек. Мос. Ник. Оз. Тум. Ук. Цып. Чаб. Юд. Юр. Яр, **тэццань** Куз., **тэччань** ВБог. ВПар. ВСл. Гул. Деб. Дон. Зот. Качк. Кож. Коч. Люм. Тук. УКар. УКл., **тэччаны** Кел. Кор. Кур. Мал. Пыб. Чир. Юш., **тэччань** Ад. Зол. Ис. Коб. Кот. Пом. Пон. Пус. **1.** прыгать, скакать; *л' э н а ышна улэ вал тин' отын, бол'н'ицца уллалан. л' э н ан'э мыни бакчат'и, тин' забор вамэнки тэци.* Ел. 'Лена еще жила вот там, пониже больницы. Пошла я к Лене по огороду, вот через забор перепрыгнула.'; **2.** плясать, танце-

вать; *гьрон бьттэли·зэ кэ, гьрон бьттэм бэрэ, шур дурэ мьньса, вёс'ас'кьса, вина йуьлизэ, н'ан' вуйа кэл'ал'л'а·зэ. сээ й э к э л' а н шуэли·зэ мил'ам. лькть·са сэрэ мад'эли·зэ, тэччал'л'а·зэ мөйь кьшинос. бьдэс гуртэн мьньли·зэ. да·жэ бригад'ир эт'элиз, нар'ад вэрал'л'ал'л'аз, вот туннэ йэ кэл'ань мьноно шуса.* Кол. 'Когда заканчивали пахоту, после окончания пахоты, к реке спустившись и помолившись, вино пили, хлеб по воде пускали. Это называли *йэ кэл'ан* (= 'проводы льда') у нас. Вернувшись, затем [песни] пели, плясали пожилые женщины. Всея деревней ходили [на праздник]. Даже бригадир приглашал, наряд давал ('говорил'), что, мол, вот сегодня "лед провозать" нужно идти.'; *йал'л'ан вэд' вэтльли·зэ вожойас'кьса. мон ачим но эшио пинал дьрйа вэтльли вожойас'кьса. сьэ дис'ас'код вал пöртэм, вэтскод вал коркас' коркат'и. тэццаса пинал'л'ос вэтло вал.* ВУн. 'Раньше ведь ходили ряжеными. Я и сам еще в детстве ходил ряженым. Так одеваешься было по-всякому, ходишь бывало из дома в дом. С плясками дети ходили.'

тэццаны – см. **тэццаны**
тэцчань – см. **тэцчань**

тэччан – см. **тэццан**

тэччан мад' Кож. плясовая
песня

тэччангъ – см. **тэццаны**

тэччаньы – см. **тэццаны**

тэччаньы – см. **тэццаны**

m'

т'абъкань ВБог. Зол. ляпать, заляпать; см. **тэж. л'апикангъ, чабык карыны**

т'ага ~ **т'а-га** Аб. ВБог. ВСл. Дон. Коч. От. Пус. тяж (ремень или веревка, натянутые от верхнего конца оглобли к оси переднего колеса для выравнивания хода экипажа); см. **тэж. т'агагозь, ч'ажгозь**

т'а-га – см. **т'ага**

т'агагозь От., **т'агагозь** Лум. Пус. тяж (ремень или веревка, натянутые от верхнего конца оглобли к оси переднего колеса для выравнивания хода экипажа); см. **тэж. т'а-га, ч'ажгозь**

т'агагозь – см. **т'агагозь**

т'ажолки Пус. зипун; **т'ажолки со сиз'ыл, тульис нуллон з'ог дис', кудис сойэ дукэс но шуьблиз. сайэсо но сайэстэм, кл'имо лублиз т'ажолки. дукэс со.** Пус. 'т'ажолки это осенью, весной носимая объемная одежда. Кто-то ее и “зипуном” называет. С рукавом и без рукава, с клиньями сшитая бывает [эта одежда] **т'ажолки**. Зипун это.'

т'ама ВПар. Пус., **т'амага** Байд. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн.

Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. Тук. УКар. Чаб. Штан. слабый са-могон

т'амага – см. **т'ама**

т'ана ВБог. ВСл. Люм, **т'оно** Оз. Чаб. *дет.* шапка; см. **тэж. попо, чана**

т'анайтыны Ел. Кос. Оз. Чаб. болтать, поболтать, поговорить, пустословить

т'анка Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. сечка (*напр., для рубки капусты*); см. **тэж. с'эчка**

т'аньл'-т'аньл' Дон. Яг. скользкий, ослизлый

т'аньртнь Дон. Штан. болтать, поболтать, поговорить, пустословить; **т'аньртнь вэтли магаз'инэ.** Дон. 'Поболтать я ходила в магазин.'

т'ам' (*стар. пок.*) Ан. Быд. Байд. БСаз. Воег. ВУн. Ел. Коб. Коршун. Кос. Кур. Люк Мал. Эр. Юш., **т'ам'а** Кор. Корт. Кур. Чир. (*сред. пок.*), **т'ам'ун'** БСаз. (*стар. пок.*) 1. отец, папа; *мон с'эмйагн са-мой з'окэз вал. муми н'улэскы кошкиз, т'ам'э кон'укън ужал'л'ал'л'аз.* Кур. 'Я в семье была самой старшей [из детей]. Мать на лесозаготов-

ку ('в лес') отправилась, отец работал конюхом.'; **2.** *обращение к отцу*; см. *тжс. айъ 1, буба, пап*

m'am'a – см. *m'am'*

m'am'un' – см. *m'am'*

m'u-gu-m'u-gu Ел. Кос. *возглас, которым подзывают гусей*

m'омбол' Ел. стог (*сена*) круглой кладки; *m'омбол'* лүэ майэгэн но майэктэк но. Ел. 'Стог сена круглой кладки бывает и со стожаром, и без стожара.'

m'омбол' пыдэс Ел. **1.** остатки сена (*на месте стога круглой кладки*); **2.** место, где стоял стог круглой кладки

m'опо – см. *m'ана*

m'ор: ~ *вийанъ* ВБог. ВУн. Дон. Ер. СБез., ~ *вийаны* Байд. Ел. Ис. Кос. Мал. Мос. Юш. бегать (течь) струйкой

m'оро ВБог. ВСл. Дон. **1.** высохшие красные ветки пихты (можжевельника, ели) \diamond *горд m'оро* Дон. *фраз.* (букв. 'красная ветка') о человеке с рыжими волосами; см. *тжс. горд гон'а, горд кэж(ъ)ро, кўас'мэм лъс, кōс лыс*

m'о-р-m'ор Зол. Ис. нар.-изобр. о жидкой (водянистой) пище; *ой, война дьрийа калыкйос с'иылы-зы! мар гинэ ѓс с'и-ылэ, кулэм вайюсты но. кўиш' вайюсмы вал, бэ-ниэт', и кынарзы но ѓвѓл. живот л'уктас'кот кэ, пыз' одик кырым гинэ с'очча-зы, m'о-р-m'ор ву гинэ. оз' ик йуы-*

лы-зы. а мар карод? Зол. 'Ой, во время войны люди питались! Чего только не ели, даже павших лошадей [ели]. Три лошади у нас было, да ведь, и силы у них нет. Если поишь скотину, муки всего одну пригоршню давали, пустая вода только, так и пили. А что поделаешь?'

m'ос ВУн. Ел. Ер. Кос. СБез. Пор. тес; половая доска; см. *тжс. чос*

m'отка Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., *m'от'а* ВБог. Дон. **1.** тетья (*незнакомая женщина*); **2.** жена брата отца или матери; *п и н а л п ы р т о н'н'ост'и вэтлылис'киз, свад'баоски. ма-о уд вэ-тлы? вот мил'ам продафцом ужал'л'аз m'откэлэн нылыз, б а ч у м о в ойэ быз'эмын, продафцом ужас со.* Ел. 'По крестинам (= 'на крещение ребенка') ходили, по свадьбам. Почему не ходить? Вот у нас продавцом работала дочь моей тети, в Бачумово вышла замуж, продавцом работала она.'

m'от'а – см. *m'отка*

m'укис'кынь Байр. ВПар. ВУн. Ер. СБез. **1.** стукнуться, удариться; столкнуться; см. *тжс. тьгис'кынь, шыбыс'кыны*; **2.** перен. встретиться (*случайно*), столкнуться; *кин кулэ вал, соин ик m'укис'ким ул'чаып.* Ер. 'Кто

нужен был, с тем и встретились случайно на улице.'

т'урик ВПар. Ел. Ер. Кос. Мал. Юш., **т'урок** Байд. ВУн. Дон. Ер. Мос. Штан. кулек (бу-мажный); см. тж. **турик**

т'урма (больш.), **т'урма** ~ **т'урми** Люк, **т'урма** ~ **т'урмо** Байд. Бач. ВБог. ВПар. Дон. Зол. Кож. Мос. НКуз. Оз. Озег. Пом. Пуд. Ук. Штан. Ягош. тюрьма; *кал' гинэ г а л' алэн пийэз т'урмойыс' лыктиз*. Зол. 'Только что сын Гали вернулся из тюрьмы.'

т'урма мад' ВБог. ВПар. ВСл. Кач. Кож. Коч. Люм МЛуд. НКуз. От. Пус. тюремная песня; *тан' мон тил'эд мад'о т'урма мад', къ-лкэ-ка: "с'эт пурьс', пэ, сукманэ но, монэ суд'ит', пэ, карозь. монэ суд'ит', пэ, карозь, с' и б и рэ, пэ, кэл'ано. <...>"* Люм 'Вот я вам спою тюремную песню, послушайте-ка: "Темно-серый, мол, сукман мой да, меня судить-де будут. Меня судить-де будут, в Сибирь-де нужно отправить. <...>"'

т'урми – см. **т'урма**

т'урмо – см. **т'урма**

т'урок – см. **турик**

т'ут'у 1. (больш.) гусенок, цыпленок, утенок и т. д. (общее понятие, используемое для названия птенцов птиц); *кык пис'айэ, кык пуныйэ, сыкалэ кык, кун'анэ,*

ыжйосы, жазэгийос, курэгйос – и с'о. пичиосыз но ван'. "т'ут'у", "чипи" но карис'ком, "т'ут'у" но карис'ком курэглэс'. соос но ван' укмыс шту-ка. УЛек. 'Две кошки, две собаки, коровы две, теленок, овечки, гуси, курицы – и всё [из живности]. И мелкая [живность] есть. т'ут'у, чипи тоже называем, т'ут'у тоже называем [цыплят] у куриц. Их тоже есть девять штук.'; **2.** Ад. Ан. БСаз. Воег. Гул. Дзяк. Кел. Кож. Кор. Коршун. Кос. Мал. Ук. УКл. Чир. Юр Юш. цыпленок; **3.** ВБог. Дон. Оз. цыплята-самки 1,5–2 месяцев; *таис т'ут'у, соис пэтук луоно.* Оз. 'Этот цыпленок [будет] курицей, тот петушком станет.'; **4.** ВБог. ВПар. Дон. Ер. СБез. Штан. цыпки (*растрескавшаяся кожа от весеннего сухого и холодного ветра*)

т'ут'у уйань ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Штан. покрыться цыпками; появиться (*о цытках*); см. тж. **т'ут'у потънь**

т'ут'у лушкам Гул. кража гусят (*игра*); "т'ут'у лушкам", *къз'ъ сойшн шудоно? тин' таз' со шудон. кък кама-ндаль л'у-къс'къс'ком. к'уака воз'мас'кэ, эс-кэрэ, кудзэ т'ут'уйэс кутано. а жаз'эг ук с'от соль т'ут'уоссэ. тин' оз' б'эз'эльс'ком, пэгас'ком к'уакалэс'.* Гул. "Кража гусят",

как играть в эту игру? Вот такая эта игра. На две команды делимся. Ворона подкарауливает, следит, которого гусенка схватить. А гусыня не отдает ей своих гусят. Вот такая эта игра.'

т'ут'у потънь ВПар. Ер. Пор. СБез. Юш. покрыться цыпками; появиться (*о цыпках*); см. *тж. т'ут'уйангъ*

т'ут'у-т'ут'у Дон. *возглас, которым подзывают гусят, а также кур*

т'ып-т'ан нар.-изобр. 1. Оз. немного, чуть-чуть; *т'ып-т'ан оскалти мон вина*. Оз. 'Чуть-чуть попробовала я вина.'; 2. Мал. Юш. неаккуратно; недобросовестно, так себе (*что либо делать*); *т'ып-т'ан гинэ лэс-тэ ужэзэ, мылкыттэк*. 'Спустя рукава выполняет свою работу, без настроения.'

т'ырры нар.-изобр.: ~ **вийаны** Оз. Чаб. бежать (течь) струйкой

т'элушка 1. ВУн. Ер. Мал. СБез. Юш. сторожка; см. *тж. воз'мас'кон'н'и, сторожэвой корка*; 2. ВБог. Дон. котельная

т'эста Байд. ВУн. Ер. Кач. Оз. Пор. СБез. Ум., **т'эсто** ВПар. Кач. Кож. Коч. Лек. От. Пус. Ум. тесто; *чужэйэмэн н'ан' но тъжэьльлизь вал'л'о. пушказ чужэйэмэн раствор понъс'ком,*

вьлийаз – опэт' т'эста. Кач. 'Пирог с солодом тоже выпекали раньше. Во внутрь солодовую начинку кладем, сверху – опять тесто.'

т'эсто – см. **т'эста**

т'эс'ма ВБог. фитиль керосиновой лампы; см. *тж. тачма*

т'этрап' – см. **кэтрад'**

т'эт'эр I Байд. Бач. ВБог. ВПар. ВУн. Деб. Дон. Ел. Ер. Кос. Коч. Мал. Мос. Оз. Пыб. Сол. УКар. Чаб. Штан. Юш. кул. выпечка в виде небольших булочек, сверху обильно смазанных маслом (*считается праздничной вытечкой*); *йуь-ку подносэн закуска луэ. сэрэ с'ис'кис'код, шьд, пöрам с'а-кой, т'эт'эр*. ВПар. 'Когда вином угощают, на подносе закуска бывает. Затем трапезничаешь, [ешь] суп,стряпню разную, выпечку.'

т'эт'эр II ВУн., **т'эт'эрия** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. зоол. тетерев \diamond *глухой т'эт'эр* ВУн., *глухой т'эт'эрия* Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. *фраз.* (букв. 'глухая тетеря') о плохо слышащем человеке

т'эт'эрия – см. **т'эт'эр II**

т'эхн'и-чка ~ **т'эхн'ичка** техничка; *ьшина пу вандылим, йун зöкэс' чуркаосыз. вэд' сойэ тин' пинал'л'ос оз' турскылим вандыны. дак вандыс'ком, ван-*

дыс'ком, вандыс'ком, со вачэ пумит ук шэд'. и оло·кыз'ы, вылды, урэтылим ми сойэ. с'о кырыж да кырыж мынэ, и нокыз'ы но өвёл быгатано. оло·ма оз'ы заставл'ат' кари·зы вандыны пинал'л'осты, өйтөд. вэт' сээ т'эхи'и·чкэйэныз вандоно вал, н'э пинал'л'ослы огн'аз. т'эхи'и·чкэн ёош вандытоно вал, а ми оз' вандылим ук. Ел. 'Еще дрова пилили, очень большие бревна ('чурки'). Ведь это вот мы, дети,

удалтгънъ – см. **далтгънъ**

убо (больш.), **убо** ~ **ыбо** Байд. Ел. Кос. Куз. Мос. Оз. Чаб., **убо** ~ **ыбо** Куз. грядка

убол ВБог. Дон. Кор. Кур. Мыр. Чир. концы бревен в углах постройки; *одик полаз, т'ат'э войнайэ коикэм бэрэ, муми н'улэскы с'өрэ коикиз. дас кък нунал с'утэм улим. пу өвёлс', корка уболйосты пъл'гьльса пьртльс'ко вал.* Кур. 'Однажды, когда отец ушел уже на войну, мать отправилась в дальние деревни лес рубить. Двенадцать дней мы жили впроголодь. Из-за отсутствия дров концы бревен в углах дома я вырубала и заносила.'

убо·рка уборка; *пиналийос мыни·зы мынам (ничийэс' на*

так старались пилить. Дак пилим, пилим, пилим, она [, распилка,] не сходится. И как-то, по-видимому, распиливали до конца мы это. Всё криво да косо идет, и никак невозможно [распилить]. Зачем так заставляли детей пилить, не знаю. Ведь это с техничкой надо было пилить, а не детям одним. С техничкой вместе надо было заставлять пилить, а мы так ведь пилили.'

т'эхи'и·чка – см. **т'эхи'и·чка**

у

вал эшио, шко·л'н'икйос), киноэ кошки·зы. а мон, значит, убо·рка лэс'ти эьытаз'э, соос гуртын өвёл шуыса. убо·ркамэ бытти, үал'эйоссэс мар с'о дас'ти пиналийослй. Штан. 'Дети мои пошли (маленькими еще были, школьниками), в кино ушли. А я, значит, уборку сделала вечером, пока их нет дома. Уборку закончила, постели приготовила для детей.'

уважат' карънь *кож. пон. юк., уважат' карыны пон. яр., уважат' карьий* пон. уважать, почитать; *п о л о м гуртмы йун чэбэр вал. прудмы но вал отын, калык чорыгаса улыли·зы. кругом сад. калык кычэ кэ йун дру·жнойэс' вал отын, одиг-ог-зэс уважат' карыли·зы.* УЛек.

'Наша деревня Полом очень красивая была. И пруд был там, народ рыбачил ('рыбача жил'). Кругом сады. Народ такой очень дружный был там, друг друга уважали.'

уважат' карыны – см. **уважат' карынь**

уважат' карынь – см. **уважат' карынь**

уво-л'итса карынь Аз. Кол., **уво-л'итса карынь** Коч. Пус. Штан. уволиться; *йал'л'о тин' па-спорт ѓс с'оччал'л'алэ. тин' уво-л'итса карис'ки софкозъс' но па-спорт бас'ти. срэ фабри-кээ тин' пьри*. Кол. 'Раньше вот паспорта не выдавали [в деревнях]. Вот уволился я из совхоза и паспорт получил. Затем на фабрику вот устроился.'

уво-л'итса карынь – см. **уво-л'итса карынь**

углан Байд. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кор. Кос. Кур. Мос. Оз. Штан. *бран.* о тупом, бестолковом человеке; *номрэ но уг ва-ла ад'амийэд, углан кад' тин' пукэ но пукэ мэстаз*. Байд. 'Ничего не понимает человек этот, как истукан вот сидит и сидит на месте.'

угос'с'ат' карынь Дон., **угощицат' карыны** Ел. Кос. Оз. Чаб., **угощицат' карынь** От. Пус. Штан. угощать; *собэрэ пэрэс' бабуш солдатйосты угощат' но*

карем на. От. 'Затем старая бабушка солдат еще угощала.'

угощицат' карыны – см. **угос'с'ат' карынь**

угощицат' карынь – см. **угос'с'ат' карынь**

удморт (стар. пок., сред. пок.), **удмурт** (мол. пок.) удмурт, удмуртка // удмуртский; *пöчи дырйам удморт уг ва-лас'кы вал зэ·ч-зэч вэрас'кыны, потомушто мон будэмын д'эддомын*. Коршун. 'В детстве по-удмуртски я не умела хорошо говорить, потому что воспитывалась в детдоме.'; *ичи-пöчи вэрас'кис'ко удморт с'амын*. Ел. 'Немного разговариваю по-удмуртски.'

удмурт – см. **удморт**

уд'иви-тса карыс'кыны Байд. Оз., **уд'ивл'а-тса карыс'кынь** ВСл. удивляться; восхищаться; *проч мон крэз'йосты уг н'и то-дис'кы. ук то-дис'кы н'и. тин' тил'ад и жэ э ф с к палйос йун кырзало ук. соосты мон уд'иви-тса карис'кыс'ко*. Ел. 'Совсем я песен уже не помню. Не помню уже. Вот ваши с ижевской стороны очень хорошо ведь поют. Их [пением] я восхищаюсь.'; *туала дырйа йун споко-йнойэс' ад'амиясэз, ужа-с'эс' калыкэз б о г а т ы: р к айън. мил'ам тин' слут каос но уд'ив-л'а-тса карыс'ко да-жэ: тэ·х-н'икайэз но кыць кэ пукто кэ,*

оз' ик сълэ со – уг и-сало. ВСл. 'В настоящее время очень спокойные люди, работающий народ в Верхней Богатырке. Даже вот наши жители Верхней Слудки удивляются: если и технику [в Верхней Богатырке] где-то оставляют, так и стоит она – не трогают.'

уд'ивл'а-тса карьс'кынь – см. **уд'ивитса карыс'кыны**

ужсан'н'и 1. место работы; 2. работа (*процесс*)

ужо Аз. Байд. Байр. ВПар. Гул. Ел. Зол. Кач. Кел. Кож. Кол. Кос. Коч. Лекш. МЛуд. Мос. НЕл. НКуз. Оз. Пом. Пуд. Пус. Ум., **ужэ** Байд. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Кач. НЕл. Пор. УЛек. Штан. *част. уже; мил'ам со ужо к'уш' ар ужа*. Пуд. 'У нас он уже три года работает.?'; *мон мыни со-рок пэ-рвом году два-цэт' д'эвйа-това с'эн'т'абр'а. а ра-н'итса ужо карьс'ки со-рок фтором году*. Кел. 'Я пошел [на войну] в [тысяча девятьсот] сорок первом году двадцать девятого сентября. А был уже ранен в [тысяча девятьсот] сорок втором году.?'; *вот война кутск'са, а л' э к с а нэз армийэ бас'ти-зъ. тит' со армийн ужэ фс'о до пэн-с'иш улиз н'и. кал' то-жэ өвөл н'и*. ВУн. 'Когда началась война, Александра забрали в армию. Вот он в армии служил

уже вплоть до [выхода] на пенсию. Сейчас [его] тоже уже нет [в живых].'

ужэ – см. **ужо**

уз-з' Ер. СБез. *возглас, которым отгоняют свиней*

узър-бэзыр нар.-изобр. 1. Дон. в очень неудобном для тела положении (*напр., лежать*); 2. **узыр-бэзыр** Оз. немощная, бессильная; *узыр-бэзыр н'и со кал', ул'чайэ но уг н'и пота*. Оз. 'Немощная уже она теперь, даже на улицу не выходит.'

уз'и Оз. Юр, **уз'ь** ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Штан., **уз'ы** Байд. Ел. Зол. Мос. Оз. Пас. Пон. Пуд. Чаб. Яг. золовка (*младшая сестра мужа*)

уз'ь – см. **уз'и**

уз'ы – см. **уз'и**

уйвожо Ер. СБез. *религ.-обряд*. (букв. 'ночные вожо')

1. духи зимнего солнцестояния; *ми пал'л'ос толвожойэз уйвожо но н'имало*. Ер. 'В наших краях [духов зимнего солнцестояния] *толвожо* называют и *уйвожо*.?' 2. время появления духов зимнего солнцестояния; см. *тэс. толвожо*

уйол Дон., **уйул** Байд. подпруга (*ремень у седла и седелки, затягиваемый под брюхом лошади*); см. *тэс. с'эз'эл'чазолтэт, потпруга*

уЙслон – см. **уЙсълон**

уйсьлон кож. пон. юк., **уйсылон** пон. яр., **уйсьлон** пон., **уйслон** Оз. религ.-обряд. (букв. 'ночное стояние') Всенощное бдение; уйсылонвал вэл'иктэм уйэ. уйсылыны вэтлим карсов айэ. уйбыт, нэ, вöс'ас'кыса сыло вал. Кур. 'Всенощное бдение (= 'ночное стояние') проходило в ночь на Пасху. На Всенощное бдение ('ночь стоять') ходили в Карсовой. Целую ночь, говорят, молились ('молясь стояли').'

уйсьлон – см. **уйсьлон**

уйсьлон – см. **уйсьлон**

уйул – см. **уйол**

уйъм ВБог. ВСл. Дон. ночной сон

уйътскънь Дон. бежать вдогонку; гнаться, преследовать

укио окошечко, отверстие (напр., в бане, подполье)

уктис небольшая полка (для хранения мелкой хозяйственной утвари); уктис луэ пöчигэс пол'чалэс'. Ер. 'Уктис бывает [размером] меньше полки.'

укул БСаз. Воег. Ел. Коршун. Кос. Люк От. УКар. Эр., **укъл** Бел. ВБог. ВПар. ВСл. Ер. Кож. Коч. НЕл. НКуз. Пус. Пыш. СБез. Штан. Яг., **укыл** Ан. Байд. Бач. Воег. Ел. Ис. Кос. Люк Мос. Оз. Чаб. Эр., **укъл** Куз. Пыб. не надо, не нужно, нельзя; *чүкни султыс'ко,*

потыс'ко н'и корказ'э – мар та мэда? с'о вичак сил' л'огамын, кöй, жирэс со корказ'аз вичак л'огам н'и. со зэмэ но сил' вайэ вылэм. но вэд' мон вэрай н'и, што укъл сил', укыл мыным сил'. винайэ но öвöл, кон'донэз но öвöл. Ел. 'Утром встаю, выхожу уже в сени – что это такое? Всё везде мясом натоптано, сало он в сенях везде уже натоптал. Он действительно, оказывается, мясо приносил. Но ведь я же сказала [ему], что не нужно мяса, не нужно мне мяса. Ни вина нет, ни денег нет [у меня].'; *макэ укул, сойэ вэрало йэгит'т'ос, кат'ы бырэ кұарэтса.* БСаз. 'Что попало ('что нельзя'), то и говорит молодежь, сил нет ругаться.'; *плас'кънь укъл гужэмвожо дърэ.* Коч. 'Купаться [в реке] нельзя во время появления духов летнего солнцестояния.'

укъл – см. **укул**

укыл – см. **укул**

укъл – см. **укул**

улътънь кож. пон. юк., **улътыны** пон. яр., **улътынь** пон. 1. раздуть, разжечь (огонь); 2. включить (что-либо, напр., свет); *со старик тэл'эвизорэз улътэ но, а соиз уг ужа.* Труб. 'Тот старик телевизор включает, а он не работает.'; *нылийос, улътэ ук тыл!* Байд. 'Девушки, включите же свет!'

улзътыны – см. **улзътынь**

улзътыйны – см. **улзътынь**

ули Дон. Ер. Зол. Пуд. выводок; семейство; *ваз'ва курэктоось кэк-күйн' ули потазь*. Ер. 'В позапрошлом году цыплят два-три выводка вывелось.'

улидис' Байд. ВУн. Мал. Мос. Оз. Юш. нижнее белье

улидэрэм Байд. ВУн. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Чир. Штан. Юш. нижнее женское белье

улис'о-вьлис'о Кож., **ульс'о-вьльс'о** ВБог. ВПар. Дон. Люм двухэтажный; *тат' гинэ улис'о-вьлис'о коркан со улэ*. Кож. 'Здесь только [поблизости] в двухэтажном доме она живет.'

улиштан' Коч. Лум. От. Пус. Труб., **улиштан'и** ВУн. Ел. Кос. Мал. Оз. Чаб. Юш., **улиштан'и** ВУн. подштанники; *улиштан'и – со кал'соны выл'лэм, куз'эс', вурыйосыз чурьтэс'*. Ел. 'Подштанники – это наподобие кальсонов, длинные, швы у них грубоватые.'

улиштан'и – см. **улиштан'**

уллалал низ, нижняя сторона // нижний; *сычэ в поло-ску курэн'йоссэ итан'иосты пиос пэтпалаз нуллизы. а тёд'ийэс' мактал сычэ вурьлизы, сойзэ уллалал итан'и нуллылызы. улиштан'и кал'сон мэстайын нуллылызы*. Ел. 'Такие в полоску

коричневые штаны мужчины сверху носили. А наподобие белых такие шили, те как нижние штаны носили. Нижние штаны вместо кальсон носили.'

уллалалан внизу; в нижней стороне; *м а н' и ф а уллалалан улэ, фэрма с'өрьн. от' мынэ но шэт'то'ды корказэ*. Ук. 'Манифа в нижней стороне живет, за фермой. Туда идите и найдете ее дом.'

улонвэк Байд. Дон. Ел. Кож. Кос. Мос. Мыр. жизнь; человеческий век; *мон улонвэк-мэ ули н'и. с'экыт но йун вал, с'а-ко вал. ва-н'зэ чидай*. Байд. 'Я свою жизнь прожила уже. И тяжело очень было, повсякому было. Всё выдержала.'; см. *тэс. гэмър, улондър*

улондър Штан., **улондыр** Оз. Чаб. жизнь; человеческий век; см. *тэс. гэмър, улонвэк*

улондыр – см. **улондър**

улонпум Байд. ВБог. ВУн. Дон. Ел. Ер. Мос. Кос. СБез. Штан., **улэмпум** ВПар. Пыш. кончина; смертный час

улон'н'и 1. жилище, дом; место жительства; место, где живут; *шулдър йун улон'н'и мил'ам, гурэз' йьльн мил'ам пал ул'ча*. Байр. 'Очень красивое место жительства у нас, на пригорке располагается наша часть улицы.'; **2.** житье

улиштан'и – см. **улиштан'**
улъс'о-вълъс'о – см. **улис'о-вълъс'о**

улэмпум – см. **улонпум**

улэпмынь ВУн., **улэпмыны** Байд. Мал. Мос. Юш. вылечиться, излечиться (*после болезни*); см. *тж. йёнанъ, йёномынь, кат'йас'кынь*

улэпмыны – см. **улэпмынь**

ул'йанка мэшок Зол. (букв. 'мешок Ульяны') мешок (*большой льняной мешок вместимостью около 60 кг*); **ул'йанка мэшок** – *со ёйсужыт мэшок, пас'кыт, опил пыртылызы скал'л'ослы. ул'йана н'имо ад'ами вал, со зёк вал. сойа ик шуим мэшокэз. Зол. 'ул'йанка мэшок* – это высокий мешок, широкий, опилки заносили в нем коровам [для подстилки]. Человек по имени Ульяна была, она крупная была. По ней и называли мешок.'

ул'л'о ВБог. ВУн. Дон. Ел. Кос. Мал. Оз. Чаб. Юш. табун, стадо

ул'ча улица ◊ **ул'ча мэртаса вэтлынь** Ер. фраз. (букв. 'ходить меряя улицу') бездельничать; *мон кукэ фэрмайыс' то-жо пэймытэн йас'кыс'ко вал. то-жо ул'чайыс' макэ с'ёт пиосмурт аззи, бэ-ннэт'. тарэ мон кышкас'ко н'и ул'чайэ но пырыны, а д'эрэвн'а пумын вал мил'ам*

фэрмамы но. сэрэ ёжыт макэ олан'-та-лан' карыс'ки: о-ло, бэр-лан' бэрытсконо, оломар, оло, шуоно. сэрэ со ад'ами бырыз. Пас. 'Я как-то с фермы тоже в темноте возвращалась. Тоже на улице наподобие черного мужчины увидела, да ведь. Теперь я уже боюсь к улице пройти, а в конце деревни находилась наша ферма. Затем немного туда-сюда я походила: или обратно вернуться, или что-то сказать. Потом этот человек пропал.'

ул'ча мад' ~ **ул'чат'и вэтлон мад'** кож. пон. юк. уличная песня; *вожо мад' мад'ылим. ул'ча мад' но йан'. удморт кълън ичи ул'ча мад', зуч с'амън мадис'ком вал. Люм 'Святочные песни мы пели. Уличная песня тоже есть. На удмуртском языке мало уличных песен, по-русски больше пели мы.'*

ул'чат'и вэтлон мад' – см. **ул'ча мад'**

умойэс' БСаз. Зотин. Зян. Тор. Эр. *ответ хозяина дома на приветствие входящего человека*

уммэтскыны Байд. Ел. Мос. Кос., **уммэцкынь** Дон., **уммэцкынь** Пом. вздремнуть, уснуть на некоторое время; *мон турскис'ко уммэтскыны нуназ'э, уг бы-гатскы. нош мужикэ то-л'ко так кёлэ – бомба кэ но пушитиз,*

со ус кыл. Байд. 'Я пытаюся вздремнуть днем – не получается. А муж мой так спит – если даже бомба взорвется, он не усльшит.'

уммэцкынь – см. **уммэтскыны**

уммэцкынь – см. **уммэтскыны**

умыва:л'н'ик Байд. Ер. Мос. Пед. СБез. умывальник, ручной; см. тж. **баммис'кон, кимис'кон, плас'кон**

ураган ураган; как кытыс'эн кэ пил'эм лыктэ кэ, ужэ ми начэку улылим н'и: *ойят' ураган дуоз, ойят' кышкыт*. Штан. 'Как только откуда-то туча появляется, мы были уже начэку: опять ураган будет, опять страшно.'; *в э л' и к о й ч э т в э р и к* нунал, <...> *корка йълмэс ураган мэдам ну шуса, шэ-л'эп паз'ал'л'а'мь, куйал'л'а'мь таз'*. Кач. 'В день Великого Четверга, <...> чтобы крышу не снесло ураганом, щепки разбрасывали, кидали вот так [на крышу дома].'

урбобыттон Кож. НКуз. бот. папоротник; см. тж. **кыкыи'ол, папорок, турикук**

урдэм ВБог. ВПар. Штан., **урдэс** Дон., **урдэт** ВПар. Озег. Ягош. деревянная перегородка (в доме); см. тж. **висйэт**

урдэс – см. **урдэм**

урдэт – см. **урдэм**

урйань ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Штан., **урйаны** Мал. Юш. помирить

урйаны – см. **урйань**

урйас'кынь ВБог. ВПар. Дон. Штан. помириться; см. тж. **тупатскынь 2**

уробо – см. **робо**

урод (больш.), **урод** ~ **ърод** ВУн. Ер. СБез., **урод** ~ **ърод** Пор. Пыш. 1. плохой, худой, скверный // плохо, худо, скверно ◊ **урод** зуч Дон. фраз. (букв. 'плохой русский') (пренебр.) об удмурте, который не знает своего родного языка; *ърод вал'л'осън да кышнокалькэн ужам война вълън*. Пыш. 'На плохоньких лошадях да с женщинами работали мы во время войны.'; *колхоз коркан улъс'ком. аслам коркайэ върод н'и*. ВУн. 'В колхозном доме живем. Свой дом уже плохой.'; см. тж. **шакта I**

уродмънь кож. пон. юк., **уродмыны** пон. яр., **уродмъиы** пон., **ъродмънь** ВУн. Ер. Пор., **ъродмънь** Пыш. похудеть, худеть, захиреть, зачахнуть; заболеть; *война вълт'и куйн' тина'л'л'осън къл'и. пийэ дас куйт' арэс вал, с'о чйчйэйэ нуо. тин' пийэ отън въродмъса кулиз*. Пор. 'Во время войны я осталась с тремя детьми. Сыну шестнадцать лет было, всё на лесозаготовку ('в лес') [его] отправля-

ют. Вот сын мой там заболел и умер.’

уродмыны – см. **уродмънъ**

уродмънъ – см. **уродмънъ**

урожай урожай; *тин' са-мой зок нунал шуо в э л' и к т э м. ъал'л'о оз' но пъръли-зъ корка: "с'э-йу, с'э-йу, пос'эва-йу..." урожай мэд луоз шуса но, благо-славит' карса мѳйѳос пъръли-зъ. а кал' ѳвѳн'н'и ук ыѳэ.* Кач. 'Вот самым великим праздником (днем') называют Пасху. Раньше так даже заходили в дом: "Сею, сею, посеваю..." Чтобы урожай был, с благими пожеланиями пожилые люди заходили [в дом]. А теперь ведь нет уже такого.’

урттъльс'кънъ Байр. ВУн. Ер. Кож. НКуз. Пор. СБез. Люм, **урттъл'л'ас'кънъ** ВБог. Дон. жаловаться, ябедничать, доносить

урттъл'л'ас'кънъ – см. **урт-тъльс'кънъ**

урччэ вместе; совместно; со-обща; *урччэ-валчэ уло-мы, ог-огмэс но йаратса.* Кос. 'Вместе будем жить, друг друга любя.’

урэтынъ Аз. ВБог. ВПар. Кол. Штан., **урэтыны** Ел. Кос. Кор. Кур. Оз. Чаб. Ук. допи-лить, отпилить (*до конца*); *ѳм бы-гатэ урэтыны чуркайэз, до-тово кѳй вал, быгл'эс.* Ел. 'Не могли мы допилить до конца

чурку, очень большая ('тол-стая') была, круглая.’

урэтыны – см. **урэтынъ**

ус усы; *ой, мьным йарас'ко война киноос. осѳбэнно усэн мо-рийакойсты кэ адзыс'ко, д'ад'э тодам лыктэ. со быриз войнээ.* Чаб. 'Ой, мне нравятся воен-ные фильмы. Если особенно моряков с усами вижу, дядя мой вспоминается. Он погиб на войне.’

усалмънъ ВБог. Дон., **усал-мыны** Оз. сильно устать, вы-биться из сил, обессилеть; см. *тж. жсагмънъ II*

усалмыны – см. **усалмънъ**

усач ВБог. ВУн. Дон. Зол. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пом. Пон. Пуд. усач (*рыба*); *пэскар шэд'э, со с'ана ук шэ-д'ы татѳс'.* *усачѳос шэд'о но, сойзэ умгэс с'шис'кэ, курэѳослы куйас'ком. ну ачис чэскыт с'шыны.* Пас. 'Пескаръ попадается, кроме этой, [другая рыба] не водит-ся здесь. Усачи попадаются, но их не особенно едим, кури-цам выкидываем. Ну сама по себе [рыба] вкусная.’; см. *тж. зонэс'ым, намъл'ит', шол'о*

усийанъ Бел. Ер. Пор., **уси-йаны** Ел. Кос., **усуанъ** ВБог. ВСл. Деб. Дон. Ер. Кач. Люм НБог. НЕл. Пор. Пус. Пыш. УКар., **усуаны** Бач. Ел. Зол. Кор. Оз. Пуд. Тум Чир., **усу-**

анъ Дзяк. Пом. Пыб., **усуйаны** Зол., **усъянъ** Ер. Пышк., **усыйанъ** От. боронить; *къз'ы кэ ад'ами тин' тацэ ўан' кэ н'и – жсѡк жсужда, кос'ак жсужда – со ужса н'и ужсо. со усуаны мьнэ н'и. соку ик мил'эмэс с'эрэкйаса усуаны но нулли·зы н'и.* Кач. 'Если человек есть уже вот такой – ростом со стол, ростом с подоконник – он уже работает. Он идет уже боронить. Тогда же нас смеха ради и боронить брали.>'; *ўал'л'о, вылды, усуйаны дьшиэтиз муми. сэрэ гэры с'оти·зы мьным.* Зол. 'Вначале, наверно, боронить учила [меня] мама. Затем плуг дали мне.'

усийаны – см. **усийанъ**

усуан Ер. НЕл. Пор. Пыш.

1. борона; *а кал' ми валэн ум н'и гърис'кэ, тарэ тракторэн гърис'ком н'и. бьдэс гуртаз нунал с'ото, трактор с'ото, нунал с'ото, и трактор вэтлэ гърьса. усуанэз но солэн бордаз ик.* НЕл. 'А теперь мы на лошади уже не пашем, сейчас трактором вспахиваем уже. Всея деревне день выделяют, трактор дают, день выделяют, и трактор распахиывает. И борона при нем же.>'; 2. боронование; *а к а й а ш к а каръли·зъ ўал'л'ан. а к а й а ш к а шуъли·зъ. курэкнуз лъз крас'ит' каръли·зъ оцийаз. сур*

пѡс'тъли·зъ, шан'ги пьжъли·зъ къчэ гинэ. кин гърэ, кин киз'э, кин усуа. валзэс плугаз къткъли·зъ, усуанзэс усуаназ къткъли·зъ. Пор. 'Акаяшку отмечали раньше. Акаяшкой называли. Яйца красили в синий цвет тогда. Пиво варили, шаньги стряпали разные ('какие только'). Кто пашет, кто сеет, кто боронит. Лошадь запрягали в плуг, борону прицепляли для боронования.'

усуанъ – см. **усийанъ**

усуаны – см. **усийанъ**

усуанъ – см. **усийанъ**

усуйаны – см. **усийанъ**

усъянъ – см. **усийанъ**

усыйанъ – см. **усийанъ**

ус'кът'т'ас'кънъ ВУн. Ер.

СБез. капризничать, нервничать (*о* ребенке); *с'ионлъ ус'кът'т'ас'кэ пинал.* 'Из-за еды капризничает ребенок.'

ус'ес послезавтра

ус'тон 1. Байд. Байр. ВУн.

Ел. Ер. Кос. Коч. Лум. Мал. Мос. Оз. От. Пед. Пус. Чаб. Юш. ключ (*от* замка)

утос Байд. Мос. запарка

ут'алскънъ 1. ВБог. ВСл.

ВУн. Дон. Люм, **ут'алскыны** Байд. Ел. Зол. Кор. Кос. Кур. Мал. Мит. Мос. Оз. Пон. Чаб. Чир. Юш. прибраться, убраться, привести в порядок; см. *тэс. думатскънъ, калекънъ; 2. ут'ал-*

скънъ ВБог. ВПар. Дон. Ер. Озег. СБез. Ягош., *ут'алскыны* Байд. Ел. Зол. Кос. Кор. Кур. Мит. Мос. Оз. УЛек. Чаб. Чир. приглынуться, понравиться, полюбить; *йун уг ут'алскъ н'и мил'эм туалала улон*. ВПар. 'Очень уж не нравится нам современная жизнь.'; *г л а з о в д о р ы н ъ а н ' с ы г а . о й , й у н з ъ ч , ч ъ б ѣ р о ц ы й у н п у к т и з ы н ' и ц ѣ р к . к ѣ м а л а с ' и к ѳ с п у к т ѣ . о д и г г и н ѣ к о р к а в а л н о , а к а л ' м а б ы т с а л ѣ с ' т ѣ м ы н н ' и . о й , й у н д о б р о с о в ѣ с н о й п о п ѣ з . б а т ' у ш - к о й ѣ з й у н у т ' а л с к и з м ы н ы м о т ы н .* УЛек. 'Около Глазова есть [деревня] Сыга. Ой, очень хорошую, красивую церковь там построили ('очень хорошую, красивую туда очень построили уже церковь'). Недавно построили. Всего одно здание было раньше, а сейчас насколько уже расширили. Ой, очень добропорядочный ('доброросовестный') поп. Батюшка очень понравился мне там.'; *см. тж. йаранъ, оскалскънъ*

ут'алскыны – *см. ут'алскънъ ут'алтънъ* 1. ВБог. ВСл.

Дон. Ер. НБог. Пышк. СБез., *ут'алтыны* Байд. Ел. Ер. Кос. Мос., *ут'алтънъ* Пом. взглянуть, посмотреть ♦ *ут'алтыны косо, кычъ шундыйэс пукс'ыку, гордалэс-а луэ, куз'алэс-а гор-*

дэз луэ, быдэс-а. тѳло-а луоз, кэз'ыт тѳлы-н-а луоз йа-кэ оз'ы-а гинэ тѳлтэк кэз'ыт луоз. сойэ тусбуйзэ учконо шунды котырыс', сойа вэрало. ВСл. прим. 'Нужно ('просят') смотреть, какое солнце, когда садится, красноватое ли бывает, продолговатой ли бывает красная часть, полностью ли [красное]. Ветрено ли будет, с холодным ветром ли будет или только так без ветра холодно будет. Это очертание вокруг солнца нужно смотреть, по этому предсказывают [погоду].'; *косой ут'алтиз вылам.* Байд. 'Косо посмотрел он на меня.'; *час вылэ ут'алти но, бѳда вѳт', вѳэма с'из'ым котыр н'и. дыбыр фѳрмайэ мыни скал'л'осы доры.* Оз. 'Посмотрела я на часы, ужас, времени около семи [часов утра] уже. Бегом побежала на ферму к своим коровам.'; **2. ут'алтънъ** Воег. меряться (*силой*); *гѳрыпоттонын кужымзэс ут'алтылызы, с'о чѳошатскылызы.* Воег. 'На [празднике] "Вынос плуга" силой мерялись, соревновались.'

ут'алтыны – *см. ут'алтънъ*

ут'алтънъ – *см. ут'алтънъ*

ут'и Штан. Яг. зоол. утенок

ут'и-ут'и Ел. Кос. Оз. *возглас, которым подзывают утят;* *см. тж. ви-т'и-ви-т'и*

ут'ынь I 1. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. СБез. УКар. Чур., **ут'ыны** Байд. Бач. Диз. Ел. Зол. Кос. Куз. Мал. Мос. Ник. Оз. Чаб. Юд. Юш., **ут'ыны** Куз. пробовать, попробовать (*на вкус*); *пэрвой раз мон ут'и арбуз армийын, йун чэскыт вьлэм.* Куз. 'Первый раз я попробовал арбуз в армии, очень вкусный, оказывается.'; *см. тж. оскалтынъ, шойманъ, эскэртынъ 2;* **2.** смотреть, посмотреть; *свад'балэс' үал'л'о мэста ут'ынь вэтло тин'э.* УКар. 'До свадьбы вначале место смотреть идут в дом к жениху ('к парню'); **3. ут'ынь** Дзяк. Ер. СБез., **ут'ыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. измерить (*что-либо*); *музыкэ давлэ'н'н'азэ ут'из, а со йун высококой вьлэм.* Дзяк. 'Мой муж измерил свое давление, а оно очень высокое оказалось.'; **4. ут'ынь** Дзяк. Ер. СБез., **ут'ыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. меряться (*силой*); *с'илазэс ут'ыло куддыр тинал'л'ос.* Байд. 'Силой меряются иногда ребята.'; *см. тж. оскалтынъ 2*

ут'ынь II кож. пон. юк., **ут'ынь** пон. яр., **ут'ыны** пон. справлять, праздновать, отмечать; *празн'ик кён'а ут'ылим үал'л'о, ой-йой: в э л' и к т э м, г э р ы н о т т о н, т р о й ч а, ы м у с' т о н...* Уш. 'Праздни-

ков сколько отмечали раньше, ой-йй: Пасху, праздник Плуга, Троицу, Рождество...'

ут'ыны – *см. ут'ынь I, ут'ынь II*

ут'ыны – *см. ут'ынь I, ут'ынь II*

ухват пыд Байд. Мос. ноги колесом

учаска I Ел. Кос. Чаб., **участок** Ад. Аз. ВБог. ВСл. Дон. Зол. Кел. Кол. Кур. Пом. Пон. Чир. участок, предназначенный для личной косьбы; покос

учаска II ВБог. ВПар. Дон. Ел. Ер. Кож. Кос. Оз. СБез. Штан. везение; участь, судьба, доля; *в о ж о кутскэ н'и шэсто'ва йанварэ. кўарн'ан' пьжсо. йэгит'т'ос поть'код вал'ни ву понна чўкна ваз' ик и кўарн'ан'эн поть'код: нь'л-а, пи-а тьнад пумитад шэд'оз. нь'л кэ шэд'э, учаска луэ, шуо, а йэгит пи кэ шэд'э, с'экьдгэс учаска луоз, шуо вал. пэрэс'йос мэдам шэд'э, шуо вал.* Ер. 'Святки начинаются шестого января. Сочни стряпают. Молодежь выходили рано утром за водой и выходили с сочнями [и отмечали]: девушка или парень попадетя тебе навстречу. Если повстречается девушка, будет везение, говорят, а если молодой парень повстречается, труднее

будет жизнь ('судьба'). Говорили, чтобы пожилые люди не попадались навстречу.?' *пис'ай с'у-рээс аз'ад вьэжэ кэ, шуо: "т'фу, пис'ай вьэжиз н'и, учаска уз лу н'и."* Кол. 'Если кошка дорогу перед тобой переходит, говорят: "Тьфу, кошка перешла [дорогу], удачи не будет."

уча·сток – см. **учаска I**

учи·т'эл' учитель; *учи·т'эл'-мылэс' лу·й'йэгэм ад'ами уз но шэ·д'ы н'и*. Бач. 'Человека лучше, чем наш учитель, и не найдется уже.?' *ста·рый учи·т'эл'лэн вэрэмэзия д'эрэвн'а кьлдэмн кьк муртлэс': от о и кэл'ан. от о ньрьс'сэ пукс'э и аслыз мэста вы·брат' карыса кэл'тэ. собэрэ льктэ кэл'ан*. От. 'По рассказам старого учителя [название] деревни образовалось от [имен] двух людей: Ото и Келян. Ото первым поселяется и себе место выбирает ('выбирая оставляет'). Затем приходит Келян.'

учи·т'эл'н'ицца учительница

учкон Байд. Бач. ВБог. ВСл. Дон. Зол. Ел. Ер. Кож. Кос. Мос. Оз. Пас. Пед. Пуд. СБез. Штан. зеркало; см. *тэж. з'эркал*

учконгурй Пыб. бот. завязь, почка (цветка, плода); см. *тэж. мул'ь, пучь I*

учкьлак – см. **кучикла**

учкыла – см. **кучикла**

учьр ВБог. ВСл. Дон. Кыч.

Люм Пышк., **учыр** Зол. Оз. Пас. Пуд. Уш. случай, происшествие; *ноку но уг вунэть та учьрээ. пиналийось мьнам зькэс' вал н'и. мон соку л' у мьн улъс'ко вал. с'из'эл вал н'и со. мон, ужмэ бьттьса, мьни нълэ дорь. со кошкэмн вал ч и р э й п ин'э*. Люм 'Никогда не забуду этот случай. Дети мои большие уже были. Я тогда в Люме жила. Осенью было уже это. Я, закончив работу, пошла к дочери [в гости]. Она была замужем в [деревне] Чирейпи.'

учьрань кож. пон. юк., **учыраны** пон. яр., **учьйранй** пон., **учьртънь** Дон. очутиться, оказаться (в какой-то момент где-то); *кытын кэ учырай мон соин: ымнырыз тодмо*. Ел. 'Где-то оказывалась я вместе с ним: лицо знакомое.?' *кунооссы сос'эд-д'ослэн вуил'л'а·мзы, мон нош оццы учырай*. Байд. 'Гости у соседей моих приехали, я снова там ('туда') оказалась в тот момент.'

учьртънь – см. **учьрань**

учыр – см. **учьр**

учырак Пас. мельком; *а вот кукэ тулыс ми шуэрэ вас'ким, бэ·ннэт', пэчи ньлыны·мы тин'и оццы йö учкыны. то·л'ко гинэ вас'ким (бэр вас'ким н'и ми, эсомыт луэ н'и вал) и тарэ макэ бжыт учырак ми с'од аззим, бэ·ннэт'. кл'он! вуэ тэччиз йö*

вылыс'. а кин со вал, ойтод. бо-бр-а, ма-р-а, бобр макэ улэ татын. Пас. 'А вот как-то весной мы на речку спустились, да ведь, с маленькой внучкой ('девочкой') вот туда посмотреть ледоход. Только вот спустились (поздно уже спустились мы, темно уже становилось), и мы мельком что-то черное увидели, да ведь. Хлюп! в воду прыгнул [кто-то] со льда. А кто это был, не знаю. Бобр, что ли, бобр водится здесь.'

учыраны – см. **учъранъ**

учыртыны Байд. Мос. уdatься, осуществиться; *пинал дырайам дышэтскыны мыным ѓз учырты*. Байд. 'В детстве учиться мне не удалось.'

учъранъ – см. **учъранъ**

учэт Дон. Пом. мало; см. *тж. ичи*

уъышкaл Дон., **уъышкaл** Ел. Кос. Юд. Юр супонь (у хомута); см. *тж. спон'*

уъыш кук Дон. косолапый; см. *тж. уъыш пьд*

уъыш пьд Ер. СБез. косолапый; см. *тж. уъыш кук*

уъышкaл – см. **уъышкaл**

ушатка Ел. Кос. ушат

ушйас'кынь Бел. ВБог. ВУн. Дон. Ер. Пор. Пыш. СБез. Яг., **ушйас'кыны** Байд. Ел. Зол. Кар. Кос. Лек. Мал. Мос. Оз. Пас. Пуд. Цып. Юш. хвастать(ся), хвалиться; *мар со – пинал вайонэныз но ушйас'ком на, стариктэк пинал вайи эшио*. Кос. 'Что теперь – рождением ребенка еще хвастать мне, без мужа я родила еще.'

ушйас'кыны – см. **ушйас'кынь**

ф

фа-брика фабрика; *софкозън ужсай. тин' фа-брика ус'тис'киз, г л а' з о ф с к о й пт'ицэфа-брика. тин' вэс'ак калък кошко-кошко. мар мон татън совкозън къл'ом на*. Кол. 'В совхозе я работал. Вскоре вот фабрика открылась, Глазовская птицефабрика. Вот весь народ уходит [туда]. Что я здесь в совхозе, что ли, еще останусь [работать].'

фaмил'л'а ~ **фaмил'л'а** (стар. пок.) фамилия; *зъуч обин'бэр ул'ча: зъучйос улыли-зы отын. кўат' корка вал зъучйос. о г о р о-д о в фaмил'л'азы но вылэм*. Кур. 'зъуч обин'бэр ул'ча (= 'русская за овином улица'): русские жили там. Шесть домов было русских. Их фамилия была Огородов.'

фaмил'л'а – см. **фaмил'л'а**

фотографируют карънь *кож. пон. юк., фотографируют*

ват' карыны пон. яр., **фотографи-роват' карьинь** пон. фотографировать; *а кычэ йэтинзэ мон ычки!* **фотографи-роват' но карылиз, кыз'ы бэн, татыс' вал, бэн, татыс'.** *вунэти н'имзэ.* Ел. 'А как лен я теребила! И фотографировал, как же [его имя], отсюда [корреспондент] был, да, отсюда. Забыла имя его.'

фотографи-роват' карыны – см. **фотографи-роват' карьнь**
фотографи-роват' карьинь – см. **фотографи-роват' карьнь**
фспо-ми'ит' карыны Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. вспомнить; "ой, марлы, ой, марлы?" *шуса кырзал'л'ас'ком вал. ой, тин' ук то-дис'кы, уг н'и. оз' нэ фспо-ми'ит' карсал, вылды, но*

эсо-гак йырэ уг лыкты. Байд. '[Песню] "Ой, почему, ой, почему?"' пели. Ой, вот не помню уже, нет. Так вспомнила бы [песню], наверное, но сразу в голову не приходит.'

фс'а-ко – см. **с'а-ко**

фс'а-кой – см. **с'а-кой**

фс'о – см. **с'о**

фс'оровно – см. **с'оровно**

фэ-л'шэр фельдшер

фэл'шэри-цца фельдшерица;

со ана-л'изийосыз вуи-зы кэ, с'оч-ча-зы мыным сойэ лыдзыны. тац-цы фэл'шэри-цца доры нулли лыдзыны. Байд. 'Когда те анализы пришли, давали их ('это') мне почитать. Сюда к фельдшерице носила [их] читать.'

фэришал – см. **пэришал**

х

халтур-р'ик (стар. пок.), **хал-турицик** (мол. пок.) сезонный строитель, работающий по договору; шабашник (разг.)

хвош Зол. Пом. бот. хвощ луговой; *хвош луговойзэ ук с'и-йо.* **хвош гинэ шуо.** Зол. 'Хвощ луговой не едят. "Хвощ" только называют [его].'

хоз'а-ин – см. **коз'а-ин**

хоз'айка – см. **коз'айка**

хоз'а-йство – см. **коз'а-йство**

хот' – см. **кот'**

хот'а – см. **кот'а**

хран'ит' карьнь кож. пон. юк., **хран'ит' карыны** пон. яр., **хран'ит' карьинь** пон. хранить, оберегать; *й ө к э л' а н <...> гужэмэс, пэ, ээч мэд воз'оз инмарэт шуса, оз' кэл'ань карис'кь-ли-зъ, йэйэн-вуэн мэдам шуккь шуса. вуэд но мэд хран'ит' кароз, ву но мэдам лэ-с'тэ изйан, вулэс' но мэдам изйан лу.* Дон. 'Проводы льда <...> Чтобы лето, мол, хорошее выдал Бог, поэтому так устраивали проводы [льда], чтобы /пусты/ градом

[всходы] не побилло. Пусть река ('вода') тоже оберегает, пусть и вода не причинит вреда, пусть от воды не будет изъяна.'

хран'ит' карыны – см. *хран'ит' карьнь*
хран'ит' карьнь – см. *хран'ит' карьнь*

ц

цэнтрал'изоват' карьнь
 Коч. Лум. От. Пус. централизовать, объединять; *тин' мьнам но д'эрэвн'айс' тросэс кошки-зь, йэгитйос в основном кошки-зь гурт'ьс'т'ьмь. цэнтрал'изоват' карьньгэс турски-зь вал ук. а табэрэ наоборот тин': животэз но ворд'ьнь, шуо, пичи д'эрэвн'айн зэч.* Пус. 'Вот и из моей деревни многие уехали, молодежь в основном уехала из деревни. Объединять ведь старались [деревни]. А теперь наоборот вот: и скотину, говорят, легче ('хорошо') держать в маленькой деревне.'

цэрк Бач. БСаз. Воег. ВПар. Ел. Ер. Кос. Кож. Коршун. Люк Оз. Пыш. СБез. УЛек. Чаб. Яг., *цэрк* Байд. Байр. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Гул. Дон. Ел. Ер. Каб. Кач. Мал. Мос. Оз. Пус. Пыб. СБез. УКар. Чаб. Штан. Юр Юш., *чэрт* Байд. Ис. Коб. Кож. Мос. Пон. Уш. Юр, *чэрт'* Ис. Кор. Сол. церковь; *г л а з о в дорын уан'*

*с ы г а. ой, йун зэч, чэбэр оццы йун пукти-зы н'и цэрк. УЛек. 'Около Глазова есть [деревня] Сыга. Ой, очень хорошую, красивую церковь там построили ('очень хорошую, красивую туда очень построили уже церковь').'; мон вордис'кэмьн с'урс укмьс с'у к'уамьн'э-т'и арьн к'эз' к'эктэ-т'и в а-вгуст-тэ б а й р а н гурт'ьн, й у к а-м э н с к и й район'ьн. мон чэрк'ьн п'эртэмьн. вопиэ мил'ам чэрк'ьн пинал'л'ос п'эртэмьн, п ь ш к э т'ьн п'эртэмьн. Байр. 'Я родился двадцать второго августа тысяча девятьсот тридцатого года в деревне Байран, в Юкаменском районе. Я крещеный. Вообще у нас в церкви дети крещеные, в Пышкете [в церкви] крещеные'; *в э-л' и к т э м уйэ цэрт'э нуо горт курэкнуз, с'ас'ка, пучы борды лэс'тыса.* Кор. 'В ночь на Пасху в церковь несут красные яйца, [самодельные] цветы, привязав [их] к вербной веточке.'*

Ч

чабык: ~ **карыны** Зол. Пуд. ляпать, залапать; см. тж. **л'а-пикангь, т'абъкангь**

чабыны Байд. Мос., **чапкынь** ВУн. Ер. СБез. Яг., **чапкыны** Ел. Кос. Мал. Оз. Юш. хлопать в ладоши

чагана ВСл., **чакан** ВУн. нож-косарь (*специальный нож для щепания лучины*); см. тж. **кусонурт, чагананурт, чак кэ'ан косар, чак кэ'ан пурт**

чагананурт ВБог. Дон., **чаганпурт** ВБог. нож-косарь (*специальный нож для щепания лучины*); см. тж. **кусонурт, чагана, чак кэ'ан косар, чак кэ'ан пурт**
чаганпурт – см. **чагананурт**
чагърс'ас'ка ВУн. бот. василек; см. тж. **вас'ил'ок, карагурт, лъздары, лъсс'ас'ка, лызыйл, лызыйр**

чай Дон. Зол. Пуд. душица; см. тж. **пъчкулон, пыштурын**

чайангь Дон. собирать душицу

чайка Байд. ВБог. ВУн. Дон. Мал. Мос. Юш. зоол. чайка; см. тж. **вукурэг, чарлан**

чайтэргъ Ер. Пор. СБез. Чур. блюдо, блюдечко; см. тж. **бл'уда**

чакан – см. **чагана**

чаккис Бач. ВПар. Гул. Ер. Ис. СБез. Яг., **чактис** Ан. ВБог.

Дон. Зол. Коб. Люк Мал. Пон. Пуд. Эр. Юш., **чапкис** Байд. Ел. Кос. Люк Мос. Оз. Штан. Эр. Яг. полено для лучины; см. тж. **чак пол'она**

чак кэ'ан косар Ел. Кос. нож-косарь (*специальный нож для щепания лучины*); см. тж. **кусонурт, чагана, чагананурт, чак кэ'ан пурт**

чак кэ'ан пурт Ан. Байд. БСаз. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Коб. Коршун. Кос. Люк. Мал. Мос. Пыб. Пыш. СБез. Ук. УКар. Штан. Юд. Юр Юш. нож-косарь (*специальный нож для щепания лучины*); см. тж. **кусонурт, чагана, чагананурт, чак кэ'ан косар**

чаклангь кож. пон. юк., **чакланы** пон. яр., **чаклангь** пон. думать, размышлять; предполагать; считать, полагать; **оз'-таз' чаклас'ко, оло, дорэ ўас'коно, оло, ужэ мьноно**. Куз. 'Так и эдак размышляю, может, домой пойти, может, на работу идти.'; *и монэ “чэбэр н' ура” карылызы. пэ'рвой “чэбэр н' ура” да “чэбэр н' ура”, сэрэ с'ин, лэс'а, ус'из. з'эркалэ учкис'ко, зэм но, лыктис'ко но з'эркалэ учкис'ко, оз' учкис'ко но чаклас'ко: “зэм но, а мон вэт' чэбэр”. сэрэ-зэ вис'ыны мар кэ мон кутски,*

ома та позвоночн'икэ вис'ыны кутскиз. Ел. 'Меня "Красивой Нюрой" и называли. Вначале "Красивой Нюрой" да "Красивой Нюрой" [называли], потом сглазили, что ли. В зеркало смотрюсь, правда, подхожу и в зеркало смотрюсь, так смотрюсь и думаю: "Действительно, а я ведь красивая". Потом болеть что-то я начала, почему-то этот позвоночник начал болеть.'

чакланы – см. **чакланъ**

чакланъ – см. **чакланъ**

чакмънь ВУн., **чакотмыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз., **чакн'ыны** Ел. похудеть, высохнуть, отощать (о человеке); см. *тж. вос'мънь, к'уас'мънь, к'осо-мыны*

чакот Байд. Дзяк. Диз. Кос. Мос. Оз. болезненный, больной; худой, тощий; *чакотгэс вал н'и нылы, апэраци но лэс'тизы – өз йуртты. кал' но б'ордыс'ко нылмэ понна*. Байд. 'Болезная была уже дочь моя, и операцию сделали – не помогло. До сих пор плачу по дочери.'

чакоттка чахотка; *айи войнээ мыниз. мон огн'ам, муми кулиз ук. муми вис'э вал н'и, ўал'л'он "чакоттка" шуылызы, а кал' "тубэркул'оз" шуо. кал' йэнато н'и сээ*. Оз. 'Отец ушел на войну. Я одна, мама ведь умерла.

Мама уже болела, раньше "чахоткой" называли [эту болезнь], а сейчас "туберкулез" называют. Сейчас уже излечивают его.'

чакотмыны – см. **чакмънь**

чакн'ыны – см. **чакмънь**

чакпис – см. **чаккис**

чак пол'она Байд. ВУн. Мос. Оз. полено для лучины; см. *тж. чаккис*

чалой: ~ **кобла 1**. Ел. Кос. Оз. Чаб. чалая кобыла; **2**. Мал. Юш. *перен.* гулящая женщина; **3**. Мал. Юш. *неодобр.* о девушке с перекрашенными волосами

чал'на ВБог. оселок, точильный брусок; см. *тж. осла, шуккон*

чал'эн ВБог. ВПар. Дон. Ел. Ер. Кос. Коч. Мал. Пус. СБез. Штан. Юш. осколок, черепок (*напр., разбитой посуды*); *ураган орччэм бэрэ т'ври корка – п'ъл'ьс'кэм чал'эп'ос от' но тат' кирдэмьн*. Коч. 'После того как прошел ураган, зашла я в дом – разбитые осколки тут и там валяются ('рассыпаны').'; см. *тж. чэрэпэн'*

чана Ер. Кор. Корт. Кур. Мыр. СБез. Чир. Труб., **чану** Кор., **чопо** ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб. *дет.* шапка; см. *тж. попо, т'ана*

чакпис – см. **чаккис**

чапкънь – см. **чабыны**

чапкыны – см. **чабыны**

чапу – см. **чапа**

чара Быд. Деб. Дон. Кор. Кур. Шол. Чир. сила, мощь; *чарайэ но өвөл ужмэ пумаз вут-тънъ*. Деб. 'Сил даже нет довести дело до конца.'; см. *тж. зигар, кат', к(ъ)нар, с'ила*

чарлан Ер. СБез. зоол. чайка; см. *тж. вукурэг, чайка*

чарт Байд. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб. Штан. крепкий, тугой // крепко, туго; *чарт чэрсэм ъжгон* Штан. туго спряденная шерстяная нить; см. *тж. чатырэс*

ча-р-чар: ~ **учкынь** 1. Дон. Люм смотреть прямо (пронзительно); 2. ~ **вэрань** Дон. Люм ясно (внятно) сказать

часовн'а Кел. часовня; *с'урэс дурьн бур палаз шай ван'. тат'и гражда-нской война орч-чэмн. тин' со шай – красной комиссарлэн. <...> шай ват'сэн часовн'а вълэм*. Кел. 'У дороги справа могила есть. Здесь проходила гражданская война. Вот та могила – [могила] красного комиссара. <...> Напротив могилы часовня стояла, оказывается.'

чатырэс Ел. крепкий, тугой // крепко, туго; см. *тж. чарт*

чатърэс: ~ **нъро** Дон. курносый

чача I мед. оспа

чача II 1. дет. игрушка; 2. оставшиеся от шитья лоскутки материи, повязываемые на запястье и предохраняющие, якобы, от порчи; *в э л' и к т э м дырйа <...> эшишо кийамы чача кэрттылса, вэтлылим ми. чача – со шорт, чэбэр син'ысйос кычэ кэ вал ук шэрст'анойэс' пужйатскыны. син'ыс, син'ыс со вал, пужйатскыны магаз'инйосын луузы. сычэосты кэрттылса вэтлылим*. УЛек. 'На Пасху <...>, еще завязав на [запястье] руки разноцветные нитки, ходили мы. чача – это пряжа, красивые нитки какие-то ведь были шерстяные вышивать. Нитка, нитка это была, для вышивания ('вышивать') в магазинах [они] были. Их завязав [на запястье руки], ходили мы.'; 3. лоскуток ткани или ленты, используемый в рекрутском обряде; *чача шукко солдатэ мьнон дърйа. обяза-т'ельно чача шуккьса кэл'то н'и. чачайэн пинайос но шудьса вэтльли:зэ ук. со басмалэс' лублиз. сойэ шукко н'и кон'донэн три копэйки-а и-л'и два-цэт'-а*. Коч. 'Лоскуток прибывают [к матице], когда идут в армию ('в солдаты'). Обязательно лоскуток прибывают ('прибывая оставляют'). С лоскутками и дети ведь играли. Он был из ткани. Его приби-

вают уже [к матице] монетой ('деньгами') трехкопеечной или двадцати[копеечной].'

чачакурап Коч. Пус. *религ.-обряд.собраниедевочкиамилоскутков ткани в Великий Четверг*

чаша ВУн. Ел. Кос., **чаша** Байд. Байр. Дон. Зол. Мал. Мос. Оз. Пом. Пон. Пас. Пуд. Штан. Юш. чашка (*чайная*)

чибин' зоол. комар; *мон турнанъ вэтли вал, сэл'совэтьн валмъ вал бэрэ. соку мьнэс'тъм с'инмэ чибин' с'ийиз но, с'инмъ но уг а'зэъ вал но. та мьнэс'тъм тин' оз' с'инмэ учкиз, с'инмъ уг а'зэъ оломар шуса... поти мон клубэ но, та но соку ик потиз клубэ. мар тин' тодмотским н'и.* ВБог. 'Я ходила косить, поскольку в сельсовете у нас была лошадь. Тогда мой глаз комар укусил, и глаз не видел. Этот [, мой будущий муж,] вот так посмотрел на мой глаз, думая, видимо, что мой глаз не видит, что ли... Вышла я в клуб, и он ('этот') тогда тоже вышел в клуб. Вот познакомились уж.'

чибин'губи Дус. *бот. мухомор*

чибин'ул'л'ан Ер. Пор. *бот. мятлик; см. тэс. чибин'шанан*

чибин'шанан Ад. Дон. Зол. Кел. Пом. Пуд., **чибин'шанэт**

ВПар. Озег. Ягош. *бот. мятлик; см. тэс. чибин'ул'л'ан*

чибин'шанэт – см. **чибин'шанан**

чигнала Дон. Зол. *тогдашний*

чигънъ кож. пон. юк., **чигъны** пон. яр., **чигънй** пон. сломать, переломить, надломить; сломаться, переломиться; разорваться, оборваться; *со бурзэ кизэ чигэм.* Байд. 'Она правую руку сломала.'; *толон эъытаз'э ву понна потиз вал ук бабушмы, ус'эм вэт' но пыдзэ чигэм.* БСаз. 'Вчера вечером за водой пошла бабушка наша, упала ведь и ногу сломала.'

чи-гэ-чи-гэ ВБог. ВУн. Дон. Ер. Люм Пом. Труб. СБез. *возглас, которым подзывают овец; см. тэс. бл'и-бл'и 1, пл'э-пл'э*

чигъны – см. **чигънъ**

чи-гы-чи-гы – см. **чи-гъ-чи-гъ**

чигънй – см. **чигънъ**

чи-гэ-чи-гэ – см. **чи-гъ-чи-гъ**

чизгон Бач., **чызгон** ВПар. Дон. Штан., **чызгон** Оз. срезанный полый стебель растения (*напр., купыря*); см. тэс. **чызгон-гумы**

чикън Быд. ВБог. Деб. Дон. Кож. Коч. Лум. НКуз. От. Пус. УКар. Шол., **чикън** Байд. Дзяк. Диз. Ис. Куз. Уш. только что, недавно, давеча (*обл.*); **чикън вэтли-зъ кък нъйос магаз'инэ.**

Пус. 'Недавно заходили две де-
вушки в магазин.>'; *чикън мад'им*
со "м а р у с' амы чабэй киз'э"
мад'эз. Кож. 'Недавно пели ту
песню "Наша Маруся пше-
нцу сеет".'; *н'э-къз'ъ чикън ой*
шэ-т'т' укроплэс' н'имзэ. Быд.
'Никак давеча не могла вспо-
мнить ('не нашла') название ук-
ропа.'

чикън – см. **чикън**

чил': ~ *с'од* ВБог. ВПар. ВУн.
Дон. Ел. Кос. Мал. Оз. От. Чаб.
Штан. Юш., *чил'как с'од* Дон.
Ел. Ер. Кос. СБез. черный-чер-
ный, черный-пречерный, очень
черный; *война бэрэ чил'как с'од*
н'ан' с'ийим. *солы но таў, мукэ-*
тыз өвөл вал. Ел. 'После войны
черный-черный хлеб ели. И это-
му спасибо, другого не было.'

чил'как – см. **чил'**

чил'ыр-чил'ыр Байд. Мос.
звукподр. *чириканию, щебетан-*
нию птиц; папаос чил'ыр-чил'ыр
шуласа уло. Байд. 'Птицы ще-
бечут.'

чил'экийань ВУн. Ер. Мыр.
Пор., *чил'экийаны* Кор. Корт. Кур.
Мыр. сверкать (*о молнии*); см.
тж. йубэкийань

чил'экийаны – см. **чил'экийань**

чи:м: ~ *вож* Труб., **чъ:м:** ~
вож Дон., **чъ:м-чъ:м:** ~ *вож* Ер.
СБез., **чы:м-чы:м:** ~ *вож* Байд. Ел.
Кос. Мос. Оз. Чаб. интенсивно
зеленый, зеленый-зеленый

чингъл'тон Деб. Коб. Пыб.
Тук., **чингъл'тон** Ан. Быд. Воег.
Ис. Коршун. Уш. бубенчик, ко-
локольчик

чингъл'тон – см. **чингъл'тон**
чи-нгъл'-ча-нгъл' Ан. Быд.
Воег. Ис. Уш. *звукподр.* *звону*
бубенчика, колокольчика; вожо-
йас'кыса вэтлыку:мы, ми дис'
уламь макэ корт вурьли:мы.
обычно л'имонадлэс' жэл'э-зной
пропкаосты вурylim. *и со чин-*
гъл'-ча-нгъл' вазэ н'и вал. дото
звонко кылис'кэ. Ан. 'Когда
ряжеными ходили, мы под
одежду какие-нибудь "железя-
ки" пришивали. Обычно же-
лезные пробки от лимонадной
[бутылки] пришивали. И это
звенело уже. Очень звонко слы-
шится.'

чин'ит' **карыны** Ел. чи-
нить, ремонтировать; *кутэз но*
ой вал нуллыны. *кут пös'тэ –*
кин сээ чинит' кароз? мон куы-
ны ой дышэтскы. *ой-йой-йой,*
будыс'киз! с'утэм улыс'киз, с'у-
тэм улыс'киз война вылын. Ел.
'И лаптей не было носить. Лап-
ти изнашиваются – кто их по-
чинит? Я не научилась [лапти]
плести. Ой-ей-ей, росли ('рос-
лось')! Впроголодь жили ('жи-
лось'), впроголодь жили ('жи-
лось') во время войны.'

чин'н'ас'кынь – см. **чин'н'ас'-**
кынь

чи-п: ~ *töd'ы* Ел. Кос. Оз. От. Чаб., **чь-п:** ~ *töd'ь* ВПар. ВУн. Дон. Ер. СБез. Штан., **чы-п:** ~ *töd'ы* Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш. белый-белый, белый-пребелый

чипи Ер. Люм СБез. УЛек., **чъпъ** Дон. Мыр., **чыты** Ан. Воег. Зол. Кор. Корт. Кур. Мыр. Пуд. Чир. 1. цыпленок; *ничюсыз но ван!*: “*т'ут'у*”, “*чипи*” но *карыс'ком*, “*т'ут'у*” но *карыс'ком курэглэс'*. УЛек. 'И мелкая [живность] есть: *т'ут'у*, *чипи* тоже [их] называем, *т'ут'у* тоже называем [цыплят] у куриц.’; 2. Дон. Зол. цыпленок (*женская особь, самочка*); *таис*, *пэ*, **чъпъ**, *таис*, *пэ*, *пэтук*. Дон. 'Этот [цыпленок], дескать, самочка, этот, дескать, петушок.’

чи-пи-чи-пи ВУн. Ер. Люм Пор. СБез., **чь-пъ-чь-пъ** Дон., **чы-пы-чы-пы** Мал. Юш. *возглас, которым подзывают кур*

чир Байд. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. СБез. мелкая частица, крупинка; сор, мусор (*на полу*); *тан' опэт' вича-ксь кошко-зъ н'и тинал'л'ос* – *чирэз но, жагэз но уз н'и къл'*. Дон. 'Вот опять все дети уедут – никого ('ни крупинки, ни соринки') не останется.’

чирдънь *кож. пон. юк., чирдъны* *пон. яр., чирдънй* *пон., чирдънь* ~ **чърдънь** Дон. Ер. читать (*молитву*); ; *й ѓ к э л' а н ы*

майэ мыныли-зы в а р и шэ. ўас'кыли-зы быдэс гуртэн. <...> мол'идва лызъыли-зы, оло-кыз'ы мол'идва чирди-зы, ук то-тскы н'и прак. Кел. “Лед провожать” ходили в мае к [реке] Варыж. Спускались всей деревней. <...> Молитву читали, по своему молитву читали, не помню уж совсем.’

чирдъны – см. **чирдънь**

чирдънй – см. **чирдънь**

чир-кўян' Байд. ВБог. ВСл.

Дон. Ер. Мал. Мос. СБез. Юш. *звукондр. шуму, гаму; тин' мон кышкай фронтън. ми мъньку, бомбит' каризъ, ишио ѓм вуэ ми м у р м а н с кэ. дъшэти-зъ мил'эмдъ, што, бомбит' карьку, эшэлон дугдоз, и с'о пото-дъ вагонйосъ', шумит' ут карэ, одиг-огдэс уччаса уд вэ-тлэ. а ми мар, нълйос, чир-кўян' поти-мъ. кышкай мон отън. самол'от лък-тиз, жу! жу! кариз, кыккати зол. соку мон, ой, кышкай!* ВБог. 'Вот я испугалась на фронте. Когда мы ехали, бомбили [нас], еще не доехали до Мурманска. Учили нас, что во время бомбежки эшелон остановится, и все выйдете из вагона, шуметь не будете, друг друга искать не будете. А мы что, девушки, с визгом выбежали [из вагона]. Испугалась я там. Самолет пролетел с ревом ('жу! жу!'),

напугал сильно. Тогда я, ой, испугалась!'; см. тж. *шум-чаиш*

чир-кўар Зол. Пуд. звуко-подр. пронзительному крику; в у ж в ы л' а р луэ. соку мынам муми мўйы н'и, солэн гылскыны потэ. муми но мукэтиосыз мынизы но – чир-кўар лыкто. Зол. 'Старый новый год наступает. Тогда моя мама уже старая [была], ей хочется помыться. Мама и другие [пошли в баню] – и с криком возвращаются обратно.'

чи-сто весь; все, всё; сьчэ ичи, проч калък ичи н'и татън. чи-сто кошкълэмън городэ. куль-лэмън с'о мўйъ калък. Штан. 'Так мало, совсем людей мало уже здесь. Весь [народ] уехал в город. Поумирали все старые люди.'

чистот'эл Байд. ВУн. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Штан. Юш. бот. чистотел; см. тж. *вир-трун, лултурын, розонарс, чучь-турън*

чис': ~ *карънъ* ВБог. ВУн. Дон. НБог., ~ *карыны* Байд. Мал. Мос. Юш. дет. мочиться, помочиться, обмочиться

чис'ун' Дон. о ребенке, который мочится под себя

чис'ун'н'а Байд. Мос. дет. половой член мальчиков

чичас'кънъ ВБог. Дон. Люм, **чичас'кыны** Аг. иметь половую

близость; см. тж. *попис'кыны, пырччаны 2, туйгънъ 5, туйыс'кыны, туйгъитънъ 2*

чичас'кыны – см. *чичас'кънъ*

чол'л'ы нар.-изобр.: ~ *учкыны* Мал. Юш. смотреть не отводя глаз (взгляда); уставиться на кого-либо; см. тж. *доллг*

чонари – см. *зэнари*

чонаривотос – см. *зэнаривотэс*

чонаривотэс – см. *зэнаривотэс*

чопо – см. *чапа*

чорйан Дон. Зол. Пом. Пуд., **чорйэт** Дон. окучник

чорйанъ I кож. пон. юк., **чорйаны** пон. яр., **чорйань** пон. кукарекать; *йан'* мукэтиосъзлэс' кълэмэ, п а р с с' и э м дорън, пэ, уйин кин кэ кълэм атаслэс' чорйамзэ. со дъръс'эн та мэстайэз а т а с и у р н'имало. Кыч. 'Я слышала от других, что вблизи [места под названием] *парсс'и-эм*, мол, ночью кто-то слышал пение петуха. С тех пор это место Петушиный Лог называют.'

чорйанъ II Дон., **чорйаны** Зол. Пас. Пуд., **чорйань** Пом. окучивать (при помощи лошади); *аслам татын кык пол картонка чорйало*. Зол. 'У нас здесь два раза картошку окучивают.'; см. тж. *гожйанъ II*

чорйаны – см. *чорйанъ I, чорйанъ II*

чорйань – см. **чорйань I**, **чорйань II**

чорйэт – см. **чорйан**

чоркак НЕл. совсем, совершенно; *нъл'л'ось дъшитски-зъ но, соос кутски-зъ аслаз спэци-а-л'ност'энгъзъ ужанъ городън. тин' со търъс'эн, шойд'эс'ат д'эвйа-том году куткъса, со търъс'эн (майэ тарэ къз' одиг ар търмоз н'и) с'о мон чоркак ог-н'ам улъс'ко.* НЕл. 'Дочери мои выучились, и они стали работать по своей специальности в городе. Вот с того времени, начиная с [тысяча девятьсот] шестьдесят девятого года, с этого времени (в мае теперь двадцать один год уже будет) я совсем одна живу.'

чорт вылаз Ел. фраз. (букв. 'черт на это') черт знает; неизвестно; *кѳн'а ти с'эмйайын пиналийос вал? – ой, чорт вылаз н'и кэн'а! мамыэ вал, папайэ вал. су-зэрэ в о т к и н с кын, н а с' т а. н а т а л' вал акээ, то-жэ в о т к и н с кын, кулиз н'и соиз. фс'о. в а н' к амы, ой, братэ ван' ук к о с т р о м к айын, и в а н й э ф и - м ы ч! со мынэс'тым вит' ар пѳчи.* Ел. 'Сколько вас в семье было детей? – Ой, черт знает сколько! Мама была, отец был. Сестра в Воткинске [живет], Настя. Наталья была старшая сестра, тоже в Воткинске [жила],

умерла уже та. Всѳ. Ванька, ой, брат ведь есть в Костромке, Иван Ефимович! Он на пять лет меня моложе.'

чортъны I ВУн. Пыш. Яг., **чортыны** Ел. Кос. Мал. Юш.

1. отправлять; *тин' йэгит калъкээ мил'эмйостъ с'о чйа'чйээ чорйал'ла-зъ. кинэ бьгати-зъ, чортъли-зъ, кинэ возможно луълиз колхозъс'эн.* Пыш. 'Вот молодых людей нас всѳ на лесозаготовку ('в лес') отправляли. Кого могли, отправляли, кого можно было [забирать] из колхоза.'

2. чортыны Ел. Кос. испугать, напугать; отпугнуть; *мим губийаны вэтлим вал эшэным. гондыр чортиз милэмды дак, кытын губийалод на, тапыр пэгзим со мэстаыс'.* Ел. 'В прошлом году грибы собирать ходили мы с подругой. Дак медведь напугал нас, как ('где') еще будешь собирать грибы, убежали с того места.'

3. чортънь ВБог. Дон. Кож. НКУз., **чортыны** Оз. понукать, погонять (лошадь); *мыныс'тэмзэ гинэ вал с'ото мил'эм, мэдам чьгжы но, мыжгы но шуса, кап'ылзэ, мыныс'тэмзэ с'ото. н'э ми сээ чортыны ум бьгатскэ, и с'о ровно вал курыс'ком, кынмыс'ком да мыныс'ком дѳд'ийын.* Оз. 'Только медлительную лошадь дают нам, чтобы и не лягнула, и не

ударил, спокойную, медлительную нам дают. Ни мы ее погонять не можем, и всё равно лошадь просим, мерзнем да едем в санях.’

чортънь II Дон., **чортыны** Зол. Пуд провести борозду; *йунь макэ г э р ь п о т т о н каро. одик-кък тан' таз' чорто валэн. сэрэ паз'го с'эз'ь курэкнузэн суро. курэкнус паз'го. сэрэ пинал'л'ос окт'ьса вэтло н'и со курэкнузэз шумпотса. соку шулд'ьрайас'ко, тэччало, кър-зало, коркас' коркат' вэтло одиг-огз'ьн'э.* Дон. 'Для веселья ('пить') устраивают [праздник] “Вынос плуга”. Одну-две [борозды] вот так пройдут на лошади. Затем [по пашне] разбрасывали овес вместе с яйцом. Яйца бросают. Потом дети уже подбирают эти яйца с радостью. Тогда веселятся, пляшут, поют, по домам ('из дома в дом') ходят друг к другу.’

чортыны – см. **чортъны I, чортънь II**

чортэм Дон. Зол. Пом. Пуд. ряд посаженной картошки

чоръгас' ВБог. ВУн. Дон. рыбак; см. тж. **рыбак**

чос Байд. ВБог. Дон. Кот. Мал. Мос. Оз. Юш. тес; половая доска \diamond *с'ирэс' чос кад' вэ-тлэ б'орс'ам.* Байд. *фраз.* (букв. 'Словно смолистая доска ходит

за мной.'). 'Неотступно следует за мной.‘; см. тж. **т'ос**

чоссь нар.-изобр.: ~ **ъз'ьнь** Дон. спать безмятежно (спокойно); *остатки жагъмьса-усалъмьса, проч номмърэ валал'л'атэк, уйзэ чоссь ьз'э.* Дон. 'Окончательно выбившись из сил, совершенно без чувств, ночью безмятежно он спит.’

чотовод ~ **щотовод** устар. счетовод; *а мон д'эр'эвн'айам кышномурт ик прэд луиз, мон бугалт'эр луи, чотовод ми шуылим соку.* Оз. 'А в моей деревне женщина тоже стала председателем колхоза, я бухгалтером стала, счетоводом мы называли тогда [бухгалтера].‘; *а солэн ик [, чужайлэн,] братэз вал а л'э к с а н. соиз ужсал'л'аз щотовод'ьн колхоз'ьн.* ВУн. 'А у него же [уде-душки,] еще был брат Александр. Он работал счетоводом в колхозе.’

ч'олтай Ел. педаль ткацкого стана; см. тж. **п'ьдл'огон, п'ьдул-тан 2**

ч'олтаны Ел. Кос. стреножить (*напр., лошадь*); см. тж. **с'олтанъ**

ч'олэт Ел. Кос. путы (для лошадей); см. тж. **с'олэт**

ч'ол'л'ас'к'ьнь Ер. СБез., **ч'ол'-л'ас'кыны** Байд. Ел. Ис. Кос. Мос., **чэл'л'ас'к'ьнь** ВБог. Дон. НБог. Пышк. сильно мучаться,

биться в муках; *пинал вайыкуз, дотово чөл'л'ас'кэ кыиномурт*. Ел. 'При родах сильно бьется в муках женщина.'

чөл'л'ас'кыны – см. **чөл'л'ас'кынь**

чугдынь ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. СБез. Штан., **чугдыны** Байд. Ел. Зол. Кос. Кур. Мал. Мос. Оз. Пас. Пуд. Юш. хрипеть, охрипнуть (*о голосе, горле*); см. тж. **боргэтыны, жүгдынь, коргэтынь**

чугдыны – см. **чугдынь**

чугдэм Байд. ВПар. ВУн. Ел. Ер. Коршун. Кос. Люк Мал. Мос. Оз. СБез. Штан. Юш. хриплый, охриплый (*о голосе*); см. тж. **жсажырэс, жазырэс, жүгдэм, шагон'**

чугун (больш.), **чугун** ~ **чугунка** ВБог. Дон. Оз., **чугын** Кур. 1. **чугун** (металл); *вот кал' туннэ ик т'эл'эвизорън вэрамън, што чугунлэс', ал'умэн'лэс' лэс'то со посудаостъ, и забол'эван'н'э бол'шэ мьнэ шуса*. ВУн. 'Вот и сегодня по телевизору сказали, что из чугуна, алюминия делают эту посуду, и что заболевающий больше становится.'; 2. **чугун, чугунок** (посуда) \diamond **чугунка йьр** ВБог. *фраз.* (букв. 'чугунная голова') о глупом, бестолковом человеке; *кыкэ'т'и уйаз нуназ'э тырыс'кизы с'о, чугунзэс пытса'зы, вös'ас'кизы корказы*

и потса мыни'зы со кыз улэ зарн'изэс ўатыны. Ис. 'На второй день днем они сложили всё, чугун запечатали, помолились дома и пошли под ту ель золото прятать.'; *мон йу'ри бас'йай коз'айкалы сур жизатон. тин' со ал'умэн' чугункадэ д'эс'эт'ил'итровый*. Оз. 'Я специально покупал для жены [посуду] для приготовления пива. Вот тот алюминевый чугун десятилитровый.'

чугунка – см. **чугун**

чугунка: ~ **пуктэт** Дон. подставка для чугунка

чугын – см. **чугун**

чук Быд. Воег. Коршун. Люк Пыб. *религ.-обряд.* кусочек ткани или ленты, используемый в рекрутском обряде; *салдатэ мыныс' пи потолокэ чачалэс' чук шуккэ. мил'эм со кэл'тэмын с'ин аз'амы*. БСаз. 'Отправляющийся в армию парень к потолку прибавляет кусочек ткани. Нам это остается ('оставлено') на память.'

чукиштынь ВБог. ВПар. ВУн. Ер. СБез. Штан., **чукиштыны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., **чукиштынь** Кот. **накренить, наклонить** (*напр., ведро*)

чукиштыны – см. **чукиштынь**

чукиштынь – см. **чукиштынь**

чукмэр ВПар. ВУн. Штан. кул. лапша домашнего изготовления (*из крутого теста*)

чукмэрскънъ ВПар. упасть, падать

чукмэртънъ ВПар. НКуз., **чукмэртъны** Байд. Мос. Оз. уронить толкнув взащей

чукмэртъны – см. **чукмэртънъ**

чулки чулки; *аз'ло вэт' чулки но ачимэс кэрттъ'ком вал. кал' магаз'иньн с'о ван'*. УКар. 'Раньше ведь и чулки мы сами вязали. Теперь всё в магазине есть.'

чумол'и Зол. Пом. Пуд., **чумол'о** Байд. ВБог. Дон. Ер. СБез. Труб. копна; *турнаны, маштас'кыны йун трос мыныс'ком вал. валэн эишо чумол'о ворттыло вал пинайлос. а кал' вэд' с'о т'э'хн'ика лэс'тэ: т'э'хн'ика машта, л'укало т'э'хн'икайэн*. Байд. 'Косить, [сено] грести помногу ('очень много') мы ходили. На лошадях ('на лошади') еще копны возили ребята. А теперь ведь всё техника делает, техника загребаёт, стогуют с помощью техники.'

чумол'о – см. **чумол'и**

чумол'о карънъ Ер. СБез. Труб. собрать (сложить) в копну, копнить, скопнить; см. *тэж. чумол'скънъ*

чумол'скънъ ВУн. Дон., **чумол'скъны** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. собрать (сложить) в копну, копнить, скопнить (*сено*); см. *тэж. чумол'о карънъ*

чумол'скыны – см. **чумол'скънъ**

чумыртыны Оз. чуть-чуть выпить, пригубить

чумэр 1. Байд. Коч. Лум. Мос. От. Пус. кул. клецки (*кусочки из кислого теста, сваренные в кипящем бульоне*); *чумэр пун'ийэн трис'кэ*. Пус. 'Чумер ложкой кладется [в суп].'; *чумэр лэс'тыс'кэ жи-ткой т'э'столэс', тырис'кэ пун'ы нырйылын*. Байд. 'Чумер делается из жидкого теста, кладется [в суп] с кончика ложки.'

чун'уголоши Байд. Мос., **чун'ыголоши** Байд. Мос., **чун'ыколоши** Байд. Ел. Мос. Оз. Чаб. татарские калоши; см. *тэж. бизэрголош*

чун'н'о: ~ *кобла* Ел. Кос. Оз., **чун'ыйано:** ~ *кобла* Байд. ВБог. ВПар. Дон. Ер. Кор. Мос. СБез. Штан. жеребая кобыла; см. *тэж. валь, ўаль*

чун'н'ъ нар.-изобр.: ~ *мънънъ* Дон. медленно, но целенаправленно идти (*куда-либо*); *пöран'н'ийас чун'н'ъ мънэ вокърт'ьса*. Дон. 'На кухню медленно идет ворча.'

чун'ъбъж Быд. ВБог. ВСл. Воег. ВПар. Дон. Коб. Мыр. НБог., **чун'ыбыж** Ан. БСаз. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мал. Мыр. Эр. Юш. *бот.* конский щавель; см. *тэж. валъбъж, валучкыла, гордвалбыж*

чун'ъйано – см. **чун'н'о**

чун'ыбыжс – см. **чун'ъбъжс**

чун'ыголоши – см. **чун'иголоши**

чун'ыколоши – см. **чун'иголоши**

чурка 1. чурка, обрубок дерева; *ышина пу вандылим, йун зѳкэс' чуркаосыз. вѳд' сойэ тин' пинал'л'ос оз' турскылим вандыны.* Ел. 'Еще дрова пилили, очень большие чурки. Ведь это вот мы, дети, так старались пилить.'; **2.** Ан. Байд. БСаз. Быд. Воег. ВУн. Ел. Ер. Коб. Коршун. Кос. Люк Мал. Мос. Оз. Эр. Юш. улей; *нъл дърья ми зѳч улим. айълэн с'у чурка котър мушэз вал.* Сол. 'В девичестве нам хорошо жилось. У отца около ста ульев пчел было.'

чус тихо // тихий; *чус ул!* Лум. От. Пус. молчи, тихо будь!; *соос, мѳйыос, йун эскэризы, пинайѳс, маштас'кыны, турнаны мыныку, вуын мэдам обѳдоз' шу-дэ шуса. паз'з'ас'кыны ѳз лэ-з'ылэ ву дурын, кэс'ас'кыны ѳз лэ-з'ылэ, чус мѳд луоз. а обѳдыс'эн фс'о мо-жно н'и.* ВСл. 'Они, старшие, очень следили, чтобы дети, когда шли грести, косить, в реке ('в воде') до обеда не играли. Не разрешали брызгаться у реки, кричать не разрешали, чтобы тихо было ('пусть тихо будет'). А после

обеда ('с обеда') всё уже можно [делать].'

чусомънъ Ер. Пор. СБез., **чусомыны** Ел. Кос., **чусънъ** Дон. стихнуть, утихнуть (*напр., о ветре*)

чусомыны – см. **чусомънъ**

чусънъ – см. **чусомънъ**

чучътурън Ад. Кож. НКуз. Сол., **чучытурын** Ад. Кел. Мит. бот. чистотел; см. *тжс. вир-трун, лултурын, розонарс, чистот'эл*

чучытурын – см. **чучътурън**

чъзгон – см. **чизгон**

чъ-м – см. **чи-м**

чъ-м-чъ-м – см. **чи-м**

чъ-п – см. **чи-п**

чъпъ – см. **чипи**

чъ-пъ-чъ-пъ – см. **чи-пи-чи-пи**
чъпъшитък карънъ Дон. потихоньку потягивать, пригубить (*о спиртном напитке*); *тунсык потъс' т'амагэзэ со чъпъштак карэ.* Дон. 'Долгожданный ('кажущийся интересным') слабый самогон он потихоньку потягивает.'

чърдънъ – см. **чирдънъ**

чърс ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Люм Пус. СБез. бот. **1.** дудник; пикан; дягиль; *чърсэн шѳт пѳс'то, пэрэпэч кутѳ.* ВПар. 'Из пикан ('с пиканами') суп варят, перепечи стряпают.'; см. *тжс. ѳъжъ, ѳъжъчърс*; **2.** **чырс** Байд. Бач. Мос. Оз. сныть обыкно-

венная; см. тж. курэкук, скал-кольс, скалчърс

чърсатэм йӧл ВУн. Ер. СБез., **чърсийӧл** ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. СБез., **чърсийӧл** Ан. Байд. БСаз. Воег. Ел. Ис. КНюр. Коршун. Кос. Люк Мал. Мос. Оз. Пуд. Уш. Эр. Юш. сквашенное кипяченое молоко, по вкусовым качествам близкое ряженке

чърсатэм н'ан' ВПар. Дон., **чърсн'ан'** Байр. ВУн. Ер. Коч. Лум. От. Пус. СБез. Штан., **чърсн'ан'** Байд. Мос. Оз. дрожжевое тесто

чърсбъгъл'и ВПар. Дон. Ел. Кос. Штан. кул. лапша домашнего изготовления (из кислого теста); см. тж. **бъгъл'и**, **н'угъл'и 1**

чърсийӧл – см. **чърсатэм йӧл**

чърсн'ан' – см. **чърсатэм н'ан'**

чызгон – см. **чызгон**

чызгонгумы Байд. Мос. сре-занный полый стебель растения (напр., купыря); см. тж. **чызгон**

чым-чым – см. **чим**

чын – см. **чин**

чыты – см. **чипи**

чытыр-чытыр Байд. нар.-изобр. до боли в сердце; **чытыр-чытыр нылы жал' потэ, солы вэт' улоно да улоно на вал.** Байд. 'До боли в сердце дочь свою мне жаль, ей ведь жить да жить бы еще.'

чыпы-чыпы – см. **чипи-чипи**

чърсам ву Ел. Кос. сыворотка; см. тж. **куз'ам ву**, **куз'атэм йӧл 2**, **творог ву**

чърсийӧл – см. **чърсатэм йӧл**

чърсн'ан' – см. **чърсатэм н'ан'**

чърсэт БСаз. Воег. Коршун. закваска (напр., для выпечки хлеба); **война вылын мон пӧчи макэ, оло, дас арэс но ой вал мыным, н'ан' вэт' ачим пышко вал, чърсэтэн но машин турскис'ко вал.** БСаз. 'Во время войны я маленькая такая, может, и десяти лет не было мне, хлеб ведь я сама пекла, с закваской да /с чем/ ставила [тесто].'

чъртын'ылон Ел. Кос. анат. глотка; см. тж. **н'элон'н'и 1**

чэброс Ан. Байд. Бач. БСаз. Быд. Воег. ВПар. ВСл. Дзяк. Диз. Ис. Кач. Коб. Коршун. Лекш. Лум. Люм Мос. Пус. Пыб. Пыш. От. УКар. Ум. Уш. Эр. осторожный, осмотрительный // осторожно, осмотрительно; **эн вэрас'кэлэ шӧтэм кълуйосън, чэброс, йӧно луэ.** ВПар. 'Не говорите нехорошими словами, осторожными, серьезными будьте.'; **чэброс, пэ, кошкэ, пинал'л'ос, зэч вуэ дорадъ.** Пус. 'Осторожно, мол, поезжайте, ребята, благополучно доберитесь до дома.'

чэбэрак Зол. красиво; *турнаны с'одмыдгэс дис'ас'кылим. а маишас'кыку ужо, чэбэр, т'од'ы, сайкыт мэд луоз. м'ойыос, трос арэсэс'йос оз' дис'ал'л'а'зы. оз' чэбэрак луи.мы.* Зол. 'Во время косьбы потемнее [одежду] мы надевали. А во время сгребания сена красивая, белая, светлая одежда должна быть. Пожилые, люди в годах так одевались. Так мы наряжались ('красивыми стали').'

чэбэрийас'кынь 1. *кожс. пон. юк., чэбэрийас'кыны пон. яр., чэбэрийас'кынь пон.* принаряжаться, приодеваться; подкрашиваться; прихорашиваться; 2. **чэбэрийас'кынь** Пед., **чэбэрийас'кыны** Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. Оз. Чаб. Юш. *перен.* прислуживаться, подхалимничать, угодничать; *см. тжс. Зэч'йас'кынь* 2

чэбэрийас'кыны – *см. чэбэрийас'кынь*

чэбэрийас'кынь – *см. чэбэрийас'кынь*

чэбэрмань ВБог. ВПар. Дон. Ер. НЕл. От. украсить, украшать; разукрашивать; *в э л' и к т э мэз йун ми ут'ылим зэч, празноват' кар'ылим зол. вичак мун'чэ п'рылим, дунматск'ылим, курэкнуз чэбэрмал'л'ам.* НЕл. 'Пасху очень мы справляли хорошо, праздновали здоро-

во. Все в баню ходили, мылись ('очищались'), яйца разукрашивали.'

чэлт'ынь Дон. выпить (*до дна*); *тунсык пот'ьс' т'амагазэ со ч'пышт'ак карэ. ичи кап' кэ потэ, п'дэскоз'ас чэлтэ.* Дон. 'Долгожданный ('кажущийся интересным') слабый самогон он потихоньку потягивает. Если мало покажется, до дна выпивает.'

чэл'л'ас'кынь – *см. чөл'л'ас'кынь*

чэнари – *см. Зэнари*

чэнарибот – *см. Зэнариботэс*

чэнариботсэт – *см. Зэнариботэс*

чэнариботэс – *см. Зэнариботэс*

чэн'ари – *см. чонари*

чэн'аривотэс – *см. Зэнариботэс*

чэплашка ВБог. стопка (*обычно употребляется в разговоре выпивших или пьяных*)

чэплю Ис., **чэл'и** ВПар. Кор., **чэп'л'и** ВБог. Ер. СБез. Штан., **чэп'л'и** Оз. Чаб., **чэп'л'и** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., **чэп'л'о** Дон. бастриг

чэл'и – *см. чэплю*

чэп'л'и – *см. чэплю*

чэп'л' – *см. чэплю*

чэп'л'и – *см. чэплю*

чэп'л'о – *см. чэплю*

чэрк – *см. цэрк*

чэрн'ига Байд. ВБог. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Коч. Куз. Лум. Люм Мос. От. Пус. СБез. черника; *кудымул'ы шуо чэрн'игайэз бод'йа палан*. Байд. 'Кудымулы [по-удмуртски] называют чернику в якшур-бодьинской стороне.'; см. тж. **кудьмул'ь, лъзмул'ь, лъзузь, с'одузь**

чэрн'ило ВБог. Дон. Зол. Кур. Пас. Пуд. чернила; *сулэс' чэрн'ило лэс'то вал, горткушманлэс' чэрн'ило лэс'тизы. макэ гоштылим но, лыззыны ум н'и валас'кэ ук*. Зол. 'Из сажи чернилы делали, из свеклы чернилы делали. Что-то писали, но прочитать [его] уже ведь не можем.'

чэрод очередь

чэрсалтгынь I ВБог. ВУн. Дон. Ер. Кож. СБез., **чэрсалтгыны** Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Юш. попрясть (*немного*), попрясть (*быстренько*)

чэрсалтгыны I Зол. Пуд. *перен.* удрать, поспешно убежать

чэрсалтгыны II – см. **чэрсалтгынь I**

чэрт – см. **цэрк**

чэрт' – см. **цэрк**

чэрэд'ынь I Дон. Мыр., **чэрэд'ыны** Ан. БСаз. Воег. Ис. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мыр. Уш. Эр., **чэрэд'ынь I** Быд. Коб. 1. привести в порядок, убрать(ся), убирать(ся), прибрать(ся); благоустроить; 2. при-

смотреть, присматривать; *мон толзэ г л а з о вын ньлын'ын ульс'ко, коркамэ сосэд'д'ос чэрэд'о*. Кор. 'Я зимой в Глазове у дочери живу, за домом моим присматривают соседи.'; 3. очистить, вычистить, чистить; *та мэстайэ калык лыктыку, пэ, татын ч'айч'а вылэм, чэрэд'ымтэ мэста вылэм*. Уш. 'Когда на это место люди прибыли, дескать, здесь лес был, нерасчищенное место было.'

чэрэд'ынь II Ер. НБог. НЕл. Пор. Пыш. завести, приобрести (*что-либо*); собирать; *л' э н а лы к'уат' арэз вал. окпол плат'т'а полэс луд вылыс' кучкылак чэрэд'ыны потэм. соку эшишо кэз'ыт на вал*. Кор. 'Лене было шесть лет. Однажды в одном платье она в поле пошла щавель собирать. Тогда еще холодно было.'

чэрэд'ынь III ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Пус. Штан. изнашивать (*групповым способом*)

чэрэд'ынь IV: винайэн ~ Мал. Юш. обходить гостей (*угощая вином*)

чэрэд'ыны – см. **чэрэд'ынь I**

чэрэд'ынь I – см. **чэрэд'ынь I**

чэрэзна Байр. Пыш. УКар. Штан. паровое поле; см. тж. **бусь 1, пар**

чэрэн' Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. осколок, черепок

(напр., разбитой посуды); см. тж. **чал'эп**

чэрэтскынь ВБог. ВСл. Дон. Кож. НКуз. НБог. крикнуть; вскрикнуть; *зол чэрэтскыз со тод-мотэм ад'ами, а ми дьбър со мэстайс'* – кышкам вэт' йун. НКуз. 'Громко крикнул тот незнакомый человек, а мы бегом с того места – испугались же сильно.'

чэста Байд. Дон. блюдо из солода

чэтвэрик Дон. Кур. Люм четверг; *п о к р о в п о м э н к а аз'ън чэтвэриказ пэток вандълизы.*

Кур. 'Перед покровскими поминками в четверг резали петуха.'

чэтвэрт Байд. Бач. ВБог. ВСл. Дон. НБог., **чэтвэрт'** Байр. ВУн. От., **чэт'вэрт'** Ел. Кос. трехлитровая банка; см. тж. **баллон 1, банка 2, бутул' 1**

чэтвэрт' – см. **чэтвэрт**

чэт'вэрт' – см. **чэтвэрт**

чэчъм ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Пор., **чэчъм** Байд. Диз. Мал. Мос. Оз. Юш. дет. сладкий, вкусный // сладко, вкусно

чэчъм – см. **чэчъм**

č

čажгозь Люм тяж (ремень или веревка, натянутые от верхнего конца оглобли к оси переднего колеса для выравнивания хода экипажа); см. тж. **т'ага, т'агагозь**

čажжы: ~ **зорэ** Дон. идет несильный (умеренный) дождь

čакčа – см. **čайčча**

čан чан, кадка

čандоршъд ВУн. Ер. СБез. Эш. религ.-обряд. семейная трапеза, проводимая накануне осенних поминок; *ми пэти'иццэ с'из'ъл поминка аз'ън вандълим пэтукэз но пѳс'тълим каша. с'иъллим ас с'эмйэн гинэ. вот со čандоршъд ик ван'.* ВУн. 'Мы в пятницу перед осенними по-

минками резали петуха и варили кашу. Ели только своей семьей. Вот это и есть čандоршъд.'

čатрэс Байд. Ел. Кос. Мос. шероховатый, неровный; шершавый (о поверхности чего-либо); *čатрэс ки 'шершавая рука';* см. тж. **čокыр-čокыр**

čайčча (больш.), **čайčча** ~ **čакčа**

Бел. 1. лес; *выл' лъктэм калък'юсты, гъръны мэста окмъм-тэйэн, ассэс ик čайčча сайкыны косьлизы.* Коч. 'Вновь прибывших людей из-за нехватки места под пашню ('пахать') самих же заставляли раскорчевывать лес.'; *одик пио-смурт čакčайэ ну коранъ мьнэм. бѳрс'аз, басмайэ бин'алтъса, одик шорэм н'ан'*

нуэм. сойэ йал доръ понэм. Бел. 'Один мужик пошел в лес дрова рубить. С собой, завернув в тряпицу, ломоть хлеба взял. Положил это около пня.'; см. тж. **н'улэс, с'ик**; 2. лесозаготовка; *ужам ми ĉаĉĉайън до пэй'ат чэч'о'ртова го·да. тин' собэрэ ĉаĉĉа то·жэ бъриз. собэрэ с'о постойа·нно пришлос' ужанъ колхозън.* Пыш. 'Работали мы на лесозаготовке до [тысяча девятьсот] пятьдесят четвертого года. Вот затем леса не стало ('лес закончился'). Потом постоянно пришлось работать в колхозе.'

ĉаĉĉакоз'аин миф. хозяин леса; лесовик; см. тж. **н'улэс-н'ун'а, ĉаĉĉакуз'о, ĉаĉĉамурт**

ĉаĉĉакуз'о Байд. ВБог. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. От. Пус. СБез. Ур. Чаб. миф. хозяин леса; лесовик; *д'эрэви'айа·зъй кинлэн кэ къишномуртлэн, нэ, къик пинальыз вълэм, с'из'ъм-т'амъйс арээйэмэс' бърс'ъс' пиналийос. узъйанъ, нэ, куръс'ко вал но, мамъй өвөл лэз'эм. "пиналийос, проч ут къл·лексик'кэ ук, л'эшак бас'тонийос!" шуъса, кэл'ам. со·осъйз вамэнскъса кошкъл'л'ам, ѝсытаз'эйаз гуртазъй өвөл ву·ъл'л'ам. мукэт нуналаз но өвөл. мамъй да мукэт калъкйос уччанъй потъл'л'ам. къин' уй щожэ, нэ, пиналийос ой вал. кин кэ мыйъос*

вэрал'л'ам: "тон, нэ, соостъй къарэтыъса кэл'ад, соостъй ĉаĉĉакуз'о воз'э, дыр. ĉаĉĉакуз'олъ, нэ, поттоно". со мыйъос ик куз'олъ къл вэрал'л'ам, н'а-н'а, курэкнуз-а, вълдъй, нуъл'л'ам. От. 'В их деревне у какой-то женщины, дескать, двое детей было, семи-восьмилетние дети-погодки. Землянику, мол, собирать они отпрашивались, но мать их не отпустила. "Дети, совсем ведь не слушаетесь, черт бы вас побрал ('чтоб леший взял')!" – сказав [так], отправила. Те, заупрямившись, ушли, вечером домой не вернулись. И на следующий день нет. Их мать и другие люди отправились на поиски. В течение трех суток ('ночей'), дескать, детей не было. Кто-то из стариков сказал: "Ты, мол, их с руганью отправила [в лес], их лесовик, наверное, держит. Лесовику, мол, [что-то] нужно преподнести". Эти же старики для лесовика [какие-то] слова сказали, хлеб ли, яйцо ли, видать, унесли.'; см. тж. **н'улэсн'ун'а, ĉаĉĉакоз'аин, ĉаĉĉамурт**

ĉаĉĉакэнак Байд. Мос. миф. (букв. 'лесная тетушка') хозяйка леса; см. тж. **н'улэскэнак**

ĉаĉĉамурт Байд. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Мал. Мос. Оз. СБез. Чаб. Юш. миф. (букв.

лесной человек') хозяин леса; лесовик; см. тж. **җаҗҗакоз'аин**, **җаҗҗакуз'о**, **н'улэсн'ун'а**

җаҗҗа н'умал'н'ик Байд. ВУн. Коч. Мос., **җаҗҗа н'умал'н'ик** Ер. СБез. религ.-обряд. (букв. 'именины леса') праздник леса (отмечается на третий день после Троицы); см. тж. **тэл' праз'н'ик**, **җаҗҗа праз'н'ик**

җаҗҗа н'умал'н'ик – см. **җаҗҗа н'умал'н'ик**

җаҗҗа праз'н'ик Кол. От. религ.-обряд. праздник леса (отмечается на третий день после Троицы); а җ а җ җ а – күйн'мэ-т'ийэз, җ а җ җ а п р а з'н' и к шуис'ко-мь. соку то-жэ тин' җаҗҗээ өвөл мьноно, н'улэс өвөл корано. Кол. 'А [праздник] леса – третий [праздник после Троицы], праздник леса называем. Тогда тоже вот нельзя в лес ходить, лес нельзя рубить.'; см. тж. **тэл' праз'н'ик**, **җаҗҗа н'умал'н'ик**

җаша – см. **чаша**

җаш карьнь кож. пон. юк., **җаш карыны** пон. яр., **җаш карьнй** пон. 1. шуметь, галдеть; 2. скандалить; см. тж. **җашкэтьнь**, **җаш поттьнь**, **шумит' карьнь**, **шумиттьнь**

җаш карыны – см. **җаш карьнь**

җаш карьнй – см. **җаш карьнь**

җашкэтьнь 1. ВПар. Деб.

Кож. Пыш., **җашэтьнь** Байр.

ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Штан., **җашэтыны** Кор. Кур. Мал. Юш. Чир. шуметь, галдеть; 2. **җашэтьнь** Байр. ВБог. скандалить; см. тж. **җаш карьнь**, **җаш поттьнь**, **шумит' карьнь**, **шумиттьнь**

җаш поттьнь 1. Коч. Труб. шуметь, галдеть; 2. скандалить; см. тж. **җаш карьнь**, **җашкэтьнь**, **шумит' карьнь**, **шумиттьнь**

җашэтьнь – см. **җашкэтьнь**

җашэтыны – см. **җашкэтьнь**

җин'н'ас'кьнь 1. ВПар. Дон. Штан., **җин'н'ас'кьны** Байд. Мос., **җьнйас'кьны** Ел. Кос. хвастать(ся), бахвалиться (прост.); 2. **чин'н'ас'кьнь** Труб., **җьн'н'ас'кьнь** ВУн. Ер. СБез. высокомерничать; гордиться, зазнаваться, важничать; *кьнайэз одиг кад' та къл'л'ос "коштан'н'ас'кэ" но "җьн'н'ас'кэ": ассэ ачиз нэ, значит, со йаратэ*. Ер. 'Оба эти слова одинаковые [по значению] коштан'н'ас'кэ и җьн'н'ас'кэ: [обозначают] "сам себя, значит, только он любит".'; см. тж. **коштанйас'кьнь** 2, **эн'н'ас'кьнь**; 3. **җин'н'ас'кьнь** ВПар. ВУн. Ер. СБез., **җьн'н'ас'кьны** Байд. Ел. Кос. Мос. капризничать, привередничать

җин'н'ас'кьны – см. **җин'н'ас'кьнь**

җиптәнъ Быд. Шол. Штан., **җипьны** Яг., **җупьнь** ВПар. ВУн.

Коч. УКар. Чур., *җупыны* Ан. БСаз., *җупънъ* Пус., *җъпънъ* Байр. ВБог. ВПар. ВСл. Гул. Дон. Ер. Кож. Пус. СБез. УКл., *җыпыны* Ад. Байд. Бач. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юд. Юш., *җыпъны* Лум. Пом. Пыб. прудить, запрудить; загородить (реку); *җипэмън та пруд, зок со луиз*. Быд. 'Запружен этот пруд, большим он стал.'

җипъны – см. *җипънъ*

җипэт Быд. Штан. Шол., *җупэт* ВПар. Пыб. Пыш. УКар., *җъпэт* ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Кож. Нел. Пус. УКл., *җыпэт* Ан. Байд. БСаз. Воег. Ел. Зол. Кел. Коб. Кор. Коршун. Кос. Люк Мал. Мос. Ук. Юр Юш., *җыпэт* Коб. плотина, запруда; см. тж. *тъмэт*

җогънъ ВБог. ВУн. ВПар. Дон. Ер. Мыр. СБез. Штан., *җогъны* Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Юш. споткнуться; см. тж. *камбырскыны, канжас'кнъ, җэм-тыны*

җогъны – см. *җогънъ*

җогол' Оз. Чаб. шеголь, модник; см. тж. *коштан I*

җогънъ 1. отрубить, отсечь, срубить, отрезать, обрезать; **2.** *җогънъ* ВУн. Дон. Ер. Качк. СБез., *җогыны* Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Юш. зарубить (напр., курицу); см. тж. *коръитънъ*

җогыны – см. *җогънъ*

җогэошон Байд. Дон. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. СБез. Чаб. длинное вышитое полотенце с кружевами; см. тж. *куз'къшэт, куз'җушкон*

җож Бач. ВУн. Ел. Кож. Кос. Оз. Пор., *җожэ* Байд. ВБог. ВСл. Дон. Зол. Кор. Кур. Мос. Пас. Пуд. *послелог* за, в течение, в продолжение; *күйн'мой җож ужаны ой вэ'тлы. срэ ужа-ны поти. вот тин' оз' с'уан дыры вал*. Ел. 'В течение трех дней я на работу не ходила. Затем вышла работать. Вот такая моя свадебная пора была.'; *тин' толон кыктой җож скал воз'маны вэ'тли*. Бач. 'Вот вчера два дня коров ходила пастушить.'; *ой бы'гаты нълмэ эсутыны. оло, валаз, оло, өз, кулыс'ко шуса. олок'н'а, мо'жэт, вис'из но, мыным окпол но вис'эмзэ өз вэ'ра, кот'а сомында ар со стра-дат' кариз н'и. кўат' ар җожэ*. Байд. 'Не смогла я дочь под-нять [на ноги]. Может, поняла она, может, нет, что умирает ('умираю'). Неизвестно сколько болела, но мне ни разу о болез-ни не сказала, хотя столько лет она уже болела. В течение шес-ти лет.'

җожэ – см. *җож*

җокс'уз'ыны Ан. БСаз. Быд. Воег. Коршун. Люк Мал. Юш.

Эр., *џокс'уз'з'ынь* ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ер. НЕл. Пыш., *џокс'уз'з'ыны* Байд. Диз. Ел. Кос. поперхнуться, захлебнуться

џокс'уз'з'ынь – см. *џокс'уз'ыны*

џокс'уз'з'ыны – см. *џокс'уз'ыны*

џокыр-џокыр Ис. шероховатый, неровный (о *поверхности чего-либо*); см. тж. *џатрэс*

џоџ ~ *џош* вместе, совместно; одновременно; *лыктиз айи, сорок пйа-том году лыктиз н'и. вот џоџ улим да улим, улим ми џоџ*. Оз. 'Вернулся отец, в [тысяча девятьсот] сорок пятом году уже вернулся [с войны]. Вот вместе жили-поживали, жили мы вместе.'; *татън но бригад'ирън ужай. живот с'уди, џжйюсть. пџрас'эньм џош но с'удим*. Пор. 'Здесь тоже я бригадиром работал. Работал скотником, овец [кормил]. Вместе с женой тоже работали скотниками.'

џоџэн ~ *џошэн* 1. вместе; вдвоем; *ми шоро-кусно с'эмйайыс' вал. мил'ам вал џоџ айылэн братэз, к у з' м а. со вал, айи вал, акээ вал*. Ел. 'Мы из середняцкой семьи были. Вместе с нами жил ('у нас был') брат отца, Кузьма. Он был, отец мой был, старшая сестра была.'; 2. *участвует в образовании соби-*

рательных числительных: вит' џоџэн (џошэн) впятером; вэт-ли н џ л б р а гээ. аран бџттэм бэрэ, гужэм уж бџттџса, мурт дэрэвн'аосън вэрас'кънъ мъно кък џоџэн. нъл но ни одик кад'гэс мэд луоз. ВПар. 'Ходила я на [праздник] "Девичья брага". После окончания жатвы, завершив летнюю работу, с [молодежью] другой ('чужой') деревни идут договариваться вдвоем. Девушка и парень должны быть примерно одного возраста.'

џош – см. *џоџ*

џошала ВБог. ВПар. Деб. Дон. УКар. ровесник, сверстник; одногодок; см. тж. *го-док, огарэс, огйоз, одигйорос, одного-дн'ик*

џошэн – см. *џоџэн*

џџжы йџл Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб., *џџжъ йџл* ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ер. НБог. СБез. Штан. молозиво

џужай ВУн. Мал. Юш., *џужайъ* ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ер. Кор. СБез., *џужайы* Байд. Ел. Зол. Кос. Мал. Мос. Оз. Пас. Пон. Пуд. Чаб. Юш. дедушка (по *материнской линии*); *мамэлэн с'эстрэзлэн пийээ вал (кътън кэ со й у к а м э н с к о йън ужал'л'аз нача'л'н'и-ком), џужай доръ лџкъџса, со вэрас'кэ: "давай, нэ, кэл'алом таяость ачимэс д'эддомэ"*. *џужай,*

н'э знай, со соглас'итса карьс'кэ'-а вал, у'-а, соку мон сойэ уг н'и бьгатъс'кь вэрань. ВУн. 'У маминой сестры сын был (где-то в Юкаменском работал начальником), приехав к дедушке, он говорит: "Давай, мол, отправим этих [детей] мы в детдом". Дедушка, не знаю, он соглашался ли, нет ли, я об этом уже сказать не могу.'

Їужсайь – см. **Їужсай**

Їужсайы – см. **Їужсай**

Їужсака Ер. Пор. Пыш., **Їужсакъ** ВУн. Ер. НЕл. Пыш. СБез., **Їужсакы** Байд. Бач. Диз. Ел. Кос. Мос. Ник. Оз. Тар. Тум Ук. Чаб. Чер. Юр, **Їужсакъ** Куз., **Їужсат'а** Ад. ВБог. ВСл. ВУн. Гул. Деб. Дон. Кел. Коб. Кож. Кор. Коч. Куз. Лум. Мал. НЕл. От. Пус. Пыб. Сол. Тук. УКар. Юш. тетя (по материнской линии); мамалэн, напрымэр, с'эстрайэс кэ дак у'ан', сойэ ми "Їужсакы" шуком. со кот' му-мылэс' зок мэд луоз, мамалэс' кот' тичи мэд луоз, сойэ ми с'о ровно "Їужсакы" карис'ком, "Їужсакы". Оз. 'Если у моей матери, например, сестра есть, ее мы **Їужсакы** называем. Пусть хоть матери она старше будет, пусть хоть матери младше будет, ее мы всё равно **Їужсакы** называем, **Їужсакы**.'; **Їужсакэн'э** вэтли но отыс' й'оло эжукэ

(й'олын эжук п'ос'тэмын вал но) кык пол-а, к'уйн' пол-а гинэ з'уз'и на но, к'оты бугыр'йас'кыны кутскиз. Кос. 'К тете по материнской линии я ходила [в гости] и там молочную кашу (молочная каша была сварена) два раза ли, три раза ли только хлебнула, и живот скрутило.'

Їужсакъ – см. **Їужсака**

Їужсакы – см. **Їужсака**

Їужсат'а – см. **Їужсака**

Їужсгад' ВБог. ВСл. Дон.

Кор. Корт. Кур. Мыр. зоол. синица; см. тж. **вожсгад'**, **вожсгрин'ча**, **в'ойпапа**, **в'ойс'ийыс'**, **в'ойс'ийыс' папа**, **к'ойс'ийыс'**, **писл'эг**

Їужэжуч Дон. бот. ромашка желтая; см. тж. **з'уч'Їужэ**, **Їушкуча**, **Їушс'ас'ка 1**

Їужжи ВБог. ВСл. бабушка (по материнской линии); см. тж. **Їужжумь**

Їужжэйм солод // солодовый
 ◇ **Їужжэйм** ик, оло, улаз потиз. БСаз. фраз. (букв. 'Даже рожь, замоченная под солод, проросла под ним.') о засидевшемся (загостившемся) человеку

Їужжэймэн н'ан' Кач. кул. пирог с солодом; **Їужжэймэн н'ан'** но пьжэ'льли-зъ вал'л'о. пушказ **Їужжэймэн** раствор понис'ком, в'лийаз – опэт' т'эста. и сойэ "Їужжэймэнн'ан'" шу'лы:мь. кот-рэс формэс солэн. Кач. 'Пирог с солодом тоже выпекали

раньше. Во внутрь солодовую начинку кладем, сверху – опять тесто. И это “пирог с солодом” мы называли. Круглой формы он.’

čужмумь Аз. ВБог. ВПар. ВСл. Гул. Дон. Кач. Кол. УКл. Ум., **čужмумы** Зол. Кор. Кур. Пас. Пон. Пуд. бабушка (*по материнской линии*); **čужмуми** *ч а б ъ а* вълэм. *ч а б ъ а* шуъли-зъ вот, *ч а б ъ а*. Гул. ’Моя бабушка по материнской линии была Чабья. “Чабья” вот называли, “Чабья”.’; *см. тж. čужи*

čужсмумы – *см. čужмумь*

čужсмурт дядя (*по материнской линии*)

čужсодиг двоюродный брат, двоюродная сестра (*по материнской линии*)

čук – *см. čукна*

čуказ'э Ан. Зотин. Зян. Тор. Эр. завтрак; *см. тж. аску*

čукна (*больш.*), **čукна** ~ **čук** Зол. Кол. утро // утренний // утром; *ужал'л'ам ми уй-нунал. оз' тин'.* **čукна** *ваз' султоно, уйин кошконо ужань. а из'нь уд въ-дълъс'къ н'и мар – ку?* Байр. ’Работали мы днем и ночью. Вот так. Утром нужно рано вставать, ночью нужно идти работать. А спать уже и не ложишься – когда?; *дас кык арэз вал – гэры кутти, дас н'ыл' арэз вал – зок ч'айч'айэ поти. с'о ужаса улис'киз, нылы.*

көн'а кэ грамм н'ан' понна čукы-с'эн бэр жьытоз' ужал'л'ал'л'ам. Зол. ’Двенадцать лет [мне] было – за плуг взялась, четырнадцать лет было – на лесозаготовку пошла (’в большой лес пошла’). Всё время работала (’работая жилось’), доченька. Ради каких-то граммов хлеба с утра до позднего вечера работали.’

čукнайан Бар. Диз. завтрак; *см. тж. зафтрэкан, čукна с'ис'кон, čукн'an'*

čукнала Байд. ВУн. Ел. Ер. Кос. Мал. Мос. Оз. Озег. СБез. Юш. утрешний; **čукнала** йёл утрешнее молоко

čукна с'ис'кон ВУн. завтрак; *см. тж. зафтрэкан, čукнайан, čукн'an'*

čукн'an' ВПар. Зол. Оз. Пон. Пуд. завтрак; *ўаз' ик пото араны, вылды, бэ'нвэт'. тарэ, вылды, й о г о р пинал дырйаз čукн'an' нуэ н'и нэс'тэрэн, сарвайэн. и арас'йос шуылызы н'и: “й о г о р, кыцы бэн оз' мынид?” – “бэн с'ийон нуис'ко”. – “мар бэн нуис'код?” – “пос' н'ан'”. сэрэ выжызыэс но “п ө с' н' а н'” шуул'л'ам н'и, вылды.* Зол. ’Рано выходят жать, так ведь. Вот так Егор в детстве несет [в поле] завтрак в пестере. И жнецы спрашивали (’говорили’) уже: “Егор, куда так пошел?” – “Да еду несущ”. – “Что же несешь?” –

“Горячий хлеб”. Отсюда и весь род стали, мол, называть “Горячий хлеб”.”; *ой, кѳт с'ума н'и, чукн'ан' ѳз ва'йэ н'и*. ВПар. ‘Ой, есть хочется уже, завтрак не принесли еще’; *см. тж. зафтрэкан, чукнайан, чукна с'ис'кон*

чукн'ан'аны Байд. Мос. завтракать; *см. тж. зафтрэканы*

чупнь I Быд. ВБог. ВПар. Гул. Дон. Ер. Кож. Люм Пус. СБез. УКл. Шол., **чупны** Яг., **чупны** Ад. Ан. БСаз. Воег. Ис. Кел. Кор. Коршун. Люк Уш. Чир., **чупьнй** Пом., **чьпнь** Штан., **чытыны** Байд. Бач. Ел. Ис. Кос. Мос. Оз. Ук. Чаб. Юр рубить (*сруб*); *ти тин' п о м а й а гэ вуьлим шукод, а з о л о т а р и я з т о ж о . м и л ' а м к ъ р л у д в а л о т ѳ н . с э р э к ъ р л у д ъ с ' с т р о й к э м ѳ н э с о у ж а н ѳ , ч у п ѳ с ' к ѳ н ѳ з о л о т а р и я э . н у с о л э н к и о ф а н в а л н ' и м ѳ з .* Дон. ‘Вы вот в Помаяге, мол, были, говоришь, и в Золотарево тоже. У нас [деревня] Кырлуд располагалась там. Вот из Кырлуда на стройку он идет работать, сруб рубить в Золотарево. Ну его звали Феофаном.’

чупнь II – *см. чипнь*

чупны – *см. чипнь, чупнь I*

чупьнй – *см. чипнь, чупнь I*

чупэт – *см. чипэт*

чушалтнь ВПар. ВУн. Дон. Ер. СБез. Штан., **чушалтыны**

Байд. Ел. Кос. Мал. Мос. Оз. Юш. стереть, убрать (*быстренько*)

чушалтыны – *см. чушалтнь*

чушкон Бел. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. От. Уш. Чир. Юш. полотенце; *б ѳ н ' а в ы с ' з а й н а к б и г э р а р м и я м ѳ м ѳ н э в ы л ѳ м . к ы з й ы л э з ч о г ы с а , й ы л а з ч у ш к о н о ш ѳ м . т и н ' м и л ' а м с о я э з а й н а к к ы з ш у о .* Кур. ‘Из [деревни] Близ Варыж татарин Зайнак в армию уходил. Срубив макушку ели, на верхушку полотенце повесил. Вот у нас ее Елью Зайнака называют.’; *см. тж. полот'энцо*

чушкуча Коч. Штан. бот. ромашка желтая; *см. тж. зуч-чуж, чужэзуч, чушс'ас'ка I*

чушкушман Ан. БСаз. Быд. Воег. ВПар. Гул. Ис. Коб. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мит. Мыр. Пом. Пон. Пус. Пыб. Пыш. Ук. УКар. Чир. Шол. Штан. Эр. Юр Яг. морковь; *см. тж. морков*

чушкэнак I. жена дяди (*по материнской линии*); *а опэт' чужкэнакэ вал к а ч к а ш у р ѳ с ' . с о я э д у р г а ч у ш к э н а к ш у ѳ л и м . и т и н ' о л о м а л ь с о з ' н ' и м п о н ѳ л ѳ м ѳ н .* Гул. ‘А еще тетя по материнской линии была из Качкашура. Ее мы “тетя Дурга” называли. И вот почему-то такие

имена давали.’; **2.** ВБог. ВПар. ВСл. Дон. *устар.* вежливое обращение к пожилой женщине

Їушн’и Быд. ВБог. ВСл. Дон. Кож. Люм НБог. НКуз. *бот.* бутень; *Їушн’илэс’ выжызэ но модоссэ с’иш’зъ паласа.* Кож. ’У бутеня корни и стебель ели очищая.’; *см. тж. шушн’и*

Їуштычкылон Оз. Тум Чаб. *бот.* зверобой; *см. тж. виртурун I, гортпычкулон, звэробой, суркубаттурун*

Їуис’ас’ка 1. Байд. ВПар. Ел. Ер. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Оз. СБез. Чаб. Штан. *бот.* ромашка желтая; *см. тж. зуч-Їуэж, Їуэжзуч, Їушкуча;* **2.** Дон. Пом. Пон. одуванчик

Їуитрэс ВУн. Штан. быстрый, расторопный; шустрый, бойкий (*напр., в работе*) // быстро, расторопно; шустро, бойко; *зол ужа, сээ’ этлэ. вот сьчэ ад’амийэз Їуитрэс шуо.* Штан. ’Хорошо работает, быстро ходит. Вот про такого человека *Їуитрэс* говорят.’

Їуитърр *нар.-изобр.* Дон. тихонько, не торопясь; *Їуитърр шн’н’ас’кэ д’иван в’лаз.* Дон. ’Не торопясь устраивается на диване.’

Їушэз Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Кож. Кос. Мос. Оз. СБез. Штан. душный // душно

Їы’жс: ~ *горд* ВБог. ВСл. ВУн. Дон., **Їы’жс:** ~ *горд* ВБог. Ел. Зол. Кос. Мал. Оз. От. Чаб. Юш. красный-красный, очень красный

Їыжы Ер. Кож. НКуз. СБез., **Їыжы** Байд. Мос. Оз. Чаб. *бот.* дудник, пикан, дягиль; *Їыжылэн кўарэс палэз’лэн кад’ луэ, ву дурьн будэ. Їыжылэн луэ пэкл’айэз. татън сойэ ук с’и’йо, н о в о - й э л о в о палан окто, с’ийо.* Ер. ’Листья у дудника как у рябины бывают, растет вдоль рек. У дудника есть бутон. Здесь его не едят, в стороне [деревни] Ново-Елово [его] собирают, едят.’; *тульс Їыжы потэ кэ, сойэ с’и’йлим. лут с’ийон вал’н’и кэ, сойэ с’ийим.* НКуз. ’Если весной дудник прорастает, его ели. Если в поле что-то (’еда’) можно было есть уже, это ели.’; *скалчырс матын Їыжылы, но Їыжылэн кўар’йосыз куз’эс’гэс но пас’кыдгэс. Їыжы будэ ч’а’ч’аын.* Оз. ’Сныть обыкновенная похожа на дудник, но листья у дудника длиннее и шире. Дудник растет в лесу.’; *см. тж. чърс 1, Їыжычърс*

Їыжы йол – *см. чўжы йол*

Їыжычърс Быд. ВБог. Дон. Кож. Мыр. НКуз. Штан., **Їыжычърс** Ел. Зол. Кор. Корт. Кос. Кур. Мыр. Оз. Пас. Пуд. Чаб. Чир. дудник; пикан; дягиль; *Їыжычърслэн пэкл’айэз ўан’.* Оз.

’У дудника есть бутон.’; см. тж.

чырс 1, җыжъ

җын: ~ *копот'* ВУн. Яг. очень пыльно; **җын:** ~ *кѡс* Дон. очень сухо

җынвина Дон. первач (*самогон, полученный из аппарата в самом начале гонки*); см. тж. *аз'вит'он, аз'ву, аз'вълъз, аз'въл вина, аз'нър, аз'ус'эм, ѱал'л'оус'эм, л'имвина, пэрвач*

җын'н'ас'кынь – см. *җин'н'ас'кынь*

җыпънь I – см. *җипънь, җупънь I*

җыпънь II – см. *җупънь I*

җыпэт – см. *җипэт*

җыштэмкѡй ВУн. Ер. СБез., **җыштэмкѡй** Мал. Юш. шкварки, вытопки сала; см. тж. *кѡй-җыжъ, җыжы I*

җыжъ – см. *җыжъ*

җыжы I Бач. шкварки, вытопки сала; см. тж. *кѡйҗыжъ, җыштэмкѡй*

җыжы II – см. *җыжъ*

җыжычырс – см. *җыжъчырс*

җып'н'ас'кынь – см. *җин'н'ас'кынь*

җыпыны – см. *җипънь, җупънь I*

җыпэт – см. *җипэт*

җыштэмкѡй – см. *җыштэмкѡй*

җыпъны – см. *җипънь*

җыпэт – см. *җипэт*

җэмлгк ВУн., **җэмлык** Юр густота, частота

җэмлык – см. *җэмлгк*

җэмтънь ВУн., **җэмтыны** Ис. Мал. Юш. споткнуться; см. тж. *камбырскыны, канжас'кынь, җогзънь*

җэмтыны – см. *җэмтънь*

җэн зоб (у птиц)

ш

шабала отвал земли (*от плуга*) \diamond *шабала кук* ВБог. фраз. (букв. ’нога с отвал земли’) 1) о человеке с большим размером ноги; 2) о медлительном человеке

шаг шаг

шаганъ *кож. пон. юк., шаганы* *пон. яр., шаганъ* *пон.* шагать; вышагивать; *бэрпала:мъ ад'ами лъктэ, ку:с'-кус' шага. жэужэйт со, пуръс' дис'эн, пэл'пумаз майэгэн. ми кышкаса зэк пѡль пьрим.* Бел. ’Сзади нас идет чело-

век, длинными-длинными шагами вышагивает. Высокий он, в серой одежде, за плечами – посох (’кол’). Испугавшись, мы в рожь зашли.’

шаганы – см. *шаганъ*

шаганъ – см. *шаганъ*

шагзѡн'н'и Штан. место, куда можно ступить (шагнуть); *проч с'ил'олэс' шагзѡн'н'и ѡвѡл но:кытън но. ѡҗэ вал со с'ил'о быдэс.* Штан. ’Вообще из-за мусора ступить (’место, куда шаг-

нуть') было некуда. Такой был этот мусор повсюду'.

шагъынъ кож. пон. юк., **шагъыны** пон. яр., **шагъынъ** пон. шагнуть; сделать шаг; ступить; *шагъынъ уг луъ – котър пушн'эр.* Пус. 'Шагнуть невозможно – кругом крапива.'

шагъыны – см. **шагъынъ**

шагъынъ – см. **шагъынъ**

шагйанъ Кож. НКуз. измерять шагами

шадра ВБог. ВУн. Ел. Ер. Кос. Кочук. Мал. Оз. СБез. Юш. шершавый, шероховатый, неровный // шероховато, неровно; *шадрайо с'урэс* ВБог. шероховатая дорога

шай Ад. ВБог. ВПар. ВСл. Дон. Ер. Зол. Кач. Кел. Кол. Пас. Пор. Пуд. Сол. 1. могила; *с'урэс дурън бур палаз шай ван'.* <...> *тин' со шай – красной комиссарлэн.* Кел. 'У дороги справа могила есть. <...> Вот та могила – [могила] красного комиссара.'; 2. кладбище; *а с'эд'мо-ва йу-л'а опэт' к у п а н' ч а. тин' со с'эд'мо-ва йу-л'а к у п а н' ч а кэ, шэсто-ва йу-л'а, с'ас'ка октъса, с'ас'кайэн мын'чэ пъръли-зъ н'и.* <...> *со с'ас'кайэз йър вавэн'т'ид мын'чо вълэ зъртъли-зъ, къщъ дин'эз ус'оз шувъса.* "шай пала кэ дин'эз ус'из, йсок кулод, а ъс кэ, пэ, ус'ъ шай пала, аслат палат кэ ус'из,

кэма улод", – шуъли-зъ пэрэс'йос. примэ-та тин' съчэ воз'ъли-зъ. Ер. 'А седьмого июля опять [праздник] Купанча. Вот если седьмого июля Купанча, [то] шестого июля, собрав цветы, [эти-ми] цветами в бане уже парились. <...> Эти цветы через голову на крышу бани кидали [и смотрели], куда комлем упадет. "Если в направлении к кладбищу комлем падает, скоро умрешь, а если не падает в направлении к кладбищу, если в твою сторону падает, долго проживешь", – говорили старые люди. Примета вот такая была.'

шайвъл кож. пон. юк., **шай-въл** пон. яр., **шайвъл** пон. кладбище; *а тан' куддырайа, кутско кэ дак, кырзас'код на шайвълын но, кыласа-бураса ас поннад тин' кырзас'код.* Байд. 'А вот иногда, если начинают [петь], поешь еще и на кладбище, причитая по-своему ('про себя') вот поешь.'; *коросэн ик ватим. ватыс'эз но ъвъл: кин кэ гу копаз, со ик поттиз, со ик пъртиз шай-вълэз но. калыкэз ъвъл, н'ан'мы ъвъл йатыны* Оз. 'В гробу и похоронили мы [маму]. И хоронящих нет: кто могилу копал, те и вынесли [гроб], те же несли и на кладбище. Людей нет, хлеба нет для похорон.'; см. *тэс. кла-дбис'сэ*

шайвъл голос Кач. Лекш. МЛуд. Пус. Ум., **шайвъл голос** Ел. Зол. Кос. Оз. Пом. Пуд. Чаб. напев похоронно-поминального обряда; **ватон голос, ватон'н'ьс' крээ', ўатон гур, ўатон крээ', ўатон кырзан, ўатскон голос, кулон крээ' 1, шайвъл крээ', шай к(ы)рээ', шйй кэл'ан голос, шйй кэл'ан крээ' 1**

шайвъл крээ' ВПар. Ер. НЕл. Пыш. СБез. Штан., **шайвъл крээ'** Байд. Бач. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. напев похоронно-поминального обряда; “*ѣсужыт, ѣсужыт гурээ' ван' но, йуыны вуээ өвөл. чыжыт-чыжыт бам-йосы но, улыны шудээ өвөл*”. *тин' со шайвъл крээ', курэкийан со. ну, мад' та, мад'. а крээ' со оз' нэ ас понназ, “ок бэн” да мар да карыса.* Оз. “Высокая, высокая гора есть, а попить воды там нет. Румяные-румяные щечки мои, а в жизни (’жить’) счастья нет”. Вот это кладбищенская песня, горестная она. Ну, песня это, песня со словами. А крээ' это /так/ по-своему [поется], со словами “ок бэн” да что.”; см. тж. **ватон голос, ватон'н'ьс' крээ', ўатон гур, ўатон крээ', ўатон кырзан, ўатскон голос, кулон крээ' 1, шайвъл голос, шай к(ы)рээ', шйй кэл'ан голос, шйй кэл'ан крээ' 1**

шайвъл мад' Ер. НЕл. Пус. Пыш. СБез., **шайвъл мад'** Байд.

ВКуз. Мос. Оз. песня, исполняемая во время похоронно-поминального обряда; см. тж. **ватон мад', ўатон мад', кулон крээ' 2, шйй кэл'ан крээ' 2, шйй кэл'ан мад'**

шайвъл – см. **шайвъл**

шайвъл голос – см. **шайвъл голос**

шайвъл крээ' – см. **шайвъл крээ'**

шайвъл мад' – см. **шайвъл мад'**

шайвъл – см. **шайвъл**

шайка ВПар. Дон. Штан. шайка (*деревянный таз*)

шай к(ы)рээ' Ел. Кос. Оз. Чаб. напев похоронно-поминального обряда; см. тж. **ватон голос, ватон'н'ьс' крээ', ўатон гур, ўатон крээ', ўатон кырзан, ўатскон голос, кулон крээ' 1, шайвъл голос, шайвъл крээ', шйй кэл'ан голос, шйй кэл'ан крээ' 1**

шакон' Ан. БСаз. Быд. Коб. Коршун. Люк Эр. хриплый, охриплый (*о голосе*); см. тж. **ѣсужырэс, зэзырэс, зүгдэм, чүгдэм шакта I** Деб. Тук. УКар. плохой, худой, скверный // плохо, худо, скверно; см. тж. **урод шакта II 1.** сор, мусор; *сэрэ тин' таз'ь жуг-жаг, шактайээ корка йълэ зьртлыгъ, пожар мэдам лу шуьса. чукна со йэццо шундъ ѣсужамлэс' ўаз' ик*

лэс'тѣли-зѣ. шундѣ ѣсужаччоз', вичак тѣнад мэд бѣроз. тин' со в э л' и к о й ч э т в э р и к. Штан. 'Затем вот так мусор на крышу дома закидывали, чтобы /пусть/ пожара не было. Утром это еще до восхода солнца делали. К восходу солнца все твои [дела] должны завершиться. Вот это [было в] Великий Четверг.'; 2. ВУн. Ер. Мал. Юш. грязный, неубранный, неприбранный // грязно, неприбранно; *ой, шакта коркадѣ, пинал'л'ос.* Ер. 'Ой, грязно в доме вашем ('грязный ваш дом'), ребята.'

шактайанѣ Коч. Лум. Пус. сорить, мусорить; *см. тѣж. шакта карѣнь*

шакта карѣнь Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Ер. Пор. Пыш. УКар. Чур. сорить, мусорить; *см. тѣж. шактайанѣ*

шакт'ор (*стар. пок.*) шахтер; *вортскэмын ш а к т а р г у р т ы н . ѱ а л ' л ' о к ы т ы с ' к э ш а к т ' о р л ы к т э м т а и н т ы ѳ э . к а п ч и ѳ ѳ з ѳ ѳ ш а к т а р ш у ѳ л ' л ' а м .* Кур. 'Родился я в деревне Шактарово. Раньше откуда-то шахтер прибыл на это место. Для простоты деревню называли *шактар*.'

шалдаур Пор., **шал'одаур** ВУн. придурковатый, полоумный (*о человеке*)

шалтырга Оз. двухколесная телега

шал'аргон шудон Зол. игра "мяч в ямку"; *шал'аргонэн шудыку, таз' гон лэс'тылим, кот'кѣ-н'а лэс'ты. кѣ-н'а ад'амийэд, сомьнда ик. сэрэ шарэн питыр-тылим, лэз'ылим н'и. кин пыртэ, со лэз'э н'и. ыж гонлэс', вал гонэз лэс'тыли-зы. с'о кал' вэт' рэз'ина н'и. вал гон да ыж гон да вал.* Зол. 'Во время игры "мяч в ямку", так ямку выкапывали, хоть сколько делай. Сколько людей, столько и [ямок]. Затем мячик катили, пускали уже. Кто попадает [в ямку], тот уже бросает [мяч]. Из овечьей шерсти, из лошадиной шерсти катали мяч. Теперь ведь он из резины уже. [Раньше] был из лошадиной шерсти да из овечьей шерсти.'

шал'кко Гул. УКл., **шал'т'ко** Байд. ВУн. Мал. Мос. Юш. налим (*рыба*)

шал'одаур – *см. шалдаур*

шал'т'ко – *см. шал'кко*

шал'ѳанѳ ВПар. Штан. кинуть, ударить (*напр., палкой*)

шамбалтѣнь ВБог. ВСл. Дон. Люм, **шамбалтыны** Зол. Пас. Пуд., **шамбалтѣйнѣ** Пом. откинуть, отбросить (*в сторону*)

шамбалтыны – *см. шамбалтѣнь*

шамбалтѣйнѣ – *см. шамбалтѣнь*

шамбал'лань ВБог. ВСл. Дон., **шамбал'ланы** Зол. Пуд., **шамбал'лань** Пом. раскидывать, разбрасывать

шамбал'ланы – см. **шамбал'лань**

шамбал'лань – см. **шамбал'лань**

шанань Бел. Быд. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Деб. Дон. Ер. Коб. Кож. Кос. Мал. Мос. УКар. УКл. Ягош., **шананы** Ан. Байд. Бач. БСаз. Воег. Дзяк. Диз. Ел. Ис. Кор. Кур. Люк Оз. Уш. Чаб. Чир. Эр. Юш., **шанань** Пыб., **шонаны** Мал. Юш. махать, размахивать; *жэ́т оз' по таз' вуи мон дэрэвн'э. братэ адзиз монэ, ну шапкайэньз шанас'кэ. мон дьбър мъни со дорь.* ВУн. 'Вечером кое-как добрался я до деревни. Брат увидел меня, ну шапкой машет. Я побежал к нему.'

шананы – см. **шанань**

шанань – см. **шанань**

шанас'кынь Бел. Быд. ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Деб. Дон. Дзяк. Ер. Коч. Озег. Пус. Пыш. УКар. Ягош., **шанас'кыны** Ан. Байд. Бач. БСаз. Диз. Ел. Ис. Люк Оз. Уш. Чаб. Эр., **шанас'кынь** Пыб., **шонас'кыны** Мал. Юш. шататься (качаться) из стороны в сторону; см. тж. **шатас'кыны**

шанас'кыны – см. **шанас'кынь**

шанас'кынь – см. **шанас'кынь**
шанскынь ВБог. ВУн. Дон. Ер. Люм Мыр. СБез., **шанскыны** Яг., **шанскыны** Байд. Ел. Корт. Кос. Мос. Мыр. Оз. Чаб., **шонскыны** Мал. Юш. замахнуться; см. тж. **ал'скынь**

шанскыны – см. **шанскынь**

шанскыны – см. **шанскынь**

шантънь Бел. ВПар. ВСл. ВУн. Деб. Дзяк. Ер. Коч. Озег. Пус. Пыш. УКар. Ягош., **шантъны** Ан. Байд. Бач. БСаз. Диз. Ел. Ис. Люк Оз. Уш. Чаб. Эр., **шонтныны** Мал. Юш. махнуть (напр., рукой)

шантъны – см. **шантънь**

шанпьянь Дон., **шанпкьянь** Кож. НКуз., **шанпшьянь** ВБог. Дон. Люм капать, накрапывать (напр., о дожде); *тан' шапкья н'и, оло, туннэ д' о н' а г у р тэ ут по-тэ?* Кож. 'Вот уже дождь накрапывает, может, сегодня в Нижнюю Кузьму не пойдете?'

шапка шапка; *мит'ам д'а-д'амы раскулачит' карэмын но, кэл'амын соос вичак оло-кыщы. оло-кытын, овёл н'и но-кин но. номыртэк, мар вал вылаз дис'эз да шапкайэз, оз' кэл'ал'л'а-мзы д'ад'амэ.* Ел. 'Наш дядя был раскулачен, и сосланы были они все неизвестно куда. Неизвестно где, нет уже никого. Без ничего, какая одежда была

на нем да шапка, так сослали дядю.’

шапък ВБог. Дон. Кож. Люм НКуз. УКл. капля, капелька; см. тж. **капл'а**

шапъкийанъ – см. **шапйанъ**

шапъшийанъ – см. **шапйанъ**

шар Байд. ВБог. ВПар. ВУн. Деб. Дон. Ел. Кор. Корт. Кос. Коч. Кур. Мал. Мос. Мыр. Оз. Озег. Пус. Чаб. Штан. Юш. Ягош. мяч, мячик; *кал' рэз'ина шарэн шудо пинал'л'ос. ми ачимэс лэс'тълъли.мъ шар вал гонээ.* Бел. ’Сейчас резиновыми мячиками играют дети. Мы сами делали мяч из лошадиной шерсти.’; см. тж. **мйач**

шарака 1. ВБог. НБог. деревянная пластинка (*прикрепляемая к лаптям*); см. тж. **кутплаиш**, **кутпул**, **плака 1**, **пъдултан 1**; **2.** ВПар. Дон. Штан. застывший конский кал; *йапак валлэс' с'итсэ шарака шуо. шарака котрэс луьнъ кулэ.* Дон. ’Как раз конский кал **шарака** называют. **шарака** должен быть круглым.’

шармач Дон., **шърмач** ВУн., **шырмач** Ел. вор, грабитель, разбойник; мошенник; хулиган; *татыс' фэрмаыс'тымы кун'н'о скал'л'ос поттэмын шырмачйосын.* Ел. ’Отсюда из нашей колхозной фермы стельных коров увели воры (’стельные коровы уведены ворами’).’

шармачанъ Дон., **шърманъ** ВУн., **шърмачанъ** ВБог. ВСл., **шырмачаны** Ел. воровать, грабить, разбойничать; хулиганить; *а кал', ой, шырмачало н'и бэн, бэн, ворас'ко, ворас'ко, ворас'ко. ужамйоссы ук пот. вина йуны кулэ кон'дон, а ужамйоссы ук пот.* Ел. ’А сейчас, ой, разбойничают уже да, да, воруют, воруют, воруют. Работать не хотят. Чтоб вино пить, нужны деньги, а работать не хотят.’

шатас'кыны Байд. Мос. шататься (качаться) из стороны в сторону; см. тж. **шанас'кьнъ шатун** Оз. *перен.* человек, часто меняющий свое место жительства

шача БСаз. ВБог. Воег. ВСл. Дон. Кож. Коршун. Люм НБог. НКуз. шест; *бакчайа·мы мил'ам туг будэ, шача борды со думис'кэмын.* Воег. ’В огороде у нас хмель растет, вокруг шеста он обвит.’

шаши (больш.), **шаши** ~ **шашь** Люм осока; *йан' на п и ч и ш а ш ш у р н о з ъ к ш а ш ш у р: татън трос шаши будэ.* Кыч. ’Есть еще *пичи шаши шу* (= ’Маленький лог с осокой’) и *зѡк шаши шу* (= ’Большой лог с осокой’): здесь много осоки растет.’

шашь – см. **шаши**

ши Байд. ВПар. ВУн. Дзяк. Кел. Коб. Кож. Кор. Корт. Кур. Мал. Мит. Мос. Мыр. Оз. Пус. Пыб. Ук. УКар. УКл. Штан. Юд. Юр Юш., **шь** ВПар., **шы** Ел. Кос. Оз. Чаб. жало; см. *тж. вэн' 2, л'экан, нър 3, сит'ан III*

шибалтънь ВБог. ВПар. ВУн. гнать, выгнать

шибзънь ВПар. Дон. Штан., **шибънь** ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Коч. Лум. От. Труб., **шибыны** Зол. Пас. Пон. Пуд. украсть, стащить, свистнуть (*прост.*)

шибънь I 1. ВПар. Ер. СБез., **шибыны** Диз., **шьбънь** ВУн., **шыбыны** Байд. Дзяк. Диз. Ел. Кос. Куз. Мал. Мос. Оз. Чаб. Юш., **шьбънй** Куз. толкнуть, столкнуть, задеть; *машинаос шьбысы'ки-зы кал' нэ д'эрэвн'а-йамы*. Оз. 'Машины столкнулись совсем недавно в нашей деревне.'; **2.** лягнуть (*напр., о корове*); *кыи вис'э, номрэ ужамэ уг лу. скал шьбиз.* Диз. 'Рука моя болит, ничего делать не могу. Корова лягнула.'; **3.** **шибънь** Дон., **шибънй** Пом. бить, литься далеко (*о струе воды из крана самовара, о моче – при испражнении мужчины*)

шибънь II – см. **шибзънь**

шибыны – см. **шибзънь, шибънь I**

шин'эр ВБог. ВПар. Дон. Ел. Ер. Кос. Пыш. СБез. Штан.,

шин'эр Байр. Ер. СБез., **шгн'эр** ВУн. НЕл. От. Штан., **шын'ур** Байд., **шын'ыр** Байд. Бач. Мос. Оз. Чаб. гумно, ток; *шин'эр – со ыйэ кутсас'кон'н'имэста. оз'ы со тин'.* *тужэ зёк ыйэ помэцэ-н'йэ, жэужыт, пас'кыт. оццы вал во-зэн кул'тоосын пырис'код, отын ик жэоктис'код кул'тоосэ* Дон. 'шин'эр – это такое место, где молотят. Так оно вот. Очень большое такое помещение, высокое, широкое. Туда с целым возом снопов въезжаешь, там же разгружаешь снопы.'; *шын'ур вылын з'эрно тóльли-зы.* Байд. 'На гумне зерно веяли.'; см. *тж. ипшър, итым*

шипил' Ер. СБез., **шипил'ка** Байд. ВПар. Дон. Ел. Кос. Лекш. Мос. Оз. Чаб. Штан. деревянные гвозди, прибываемые к лаптям (*с целью долгого ношения*); *въл' кутэ шипил'ка жужгьлим.* Дон. 'На [подошву] новых лаптей деревянные гвозди прибывали.'

ширкан Пыб. совок (*для пересыпания зерна, муки*); см. *тж. пл'ин'ча, совок*

ширтон Кот. раскат дороги
ширтънь Кот. мчаться, ехать быстро; вспорхнуть (*напр., о птице*)

шлам: *голосэз ~ кошкэ* Пыш. (букв. 'голос его хорошо идет') хорошо поет

шланги Байд. Дзяк. Диз. Мал. Мос. Юш. шланг

шлин'-шлан': ~ *вэтлинь* ВБог. слоняться без дела

шл'а ~ **шьл'а** Люм, **шл'а** ~ **шьл'а** Аб. Коч. Пус. шлея (часть упряжи в виде ремня, прикрепленного двумя концами к хомуту и огибающего всё туловище лошади)

шл'ым-шл'ам ВУн., **шл'ым-шл'ам** Оз. нар.-изобр. так себе; *шл'ым-шл'ам дис'э но, ад'ами-ослэс' воздас'кьс'ко*. ВУн. 'Так себе и одежда [у меня], людей стесняюсь.'; *монэ с'эмйаос шл'ым-шл'ам каро*. Оз. 'Меня в семье ни во что не ставят.'

шл'ым-шл'ам – см. **шл'ым-шл'ам**

шина – см. **шина**

шин'эр – см. **шин'эр**

шобрэт – см. **шобрэт**

шобър кож. пон. юк., **шобыр** пон. яр., **шобър** пон., **шобрэт** Мал. Юш. одеяло

шобървълзолтон Ер. Пор. СБез. пододеяльник; см. тж. *подод'д'а-л'н'ик, шобъркьскэт*

шобъркьскэт ВУн. пододеяльник; см. тж. *подод'д'а-л'н'ик, шобървълзолтон*

шобыр – см. **шобър**

шобър – см. **шобър**

шокап'н'и Ис. анат. легкие; см. тж. *л'о-кки, ть*

шоко-пул'о Байд. Мос. хвастун; см. тж. *пул'о*

шол ВБог. ВУн. Дон. Зол. Кот. Пас. Пуд. так, впустую, напрасно, безрезультатно; *шол вэтлинь* Дон. впустую ходить

шол'о Мос. 1. усач (рыба); см. тж. *гонэс'ым, намьл'ит', усач*; 2. ВБог. Дон. перен. о слабоумном человеке

шонаны – см. **шанань**

шонас'кьны – см. **шанас'кьнь**

шонскьны – см. **шанскьнь**

шонтыны – см. **шантньнь**

шор (больш.), **шор** ~ **шорьз** ВПар. середина; центр; *сэрэ со кърччалэс чугуназ ик поньс'ком, шорьзэ гон карса, вей ватсас'ком*. ВПар. 'Затем этот овсяный кисель в чугунок обратнo перекалдываем, сделав посередине ямку, масло добавляем.'

шора Байд. Бач. Бел. ВСл. ВУн. Гул. Дзяк. Диз. Ел. Ер. Кож. Кос. Куз. Люм Мос. Нел. Оз. Пыш. СБез. Сыг. Тум Ук. УКл. УЛек. Чаб. Чер. Чур. Юд. Юр индюк; см. тж. *ш'д'ук, кур-ка, н'эмыч*

шорань кож. пон. юк., **шораны** пон. яр., **шоранй** пон. резать, нарезать (напр., хлеб)

шораны – см. **шорань**

шоранй – см. **шорань**

шорати Байд. Бач. Бел. ВСл. ВУн. Гул. Дзяк. Диз. Ел. Ер. Кож. Кос. Куз. Люм Мос. Нел. Оз. Пыш. СБез. Сыг. Тум Ук.

УКл. Чаб. Чур. Юд. Юр *зоол.* индюшонок; *см. тж. ш'д'укни, курканти, н'эмычпи*

шорддрэм ВПар. Озег. Ягош., **шөддрэм** Оз. Чаб., **шөдрэм** Байд. Бел. Ер. Кож. Коч. Мос. НКуз. Оз. СБез., **шөрддрэм** ВУн. холщовая рубаха, холщовое платье; *шөрддрэмлы кубылызы кык выртнойэн. Оз. 'Холст для холщовой рубахи ткали на двух ремизах.'; мумылэн вал кэ шөдрэмыз, с'эстрэным шори йуфка лэс'тим. шөдрэмэн ужаны но вэтло вал. бэн, сьчэ вэд' дэра дис' вал. Оз. 'У матери нашей была холщовая рубаха, мы с сестрой на пару юбки [из нее] сшили. В холщовой рубахе и на работу ходили. Да, такая ведь одежда была из холста.'*

шори пополам; *вит' шори л'укнь косиз вал н'ан'эз мьпый, а мон сойэ огн'ам с'ийи, н'укэ вас'кьса. ьчэ с'ийэм потэ вал, ьчэ голо-ди'эй вал мон. Кож. 'На пять частей разделить попросила было хлеб мама, а я его одна съела, спустившись в лог. Так хотелось есть, такая голодная я была.'*

шорки *последог (на вопрос "где?")* Байд. Дзяк. Диз. Мос. *посредине, посреди; ул'ча шорки орччэ с'урэс. Диз. 'Посредине улицы проходит дорога.'*

шорткуд Байд. Ел. Ер. Кос. Мос. Оз. Чаб. *мотовило; см. тж. шортпуд*

шорт мис'кон Кож. Коч. НКуз. *обряд. мытье пряжи (мот) (женские помочи, знаменующие конец прядения); шорт мис'кон карылил'л'а-мзы. то-лбыт чэр-со кышиноос но шорт мис'кыны мыно орган'изо-ванно. валэн но мынылызы, л'укас'кыса көн'а кэ с'эмйаос. тулыс пал н'и мыно шорт мис'кыны. отын мис'ко, шудо с'а-кой пөртэм шудонийосты, одиг-огзэс котто. кин'н'осэ мис'кыны вэтлэмйос жьытаз'э л'укас'ко н'и со доры. отын с'ис'ко, шудо, тэццало. Коч. 'Мытье пряжи устраивали. Целую зиму прядут женщины и организованно идут мыть пряжу. И на лошадях ездили, собравшись несколькими семьями. Ближе к весне уже идут мыть пряжу. Там моют, играют в разные игры, друг друга брызгают [водой]. К кому ходили мыть [пряжу], вечером собираются уже у него [дома]. Там угощаются, веселятся, пляшут.'*

шорт мис'кон крэз' ВКуз. *напев, исполняемый при мытье пряжи*

шортпуд Деб. *мотовило; см. тж. шорткуд*

шор чортэм Дон. Зол. *борозда-междурядье*

шоръг – см. **шор**

шофэр Байд. ВБог. ВПар. ВСл. Дзяк. Диз. Дон. Зол. Кож. Кор. Кур. Мос. НКуз. Оз. Пон. Пуд. водитель, шофер; *война бэрэ вал та случай. йэтин соку дуно льд'д'ас'киз. окпол, городэ йэтин нуьку, шърмачйос машина-зэ шофэрэн валчэ пъртъл'л'амзэ чййчййэ. кэма соку учча-зэ со ма-шинээз.* Кож. 'После войны произошел этот случай. Лен тогда был в цене. Однажды, когда в город лен везли, грабители машину вместе с водителем завели в лес. Долго тогда искали эту машину.'

шö Байд. Дон. звук, голос, звуковой сигнал; оклик; *пуныйэ шö с'отэ н'и: ворйос пыро.* Байд. 'Собака голос подает уже: воры заходят.'

шöддрэм – см. **шорддрэм**

шöддрэм I ВБог. Дон. Пон. жировая оболочка снаружи желудка (*напр., коровы, быка*)

шöддрэм II – см. **шорддрэм**

шöй 1. труп; **2.** падаль

шöйзаны Пус., **шöйзаны** Ел. Кос., **шöйнаны** Ел. Кос. Оз. Чаб., **шöй'зыйань** ВБог. ВПар. ВСл. Дон. НБог. Штан., **шэйнаны** Ел. Кос. дрябнуть, вянуть (*напр., об овоцах, растениях*); **шöй'зыйам картокка** ВБог. дряблая картошка; *кос'ак вылын садэт кэ йан', сойэ ут кэ кис'ка, со шöйна.*

Кос. 'Если на подоконнике есть цветок, если его не будешь поливать, он завянет.'; *курыткушман жсог шэйна, рээ'инка кад' н'эбыт луэ.* Ел. 'Редька быстро дрябнет, как резина мягкая становится.'

шöйзаны – см. **шöйзаны**

шöй кэл'ан Байд. ВПар. ВУн. Мос. Озег. Ягош. похоронь; *шöй кэл'ан дырйа кырзас'ком "тулкымйас'кэ".* Байд. 'Во время похорон поем [песню] "Тулкымьяське".'

шöй кэл'ан голос Быд. Зол. Пом. Пуд. Сол. Шол. напев похоронно-поминального обряда; см. *тж. ватон голос, ватон'н'ьс' крээ', йатон гур, йатон крээ', йатон кырзан, йатскон голос, кулон крээ' 1, шайвъл голос, шайвъл крээ', шай к(ы)рээ', шöй кэл'ан крээ' 1*

шöй кэл'ан крээ' 1. Байд. Мос. напев похоронно-поминального обряда; см. *тж. ватон голос, ватон'н'ьс' крээ', йатон гур, йатон крээ', йатон кырзан, йатскон голос, кулон крээ' 1, шайвъл голос, шайвъл крээ', шай к(ы)рээ', шöй кэл'ан голос; 2.* Байд. Мос. песня, исполняемая во время похоронно-поминального обряда; см. *тж. ватон мад', йатон мад', кулон крээ' 2, шайвъл мад', шöй кэл'ан мад'*

шöй кэл'ан мад' Быд. Зол. Кож. НКуз. Пом. Пуд. Сол. Шол. песня, исполняемая во время похоронно-поминального обряда; см. тж. **ватон мад'**, **йатон мад'**, **кулон крээ' 2**, **шайвъл мад'**, **шöй кэл'ан крээ' 2**

шöй кэл'ан'н'и 1. место, где проходят похороны; **2.** похороны; *куддырйа пэсн'аосты мадис'кот шöй кэл'ан'н'иын но, а срэ тан'и крээ' кутекис'код. кышноос кырзал'л'ало сычэ крээ'йосты. ичи кал' сычэ крээ'йосты, шöй кэл'ан'н'ын но кырзал'л'ало вал.* Байд. 'Иногда песни поешь во время похорон, а затем вот крезь начинаешь [петь]. Женщины поют эти креси. Мало сейчас [поют] такие креси, [раньше] и во время похорон пели.'

шöймънь ВПар. Кож. НКуз. сильно испугаться; ужаснуться
шöйнань – см. **шöйзань**

шöйэктънь ВПар. ВУн., **шöйэктыны** Байд. Мос. *перен.* остолбенеть; см. тж. **н'эмойзьнь**

шöйэктыны – см. **шöйэктънь**
шöмйань ВСл. Деб. Кож. Пыб. Пыш. УКар. УКл., **шöмйаны** Зол. Кор. Кур. Пуд., **шöмйань** Пом. Пон. Пус. попробовать (*на вкус*); см. тж. **оскалтънь 1**, **ут'ънь I 1**, **эскэртънь 2**

шöмтыны – см. **шöмтънь**

шöн'зъйань – см. **шöйзань**

шöрдрэм – см. **шордрэм**

шöрччи Ел. Кос. Коч. Лум.

Мал. Оз. От. Пус. Чаб. Юш., **шöрччъ** ВПар. ВУн. Дон. Озег. Штан. Ягош., **шöрччы** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. бойкий, шустрый, озорной, расторопный; *шöрччи пи лъктиз дорамъ и та бътса н'ан' поттиз. мил'эмэсть жал'аз, вълдъ, а мил'ам кот с'ума.* Коч. 'Бойкий парень подошел к нам и вот такой [ломоть] хлеба вытащил. Нас пожалел, видимо, а нам есть хочется.'; *н'экытын но чиданэ öвөл: нылы жал' потэ. кыццы кэ трагэ-д'ийэ со шэд'ыса кэ кулысал, шöрччийэныз бырис шуысал. но вэдун нълмэ быттиз но, со понна нокытын но ук чидас'кы.* Байд. 'Нигде нет мне покоя: дочку жалко. Если бы она умерла при каких-либо трагических обстоятельствах ('попав в трагедию'), я бы сказала, [что] из-за своего отчаянного характера погибла. Но ведьма погубила мою дочь, из-за этого нигде [мне] нет покоя.'

шöрччъ – см. **шöрччи**

шöрччы – см. **шöрччи**

шöтань От. намереваться; начать, положить начало (*чему-либо*); см. тж. **öд'дань**

шöтдрэм – см. **шортдрэм**

шөтэ: ~ *ус'ьнь* Дон. чувствовать, предчувствовать

шпил'ка – см. *шпил'*

штан ВУн., **штан'** Коч. Лум. От. Пус., **штан'и** ВУн. Ел. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. Оз. Чаб. Юш. штаны; *с'о дэра дис' вичак вал. кышно штан'иос с'о дэра дис' вал вичак, с'о тин' тат' гасн'икэн.* Ел. 'Вся одежда была из холста. Женские подштанники ('штаны') были все холстовые, вот здесь с гашником.'

штан кал ВУн., **штан' кал** Коч. Лум. От. Пус., **штан'и кал** ВУн. Ел. Ис. Кор. Корт. Кос. Кур. Мал. Мыр. Оз. Чаб. Юш. ремень, веревочка, шнурок, тесьма (для завязки штанов, кальсонов); гашник (*разг.*); *гасн'икэд, кыз'ы со по-удмуртски шуыс'кэ? э-э, "штан'и кал". рэз'инка мэстээ штан'и кал вал со. оз' вэд'. штан'и кал – вмэсто рэз'инки со. штан'и калэн вэтльылызы ук.* Ел. 'Гашник, как он по-удмуртски называется? А-а, *штан'и кал* (= 'завязка для штанов'). Вместо резинки завязка была. Так ведь. Завязка для штанов – вместо резинки это.'; см. *тж. гасн'ик*

штан' – см. *штан*

штан'и – см. *штан*

штан' кал – см. *штан кал*

штан'и кал – см. *штан кал*

што союз что; *тат'ын в ъ л' г у р т өвөл вълэм. вэд' үал'л'о зэч мэста уччань кошк'лызъ мукэт аз'э зок гурт'т'осьс'. пэгз'лызъ ч'ай'ча пучкь. <...> лъкто уччань мэста. шэт'то тац'ь в'чэ мэста, што пукс'ьнь мо:жно: д'эрэвн'а шорт'ид ик ву б'эз'оз. шурэз б'эз'э д'эрэвн'а шорт'ид, ошмэсийос данак.* Дон. 'Здесь Вильгурт не располагался [прежде]. Ведь раньше хорошее место искать уходили в другие места из больших деревень. Уходили в глубь леса. <...> Идут искать место. Находят здесь такое место, что можно поселиться: посреди деревни же речка ('вода') будет течь. Речка течет посреди деревни, родников много.'

штоб ~ **што-бы** союз чтобы; *й ө к э л' а н ы майэ мынылызы в а р и шэ. <...> д'эдэ с'о валал'л'аз, с'о, нэ, поп мэстээ вэтльылиз. вулы в'өс'ас'кылылызы, штоб ву мэдам калыкэз бы-ттылы.* Кельд. "'Лед провозать" ходили в мае к [реке] Варыж. <...> Дед мой всё знал, всё, мол, вместо попа ходил. Воде молились, чтобы /пусть/ вода людей не губила.'; *а к-ш а н в улы мынис'кэ оз', што-бы пумитат тынад нокин но мэдам шэд'. тайкомгэс кад' мыно вулы.* Пус. 'За "сумеречной

водой” идешь так, чтобы на-
встречу тебе никто не попался.
Как будто тайком идут за во-
дой.’

штър ВБог. ВСл. Дон. Ер.
СБез. *возглас, которым отгоня-
ют овец*

штър – см. **ъштър**

шуган ВБог. ВПар. Дон. Ел.
Кор. Кос. Сол. Штан. стесне-
ние, стыд; см. *тж. воз'дас'кон*

шуганъ ВБог. ВПар. Деб.
Дон. Кор. Коч. Люм Озег. Сол.
Штан. Ягош., **шуганы** Ел. Кос.
бояться; стесняться, смущаться;
стыдиться; *айъмъ мил'ам шу-
гал'л'аз, трос тинал'л'ос шуъса.
ул'чайэ но мил'эмдъ со ѓз лэ'з'ъл.*
ВБог. 'Отец наш смущался, что
много детей [в семье]. Даже на
улицу нас он не пускал.'; *огн'ам
мон шугас'ко мын'чыйэ но мы-
ныны.* Кор. 'Одна я боюсь даже
в баню идти.'

шуганы – см. **шуганъ**

шуг да шаг Кож. нар.-изобр.
так себе; *шуг да шаг кърз'ало на
туала йэгит'м'ос.* Кож. 'Так
себе уже [песни] поет современ-
ная молодежь.'

шугурн'ан' Байд. Ел. Кос.
Мос., **шугыр(у)н'ан'** Оз. Чаб.
калиновый пирог из пресного
теста (*вытекаемый в большой
русской печи*)

шугыр(у)н'ан' – см. **шугур-
н'ан'**

шудон мад' ВБог. Дон. Кор.
Корт. Кур. Люм Мыр. Пус.
Чир. игровая песня; см. *тж.*
шудонп'ол мад'

шудонп'ол мад' Бел. игровая
песня; см. *тж. шудон мад'*

шудон'алтънь ВБог. Дон.
Штан. шутить, пошутить (*по-
хорошему*)

шудон'н'и 1. игрище; *тот-
ско-д-а, къз' вэтлим одик пол
шудон'н'э?* Гул. 'Знаешь, как
однажды мы сходили на игри-
ще?'; **2.** место, где собираются
для игр; место игрищ; *йас'ким
оцъ шудон'н'э, отън пуким да-
лай.* ВУн. 'Спустились мы туда
на место игрищ, там сидели
долго.'

шуз'и Кор. Корт. Кур. Мыр.,
шуж'и Коч. Лум. От. Пус. **1.** ду-
рак, глупец // глупый, бестол-
ковый; дурной, придуркова-
тый; полоумный; см. *тж. бла-
жсон 2, булама 2, виз'тэм, дурак;*
2. шуз'и Ад. Дон. НЕл. Сол. бед-
ный // бедно; *шуз'и ульнь* Дон.
НЕл. Сол. бедно жить

шуз'ийас'кънь Мыр., **шуз'и-
йас'къны** Кор. Корт. Кур. Мыр.,
шуж'ийас'кън'и Коч. Лум. От.
Пус. дурачиться; вести себя не-
пристойно; см. *тж. блажсон-
йас'кънь, виз'тэмйас'къны, ду-
рит' карънь, дурит'тънь 1*

шуз'ийас'къны – см. **шуз'и-
йас'кънь**

шүзәнъ Люм скиснуть (*напр., о молоке*)

шүзи – см. **шүз'и**

шүзимънъ Дон., **шүзъмънъ**
Коч. Лум. От. Пус. сойти с ума

шүзъй – см. **шүз'и**

шүзъйяс'кыйнъ – см. **шүз'и-яс'кыйнъ**

шүзъмънъ – см. **шүзимънъ**

шуйанъ ВБог. Дон. Мыр., **шуйаны** Кор. Корт. Кур. Мал. Мыр. Чир. Юш. вянуть, дрябнуть

шуйаны – см. **шуйанъ**

шуйгъ: ~ **къл'л'быйнъ** Пус. лежать ничего не делая

шуккон 1. оселок, точильный брусок; см. *тж. осла, чал'на*; 2. точение (*процесс*); *л'итофка шуккон* ВБог. Кож. Пон. УКл. Штан. точение литовки (косы)

шуккыйнъ ВУн. Лум. От. Пус., **шуккыны** Ел. Кос. 1. ударить, стукнуть; 2. бить, забить; 3. точить, наточить (*напр., литовку, косу*); см. *тж. шэрыны*

шуккыны – см. **шуккыйнъ**

шуккэм вöй Ад. Байд. Байр. ВПар. ВУн. Дон. Ел. Ер. Ис. Кельд. Кож. Кор. Корт. Кос. Коч. Кур. Лум. Мос. Мыр. НБог. Оз. От. Пон. Пус. СБез. УКл. Ур. Чаб. Чир. Штан. домашнее взбитое масло; см. *тж. арйан вöй*

шукрэс 1. Ел. Кос., **шукърэс** ВБог. ВУн. Дон., **шукыр** Кор.

Корт. *усил. сл.* очень, слишком; *шукрэс зэч улон н'и вал, тан' ван'зэ сура:зы-пожа:зы.* Ел. 'Очень хорошая жизнь уже была, вот ведь всё разрушили.'; *шукрэс зэч внучкайэ мь-нам.* Коч. 'Очень хорошая внучка у меня.'; 2. **шукърэс** ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон., **шукърэс** Кот. свирепый, ужасный, страшный

шукрэтэм Ис. Уш. *усил. сл.* сильно, очень; *тан' ми сйкал воз'ыку, сйкалийосты тулыс л' и з а поттиз. шукрэтэм л'экас'кыйнъ соку сйкалийос. то'л'ко гинэ л'уко но – соос ойтат' л'экас'кыйнъ мэрско.* Ис. 'Вот когда мы корову держали, коров весной Лиза [первый раз] выгоняла. Сильно бодались тогда коровы. Их только разделяют – они снова бодаться лезут.'

шукурма ~ **шукырма** Зол. Пом. Пуд., **шукърма** ВБог. Дон. Коч. *усил. сл.* очень, слишком; *бэн туннэ кўаз' шукурма урод.* Зол. 'Да сегодня погода очень плохая.'

шук-шак Байд. ВБог. ВСл. Дон. Ел. Зол. Кос. Мос. Оз. Чаб. *нар.-изобр.* так себе, неважно; кое-как; *тин' мынам муми вал б о з' п иосн'ыс'. отыс' ваи:зы. бэн, оз' нэ айылы с'отыли:зы. ми бэ-дный вал, а соос бога:той вал. воз'дас'кыли, нэ, ай мыныны*

но оцѣ. мон, нэ, бэ·дной. мар – мыныс'ко н'и шук-шак оз' нэ. Ел. 'Вот моя мама была [родом] из Бозино. Оттуда привезли. Да, так вот [ее] за отца выдали. Мы бедные были, а они богатые были. Стеснялась, мол, я даже идти туда замуж. Я, мол, бедная. Что уж – выхожу замуж так себе.'; урод, шук-шак нэ пирошкийэ. Оз. 'Невкусные, так себе только пирожки мои.'

шукърма – см. **шукурма**

шукърэс – см. **шукрэс**

шукыр – см. **шукрэс**

шукырма – см. **шукурма**

шукыр-шукыр нар.-изобр.: ~ **ульнй** Дзяк. хорошо (в достатке) жить

шукырэс – см. **шукрэс**

шумиттѣнь Люм, **шумэтѣнь** ВБог. Ер. МЛуд. СБез., **шумэтѣны** Байд. Ел. Кар. Кос. Лек. Мос. Оз. Цып. Чаб. 1. шуметь, галдеть; *жэтомэ н'и вал. ми кошкѣнь карис'ким: кѣк чѣшэн кѣшкѣт овѣл кад'. потим. толиз' йугѣт пиштэ. номрэ но кѣшканэз овѣл кад'. кэма мѣньс'ком вал н'и. киз'ил'иос йуг-йуг азѣис'ко, зозѣос шумитто.* Люм 'Вечерело уже. Мы надумали идти [домой]: вдвоем вроде бы не страшно. Вышли мы. Луна ярко светит. Вроде бы нечего бояться. Долго мы

уже шли. Звезды ярко-ярко светят ('виднеются'), кузнечики стрекочут ('шумят').'; 2. скандалить; *мон магаз'ин бордѣн ульс'ко. майэ но ук кѣлис'кѣ, майэ но уг азѣис'кѣ. тан' туннэ чукна ук т а н' а кума продавэцэн шумиттиз. товар магаз'инэ ваил'л'ам кэ, и со машиназѣ т а н' а кумалэс' заборзэ донгэм.* Люм 'Я живу рядом с магазином. Чего только не слышу, чего только не вижу. Вот сегодня с утра уже кума Таня скандалила с продавцом. В магазин товар привезли, и эта машина у кумы Тани забор задела.'; см. *тж. чаш карѣнь, чашкэтѣнь, чаш поттѣнь, шумит' карѣнь*

шумит' карѣнь ВБог., **шумѣт' карѣнь** Байр. 1. шуметь, галдеть; *дѣшэтизѣ мил'эмдѣ, што, бомбит' карѣку, эшелон дугдоз, и с'о пото·дѣ вагон·йосѣс', шумит' ут карэ, одиг·огдэс уччаса уд вэ·тлэ.* ВБог. 'Учили нас, что во время бомбежки эшелон остановится, и все выходите ('выйдете') из вагона, не шумите ('шуметь не будете'), друг друга не ищите ('искать не будете').'; 2. скандалить; см. *тж. чаш карѣнь, чашкэтѣнь, чаш поттѣнь, шумиттѣнь*

шумит' карѣс' ВБог., **шумѣт' карѣс'** Байр. 1. шумливый,

шумный; 2. скандальный; шумът' каръс' ой вал н ъ л п р а з н ъ и к ѡ н . Байр. 'Скандальных [людей] не было на "Девичьем празднике".'

шум-йаш ВУн. Дон. звуко-подр. шуму, гаму; см. тж. чир-к'уан'

шумът' карънь – см. шумит' карънь

шумът' каръс' – см. шумит' каръс'

шумэтьнь – см. шумиттънь

шумэтыны – см. шумиттънь

шундъбэрган Дон. Ел. Кос. вихор (на макушке головы); см. тж. йървуэжэр, йъркотрэс

шундъбэртон Кож. НКуз. солнцеворот

шундыл'л'о Кот., **шунлъл'л'о** Быд. Шол. солнечный // солнечно; **шунлъл'л'о к'уаз'** Быд. солнечная погода; **кычэ зэч к'уаз' вал мил'эм пастуханы, оз но зор, шундыл'л'о вал.** Кот. 'Какая хорошая погода была во время нашего пастушества ('нам пастушить'), и дождя не было, солнечно было.'

шунлъл'л'о – см. **шундыл'л'о шун'ан'** Байд. Мос. калиновый пирог (из дрожжевого теста)

шупэктънь ВБог. ВСл. Дон. Ер. Пор. СБез., **шупэктыны** Ел. Кос. подсохнуть; **татын йун зориз ваз'нал. туннэ мынэмды**

луоз н'и к о с т р о м к айэ. с'урэс но шупэктоз н'и, вылды. Ел. 'Здесь был очень сильный дождь позавчера. Сегодня сможете пойти в Костромку. И дорога подсохнет уже, наверно.'

шупэктыны – см. **шупэктънь**

шур 1. река; **гуртмъ сълэ чэ-бэр пичи к ъ ч о н к а шур дурън. со ус'э л' у к м ъ шурэ.** Кыч. 'Деревня наша стоит у красивой маленькой реки Кычёнка. Она [река,] впадает в реку Лекма.'; см. тж. **рэка; 2.** лог с небольшим (или засохшим) родником; **мил'ам д'эрэ'ви'а палан шурйос'уан'. н'имйоссъ: горошур, пас'к ъ т шур, луд о шур, мушур, би гра в ө л' э м шур – та шурйослэн н'имйоссъ. а лудмъ мил'ам одиг. а шур – со гоп ч'э.** Нел. 'В окрестностях нашей деревни есть лога. [Их] названия: **горошур, пас'кѣтшур** ('= широкий лог'), **Лудошур, Мушур, бигра вөл'эм шур** ('= лог, расчищенный [из-под леса человеком по имени] Бигра') – это названия логов. А поле у нас одно. А шур – это лог такой.'

шутэтскънь кож. пон. юк., **шутэтскыны** пон. яр., **шутэтскыйнй** пон. отдыхать; **мо с' э й гуртын мынам д'ад'аосмы вал но, д'ад'аосы мин'н'ам шутэтскыны но пырал'л'азы, ку вэтлылызы н'ин понна.** Оз. 'В де-

ревне Мосеево у меня дядья жили, и они к нам отдыхать заходили, когда ходили за лыком.’; см. тж. *оддыханы*

шутэтскыны – см. *шутэтскынь*

шутэтскыйны – см. *шутэтскынь*

шут'ит' карыны Бач. Диз. Улек. шутить; *мõйы-мõйы калкыйос йун вэ-с'эло ужаны но мынылызы, с пэ-сн'ами.* <...> *и таз'ы вэраны но кэ кутскылызы, фс'а-кий кот'кычэ шут'ит' но мар но карызы. а кал' овõн' со, с'о но-мрэ но, софс'эм пустой, софс'эм пустой.* Улек. 'Пожилые люди очень весело шли и работать, с песнями. <...> И если так рассказывать начинали, по-всякому еще и подшучивали. А сейчас нет уже такого, совсем неинтересно ('пусто'), совсем неинтересно.'

шуша ВУн., **шушу** ВУн. Ел. Кос., **шушь** ВПар. ВУн. Ер. Кож. Коч. Мыр. Озег. Пед. Пус. СБез. Труб. УКл. Ягош., **шушы** Байд. Кел. Кор. Корт. Кур. Мал. Мит. Мос. Мыр. Оз. Чаб. Юш. зоол. снегирь ◊ *пэл'тэм шушь* Труб. фраз. (букв. 'глухой снегирь') о плохо слышащем человеке; см. тж. *гордгад'*

шушак Ад. Зол. Кор. Кур. Пом. Пон. Пуд. некрасивый, безобразный, страшный // не-

красиво, безобразно, страшно; *урод, шушак гинэ коркаос пуктылызы ўал'л'о.* Зол. 'Плохонькие, некрасивые дома строили раньше.'

шушан' Боз. Ел. Кос. Куз. некрасивый (о человеке)

шушки (стар. пок.) ВУн. Дон. Ел. Ер. Зол. Люм Мал. Оз. Пас. Пом. Пуд. кул. 1. сушка, баранка; *пэрэс'йос мил'ам сушкыйэз но баранкайэс шуўлызъ шушки.* ВУн. 'Старики у нас "сушки" и "баранки" [по-удмуртски] называли шушки.'; 2. ВУн. Ел. Ер. Люм Мал. Оз. СБез. Юш. сушка домашнего приготовления (*вытекается в большой русской печи*); *йэ-сл'и төд'ы пыз' кэ вайылис со [братэ], мумымэ обэзатэл'но косиз: "л' и д а л ы шушки пыж, шушки, мытый, шушки пыж."* Оз. 'Если белую муку привозил он [брат мой], маму обязательно просил: "Лиде сушки испеки, сушки, мама, сушки испеки."';

шушн'и Ел. Мал. бот. бутень; *с'ийо шушн'ийэз, гумыйэн со. гумызэ с'ийо, кўарзэ ук с'и-йо, морковлэн кад' корэн'эз.* Ел. 'Едят бутень, с дудчатым стеблем он. Стебель едят, листья не едят, как у моркови корень.'; см. тж. *чүшн'и*

шушу – см. *шуша*

шушь – см. *шуша*

шушы – см. **шуша**

шуэн шўач Мал. Юш., **шуэн шлач** Дон. кул. пирог из пресного теста с начинкой, приготовленной из калины (иногда добавляется рябина), солода, муки, сахара

шуэн шлач – см. **шуэн шўач**

шуэрскънь ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Штан., **шуэрскъны** Мал. Юш. встревожиться, испугаться; всполошиться; поддаться панике; см. тж. **кўал'эктънь I**

шуэрскъны – см. **шуэрскънь**

шъ – см. **ши**

шъбънь – см. **шибънь I**

шъгъри Аз. ВПар. Ер. Пед. Пор. СБез. Штан. Ягош., **шъмъри** ВБог. ВУн. Дон. Ер. СБез. УКл., **шыгыри** Байд. Ел. Кел. Кос. Мос. Оз. Чаб., **шымыри** Байд. Кор. Кур. Мит. Мос., **шъмъри** Ад. Мит. морщина; *пѳчи тийэ баммэ чупа но, шыгыриосмэ майал'л'аса, йалам с'эрэжйа: “ба·ба, я такой жэ крас'и·вый буду, когда буду стар'ый?”* Мос. ’Внук лицо мое целует и, поглаживая морщины, всё время посмеивается: “Бабушка, я такой же красивый буду, когда стану старым?”; см. тж. **кисир**

шъгърскънь Аз. ВПар. Ер. Пед. СБез. Штан. Ягош., **шъмърскънь** ВБог. ВУн. Дон. УКл., **шыгырскъны** Байд. Ел. Кел.

Кос. Мос. Оз. Чаб., **шымырскъны** Байд. Кор. Кур. Мос. морщить (*напр., лицо*); покрыться морщинами; см. тж. **кисиртыны**

шъдльм ВПар. ВУн. Дон. Мыр. Штан., **шъдлым** Кор. Корт. Кур. Мыр. Чир. бульон; см. тж. **лъм, лъмигъд**

шъднар ВБог. ВПар. Дон., **шъднар** Оз. Тум Чаб. Яг. **1.** дeверь (*младший брат мужа*); **2.** обращение жены старшего брата к младшему брату мужа

шъл'а – см. **шл'а**

шъмъри – см. **шъгъри**

шъмърйас'кънь ВУн. Ер. СБез., **шымырйас'къны** Ел. Кос. мяться, комкаться (*об одежде*); *тин' дис'э но шымырйас'къмын, воз'дас'кис'ко н'и.* Ел. ’Вот и одежда моя вся мятая, стесняюсь уже.’; см. тж. **поскънь**

шъмър къскънь Гул. Мыр., **шымыр къскыны** Байд. Ел. Кор. Корт. Кос. Кур. Мос. Мыр. Чир. сводить судорогой; см. тж. **косканъ**

шъмърскънь I ВБог. ВСл. Дон. **1.** сжаться, уменьшиться; **2.** сесть при стирке; **3.** съежиться, забиться (*в угол*)

шъмърскънь II – см. **шъгърскънь**

шъмъртънь ВБог. Дон. Ер. СБез. **1.** морщить (*напр., лицо*); **2.** Дон. зажать, прижать

шгъмър-шгъмър Дон. Лум. От. Пус. морщинистый; со складками; *мойъ ад'амилэн шгъмър-шгъмър луэ бамъз*. Пус. 'У старого человека морщинистым становится ('бывает') лицо.'

шгнэл' ВУн. Ер. СБез. шинель

шгн'эр – см. *шин'эр*

шгърбъж Аз. ВБог. ВСл. Дон. Кож. Кол. Штан., **шырбыж** Зол. Кел. Мал. Мит. Пуд. Юш. бот. подорожник; *пыт төрна кэ, шырбыжэн л'эчит' карыс'ком*. Кел. 'Если нога опухает, подорожником лечим.?'; см. *тж. шырбышкұар*

шгъргуби Мыр., **шыргуби** Ан. БСаз. Ис. Кор. Корт. Коршун. Кур. Люк Мыр. Уш. Чир. сыроежка (*гриб*); см. *тж. лутшур*

шгъркөжъ ВБог. ВСл. НБог. Пус., **шыркөжы** Ад. Зол. Кел. Пас. Пон. Пуд. Сол. бот. мышинный горошек; *турнаку со шгъркөжъ бин'ис'кэ л'итофка котърэ*. Пус. 'Когда косишь, этот мышинный горошек обматывается вокруг косы.'

шгрманъ – см. *шармачанъ*

шгрманч – см. *шармач*

шгрманчанъ – см. *шармачанъ*

шгърткэс ВУн., **шырткэс** Ис. удобно развязываемый (*об узле*)

шгърп ВУн., **шырып** Оз. пояс (*напр., юбки, брюк*)

шы – см. *ши*

шыбыны – см. *шибънь I*

шыбыс'кыны Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Чаб. стукнуться, удариться; столкнуться; см. *тж. тьгис'кынь, т'укис'кынь*

шыгыри – см. *шгъгъри*

шыгырскыны – см. *шгъгърскънь*

шыдлым – см. *шгдльм*

шыднар – см. *шгднар*

шымыри – см. *шгъгъри*

шымырайас'кыны – см. *шгъмър-йас'кынь*

шымыр кыскыны – см. *шгъмър къскънь*

шымырскыны – см. *шгъгърскънь*

шын'ир – см. *шин'эр*

шын'ыр – см. *шин'эр*

шырбыж – см. *шгърбъж*

шырбышкұар Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. бот. подорожник; см. *тж. шгърбъж*

шыргуби – см. *шгъргуби*

шыркачы Оз. бот. череда; *тан' ньыльэн мугорыз шадра кэ луэ вал, тин' мон соку шыркачы-йэс пöс'тыс'ко вал но со насто-йэн мугорээ мис'кыс'ко вал*. Оз. 'Вот если у моей дочери кожа шероховатой становилась, вот я тогда череду заваривала и этим настоем ее тело мыла.'

шыркөжы – см. *шгъркөжъ*

шырманч – см. *шармач*

шырманчанъ – см. *шармачанъ*

шырткэс – см. *шгърткэс*

шырып – см. **шъръп**

шъбъйнъ – см. **шибънь**

шъл'а – см. **шл'а**

шъмъбри – см. **шъгъри**

шъйнаны – см. **шдйъзанъ**

шэтэл' ВБог. Дон. От. УКар.

торчком; *оз' одик пол чукна кун'анмэс лэз'ыс'ком вал. гидыс' ик со вис'тэммыса потиз н'и. дсът'и но дс пот, азбар забормы лапэггэс гинэ вал, со вамэн тэччиз. вэс'ак луд вълэ кошкиз, чйчйэй пъриз. тарэ уччас'ком, уччас'ком. двёл. шэт'тим ик вэт' кыз улыс'. как со султиз – пэл'йосыз шэтэл'.* От. 'Так однажды утром мы теленка выпускали [в поле]. Уже из хлева он сломя голову выбежал. Через двери даже не вышел, забор во дворе был такой невысокий, он через него перепрыгнул. Прямым в поле убежал, в лес забежал. Теперь ищем, ищем [его]. Нет. Нашли же ведь под елкой. Как он встал – уши у него торчком [от испуга].'

шэрйас'кънь Байр. ВУн. Ер. Пор. рассохнуться (*напр., о кад-ке*)

шэрон Кор. Корт. Кур. Мыр. точило, точильный камень; см. *тж. зуд*

шэрънь ВБог. ВУн. Дон. Ер. Коч. Лум. От. Пус. СБез., **шэрыны** Ел. Кос. Мал. Юш. точить, наточить; *л'итофка шэрънь* ВУн. Ер. СБез., *л'итофка шэрыны* Ел. Кос. Мал. Юш. точить литовку (косу); см. *тж. шуккънь 3*

шэрыны – см. **шэрънь**

шэрэктънь ВБог. Дон. остолбенеть (*от испуга*); см. *тж. сэрткак луънь*

шэттънь ВСл. ВБог. Дон. Люм, **шэт'т'ънь** Деб. УКар., **шэт'т'ыны** От. найти, отыскать, разыскать

шэт'т'ънь – см. **шэттънь**

шэт'т'ыны – см. **шэттънь**

шэчас – см. **с'ас**

шэчка – см. **с'эчка**

ш

ща·щица Байд. Ел. Кос. Оз. счастье; участь, судьба, доля; *айи куйн' война пыр потэмын. но двёл кыз'ы кэ б'рэм айи. ща·щица, вылды, сычэ'-а, ма·р-а. по·варом да пэ·каром улылэм. сычэ ща·щйцйэйз, вылды, вал, двёл ик б'рэм айи, лыктылиз.* Оз.

'Отец мой через три войны прошел. Но /как-то/ не погиб отец. Счастье, видимо, такое, что ли. Поваром да пекарем он был. Такая судьба, видимо, была, ведь не погиб отец, вернулся ('возвращался').'

щотовод – см. **чотовод**

ѡ

ѡбѡл'л'ас'кѡнѡ ВБог. ВПар. ВУн. Штан., **ѡбыл'л'ас'кѡны** Мал. Юш. стрелять, обстреливать; *сорок трѡ-т'т'эм году ми фронтѡ мѡним. тин' соку оз' мон пѡрвойзѡ кѡйкай зол. пиос музѡн ик мил'эмдѡ чѡрѡз войнѡкомат нуи-зѡ. а вуим кѡ са-мой мѡстайаз, эшио ѡм на з'эмл'анка но мар но копаса вуѡ, штурмовик лѡктис. а сѡрѡ хот' ку-шѡтѡ влад бо-мба, дѡшис'киз дак, нокѡѡ ѡвѡл н'и, ѡбѡл'л'ас'кис'кот хот' бы што. оз' ик дѡшис'киз. ВБог. 'В [тысяча девятьсот] сорок третьем году нас отправили ('мы отправились') на фронт. Вот тогда я впервые так сильно испугалась. Как и парней, нас через военкомат отправили. А как прибыли на место, еще не успели и землянку вырыть, штурмовик прилетел. А потом хоть бомбу бросай на тебя, привыкли так [к бомбежкам], стреляешь хоть бы что. Так и привыкли.'*

ѡбѡс'кѡнѡ ВБог. ВСл. Дон., **ѡбыс'кѡны** Байд. Зол. Мос. Пас. Пуд. застрелиться

ѡжсонѡ ВБог. ВПар. ВСл. ВУн. Дон. Ер. Пор. СБез., **ѡжсоны** Байд. Мос. Оз. Чаб. бот. жимолость; *ѡжсонѡйѡз ми обы-чно засахариват' карыс'-*

ком. Оз. 'Жимолость мы обычно засахариваем.'

ѡжсонѡйанѡ ВБог. Ер. Пор. СБез., **ѡжсонѡйаны** Байд. Мос. Оз. Чаб. собирать жимолость; *см. тѡж. ѡжсонѡ октѡнѡ*

ѡжсонѡ октѡнѡ Ер. СБез. собирать жимолость; *см. тѡж. ѡжсонѡйанѡ*

ѡжсѡт – *см. ѡжсѡт*

ѡз'он – *см. из'он*

ѡз'он'н'и – *см. тѡж. из'он'н'и*

ѡз'ѡнѡ – *см. из'ѡнѡ*

ѡл'нан' ВУн. Ер. СБез., **ѡл'нан'** Мал. Юш. пресное тесто **ѡл'ѡс I** Быд. Коб., **ѡл'ѡс** Ан. Воег. Ис. толстый

ѡл'ѡс II ВБог. ВПар. ВУн. Дон. Кож. НКуз. УКл., **ѡл'ѡс** Зол. Кел. Кор. Мал. Пас. Пуд. Юш., **ѡл'ѡс** Пом. Пон. сырой (*о дровах*)

ѡмбирла 1. Ад. Байр. ВБог. ВПар. ВУн. Дзяк. Ер. Кож. Коч. Лум. Озег. От. Пус. СБез. УКл. Штан. Ягош., **ѡмбѡрла** ВПар. ВСл. Кож. Пус. УКар. Штан., **ѡмбирла** Аг. Байд. Кел. Мос. Пыб., **ѡмбирла** Пыб. анат. челюсть; *см. тѡж. ангѡслѡ, анлѡ, ѡман;* **2. ѡмбирла** Дон. Кож. НКуз., **ѡмбирла** Байд. Ел. Кос. Мос. Оз. Пуд. Чаб., **ѡмбѡрла** Ел. От. анат. губы; *см. тѡж. ѡмдур ѡмбѡрла* – *см. ѡмбирла*

ѣмдур Байр. ВПар. ВУн. Ер. Кож. СБез. УКл. Штан., **ѣмдур** Ад. Кел. Кор. Мал. Мит. Оз. Чаб. Чир. Юш., **ѣмдур** Коч. Пом. Пон. Пус. Штан. *анат.* губы; *одик пол полат'ѣ ѣз'ѣны ѣвдим. пѣчи с'ѣстрайѣ мѣдам бѣорды шѣса, ѣмдурмѣ с'оти. оз' но ѣс'тѣны ѣръѣльс'ко вал.* Кур. 'Однажды мы легли спать на полатах. Чтобы младшая сестра не плакала, дала ей свои губы [вместо маминой груди]. И вот так я пыталась усыпить [ее].'; *см. тѣж. ѣмбирла 2*

ѣмйѣнѣ Ер. СБез., **ѣмйѣны** Ис. упрекнуть, упрекать; *см. тѣж. пѣкъѣльнѣ*

ѣмнѣр ѣълѣн – *см. ѣъмнѣр ѣълѣн*

ѣмнѣр ѣъллан' ВПар. Дон., **ѣмныр ѣъллан'** Ад. Кел. Кор. Чир. ничком; *см. тѣж. ѣъмнѣр ѣълѣн, ѣмѣвл, ѣмныр уллан'*

ѣмпуѣ ВБог. ВУн. Дон., **ѣмпуш** Дон. Штан., **ѣмпуѣ** Байд. Мал. Мос. Юш. *анат.* ротовая полость; *см. тѣж. ѣмшиакос*

ѣмпуш – *см. ѣмпуѣ*

ѣмус'тон религ.-обряд. (букв. 'открывание рта') **1.** первый день зимних святок (*название связано со снятием табу на скромную пищу, наложенного после осеннего праздника, календарная дата слилась с христианским Рождеством*); **2.** Рож-

дество; *кал' пра:з'н'ик вуоз, ѣ м-у с' т он сѣэ шуис'ко:мѣ. со с'ѣд'мо:ѣ ѣанвар'а луѣ.* Ер. 'Скоро будет праздник, Рождеством его называем. Он седьмого января бывает.'; *см. тѣж. рожѣство*

ѣн вурон ВПар. ВУн., **ѣн вурон** Ел. Кос. Мал. Юш. *обряд.* шитье полога (*для будущей невесты*); "ѣн вурон" *лѣс'тыли:зы нѣлйослы. тин' ныл бѣз'о:з-а, у:з-а, но с'о ровно ка:ждойѣз мал кѣ лѣс'тыли:зы "ѣн вурон".* Ел. "Шитье полога" устраивали для девушек. Вот девушка выйдет ли, нет ли замуж, но всё равно вот каждая почему-то устраивала "шитье полога".'

ѣргѣтѣнѣ ВБог. ВСл. Дон., **ѣргѣтыны** Байд. Ер. Мос. СБез. рычать; очерить зубы

ѣробо – *см. робо*

ѣрод – *см. урод*

ѣрод – *см. урод*

ѣродмѣнѣ – *см. уродмѣнѣ*

ѣродмѣнѣ – *см. уродмѣнѣ*

ѣррѣ – *см. ѣррѣ*

ѣстьнѣ кож. пон. юк., **ѣстыны** пон. яр., **ѣстѣнѣ** пон. по-слать, отправить; *мужикѣ ѣтлиз войнаѣн. а мил'ѣмдѣ ѣайѣѣѣ ѣсто. кѣн'а кѣ н'улѣскѣн с'утѣк улѣ'код, лѣктѣ'код. опѣт' ул'л'ало: "айда, мѣн, мѣн опѣт'!"* Кач. 'Муж мой был на войне ('ходил на войну'). А нас на

лесозаготовку ('в лес') отправляют. Какое-то время в лесу впроголодь поживешь, возвращаешься [домой]. Снова гонят: "Давай, иди, иди опять!"

ьчэ кож. пон. юк., **ычэ** пон. яр., **йчэ** пон., **ычэ** ~ **о́чэ** Штан. такой; *бытти-зы ук д о ч к о п ийэз. фэрма быриз. сойин со оз' луиз ьчэ мил'ам улонмы. өвөл шумпотонмы. Ис. 'Уничтожили ведь [деревню] Ермилово. Фермы не стало. Поэтому у нас такая жизнь стала. Нет радости у нас.'*; *ьчэ празы'икйосын ачим уча-ствоват' ой кар. Диз. 'На таких праздниках я сама не участвовала.'*; *прос мон улэмьин н'и, но о́чэ пиналэс пэрвойзэ аззэйс'ко: ой-йой-йой, йун кылккэйс'тэм ук со. Штан. 'Много я прожила*

уже, но такого ребенка впервые вижу: ой-эй-ёй, очень непослушный ведь он.'

ьшку ужсань Дон., **ьшку ужсаны** Куз. мять (дубить, выделывать, обрабатывать) кожу

ьшина – см. **ишина**

ьшитър кож. пон. юк., **ьшитър** пон. яр., **йшитър** пон., **ьшитър** ~ **штыр** Зол. онучи (льняная домотканная портянка); *ьшитър куьлим н'ъл' вьртън. сойэ кутэн нуллълим. Кож. 'Онучи ткали на четырех нитченках. Их с лаптями носили.'*; *тин' мойьюс пөртэм куьли-зы. вал'эслы куьлим, пьдэ куччаны штыр. Зол. 'Вот пожилые разное ткали. Для постели [постельное белье] мы ткали, обулась онучи [ткали].'*

ы

ыбо – см. **убо**

ыбыл'л'ас'кыны – см. **ьбъл'-л'ас'кънъ**

ыбыс'кыны – см. **ьбъс'кънъ**

ыжсоны – см. **ьжсонъ**

ыжсоньйаны – см. **ьжсонъ-йанъ**

ыз'он – см. **из'он**

ыз'он'н'и – см. **тж. из'он'н'и**

ыз'ъны – см. **из'ънъ**

ыз'ыны – см. **из'ънъ**

ыл' Ан. Воег. сырой (о дровах)

ыл'н'ан' – см. **ъл'нан'**

ыл'ыс – см. **ъл'ъс I, ыл'ъс II**

ыман Бач. челюсть; см. **тж. ангэслъ, анлъ, ьмбирла I**

ымбирла – см. **ьмбирла**

ымбэрла – см. **ьмбирла**

ымвьл Бач. Оз. ничком; *ымвьлаз мэдам кыл'л'ы, шуо, пöчи пинал: шокчонэз мо'жот пытсас'кыны. Оз. 'Ничком не должен лежать, говорят, младенец: может задохнуться.'*; см. **тж. йьмнър вьлън, ьмнър йьллап', ымныр уллан' ымдур** – см. **ьмдур**

ымйыны – см. **ъмйынь**
ымныр йылан' – см. **ъмнър йълан'**
ымныр улан' Ук. ничком; см. *тж.* **ймнър вълън, ъмнър йълан', ымвыл**
ымпотолок Аг. *анат.* нёбо
ымпуç – см. **ъмпуç**
ымиакоc Ел. Кос. Оз. *анат.* ротовая полость; см. *тж.* **ымпуç**

ын вурон – см. **ън вурон**
ыргэтыны – см. **ъргэтынь**
ыркомэл'ка Ел. Кос. руко-
 мойник, умывальник (*из меди*)
ырры – см. **өрррь**
ыстыны – см. **ъстынь**
ыçэ – см. **ъçэ**
ышкун ужаны – см. **ъшкун ужа-**
нь
ыштыр – см. **ъштыр**

Ы

ыбо – см. **убо**
ыл'ыс – см. **ъл'ъс II**
ымбирла – см. **ъмбирла**
ымдур – см. **ъмдур**

ыстыны – см. **ъстынь**
ыçэ – см. **ъçэ**
ыштыр – см. **ъштыр**

Э

эбэггумь Дон. *бот.* болиголов
эбэк – см. **йэбэк**
эбэкнушы Ел. Кос. головас-
 тик; см. *тж.* **йъронуçь, нуçы**
эгит – см. **йэгит**
эгитйос – см. **йэгитйос**
эгитомънь – см. **йэгитомънь**
эгит'т'ос – см. **йэгитйос**
эгър – см. **йэгър**
эгър – см. **йэгър**
эгэс – см. **йэгэс**
эд'эшонлы Ел. Кос., **эт'э-**
шонль ВБог. ВПар. Деб. Дон.
 Штан. дужка, грудная косточ-
 ка птиц; см. *тж.* **гад'ль**
эд'эшынь ВУн. Ер. СБез.,
эд'эшыны Байд. Мос., **эт'эшынь**

Дон. Штан., **эт'эшыны** Мал.
 Юш., **эчэшыны** Яг. спорить, по-
 спорить
эжыт – см. **өжэт**
эз'эл' ВБог. ВСл. Дон. Мал.
 Юш. судьба; кончина, время
 смерти (*как нечто предрешенное*
свыше)
эл'и-эл'и карынь Кож. *дет.*
 ласкать похлопывая по спине;
 см. *тж.* **л'эл'э карыны, өл'ө ка-**
рыны
эм: ~ **луыны** Байд. пойти на
 здоровье (на пользу)
эмъз-йумъз – см. **йэмъз-йумъз**
эмээ' – см. **йэмээ'**
эмээ'ан'н'и – см. **йэмээ'ан'н'и**

эмээ'н'ик Байд. Ел. Кос. УЛек. малинник; *садэ ван' мы-нам, эмээ'н'икэ, крыжовн'ик но, сутэр но, с'од палээ' но.* УЛек. 'Сад у меня есть, малинник, и крыжовник, и смородина, и черная рябина [есть].'

эмээ – см. **йэмээ'**

эмэспикор Байд. Бач. ВУн. Дзяк. Диз. Ел. Ер. Кож. Кос. Мос. НБог. НКуз. Оз. Пус. Пыш. СБез. Ук. УКл. Чур. Юд. Яг. матица; см. *тж. масл'э-чакор, мати'ицца, мумькор, по-толок пэрэвод, пэрэвод 1, пэрэ-воткор*

инвал'ид – см. **инвал'ид**

э-н на Ад. Аз. Байд. ВБог. ВСл. ВУн. Дон. Ел. Ер. Зол. Ис. Кож. Кос. Кор. Кур. Мал. Мит. Мос. Оз. Пуд. Юш. еще не, погода; погоди; *э-н на-ка, мон спэрва чаклас'ко, къл'л'оссэ вэт' вунэти н'и со мад'лэс'.* Кож. 'Погоди-ка, я вначале подумую, слова ведь забыла уже у той песни.'; *клубын калыкйос шудо н'и: в у ж в ы л' а р йуыс'ком ми чэтырнацэтой йанварэ. коты вис'ыны кутскиз но, мон эсо-г-эсог гуртэ кошкыны кутски. гуртэ кошки, э-н на-ка, пый, кэн'а кэ къл'л'о но, сэрэ...* Кос. 'В клубе люди уже веселятся: Старый новый год отмечаем мы четырнадцатого января. Живот у меня разболелся, и я

быстро-быстро пошла домой. Домой пошла, погоди-ка, мол, немного полежу, и затем...'

эн'н'ас'кынь Ер. СБез. вы-сокомерничать; гордиться, зазнаваться, важничать; см. *тж. коштанйас'кынь 2, чин'н'ас'кынь 2*

эн'эр – см. **йэн'эр**

эрэжман – см. **арикман**

эскэрскынь кож. пон. юк., **эскэрскыны** пон. яр., **эскэрскыйнй** пон. остерегаться, опасаться
 ◇ *пунылэс' вузэмээ кэ кыло, то-жэ шуо, кудлан' вузэ дак, со лас'ан' ивор вуоз. и-л'и ки-нлэн корка ват'саз вузэ, соослэн макэ шуттэм учыр мо-жэст дубыны. эскэрскыны косо.* ВСл. прим. 'Если слышат вой собаки, тоже говорят, в какую сторону воеет [она], оттуда новость придет. Или напротив чьего дома воеет, у них какое-то несчастье может произойти. Надо ('просят') остерегаться.'

эскэрскэс' Кож. НКуз. УКл. осторожный, осмотрительный
эскэрскыны – см. **эскэрскынь**
эскэрскыйнй – см. **эскэрскынь**
эскэртынь кож. пон. юк., **эскэртыны** пон. яр., **эскэртыйнй** пон. 1. присмотреть (за кем- или чем-либо), проследить; наблюдать, смотреть; *курал'л'а-зы нылээ, бэ-нвэт', по сод'эржа-н'ийу коз'а-йства. эскэрто ныллэс' улэм*

интызэ. Зол. 'Сватали девушку, да ведь, по содержанию хозяйства. Смотрят место, где живет девушка.'; **2.** попробовать (на вкус); см. тж. *оскалтънъ 1, ут'ънъ I 1, шѳмйанъ*

эскэртъны – см. *эскэртънъ*

эскэртънй – см. *эскэртънъ*

эскэрънъ кож. пон. юк., *эскэръны* пон. яр., *эскэрънй* пон.

1. проследить, следовать, проверить, проверять; осмотреть; *война дугдэм бэрэ йун с'экът вал н'ан' с'арьс'. ми мэдйас'ки-мы араны*. <...> *мънам пинал'л'осы соку кък куз'а н'и вал. окпол эъстаз'э кошки гуртэ соосты эскэръны, мужикэ къл'из оццы, аран'н'аз*. Люм 'После окончания войны очень трудно было с хлебом. Мы нанялись жать. <...> У меня детей тогда двое уже было. Однажды вечером пошла домой проведать их, муж остался там, на жнивье.';

2. наблюдать

эскэръны – см. *эскэрънъ*

эскэрънй – см. *эскэрънъ*

этин – см. *йэтин*

этинанъ – см. *йэтинанъ*

этинан'н'и – см. *йэтинан'н'и*

эт'ънъ – см. *ѳт'ънъ*

эт'эшонлъ – см. *эд'эшонлы*

эт'эшънъ – см. *эд'эшънъ*

эчэшъны – см. *эд'эшънъ*

эш I (болъш.), *эш ~ йэш* Коч.

От. друг, товарищ; *кырзалом, эийос, нокинлэс' къшикатэк, шулдыртом коркамэс, голосйосмэс жал'атэк*. От. 'Споемте, друзья, никого не стесняясь, повеселим наш дом, голосов не жалея.'; *йэшийось трос вал мынам, но кал' кулса быризы н'и*. Коч. 'Друзей у меня много было, но сейчас многие уже умерли.'; см. тж. **друг I, йултош**

эш II Боз. верхонки (рукавицы обычно из холста, надеваемые поверх шерстяных варежек); см. тж. *вылпѳз', дэрапѳз', пѳз'валтос*

эшалон Кож. НКУз. эшелон

эшна – см. *ишна*

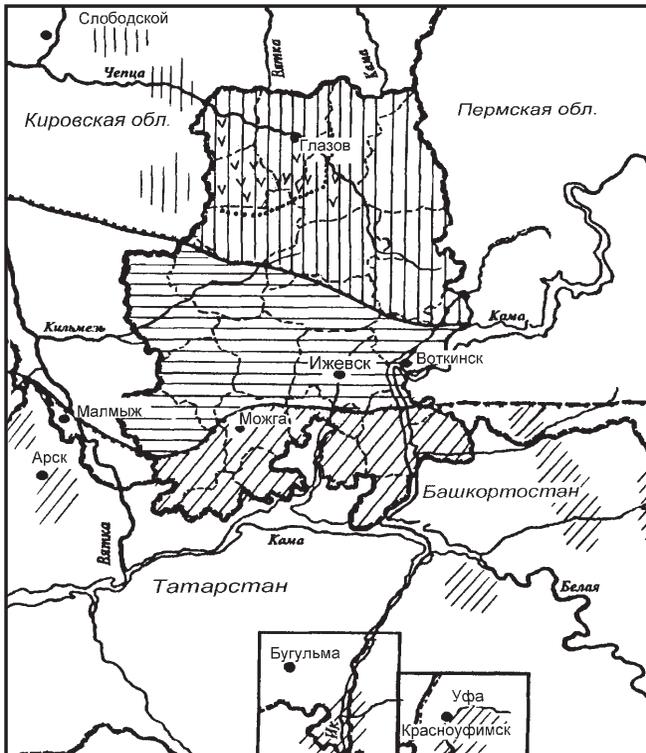
эшишо – см. *ишишо*

эццо – см. *ишишо*

ПРИЛОЖЕНИЯ

КАРТЫ

Карта 1. Карта-схема диалектного членения удмуртского языка



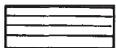
Условные обозначения



северное наречие



южноудмуртское наречие

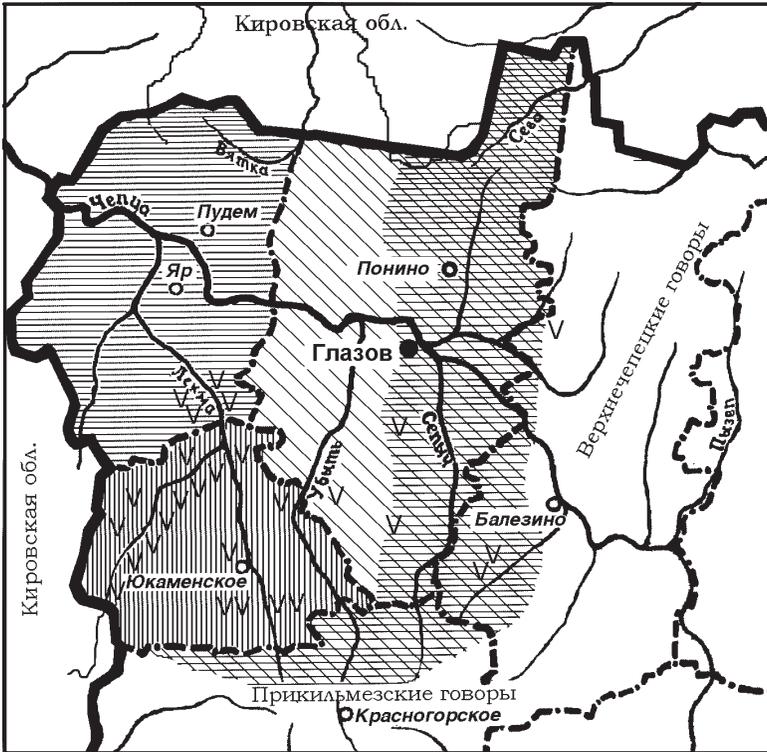


срединные говоры



бесермянское наречие

Карта 2. Ареал распространения среднечепецкого диалекта



Условные обозначения



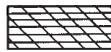
ярский говор



кожильский подговор
глазовского говора

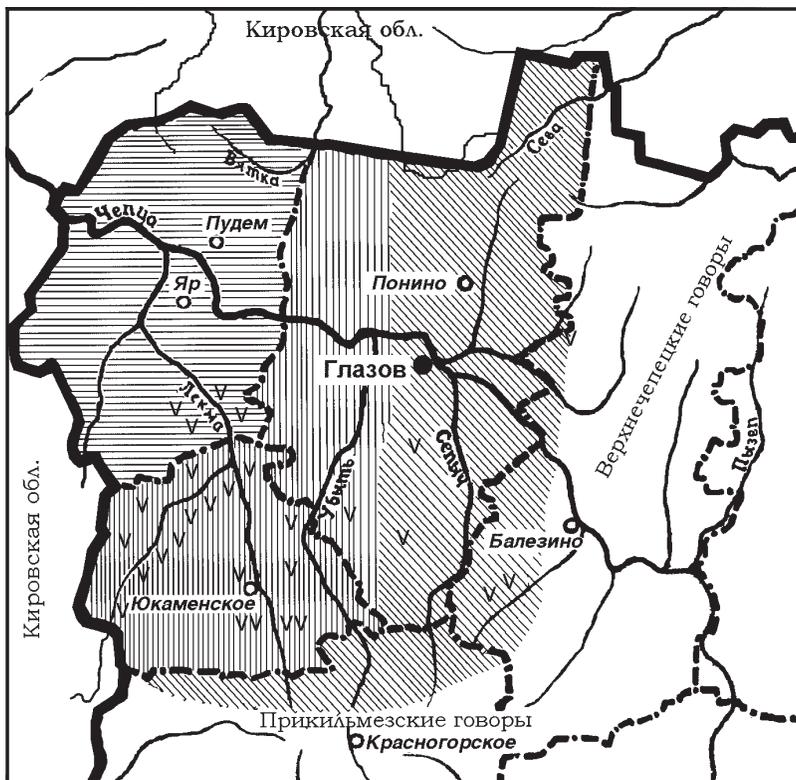


юкаменский говор



понинский подговор
глазовского говора

Карта 3. Ареал распространения вариантов фонемы *ы* в среднечепецком диалекте



Условные обозначения



ы



ь



позиционное варьирование вариантов фонемы *ы* – *ы*, *ь*, *ы̆*

СПИСОК ИНФОРМАНТОВ

ГЛАЗОВСКИЙ ГОВОР

ПОНИНСКИЙ ПОДГОВОР

Глазовский район

д. Адам

Максимова Евдокия Степановна (1908 в д. Качкашур, в д. Адам с 1927 г., неграмотная) – Запись автора, 1991.

д. Азамай

Булдакова Тамара Александровна (1933, 4 кл.) – Запись автора, 1998.

Каркина Зинаида Андреевна (1925, 5 кл.) – Запись автора, 1998.

Трефилова Анастасия Петровна (1912 в д. Лековой Ярского района, в д. Азамай с 1932 г., неграмотная) – Запись автора, 1998.

Трефилова Анастасия Петровна (1912 в д. Лековой Ярского района, в д. Азамай с 1932 г., неграмотная) – Запись автора, 1998.

Чиркова Людмила Николаевна (1931, 6 кл.) – Запись автора, 1998.

д. Верхняя Богатырка

Богданова Христинья Игнатьевна (1924 в д. Ягул, в д. Верхняя Богатырка с 1945 г., 7 кл.) – Запись автора, 1998.

Третьякова Анисья Митрофановна (1927, 4 кл.) – Запись автора, 1998.

д. Верхняя Слудка

Ассылова Людмила Федоровна (1931 в д. Нижний Колевай, в д. Верхняя Слудка с 1952, 4 кл.) – Запись автора, 1994.

Булдакова Анна Антоновна (1913, неграмотная) – Запись автора, 1998.

Пономарева Анастасия Ивановна (1916 в д. Чура, в д. Верхняя Слудка с 1935 г., среднее специальное) – Запись автора, 1994.

Салтыкова Раиса Юрьевна (1963, 10 кл.) – Запись автора, 1994.

Семенов Юрий Васильевич (1955 в д. Усть-Пышкец, в д. Верхняя Слудка с 1992 г., 10 кл.) – Запись автора, 1998.

Ушаков Владимир Леонидович (1940, высшее) – Запись автора, 1998.

д. Дондыкар

Богданов Василий Егорович (1949 в д. Симашур, в д. Дондыкар с 1986 г., среднее специальное) – Запись автора, 1998.

Зянгильдьяев Михаил Николаевич (1928 в д. Донда, в д. Дондыкар с 1949 г., 4 кл.) – Запись автора, 1998.

Максимов Анатолий Николаевич (1933 в д. Выльгурт, в д. Дондыкар с 1977 г., 4 кл.) – Запись автора, 1998.

Максимов Сергей Анатольевич (1967 в д. Выльгурт, в д. Дондыкар с 1978 г., высшее).

Максимова Зоя Кузьмовна (1931 в д. Помаяг, в д. Выльгурт с 1958 г., в д. Дондыкар с 1977 г., 4 кл.) – Запись автора, 1998.

д. Заболотное

Максимов А. Е. (1909, 2 кл.) – Запись автора, 1989.

д. Золотарево

Аккузина Калиста Васильевна (1931 в д. Чебершур, в д. Золотарево с 1956 г., 7 кл.) – Запись автора, 2002.

Аккузина Эмилия Сидоровна (1923 в д. Заболотное, в д. Золотарево с 1945 г., среднее специальное) – Запись автора, 2002.

Баженова Зинаида Андреевна (1922 в д. Зуир, в д. Золотарево с 1973 г., 4 кл.) – Запись автора, 2002.

Баженова Наталья Михайловна (1929 в д. Кляпово, в д. Золотарево с 1973 г., 7 кл.) – Запись автора, 2002.

Булдакова Мария Федоровна (1909, неграмотная) – Запись автора, 2002.

Булдакова Юлия Петровна (1936, 7 кл.) – Запись автора, 2002.

Гаврилова Вера Егоровна (1925 в д. Ягошур Глазовского района, в д. Золотари с 1934 г., 2 кл.) – Запись автора, 2002.

Григорьева Анна Ивановна (1932, 4 кл.) – Запись автора, 2002.

Золотарев Владимир Семенович (1919, 7 кл.) – Запись автора, 2002.

Золотарев Фиофан Афанасьевич (1936, 5 кл.) – Запись автора, 2002.

Золотарева Лидия Петровна (1930, 6 кл.) – Запись автора, 2002.
Золотарева Юлия Яковлевна (1936, 7 кл.) – Запись автора, 2002.
Люкина Елизавета Павловна (1916, 2 кл.) – Запись автора, 2002.
Третьякова Анна Ильинична (1924, неграмотная) – Запись автора, 2002.

Чиркова Мария Тимофеевна (1915 в д. Дондыкар, в д. Золотарево с 1971 г., неграмотная) – Запись автора, 1991.

Чупина Лариса Владимировна (1931, 5 кл.) – Запись автора, 2002.

д. Кабаково

Кайсина Александра Александровна (1943 в д. Чиргино, в д. Кабаково с 1989 г., 7 кл.) – Запись автора, 2002.

Максимов Аркадий Семенович (1932 в д. Тараканово, в д. Кабаково с 1942 г., 4 кл.) – Запись автора, 2002.

Шудегова Сусанна Аркадьевна (1930 в д. Бектыш, в д. Кабаково с 1956 г., 5 кл.) – Запись автора, 2001.

д. Качкашур

Ворончихина Галина Александровна (1925, 7 кл.) – Запись автора, 1989.

Поздеев Алексей Денисович (1912, 4 кл.) – Запись автора, 1989.

Поздеева Анна Семеновна (1911, 2 кл.) – Запись автора, 1989.

д. Кельдыково

Дзюин Иван Дмитриевич (1904, неграмотный) – Запись автора, 1991.

Сизова Валентина Яковлевна (1926, 5 кл.) – Запись автора, 1991.

Поздеева Татьяна Васильевна (1911, неграмотная) – Запись автора, 1991.

д. Колевай

Ельцов Евграф Степанович (1930 в д. Коротай, в д. Колевай с 1936 г., 5 кл.) – Запись автора, 1998.

Пепеляева Зинаида Константиновна (1929, 4 кл.) – Запись автора, 1998.

Пепеляева Мария Семеновна (1926, 6 кл.) – Запись автора, 1998.

д. Коротаево

Волкова Валентина Васильевна (1930, 4 кл.) – Запись автора, 1991.

Иванова Калиста Степановна (1921, 7 кл.) – Запись автора, 2002.

Коротаева Елена Самойловна (1934 в д. Шактарово, в д. Коротаево с 1961 г., 7 кл.) – Запись автора, 2002.

Коротаева Зинаида Ивановна (1932, 2 кл.) – Запись автора, 2002.

Коротаева Раиса Васильевна (1927, 5 кл.) – Запись автора, 1991.

Миронова Анна Михайловна (1918, 4 кл.) – Запись автора, 1991.

Петрова Анна Степановна (1907 в д. Шактарово, в д. Коротаево с 1930 г., неграмотная) – Запись автора, 1991.

Шудегова Анастасия Абрамовна (1910 в д. Адамский починок, в д. Коротаево с 1934 г., 2 кл.) – Запись автора, 1991.

д. Кортгышево

Дзюина Ия Васильевна (1937, 4 кл.) – Запись автора, 2001.

Дзюина Маргарита Васильевна (1935, 7 кл.) – Запись автора, 2001.

д. Коршуново

Зюзиков Николай Леонидович (1960) – Запись автора, 1991.

д. Кочишево

Владыкин Юрий Александрович (1934 в д. Удмуртские Парзи, в д. Кочишево с 1970 г., 3 кл.) – Запись автора, 2003.

Корепанов Валерий Сергеевич (1929, незаконченное высшее) – Запись автора, 2003.

Корепанов Сергей Васильевич (1918, 4 кл.) – Запись автора, 1992.

Михайлова Людмила Михайловна (1933, 2 кл.) – Запись автора, 2003.

Селиверстова Маргарита Никифоровна (1939 в д. Котомка Балеинского района, в д. Кочишево с 1984 г., 5 кл.) – Запись автора, 2003.

д. Курегово

Дзюина Глафира Агафоновна (1930 в д. Мыртыково, в д. Курегово с 1990 г., 2 кл.) – Запись автора, 2003.

Пономарева Мария Егоровна (1927 в д. Близ Варыж, в д. Курегово с 1981 г., 2 кл.) – Запись автора, 2001.

Третьякова Елена Александровна (1932 в д. Заболотное, в д. Курегово с 1963 г., среднее специальное) – Запись автора, 2002.

Туктарев Михаил Васильевич (1932 в д. Шактарово, в д. Курегово с 1954 г., 7 кл.) – Запись автора, 2001.

Чибышев Владимир Серафионович (1938 в д. Близ Варыж, в д. Курегово с 1987 г., 7 кл.) – Запись автора, 2001.

д. Лекшур

Дмитриева Анфиса Яковлевна (1928, 6 кл.) – Запись автора, 1989.

Ельцова Анна Андреевна (1904 в д. Качкашур, в д. Лекшур с 1935 г., 2 кл.) – Запись автора, 1989.

Перевозицкова Евгения Алексеевна (1908 в д. Качкашур, в д. Лекшур с 1920 г., 2 кл.) – Запись автора, 1989.

д. Лумпашур

Баженова Лидия Даниловна (1931, 3 кл.) – Запись автора, 2003.

Баженова Апполинария Ильинична (1934 в д. Чабыково Красногорского района, в д. Лумпашур с 1954 г., 5 кл.) – Запись автора, 2003.

Ельцова Анфиса Семеновна (1932 в д. Чабыково Красногорского района, в д. Лумпашур с 1952 г., 5 кл.) – Запись автора, 2003.

д. Малый Лудошур

Емельянова Анна Тимофеевна (1919 в д. Потемкино Балезинского района, в д. Малый Лудошур с 1939 г., неграмотная) – Запись автора, 1989.

Емельянова Лидия Егоровна (1929 в д. Сепыч, в д. Малый Лудошур с 1952 г., 5 кл.) – Запись автора, 1989.

Медведцева З. В. (1928, 2 кл.) – Запись автора, 1989.

Суворова Елена Алексеевна (1930, 5 кл.) – Запись автора, 1989.

Суворова Муза Дмитриевна (1931, 5 кл.) – Запись автора, 1989.

д. Митино

Чупина Мария Сидоровна (1910 в д. Ляпино, в д. Митино с 1977 г., 1 кл.) – Запись автора, 1991.

д. Мыртыково

Золотарев Валерьян Константинович (1926, 8 кл.) – Запись автора, 2002.

Золотарева Валентина Ивановна (1929, 3 кл.) – Запись автора, 2002.

д. Нижняя Богатырка

Князева Елизавета Константиновна (1922, 4 кл.) – Запись автора, 1992.

д. Нижняя Слудка

Агафонова Вера Павловна (1933, 4 кл.) – Запись автора, 1992.

д. Отогурт

Баженов Алексей Демьянович (1922, высшее) – Запись автора, 1987.

Баженова Лидия Ивановна (1929 в д. Кынмем Юкаменского района, в д. Отогурт с 1950 г., 4 кл.) – Запись автора, 2002.

Волкова Галина Кирилловна (1931, 2 кл.) – Запись автора, 2003.

д. Паслоково

Аккузин Ефрем Егорович (1918, 3 кл.) – Запись автора, 2002.

Чупина Людмила Ильинична (1931 в д. Коршуново, в д. Паслоково с 1951 г., 4 кл.) – Запись автора, 2002.

д. Педоново

Бабинцева Ольга Семеновна (1916, 6 кл.) – Запись автора, 1998.

Кутявина Юлия Васильевна (1930, 7 кл.) – Запись автора, 1998.

д. Помаяг

Бегишев Александр Николаевич (1917 в д. Кырлуд, в д. Помаяг с 1979 г., 2 кл.) – Запись автора, 1991.

Григорьев Сергей Дмитриевич (1912, неграмотный) – Запись автора, 1991.

Золотарев Аркадий Николаевич (1921, 4 кл.) – Запись автора, 1991.

с. Понино

Артемьева Мария Васильевна (1907 в д. Кляпово, в с. Понино с 1928 г., неграмотная) – Запись автора, 1991.

Дзюина Марфа Егоровна (1909 в д. Папогово, в с. Понино с 1990 г., 2 кл.) – Запись автора, 1991.

Лукина Клавдия Прокопьевна (1918 в д. Кляпово, в с. Понино с 1950 г., неграмотная) – Запись автора, 1991.

д. Пудвай

Аккузин Николай Борисович (1924, 7 кл.) – Запись автора, 2002.

Баженова Милия Никандровна (1937 в д. Платонпи, в д. Пудвай с 1980 г., 5 кл.) – Запись автора, 2002.

Ступина Пелагея Трофимовна (1916 в д. Зуйкар, в д. Пудвай с 1985 г., 3 кл.) – Запись автора, 2002.

д. Пусошур

Васильева Юлия Алексеевна (1927 в д. Отогурт, в д. Пусошур с 1965 г., 7 кл.) – Запись автора, 2003.

Волков Николай Федотович (1931, 5 кл.) – Запись автора, 2003.

Главатских Серафима Максимовна (1939 в д. Кляпово, в д. Пусошур с 1964, 7 кл.) – Запись автора, 2003

Невоструева Валентина Витальевна (1952 в д. Абагурт, в д. Пусошур с 1973 г., 10 кл.) – Запись автора, 2003.

Поздеева Клементина Владимировна (1953 г., 5 кл.) – Запись автора, 2003.

Пономарева Апполинария Дмитриевна (1939, 6 кл.) – Запись автора, 2003.

Чирков Вячеслав Леонидович (1936 в д. Проспект, в д. Пусошур с 1983, 10 кл.) – Запись автора, 2003.

д. Пышкец

Богданова Мария Александровна (1931, 4 кл.) – Запись автора, 2003.

д. Солдырь

Асыллова Матрена Матвеевна (1901 в д. Полдарай, в д. Солдырь с 1924 г., неграмотная) – Запись автора, 1991.

д. Трубашур

Шибанова Людмила Григорьевна (1926 в д. Нурузово, в д. Трубашур с 1951 г., 7 кл.) – Запись Шибанова П. А. (1987, II курс), 2007.

д. Умск

Перевощиков Алексей Семенович (1925, 7 кл.) – Запись автора, 1989.

д. Ураково

Васильева Клавдия Васильевна (1931 в д. Пеганово, в д. Ураково с 1997 г., 5 кл.) – Запись автора, 2003.

Шкляев Юрий Иванович (1940, 7 кл.) – Запись автора, 2003.

Яковлева Ангелина Максимовна (1932 в д. Гондырево, в д. Ураково с 1954 г., 7 кл.) – Запись автора, 2003.

д. Чиргино

Кайсина Галина Николаевна (1933 в д. Подборново, в д. Чиргино с 1961 г., 7 кл.) – Запись автора, 1991.

Максимов Евгений Алексеевич (1936, 3 кл.) – Запись автора, 1991.

Максимова Вера Всеволодовна (1934 в д. Заболотное, в д. Чиргино с 1961 г., 4 кл.) – Запись автора, 1991.

д. Штанигурт

Агафонова Клавдия Ильинична (1933 в д. Верхняя Убыть, в д. Штанигурт с 1951 г., среднее специальное) – Запись автора, 1998.

Невоструева Татьяна Прокопьевна (1916 в д. Вьльгурт, в д. Штанигурт с 1973 г., неграмотная) – Запись автора, 1992.

Балезинский район

п. Андрейшур

Корепанова Анна Николаевна (1919 в д. Верхняя Туга, в п. Андрейшур с 1970, 4 кл.) – Запись автора, 1990.

Корепанова Земфира Семеновна (1931 в д. Пулуб, в п. Андрейшур с 1961 г., 2 кл.) – Запись автора, 1990.

Лукина Анна Федоровна (1916 в д. Каркашур, в п. Андрейшур с 1965 г., 3 кл.) – Запись автора, 1990.

д. Большое Сазаново

Опарин Михаил Михайлович (1932 в д. Петухово, в д. Большое Сазаново с 1974 г., 5 кл.) – Запись автора, 1991.

Паушева Мария Николаевна (1928 в д. Даниловка, в д. Большое Сазаново с 1988 г., 3 кл.) – Запись автора, 1991.

д. Бахтиево

Горбунин Анатолий Данилович (1930, 7 кл.) – Запись автора, 1999.

Горбушина Ольга Азарьевна (1924, 3 кл.) – Запись автора, 1999.

д. Быдыпи

Корепанова Апполинаруя Петровна (1936 в д. Шочоково, в д. Быдыпи с 1975 г., 8 кл.) – Запись автора, 2005.

Корепанова Валентина Михайловна (1933 в д. Золотарево Глазовского района, в д. Быдыпи с 1976 г., 4 кл.) – Запись автора, 2005.

Корепанова Фаина Павловна (1945 в д. Балезино, в д. Быдыпи с 1968 г., высшее) – Запись автора, 2005.

Плетнева Валентина Трофимовна (1927 в д. Шолоково, в д. Быдыпи с 1982 г., 3 кл.) – Запись автора, 2005.

Федорова Клара Степановна (1932 в д. Верх-Кестым, в д. Быдыпи с 1987 г., 7 кл.) – Запись автора, 2005 .

д. Воегурт

Корепанова Ангелина Филипповна (1957, высшее) – Запись автора, 1990.

Корепанова Антонида Валерьевна (1957, 10 кл.) – Запись автора, 1990.

Корепанова Галина Борисовна (1963 в д. Вожжыр, в д. Воегурт с 1983 г., 10 кл.) – Запись автора, 1990.

д. Дениспи

Васильева Лидия Тимофеевна (1924, 4 кл.) – Запись автора, 2005.

д. Исаково

Захаров Иван Петрович (1906 в д. Ермилово, в д. Исаково с 1984 г., 4 кл.) – Запись автора, 1990.

Захарова Валентина Кузьмовна (1924 в д. Ермилово, в д. Исаково с 1984 г., 4 кл.) – Запись автора, 1990.

Князев Геннадий Афанасьевич (1923, 9 кл.) – Запись автора, 1990.

Корепанова Валентина Серафимовна (1930 в д. Гурдошур, в д. Исаково с 1958 г., 4 кл.) – Запись автора, 2003.

Корепанова Раиса Ивановна (1931 в д. Бахтиево, в д. Исаково с 1958 г., 4 кл.) – Запись автора, 2003.

Сысоева Зоя Васильевна (1922 в д. Вавилово, в д. Исаково с 1947 г., 4 кл.) – Запись автора, 1992.

Чиркова Апполинария Федоровна (1928 в д. Вошкыр, в д. Исаково с 1947 г., 9 кл.) – Запись автора, 2003.

Чиркова Лидия Степановна (1928, 4 кл.) – Запись автора, 1990.

д. Кер-Нюра

Корепанова Анфиса Гавриловна (1915 в д. Вужно, в д. Кер-Нюра с 1978 г., 2 кл.) – Запись автора, 1990.

Сысоева Таисья Ивановна (1920 в д. Заполье, в д. Кер-Нюра с 1938 г., 2 кл.) – Запись автора, 1990.

д. Кобиньпи

Князева Домна Егоровна (1913, неграмотная) – Запись автора, 1990.

Князева Зинаида Афанасьевна (1937 в д. Умск, в д. Кобиньпи с 1951 г., 6 кл.) – 1990.

д. Коршуново

Наговицын Леонид Павлович (1925 в с. Люк, в д. Коршуново с 1963 г., 6 кл.) – Запись автора, 1991.

д. Котегово

Волкова Дарья Павловна (1932 в д. Пусошур Глазовского района, в д. Котегово с 1955, 4 кл.) – Запись автора, 2007 г.

Семенова Фенида Прокопьевна (1939 в д. Ванягурт, в д. Котегово с 1941 г., 4 кл.) – Запись автора, 2010 .

с. Люк

Наговицына Анна Николаевна (1905 в д. Торлино, в с. Люк с 1985 г., 4 кл.) – Запись автора, 1991.

Наговицына Антонида Селиверстовна (1916 в д. Коршуново, в с. Люк с 1945 г., 8 кл.) – Запись автора, 1991.

Наговицына Таисия Степановна (1926 в д. У речки Варыж, в с. Люк с 1959 г., 5 кл.) – Запись автора, 1991.

Щелычина Мария Петровна (1919 в д. Малое Сазаново, в с. Люк с 1986 г., 4 кл.) – Запись автора, 1991.

д. Пыбья

Волкова Парасковья Кузьмовна (1907 в д. Кожило, в д. Пыбья с 1928 г., неграмотная) – Запись автора, 1994.

Павлов Евгений Алексеевич (1933, 7 кл.) – Запись автора, 1994.

Русских Александр Григорьевич (1930, 2 кл.) – Запись автора, 1994.

д. Ушур

Корепанова Антонида Сидоровна (1910, 3 кл.) – Запись автора, 1990.

Первощикова Александра Осиповна (1910, 3 кл.) – Запись автора, 1990.

д. Шолоково

Васильева Юлия Ефимовна (1931 в д. Котегово, в д. Шолоково с 1953 г., 7 кл.) – Запись автора, 2005.

Маршакова Валентина Егоровна (1932, 4 кл.) – Запись автора, 2005.

Чиркова Маргарита Степановна (1930, 7 кл.) – Запись автора, 2005.

д. Эркешево

Лекомцева Нина Евгеньевна (1955 в д. Торлино, в д. Эркешево с 1985 г., 10 кл.) – Запись автора, 1991.

Мартьянова Алевтина Ивановна (1946 в д. Торлино, в д. Эркешево с 1982 г., 10 кл.) – Запись автора, 1991.

д. Ягошур

Ившин Никита Федорович (1905, 2 кл.) – Запись автора, 1985.

Леконцева Елизавета Константиновна (1914, 2 кл.) – Запись автора, 1985.

Красногорский район

д. Агриколь

Веретенников Леонид Васильевич (1956 в д. Малая Игра, в д. Агриколь с 1979 г., 10 кл.) – (Словарный материал собран Л. В. Веретенниковым и любезно представлен нам в 2011 г.).

с. Дебы

Игнатьева Капитолина Николаевна (1932, 3 кл.) – Запись автора, 1987.

Поторочина Лидия Ивановна (1928, 4 кл.) – Запись автора, 1987.

Поторочина Фаина Валерьяновна (1961, 10 кл.) – Запись автора, 1987.

д. Зотово

Поторочина Людмила Ионовна (1936, 4 кл.) – Запись автора, 1987.

Чупин Арсентий Николаевич (1935, 3 кл.) – Запись автора, 1987.

Чупин Калистрат Александрович (1937, 3 кл.) – Запись автора, 1987.

д. Качкашур

Князев Алексей Яковлевич (1902, неграмотный) – Запись автора, 1985.

Князева Евгения Кирилловна (1933, 4 кл.) – Запись автора, 1987.

д. Ларионово

Захарова Елена Андрияновна (1903, 3 кл.) – Запись автора, 1994.

д. Малягурт

Трофимова Наталия Анисимовна (1919, 4 кл.) – Запись автора, 1988.

д. Старый Кеновай

Мастерова Анастасия Егоровна (1942, 7 кл.) – Запись автора, 1992.
Тугбаева Ирина Семеновна (1915, неграмотная) – Запись автора, 1992.

д. Тараканово

Филиппова Анна Петровна (1908, неграмотная) – Запись автора, 1987.

д. Тукташ

Поторочина Клавдия Константиновна (1915, 4 кл.) – Запись автора, 1987.

Поторочина Любовь Александровна (1929, 7 кл.) – Запись автора, 1987, 1994.

Федоров Кирилл Григорьевич (1915, 4 кл.) – Запись автора, 1987.

д. Удмуртский Караул

Ворончихина Зинаида Михайловна (1926 в д. Тукташ, в д. Удмуртский Караул с 1954 г., 4 кл.) – Запись автора, 1987.

Жуйкова Парасковья Ильинична (1915, 2 кл.) – Запись автора, 1987, 1994.

Невоструев Андрей Дмитриевич (1904, 3 кл.) – Запись автора, 1987.

Поторочина Лидия Романовна (1936 в д. Зотово, в д. Удмуртский Караул с 1955 г., 7 кл.) – Запись автора, 1987.

д. Юшур

Дьяконова Ольга Константиновна (1926 в д. Малягурт, в д. Юшур с 1930 г., 5 кл.) – Запись автора, 2004.

КОЖИЛЬСКИЙ ПОДГОВОР

с. Верхние Парзи

Баженов Леонид Константинович (1931 в д. Тяпково, в с. Верхние Парзи с 1956 г., 6 кл.) – Запись автора, 1995.

Пономарева Васса Гавриловна (1930 в д. Пусошур, в с. Верхние Парзи с 1957 г., 4 кл.) – Запись автора, 1998.

Чиркова Манефа Андреевна (1933 в д. Сепыч, в с. Верхние Парзи с 1956 г., 7 кл.) – Запись автора, 1995.

д. Верхняя Кузьма

Уткина Е. Н. (1909, 2 кл.) – Запись автора, 1988.

д. Гулеково

Булдакова Парасковья Андреевна (1917, 4 кл.) – Запись автора, 1990.

Главатских Павла Ивановна (1907 в д. Чура, в д. Гулеково с 1950 г., неграмотная) – Запись автора, 1990.

Наговицына Зоя Федоровна (1923 в д. Удмуртские Ключи, в д. Гулеково с 1988 г., 7 кл.) – Запись автора, 1990.

Сидорова Августа Игнатъевна (1926, 6 кл.) – Запись автора, 1990.

д. Кожиль

Булдакова Анастасия Тихоновна (1928 в д. Выльгурт, в д. Кожиль с 1950 г., 1 кл.) – 2004.

Ельцова Антонида Антоновна (1916, 5 кл.) – Запись автора, 1992.

Ельцова Антонида Анатольевна (1931 г. в д. Чимашур, в д. Кожиль с 1990 г., 7 кл.) – Запись автора, 2004.

Зямбахтина Александра Герасимовна (1926 г. в д. Алексеево, в д. Кожиль с 1969 г., высшее) – Запись автора, 2004.

Лукина Елена Дмитриевна (1935 в д. Чимашур, в д. Кожиль с 1971 г., 5 кл.) – Запись автора, 2004.

Поздеев Анатолий Павлович (1940 в д. Верхняя Кузьма, в д. Кожиль с 1969 г., среднее специальное) – Запись автора, 2004.

Поздеева Вера Васильевна (1939 г. в д. Удеево, в д. Кожиль с 1969 г., высшее) – Запись автора, 2004.

Поздеева Юлия Михайловна (1930 в д. Козлово, в д. Кожиль с 1979 г., 5 кл.) – Запись автора, 2004

Пономарева Татьяна Васильевна (1936 в д. Удмуртские Ключи, в д. Кожиль с 1949 г., высшее) – 2004.

Селиверстова Маргарита Сергеевна (1927 в д. Жабя II, в д. Кожиль с 1978 г., 5 кл.) – Запись автора, 2004.

с. Люм

Булдакова Пелагея Семеновна (1921 в д. Горбаши, в с. Люм с 1980 г., 5 кл.) – Запись автора, 1987.

Ивакина Ольга Степановна (1922 в д. Большая Кизня Дебесского района, в с. Люм с 1951 г., среднее специальное) – Запись автора, 1987.

Кожина Наталья Андреевна (1913 в д. Пышкец, в с. Люм с 1943 г., неграмотная) – Запись автора, 1995.

Королева Зоя Николаевна (1912, 2 кл.) – Запись автора, 1987.

Резенов Борис Александрович (1924 в д. Извыл, в с. Люм с 1954 г., 7 кл.) – Запись автора, 1987.

Резенова Алевтина Матвеевна (1927 в д. Маршаково, в с. Люм с 1954 г., 7 кл.) – Запись автора, 1987.

Резенова Капитолина Ефимовна (1937 в д. Вьльгурт, в с. Люм с 1957 г., 5 кл.) – Запись автора, 1995.

Чупина Елена Васильевна (1913 в д. Горбаши, в с. Люм с 1981 г., неграмотная) – Запись автора, 1987.

д. Нижняя Кузьма

Возмищев Виктор Федорович (1935 в д. Жаба II, в д. Нижняя Кузьма с 1983 г., 1 кл.) – Запись автора, 2004.

Главатских Нина Васильевна (1924, 7 кл.) – Запись автора, 2004.

Даниленко Галина Васильевна (1951, 8 кл.) – Запись автора, 2004.

д. Озегвай

Охотникова Павла Анисимовна (1925, 3 кл.) – Запись автора, 1998.

д. Пышкец

Богданова Мария Александровна (1931, 4 кл.) – Запись автора, 2003.

д. Удмуртские Ключи

Главатских Александра Дмитриевна (1918, 7 кл.) – Запись автора, 1991.

Ларионов Николай Гаврилович (1922, 8 кл.) – Запись автора, 1991.

д. Ягошур

Ившина Нина Павловна (1918, неграм.) – Запись автора, 1998.
Шкляева Калиста Алексеевна (1934, среднее специальное) – Запись автора, 1995.

ЮКАМЕНСКИЙ ГОВОР

д. Байран

Владыкин Петр Спиридонович (1930, 4 кл.) – Запись автора, 1995.

д. Беляново

Главатских Августа Александровна (1934 в д. Куркан, в д. Беляново с 1967 г., 8 кл.) – Запись автора, 1995.

с. Верх-Уни

Данилов Борис Григорьевич (1926 в д. Усть-Лекма, в с. Верх-Уни с 1980 г., 7 кл.) – Запись автора, 1990.

Данилова Зинаида Кирилловна (1930, 4 кл.) – Запись автора, 2004.

Дорофеева Анастасия Трофимовна (1923 в д. Остананиево, в с. Верх-Уни с 1960 г., 4 кл.) – Запись автора, 1996.

Ефремова Зоя Ивановна (1923 в д. Кычино, в с. Верх-Уни с 1961 г., 3 кл.) – Запись автора, 1996.

Кутявин Кирилл Николаевич (1924, 7 кл.) – Запись автора, 1990.

Кутявина Пелагея Михайловна (1920, 2 кл.) – Запись автора, 1990.

Сунцова Валентина Ивановна (1950 в д. Куркан, в с. Верх-Уни с 1974 г., 10 кл.) – Запись автора, 1990.

д. Ертем

Ившина Александра Афанасьевна (1932, 8 кл.) – Запись автора, 2001.

Ипатова Валентина Андрияновна (1927 в д. Порово, в д. Ертем с 1952 г., 8 кл.) – Запись автора, 1990.

Ипатова Антонида Михайловна (1930, 6 кл.) – Запись автора, 1989.

Ипатова Мадина Яхиевна (1958, 8 кл.) – Запись автора, 2001.

Королева Раиса Алексеевна (1939 в д. Кочуково, в д. Ертем с 1958 г., 4 кл.) – Запись автора, 2001.

д. Зянкино

Дементьева Клавдия Ильинична (1936, 4 кл.) – Запись автора, 1991.

д. Кельдыки

Главатских Зоя Андреевна (1928, 3 кл.) – Запись автора, 1989.

д. Куркан

Главатских Августа Александровна (1934, 9 кл.) – Запись автора, 1991.

д. Кычен

Сунцов Валерий Ильич (1935, 5 кл.) – Запись автора, 2000.

Сунцова Евдокия Андреевна (1924, 3 кл.) – Запись автора, 2000.

Сунцова Любовь Андреевна (1922, неграмотная) – Запись автора, 2000.

д. Ново-Елово

Ившин Виктор Семенович (1931 в поч. Глазовский, в д. Ново-Елово с 1970 г., 5 кл.) – Запись автора, 1990.

Ившина Валентина Семеновна (1926 в поч. Глазовский, в д. Ново-Елово с 1970 г., 8 кл.) – Запись автора, 1990.

Кондратьева Валентина Павловна (1923, 7 кл.) – Запись автора, 2001.

Кондратьева Дарья Васильевна (1922 в д. Эшмет, в д. Ново-Елово с 1947 г., 4 кл.) – Запись автора, 1990.

д. Порово

Ившин Аркадий Макарович (1922 в д. Байран, в д. Порово с 1959 г., 5 кл.) – Запись автора, 1990.

Ившина Мария Филипповна (1918, 5 кл.) – Запись автора, 1990.

Сукиянова Зоя Михайловна (1914 в д. Старый Безум, в д. Порово с 1985 г., 4 кл.) – Запись автора, 1989.

с. Пышкет

Агафонова Глафира Григорьевна (1930 в д. Кычино, в с. Пышкет с 1956 г., 1 кл.) – Запись автора, 1994.

Булдаков Анатолий Николаевич (1926, 7 кл.) – Запись автора, 1989.

Булдакова Елена Павловна (1906, неграмотная) – Запись автора, 1989.

Бушмакина Федосья Александровна (1908, 4 кл.) – Запись автора, 1989.

Трефилов Анатолий Николаевич (1931 в д. Байдалино, в с. Пышкет с 1983 г., 5 кл.) – Запись автора, 1989.

Трефилова Таисия Ивановна (1929 в д. Кычино, в с. Пышкет с 1985 г., 4 кл.) – Запись автора, 1989.

д. Старый Безум

Ильина Антонида Егоровна (1932 в д. Ново-Елово, с 1951 г. в д. Старый Безум, 3 кл.) – Запись автора, 2001.

Ильина Нина Александровна (1928, 4 кл.) – Запись автора, 2001.

Перевозчикова Марфа Михайловна (1924 в д. Усть-Лекма, в д. Старый Безум с 1945, 4 кл.) – Запись автора, 2001.

д. Чурашур

Малых Федор Романович (1906, 3 кл.) – Запись автора, 1985.

Матвеева Раиса Кузьмовна (1925, 8 кл.) – Запись автора, 1985.

д. Эшмет

Сидоров Александр Олегович (1960, среднее специальное) – Запись автора, 1989.

Сидорова Фаина Васильевна (1940, 7 кл.) – Запись автора, 1989.

с. Юкаменское

Бабинцева Мария Андреевна (1919 в д. Куркан, в с. Юкаменское с 1938 г., среднее специальное) – Запись автора, 1985.

ЯРСКИЙ ГОВОР

д. Байдалино

Барышников Алексей Васильевич (1956 в д. Лэзя, в д. Байдалино с 1982 г., 10 кл.) – Запись автора, 2000.

Барышников Геннадий Иванович (1931, 5 кл.) – Запись автора, 2000.

Владыкина Зоя Степановна (1936 в д. Мосеево, в д. Байдалино с 1959 г., 7 кл.) – Запись автора, 2000.

Иванова Глафира Яковлевна (1927, 5 кл.) – Запись автора, 2000.

Игнатъева Любовь Никитична (1930, 7 кл.) – Запись автора, 2000.

Пашкина Тамара Дмитриевна (1938, 8 кл.) – Запись автора, 2000.

Трефилова Ирина Ивановна (1919, 2 кл.) – Запись автора, 2000.

Трефилова Маргарита Васильевна (1931, 5 кл.) – Запись автора, 2000.

д. Бачумово

Владыкина Лидия Михайлона (1925 в д. Усть-Лекма, в д. Бачумово с 1982 г., 5 кл.) – Запись автора, 1994.

Дерябина Парасковья Андреевна (1913, 4 кл.) – Запись автора, 1994.

Поздеева Анна Филипповна (1919 в д. Володино, в д. Бачумово с 1947 г., 7 кл.) – Запись автора, 1994.

Попова Августа Алексеевна (1929, 4 кл.) – Запись автора, 1994.

Попова Анастасия Кузьмовна (1931 в д. Усть-Лекма, в д. Бачумово с 1966 г., 4 кл.) – Запись автора, 1994.

Попова Таисия Ивановна (1924, 4 кл.) – Запись автора, 1994.

Потемкина Елизавета Дмитриевна (1927 в д. Шестоперово, в д. Бачумово с 1981 г., 2 кл.) – Запись автора, 1994.

д. Баяран

Куртеева Калиста Ефимовна (1933 в д. Комарово, в д. Баяран с 1965, 4 кл.) – Запись автора, 2001.

Куртеева Нина Михайловна (1930, 7 кл.) – Запись автора, 2001.

Симанова Зоя Степановна (1929, 4 кл.) – Запись автора, 2001.

д. Бозино

Булдакова Нина Ивановна (1925, 4 кл.) – Запись автора, 1992.

Ельцова Мария Ивановна (1923, 2 кл.) – Запись автора, 1992.

Пагина Евдокия Николаевна (1921, 7 кл.) – Запись автора, 2001.

д. Дзякино

Барышникова Зоя Прохоровна (1915, неграмотная) – Запись автора, 1992.

Васильева Зинаида Семеновна (1928, неграмотная) – Запись автора, 1992.

Дорофеева Тамара Николаевна (1939, 9 кл.) – Запись автора, 1992.

Ившин Петр Васильевич (1938 в д. Лэзя, в д. Дзякино с 1972 г., 7 кл.) – Запись автора, 1992.

Уткина Мария Никифоровна (1930 в д. Карасево, в д. Дзякино с 1980 г., 3 кл.) – Запись автора, 1992.

Ушакова Лидия Павловна (1930, 2 кл.) – Запись автора, 1994.

д. Дизьмино

Веретенникова Клавдия Ивановна (1921, среднее специальное) – Запись автора, 1992.

Черемисина Зоя Серафимовна (1926, 3 кл.) – Запись автора, 1992.

д. Дусыково

Ушакова Елена Антоновна (1929, 4 кл.) – Запись автора, 1992.

с. Елово

Веретенникова Валентина Андреевна (1939 в д. Тум, в с. Елово с 1971 г., 7 кл.) – Запись автора, 1999.

Куртеева Анна Ефимовна (1919 в д. Костромка, в с. Елово с 1998 г., 2 кл.) – Запись автора, 1999.

Лихачева Раиса Григорьевна (1932 в д. Бачумово, в с. Елово с 1992 г., 7 кл.) – Запись автора, 1999.

Пагина Анна Федоровна (1913 в д. Луза, в с. Елово с 1970 г., неграмотная) – Запись автора, 1999.

Пагина Анастасия Герасимовна (1923 в д. Большой Апевай, в с. Елово с 1983 г., 4 кл.) – Запись автора, 1999.

Рылова Роза Ильинична (1927 в д. Бачумово, в с. Елово с 1955 г., 4 кл.) – Запись автора, 1999.

Сосунова Валентина Кузьмовна (1936 в д. Большой Апевай, в с. Елово с 1959 г., 7 кл.) – Запись автора, 1999.

Суворов Аркадий Николаевич (1942 в д. Большой Апевай, в с. Елово с 1973 г., 7 кл.) – Запись автора, 1999.

Трефилова Анна Никифоровна (1936 в д. Малый Апевай, в с. Елово с 1974 г., 4 кл.) – Запись автора, 1999.

Трефилова Анфиса Архиповна (1932 в д. Малый Апевай, в с. Елово с 1972 г., 4 кл.) – Запись автора, 1999.

Трефилова Мария Федоровна (1930 в д. Большой Апевай, в с. Елово с 1975 г., 3 кл.) – Запись автора, 1999.

Трефилова Фекла Романовна (1913 в д. Усть-Лекма, в с. Елово с 1974 г., 2 кл.) – Запись автора, 1999.

д. Костромка

Поздеева Ираида Антоновна (1925 в д. Юдчино, в д. Костромка с 1979 г., 2 кл.) – 1999.

Трефилова Зоя Прокопьевна (1928 в д. Большой Апевай, в д. Костромка с 1948 г., 5 кл.) – Запись автора, 1999.

д. Кузьмино

Акатьева Ольга Михеевна (1922, 6 кл.) – Запись автора, 1992.

Артемьева Мария Николаевна (1908, 3 кл.) – Запись автора, 1992.

д. Кычино

Данилова Ариадна Ивановна (1933, 4 кл.) – Запись автора, 1992.

Данилова Елена Ивановна (1928, 7 кл.) – Запись автора, 1992.

д. Лековай

Королева Евдокия Алексеевна (1909, неграмотная) – Запись автора, 1991.

д. Мосеево

Владыкина Зоя Степановна (1936, 7 кл.) – Запись автора, 2000.

с. Никольское

Данилова Клавдия Андреевна (1921 в д. Бачумово, в с. Никольское с 1949 г., 2 кл.) – Запись автора, 1991.

Кондратьева Зинаида Дмитриевна (1926, 3 кл.) – Запись автора, 1991.

Салтыкова Людмила Семеновна (1933, 5 кл.) – Запись автора, 1991.

д. Нижний Укан

Данилова Татьяна Ивановна (1914, 4 кл.) – Запись автора, 1991.

Макарова Прасковья Ивановна (1901 в д. Нагорное, в д. Нижний Укан с 1924 г., неграмотная) – Запись автора, 1991.

д. Озерки

Воробьева Лидия Филипповна (1928 в д. Дизьмино, в д. Озерки с 1954 г., 4 кл.) – Запись автора, 1999.

Дмитриев Егор Яковлевич (1926, 4 кл.) – Запись автора, 1992.

Дмитриева Лидия Афанасьевна (1928, 4 кл.) – Запись автора, 1992.

Кондратьев Николай Алексеевич (1924, 5 кл.) – Запись автора, 1999.

Кондратьева Василиса Сергеевна (1924, 4 кл.) – Запись автора, 1999.

Кондратьева Надежда Андреевна (1924 в д. Чабырово, в д. Озерки с 1948 г., 4 кл.) – Запись автора, 1999.

Наймушина Александра Павловна (1922 в д. Белые Ключи, в д. Озерки с 1968 г., 4 кл.) – Запись автора, 1999.

Наумова Анисья Максимовна (1936, 5 кл.) – Запись автора, 1999.

Наумова Любовь Федоровна (1927, 4 кл.) – Запись автора, 1999.

Наумов Рафаил Михайлович (1935, 7 кл.) – Запись автора, 1999.

Поздеева Анна Егоровна (1922 в д. Кушман, в д. Озерки с 1977 г., 2 кл.) – Запись автора, 1999.

Поздеева Лидия Григорьевна (1929, 4 кл.) – Запись автора, 1999.

Поздеева Любовь Ивановна (1932 в поч. Кушман, в д. Озерки с 1993 г., 4 кл.) – Запись автора, 1999.

с. Пудем

Наймушина Капитолина Афанасьевна (1922 в д. Песколуд, в с. Пудем с 1957 г., 4 кл.) – Запись автора, 1990.

д. Тарасово

Веретенникова Мария Семеновна (1910, неграмотная) – Запись автора, 1991.

Семакина Евдокия Пантелеевна (1920, среднее специальное) – Запись автора, 1991.

д. Тум

Ельцова Калиста Степановна (1939, 5 кл.) – Запись автора, 1999.

Ельцова Таисия Никитична (1926, 2 кл.) – Запись автора, 1999.
Поздеева Анна Николаевна (1929, 7 кл.) – Запись автора, 1999.
Поздеева Антонина Афанасьевна (1927, 5 кл.) – Запись автора, 1999.

д. Удино

Кутявин Семен Матвеевич (1929, 4 кл.) – Запись автора, 1991.

с. Укан

Данилова Клавдия Никифоровна (1919 в д. Нижний Укан, в с. Укан с 1954 г., 7 кл.) – Запись автора, 1992.

Макарова Александра Кузьминична (1916 в д. Удино, в с. Укан с 1941 г.) – Запись автора, 1992.

Назарова Дарья Степановна (1899, неграмотная) – Запись автора, 1992.

д. Усть-Лекма

Трефилова Валентина Степановна (1934 в д. Полом, в д. Усть-Лекма с 1959, 7 кл.) – Запись автора, 2001.

д. Чабырово

Кондратьева Надежда Андреевна (1924, 4 кл.) – Запись автора, 2001.

д. Чарланово

Ледянкина Лидия Егоровна (1931 в д. Ганино, в д. Чарланово с 1989 г., 8 кл.) – Запись автора, 1993.

Назарова Зинаида Степановна (1929 в д. Дусыково, в д. Чарланово с 1957 г., 4 кл.) – Запись автора, 1993.

Назарова Людмила Николаевна (1930 в д. Коблагурт, в д. Чарланово с 1988 г., 7 кл.) – Запись автора, 1993.

Потемкина Любовь Михайловна (1938 в д. Коблагурт, в д. Чарланово с 1957 г., 7 кл.) – Запись автора, 1993.

Третьякова Анна Ильинична (1924, неграмотная) – Запись автора, 2002.

Ярославцева Лидия Андреевна (1930 в д. Верхняя Чура, в д. Чарланово с 1991 г., 4 кл.) – Запись автора, 1993.

д. Черкадцы

Поздеева Юлия Андреевна (1937 в д. Бада, в д. Черкадцы с 1973 г., 7 кл.) – Запись автора, 1991.

Сунцова Екатерина Никитична (1925 в д. Юр, в д. Черкадцы с 1949 г., 7 кл.) – Запись автора, 1992.

д. Шобоково

Ельцова Антонида Степановна (1937, 6 кл.) – Запись автора, 1991.

Шутова Анисья Петровна (1925, 7 кл.) – Запись автора, 1991.

д. Юберки

Лихачева Ольга Герасимовна (1913, неграмотная) – Запись автора, 1990.

д. Юдчино

Дмитриева Наталья Павловна (1918, 3 кл.) – Запись автора, 1992.

п. Юр

Данилов Анатолий Трифионович (1941 в д. Сепысенки, в п. Юр с 1969, 8 кл.) – Запись автора, 1992.

Данилова Анастасия Степановна (1916, неграмотная) – Запись автора, 1992.

Королева Лидия Михайловна (1930, 7 кл.) – Запись автора, 1992.

Сунцова Лукерья Никитьевна (1917, 4 кл.) – Запись автора, 1991.

п. Яр

Щепина Мария Ивановна (1915 в д. Юдчино, в п. Яр с 1997 г., 1 кл.) – Запись автора, 1999.

ЛИТЕРАТУРА

Алашеева А. А. Верхнечепецкие говоры I // Образцы речи удмуртского языка. Ижевск, 1982. С. 91–106.

Алашеева А. А. Общие (северноудмуртские) и частные (местные) особенности в фонетике верхнечепецкого диалекта удмуртского языка // Материалы VI Международного конгресса финноугроведов. М.: Наука, 1990. Т. 2: Языкознание. С. 8–10.

Архипов Г. А. Некоторые вопросы фонетики среднеюжного диалекта удмуртского языка // Ученые записки Тартуского университета. Тарту, 1962. Вып. 117: Труды по филологии 1. С. 189–206.

Архипов Г. А. Морфологические особенности среднеюжного диалекта. I // О диалектах и говорах южноудмуртского наречия: Сб. статей и материалов. Ижевск, 1978. С. 3–46.

Архипов Г. А. Среднеюринский говор. I // Материалы по удмуртской диалектологии: Образцы речи. Ижевск, 1981. С. 5–44.

Атаманов М. Г. Граховские говоры южноудмуртского наречия // Материалы по удмуртской диалектологии: Образцы речи. Ижевск, 1981. С. 45–96.

Бушмакин С. К. Ассимиляция звуков в средневосточных говорах удмуртского языка // СФУ. 1968. № 4 (IV). С. 269–284.

Бушмакин С. К. Морфологические особенности средневосточных говоров удмуртского языка // СФУ. 1969. № 1 (V). С. 59–69.

Бушмакин С. К. Выпадение и вставка звуков в диалектах удмуртского языка // СФУ. 1970. № 2 (VI). С. 101–112.

Бушмакин С. К. Фонетические и морфологические особенности средневосточных говоров удмуртского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. Ижевск; М., 1971. 397 + [Приложение] 350 с.

Бушмакин С. К. Фонетические и морфологические особенности средневосточных говоров удмуртского языка: Автореф. ... канд. филол. наук. Тарту, 1971а. 28 с.

Вахрушев В. М. Об особенностях говоров северного диалекта удмуртского языка // Записки. Ижевск: Удм. кн. изд-во, 1959. Вып. 19. С. 228–241.

Владыкина Т. Г., Глухова Г. А. Ар-год-берган: Обряды и праздники удмуртского календаря. Ижевск, 2011. 320 с. : ил. (Удмуртская обрядовая азбука).

Загуляева Б. Ш. Некоторые черты глагольных форм прикильмезских говоров // О диалектах и говорах южноудмуртского наречия: Сб. статей и материалов. Ижевск, 1978. С. 59–64.

Загуляева Б. Ш. Морфологические особенности прикильмезских говоров // *Fenno-Ugristica*. Труды по финно-угроведению. Tartu, 1980. Вып. 6: Специфические особенности лексики и грамматики уральских языков. С. 103–109.

Загуляева Б. Ш. Говоры дд. Муважи и Чумали // Материалы по удмуртской диалектологии: Образцы речи. Ижевск, 1981. С. 126–136.

Ефремова М. Морфологические особенности сыгинского говора удмуртского языка / Каф. соврем. удм. языка и методики его преподав. Науч. рук. доц. Карпова Л. Л. Ижевск, 2005. 88 с. (Рукопись курсовой работы).

Золотарева Т. М. Фонетические, морфологические и лексические особенности говора удмуртов д. Сибирь Унинского района Кировской области / Каф. удм. и фин.-уг. языкозн. Науч. рук. проф. Кельмаков В. К. Ижевск, 2000. 109 с. (Рукопись дипломной работы).

Карпова Л. [Л.] Фонетика и морфология среднечепецкого диалекта удмуртского языка. Тарту, 1997. 224 с.

Карпова Л. Л. Среднечепецкий диалект удмуртского языка. Образцы речи. Ижевск, 2005. 581 с.

Кельмаков В. К. Кукморский диалект удмуртского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. М., 1969. XXX + 475 + [Приложение] 175 с.

Кельмаков В. К. Краткая характеристика кырыкмасских говоров южноудмуртского наречия. I // Вопросы удмуртской диалектологии: Сб. статей и материалов. Ижевск, 1977. С. 26–61.

Кельмаков В. К. Образцы удмуртской речи: Северное наречие и срединные говоры. Ижевск: Удмуртия, 1981. 299 с.

Кельмаков В. К. К вопросу о диалектном членении удмуртского языка // Пермистика: Вопросы диалектологии и истории пермских языков: Сб. статей. Ижевск, 1987. С. 26–51.

Кельмаков В. К. Образцы удмуртской речи 2: Срединные говоры. Ижевск, 1990. 368 с.

Кельмаков В. К. Говор кукморских удмуртов в образцах речи // Кельмаков В. К. Проблемы современной удмуртской диалектологии в исследованиях и материалах (= Удмурт вераськетъёс 1). Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1992. С. 108–158.

Кельмаков В. К. К описательной и исторической фонетике бесермянского наречия // Кельмаков В. К. Проблемы современной удмуртской диалектологии в исследованиях и материалах (= Удмурт вераськетъёс 1). Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1992а. С. 33–107.

Кельмаков В. К. О взаимосвязях фонем *ы* и *и* в удмуртских диалектах // Кельмаков В. К. Проблемы современной удмуртской диалектологии в исследованиях и материалах (= Удмурт вераськетъёс 1). Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1992б. С. 158–168.

Кельмаков В. К. Формирование и развитие фонетики удмуртских диалектов: Научный доклад, представленный в качестве диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук. М., 1993. 57 с.

Кельмаков В. К. Краткий курс удмуртской диалектологии: Введение. Фонетика. Морфология. Диалектные тексты. Библиография. Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1998. 386 с.

Кельмаков В. К. Неизвестная страница истории удмуртского языкознания: Рукописный словарь удмуртского языка В. Ислентьева: Материалы к спецкурсу. Ижевск: Удмуртский ун-т, 1999. 58 с.

Кротовъ 1785 – Кротов З. Удмуртско-русский словарь. Ижевск, 1995 (= Краткой Вотской словарь съ російскимъ переводомъ собранный и по Алфавиту расположенный села Еловскаго Троицкой церкви священникомъ Захаріею Кротовымъ, 1785). XX + 208 с. (Памятники культуры Удмуртии: Лингвистическое наследие: Памятники удмуртской филологии I).

Крылов В. Д. Вотско-русский словарь Глазовского наречия вотяков. Вятка, 1919. 48 с.

Максимов С. А. О вторичных пространственных падежах в удмуртском языке // Проблемы удмуртской и финно-угорской филологии: Межвуз. сб. научных трудов. Ижевск: Изд-во Удм. ун-та, 1999. Ч. 2: Языкознание. Фольклор и краеведение. С. 193–208.

Насибуллин Р. Ш. Закамские говоры удмуртского языка: Дисс. ... канд. филол. наук. М., 1973. 202 + [Приложение] 325 с.

Насибуллин Р. Ш. О некоторых особенностях вокализма канлинского говора // Вопросы удмуртской диалектологии: Сб. статей и материалов. Ижевск, 1977. С. 26–61.

Насибуллин Р. Ш. Наблюдения над языком красноуфимских удмуртов // О диалектах и говорах южноудмуртского наречия: Сб. статей и материалов. Ижевск, 1978. С. 86–151.

Тараканов И. В. Фонетические особенности бавлинского диалекта удмуртского языка (в свете экспериментальных данных): Дисс. ... канд. филол. наук. Тарту, 1958.

Тараканов И. В. Некоторые явления ассимиляции, элизии и вставки звуков в удмуртском языке (На материале бавлинского диалекта) // Труды. Таллинн: Эст. гос. изд-во, 1960. Т. 8. С. 117–153.

Тепляшина Т. И. Из наблюдений над фонетическими особенностями шошминского диалекта удмуртского языка // Труды МарНИИ, 1961. Вып. 15. С. 125–139.

Тепляшина Т. И. Нижнечепецкие говоры северноудмуртского наречия // Записки. Ижевск: Удм. кн. изд-во, 1970. Вып. 21. С. 156–196.

Тепляшина Т. И. Язык бесермян. М.: Наука, 1970а. 288 с.

Тепляшина Т. И. Заметки по верхнеижским удмуртским говорам // Вопросы удмуртского языкознания. Ижевск, 1973. Вып. 2. С. 196–223.

Тепляшина Т. И. Древнебулгарские субстратные явления в языке бесермян // Congressus Tertius Internationalis Fenno-Ugristarum Tallinnae habitus 17.–23. VIII 1970. Tallinn: Valgus, 1975. Pars I: Acta linguistica. С. 562–567.

Тепляшина Т. И. О новых удмуртских падежах // Congressus Quintus Internationalis Fenno-Ugristarum. Turku 20.–27. VIII. 1980. Turku, 1981. Pars VI: Dissertationes sectionum: Phonologica et morphologica, syntactica et semantica. С. 285–292.

Kel'makov V., Saarinen S. Udmurtin murteet (Turun yliopiston suomalaisen ja yleisen kielitieteen julkaisuja 47). Turku – Iževsk, 1994. 368 s.

Kel'makov V. K. Der bilabiale Sonant in den udmurtischen Dialekten // *Laponica et Uralica: 100 Jahre finnisch-ugrischer Unterricht an der Universität Uppsala: Vorträge am Jubiläumsymposium 20.–23. April 1994.* Uppsala, 1996. S. 211–224.

Munkácsi B. Volkbräuche und Volksdichtung der Wotjaken. Herausgegeben von D. R. Fuchs. Helsinki, 1952. XXXVII + 715 S.

Wichmann Y. Wotjakische Sprachproben (= JSFOu 11). Helsingfors, 1893. I: Lieder, Gebete und Zaubersprüche. XX + 200 S.

Wichmann Y. Wotjakische Sprachproben (= JSFOu 19). Helsingfors, 1901. II: Sprichwörter, Rätsel, Märchen, Sagen und Erzählungen. IV + 200 S.

Для заметок ... 

Для заметок ... 

Научное издание

Людмила Леонидовна Карпова

**ЛЕКСИКА СЕВЕРНОГО НАРЕЧИЯ
УДМУРТСКОГО ЯЗЫКА**

Среднечепецкий диалект

Печатается по решению ученого совета
Федерального государственного бюджетного учреждения науки
Удмуртского института истории, языка и литературы
УрО РАН и НИСО УрО РАН

Редактор – Л. Л. Карпова
Корректор – Л. Л. Карпова
Оригинал-макет, компьютерная верстка – И.В. Широбокова
Компьютерный набор – Л. Л. Карпова
Дизайн обложки – В. Е. Романов

ISBN: 978-5-7691-2360-3



НИСО УрО РАН № 11(13).
Подписано в печать 20.05.2013. Формат 60x84 1/16.
Бумага офсетная № 1. Гарнитура типа Таймс.
Печать офсетная. Усл. печ. л. 34. Уч.-изд. л. 28.
Тираж 200 экз. Заказ №

Удмуртский институт истории, языка и литературы
Уральского отделения Российской академии наук
426004, Ижевск, ул. Ломоносова, 4.

Отпечатано в ООО «Кировская областная типография»
610004, Киров, ул. Ленина, 2.



Карпова Людмила Леонидовна

Доктор философии по специальности “Уральские языки” (1997 г.). Старший научный сотрудник отдела филологических исследований Удмуртского института истории, языка и литературы УрО РАН. Основное направление научной деятельности – удмуртская диалектология. Занимается комплексным исследованием языка северных удмуртов (фонетический, морфологический, синтаксический, лексический, ономастический аспекты). Автор более 80 научных работ по различным вопросам удмуртского языкознания, в том числе 2 монографий – “Фонетика и морфология среднечепецкого диалекта удмуртского языка” (1997) и “Среднечепецкий диалект удмуртского языка. Образцы речи” (2005). С 1985 г. проводит планомерные экспедиционные исследования, благодаря которым в науку введен огромный корпус новых фольклорно-диалектологических материалов по языку, фольклору и культуре северных удмуртов.